叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000001

2. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000002

3. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000003

4. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000004

5. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000005

6. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000006

7. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000007

8. 老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(old Gorgon Graham More Letters From A) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)
第1/8页

[oʊld] ['gɔːrgən] ['greɪəm]
OLD **GORGON** **GRAHAM**
老的 戈耳工 格雷厄姆

老戈耳工格雷厄姆

[mɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [self] - [meɪd] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
More **Letters** **from** **a** **Self** **-** **Made** **Merchant** **to** **His** **Son**
更多的 信件 从 一个 自己 - 制成 商人 到 他的 儿子

一位白手起家的商人写给儿子的更多信件

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['hɔːrəs] ['lɔːrəmər]
George **Horace** **Lorimer**
乔治 贺拉斯 洛里默

乔治·霍勒斯·洛里默

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ][ef] . [ɑːr] . [ænd; ənd] ['mɑːrtn] Justice1903
With **pictures** **by** **F** **.** **R** **.** **Gruger** **and** **Martin** **Justice1903**
和 图片 经过 F . 拉 . 格鲁格 和 马丁 Justice1903

图片由 FR Gruger 和 Martin Justice1903 提供

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn]
FROM **A** **SON**
从 一个 儿子

来自儿子

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
TO **HIS** **FATHER**
到 他的 父亲

致他的父亲

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəni] , [pɔːrk] ['pækərz] , [ɪn]
From **John** **Graham** **,** **head** **of** **the** **house** **of** **Graham** **&** **Company** **,** **pork** **packers** **,** **in**
从 约翰 格雷厄姆 , 头 的 这 房子 的 格雷厄姆 & 公司 , 猪肉 包装工 , 在
[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
Chicago **,**
芝加哥 ,

来自芝加哥格雷厄姆公司（一家猪肉加工企业）的负责人约翰·格雷厄姆

[fə'mɪliərli] [noʊn] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [æz; əz][oʊld]['gɔːrgən] ['greɪəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

familiarly	known	on	'	Change	as	Old	Gorgon	Graham	,	to	his	son	,
熟悉地	已知	在	-	改变	作为	老的	戈耳工	格雷厄姆	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	.

在“Change”上，他被人们亲切地称为老戈尔贡·格雷厄姆，他的儿子皮尔庞特则在联合牲畜场。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][leɪd] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

The	old	man	is	laid	up	temporarily	for	repairs	,
这	老的	男人	是	铺设	向上	暂时地	为了	维修	,

老人暂时卧床休息进行治疗。

[ænd; ənd][pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['æskɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['dʌznt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	Pierrepont	has	written	asking	if	his	father	doesn't	feel	that	he	is
和	皮尔庞特	有	书面	问	如果	他的	父亲	不	感觉	那	他	是

['kwɑːlɪfaɪd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt]

qualified	now	to	relieve	him	of	some	of	the	burden	of	active	management
合格的	现在	到	缓解	他	的	一些	的	这	负担	的	积极的	管理

皮尔庞特写信询问他父亲，他是否觉得自己现在有资格分担父亲的一些积极管理工作。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] - , ['kɑːlzbæd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Schweitzerkasenhof	,	Carlsbad	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	-	,	卡尔斯巴德	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

从卡尔斯巴德施韦策卡森霍夫的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	head	of	the	lard	department	has	died	suddenly	,
这	头	的	这	猪油	部门	有	死亡	突然	,

猪油部门主管突然去世了。

[ænd; ənd][pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər]

and	Pierrepont	has	suggested	to	the	old	man	that	there	is	a	silver
和	皮尔庞特	有	建议	到	这	老的	男人	那	那里	是	一个	银

['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]

lining	to	that	cloud	of	sorrow
衬垫	到	那	云	的	悲哀

皮尔庞特向老人暗示，悲伤的乌云中也蕴藏着一线希望。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] - , ['kɑːlzbæd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Schweitzerkasenhof	,	Carlsbad	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	-	,	卡尔斯巴德	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

从卡尔斯巴德施韦策卡森霍夫的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

A	friend	of	the	young	man	has	just	presented	a	letter	of	introduction	to
一个	朋友	的	这	年轻的	男人	有	只是	呈现	一个	信	的	介绍	到

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

这位年轻人的朋友刚刚向这位老人递交了一封介绍信。

[ænd; ənd][hæz; həz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz]

and	has	exchanged	a	large	bunch	of	stories	for	a	small	roll	of	bills
和	有	交换	一个	大的	束	的	故事	为了	一个	小的	卷	的	账单

他用一大堆故事换了一小卷钞票。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl] , ['lʌndən] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Hotel	Cecil	,	London	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	酒店	塞西尔	,	伦敦	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [stɑ:k] [ja:dz] ,

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,

从伦敦塞西尔酒店的约翰·格雷厄姆，到他儿子皮尔庞特（居住于联合牲畜交易市场）的信中：

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][fɜ:rst][rɪ'pɔ:rt] [æz; əz]

The	old	man	has	just	finished	going	through	the	young	man's	first	report	as
这	老的	男人	有	只是	完成的	去	通过	这	年轻的	男人的	第一的	报告	作为

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rd] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

manager	of	the	lard	department	,
经理	的	这	猪油	部门	,

老人刚刚看完年轻人作为猪油部门经理的第一份报告。

[ænd; ənd][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] [sə'spɪʃəsli] [gʊd]

and	he	finds	it	suspiciously	good
和	他	发现	它	可疑地	好的

他觉得这东西好得有点可疑。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:ldɔ:f] - [æs'tɔ:riə] , [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Waldorf	-	Astoria	,	New	York	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	华德福	-	阿斯托利亚	,	新的	约克	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [stɑ:k] [ja:dz] ,

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,

从纽约华尔道夫酒店的约翰·格雷厄姆，到他在联合牲畜交易市场的儿子皮尔庞特，

[ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veɪgli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

The	young	man	has	hinted	vaguely	of	a	quarrel	between	himself
这	年轻的	男人	有	暗示	依稀	的	一个	争吵	之间	他自己

[ænd; ənd] ['helən] [hiːθ] ,

and	Helen	Heath	,
和	海伦	希思	,

这位年轻人含糊地暗示他和海伦·希思之间发生了争吵。

[huː] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

who	is	in	New	York	with	her	mother	,
WHO	是	在	新的	约克	和	她	母亲	,

她和母亲在纽约，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkər]

and	has	suggested	that	the	old	man	act	as	peacemaker
和	有	建议	那	这	老的	男人	行为	作为	和平缔造者

并建议让老人扮演和平缔造者的角色。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] , [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Waldorf	-	Astoria	,	New	York	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	华德福	-	阿斯托利亚	,	新的	约克	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] ,

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,

从纽约华尔道夫酒店的约翰·格雷厄姆，到他在联合牲畜交易市场的儿子皮尔庞特，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ɑːr; ər]

The	young	man	has	written	describing	the	magnificent	wedding	presents	that	are
这	年轻的	男人	有	书面	描述	这	壮丽	婚礼	礼物	那	是

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ,

being	received	,
存在	已收到	,

这位年轻人写信描述了他收到的精美结婚礼物。

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [dɪ'skriːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ə'mɪs] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃeɪp] [ðə; ði]

and	hinting	discreetly	that	it	would	not	come	amiss	if	he	knew	what	shape	the
和	暗示	谨慎地	那	它	会	不是	来	错误	如果	他	知道	什么	形状	这

[oʊld]['mænz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ,

old	man's	was	going	to	take	,
老的	男人的	曾是	去	到	拿	,

他委婉地暗示，如果他能知道老人的最终形态，那就太好了。

[æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['mʌni]

as	he	needs	the	money
作为	他	需求	这	钱

因为他需要这笔钱。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət] ['jɛməsiː] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ˌtælə'hæsi] .

Pierrepont	,	at	Yemassee	-	on	-	the	-	Tallahassee	.
皮尔庞特	,	在	耶马西	-	在	-	这	-	塔拉哈西	.

从芝加哥联合牲畜交易场的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，塔拉哈西河畔耶马西。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,

The	young	man	is	now	in	the	third	quarter	of	the	honeymoon	,
这	年轻的	男人	是	现在	在	这	第三	四分之一	的	这	蜜月	,

这位年轻人现在已经进入蜜月的第三个季度了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn]

and	the	old	man	has	decided	that	it	is	time	to	bring	him	fluttering	down
和	这	老的	男人	有	决定	那	它	是	时间	到	带来	他	飘动	向下

[tuː; tə] [ɜːrθ]

to	earth
到	地球

老人决定是时候让他这只飘忽不定的鸟儿回到人间了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət] ['jɛməsiː] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ˌtælə'hæsi] .

Pierrepont	,	at	Yemassee	-	on	-	the	-	Tallahassee	.
皮尔庞特	,	在	耶马西	-	在	-	这	-	塔拉哈西	.

从芝加哥联合牲畜交易场的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，塔拉哈西河畔耶马西。

[ɪn] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [lʌv]

In	replying	to	his	father's	hint	that	it	is	time	to	turn	his	thoughts	from	love
在	回复	到	他的	父亲的	暗示	那	它	是	时间	到	转动	他的	想法	从	爱

[tuː; tə][lɑːrd] ,

to	lard	,
到	猪油	,

他回应父亲的暗示，认为他该把注意力从爱情转移到吃猪油上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [frentʃ] ['sentəns] ,

the	young	man	has	quoted	a	French	sentence	,
这	年轻的	男人	有	引	一个	法语	句子	,

这位年轻人引用了一句法语句子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [bəuθ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	the	old	man	has	been	both	pained	and	puzzled	by	it
和	这	老的	男人	有	到过	两个都	痛苦	和	困惑	经过	它

老人对此既感到痛苦又感到困惑。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

Pierrepont	,
皮尔庞特	,

从芝加哥联合牲畜交易市场的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[ker] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəniːz] ['broʊkərz] , [æt'læntə] .

care	of	Graham	&	Company's	brokers	,	Atlanta	.
关心	的	格雷厄姆	&	公司的	经纪人	,	亚特兰大	.

由亚特兰大 Graham & Company 的经纪人负责。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['raʊndɪd] [aʊt] [ðə; ði]

Following	the	old	man's	suggestion	,	the	young	man	has	rounded	out	the
下列的	这	老的	男人的	建议	,	这	年轻的	男人	有	圆润	出去	这

['hʌnimuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [muːn] ,

honeymoon	into	a	harvest	moon	,
蜜月	进入	一个	收成	月亮	,

听从老人的建议，年轻人将蜜月旅行改成了丰收月。

[ænd; ənd][ɪz] ['sendɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

and	is	sending	in	some	very	satisfactory	orders	to	the	house
和	是	发送	在	一些	非常	令人满意的	订单	到	这	房子

并向该房屋发送了一些非常令人满意的订单。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət] [maʊnt] ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , ['mɪʃɪgən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	Mount	Clematis	,	Michigan	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	山	铁线莲	,	密歇根州	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

从密歇根州克莱马蒂斯山的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ['feɪməsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,

The	young	man	has	done	famously	during	the	first	year	of	his	married	life	,
这	年轻的	男人	有	完毕	众所周知	期间	这	第一的	年	的	他的	已婚	生活	,

这位年轻人在婚后第一年就取得了令人瞩目的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	the	old	man	has	decided	to	give	him	a	more	important	position
和	这	老的	男人	有	决定	到	给	他	一个	更多的	重要的	位置

老人决定给他一个更重要的职位。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət] [maʊnt] ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , ['mɪʃɪgən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	Mount	Clematis	,	Michigan	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	山	铁线莲	,	密歇根州	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

从密歇根州克莱马蒂斯山的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][sent][ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]['medɪs(ə)n] , [əd'vaɪs] ,

The	young	man	has	sent	the	old	man	a	dose	of	his	own	medicine	,	advice	,
这	年轻的	男人	有	发送	这	老的	男人	一个	剂量	的	他的	自己的	药品	,	建议	,

年轻人以其人之道还治其人之身，给老人送去了建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['pruːviŋ][hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][baɪ]['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	is	proving	himself	a	good	doctor	by	taking	it
和	他	是	证明	他自己	一个	好的	医生	经过	采取	它

他服用这种药，证明了自己是一位好医生。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][mæg'noʊliə] ['vɪlə] , [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

From	John	Graham	,	at	Magnolia	Villa	,	on	the	Florida	Coast	,	to	his	son
从	约翰	格雷厄姆	,	在	木兰	别墅	,	在	这	佛罗里达	海岸	,	到	他的	儿子

, [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

,	Pierrepont	,
,	皮尔庞特	,

从佛罗里达海岸木兰别墅的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

在芝加哥联合牲畜交易市场。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

The	old	man	has	started	back	to	Nature	,
这	老的	男人	有	开始	后退	到	自然	,

老人开始回归自然了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [gɔːn] [kwaɪt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər]

but	he	hasn't	gone	quite	far	enough	to	lose	sight	of	his	business	altogether
但	他	还没有	已消失	相当	远的	足够的	到	失去	视线	的	他的	商业	共

但他还没走得太远，以至于完全忽略了自己的生意。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

Pierrepont	,
皮尔庞特	,

从芝加哥联合牲畜交易市场的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[ker] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəni] , ['denvər] .

care	of	Graham	&	Company	,	Denver	.
关心	的	格雷厄姆	&	公司	,	丹佛	.

由丹佛的Graham & Company公司承办。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

The	young	man	has	been	offered	a	large	interest	in	a	big	thing	at	a	small
这	年轻的	男人	有	到过	提供	一个	大的	兴趣	在	一个	大的	事物	在	一个	小的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

这位年轻人有机会以极低的价格获得一项重要事业的巨大利益。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['æskɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə][lend][hɪm; ɪm][ðə; ði][praɪs]

and	he	has	written	asking	the	old	man	to	lend	him	the	price
和	他	有	书面	问	这	老的	男人	到	借	他	这	价格

他写信请求老人借给他钱。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['oməhɔ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəni] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

From	John	Graham	,	at	the	Omaha	branch	of	Graham	&	Company	,	to	his	son
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	奥马哈	分支	的	格雷厄姆	&	公司	,	到	他的	儿子

, [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

,	Pierrepont	,
,	皮尔庞特	,

从格雷厄姆公司奥马哈分部的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [stɑ:k] [ja:dz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

在芝加哥联合牲畜交易市场。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv]

The	old	man	has	been	advised	by	wire	of	the	arrival	of	a	prospective
这	老的	男人	有	到过	建议	经过	金属丝	的	这	到达	的	一个	预期

['pɑ:rtnər] ,

partner	,
伙伴	,

老人已通过电报得知一位潜在合伙人即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['du:ɪŋ] [wel]

and	that	the	mother	,	the	son	,	and	the	business	are	all	doing	well
和	那	这	母亲	,	这	儿子	,	和	这	商业	是	全部	正在做	出色地

母亲、儿子和生意都一切顺利。

[noʊ] . [wʌn]

No	.	1
不	.	1

第一名

[frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['greɪəm] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəni] , [pɔ:rk] ['pækərz] , [ɪn]

From	John	Graham	,	head	of	the	house	of	Graham	&	Company	,	pork	packers	,	in
从	约翰	格雷厄姆	,	头	的	这	房子	的	格雷厄姆	&	公司	,	猪肉	包装工	,	在

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

来自芝加哥格雷厄姆公司（一家猪肉加工企业）的负责人约翰·格雷厄姆

[fə'mɪliərli] [noʊn] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] [æz; əz][oʊld]['gɔ:rgən] ['greɪəm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

familiarly	known	on	'	Change	as	Old	Gorgon	Graham	,	to	his	son	,
熟悉地	已知	在	-	改变	作为	老的	戈耳工	格雷厄姆	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [stɑ:k] [ja:dz] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	.

在“Change”上，他被人们亲切地称为老戈尔贡·格雷厄姆，他的儿子皮尔庞特则在联合牲畜场。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][leɪd] [ʌp] [ˌtempə'rerəli] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] ,

The	old	man	is	laid	up	temporarily	for	repairs	,
这	老的	男人	是	铺设	向上	暂时地	为了	维修	,

老人暂时卧床休息进行治疗。

[ænd; ənd][pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['æskɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dʌznt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

and	Pierrepont	has	written	asking	if	his	father	doesn't	feel	that	he	is
和	皮尔庞特	有	书面	问	如果	他的	父亲	不	感觉	那	他	是

['kwɑːlɪfaɪd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['æktɪv] ['mænɪdʒmənt]

qualified	now	to	relieve	him	of	some	of	the	burden	of	active	management
合格的	现在	到	缓解	他	的	一些	的	这	负担	的	积极的	管理

.

:

.

皮尔庞特写信询问他的父亲，他是否觉得自己现在有资格减轻父亲的一些积极管理的负担。

[aɪ]

I
我

我

['kɑːlzbæd] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - - .

CARLSBAD	,	October	4	,	189	-	.
卡尔斯巴德	,	十月	4	,	-	-	.

卡尔斯巴德，189 年 10 月 4 日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [raɪt]

Dear	Pierrepont	:	I'm	sorry	you	ask	so	many	questions	that	you	haven't	a	right
亲爱的	皮尔庞特	:	我是	对不起	你	问	所以	许多	问题	那	你	还没有	一个	正确的

[tuː; tə][æsk] ,

to	ask	,
到	问	,

亲爱的皮尔庞特：很抱歉你问了这么多你无权问的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [bʊl] - [pʌp] [huː] ['stɑːrtɪd]

because	you	put	yourself	in	the	position	of	the	inquisitive	bull	-	pup	who	started
因为	你	放	你自己	在	这	位置	的	这	好奇	公牛	-	小狗	WHO	开始

[aʊt] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [θɜːrd] [reɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trɑːli] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] — [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

out	to	smell	the	third	rail	on	the	trolley	right	-	of	-	way	—	you're	going	to	be
出去	到	闻	这	第三	轨	在	这	手推车	正确的	-	的	-	方式	—	你是	去	到	是

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

full	of	information	in	a	minute	.
满的	的	信息	在	一个	分钟	.

因为你把自己想象成一只好奇的小狗，一开始就去嗅电车轨道上的第三根铁轨——你很快就会获得很多信息。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [ðɪs] [fɔːl] ,

In	the	first	place	,	it	looks	as	if	business	might	be	pretty	good	this	fall	,
在	这	第一的	地方	,	它	看起来	作为	如果	商业	可能	是	漂亮的	好的	这	落下	,

首先，看起来今年秋季的生意可能会相当不错。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][hændz][soʊ] [fʊl] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər]

and	I'm	afraid	you'll	have	your	hands	so	full	in	your	place	as	assistant	manager
和	我是	害怕的	你会	有	你的	双手	所以	满的	在	你的	地方	作为	助手	经理

[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ][dʒɑːb] ,

of	the	lard	department	that	you	won't	have	time	to	run	my	job	,
的	这	猪油	部门	那	你	惯于	有	时间	到	跑步	我的	工作	,

恐怕你担任猪油部门助理经理后会非常忙碌，没有时间管理我的工作。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðen] [aɪ][dəunt][prə'poʊz] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] [kwɪk] - [prə'moʊʃ(ə)n] ['rekərdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Then	I	don't	propose	to	break	any	quick	-	promotion	records	with	you	,
然后	我	不	提出	到	休息	任何	快的	-	晋升	记录	和	你	,

那么，我并不打算和你一起打破任何快速晋升的记录。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

just	because	you	happened	to	be	born	into	a	job	with	the	house	.
只是	因为	你	发生	到	是	出生	进入	一个	工作	和	这	房子	.

仅仅因为你生来就拥有了一份与这家公司相关的工作。

[ə; eɪ][fɑːnd]['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [sʌn] [hɪtʃ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [tiːm] ,

A	fond	father	and	a	fool	son	hitch	up	into	a	bad	team	,
一个	喜爱	父亲	和	一个	傻子	儿子	拴住	向上	进入	一个	坏的	团队	,

慈父与愚子结伴，组成了一支糟糕的队伍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] ['kæriːl] .

and	a	good	business	makes	a	poor	family	carryall	.
和	一个	好的	商业	制作	一个	贫穷的	家庭	手提包	.

好的商务用品并不适合做家庭手提包。

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Out	of	business	hours	I	like	you	better	than	any	one	at	the	office	,
出去	的	商业	小时	我	喜欢	你	更好的	比	任何	一	在	这	办公室	,

非工作时间，我更喜欢你而不是办公室里的任何人。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['twenti] [men] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ə'fekʃənz] .

but	in	them	there	are	about	twenty	men	ahead	of	you	in	my	affections	.
但	在	他们	那里	是	关于	二十	男人	前方	的	你	在	我的	情感	.

但在我心中，还有大约二十个男人比你更受喜爱。

[ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪz][baɪ] ['reɪsɪŋ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

The	way	for	you	to	get	first	place	is	by	racing	fair	and	square	,
这	方式	为了	你	到	得到	第一的	地方	是	经过	赛车	公平的	和	正方形	,

要想获得第一名，就必须公平公正地比赛。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['juːzɪŋ][jʊr; jər][oʊld] ['dædi] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒʌmp]

and	not	by	using	your	old	daddy	as	a	spring	-	board	from	which	to	jump
和	不是	经过	使用	你的	老的	爸爸	作为	一个	春天	-	木板	从	哪个	到	跳

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

over	their	heads	.
超过	他们的	头部	.

而不是利用你老爸作为跳板，从他们头上跳过去。

[ə; eɪ]['mænz] [sʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪntʃ] .

A	man's	son	is	entitled	to	a	chance	in	his	business	,	but	not	to	a	cinch	.
一个	男人的	儿子	是	标题	到	一个	机会	在	他的	商业	,	但	不是	到	一个	肚带	.

父亲的儿子有权继承父亲的事业，但并非轻而易举就能成功。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['fæməli] [triː] ,

It's	been	my	experience	that	when	an	office	begins	to	look	like	a	family	tree	,
它是	到过	我的	经验	那	什么时候	一个	办公室	开始	到	看	喜欢	一个	家庭	树	,

根据我的经验，当办公室看起来像一棵家谱树时，

[juːl] [faɪnd][wəːmz, vɔːrms] [tʌkt] [ə'weɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] .

you'll	find	worms	tucked	away	snug	and	cheerful	in	most	of	the	apples	.
你会	寻找	蠕虫	塞进去	离开	舒适	和	快乐	在	最多	的	这	苹果	.

你会发现大多数苹果里都藏着一些长得香甜可爱的虫子。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['relətɪvz] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz]

A	fellow	with	an	office	full	of	relatives	is	like	a	sow	with	a	litter	of	pigs
一个	同伴	和	一个	办公室	满的	的	亲属	是	喜欢	一个	母猪	和	一个	垃圾	的	猪

— [æpt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fæt][ʌp] .

—	apt	to	get	a	little	thin	and	peaked	as	the	others	fat	up	.
—	易于	到	得到	一个	小的	薄的	和	巅峰	作为	这	其他的	胖的	向上	.

办公室里住满了亲戚的人，就像一头生了一窝小猪的母猪——当其他小猪长得肥壮时，自己却可能会变得有点瘦削和臃肿。

[ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænz] ['relətɪvz] ,

A	receiver	is	next	of	kin	to	a	business	man's	relatives	,
一个	接收者	是	下一个	的	亲属	到	一个	商业	男人的	亲属	,

接管人是商人亲属的近亲。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['naɪsli] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðeə(r)] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb]

and	after	they	are	all	nicely	settled	in	the	office	they're	not	long	in	finding	a	job
和	后	他们	是	全部	很好	定居	在	这	办公室	它们是	不是	长的	在	寻找	一个	工作

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

for	him	there	,
为了	他	那里	,

等他们都安顿好办公室之后，没过多久就为他找到了一份工作。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ,

I	want	you	to	get	this	firmly	fixed	in	your	mind	,
我	想	你	到	得到	这	牢牢	固定的	在	你的	头脑	,

我希望你把这件事牢牢记住。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] ['relətɪvz] [tuː; tə]['haɪər] ,

because	while	you	haven't	many	relatives	to	hire	,
因为	尽管	你	还没有	许多	亲属	到	聘请	,

因为虽然你没有多少亲戚可以雇佣，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

if	you	ever	get	to	be	the	head	of	the	house	,
如果	你	曾经	得到	到	是	这	头	的	这	房子	,

如果你有朝一日成为一家之主，

[juːl] [noʊ] [daʊt] ['mæri] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] .

you'll	no	doubt	marry	a	few	with	your	wife	.
你会	不	怀疑	结婚	一个	很少	和	你的	妻子	.

你肯定会和你的妻子一起嫁给几个人。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪks] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

For	every	man	that	the	Lord	makes	smart	enough	to	help	himself	,
为了	每一个	男人	那	这	主	制作	聪明的	足够的	到	帮助	他自己	,

对于每一个蒙主恩赐，有智慧自助的人，

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

He	makes	two	who	have	to	be	helped	.
他	制作	二	WHO	有	到	是	帮助	.

他造就了两个需要帮助的人。

[wen] [jʊr; jər] [tuː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒɑːbz] ,

When	your	two	come	to	you	for	jobs	,
什么时候	你的	二	来	到	你	为了	工作	,

当你的两个孩子来找你找工作时，

[peɪ] [ðem; ðəm] [gʊd] ['sæləriz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

pay	them	good	salaries	to	keep	out	of	the	office	.
支付	他们	好的	薪资	到	保持	出去	的	这	办公室	.

给他们高薪让他们远离办公室。

[blʌd] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [aɪ] [noʊ] ,

Blood	is	thicker	than	water	,	I	know	,
血	是	较厚	比	水	,	我	知道	,

我知道，血浓于水。

[bʌt; bət] [wen] [its] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['waɪfs] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] ,

but	when	it's	the	blood	of	your	wife's	second	cousin	out	of	a	job	,
但	什么时候	它是	这	血	的	你的	妻子的	第二	表哥	出去	的	一个	工作	,

但如果丢掉工作的是你妻子的远房表亲的血，

[its] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [mə'læsɪz] — [ænd; ənd] ['stikiə] [ðæn; ðən] [glu:] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

it's	apt	to	be	thicker	than	molasses	—	and	stickier	than	glue	when	it
它是	易于	到	是	较厚	比	糖蜜	—	和	更粘稠	比	胶水	什么时候	它

['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

touches	a	good	thing	.
触摸	一个	好的	事物	.

它往往比糖蜜还稠——而且一旦接触到好东西，就会比胶水还粘。

['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['naɪnti] - [naɪn] [saʊnd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]['haɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn] ,

After	you	have	found	ninety	-	nine	sound	reasons	for	hiring	a	man	,
后	你	有	成立	九十	-	九	声音	原因	为了	招聘	一个	男人	,

当你找到雇佣一名男性的九十九个合理理由之后，

[its] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ju:; jʊ][bi:; bi][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] .

it's	all	right	to	let	his	relationship	to	you	be	the	hundredth	.
它是	全部	正确的	到	让	他的	关系	到	你	是	这	百分之一	.

即使你们的关系只排在第一百位也无妨。

['itl] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][bæd] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] .

It'll	be	the	only	bad	reason	in	the	bunch	.
它将	是	这	仅有的	坏的	原因	在	这	束	.

这将是所有理由中唯一一个不太好的理由。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

I	simply	mention	this	in	passing	,	because	,	as	I	have	said	,
我	简单地	提到	这	在	通过	,	因为	,	作为	我	有	说	,

我只是顺便提一下，因为，正如我所说，

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['haɪərɪŋ] [men] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] .

you	ain't	likely	to	be	hiring	men	for	a	little	while	yet	.
你	不是	可能	到	是	招聘	男人	为了	一个	小的	尽管	然而	.

你短期内不太可能招到男员工。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [ʌp] ,

But	so	long	as	the	subject	is	up	,
但	所以	长的	作为	这	主题	是	向上	,

但只要这个话题被提起，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wen] [aɪ][rɪ'taɪər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['seməteri] .

I	might	as	well	add	that	when	I	retire	it	will	be	to	the	cemetery	.
我	可能	作为	出色地	添加	那	什么时候	我	退休	它	将要	是	到	这	公墓	.

我不妨补充一句，我退休后会去墓地。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['æŋkər] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['mɑ:njumənt]

And	I	should	advise	you	to	anchor	me	there	with	a	pretty	heavy	monument
和	我	应该	建议	你	到	锚	我	那里	和	一个	漂亮的	重的	纪念碑

,

,

,

我建议你用一座相当重的纪念碑把我固定在那儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [kɔːst]

because	it	wouldn't	take	more	than	two	such	statements	of	manufacturing	cost
因为	它	不会	拿	更多的	比	二	这样的	声明	的	制造业	成本

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [frʌm; frəm]

as	I	have	just	received	from	your	department	to	bring	me	back	from
作为	我	有	只是	已收到	从	你的	部门	到	带来	我	后退	从

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ja:dz] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

the	graveyard	to	the	Stock	Yards	on	the	jump	.
这	墓地	到	这	库存	码	在	这	跳	.

因为只要收到你们部门刚刚发来的两份这样的制造成本报表，我就能立刻从坟墓里跳回牲畜场。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː][rɪ'taɪər][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][fɜːrst] [beɪs] .

And	until	I	do	retire	you	don't	want	to	play	too	far	from	first	base	.
和	直到	我	做	退休	你	不	想	到	玩	也	远的	从	第一的	根据	.

在我退役之前，你最好不要离一垒太远。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [hɪm'self] [aʊt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]

The	man	at	the	bat	will	always	strike	himself	out	quick	enough	if	he	has
这	男人	在	这	蝙蝠	将要	总是	罢工	他自己	出去	快的	足够的	如果	他	有

[fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] ['kɝːvz] ,

forgotten	how	to	find	the	pitcher's	curves	,
被遗忘的	如何	到	寻找	这	投手	曲线	,

如果击球手忘记了如何应对投手的曲线球，他很快就会被三振出局。

[soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

so	you	needn't	worry	about	that	.
所以	你	不必	担心	关于	那	.

所以你不用担心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bæt][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt] [wʌnz]

But	you	want	to	be	ready	all	the	time	in	case	he	should	bat	a	few	hot	ones
但	你	想	到	是	准备好	全部	这	时间	在	案件	他	应该	蝙蝠	一个	很少	热的	一个

[ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	your	direction	.
在	你的	方向	.

但你要时刻做好准备，以防他突然向你抛出几个刁钻的球。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [oʊk] [liːvz] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] [hæŋ]

Some	men	are	like	oak	leaves	—	they	don't	know	when	they're	dead	,	but	still	hang
一些	男人	是	喜欢	橡木	树叶	—	他们	不	知道	什么时候	它们是	死的	,	但	仍然	悬挂

[raɪt] [ɑːn] ;

right	on	;
正确的	在	;

有些人就像橡树叶——他们不知道自己何时死去，却仍然紧紧抓住不放；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [let][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

and	there	are	others	who	let	go	before	anything	has	really	touched	them	.
和	那里	是	其他的	WHO	让	去	前	任何事物	有	真的	感动	他们	.

还有一些人，在真正受到触动之前就选择放手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] ,

Of	course	,	I	may	be	in	the	first	class	,
的	课程	,	我	可能	是	在	这	第一的	班级	,

当然，我可能属于第一类，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ,

but	you	can	be	dead	sure	that	I	don't	propose	to	get	into	the	second	,
但	你	能	是	死的	当然	那	我	不	提出	到	得到	进入	这	第二	,

但你可以肯定，我绝不会涉足第二方面。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [aɪm][æn; ən][oʊld][hɔ:g][tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ]

even	though	I	know	a	lot	of	people	say	I'm	an	old	hog	to	keep	right	along
甚至	尽管	我	知道	一个	很多	的	人们	说	我是	一个	老的	猪	到	保持	正确的	沿着

['wɜ:rkɪŋ] ['æftər] [aɪv] [meɪd] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spend] ,

working	after	I've	made	more	money	than	I	know	how	to	spend	,
在职的	后	我已经	制成	更多的	钱	比	我	知道	如何	到	花费	,

尽管我知道很多人说我老是工作不干活，赚的钱多到花不完，但我还是继续工作，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ɪf] [aɪ] [nu:] [haʊ] .

and	more	than	I	could	spend	if	I	knew	how	.
和	更多的	比	我	可以	花费	如果	我	知道	如何	.

如果我知道怎么花，我能花的钱比我想象的还要多。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['iznt] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]

It's	a	mighty	curious	thing	how	many	people	think	that	if	a	man	isn't	spending	his
它是	一个	强大的	好奇的	事物	如何	许多	人们	思考	那	如果	一个	男人	不是	开支	他的

['mʌni] [ðer; ðər] [wei] [hi:; hi] ['iznt] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ,

money	their	way	he	isn't	spending	it	right	,
钱	他们的	方式	他	不是	开支	它	正确的	,

很多人认为，如果一个男人不按他们的方式花钱，那就是花钱的方式不对，这真是令人费解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['iznt] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪsts] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi]

and	that	if	he	isn't	enjoying	himself	according	to	their	tastes	he	can't	be
和	那	如果	他	不是	享受	他自己	根据	到	他们的	口味	他	不能	是

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

having	a	good	time	.
拥有	一个	好的	时间	.

如果他不能按照他们的喜好享受其中，他就无法真正玩得开心。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mʌni] [ɔ:t] [tu:; tə] [loʊf] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

They	believe	that	money	ought	to	loaf	;	I	believe	that	it	ought	to	work	.
他们	相信	那	钱	应该	到	面包	;	我	相信	那	它	应该	到	工作	.

他们认为钱应该闲置；我认为钱应该工作。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mʌni] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] ;

They	believe	that	money	ought	to	go	to	the	races	and	drink	champagne	;
他们	相信	那	钱	应该	到	去	到	这	种族	和	喝	香槟酒	;

他们认为钱应该用来去看赛马和喝香槟；

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ki:p] ['soʊbər] .

I	believe	that	it	ought	to	go	to	the	office	and	keep	sober	.
我	相信	那	它	应该	到	去	到	这	办公室	和	保持	清醒	.

我认为他应该去办公室，保持清醒。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]

When	a	man	makes	a	specialty	of	knowing	how	some	other	fellow	ought	to
什么时候	一个	男人	制作	一个	专业	的	会心	如何	一些	其他	同伴	应该	到

[spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

spend	his	money	,
花费	他的	钱	,

当一个人专门研究如何指导别人如何花钱时，

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θɪŋks] [ɪn] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] .

he	usually	thinks	in	millions	and	works	for	hundreds	.
他	通常	思考	在	百万	和	作品	为了	数百	.

他通常以百万为单位思考，却只做几百个事情。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['pu:rɜ] [hænd][æt; ət] ['fɪgjərz] [ðæn; ðən] [ði:z] ['oʊvər] - [ðə; ði] - [left] [ˌfɪnən'sɪrz] ,

There's	only	one	poorer	hand	at	figures	than	these	over	-	the	-	left	financiers	,
有	仅有的	一	贫穷	手	在	数据	比	这些	超过	-	这	-	左边	金融家	,

在所有数字专家中，只有一人比这些左翼金融家更不擅长算数。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [in'herits] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [sens] .

and	he's	the	fellow	who	inherits	the	old	man's	dollars	without	his	sense	.
和	他是	这	同伴	WHO	继承	这	老的	男人的	美元	没有	他的	感觉	.

他就是那个继承了老人的遗产却没有老人头脑的人。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] , [its] [æpt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] .

When	a	fortune	comes	without	calling	,	it's	apt	to	leave	without	asking	.
什么时候	一个	财富	来	没有	呼叫	,	它是	易于	到	离开	没有	问	.

财富不请自来，也会不请自去。

[in'heritɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [græs] - ['wɪdoʊ] —

Inheriting	money	is	like	being	the	second	husband	of	a	Chicago	grass	-	widow	—
继承	钱	是	喜欢	存在	这	第二	丈夫	的	一个	芝加哥	草	-	寡妇	—

['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] ,

mighty	uncertain	business	,
强大的	不确定	商业	,

继承遗产就像嫁给芝加哥一位草根寡妇——一件极其不确定的事。

[ən'les] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

unless	a	fellow	has	had	a	heap	of	experience	.
除非	一个	同伴	有	有	一个	堆	的	经验	.

除非这个人经验非常丰富。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wen] [aɪm] [æskt] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ,

There's	no	use	explaining	when	I'm	asked	why	I	keep	on	working	,
有	不	使用	解释	什么时候	我是	问	为什么	我	保持	在	在职的	,

当被问及为何坚持工作时，我无需解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ænsər] .

because	fellows	who	could	put	that	question	wouldn't	understand	the	answer	.
因为	伙伴们	WHO	可以	放	那	问题	不会	理解	这	回答	.

因为能提出这个问题的人，却听不懂答案。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] [soʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz]

You	could	take	these	men	and	soak	their	heads	overnight	in	a	pailful	of	ideas
你	可以	拿	这些	男人	和	浸泡	他们的	头部	过夜	在	一个	一桶	的	想法

,

,

,

你可以把这些人带走，让他们把脑袋泡在装满想法的桶里一夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [əb'zɔːrb] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fjuː] [luːs] [kʌs] - [wɜːrdz] [ðæt] [juːd] [mɪkst]

and	they	wouldn't	absorb	anything	but	the	few	loose	cuss	-	words	that	you'd	mixed
和	他们	不会	吸收	任何事物	但	这	很少	松动的	坏话	-	字	那	你会	混合

[ɪn] [fɔːr; fər] ['fleɪvərɪŋ] .

in	for	flavoring	.
在	为了	调味	.

他们不会吸收任何东西，除了你为了增添气氛而混入的几句粗俗的脏话。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪz] [hæv; həv] [kɝ'æld] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [taɪd] [ʌp]

They	think	that	the	old	boys	have	corralled	all	the	chances	and	have	tied	up
他们	思考	那	这	老的	男孩们	有	围捕	全部	这	机会	和	有	系	向上

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

the	youngsters	where	they	can't	get	at	them	;
这	年轻人	在哪里	他们	不能	得到	在	他们	;

他们认为老家伙们已经掌握了所有机会，把年轻人束缚在无法触及的地方；

[wen] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] ['sɪmpli] [kwɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

when	the	truth	is	that	if	we	all	simply	quit	work	and	left	them	the	whole
什么时候	这	真相	是	那	如果	我们	全部	简单地	辞职	工作	和	左边	他们	这	所有的

[reɪndʒ] [tuː; tə] [greɪz] ['oʊvər] ,

range	to	graze	over	,
范围	到	轻擦	超过	,

而事实是，如果我们都辞职，让它们自由地在整片牧场上吃草，

[ðeɪd] [breɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['fɑːdər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [beɪlz] ,

they'd	bray	to	have	their	fodder	brought	to	them	in	bales	,
他们会	嘶叫	到	有	他们的	饲料	带来	到	他们	在	捆包	,

它们会嘶鸣着要人把它们的饲料用捆包运过来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] .

instead	of	starting	out	to	hunt	the	raw	material	,	as	we	had	to	.
反而	的	开始	出去	到	打猎	这	生的	材料	,	作为	我们	有	到	.

而我们原本不得不从头开始寻找原材料。

[wen] [æn; ən] [æs] [gets] [ðə; ðɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæstʃər] [hiː; hi] [faindz] ['θɪs(ə)l] .

When	an	ass	gets	the	run	of	the	pasture	he	finds	thistles	.
什么时候	一个	屁股	获得	这	跑步	的	这	牧场	他	发现	蓟	.

当驴子在牧场上自由奔跑时，它会发现长满了蓟。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['oʊnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,

I	don't	mind	owning	up	to	you	,	though	,
我	不	头脑	拥有	向上	到	你	,	尽管	,

我不介意向你坦白。

[ðæt] [aɪ] [dəunt] [hæŋ] [ɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

that	I	don't	hang	on	because	I'm	indispensable	to	the	business	,
那	我	不	悬挂	在	因为	我是	必不可少	到	这	商业	,

我留任并非因为我对公司不可或缺，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	because	business	is	indispensable	to	me	.
但	因为	商业	是	必不可少	到	我	.

但因为生意对我来说不可或缺。

[aɪ] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [mæn] [aɪ'diːə] , ['eniweɪ] .

I	don't	take	much	stock	in	this	indispensable	man	idea	,	anyway	.
我	不	拿	很多	库存	在	这	必不可少	男人	主意	,	反正	.

我本来就不太相信“不可或缺的男人”这种说法。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ'd] ['faɪər] [hɪm; ɪm] ,

I've	never	had	one	working	for	me	,	and	if	I	had	I'd	fire	him	,
我已经	绝不	有	一	在职的	为了	我	,	和	如果	我	有	ID	火	他	,

我从来没用过这种人，如果有的话，我会解雇他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

because	a	fellow	who's	as	smart	as	that	ought	to	be	in	business	for
因为	一个	同伴	谁是	作为	聪明的	作为	那	应该	到	是	在	商业	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

因为像他这样聪明的人应该自己创业；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

and	if	he	doesn't	get	a	chance	to	start	a	new	one	,
和	如果	他	不	得到	一个	机会	到	开始	一个	新的	一	,

如果他没有机会开始新的事业，

['hiːz] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [jɔːrz] .

he's	just	naturally	going	to	eat	up	yours	.
他是	只是	自然	去	到	吃	向上	你的	.

他自然而然就会把你的吃掉。

['eni] [mæn] [kæn; kən] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['hiːz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

Any	man	can	feel	reasonably	well	satisfied	if	he's	sure	that	there's	going	to	be
任何	男人	能	感觉	合理	出色地	使满意	如果	他是	当然	那	有	去	到	是

[ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wen] ['hiːz] [pʊld] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

a	hole	to	look	at	when	he's	pulled	up	by	the	roots	.
一个	洞	到	看	在	什么时候	他是	拉	向上	经过	这	根	.

任何男人如果确信自己被连根拔起时会看到一个洞，都会感到相当满足。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃænti] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɪk'spændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

I	started	business	in	a	shanty	,	and	I've	expanded	it	into	half	a	mile	of
我	开始	商业	在	一个	棚屋	,	和	我已经	扩展	它	进入	一半	一个	英里	的

['fæktriz; 'fæktəriz] ;

factories	;
工厂	;

我最初在一间简陋的棚屋里开始创业，现在已经发展成占地半英里的工厂区；

[aɪ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ten] [men] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kwɪt] [wɪð; wɪθ] - , - ;

I	began	with	ten	men	working	for	me	,	and	I'll	quit	with	10	,	000	;
我	开始	和	十	男人	在职的	为了	我	,	和	患病的	辞职	和	-	,	-	;

我最初只有十个工人为我工作，我离开时将拥有 10,000 个工人；

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɔːg] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] ,

I	found	the	American	hog	in	a	mud	-	puddle	,
我	成立	这	美国人	猪	在	一个	泥	-	水坑	,

我在泥坑里发现了那头美国野猪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [spɑːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

without	a	beauty	spot	on	him	except	the	curl	in	his	tail	,
没有	一个	美丽	点	在	他	除了	这	卷曲	在	他的	尾巴	,

除了尾巴上的卷毛，他身上没有一丝瑕疵。

[ænd; ənd] [aɪm] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['naɪsli] [pækt] [ɪn] ['fænsi] [kænz] [ænd; ənd] ['keɪsɪz] ,

and	I'm	leaving	him	nicely	packed	in	fancy	cans	and	cases	,
和	我是	离开	他	很好	包装	在	想要	罐头	和	案例	,

我会把他好好地装进漂亮的罐子和箱子里，然后离开。

[wɪð; wɪθ] [goʊld] ['mɛdəlz] [hʌŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

with	gold	medals	hung	all	over	him	.
和	金子	奖牌	悬挂	全部	超过	他	.

他身上挂满了金牌。

[bʌt; bət] ['æftər] [aɪv] [gɔːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [poʊst] -

But	after	I've	gone	some	other	fellow	will	come	along	and	add	a	post	-
但	后	我已经	已消失	一些	其他	同伴	将要	来	沿着	和	添加	一个	邮政	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] [ɪn] [pɔːrk] ['pækɪŋ] ,

graduate	course	in	pork	packing	,
毕业	课程	在	猪肉	包装	,

但我走了之后，肯定会有其他人来，再增设一个猪肉包装的研究生课程。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [bɪn]

and	make	what	I've	done	look	like	a	country	school	just	after	the	teacher's	been
和	制作	什么	我已经	完毕	看	喜欢	一个	国家	学校	只是	后	这	老师的	到过

[likt] .

licked	.
舔过	.

让我所做的一切看起来就像乡村学校老师刚被人打了一顿一样。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['feloʊ] .

And	I	want	you	to	be	that	fellow	.
和	我	想	你	到	是	那	同伴	.

我希望你成为那样的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

For	the	present	,	I	shall	report	at	the	office	as	usual	,
为了	这	展示	,	我	将	报告	在	这	办公室	作为	通常	,

目前，我将照常到办公室上班。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] [ten] ['aʊərz] - [fʌn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

because	I	don't	know	any	other	place	where	I	can	get	ten	hours	'	fun	a	day	,
因为	我	不	知道	任何	其他	地方	在哪里	我	能	得到	十	小时	-	乐趣	一个	天	,

因为我不知道还有什么其他地方能让我每天玩上十个小时，

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .

year	in	and	year	out	.
年	在	和	年	出去	.

年复一年。

['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

After	forty	years	of	close	acquaintance	with	it	,
后	四十	年	的	关闭	熟人	和	它	,

在与它密切接触四十年后，

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [wɜːrk][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ɪts] [frendz] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [tuː; tə][ɪts] ['enəmi] .

I've	found	that	work	is	kind	to	its	friends	and	harsh	to	its	enemies	.
我已经	成立	那	工作	是	种类	到	它是	朋友们	和	残酷的	到	它是	敌人	.

我发现，工作对朋友很友善，对敌人很残酷。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dis'laiks][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɪg'zækt]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [smɔːl] ;

It	pays	the	fellow	who	dislikes	it	his	exact	wages	,	and	they're	generally	pretty	small	;
它	支付	这	同伴	WHO	不喜欢	它	他的	精确的	工资	,	和	它们是	一般来说	漂亮的	小的	;

它会支付给不喜欢这份工作的人全额工资，而这些工资通常都很低；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃaɪnz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]['wɒnts][ænd; ənd] [θroʊz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

but	it	gives	the	man	who	shines	up	to	it	all	the	money	he	wants	and	throws	in	a	heap	of	fun	and	satisfaction	for	good	measure	.
但	它	给予	这	男人	WHO	闪耀	向上	到	它	全部	这	钱	他	想要	和	投掷	在	一个	堆	的	乐趣	和	满意	为了	好的	措施	.

但它能让那些努力奋斗的人赚到他想要的所有钱，还能额外获得大量的乐趣和满足感。

[ə; eɪ] [brɔːd] - [geɪdʒd] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [dɑːk]['greɪvər] ,

A	broad	-	gauged	merchant	is	a	good	deal	like	our	friend	Doc	Graver	,
一个	广阔	-	测量	商人	是	一个	好的	交易	喜欢	我们的	朋友	医生	刻刀	,

像我们的朋友格雷弗医生那样的宽容的商人，交易很划算。

['huːd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] - [ə'pendɪks] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

who'd	cut	out	the	washerwoman's	appendix	for	five	dollars	,
谁会	切	出去	这	-	附录	为了	五	美元	,

谁会花五美元给洗衣妇做阑尾切除手术呢?

[bʌt; bət] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪn] — [hiː; hi]['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	would	charge	a	thousand	for	showing	me	mine	—	he	wants	all	the	money	that's	coming	to	him	,
但	会	收费	一个	千	为了	显示	我	矿	—	他	想要	全部	这	钱	那就是	未来	到	他	,

但他要收一千块钱才肯让我看我的照片——他想要所有应得的钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [gɪv] [ə; eɪ] [kʌs] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst][soʊ][hiː; hi] [gets] [ðə; ði]

but	he	really	doesn't	give	a	cuss	how	much	it	is	,	just	so	he	gets	the
但	他	真的	不	给	一个	坏话	如何	很多	它	是	,	只是	所以	他	获得	这

[ə'pendɪks] .

appendix	.
附录	.

但他根本不在乎要花多少钱，只要能做阑尾切除手术就行。

[aɪv] ['nevər] ['teɪkən] ['eni] ['speʃ(ə)l] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['θiːəri] [ðæt] [noʊ] ['feloʊ] ['oʊvər] ['fɔːrti] [ʃʊd; ʃəd]

I've	never	taken	any	special	stock	in	this	modern	theory	that	no	fellow	over	forty	should
我已经	绝不	已采取	任何	特别的	库存	在	这	现代的	理论	那	不	同伴	超过	四十	应该

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

be	given	a	job	,
是	给定	一个	工作	,

我从来不特别认同这种现代理论，即不应该给四十岁以上的人提供工作。

[ɔːr][noʊ][mæn]['oʊvər]['sɪksti] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] .

or	no	man	over	sixty	allowed	to	keep	one	.
或者	不	男人	超过	六十	允许	到	保持	一	.

或者，60岁以上的男性不得拥有此类物品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] - [laɪn][ɪn] ['bɪznəs] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['priːtʃɪŋ] ,

Of	course	,	there's	a	dead	-	line	in	business	,	just	as	there	is	in	preaching	,
的	课程	,	有	一个	死的	-	线	在	商业	,	只是	作为	那里	是	在	布道	,

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [gʊd] ,

and	fifty's	a	good	,
和	-	一个	好的	,

当然，商业和布道一样，都有截止日期，五十岁是个不错的年纪。

[kən'viːniənt] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

convenient	age	at	which	to	draw	it	;
方便的	年龄	在	哪个	到	画	它	;

抽取该药物的合适年龄；

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] [wʌnz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz]

but	it's	been	my	experience	that	there	are	a	lot	of	dead	ones	on	both	sides
但	它是	到过	我的	经验	那	那里	是	一个	很多	的	死的	一个	在	两个都	侧面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但根据我的经验，双方都有很多死者。

[wen] [ə; eɪ][mæn]['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ['stedi] [æt; ət]

When	a	man	starts	out	to	be	a	fool	,	and	keeps	on	working	steady	at
什么时候	一个	男人	开始	出去	到	是	一个	傻子	,	和	保持	在	在职的	稳定的	在

[hɪz; ɪz] [treɪd] ,

his	trade	,
他的	贸易	,

一个人如果一开始是个傻瓜，却一直兢兢业业地从事他的工作，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['sɑːləmən] [æt; ət]['sɪksti] .

he	usually	isn't	going	to	be	any	Solomon	at	sixty	.
他	通常	不是	去	到	是	任何	所罗门	在	六十	.

他到了六十岁通常不会成为所罗门王。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɔːld] - ['hedɪd] ['sɪnərz] [laɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

But	just	because	you	see	a	lot	of	bald	-	headed	sinners	lined	up	in	the	front
但	只是	因为	你	看	一个	很多	的	秃	-	标题	罪人	衬里	向上	在	这	正面

[roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

row	at	the	show	,
排	在	这	展示	,

但仅仅因为你在演出前排看到很多秃头罪人，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['hjuːmərəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn][juː; jʊ] [miːt] ,

you	don't	want	to	get	humorous	with	every	bald	-	headed	man	you	meet	,
你	不	想	到	得到	幽默	和	每一个	秃	-	标题	男人	你	见面	,

你不想跟遇到的每个秃头男人都开玩笑，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][juː; jʊ]['tæk(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['diːkən] .

because	the	first	one	you	tackle	may	be	a	deacon	.
因为	这	第一的	一	你	处理	可能	是	一个	执事	.

因为你遇到的第一个人很可能是一位执事。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [feɪld] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

And	because	a	fellow	has	failed	once	or	twice	,	or	a	dozen	times	,
和	因为	一个	同伴	有	失败的	一次	或者	两次	,	或者	一个	打	时代	,

仅仅因为一个人失败了一次两次，或者十几次，

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪljər] — [ən'les] [hiː; hi] [teɪks] ['feɪlɪŋ] [tuː] ['iːzi] .

you	don't	want	to	set	him	down	as	a	failure	—	unless	he	takes	failing	too	easy	.
你	不	想	到	放	他	向下	作为	一个	失败	—	除非	他	需要	失败	也	简单的	.

你不想把他看作一个失败者——除非他把失败看得太轻。

[noʊ]['mænz][ə; eɪ] ['feɪljər] [tɪl] ['hiːz] [ded] [ɔːr]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

No	man's	a	failure	till	he's	dead	or	loses	his	courage	,	and	that's	the	same	thing	.
不	男人的	一个	失败	直到	他是	死的	或者	失败	他的	勇气	,	和	那就是	这	相同的	事物	.

一个人只有死了或者失去勇气才算失败，这两者本质上是一样的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæts] [bɪn] ['bætɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [raʊndz] [lændz][ɑːn] [ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['hiːz] ['tæklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] .

Sometimes	a	fellow	that's	been	batted	all	over	the	ring	for	nineteen	rounds	lands	on	the	solar	plexus	of	the	proposition	he's	tackling	in	the	twentieth	.
有时	一个	同伴	那就是	到过	击球	全部	超过	这	戒指	为了	十九	回合	土地	在	这	太阳的	神经丛	的	这	主张	他是	擒抱	在	这	第二十	.

有时，一个在拳台上被打了十九个回合的家伙，会在第二十个回合中一举击中对手的要害。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] ['kwɑːlətiz] , [ænd; ənd] [stɪl] [feɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːrɪdʒ] ,

But	you	can	have	a	regiment	of	good	business	qualities	,	and	still	fail	without	courage	,
但	你	能	有	一个	团	的	好的	商业	品质	,	和	仍然	失败	没有	勇气	,

即使你具备一整套优秀的商业素质，如果没有勇气，仍然会失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər]['eni] ['wiːkənɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l][taɪm] .

because	he's	the	colonel	,	and	he	won't	stand	for	any	weakening	at	a	critical	time	.
因为	他是	这	上校	,	和	他	惯于	站立	为了	任何	减弱	在	一个	批判的	时间	.

因为他是上校，在关键时刻他绝不会容忍任何软弱。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ][nɑːt][tuː; tə] ['meʒər] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] - [ruːl] ,

I	learned	a	long	while	ago	not	to	measure	men	with	a	foot	-	rule	,
我	学习	一个	长的	尽管	前	不是	到	措施	男人	和	一个	脚	-	规则	,

我很久以前就明白，不要用尺子来衡量男人。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['haɪər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ɔːr] ['prɪti] [ɔːr]

and	not	to	hire	them	because	they	were	young	or	old	,	or	pretty	or
和	不是	到	聘请	他们	因为	他们	是	年轻的	或者	老的	,	或者	漂亮的	或者

['hoʊmli] ,

homely	,
家常的	,

不要因为他们年轻或年老、漂亮或相貌平平就雇用他们。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .

though	there	are	certain	general	rules	you	want	to	keep	in	mind	.
尽管	那里	是	肯定	一般的	规则	你	想	到	保持	在	头脑	.

不过，有一些通用的规则需要牢记。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [haɪrd]

If	you	were	spending	a	million	a	year	without	making	money	,	and	you	hired
如果	你	是	开支	一个	百万	一个	年	没有	制作	钱	,	和	你	雇用

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

如果你每年花费一百万美元却没有盈利，然后你雇佣了一个年轻人，

['hiːd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃoʊ]

he'd	be	apt	to	turn	in	and	double	your	expenses	to	make	the	business	show
他会	是	易于	到	转动	在	和	双倍的	你的	开支	到	制作	这	商业	展示

[ə; eɪ]['prɑːfɪt] ,

a	profit	,
一个	利润	,

他很可能会偷偷地将你的开支翻倍，以使公司看起来盈利。

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][haɪrd][æn; ən][oʊld][mæn] ,

and	he'd	be	a	mighty	good	man	;	but	if	you	hired	an	old	man	,
和	他会	是	一个	强大的	好的	男人	;	但	如果	你	雇用	一个	老的	男人	,

他会是个非常好的人；但如果你雇佣的是个老人，

['hiːd] ['prɑːbəbli] [kʌt] [jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [seɪvd] [ɑːn]

he'd	probably	cut	your	expenses	to	the	bone	and	show	up	the	money	saved	on
他会	大概	切	你的	开支	到	这	骨	和	展示	向上	这	钱	已保存	在

[ðə; ði]['prɑːfɪt][saɪd] ;

the	profit	side	;
这	利润	边	;

他可能会把你的开支削减到最低限度，然后把省下来的钱体现在利润上；

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [mæn] , [tuː] .

and	he'd	be	a	mighty	good	man	,	too	.
和	他会	是	一个	强大的	好的	男人	,	也	.

而且他也会是个非常优秀的人。

[aɪ]['haɪər][bəuθ][ænd; ənd] [ðen] [set][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]

I	hire	both	and	then	set	the	young	man	to	spending	and	the	old	man	to
我	聘请	两个都	和	然后	放	这	年轻的	男人	到	开支	和	这	老的	男人	到

['wɑtʃɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

watching	expenses	.
观看	开支	.

我同时雇佣了他们俩，然后让年轻人负责花钱，让老年人负责控制开支。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][æt; ət] ['fɔːrti] ['hæznt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
the chances are that a man who hasn't got a good start at forty hasn't got it
这 机会 是 那 一个 男人 WHO 还没有 得到 一个 好的 开始 在 四十 还没有 得到 它
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

一个四十岁还没打好基础的人，很可能就没有成功的潜质。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr]
but you can't run a business on the law of averages and have more
但 你 不能 跑步 一个 商业 在 这 法律 的 平均值 和 有 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['bɪznəs] .
than an average business .
比 一个 平均的 商业 .

但是，你不能仅仅依靠平均法则来经营企业，却还能拥有一家远超平均水平的企业。

[wʌns] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [huːz] [dʒʌst] [mɪst] ['evriθɪŋ] ['hiːz] [sprʌŋ] [æt; ət] [gets] [hɪz; ɪz] [hʊks] [ɪn] ,
Once an old fellow who's just missed everything he's sprung at gets his hooks in ,
一次 一个 老的 同伴 谁是 只是 错过 一切 他是 弹簧 在 获得 他的 钩子 在 ,

一旦一个屡战屡败的老家伙开始下手，

['hiːz] [ə; eɪ]['taɪgər][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [miːt] [kɔːrs] .
he's a tiger to stay by the meat course .
他是 一个 老虎 到 停留 经过 这 肉 课程 .

他就像一只虎，会一直守在肉食区。

[ænd; ənd] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld][mæn] - ['iːtər] [ɪn][maɪ][taɪm] [huː] [ɑːr; ər]
And I've picked up two or three of these old man - eaters in my time who are
和 我已经 挑选 向上 二 或者 三 的 这些 老的 男人 - 食客 在 我的 时间 WHO 是
['drɔːɪŋ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] ['sæləriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [naʊ] .
drawing pretty large salaries with the house right now .
绘画 漂亮的 大的 薪资 和 这 房子 正确的 现在 .

我这些年收留了两三个这样的老家伙，他们现在拿着房子的工资，过着相当不错的生活。

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kɑːrtɪŋ] [ɔːf] [oʊld] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [gluː] ['fækt(ə)ri] ,
Whenever I hear any of this talk about carting off old fellows to the glue factory ,
每当 我 听到 任何 的 这 讲话 关于 搬运 离开 老的 伙伴们 到 这 胶水 工厂 ,

每当我听到有人说要把老家伙们送到胶水厂去，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][dɑːk] ['huːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] " [ded] - [laɪn] - [æt; ət] -
I always think of Doc Hoover and the time they tried the " dead - line - at -
我 总是 思考 的 医生 胡佛 和 这 时间 他们 尝试 这 " 死的 - 线 - 在 -
['fɪfti] " ['rækɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
fifty " racket on him ,
五十 " 球拍 在 他 ,

我总是想起胡佛医生，想起他们当年试图用“五十岁就退休”的伎俩来对付他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] ['eɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
though he was something over eighty when it happened .
尽管 他 曾是 某物 超过 八十 什么时候 它 发生 .

虽然事发时他已经八十多岁了。

['æftər][aɪ] [left] [mɪ'zʊri] , [dɑːk] [steɪd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
After I left Missouri , Doc stayed right along , year after year , in the old town ,
后 我 左边 密苏里州 , 医生 入住 正确的 沿着 , 年 后 年 , 在 这 老的 镇 ,

我离开密苏里州后，Doc 就一直待在老城区，年复一年。

['hændɪŋ] [aʊt] [hel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnərz] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
handing out hell to the sinners in public , on Sundays ,
处理 出去 地狱 到 这 罪人 在 民众 , 在 星期日 ,

在周日公开审判罪人，让他们下地狱。

[ænd; ənd] [dis'tribju:tiŋ] [kɔ:rn] - [mi:l] [ænd; ənd] [saɪd] - [mi:t] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [wi:k] -

and	distributing	corn	-	meal	and	side	-	meat	to	them	on	the	quiet	,	week	-
和	分发	玉米	-	一顿饭	和	边	-	肉	到	他们	在	这	安静的	,	星期	-

[deɪz] .

days	.
天	.

在安静的平日里，向他们分发玉米粉和配菜肉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:s] ['ʃepərd] , [ju:; jʊ] [bet] ,

He	was	a	boss	shepherd	,	you	bet	,
他	曾是	一个	老板	牧羊人	,	你	赌注	,

他绝对是个很棒的牧羊人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [stænd] [fɔ:r; fər] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] ['roʊz; 'raʊz] [ɔ:r] [sʌtʃ] [laɪk] ['nɑ:nsens] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	didn't	stand	for	any	church	rows	or	such	like	nonsense	among	his
和	他	没有	站立	为了	任何	教会	行	或者	这样的	喜欢	废话	之中	他的

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

他绝不容忍他的信徒中发生任何教会争吵或类似的荒唐事。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

When	one	of	them	got	into	trouble	the	Doc	was	always	on	hand	with	his
什么时候	一	的	他们	得到	进入	麻烦	这	医生	曾是	总是	在	手	和	他的

[krʊk] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

crook	to	pull	him	out	,
骗子	到	拉	他	出去	,

当他们中有人遇到麻烦时，医生总会带着他的拐杖及时出现，把他拉出来解救。

[bʌt; bət] [let] [æn; ən] [oʊld] [ræm] [traɪ] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['eni] [stæm'pi:d] - [ænd; ənd] - ['fɑ:loʊ] - [ðə; ði] - ['li:dər] -

but	let	an	old	ram	try	to	start	any	stampede	-	and	-	follow	-	the	-	leader	-
但	让	一个	老的	内存	尝试	到	开始	任何	踩踏	-	和	-	跟随	-	这	-	领导者	-

['oʊvər] - [ðə; ði] - ['presəpɪs] ['fu:lɪʃnəs] ,

over	-	the	-	precipice	foolishness	,
超过	-	这	-	悬崖	愚蠢	,

但让一只老公羊去挑起任何盲目跟风、跳下悬崖的愚蠢行为吧。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] .

and	he	got	the	sharp	end	of	the	stick	.
和	他	得到	这	锋利的	结尾	的	这	戳	.

他吃了大亏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊld] ['bɪli] - [goʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] ['groʊsər] [neɪmd] ['di:kən] - ,

There	was	one	old	billy	-	goat	in	the	church	,	a	grocer	named	Deacon	Wiggleford	,
那里	曾是	一	老的	比利	-	山羊	在	这	教会	,	一个	杂货商	命名	执事	-	,

教堂里有一位老顽固，名叫迪肯·威格尔福德，是个杂货商。

[hu:] ['dɪdnt] ['ri:əli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛldərz] [wei] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] .

who	didn't	really	like	the	Elder's	way	of	preaching	.
WHO	没有	真的	喜欢	这	长者的	方式	的	布道	.

他们不太喜欢长老的讲道方式。

['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [soʊk] [ðə; ði] [ə'mæləkait] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

Wanted	him	to	soak	the	Amalekites	in	his	sermons	,	and	to	leave	the
通缉	他	到	浸泡	这	亚玛力人	在	他的	布道	,	和	到	离开	这

['groʊsəri] ['bɪznəs] [ə'loʊn] .

grocery	business	alone	.
杂货店	商业	独自的	.

希望他能在布道中好好教训亚玛力人，别再插手杂货生意了。

[wʊd] ['hɑːlər] [eɪ'men,ɑː'men] !
Would holler Amen !
会 抱怨 阿门 !

真想大声喊“阿门！”

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [gɑːt]['æftər][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
when the parson got after the money - changers in the Temple ,
什么时候 这 牧师 得到 后 这 钱 - 换位器 在 这 寺庙 ,

当牧师在圣殿里追究兑换银钱的人的责任时，

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] ['saʊər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] -
but would shut up and look sour when he took a crack at the short -
但 会 关闭 向上 和 看 酸的 什么时候 他 采取 一个 裂缝 在 这 短的 -
[weɪt] [pruːn] - ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
weight prune - sellers of the nineteenth century .
重量 修剪 - 卖家 的 这 第十九 世纪 .

但当他抨击十九世纪那些卖瘦弱李子的小贩时，他就会闭嘴，一脸不悦。

[sed] [hiː; hi] " [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l] [priːtʃt] ,
Said he " went to church to hear the simple Gospel preached ,
说 他 " 去 到 教会 到 听到 这 简单的 福音 布道 ,

他说他“去教堂是为了听人宣讲简单的福音，

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]
" and that may have been one of the reasons , but he didn't want it
" 和 那 可能 有 到过 一 的 这 原因 , 但 他 没有 想 它
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,

“这或许是原因之一，但他不想让它生效。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dɑːk][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ]
because there wasn't any place where the Doc could lay it on without cutting
因为 那里 不是 任何 地方 在哪里 这 医生 可以 躺 它 在 没有 切割
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] .
him on the raw .
他 在 这 生的 .

因为医生找不到合适的地方敷药，否则会割伤他未受伤害的皮肤。

[ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] ['riːəli] [gɑːt] [greɪs] ,
The real trouble with the Deacon was that he'd never really got grace ,
这 真实的 麻烦 和 这 执事 曾是 那 他会 绝不 真的 得到 优雅 ,

执事真正的问题在于他从未真正得到过恩典。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
but only a pretty fair imitation .
但 仅有的 一个 漂亮的 公平的 模仿 .

但只是相当不错的模仿而已。

[wel] , [wʌn] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['diːkən] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔːl] [trɪp] [nɔːrθ] [tuː; tə] [bai] [gʊdz] ,
Well , one time after the Deacon got back from his fall trip North to buy goods ,
出色地 , 一 时间 后 这 执事 得到 后退 从 他的 落下 旅行 北 到 买 商品 ,

有一次，执事秋季北上采购货物回来后，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði][dɑːk][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɜːr; wər]
he tried to worry the Doc by telling him that all the ministers in Chicago were
他 尝试 到 担心 这 医生 经过 讲述 他 那 全部 这 部长们 在 芝加哥 是
['priːtʃɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['suːpər] - ['hiːtɪd] [ˌhɪr'æftər] ,
preaching that there wasn't any super - heated hereafter ,
布道 那 那里 不是 任何 极好的 - 加热 此后 ,

他试图让医生担心，告诉他芝加哥所有的牧师都在宣扬根本没有来世。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [lɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [hel] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

but	that	each	man	lived	through	his	share	of	hell	right	here	on	earth	.
但	那	每个	男人	居住地	通过	他的	分享	的	地狱	正确的	这里	在	地球	.

但每个人都在人世间经历了属于自己的地狱。

[dɑːks] [feɪs] [fel] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] ['maɪtɪli] ['æftər]['noʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər]

Doc's	face	fell	at	first	,	but	he	cheered	up	mightily	after	nosing	it	over	for
医生的	脸	跌倒	在	第一的	,	但	他	欢呼	向上	非常	后	嗅探	它	超过	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

Doc的脸色起初有些沮丧，但凑近仔细查看了一会儿后，便立刻高兴起来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ; [ɪn][fækt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

and	allowed	it	might	be	so	;	in	fact	,	that	he	was	sure	it	was	so	,
和	允许	它	可能	是	所以	;	在	事实	,	那	他	曾是	当然	它	曾是	所以	,

他承认这或许是事实；事实上，他确信就是这样。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] — [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

as	far	as	those	fellows	were	concerned	—	they	lived	in	Chicago	.
作为	远的	作为	那些	伙伴们	是	担心的	—	他们	居住地	在	芝加哥	.

至于那些人——他们住在芝加哥。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [priːtʃt] [hel] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ferli] [swet] .

And	next	Sunday	he	preached	hell	so	hot	that	the	audience	fairly	sweat	.
和	下一个	星期日	他	布道	地狱	所以	热的	那	这	观众	相当	汗	.

下周日，他布道的内容极其激烈，听众都汗流浃背。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][baɪ] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]['eɪθɪɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	wound	up	his	sermon	by	deploring	the	tendency	to	atheism	which	he	had
他	伤口	向上	他的	讲道	经过	痛惜	这	趋势	到	无神论	哪个	他	有

['noʊtɪst] " [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [gɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəvænz][tuː; tə]

noticed	"	among	those	merchants	who	had	recently	gone	up	with	the	caravans	to
注意到	"	之中	那些	商人	WHO	有	最近	已消失	向上	和	这	旅行拖车	到

['bæbilən][fɔːr; fər]['spaɪsɪz] " ([ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [haɪ] - [toʊnd] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['diːkən]

Babylon	for	spices	"	(	this	was	just	his	high	-	toned	way	of	describing	Deacon
巴比伦	为了	香料	"	(	这	曾是	只是	他的	高的	-	色调	方式	的	描述	执事

- [trɪp][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['groʊsəriz]) ,

Wiggleford's	trip	to	Chicago	in	a	day	-	coach	for	groceries	)	,
-	旅行	到	芝加哥	在	一个	天	-	教练	为了	杂货	)	,

他在布道结束时，对“最近随商队去巴比伦买香料的商人们”表现出的无神论倾向表示遗憾（这只是他用一种比较文雅的方式来描述迪肯·威格尔福德乘坐马车去芝加哥买杂货的旅程）。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən]

and	hoped	that	the	goods	which	they	had	brought	back	were	better	than
和	希望	那	这	商品	哪个	他们	有	带来	后退	是	更好的	比

[ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] .

the	theology	.
这	神学	.

他们希望带回来的货物比神学更有价值。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][oʊld][foʊks][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz]

the	old	folks	on	the	mourners	'	bench	looked	around	to	see	how	the	Deacon	was
这	老的	各位	在	这	哀悼者	-	长椅	看起来	大约	到	看	如何	这	执事	曾是

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

taking	it	,
采取	它	,

哀悼席上的老人们环顾四周，想看看执事对此作何反应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪglərz] - [bentʃ] ['titəd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	the	youngsters	back	on	the	gigglers	'	bench	tittered	,	and	everybody
和	这	年轻人	后退	在	这	咯咯笑	-	长椅	窃笑	,	和	大家

[wʌz; wəz] ['hæpi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkən] .

was	happy	but	the	Deacon	.
曾是	快乐的	但	这	执事	.

坐在嬉笑长椅上的年轻人咯咯地笑了起来，除了执事之外，每个人都很高兴。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːk] [raɪt] [ðer; ðər] .

He	began	laying	for	the	Doc	right	there	.
他	开始	躺下	为了	这	医生	正确的	那里	.

他当场就开始向医生投降。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] [helpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə'lɔːŋ] .

And	without	meaning	to	,	it	seems	that	I	helped	his	little	game	along	.
和	没有	意义	到	,	它	似乎	那	我	帮助	他的	小的	游戏	沿着	.

无意中，我似乎帮他玩这个小游戏玩得更开心了。

[dɑːk] ['huːvər] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Doc	Hoover	used	to	write	me	every	now	and	then	,
医生	胡佛	用过的	到	写	我	每一个	现在	和	然后	,

胡佛医生以前偶尔会给我写信，

[ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hæmz][wɜːr; wər] [skɛəsə] [ɪn] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn][maɪ] ['pækɪŋ] -

allowing	that	hams	were	scarcer	in	Missouri	and	more	plentiful	in	my	packing	-
允许	那	火腿	是	稀有	在	密苏里州	和	更多的	丰富	在	我的	包装	-

[haʊs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

house	than	they	had	any	right	to	be	,
房子	比	他们	有	任何	正确的	到	是	,

假设密苏里州的火腿比正常情况下要稀少，而我的肉类加工厂里的火腿却比正常情况下要多得多，

[ɪf] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

if	the	balance	of	trade	was	to	be	maintained	.
如果	这	平衡	的	贸易	曾是	到	是	维持	.

如果要维持贸易平衡的话。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

Said	he	had	the	demand	and	I	had	the	supply	,
说	他	有	这	要求	和	我	有	这	供应	,

他说他有需求，我有供应，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	to	know	what	I	was	going	to	do	about	it	.
和	他	通缉	到	知道	什么	我	曾是	去	到	做	关于	它	.

他想知道我打算怎么做。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃɪpt] [bæk] [ə; eɪ] [tɪrs] [baɪ][fæst] [freɪt] ,

I	always	shipped	back	a	tierce	by	fast	freight	,
我	总是	已发货	后退	一个	三	经过	快速地	货运	,

我总是通过快速货运寄回三分之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ['hiːd] [kʌm] [hɪm'self]

because	I	was	afraid	that	if	I	tried	to	argue	the	point	he'd	come	himself
因为	我	曾是	害怕的	那	如果	我	尝试	到	争论	这	观点	他会	来	他自己

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr] - [loʊd] .

and	take	a	car	-	load	.
和	拿	一个	车	-	加载	.

因为我害怕如果我试图争辩，他会亲自过来，带上一车人。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ænd; ənd]

He	made	a	specialty	of	seeing	that	every	one	in	town	had	enough	food	and
他	制成	一个	专业	的	看到	那	每一个	一	在	镇	有	足够的	食物	和

[ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] ,

enough	religion	,
足够的	宗教	,

他特别注重确保镇上的每个人都有足够的食物和足够的宗教信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]

and	he	wasn't	to	be	trifled	with	when	he	discovered	a	shortage	of
和	他	不是	到	是	琐碎	和	什么时候	他	发现	一个	短缺	的

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

当他发现这两种物资都短缺时，他可不是好惹的。

[ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [dɑːk][gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] .

A	mighty	good	salesman	was	lost	when	Doc	got	religion	.
一个	强大的	好的	推销员	曾是	丢失的什么时候		医生	得到	宗教	.

当Doc皈依宗教后，一位非常优秀的推销员就此流失。

[wel] , [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [roʊt] [ɪn] ,

Well	,	one	day	something	more	than	ten	years	ago	he	wrote	in	,
出色地	,	一	天	某物	更多的	比	十	年	前	他	写道	在	,

嗯，有一天，大约十多年前，他写道：

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl][reɪd][ɑːn][maɪ] [smoʊk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ænsər]

threatening	to	make	the	usual	raid	on	my	smoke	-	house	,	and	when	I	answered
威胁	到	制作	这	通常	袭击	在	我的	抽烟	-	房子	,	和	什么时候	我	回答

,

,

,

他们威胁要像往常一样突袭我的熏肉房，当我回答时，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] ,

advising	him	that	the	goods	were	shipped	,
建议	他	那	这	商品	是	已发货	,

告知他货物已发货，

[aɪ] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃek] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

I	inclosed	a	little	check	and	told	him	to	spend	it	on	a	trip	to	the
我	封闭	一个	小的	查看	和	讲述	他	到	花费	它	在	一个	旅行	到	这

['hoʊli] [lænd] [wɪtʃ] [aɪ'd] [siːn] ['ædvərtaɪzd] .

Holy	Land	which	I'd	seen	advertised	.
圣	土地	哪个	ID	已见	广告	.

我附上了一张小额支票，告诉他可以用这笔钱去圣地旅行，我之前在广告上看到过相关的行程。

[hiː; hi] [bækt] [ænd; ənd] [fɪld] ['oʊvər]['goʊɪŋ][æt; ət][fɜːrst] ,

He	backed	and	filled	over	going	at	first	,
他	支持的	和	已填	超过	去	在	第一的	,

他一开始就倒退并填满了东西，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

but	finally	the	church	took	it	out	of	his	hands	and	arranged	for	a
但	最后	这	教会	采取	它	出去	的	他的	双手	和	安排	为了	一个

[jʌŋ] ['feloʊ] [nɑːt] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

young	fellow	not	long	out	of	the	Theological	Seminary	to	fill	the	pulpit	,
年轻的	同伴	不是	长的	出去	的	这	神学	神学院	到	充满	这	讲坛	,

但最终教会还是收回了这件事，安排了一位刚从神学院毕业不久的年轻人来担任讲坛上的牧师。

[ænd; ənd] [dɑːk] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['ʃɜːts] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	Doc	put	a	couple	of	extra	shirts	in	a	grip	and	started	off	.
和	医生	放	一个	夫妻	的	额外的	衬衫	在	一个	紧握	和	开始	离开	.

Doc 把几件备用衬衫放进提手里，然后出发了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ˌes 'aɪ] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [nekst] [fɔːl] ,

I	heard	the	rest	of	the	story	from	Si	Perkins	next	fall	,
我	听到	这	休息	的	这	故事	从	硅	珀金斯	下一个	落下	,

第二年秋天，我从西·珀金斯那里听到了故事的其余部分。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːr] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [stiəz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

when	he	brought	on	a	couple	of	car	-	loads	of	steers	to	Chicago	,
什么时候	他	带来	在	一个	夫妻	的	车	-	负载	的	牛	到	芝加哥	,

当他用几车厢牛把牛运到芝加哥时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ˌem 'iː] [hæf] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn]

and	tried	to	stick	me	half	a	cent	more	than	the	market	for	them	on
和	尝试	到	戳	我	一半	一个	中心	更多的	比	这	市场	为了	他们	在

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

the	strength	of	our	having	come	from	the	same	town	.
这	力量	的	我们的	拥有	来	从	这	相同的	镇	.

他们因为我们来自同一个城镇，就想多收我半美分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tʊk] [dɑːks] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz]

It	seems	that	the	young	man	who	took	Doc's	place	was	one	of	these	fellows
它	似乎	那	这	年轻的	男人	WHO	采取	医生的	地方	曾是	一	的	这些	伙伴们

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [red] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

with	pink	tea	instead	of	red	blood	in	his	veins	.
和	粉色的	茶	反而	的	红色的	血	在	他的	静脉	.

看来接替 Doc 的那个年轻人，血管里流淌的不是红色的血液，而是粉红色的茶。

['hædnt] ['eni] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

Hadn't	any	opinions	except	your	opinions	until	he	met	some	one	else	.
之前没有	任何	意见	除了	你的	意见	直到	他	遇见	一些	一	别的	.

在遇到其他人之前，他除了你的观点之外没有任何其他观点。

[priːtʃt] ['prɪti] , ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [juːst] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

Preached	pretty	,	fluffy	little	things	,	and	used	eau	de	Cologne	on	his	language	.
布道	漂亮的	,	蓬松的	小的	事物	,	和	用过的	水	德	科隆	在	他的	语言	.

他宣扬一些美好而肤浅的东西，而且说话时带着浓浓的古龙水味。

['nevər] [hɪt] ['eni] ['nɪrər] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tɜːrk] ,

Never	hit	any	nearer	home	than	the	unspeakable	Turk	,
绝不	打	任何	更近	家	比	这	无法形容	土耳其人	,

没有什么比那个令人发指的土耳其人更让人感到痛心疾首了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːrk] - [skɪnd]

and	then	he	was	scared	to	death	till	he	found	out	that	the	dark	-	skinned
和	然后	他	曾是	害怕的	到	死亡	直到	他	成立	出去	那	这	黑暗的	-	去皮

['feloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːr'miːniən] .

fellow	under	the	gallery	was	an	Armenian	.
同伴	在下面	这	画廊	曾是	一个	亚美尼亚	.

然后他吓得魂飞魄散，直到他发现画廊下面那个皮肤黝黑的人是亚美尼亚人。

([ðə; ði] [ɑːr'miːniən] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['eniweɪ] ,

(	The	Armenian	left	the	church	anyway	,
(	这	亚美尼亚	左边	这	教会	反正	,

（尽管如此，那个亚美尼亚人还是离开了教会。）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tɜːrk] ['hædnt] [bɪn] [soʊkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .)

because	the	unspeakable	Turk	hadn't	been	soaked	hard	enough	to	suit	him	.	)
因为	这	无法形容	土耳其人	之前没有	到过	浸泡过	难的	足够的	到	套装	他	.	)

因为那个卑鄙的土耳其人还没被淋透到满意的程度。）

['dɪdnt] [priːtʃ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

Didn't	preach	much	from	the	Bible	,
没有	布道	很多	从	这	圣经	,

他很少引用圣经来布道。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['ɛlzˌmɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] - ['daʊnnɪs] [ʌv; əv]

but	talked	on	the	cussedness	of	Robert	Elsmere	and	the	low	-	downness	of
但	谈话	在	这	固执	的	罗伯特	埃尔斯米尔	和	这	低的	-	低谷	的

['trɪlbi] .

Trilby	.
毡帽	.

但谈到了罗伯特·埃尔斯米尔的固执和特里尔比的卑鄙。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['riːəli]

Was	always	wanting	everybody	to	lead	the	higher	life	,	without	ever	really
曾是	总是	想要	大家	到	带领	这	更高	生活	,	没有	曾经	真的

['letɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

letting	on	what	it	was	,
出租	在	什么	它	曾是	,

他一直希望每个人都能过上更高的生活，但却从未真正透露过那意味着什么。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [soʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .

or	at	least	so	any	one	could	lay	hold	of	it	by	the	tail	.
或者	在	至少	所以	任何	一	可以	躺	抓住	的	它	经过	这	尾巴	.

或者至少任何人都可以抓住它的尾巴。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[aɪ] ['rekən] ['hiːd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hɔɪlz] [geɪmz] — [dʒʌst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	reckon	he'd	have	worked	around	to	Hoyle's	games	—	just	to	call	attention	to
我	估计	他会	有	工作	大约	到	霍伊尔的	游戏	—	只是	到	称呼	注意力	到

[ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

their	wickedness	,	of	course	.
他们的	邪恶	,	的	课程	.

我估计他会想方设法去观看霍伊尔的比赛——当然，只是为了引起人们对他们比赛邪恶行径的关注。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['huːd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [rɔː] [frʌm; frəm]

The	Pillars	of	the	church	,	who'd	been	used	to	getting	their	religion	raw	from
这	支柱	的	这	教会	,	谁会	到过	用过的	到	获得	他们的	宗教	生的	从

[dɑːk] ['huːvər] ,

Doc	Hoover	,
医生	胡佛	,

教会的支柱们，他们过去常常从胡佛博士那里接受原汁原味的宗教教义，

['dɪdnt] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'weɪ] [ɪk'sept] ['diːkən] - .

didn't	take	to	the	bottle	kindly	,	and	they	all	fell	away	except	Deacon	Wiggleford	.
没有	拿	到	这	瓶子	亲切地	,	和	他们	全部	跌倒	离开	除了	执事	-	.

除了迪肯·威格尔福德之外，其他人都不喜欢喝酒，最终都离开了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [mæn] ,

He	and	the	youngsters	seemed	to	cotton	to	the	new	man	,
他	和	这	年轻人	似乎	到	棉布	到	这	新的	男人	,

他和那些年轻人似乎都很喜欢这个新来的人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːk] ['huːvər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ]

and	just	before	Doc	Hoover	was	due	to	get	back	they	called	a	special	meeting
和	只是	前	医生	胡佛	曾是	到期的	到	得到	后退	他们	称为	一个	特别的	会议

,

,

,

就在胡佛博士即将返回之前，他们召开了一次特别会议。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pæstər] [ɪ'merɪtəs] .

and	retired	the	old	man	with	the	title	of	pastor	emeritus	.
和	退休	这	老的	男人	和	这	标题	的	牧师	名誉教授	.

于是，这位老人荣休，并被授予荣誉牧师的称号。

[ðeɪ] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

They	voted	him	two	donation	parties	a	year	as	long	as	he	lived	,
他们	投票	他	二	捐款	各方	一个	年	作为	长的	作为	他	居住地	,

他们投票决定，只要他活着，每年就给他举办两次捐款聚会。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	elected	the	Higher	Lifer	as	the	permanent	pastor	of	the	church	.
和	当选	这	更高	终身监禁	作为	这	永恒的	牧师	的	这	教会	.

并选举这位高阶牧师为教会的常任牧师。

['diːkən] - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['pæstər] [ɪ'merɪtəs] ['ekstrə] .

Deacon	Wiggleford	suggested	the	pastor	emeritus	extra	.
执事	-	建议	这	牧师	名誉教授	额外的	.

执事威格尔福德建议这位荣誉牧师额外获得报酬。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət]['hiːd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

He	didn't	quite	know	what	it	meant	,	but	he'd	heard	it	in	Chicago	,
他	没有	相当	知道	什么	它	意思是	,	但	他会	听到	它	在	芝加哥	,

他不太明白这句话的意思，但他曾在芝加哥听过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] [gʊd] ,

and	it	sounded	pretty	good	,
和	它	听起来	漂亮的	好的	,

听起来还不错。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː]

and	as	if	it	ought	to	be	a	heap	of	satisfaction	to	a	fellow	who
和	作为	如果	它	应该	到	是	一个	堆	的	满意	到	一个	同伴	WHO

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['faɪərd] .

was	being	fired	.
曾是	存在	被解雇	.

仿佛这对于一个被解雇的人来说应该是一种莫大的满足感。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] ,

Besides	,	it	didn't	cost	anything	,
除了	,	它	没有	成本	任何事物	,

此外，它又不花钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kristʃənz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

and	the	Deacon	was	one	of	those	Christians	who	think	that	you	ought	to
和	这	执事	曾是	一	的	那些	基督徒	WHO	思考	那	你	应该	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['mænz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [fɔːr; fər] [tuː] ['bɪts] .

be	able	to	save	a	man's	immortal	soul	for	two	bits	.
是	有能力的	到	节省	一个	男人的	不朽	灵魂	为了	二	比特	.

而这位执事就是那种认为只需两便士就能拯救一个人不朽灵魂的基督徒之一。

[ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər] ['maɪti] [hɑːt][nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	Pillars	were	mighty	hot	next	day	when	they	heard	what	had	happened	,
这	支柱	是	强大的	热的	下一个	天	什么时候	他们	听到	什么	有	发生	,

第二天，当柱子们听到发生的事情时，他们都怒火中烧。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ;

and	were	for	calling	another	special	meeting	;
和	是	为了	呼叫	其他	特别的	会议	;

他们赞成召开另一次特别会议；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best]

but	two	or	three	of	them	got	together	and	decided	that	it	was	best
但	二	或者	三	的	他们	得到	一起	和	决定	那	它	曾是	最好的

[tuː; tə] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɑːk][gɑːt] [bæk] .

to	lay	low	and	avoid	a	row	until	the	Doc	got	back	.
到	躺	低的	和	避免	一个	排	直到	这	医生	得到	后退	.

但他们中的两三个人聚在一起商量，最好还是低调行事，避免发生争执，直到医生回来。

[hiː; hi] [strʌk] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌgfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ['dʒɔːrdn]

He	struck	town	the	next	week	with	a	jugful	of	water	from	the	River	Jordan
他	击	镇	这	下一个	星期	和	一个	满满一壶	的	水	从	这	河	约旦

[ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['peɪpər] - [weɪts] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	one	hand	and	a	gripful	of	paper	-	weights	made	of	wood	from	the
在	一	手	和	一个	-	的	纸	-	重量	制成	的	木头	从	这

[maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mount	of	Olives	in	the	other	.
山	的	橄榄	在	这	其他	.

接下来的一周，他来到镇上，一手拿着一壶约旦河水，一手拿着一把橄榄山上用木头制成的镇纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɒkˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs]

He	was	chockful	of	the	joy	of	having	been	away	and	of	the	happiness
他	曾是	满满的	的	这	喜悦	的	拥有	到过	离开	和	的	这	幸福

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] ,

of	getting	back	,
的	获得	后退	,

他既为旅途中的快乐而欣喜若狂，也为归来的喜悦而无比激动。

[tɪl] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːkənz] ['goʊɪŋz] [ɑːn] ,

till	they	told	him	about	the	Deacon's	goings	on	,
直到	他们	讲述	他	关于	这	执事的	行进	在	,

直到他们告诉他执事的所作所为，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [sɔːrt][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl]

and	then	he	went	sort	of	gray	and	old	,	and	sat	for	a	minute	all
和	然后	他	去	种类	的	灰色的	和	老的	,	和	卫星	为了	一个	分钟	全部

[hʌmpt] [ʌp] .

humped	up	.
驼背	向上	.

然后他脸色变得灰白苍老，弓着背坐了一会儿。

[ˌes 'aɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd]

Si	Perkins	,	who	was	one	of	the	unregenerate	,	but	a	mighty	good
硅	珀金斯	,	WHO	曾是	一	的	这	未再生	,	但	一个	强大的	好的

[frend] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːks] ,

friend	of	the	Doc's	,
朋友	的	这	医生的	,

西·珀金斯是那些顽固不化的罪犯之一，但却是医生的挚友。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [blə:tid] [raɪt] [aʊt] : " [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [dɑːk] ,

was	standing	by	,	and	he	blurted	right	out	:	"	You	say	the	word	,	Doc	,
曾是	常设	经过	,	和	他	脱口而出	正确的	出去	:	"	你	说	这	单词	,	医生	,

他当时就站在旁边，脱口而出："你只要开口，医生。"

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] [raɪd] [ðɪs] ['ru:stər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [reɪl]

and	we'll	make	the	young	people's	society	ride	this	rooster	out	of	town	on	a	rail
和	出色地	制作	这	年轻的	人们的	社会	骑	这	公鸡	出去	的	镇	在	一个	轨

. "

: "

. "

我们将让青年协会骑着这只公鸡乘火车离开这座城市。

" [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪəti] [raɪd] [ðɪs] ['ru:stər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [reɪl]

"	We'll	make	the	young	people's	society	ride	this	rooster	out	of	town	on	a	rail
"	出色地	制作	这	年轻的	人们的	社会	骑	这	公鸡	出去	的	镇	在	一个	轨

“我们会让青年协会骑着这只公鸡乘火车离开这座城市。”

" [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['eldər] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

"	That	seemed	to	wake	up	the	Elder	a	bit	,	for	he	shook	his	head	and
"	那	似乎	到	唤醒	向上	这	长老	一个	少量	,	为了	他	摇晃	他的	头	和

[sed] ,

said	,
说	,

“这似乎让长老清醒了一些，他摇了摇头说道：

" [noʊ] ['nɑ:nsens] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ˌes 'aɪ] " ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ,

"	No	nonsense	now	,	you	Si	"	;	and	then	,	as	he	thought	it	over	,
"	不	废话	现在	,	你	硅	"	;	和	然后	,	作为	他	想法	它	超过	,

“别废话了，Si”；然后，他沉思片刻，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['brɪs(ə)l] [ænd; ənd] [swel] [ʌp] ;

he	began	to	bristle	and	swell	up	;
他	开始	到	鬃	和	膨胀	向上	;

他开始竖起毛发，肿胀起来；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] [fi:t] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and	when	he	stood	it	was	to	his	full	six	feet	four	,	and	it	was
和	什么时候	他	站立	它	曾是	到	他的	满的	六	脚	四	,	和	它	曾是

[ɔ:l] [mæn] .

all	man	.
全部	男人	.

他站起来时足足有六英尺四英寸高，完全是个男子汉。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:s] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] ,

You	could	see	that	he	was	boss	of	himself	again	,
你	可以	看	那	他	曾是	老板	的	他自己	再次	,

你可以看出他又重新掌控了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [oʊld] [dɑ:k] ['hu:vər] [ɪz] [bɔ:s] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr]

and	when	a	man	like	old	Doc	Hoover	is	boss	of	himself	he	comes	pretty	near
和	什么时候	一个	男人	喜欢	老的	医生	胡佛	是	老板	的	他自己	他	来	漂亮的	靠近

['bi:ɪŋ] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

being	boss	of	every	one	around	him	.
存在	老板	的	每一个	一	大约	他	.

像老胡佛医生这样的人，如果能掌控自己，那么他几乎就能掌控周围所有人。

[hi:; hi] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs] [ðæt] [hi:; hi] ['rekənd] [hi:; hi]

He	sent	word	to	the	Higher	Lifer	by	one	of	the	Pillars	that	he	reckoned	he
他	发送	单词	到	这	更高	终身监禁	经过	一	的	这	支柱	那	他	估计	他

[wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['sɜ:rmən] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

was	counting	on	him	to	preach	a	farewell	sermon	the	next	Sunday	,
曾是	计数	在	他	到	布道	一个	告别	讲道	这	下一个	星期日	,

他通过一位柱子向那位高阶修士传达了消息，说他指望着那位修士在下个星期天来做告别布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['huːd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tɪl] [wət'evər] [wʌz; wəz]

and	the	young	man	,	who'd	been	keeping	in	the	background	till	whatever	was
和	这	年轻的	男人	,	谁会	到过	保持	在	这	背景	直到	任何	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] ,

going	to	drop	,
去	到	降低	,

而那个年轻人，一直躲在暗处，等待着事情的进展。

[drɑːpt] , [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

dropped	,	came	around	to	welcome	him	in	person	.
掉落	,	来了	大约	到	欢迎	他	在	人	.

放下手头的工作，亲自过来迎接他。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][dɑːk][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [greɪs] ,

But	while	the	Doc	had	been	doing	a	heap	of	praying	for	grace	,
但	尽管	这	医生	有	到过	正在做	一个	堆	的	祈祷	为了	优雅	,

但是，尽管医生一直在祈祷得到恩典，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

he	didn't	propose	to	take	any	chances	,	and	he	didn't	see	him	.
他	没有	提出	到	拿	任何	机会	,	和	他	没有	看	他	.

他不想冒任何风险，而且他也没见到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [dʒʌst] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [wei] ,

And	he	wouldn't	talk	to	any	one	else	,	just	smiled	in	an	aggravating	way	,
和	他	不会	讲话	到	任何	一	别的	,	只是	微笑	在	一个	加重	方式	,

他也不跟其他人说话，只是露出一种令人恼火的笑容。

[ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['diːkən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['jʌŋstəz] ['huːd] [meɪd]

though	everybody	except	Deacon	Wiggleford	and	the	few	youngsters	who'd	made
尽管	大家	除了	执事	-	和	这	很少	年轻人	谁会	制成

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	trouble	called	to	remonstrate	against	his	paying	any	attention	to	their
这	麻烦	称为	到	抗议	反对	他的	付费	任何	注意力	到	他们的

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

除了迪肯·威格尔福德和几个惹是生非的年轻人之外，所有人都打电话来抗议他，认为他不应该理会他们的愚蠢行为。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːk] [step] [daʊn] .

The	whole	town	turned	out	the	next	Sunday	to	see	the	Doc	step	down	.
这	所有的	镇	转向	出去	这	下一个	星期日	到	看	这	医生	步	向下	.

接下来的星期天，全镇的人都出来送这位医生下台。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]

He	sat	beside	the	Higher	Lifer	on	the	platform	,	and	behind	them	were	the
他	卫星	旁	这	更高	终身监禁	在	这	平台	,	和	在后面	他们	是	这

[sɪks] ['diːkənz] .

six	deacons	.
六	执事	.

他坐在讲台上，与高级牧师并肩而坐，他们身后是六位执事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

When	it	came	time	to	begin	the	services	the	Higher	Lifer	started	to	get	up	,
什么时候	它	来了	时间	到	开始	这	服务	这	更高	终身监禁	开始	到	得到	向上	,

到了开始礼拜的时间，那位高阶修士开始起身。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

but	the	Doc	was	already	on	his	feet	,	and	he	whispered	to	him	:
但	这	医生	曾是	已经	在	他的	脚	,	和	他	低声说道	到	他	:

但医生已经站了起来，他低声对他说：

" [set] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] " ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sæt] .

"	Set	down	,	young	man	"	;	and	the	young	man	sat	.
"	放	向下	,	年轻的	男人	"	;	和	这	年轻的	男人	卫星	.

“年轻人，坐下。”年轻人便坐了下来。

[ðə; ði][dɑːk][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	Doc	had	a	way	of	talking	that	didn't	need	a	gun	to	back	it	up	.
这	医生	有	一个	方式	的	说	那	没有	需要	一个	枪	到	后退	它	向上	.

这位医生说话的方式不需要用枪来佐证。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [raɪt] [θruː] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

The	old	man	conducted	the	services	right	through	,	just	as	he	always	did	,
这	老的	男人	实施	这	服务	正确的	通过	,	只是	作为	他	总是	做过	,

老人像往常一样，全程主持了仪式。

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] ['hiːd] [rɪ'membər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] ['evri] [wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd]

except	that	when	he'd	remembered	in	his	prayer	every	one	in	America	and	had
除了	那	什么时候	他会	记得	在	他的	祷告	每一个	一	在	美国	和	有

[wɜːrkt] [ə'raʊnd] [θruː] ['jʊrəp] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

worked	around	through	Europe	to	Asia	Minor	,
工作	大约	通过	欧洲	到	亚洲	次要的	,

只是当他在祈祷中记起美洲的每一个人，并绕道欧洲到达小亚细亚时，

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɔːŋgər]['oʊvər][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

he	lingered	a	trifle	longer	over	the	Turks	than	usual	,
他	徘徊不去	一个	琐事	更长	超过	这	土耳其人	比	通常	,

他比平时多花了一些时间在土耳其人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['niːdɪd] [brɔːt] [ðə; ði]

and	the	list	of	things	which	he	seemed	to	think	they	needed	brought	the
和	这	列表	的	事物	哪个	他	似乎	到	思考	他们	需要	带来	这

[ɑːr'miːniən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Armenian	back	into	the	fold	right	then	and	there	.
亚美尼亚	后退	进入	这	折叠	正确的	然后	和	那里	.

他列出的那份他们认为他们需要的东西清单，立刻就让亚美尼亚人重新融入了他们的圈子。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dɑːk][gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] ,

By	the	time	the	Doc	got	around	to	preaching	,
经过	这	时间	这	医生	得到	大约	到	布道	,

等到医生开始布道的时候，

['diːkən] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['huːd] [bɔːt] [ə; eɪ][goʊld] [brɪk] ,

Deacon	Wiggleford	was	looking	like	a	fellow	who'd	bought	a	gold	brick	,
执事	-	曾是	寻找	喜欢	一个	同伴	谁会	买	一个	金子	砖	,

迪肯·威格尔福德看起来像个买了块金砖的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] [laɪk] [ðə; ði] [brɪk] .

and	the	Higher	Lifer	like	the	brick	.
和	这	更高	终身监禁	喜欢	这	砖	.

而高阶生活者就像砖头一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɑːks] ['fjuːnərəl] ,

Everybody	else	felt	and	looked	as	if	they	were	attending	the	Doc's	funeral	,
大家	别的	毛毡	和	看起来	作为	如果	他们	是	参加	这	医生的	葬礼	,

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	,	as	usual	,
和	,	作为	通常	,

其他人都感觉像是在参加医生的葬礼，而且，像往常一样，

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] .

the	only	really	calm	and	composed	member	of	the	party	was	the	corpse	.
这	仅有的	真的	冷静的	和	由	成员	的	这	派对	曾是	这	尸体	.

队伍里唯一真正冷静沉着的人是那具尸体。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ][tekst] , " [dɑːk][bɪ'gæn] ,
" You will find the words of my text , " Doc began ,
" 你 将要 寻找 这 字 的 我的 文本 , " 医生 开始 ,

“你会找到我文本中的文字，”医生开口说道。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,
" in the revised version of the works of William Shakespeare ,
" 在 这 修改 版本 的 这 作品 的 威廉 莎士比亚 ,

“在威廉·莎士比亚作品的修订版中，

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [aɪ] [miːn] [pleɪ] — [ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ækt] [tuː] , [siːn] [tuː] :
in the book — I mean play — of Romeo and Juliet , Act Two , Scene Two :
在 这 书 — 我 意思是 玩 — 的 罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 二 , 场景 二 :

在《罗密欧与朱丽叶》剧本——我是说戏剧——第二幕第二场中：

- ['pɑːrtɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɔːroʊ] ,
' Parting is such sweet sorrow that I shall say good - night till it be morrow ,
- 离别 是 这样的 甜的 悲哀 那 我 将 说 好的 - 夜晚 直到 它 是 明天 ,

离别是如此甜蜜的忧伤，我将道晚安，直到明天。

- " [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ðæt][tekst][ɪn]
' " and while the audience was pulling itself together he laid out that text in
- " 和 尽管 这 观众 曾是 拉 本身 一起 他 铺设 出去 那 文本 在
[fɔːr] ['hedz] ,
four heads ,
四 头部 ,

“趁着观众们还没回过神来，他把这段文字分成了四个部分来呈现。”

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['sʌbˌhɛdz] .
each with six subheads .
每个 和 六 小标题 .

每个标题下有六个小标题。

[bɪ'gæn][ɑːn] ['pɑːtɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
Began on partings , and went on a still hunt through history and religion
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

从离别开始，在历史和宗教中继续寻找离别的缘由。

[meɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]['dʒuːljəs] ['siːzər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ,
Made the audience part with Julius Caesar with regret ,
制成 这 观众 部分 和 尤利乌斯 凯撒 和 后悔 ,

让观众依依不舍地与尤利乌斯·凯撒告别。

[ænd; ənd][hæd; həd] - [ɪm] ['snɪfəlɪŋ] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][dʒef]['deivis] .
and had ' em sniffling at saying good - by to Napoleon and Jeff Davis .
和 有 - 呃 抽泣 在 说 好的 - 经过 到 拿破仑 和 杰夫 戴维斯 .

和拿破仑和杰夫·戴维斯告别时，他们都忍不住抽泣起来。

[meɪd] - [ɪm] [fiːl] [ðæt] [ðeid] [lɔːst][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] ,
Made ' em feel that they'd lost their friends and their money ,
制成 - 呃 感觉 那 他们会 丢失的 他们的 朋友们 和 他们的 钱 ,

让他们感觉既失去了朋友又失去了钱。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːˈkləʊzd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ɪn][ə; eɪ] [ðɪs] - [ɪz] - ['veri] - [sæd]
and then foreclosed the mortgage on the old homestead in a this - is - very - sad
和 然后 被取消赎回权 这 抵押 在 这 老的 家园 在 一个 这 - 是 - 非常 - 伤心
- [bʌt; bət] - [aɪ] - [niːd] - [ðə; ði] - ['mʌni] [toʊn] .
- but - I - need - the - money tone .
- 但 - 我 - 需要 - 这 - 钱 语气 .

然后，他以“这很令人难过，但我需要钱”的语气，取消了旧宅的抵押贷款。

[ɪn][fækt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn]

In	fact	,	when	he	had	finished	with	Parting	and	was	ready	to	begin	on
在	事实	,	什么时候	他	有	完成的	和	离别	和	曾是	准备好	到	开始	在

[swiːt] ['sɑːroʊ] ,

Sweet	Sorrow	,
甜的	悲哀	,

事实上，当他写完《离别》并准备开始写《甜蜜的悲伤》时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [left] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɪn]

he	had	not	only	exhausted	the	subject	,	but	left	considerable	of	a	deficit	in
他	有	不是	仅有的	筋疲力尽的	这	主题	,	但	左边	大量	的	一个	赤字	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不仅把这个主题讲透了，而且还留下了相当大的空白。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [hiː; hi] [spent] [ɑːn] [swiːt] ['sɑːroʊ] [leɪd] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn]

They	say	that	the	hour	he	spent	on	Sweet	Sorrow	laid	over	anything	that	the	town
他们	说	那	这	小时	他	花费	在	甜的	悲哀	铺设	超过	任何事物	那	这	镇

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [fɔːr; fər] ['sædnəs] .

had	ever	seen	for	sadness	.
有	曾经	已见	为了	悲伤	.

据说，他花在《甜蜜的悲伤》上的那一个小时，让这座小镇上所有曾经经历过的悲伤都黯然失色。

[pʊt] - [ɪm] [θruː] ['evri] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [griːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['snʌfəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [snɔːts] .

Put	'	em	through	every	stage	of	grief	from	the	snuffles	to	the	snorts	.
放	-	呃	通过	每一个	阶段	的	悲伤	从	这	哼哼	到	这	哼声	.

让他们经历悲伤的每一个阶段，从抽泣到嚎啕大哭。

[dɑːk] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɔɪzi] ['priːtʃər] ,

Doc	always	was	a	pretty	noisy	preacher	,
医生	总是	曾是	一个	漂亮的	嘈杂	牧师	,

Doc一直是个很吵闹的传教士，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [hed] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] - ['ped(ə)l] - ['treməloʊ] - [stɑːp] ['priːtʃɪŋ]

but	he	began	work	on	that	head	with	soft	-	pedal	-	tremolo	-	stop	preaching
但	他	开始	工作	在	那	头	和	柔软的	-	踏板	-	颤音	-	停止	布道

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌperə'reɪʃn] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪk'sploʊʒn] .

and	wound	up	with	a	peroration	like	a	steamboat	explosion	.
和	伤口	向上	和	一个	结语	喜欢	一个	汽船	爆炸	.

但他开始用轻柔的踏板颤音停止式布道的方式创作那首歌，最终却以像汽船爆炸一样的结尾演说收尾。

['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

Started	with	his	illustrations	dying	of	consumption	and	other	peaceful	diseases	,
开始	和	他的	插图	垂死	的	消耗	和	其他	和平	疾病	,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [reks] .

and	finished	up	with	railroad	wrecks	.
和	完成的	向上	和	铁路	残骸	.

他的插画作品以描绘死于肺结核和其他平静疾病的人物开始，最后以描绘铁路事故结束。

['hiːd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['aʊərz] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] ['berɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst]

He'd	been	at	it	two	hours	when	he	got	through	burying	the	victims	of	his	last
他会	到过	在	它	二	小时	什么时候	他	得到	通过	埋葬	这	受害者	的	他的	最后的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

illustration	,
插图	,

他埋葬了他最后一幅画中的受害者时，已经忙活了两个小时了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]['tæk(ə)l][hɪz; ɪz][θɜːrd] [hed] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['sʌbˌhɛdz] .

and	he	was	just	ready	to	tackle	his	third	head	with	six	subheads	.
和	他	曾是	只是	准备好	到	处理	他的	第三	头	和	六	小标题	.

他正准备着手处理第三个头，它有六个子头。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp] [sɔ:rt]

But	before	he	took	the	plunge	he	looked	at	his	watch	and	glanced	up	sort
但	前	他	采取	这	暴跌	他	看起来	在	他的	手表	和	瞥了一眼	向上	种类

[ʌv; əv] [sər'praɪzd] :

of	surprised	:
的	惊讶	:

但在纵身一跃之前，他看了看手表，略带惊讶地抬起头：

" [aɪ][faɪnd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	find	,	"	he	said	,
"	我	寻找	,	"	他	说	,

“我发现，”他说，

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʊmd] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'ma:ks] [ðæn; ðən][aɪ]

"	that	we	have	consumed	more	time	with	these	introductory	remarks	than	I
"	那	我们	有	消耗	更多的	时间	和	这些	引言	评论	比	我

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

had	intended	.
有	故意的	.

“我们花在这些开场白上的时间比我预想的要多。”

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] , [aɪ] [noʊ] , [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

We	would	all	,	I	know	,	like	to	say	good	-	by	till	to	-	morrow	,
我们	会	全部	,	我	知道	,	喜欢	到	说	好的	-	经过	直到	到	-	明天	,

我知道，我们都想说再见，明天再见。

[dɪd]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [jʌŋ] ['brʌðɚz] [plænz] [pər'mɪt] , [bʌt; bət][ə'læs] !

did	our	dear	young	brother's	plans	permit	,	but	alas	!
做过	我们的	亲爱的	年轻的	兄弟	计划	允许	,	但	唉	!

我们亲爱的弟弟的计划虽然允许，但可惜的是！

[hi:; hi] [li:vz] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][ˌtu:'tu:] : - .

he	leaves	us	on	the	2	:	17	.
他	树叶	我们	在	这	2	:	-	.

他于 2:17 离开我们。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] ; [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

Such	is	life	;	to	-	day	we	are	here	,	to	-	morrow	we	are	in	St	.	Louis	,
这样的	是	生活	;	到	-	天	我们	是	这里	,	到	-	明天	我们	是	在	英石	.	路易斯	,

人生就是如此；今天我们在这里，明天我们就到了圣路易斯。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] .

to	which	our	young	friend	must	return	.
到	哪个	我们的	年轻的	朋友	必须	返回	.

我们的年轻朋友必须返回那里。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [aɪ][dəunt] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs]

Usually	,	I	don't	approve	of	traveling	on	the	Sabbath	,	but	in	a	case	like	this
通常	,	我	不	批准	的	旅行	在	这	安息日	,	但	在	一个	案件	喜欢	这

,

,

,

通常情况下，我不赞成在安息日旅行，但像这种特殊情况，

[wer] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['presɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə'saɪd] [maɪ] ['skru:pəlz] ,

where	the	reasons	are	very	pressing	,	I	will	lay	aside	my	scruples	,
在哪里	这	原因	是	非常	紧迫	,	我	将要	躺	旁边	我的	顾虑	,

如果理由非常紧迫，我会抛开顾虑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['di:kənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['pæstər]

and	with	a	committee	of	deacons	which	I	have	appointed	see	our	pastor
和	和	一个	委员会	的	执事	哪个	我	有	任命	看	我们的	牧师

[ɪ'merɪtəs] ['seɪfli] [ɔ:f] .

emeritus	safely	off	.
名誉教授	安全	离开	.

我将与我任命的执事委员会一起，确保我们的荣誉牧师安全离任。

" [ðə; ði][dɑ:k] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɪks] ['sʌndeɪ] [naɪt]

"	The	Doc	then	announced	that	he	would	preach	a	series	of	six	Sunday	night
"	这	医生	然后	宣布	那	他	会	布道	一个	系列	的	六	星期日	夜晚

['sə:mənz] [ɑ:n][ðə; ði][sɪks][best] - ['selɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

sermons	on	the	six	best	-	selling	books	of	the	month	,
布道	在	这	六	最好的	-	销售	图书	的	这	月	,

“这位博士随后宣布，他将在六个周日晚上就当月最畅销的六本书进行系列布道。”

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] [ænd; ənd] ['di:kən] -

and	pronounced	the	benediction	while	the	Higher	Lifer	and	Deacon	Wiggleford
和	发音	这	祝福	尽管	这	更高	终身监禁	和	执事	-

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [flɔ:r] .

were	trying	to	get	the	floor	.
是	尝试	到	得到	这	地面	.

当高级牧师和维格尔福德执事试图发言时，他宣布了祝福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['di:kənz] [hæd; həd] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪlz] ,

But	the	committee	of	deacons	had	'	em	by	the	coat	-	tails	,
但	这	委员会	的	执事	有	-	呃	经过	这	外套	-	尾巴	,

但执事委员会牢牢控制住了他们。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['su:ðɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts][ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

and	after	listening	to	their	soothing	arguments	the	Higher	Lifer	decided	to
和	后	聆听	到	他们的	舒缓	论点	这	更高	终身监禁	决定	到

[teɪk] [ðə; ði][ˌtu:'tu:] :

take	the	2	:
拿	这	2	:

听完他们舒缓的论点后，这位“高阶生活者”决定选择2：

- [æz; əz][pər] ['skedʒu:l] .

17	as	per	schedule	.
-	作为	每	日程	.

按计划于17日举行。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɑ:k] ,

When	he	saw	the	whole	congregation	crowding	round	the	Doc	,
什么时候	他	锯	这	所有的	会众	拥挤	圆形的	这	医生	,

当他看到所有信众都围在医生身边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə]

and	the	women	crying	over	him	and	wanting	to	take	him	home	to
和	这	女性	哭泣	超过	他	和	想要	到	拿	他	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

女人们为他哭泣，想要带他回家吃饭。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

he	understood	that	there'd	been	a	mistake	somewhere	and	that	he	was	the
他	理解	那	那里	到过	一个	错误	某处	和	那	他	曾是	这

[mɪs'teɪk] .

mistake	.
错误	.

他意识到某个环节出了错，而他自己就是那个错误。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɑːk]['nevər] ['riːəli] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði][sɪks][best] - ['selɪŋ] [bʊks] .

Of	course	the	Doc	never	really	preached	on	the	six	best	-	selling	books	.
的	课程	这	医生	绝不	真的	布道	在	这	六	最好的	-	销售	图书	.

当然，这位博士从未真正就这六本畅销书进行过布道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [hiː; hi]['evər] [faʊnd] [ə; eɪ][tekst][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

That	was	the	first	and	last	time	he	ever	found	a	text	in	anything	but	the
那	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	他	曾经	成立	一个	文本	在	任何事物	但	这

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

那是他第一次也是最后一次在《圣经》以外的任何书籍中发现文本。

[ˌes 'aɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['diːkən] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['tʃɑːrdʒɪz]

Si	Perkins	wanted	to	have	Deacon	Wiggleford	before	the	church	on	charges
硅	珀金斯	通缉	到	有	执事	-	前	这	教会	在	收费

.

:
.

Si Perkins想以指控罪名将Deacon Wiggleford带到教会接受讯问。

[sed] ['hiːd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['pæstər] [ɪ'merɪtəs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['lætn] ,

Said	he'd	been	told	that	this	pastor	emeritus	business	was	Latin	,
说	他会	到过	讲述	那	这	牧师	名誉教授	商业	曾是	拉丁	,

他说有人告诉他，这个“荣誉牧师”的说法是拉丁语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelt] [ʌv; əv]['poʊpəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːk] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər]['eni]

and	it	smelt	of	popery	to	him	;	but	the	Doc	wouldn't	stand	for	any
和	它	冶炼	的	天主教	到	他	;	但	这	医生	不会	站立	为了	任何

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

他觉得这其中有天主教的影子；但医生绝不会容忍任何愚蠢的行为。

[ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ;

Allowed	that	the	special	meeting	was	illegal	,	and	that	settled	it	;
允许	那	这	特别的	会议	曾是	非法的	,	和	那	定居	它	;

认定特别会议非法，此事就此解决；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['diːkənz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

and	he	reckoned	they	could	leave	the	Deacon's	case	to	the	Lord	.
和	他	估计	他们	可以	离开	这	执事的	案件	到	这	主	.

他认为，他们可以把执事的事交给上帝处理。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	just	the	same	,
但	只是	这	相同的	,

但即便如此，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːri] - [kən'sɪdərəbli] [baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd]

the	small	boys	used	to	worry	Wiggleford	considerably	by	going	into	his	store	and
这	小的	男孩们	用过的	到	担心	-	相当	经过	去	进入	他的	店铺	和

[jelɪŋ] :

yelling	:
大喊	:

那些小男孩经常跑到威格尔福德的店里大喊大叫，让威格尔福德非常担心：

" ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pæstər] [ɪ'merɪtəs] [egz] , " [ɔːr] ,

"	Mother	says	she	doesn't	want	any	more	of	those	pastor	emeritus	eggs	,	"	or	,
"	母亲	说道	她	不	想	任何	更多的	的	那些	牧师	名誉教授	鸡蛋	,	"	或者	,

“母亲说她再也不要那些退休牧师的鸡蛋了，”或者，

" [ʃiːl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] - [laɪn] ['bʌtər] .

"	She'll	send	it	back	if	you	give	us	any	more	of	that	dead	-	line	butter	.
"	壳	发送	它	后退	如果	你	给	我们	任何	更多的	的	那	死的	-	线	黄油	.

“如果你再给我们那些过期黄油，她就会把它退回来。”

" [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

"	If	the	Doc	had	laid	down	that	Sunday	,
"	如果	这	医生	有	铺设	向下	那	星期日	,

“如果医生在那个星期天就去世了，

[ðɛəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [terz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ,

there'd	probably	have	been	a	whole	lot	of	talk	and	tears	over	his	leaving	,
那里	大概	有	到过	一个	所有的	很多	的	讲话	和	眼泪	超过	他的	离开	,

他离开的时候，可能会有很多议论和眼泪。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['haɪər] ['laɪfər] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

but	in	the	end	,	the	Higher	Lifer	or	some	other	fellow	would	have	had	his
但	在	这	结尾	,	这	更高	终身监禁或者		一些	其他	同伴	会	有	有	他的

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

但最终，那个高级修士或其他什么人还是会保住他的工作。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] [oʊld] [men] [fɔːr; fər] [huːm] ['evri] [wʌn] [hæz; həz]

and	he'd	have	become	one	of	those	nice	old	men	for	whom	every	one	has
和	他会	有	变得	一	的	那些	好的	老的	男人	为了	谁	每一个	一	有

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [bʌt; bət] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [juːz] .

a	lot	of	respect	but	no	special	use	.
一个	很多	的	尊重	但	不	特别的	使用	.

他就会变成那种人人都很尊敬，但却没什么实际用途的和蔼老人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] , ['oʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	kept	right	on	,	owning	his	pulpit	and	preaching	in	it	,
但	他	保留	正确的	在	,	拥有	他的	讲坛	和	布道	在	它	,

但他坚持了下来，继续站在讲台上布道。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

until	the	Great	Call	was	extended	to	him	.
直到	这	伟大的	称呼	曾是	扩展	到	他	.

直到伟大的召唤降临到他身上。

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] — ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	a	good	deal	like	the	Doc	—	willing	to	preach	a	farewell	sermon	whenever	it
我是	一个	好的	交易	喜欢	这	医生	—	愿意的	到	布道	一个	告别	讲道	每当	它

[siːmz] ['riːəli] ['nesəseri] ,

seems	really	necessary	,
似乎	真的	必要的	,

我跟那位医生很像——只要觉得真的有必要，我就会发表告别演说。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

but	some	other	fellow's	.
但	一些	其他	同伴们	.

但却是其他一些人的。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː]

No	.	2
不	.	2

2号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] - , ['kɑːlzbæd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Schweitzerkasenhof	,	Carlsbad	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	-	,	卡尔斯巴德	,	到	他的	儿子	,

[pɪˈreɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

从卡尔斯巴德施韦策卡森霍夫的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz][daɪd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	head	of	the	lard	department	has	died	suddenly	,
这	头	的	这	猪油	部门	有	死亡	突然	,

猪油部门主管突然去世了。

[ænd; ənd][pɪˈreɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt][hæz; həz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər]

and	Pierrepont	has	suggested	to	the	old	man	that	there	is	a	silver
和	皮尔庞特	有	建议	到	这	老的	男人	那	那里	是	一个	银

['laɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

lining	to	that	cloud	of	sorrow	.
衬垫	到	那	云	的	悲哀	.

皮尔庞特向老人暗示，悲伤的乌云中也有一线希望。

[iː]

II
二

二

['kɑːlzbæd] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - - .

CARLSBAD	,	October	20	,	189	-	.
卡尔斯巴德	,	十月	-	,	-	-	.

卡尔斯巴德，189-年10月20日。

[dɪr] [pɪˈreɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [aɪv] ['keɪbəld][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][lɑːrd]

Dear	Pierrepont	:	I've	cabled	the	house	that	you	will	manage	the	lard
亲爱的	皮尔庞特	:	我已经	有线	这	房子	那	你	将要	管理	这	猪油

[dɪˈpɑːrtmənt] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] ,

department	,	or	try	to	,
部门	,	或者	尝试	到	,

亲爱的皮尔庞特：我已经电报通知府里，你会负责管理猪油部门，或者至少尽力而为。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [bæk] ; [bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] .

until	I	get	back	;	but	beyond	that	I	can't	see	.
直到	我	得到	后退	;	但	超过	那	我	不能	看	.

直到我回去为止；但除此之外，我什么也看不见。

[fɔːr] [wiːks] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði]

Four	weeks	doesn't	give	you	much	time	to	prove	that	you	are	the	best	man	in	the
四	周	不	给	你	很多	时间	到	证明	那	你	是	这	最好的	男人	在	这

[ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,

shop	for	the	place	,
店铺	为了	这	地方	,

四周时间并不足以让你证明你是这家店里最合适的人选。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] .

but	it	gives	you	enough	to	prove	that	you	ain't	.
但	它	给予	你	足够的	到	证明	那	你	不是	.

但这足以证明你并非如此。

[juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊp] .

You've	got	plenty	of	rope	.
你已经	得到	很多	的	绳索	.

你有很多绳子。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [jʊr; jər] [stɪr] [ænd; ənd] [brænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	you	know	how	to	use	it	you	can	throw	your	steer	and	brand	it	;
如果	你	知道	如何	到	使用	它	你	能	扔	你的	转向	和	品牌	它	;

如果你知道如何使用它，你可以把你的牛扔出去并烙上印记；

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ,

if	you	don't	,
如果	你	不	,

如果你不这样做，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [griːs] - [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɑːrd] [dɪ'pɑːrtmənt]

I	suppose	I	won't	find	much	more	than	a	grease	-	spot	where	the	lard	department
我	认为	我	惯于	寻找	很多	更多的	比	一个	润滑脂	-	点	在哪里	这	猪油	部门

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我估计在以前存放猪油的地方，除了油渍之外，什么也找不到。

[wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

when	I	get	back	to	the	office	.
什么时候	我	得到	后退	到	这	办公室	.

当我回到办公室时。

[aɪm] ['hoʊpf(ə)l] ,

I'm	hopeful	,
我是	充满希望	,

我抱有希望。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['diːkən] [bæk] [ɪn] [mɪ'zʊri] [huː] [θɔːt] [ðæt] [geɪmz]

but	I'm	a	good	deal	like	the	old	deacon	back	in	Missouri	who	thought	that	games
但	我是	一个	好的	交易	喜欢	这	老的	执事	后退	在	密苏里州	WHO	想法	那	游戏

[ʌv; əv] [tʃæns] [wɜːr; wər] ['sɪnfl] ,

of	chance	were	sinful	,
的	机会	是	罪恶的	,

但我跟密苏里州那位认为赌博有罪的老执事很像。

[ænd; ənd] [soʊ] ['oʊnli] [bet] [ɑːn] [ʃʊr] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['betɪŋ] .

and	so	only	bet	on	sure	things	—	and	I'm	not	betting	.
和	所以	仅有的	赌注	在	当然	事物	—	和	我是	不是	投注	.

所以只押注稳赢的事情——而我没有下注。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [steps] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Naturally	,	when	a	young	fellow	steps	up	into	a	big	position	,
自然	,	什么时候	一个	年轻的	同伴	步骤	向上	进入	一个	大的	位置	,

当然，当一个年轻人担任重要职位时，

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] ['hiːz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

it	breeds	jealousy	among	those	whom	he's	left	behind	and	uneasiness	among	those
它	品种	妒忌	之中	那些	谁	他是	左边	在后面	和	不安	之中	那些

[tuː; tə] [huːm] ['hiːz] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

to	whom	he's	pulled	himself	up	.
到	谁	他是	拉	他自己	向上	.

这会让他身后的人心生嫉妒，也会让他扶持上位的人感到不安。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] .

Between	them	he's	likely	to	be	subjected	to	a	lot	of	petty	annoyances	.
之间	他们	他是	可能	到	是	受	到	一个	很多	的	小气	烦心事	.

他很可能会在他们之间遭受很多琐碎的烦恼。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [fɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [fliːz] [huːz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] — [ɪf] [hiː; hi]

But	he's	in	the	fix	of	a	dog	with	fleas	who's	chasing	a	rabbit	—	if	he
但	他是	在	这	使固定	的	一个	狗	和	跳蚤	谁是	追逐	一个	兔子	—	如果	他

['stɑːps][tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

stops	to	snap	at	the	tickling	on	his	tail	,
停止	到	折断	在	这	挠痒痒	在	他的	尾巴	,

但他现在陷入了进退两难的境地，就像一只浑身跳蚤的狗在追兔子——如果它停下来去挠挠尾巴上的痒，

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['dɪnər] .

he's	going	to	lose	his	game	dinner	.
他是	去	到	失去	他的	游戏	晚餐	.

他要输掉他的游戏晚餐了。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['tempəreri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd] [dɪ'pɑːrtmənt] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌp] ,

Even	as	temporary	head	of	the	lard	department	you're	something	of	a	pup	,
甚至	作为	暂时的	头	的	这	猪油	部门	你是	某物	的	一个	小狗	,

即使你只是猪油部门的临时主管，你也像个毛头小子。

[ænd; ənd] [wer] [ðeəz; ðəz][dɔːg][ðeəz; ðəz] [fliːz] .

and	where	there's	dog	there's	fleas	.
和	在哪里	有	狗	有	跳蚤	.

有狗的地方就有跳蚤。

[juːv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

You've	simply	got	to	get	used	to	them	,
你已经	简单地	得到	到	得到	用过的	到	他们	,

你只能慢慢习惯了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [ðeə(r)]

and	have	sense	enough	to	know	that	they're	not	eating	you	up	when	they're
和	有	感觉	足够的	到	知道	那	它们是	不是	吃	你	向上	什么时候	它们是

['oʊnli] ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][jʊr; jər][haɪd] .

only	nibbling	a	little	at	your	hide	.
仅有的	轻咬	一个	小的	在	你的	隐藏	.

而且要有足够的常识去明白，当它们只是轻轻地啃你的皮的时候，并不是要把你吃掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [fliː] - [baɪt][kæn; kən] ['wɜːri] [juː; jʊ] ,

And	you	don't	want	to	let	any	one	see	that	a	flea	-	bite	can	worry	you	,
和	你	不	想	到	让	任何	一	看	那	一个	跳蚤	-	咬	能	担心	你	,

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

你也不想让任何人看出，被跳蚤咬一口会让你如此担忧。

[ə; eɪ] [pʌp] [ðæts] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	pup	that's	squirming	and	wriggling	and	nosing	around	the	seat	of	the
一个	小狗	那就是	蠕蠕	和	扭动	和	嗅探	大约	这	座位	的	这

['trʌb(ə)l] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [gets] ['bɪzi] ,

trouble	whenever	one	of	his	little	friends	gets	busy	,
麻烦	每当	一	的	他的	小的	朋友们	获得	忙碌的	,

每当它的某个小伙伴在"忙碌"的时候，一只小狗就会扭来扭去，到处嗅来嗅去，扭来扭去。

[ɪz] [kɪkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] , [sæd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

is	kicked	out	into	the	cold	,	sad	night	in	the	end	.
是	踢	出去	进入	这	寒冷的	,	伤心	夜晚	在	这	结尾	.

最后被赶到寒冷、悲伤的夜晚。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][dɔːg][laɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [druːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	a	wise	dog	lies	before	the	fire	with	a	droop	in	his	ear	and	a
但	一个	明智的	狗	谎言	前	这	火	和	一个	下垂	在	他的	耳朵	和	一个

['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][gets][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kɑːnt][stænd] - [ɪm] ['eni]

dreamy	look	in	his	eyes	until	it	gets	to	the	point	where	he	can't	stand	'	em	any
梦幻般的	看	在	他的	眼睛	直到	它	获得	到	这	观点	在哪里	他	不能	站立	-	呃	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

但聪明的狗会耷拉着耳朵，眼神迷离地躺在火堆前，直到它再也无法忍受为止。

[ðen] [hiː; hi] [sniːks] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [ænd; ənd][roʊlz][ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	sneaks	off	under	the	dining	-	room	table	and	rolls	them	out	into	the
然后	他	潜行者	离开	在下面	这	用餐	-	房间	桌子	和	卷	他们	出去	进入	这

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

然后他偷偷溜到餐桌底下，把它们滚到地毯上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [briːdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['bɪznəs] — [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

There	are	two	breeds	of	little	things	in	business	—	those	that	you	can't	afford	to
那里	是	二	品种	的	小的	事物	在	商业	—	那些	那	你	不能	买得起	到

[mɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .

miss	and	those	that	you	can't	afford	to	notice	.
错过	和	那些	那	你	不能	买得起	到	注意	.

商业中有两种小事——一种是你绝对不能错过的，另一种是你根本注意不到的。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['ʌndər] [juː; jʊ]

The	first	are	the	details	of	your	own	work	and	those	of	the	men	under	you
这	第一的	是	这	细节	的	你的	自己的	工作	和	那些	的	这	男人	在下面	你

.

:
.

首先是你自己的工作细节以及你手下手下的工作细节。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd][træps] [ðæt] [ðə; ði] ['enviəs] [set] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

The	second	are	the	little	tricks	and	traps	that	the	envious	set	around	you	.
这	第二	是	这	小的	技巧	和	陷阱	那	这	羡慕	放	大约	你	.

第二点是那些嫉妒你的人在你周围设置的小伎俩和陷阱。

[ə; eɪ] [trɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['stepər] [kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	trick	is	always	so	low	that	a	high	-	stepper	can	walk	right	over	it	.
一个	诡计	是	总是	所以	低的	那	一个	高的	-	步进电机	能	走	正确的	超过	它	.

技巧动作总是非常低，以至于步子迈得高的人可以直接从上面走过去。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	a	fellow	comes	from	the	outside	to	an	important	position	with	a
什么时候	一个	同伴	来	从	这	外部	到	一个	重要的	位置	和	一个

[haʊs] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gets] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [speɪs] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][men] [spɑːr] [ə'raʊnd] ['teɪkɪŋ]

house	he	generally	gets	a	breathing	-	space	while	the	old	men	spar	around	taking
房子	他	一般来说	获得	一个	呼吸	-	空间	尽管	这	老的	男人	斯帕	大约	采取

[hɪz; ɪz] ['meʒər] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['saɪzɪz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

his	measure	and	seeing	if	he	sizes	up	to	his	job	.
他的	措施	和	看到	如果	他	尺寸	向上	到	他的	工作	.

当一个外来者来到一个拥有房产的重要职位时，他通常会有一段喘息的时间，而那些老家伙们则会围着他转，评估他的能力，看看他是否胜任这份工作。

[ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

They	give	him	the	benefit	of	the	doubt	,
他们	给	他	这	益处	的	这	怀疑	,

他们选择相信他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

and	if	he	shows	up	strong	and	shifty	on	his	feet	they're	apt	to	let	him
和	如果	他	演出	向上	强的	和	狡猾的	在	他的	脚	它们是	易于	到	让	他

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

如果他表现得身手矫健、行动敏捷，他们很可能就不会理会他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ; ['evriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][juː; jʊ][saɪzd] [ʌp] , [ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi]

But	there	isn't	any	doubt	in	your	case	;	everybody's	got	you	sized	up	,	or	thinks	he
但	那里	不是	任何	怀疑	在	你的	案件	;	每个人的	得到	你	尺寸	向上	,	或者	思考	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

但你的情况毫无疑问；每个人都看透了你，或者自认为看透了你。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːv] [bɪn] ['oʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]

and	those	who've	been	over	you	will	find	it	hard	to	accept	you	as	an
和	那些	谁有	到过	超过	你	将要	寻找	它	难的	到	接受	你	作为	一个

['iːkwəl] ,

equal	,
平等的	,

那些曾经凌驾于你之上的人，很难将你视为平等的一员。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːv] [bɪn] [jʊr; jər] ['iːkwəlz] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər]

and	those	who've	been	your	equals	will	be	slow	to	regard	you	as	a	superior
和	那些	谁有	到过	你的	等于	将要	是	慢的	到	看待	你	作为	一个	优越的

.

:
.

那些曾经与你地位平等的人，不会很快把你视为上级。

[wen] [juːv] [bɪn] [bɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ]

When	you've	been	Bill	to	a	man	,	it	comes	awkward	for	him	to	call	you
什么时候	你已经	到过	账单	到	一个	男人	,	它	来	尴尬的	为了	他	到	称呼	你

['mɪstər] .

mister	.
先生	.

当你一直称呼某人为比尔时，他再叫你先生就会觉得很尴尬。

[hiː; hi] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [bɪl] [ə'gen] [wen] [juːv] [tɜːrnd]

He	may	do	it	to	your	face	,	but	you're	always	Bill	again	when	you've	turned
他	可能	做	它	到	你的	脸	,	但	你是	总是	账单	再次	什么时候	你已经	转向

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

他或许当面这样对你，但当你转过身去，你又变回了比尔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [æn; ən]['æksɪdənt] .

Of	course	,	everybody's	going	to	say	you're	an	accident	.
的	课程	,	每个人的	去	到	说	你是	一个	事故	.

当然，所有人都会说你是个意外。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Prove	it	.
证明	它	.

请拿出证据。

[ʃoʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] [hed] - [ɑːn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wen] ['eniθɪŋ] [gets] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

Show	that	you're	a	regular	head	-	on	collision	when	anything	gets	in	your	way	.
展示	那	你是	一个	常规的	头	-	在	碰撞	什么时候	任何事物	获得	在	你的	方式	.

表现得像个横冲直撞的战士，遇到任何阻碍都会迎头痛击。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [pʊl] .
They're going to say that you've got a pull .
它们是 去 到 说 那 你已经 得到 一个 拉 .

他们会说你很有影响力。

[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [slæk] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .
Prove it — by taking up all the slack that they give you .
证明 它 — 经过 采取 向上全部 这 松弛 那 他们 给 你 .

用实际行动证明这一点——承担起他们给你的所有责任。

[bæk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [bʌt; bət][stænd] [ʌp] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə][ðə; ði]
Back away from controversy , but stand up stubborn as a mule to the
后退 离开 从 争议 , 但 站立 向上 固执的 作为 一个 骡子 到 这
['feloʊ] [huːz] ['hʌntɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
fellow who's hunting trouble .
同伴 谁是 打猎 麻烦 .

远离争议，但对那些惹是生非的人要像骡子一样顽固不化。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [baɪ] [lʌv] , [ɔːl] [raɪt] ,
I believe in ruling by love , all right ,
我 相信 在 裁决 经过 爱 , 全部 正确的 ,

我信奉爱治国，没错。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːm]
but it's been my experience that there are a lot of people in the world whom
但 它是 到过 我的 经验 那 那里 是 一个 很多 的 人们 在 这 世界 谁
[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [brɪk] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]
you've got to make understand that you're ready to heave a brick if they don't
你已经 得到 到 制作 理解 那 你是 准备好 到 举 一个 砖 如果 他们 不
[kʌm] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
come when you call them .
来 什么时候 你 称呼 他们 .

但根据我的经验，世界上有很多人，你必须让他们明白，如果你叫他们来，他们却不来，你准备对他们大打出手。

[ðiːz] [men] [misˈteik] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] .
These men mistake kindness for weakness and courtesy for cowardice .
这些 男人 错误 仁慈 为了 弱点 和 礼貌 为了 怯懦 .

这些人把善良误认为软弱，把礼貌误认为懦弱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːd] [kæn; kən] ['riːəli] [hɜːrt][juː; jʊ] ,
Of course , it's the exception when a fellow of this breed can really hurt you ,
的 课程 , 它是 这 例外 什么时候 一个 同伴 的 这 品种 能 真的 伤害 你 ,

当然，这种类型的家伙真正伤人的情况也并非绝对。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [skɪnd]
but the exception is the thing that you always want to keep your eye skinned
但 这 例外 是 这 事物 那 你 总是 想 到 保持 你的 眼睛 去皮
[fɔːr; fər][ɪn] ['bɪznəs] .
for in business .
为了 在 商业 .

但例外情况正是你在商业中始终要密切关注的。

[wen] [its] [gʊd] ['groʊɪŋ] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp][ɪz] ['naɪnti] - [faɪv] ,
When it's good growing weather and the average of the crop is ninety - five ,
什么时候 它是 好的 生长 天气 和 这 平均的 的 这 庄稼 是 九十 - 五 ,

当气候适宜作物生长，平均产量达到95%时，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['seɪtn] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ['kʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪzlər]

you	should	remember	that	old	Satan	may	be	down	in	Arizona	cooking	up	a	sizzler
你	应该	记住	那	老的	撒但	可能	是	向下	在	亚利桑那	烹饪	向上	一个	炙烤

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔrnbɪlt] ;

for	the	cornbelt	;
为了	这	玉米带	;

你应该记住，那个老撒旦可能正在亚利桑那州为玉米带地区烹制一道美味佳肴；

[ɔːr] [ðæt] [ɔːf]['kjuːbə] - [weɪz] , [wer] [θɪŋz] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['iːzi] ,

or	that	off	Cuba	-	ways	,	where	things	get	excited	easy	,
或者	那	离开	古巴	-	方式	,	在哪里	事物	得到	兴奋的	简单的	,

或者古巴那条路，那里很容易发生一些激动人心的事。

['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [tɔː'neidəuz] [meɪ] [biː; bi] [goʊst] - ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

something	special	in	the	line	of	tornadoes	may	be	ghost	-	dancing	and	making
某物	特别的	在	这	线	的	龙卷风	可能	是	鬼	-	跳舞	和	制作

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [bʌst] [juː; jʊ]['ɪntuː]['bɪts] ,

ready	to	come	North	to	bust	you	into	bits	,
准备好	到	来	北	到	摔碎	你	进入	比特	,

一连串龙卷风中可能存在某种特殊现象，它正悄然酝酿，准备向北席卷而来，将你撕成碎片。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪkloʊn] ['selər] .

if	it	catches	you	too	far	away	from	the	cyclone	cellar	.
如果	它	捕获物	你	也	远的	离开	从	这	气旋	地窖	.

如果它击中你的地方离旋风地窖太远。

[wen] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ][soʊp] , [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

When	a	boy's	face	shines	with	soap	,	look	behind	his	ears	.
什么时候	一个	男孩们	脸	闪耀	和	肥皂	,	看	在后面	他的	耳朵	.

当一个男孩的脸上沾满了肥皂水时，看看他的耳朵后面。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

Up	to	this	point	you've	been	seeing	business	from	the	seat	of	the	man	who
向上	到	这	观点	你已经	到过	看到	商业	从	这	座位	的	这	男人	WHO

[teɪks] ['ɔːrdərz] ;

takes	orders	;
需要	订单	;

到目前为止，你一直都是从接受指令的人的角度看待商业；

[naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][snæp][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

now	you're	going	to	find	out	what	sort	of	a	snap	the	fellow	who	gives	them
现在	你是	去	到	寻找	出去	什么	种类	的	一个	折断	这	同伴	WHO	给予	他们

[hæz; həz] .

has	.
有	.

现在你就会知道，给这些照片拍照的人拍出来的照片是什么样的了。

[jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n][eks'tʃeindʒiŋ][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['wʌrɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

You're	not	even	exchanging	one	set	of	worries	for	another	,
你是	不是	甚至	交换	一	放	的	担忧	为了	其他	,

你甚至都没用一种烦恼换另一种烦恼，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔːs] [hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ðoʊz] [ʌv; əv]

because	a	good	boss	has	to	carry	all	his	own	and	to	share	those	of
因为	一个	好的	老板	有	到	携带	全部	他的	自己的	和	到	分享	那些	的

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

因为一个好的老板不仅要承担自己的责任，还要分担下属的责任。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wɪˈðaʊt] ['spaɪɪŋ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [wɪˈðaʊt] ['sniːkɪŋ] ; [hiː; hi][mʌst; məst]

He	must	see	without	spying	;	he	must	hear	without	sneaking	;	he	must
他	必须	看	没有	间谍活动	;	他	必须	听到	没有	鬼鬼祟祟	;	他	必须

[noʊ] [wɪˈðaʊt] ['æskɪŋ] .

know	without	asking	.
知道	没有	问	.

他无需窥探就能看，无需偷听就能听，无需询问就能知道。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['gesə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːs] .

It	takes	a	pretty	good	guesser	to	be	a	boss	.
它	需要	一个	漂亮的	好的	猜测者	到	是	一个	老板	.

要想当老板，需要相当好的预判能力。

[ðə; ðiˈ][fɜːrst][bəˈnænə] - [skɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [step] [ɑːn] [wen] [ðeə(r)] [pʊt] ['oʊvər] ['ʌðər]

The	first	banana	-	skin	which	a	lot	of	fellows	step	on	when	they're	put	over	other
这	第一的	香蕉	-	皮肤	哪个	一个	很多	的	伙伴们	步	在	什么时候	它们是	放	超过	其他

[men] [ɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['pɑːpjələr] .

men	is	a	desire	to	be	too	popular	.
男人	是	一个	欲望	到	是	也	受欢迎的	.

很多男人在地位上高于其他男人时，踩到的第一个香蕉皮就是渴望太受欢迎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[its] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriwʌn] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]

it's	a	nice	thing	to	have	everyone	stand	up	and	cheer	when	your	name	is
它是	一个	好的	事物	到	有	每个人	站立	向上	和	欢呼	什么时候	你的	姓名	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

当提到你的名字时，大家都站起来欢呼，这真是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət] [its] ['maɪti] ['seldəm] [ðæt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [tɪl] ['hiːz] [ded] .

but	it's	mighty	seldom	that	that	happens	to	any	one	till	he's	dead	.
但	它是	强大的	很少	那	那	发生	到	任何	一	直到	他是	死的	.

但这种情况极少发生在一个人身上，直到他去世。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [soʊp] [ænd; ənd]

You	can	buy	a	certain	sort	of	popularity	anywhere	with	soft	soap	and
你	能	买	一个	肯定	种类	的	人气	任何地方	和	柔软的	肥皂	和

['feɪvərz] ;

favors	;
恩惠	;

你可以用香皂和小礼物在任何地方买到某种程度的人气；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [bai] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðiˈ]['oʊnli]

but	you	can't	buy	respect	with	anything	but	justice	,	and	that's	the	only
但	你	不能	买	尊重	和	任何事物	但	正义	,	和	那就是	这	仅有的

[ˌpɑːpju'lærəti] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

popularity	worth	having	.
人气	值得	拥有	.

但除了正义之外，你买不到尊重，而这才是唯一值得拥有的声望。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][soʊ] [smɔːl] ,

You'll	find	that	this	world	is	so	small	,
你会	寻找	那	这	世界	是	所以	小的	,

你会发现这个世界其实很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] [bɪg] ,

and	that	most	men	in	it	think	they're	so	big	,
和	那	最多	男人	在	它	思考	它们是	所以	大的	,

而且大多数男人都认为自己很了不起，

[ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [step] [aʊt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [kɔːrnz] ,

that	you	can't	step	out	in	any	direction	without	treading	on	somebody's	corns	,
那	你	不能	步	出去	在	任何	方向	没有	踩踏	在	某人的	玉米	,

你无论往哪个方向走，都会踩到别人的鸡眼。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp] ['muːvɪŋ] ,

but	unless	you	keep	moving	,
但	除非	你	保持	移动	,

但除非你不断前进，

[ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər]

the	fellow	who's	in	a	hurry	to	get	somewhere	is	going	to	fetch	up	on	your
这	同伴	谁是	在	一个	匆忙	到	得到	某处	是	去	到	拿来	向上	在	你的

['bʌnjən] .

bunion	.
拇囊炎	.

急着赶路的人最终会踩到你的拇囊炎。

[sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [smuːð] ,

Some	men	are	going	to	dislike	you	because	you're	smooth	,
一些	男人	是	去	到	不喜欢	你	因为	你是	光滑的	,

有些男人会因为你太油滑而讨厌你。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	others	because	you	have	a	brutal	way	of	telling	the	truth	.
和	其他的	因为	你	有	一个	野蛮	方式	的	讲述	这	真相	.

还有人因为你说话直率，毫不留情。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pel] [sʌm; səm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [koʊld] ,

You're	going	to	repel	some	because	they	think	you're	cold	,
你是	去	到	击退	一些	因为	他们	思考	你是	寒冷的	,

有些人会因此疏远你，因为他们觉得你冷漠。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk]

and	others	will	cross	the	street	when	they	see	you	coming	because	they	think
和	其他的	将要	叉	这	街道	什么时候	他们	看	你	未来	因为	他们	思考

[juː; jʊ] [slɑːp] ['oʊvər] .

you	slop	over	.
你	邋遢	超过	.

其他人看到你走过来就会绕道而行，因为他们认为你会摔倒。

[wʌn] ['feloʊ] [wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [gɑːt] ['kɜːrli] [her] ,

One	fellow	won't	like	you	because	you're	got	curly	hair	,
一	同伴	惯于	喜欢	你	因为	你是	得到	卷曲	头发	,

有人会因为你有一头卷发而不喜欢你。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [saɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [bɔːld] .

and	another	will	size	you	up	as	a	stiff	because	you're	bald	.
和	其他	将要	尺寸	你	向上	作为	一个	僵硬的	因为	你是	秃	.

而另一个人则会因为你秃顶而把你视为古板。

[wət'evər] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [ə'dɑːpt] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['enəmi] ,

Whatever	line	of	conduct	you	adopt	you're	bound	to	make	some	enemies	,
任何	线	的	执行	你	采纳	你是	边界	到	制作	一些	敌人	,

无论你采取何种行事方式，都难免会树敌。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrz] [baɪ] ['biːɪŋ]

but	so	long	as	there's	a	choice	I	want	you	to	make	yours	by	being
但	所以	长的	作为	有	一个	选择	我	想	你	到	制作	你的	经过	存在

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd][dʒʌst] .

straightforward	and	just	.
直截了当	和	只是	.

但只要有选择，我希望你们坦诚公正地做出选择。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] ['enəmi] [juː; jʊ] [meɪk] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

You'll	have	the	satisfaction	of	knowing	that	every	enemy	you	make	by	doing	the
你会	有	这	满意	的	会心	那	每一个	敌人	你	制作	经过	正在做	这

[skwer] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['ræskl] [æt; ət] [hɑːrt] .

square	thing	is	a	rascal	at	heart	.
正方形	事物	是	一个	恶棍	在	心	.

你会感到满足，因为你知道，你通过循规蹈矩的做法所结下的每一个敌人，本质上都是个无赖。

[dəunt] [fɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [juː; jʊ] [meɪk] [baɪ] ['seɪɪŋ] [noʊ] ,

Don't	fear	too	much	the	enemy	you	make	by	saying	No	,
不	害怕	也	很多	这	敌人	你	制作	经过	说	不	,

不要太害怕因为说“不”而树敌。

[nɔːr] [trʌst] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [meɪk] [baɪ] ['seɪɪŋ] [jes] .

nor	trust	too	much	the	friend	you	make	by	saying	Yes	.
也不	相信	也	很多	这	朋友	你	制作	经过	说	是的	.

不要过分信任你一口答应就结交的朋友。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːpjələr]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm]

Speaking	of	being	popular	naturally	calls	to	mind	the	case	of	a	fellow	from
请讲	的	存在	受欢迎的	自然	呼叫	到	头脑	这	案件	的	一个	同伴	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [neɪmd] ['baɪndər] ,

the	North	named	Binder	,
这	北	命名	活页夹	,

说到受欢迎，自然会让人想起北方一位名叫宾德的小伙子。

[huː] [muːvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

who	moved	to	our	town	when	I	was	a	boy	,
WHO	已搬	到	我们的	镇	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候，他搬到了我们镇上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

and	allowed	that	he	was	going	into	the	undertaking	business	.
和	允许	那	他	曾是	去	进入	这	承诺	商业	.

并承认他将从事殡葬业。

['æbsələm] [mə'gɑːfɪn] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Absalom	Magoffin	,	who	had	had	all	the	post	-	mortem	trade	of	the	town
押沙龙	马戈芬	,	WHO	有	有	全部	这	邮政	-	死亡	贸易	的	这	镇

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

for	forty	years	,
为了	四十	年	,

阿布萨隆·马戈芬，四十年来一直垄断着镇上的尸检业务，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [kʌs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪz] .

was	a	queer	old	cuss	,	and	he	had	some	mighty	aggravating	ways	.
曾是	一个	酷儿	老的	坏话	,	和	他	有	一些	强大的	加重	方式	.

他是个古怪的老家伙，而且他的一些行为举止非常令人恼火。

['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪznəs] .

Never	wanted	to	talk	anything	but	business	.
绝不	通缉	到	讲话	任何事物	但	商业	.

我只愿意谈正事。

[wʊd] ['bʌtnhoʊl] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

Would	buttonhole	you	on	the	street	,	and	allow	that	,	while	he	wasn't	a	doctor	,
会	纽扣孔	你	在	这	街道	,	和	允许	那	,	尽管	他	不是	一个	医生	,

他会在街上拦住你，允许你这么做，尽管他不是医生。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	had	to	cover	up	a	good	many	of	the	doctor's	mistakes	in	his
他	有	有	到	覆盖	向上	一个	好的	许多	的	这	医生的	错误	在	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在他任职期间，他不得不掩盖医生犯下的许多错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] .

and	he	didn't	just	like	your	symptoms	.
和	他	没有	只是	喜欢	你的	症状	.

他不仅仅是喜欢你的症状。

[sed] [jʊr; jər] [lʊks] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bɪl] ['ʃɔːrtər] , [huː] - [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,

Said	your	looks	reminded	him	of	Bill	Shorter	,	who	'	went	off	sudden	in	the	fifties	,
说	你的	看起来	提醒	他	的	账单	较短	,	WHO	-	去	离开	突然	在	这	五十年代	,

他说你的长相让他想起了比尔·肖特，比尔·肖特在五十年代突然去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [baɪ][ðə; ði]['meɪsənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

and	was	buried	by	the	Masons	with	a	brass	band	.
和	曾是	埋葬	经过	这	共济会	和	一个	黄铜	乐队	.

他由共济会成员用铜管乐队安葬。

[æskt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['pæsti; 'peɪsti] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

Asked	if	you	remembered	Bill	,	and	that	peculiar	pasty	look	about	his	skin	.
问	如果	你	记得	账单	,	和	那	奇特	糊状物	看	关于	他的	皮肤	.

问你是否还记得比尔，以及他那苍白的脸色。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eˌbi] ['eni] [tuː] ['pɑːpjələr] ,

Naturally	,	this	sort	of	thing	didn't	make	Ab	any	too	popular	,
自然	,	这	种类	的	事物	没有	制作	艾布	任何	也	受欢迎的	,

当然，这种事并没有让Ab变得很受欢迎。

[ænd; ənd][soʊ]['baɪndər][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrm] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [taʊn] .

and	so	Binder	got	a	pretty	warm	welcome	when	he	struck	town	.
和	所以	活页夹	得到	一个	漂亮的	温暖的	欢迎	什么时候	他	击	镇	.

因此，宾德抵达小镇时受到了相当热烈的欢迎。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [aʊt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən]

He	started	right	out	by	saying	that	he	didn't	see	any	good	reason	why	an
他	开始	正确的	出去	经过	说	那	他	没有	看	任何	好的	原因	为什么	一个

['ʌndərteɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn] .

undertaker	should	act	as	if	he	was	the	next	of	kin	.
殡仪员	应该	行为	作为	如果	他	曾是	这	下一个	的	亲属	.

他一开始就直言不讳地说，他看不出殡葬师有什么理由要扮演近亲的角色。

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stɑːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

Was	always	stopping	people	on	the	streets	to	tell	them	the	latest	,
曾是	总是	停止	人们	在	这	街道	到	告诉	他们	这	最新的	,

总是拦住街上的人，告诉他们最新的消息，

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [læf] .

and	yelling	out	the	point	in	a	horse	-	laugh	.
和	大喊	出去	这	观点	在	一个	马	-	笑	.

然后发出马一样的笑声，大声喊出这个观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'laʊd] [ðæt] ['dʒɑːli][oʊld]['baɪndər][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] ;

Everybody	allowed	that	jolly	old	Binder	had	the	right	idea	;
大家	允许	那	快乐的	老的	活页夹	有	这	正确的	主意	;

大家都认为那位和蔼可亲的老宾德的想法是对的；

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'gɑːfɪn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] .

and	that	Magoffin	might	as	well	shut	up	shop	.
和	那	马戈芬	可能	作为	出色地	关闭	向上	店铺	.

这样一来，马戈芬最好还是关门大吉吧。

['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

Every	one	in	town	wanted	to	see	him	officiate	at	a	funeral	,
每一个	一	在	镇	通缉	到	看	他	裁判	在	一个	葬礼	,

镇上每个人都想见他主持葬礼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuː] ['entərˌpraɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

and	there	was	a	lot	of	talk	about	encouraging	new	enterprises	,	but	it
和	那里	曾是	一个	很多	的	讲话	关于	鼓励	新的	企业	,	但	它

['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

didn't	come	to	anything	.
没有	来	到	任何事物	.

虽然有很多关于鼓励新企业发展的言论，但最终却没有任何实际行动。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

No	one	appeared	to	have	any	public	spirit	.
不	一	出现	到	有	任何	民众	精神	.

似乎没有人具备任何公共精神。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .

Seemed	as	if	we'd	never	had	a	healthier	spring	than	that	one	.
似乎	作为	如果	我们会	绝不	有	一个	更健康	春天	比	那	一	.

那年春天似乎格外健康。

['kudnt] [fetʃ] [ə; eɪ] ['nɪgər] , ['iːv(ə)n] .

Couldn't	fetch	a	nigger	,	even	.
不能	拿来	一个	黑鬼	,	甚至	.

连个黑鬼都找不到。

[ðə; ði][moʊst][ʌn'pɑːpjələr][mæn][ɪn] [taʊn] , ['maɪzər] - , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] [ɪn]

The	most	unpopular	man	in	town	,	Miser	Dosher	,	came	down	with	pneumonia	in
这	最多	不受欢迎的	男人	在	镇	,	吝啬鬼	-	,	来了	向下	和	肺炎	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

镇上最不受欢迎的人，吝啬鬼多舍，在十二月得了肺炎。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [went] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] ,

and	every	one	went	around	saying	how	sad	it	was	that	there	was	no	hope	,
和	每一个	一	去	大约	说	如何	伤心	它	曾是	那	那里	曾是	不	希望	,

每个人都在说，没有希望，这多么令人悲伤。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['baɪndər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

and	watching	for	Binder	to	start	for	the	house	.
和	观看	为了	活页夹	到	开始	为了	这	房子	.

并关注着 Binder 开始进攻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] - ['rælid] [ænd; ənd] " [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] ,

But	in	the	end	Dosher	rallied	and	"	went	back	on	the	town	,
但	在	这	结尾	-	集结	和	"	去	后退	在	这	镇	,

但最终多舍尔振作起来，“重返小镇”。

" [æz; əz][ˌes 'aɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Si	Perkins	put	it	.
"	作为	硅	珀金斯	放	它	.

正如西·珀金斯所说。

[ðen] [ðə; ði]['hɑːskɪnz] - ['bʌstərd] [kraʊdz] [tʊk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌn] [kɔːrt] [deɪ] ,

Then	the	Hoskins	-	Bustard	crowds	took	a	crack	at	each	other	one	court	day	,
然后	这	霍斯金斯	-	鸨	人群	采取	一个	裂缝	在	每个	其他	一	法庭	天	,

然后，霍斯金斯和巴斯塔德两派的民众在某个庭审日互相攻击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [pʊr] ['ʃuːtɪŋ] .

but	it	was	mighty	poor	shooting	.
但	它	曾是	强大的	贫穷的	射击	.

但射击水平实在太差了。

[hæm]['hɑːskɪnz][dɪd][get][ə; eɪ][fjuː] ['bʌkʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd][ðæt][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ,

Ham	Hoskins	did	get	a	few	buckshot	in	his	leg	,	and	that	had	to	come	off	,
火腿	霍斯金斯	做过	得到	一个	很少	霰弹	在	他的	腿	,	和	那	有	到	来	离开	,

哈姆·霍斯金斯腿上中了几颗霰弹，必须取出弹丸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

but	there	were	no	complications	.
但	那里	是	不	并发症	.

但并未出现并发症。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['baɪndər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [læft] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,

By	this	time	Binder	,	though	he	still	laughed	and	cracked	his	jokes	,
经过	这	时间	活页夹	,	尽管	他	仍然	笑了	和	裂纹	他的	笑话	,

这时，宾德虽然仍然笑着讲笑话，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

was	beginning	to	get	sort	of	discouraged	.
曾是	开始	到	得到	种类	的	灰心	.

开始有点灰心丧气了。

[bʌt; bət][ˌes 'aɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	Si	Perkins	used	to	go	round	and	cheer	him	up	by	telling	him
但	硅	珀金斯	用过的	到	去	圆形的	和	欢呼	他	向上	经过	讲述	他

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] ,

that	it	was	bound	to	come	his	way	in	the	end	,
那	它	曾是	边界	到	来	他的	方式	在	这	结尾	,

但西·帕金斯过去常常去安慰他，告诉他最终一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	that	when	it	did	come	it	would	come	with	a	rush	.
和	那	什么时候	它	做过	来	它	会	来	和	一个	匆忙	.

而且，当它真的到来时，会来得非常突然。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] — ['jeloʊ] [dʒæk] [drɑːpt] [ɪn][frʌm; frəm] [daʊn]

Then	,	all	of	a	sudden	,	something	happened	—	yellow	jack	dropped	in	from	down
然后	,	全部	的	一个	突然	,	某物	发生	—	黄色的	杰克	掉落	在	从	向下

[nuː] [ɔː'liənz] [wei] ,

New	Orleans	way	,
新的	奥尔良	方式	,

然后，突然间，发生了一件事——一只黄蜂从新奥尔良那边飞了过来。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf]

and	half	the	people	in	town	had	it	inside	a	week	and	the	other	half
和	一半	这	人们	在	镇	有	它	里面	一个	星期	和	这	其他	一半

[wɜ:r; wər] [soʊ] [bleɪmd] [skerd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .

were	so	blamed	scared	that	they	thought	they	had	it	.
是	所以	被指责	害怕的	那	他们	想法	他们	有	它	.

镇上一半的人在一周内就感染了，而另一半人则因为害怕而误以为自己也感染了。

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['baɪndər] ['nevər] [wʌns] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['meri] , ['tʃɪri] [weɪz] .

But	through	it	all	Binder	never	once	lost	his	merry	,	cheery	ways	.
但	通过	它	全部	活页夹	绝不	一次	丢失的	他的	欢乐	,	欢快的	方式	.

但即便经历了这一切，宾德也从未失去他那快乐开朗的性格。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [gɑ:t] [wel] ;

Luckily	it	was	a	mild	attack	and	everybody	got	well	;
幸运的是	它	曾是	一个	温和的	攻击	和	大家	得到	出色地	;

幸好病情较轻，大家都康复了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [dɑ:k] ['hu:vər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['sɪnərz] ['tɪndər] [kən'vɪkʃn]

but	it	made	it	mighty	easy	for	Doc	Hoover	to	bring	sinners	tinder	conviction
但	它	制成	它	强大的	简单的	为了	医生	胡佛	到	带来	罪人	火种	定罪

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] .

for	a	year	to	come	.
为了	一个	年	到	来	.

但这使得胡佛医生在接下来的一年里很容易就能让罪人受到严厉的惩罚。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər] ['baɪndər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taʊn] .

When	it	was	all	over	Binder	didn't	have	a	friend	in	town	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	活页夹	没有	有	一个	朋友	在	镇	.

一切结束后，宾德在镇上一个朋友也没有了。

[li:kt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ['hu:d] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ]

Leaked	out	little	by	little	that	as	soon	as	one	of	the	men	who'd	been	cheering
泄露	出去	小的	经过	小的	那	作为	很快	作为	一	的	这	男人	谁会	到过	欢呼

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:li] [oʊld] ['baɪndər] [gɑ:t] ['jeloʊ] [dʒæk] ,

for	jolly	old	Binder	got	yellow	jack	,
为了	快乐的	老的	活页夹	得到	黄色的	杰克	,

消息一点一点地泄露出来，原来当那些一直为和蔼可亲的老宾德欢呼的人中，有人得了黄热病之后，

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [swer] [ðæt] [ʃi:d] [hæv; həv] [mə'gɑ:fɪn]

the	first	thing	he	did	was	to	make	his	wife	swear	that	she'd	have	Magoffin
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	制作	他的	妻子	发誓	那	棚	有	马戈芬

[du:] [ðə; ðɪ] ['plæntɪŋ] .

do	the	planting	.
做	这	种植	.

他做的第一件事就是让妻子发誓，她会让马戈芬去种树。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [θɪŋk] [its] [ɔ:l] ['fu:lɪʃnəs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd]

that	while	a	man	may	think	it's	all	foolishness	for	an	undertaker	to	go	around
那	尽管	一个	男人	可能	思考	它是	全部	愚蠢	为了	一个	殡仪员	到	去	大约

['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['snɪfəlɪŋ] ,

solemn	and	sniffling	,
庄严	和	抽泣	,

虽然有人可能会觉得殡仪员一脸严肃、抽泣的样子很愚蠢，

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ə'baʊt]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [huːz]

he'll	be	a	little	slow	about	hiring	a	fellow	to	officiate	at	his	funeral	who's
地狱	是	一个	小的	慢的	关于	招聘	一个	同伴	到	裁判	在	他的	葬礼	谁是

[æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

apt	to	take	a	sense	of	humor	to	it	.
易于	到	拿	一个	感觉	的	幽默	到	它	.

他迟迟不肯找个有幽默感的人来主持他的葬礼。

[ˌes 'aɪ]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][get] [wel] ,

Si	Perkins	was	the	last	one	to	get	well	,
硅	珀金斯	曾是	这	最后的	一	到	得到	出色地	,

西·帕金斯是最后一个康复的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [meɪd]

and	the	first	time	he	was	able	to	walk	as	far	as	the	store	he	made
和	这	第一的	时间	他	曾是	有能力的	到	走	作为	远的	作为	这	店铺	他	制成

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

a	little	speech	.
一个	小的	演讲	.

当他第一次能够走到商店门口时，他发表了一小段演讲。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ] [kə'netɪkət] ['jæŋki] ['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]

Wanted	to	know	if	we	were	going	to	let	a	Connecticut	Yankee	trifle	with
通缉	到	知道	如果	我们	是	去	到	让	一个	康涅狄格州	扬基	琐事	和

['aʊər; ɑːr]['hoʊliːɪst][i'məuʃənz] .

our	holiest	emotions	.
我们的	最神圣的	情绪	.

想知道我们是否会允许一个康涅狄格州的北方佬玩弄我们最神圣的情感。

[θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [blæŋkt] [nuː] ['ɪŋgləns]

Thought	he	ought	to	be	given	a	chance	to	crack	his	blanked	New	England
想法	他	应该	到	是	给定	一个	机会	到	裂缝	他的	空白	新的	英格兰

[dʒoʊks][ɪn]['heɪdiːz] .

jokes	in	Hades	.
笑话	在	哈迪斯	.

我觉得应该给他一个机会，让他能在地狱里讲讲他那些被遗忘的新英格兰笑话。

[ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]['loʊkəst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['baɪndərz] [stɔːr] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Allowed	that	the	big	locust	in	front	of	Binder's	store	made	an	ideal	spot	for	a
允许	那	这	大的	刺槐	在	正面	的	活页夹的	店铺	制成	一个	理想的	点	为了	一个

['dʒɑːli]['lɪt(ə)l]['fjuːnərəl] .

jolly	little	funeral	.
快乐的	小的	葬礼	.

可以肯定的是，宾德商店门前的那只大蝗虫是举行一场欢乐的小型葬礼的理想场所。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌes 'aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Of	course	Si	wasn't	exactly	consistent	in	this	,	but	,	as	he	used	to	say	,
的	课程	硅	不是	确切地	持续的	在	这	,	但	,	作为	他	用过的	到	说	,

当然，Si在这方面并非始终如一，但是，正如他过去常说的那样，

[its] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [men] [huː] [kiːp] [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ['bɪzi] ,

it's	the	consistent	men	who	keep	the	devil	busy	,
它是	这	持续的	男人	WHO	保持	这	魔鬼	忙碌的	,

正是那些持之以恒的人让魔鬼疲于奔命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [wʌnz] ['evər] ['riːəli] [kən'sɪstənt] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌsɪdnəs] .

because	no	one's	ever	really	consistent	except	in	his	cussedness	.
因为	不	一个人的	曾经	真的	持续的	除了	在	他的	固执	.

因为除了固执之外，没有人是始终如一的。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [kən'sɪstənsi] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [stiːl] [huːp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd] —
It's **been** **my** **experience** **that** **consistency** **is** **simply** **a** **steel** **hoop** **around** **a** **small** **mind** **—**
它是 到过 我的 经验 那 一致性 是 简单地 一个 钢 箍 大约 一个 小的 头脑 —
[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪk'spændɪŋ] .
it **keeps** **it** **from** **expanding** **.**
它 保持 它 从 扩展 .

我的经验是，墨守成规就像给狭隘的思想套上了一个钢箍——它阻止了思想的扩展。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ˌes 'aɪ] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [daʊn]
Si **hadn't** **more** **than** **finished** **before** **the** **whole** **crowd** **was** **off** **whooping** **down**
硅 之前没有 更多的 比 完成的 前 这 所有的 人群 曾是 离开 欢呼 向下
[ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] ['baɪndərz] .
the **street** **toward** **Binder's** **.**
这 街道 朝向 活页夹的 .

Si 话还没说完，人群就欢呼雀跃地沿着街道朝 Binder's 跑去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
As **soon** **as** **they** **got** **in** **range** **of** **the** **house** **they** **began** **shooting** **at** **the**
作为 很快 作为 他们 得到 在 范围 的 这 房子 他们 开始 射击 在 这
['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
windows **and** **yelling** **for** **him** **to** **come** **out** **if** **he** **was** **a** **man** **,**
视窗 和 大喊 为了 他 到 来 出去 如果 他 曾是 一个 男人 ,

他们一进入房子的射程，就开始朝窗户开枪，并大喊如果他是男人就出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['baɪndər] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] — ['liːstweɪz] ,
but **it** **appeared** **that** **Binder** **wasn't** **a** **man** **—** **leastways** **,**
但 它 出现 那 活页夹 不是 一个 男人 — 至少 ,

但看起来宾德并不是个男人——至少表面上是这样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
he **didn't** **come** **out** **—** **and** **investigation** **showed** **that** **he** **was** **streaking** **it** **back**
他 没有 来 出去 — 和 调查 显示 那 他 曾是 裸奔 它 后退
[fɔːr; fər] [kə'netɪkət] .
for **Connecticut** **.**
为了 康涅狄格州 .

他没有出来——调查显示，他当时正逃回康涅狄格州。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌpɑːpju'lærəti][ɪz]
I **simply** **mention** **this** **little** **incident** **as** **an** **example** **of** **the** **fact** **that** **popularity** **is**
我 简单地 提到 这 小的 事件 作为 一个 例子 的 这 事实 那 人气 是
[ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['krɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'seɪf] [wʌn][tuː; tə] [hɪtʃ] [jʊr; jər]['wægən][tuː; tə] .
a **mighty** **uncertain** **critter** **and** **a** **mighty** **unsafe** **one** **to** **hitch** **your** **wagon** **to** **.**
一个 强大的 不确定 小动物 和 一个 强大的 不安全 一 到 拴住 你的 车皮 到 .

我提到这件小事只是想说明，受欢迎程度是一个非常不稳定的东西，把它当作避风港是非常危险的。

['itl] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][oʊts][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It'll **eat** **all** **the** **oats** **you** **bring** **it** **,**
它将 吃 全部 这 燕麦 你 带来 它 ,

它会吃掉你带给它的所有燕麦。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] .
and **then** **kick** **you** **as** **you're** **going** **out** **of** **the** **stall** **.**
和 然后 踢 你 作为 你是 去 出去 的 这 摊位 .

然后趁你走出隔间时踢你一脚。

[its] ['hæpənd] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][taɪm] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [pelt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

It's	happened	pretty	often	in	my	time	that	I've	seen	a	crowd	pelt	a	man	with	mud	,
它是	发生	漂亮的	经常	在	我的	时间	那	我已经	已见	一个	人群	毛皮	一个	男人	和	泥	,

我见过不少次这样的场景：一群人向一个男人扔泥巴。

[goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

go	away	,	and	,	returning	a	few	months	or	a	few	years	later	,
去	离开	,	和	,	返回	一个	很少	几个月	或者	一个	很少	年	之后	,

离开一段时间，几个月或几年后再回来，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [θroʊ] ['bukeɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	finding	him	still	in	the	same	place	,	throw	bouquets	at	him	.
和	寻找	他	仍然	在	这	相同的	地方	,	扔	花束	在	他	.

发现他仍然在原地，就向他扔鲜花。

[bʌt; bət] [ðæt] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɜːrst][ænd; ənd][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

But	that	,	mark	you	,	was	because	first	and	last	he	was	standing	in
但	那	,	标记	你	,	曾是	因为	第一的	和	最后的	他	曾是	常设	在

[ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] .

the	right	place	.
这	正确的	地方	.

但请注意，这完全是因为他始终站在正确的位置上。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [heɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðæn; ðən]

It's	been	my	experience	that	there	are	more	cases	of	hate	at	first	sight	than
它是	到过	我的	经验	那	那里	是	更多的	案例	的	恨	在	第一的	视线	比

[ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

of	love	at	first	sight	,
的	爱	在	第一的	视线	,

根据我的经验，一见钟情的仇恨案例比一见钟情的爱情案例要多得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

and	that	neither	of	them	is	of	any	special	consequence	.
和	那	两者都不	的	他们	是	的	任何	特别的	结果	.

而且这两件事都没有什么特别重要的意义。

[juː; jʊ] [tend] ['strɪktli] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb][ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [jʊr; jər] [men] [skwer] , [wɪ'ðaʊt] [s'lɒpɪŋ] ['oʊvər]

You	tend	strictly	to	your	job	of	treating	your	men	square	,	without	slopping	over
你	趋向	严格	到	你的	工作	的	治疗	你的	男人	正方形	,	没有	倾斜	超过

,

,

,

你一丝不苟地对待你的部下，不搞暧昧，认真负责。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [tuː; tə][laɪn] [ʌp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]

and	when	you	get	into	trouble	there'll	be	a	little	bunch	to	line	up	around	you
和	什么时候	你	得到	进入	麻烦	将会	是	一个	小的	束	到	线	向上	大约	你

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɔːrnz] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd]

with	their	horns	down	to	keep	the	wolves	from	cutting	you	out	of	the	herd
和	他们的	角	向下	到	保持	这	狼	从	切割	你	出去	的	这	一群

.

:

.

当你遇到麻烦时，会有一小群人排成一排，角朝下，围在你身边，防止狼群把你从羊群中赶走。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . [θriː]

No	.	3
不	.	3

3号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] - , ['kɑːlzbæd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Schweitzerkasenhof	,	Carlsbad	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	-	,	卡尔斯巴德	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

从卡尔斯巴德施韦策卡森霍夫的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

A	friend	of	the	young	man	has	just	presented	a	letter	of	introduction	to
一个	朋友	的	这	年轻的	男人	有	只是	呈现	一个	信	的	介绍	到

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

这位年轻人的朋友刚刚向这位老人递交了一封介绍信。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

and	has	exchanged	a	large	bunch	of	stories	for	a	small	roll	of	bills	.
和	有	交换	一个	大的	束	的	故事	为了	一个	小的	卷	的	账单	.

他用一大堆故事换来了一小卷钞票。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['kɑːlzbæd] , [ɑːk'toʊbər] - , - - .

CARLSBAD	,	October	24	,	189	-	.
卡尔斯巴德	,	十月	-	,	-	-	.

卡尔斯巴德，189-年10月24日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : ['jestərdeɪ] [jʊr; jər][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] , ['klærəns] , [bluː] [ɪn][frʌm; frəm]

Dear	Pierrepont	:	Yesterday	your	old	college	friend	,	Clarence	,	blew	in	from
亲爱的	皮尔庞特	:	昨天	你的	老的	大学	朋友	,	克拉伦斯	,	吹	在	从

['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ,

Monte	Carlo	,
蒙特	卡洛	,

亲爱的皮尔庞特：昨天，你大学时的老朋友克拉伦斯从蒙特卡洛飞来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

where	he	had	been	spending	a	few	days	in	the	interests	of	science	,
在哪里	他	有	到过	开支	一个	很少	天	在	这	兴趣	的	科学	,

他为了科学研究在那里待了几天。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	presented	your	letter	of	introduction	.
和	呈现	你的	信	的	介绍	.

并递交了你的介绍信。

[sed] [hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Said	he	still	couldn't	understand	just	how	it	happened	,
说	他	仍然	不能	理解	只是	如何	它	发生	,

他说他仍然无法理解事情究竟是怎么发生的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['lɔgəriθmz] [ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] [ænd; ənd]

because	he	had	figured	it	out	by	logarithms	and	trigonometry	and
因为	他	有	想	它	出去	经过	对数	和	三角学	和

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [haɪ] - [praɪst] ['stʌdiz] [ðæt] ['hiːd] ['teɪkən] [ə'weɪ]

differential	calculus	and	a	lot	of	other	high	-	priced	studies	that	he'd	taken	away
微分	结石	和	一个	很多	的	其他	高的	-	定价	研究	那	他会	已采取	离开

[frʌm; frəm] ['hɑːrvərd] ,

from	Harvard	,
从	哈佛大学	,

因为他运用对数、三角函数、微分学以及许多其他他在哈佛大学学习的高价课程，最终找到了答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɑːn]['peɪpər] .

and	that	it	was	a	cinch	on	paper	.
和	那	它	曾是	一个	肚带	在	纸	.

纸面上看来，这简直易如反掌。

[wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [raɪt] [ɪf] ['hiːd]['oʊnli][hæd; həd]

Was	so	sure	that	he	could	have	proved	his	theory	right	if	he'd	only	had
曾是	所以	当然	那	他	可以	有	已证实	他的	理论	正确的	如果	他会	仅有的	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]

a	little	more	money	that	it	hardly	seemed	worth	while	to	tell	him	that	the	only
一个	小的	更多的	钱	那	它	几乎	似乎	值得	尽管	到	告诉	他	那	这	仅有的

[θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [pruːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][oʊld] [prə'fesər] ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri]

thing	he	could	really	prove	with	his	system	was	old	Professor	Darwin's	theory
事物	他	可以	真的	证明	和	他的	系统	曾是	老的	教授	达尔文的	理论

[ðæt] [men] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [bɪ'gæn] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ] .

that	men	and	monkeys	began	life	in	the	same	cage	.
那	男人	和	猴子	开始	生活	在	这	相同的	笼	.

他非常确信，如果他能多花一点钱，就能证明自己的理论是正确的，所以告诉他，用他的系统唯一能真正证明的，是老达尔文教授的理论——人和猴子都是在同一个笼子里出生的——似乎没什么意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

It	never	struck	me	before	,
它	绝不	击	我	前	,

我以前从未想到过这一点。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðə; ði] [prə'fesər] [gɑːt] [ðæt] [aɪ'diːə] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	I'll	bet	the	Professor	got	that	idea	while	he	was	talking	with	some
但	患病的	赌注	这	教授	得到	那	主意	尽管	他	曾是	说	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

of	his	students	.
的	他的	学生	.

但我敢肯定，教授是在和一些学生交谈时想到这个主意的。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['gæmblɪŋ] ,

Personally	,	I	don't	know	a	great	deal	about	gambling	,
亲自	,	我	不	知道	一个	伟大的	交易	关于	赌博	,

就我个人而言，我对赌博了解不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][aɪ]['evər] [spent] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] $2 . - — [maɪ] [fuːl]

because	all	I	ever	spent	for	information	on	the	subject	was	$2	.	75	—	my	fool
因为	全部	我	曾经	花费	为了	信息	在	这	主题	曾是	$2	.	-	—	我的	傻子

[hɔːrs] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

horse	broke	in	the	stretch	—	and	that	was	forty	years	ago	;
马	打破	在	这	拉紧	—	和	那	曾是	四十	年	前	;

因为我在这方面的信息上只花了 2.75 美元——我的傻马在最后关头断了线——那是四十年前的事了；

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ]

but	first	and	last	I've	heard	a	lot	of	men	explain	how	it	happened	that	they
但	第一的	和	最后的	我已经	听到	一个	很多	的	男人	解释	如何	它	发生	那	他们

['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːg] - ['kɪlɪŋ] .

hadn't	made	a	hog	-	killing	.
之前没有	制成	一个	猪	-	杀	.

但首先也是最后，我听过很多男人解释为什么他们没能宰杀一头猪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [end][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ,

Of	course	,	there	must	be	a	winning	end	to	gambling	,
的	课程	,	那里	必须	是	一个	获胜	结尾	到	赌博	,

当然，赌博总得有个赢家的结局。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [end] .

but	all	that	these	men	have	been	able	to	tell	about	is	the	losing	end	.
但	全部	那	这些	男人	有	到过	有能力的	到	告诉	关于	是	这	输	结尾	.

但这些人所能讲述的，只有失败的结局。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	I	gather	from	their	experiences	that	when	a	fellow	does	a	little
和	我	收集	从	他们的	经历	那	什么时候	一个	同伴	做	一个	小的

['gæmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

gambling	on	the	side	,
赌博	在	这	边	,

我从他们的经验中了解到，当一个人业余时间参与一些赌博活动时，

[its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

it's	usually	on	the	wrong	side	.
它是	通常	在	这	错误的	边	.

它通常在错误的一侧。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] - [hɔːrs] , [ðə; ði]['feroʊ]['taɪgər] ,

The	fact	of	the	matter	is	,	that	the	race	-	horse	,	the	faro	tiger	,
这	事实	的	这	事情	是	,	那	这	种族	-	马	,	这	法罗	老虎	,

事实是，那匹赛马，法罗老虎，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊkər] ['kɪti] [hæv; həv] [bɪgə(r)] ['æpitaits] [ðæn; ðən] ['eni] ['helθi] ['krɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ]

and	the	poker	kitty	have	bigger	appetites	than	any	healthy	critter	has	a
和	这	扑克	猫咪	有	大	食欲	比	任何	健康	小动物	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ;

right	to	have	;
正确的	到	有	;

而扑克猫的食量比任何健康动物应有的食量都要大；

[ænd; ənd]['æftər] [juːv] [fed] [ə; eɪ] ['teɪpwɜːrm] , [ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	after	you've	fed	a	tapeworm	,	there's	mighty	little	left	for	you	.
和	后	你已经	美联储	一个	绦虫	,	有	强大的	小的	左边	为了	你	.

当你喂饱一条绦虫之后，剩下的就所剩无几了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

Following	the	horses	may	be	pleasant	exercise	at	the	start	,
下列的	这	马匹	可能	是	令人愉快的	锻炼	在	这	开始	,

一开始，跟随马匹奔跑可能是一种愉快的锻炼方式。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs][ɔːr][ðə; ði][dʒeɪl]

but	they're	apt	to	lead	you	to	the	door	of	the	poorhouse	or	the	jail
但	它们是	易于	到	带领	你	到	这	门	的	这	贫民院	或者	这	监狱

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

at	the	finish	.
在	这	结束	.

但最终，它们很可能会把你引向贫民窟或监狱的门口。

[tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['klærəns] ; [hiː; hi] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [dɑːk] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ] [ʌv; əv]

To	get	back	to	Clarence	;	he	took	about	an	hour	to	dock	his	cargo	of
到	得到	后退	到	克拉伦斯	;	他	采取	关于	一个	小时	到	码头	他的	货物	的

[hɑːrd] [lʌk] ,

hard	luck	,
难的	运气	,

返回克拉伦斯港；他花了大约一个小时才把满载厄运的货物停靠在码头。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dræft]

and	another	to	tell	me	how	strange	it	was	that	there	was	no	draft
和	其他	到	告诉	我	如何	奇怪的	它	曾是	那	那里	曾是	不	草稿

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['bæŋkərz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

from	his	London	bankers	waiting	to	welcome	him	.
从	他的	伦敦	银行家	等待	到	欢迎	他	.

还有人告诉我，他的伦敦银行家没有给他寄送任何欢迎辞，这感觉多么奇怪。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[aɪ] ['hævnt] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

I	haven't	lived	for	sixty	years	among	a	lot	of	fellows	who've	been	trying	to
我	还没有	居住地	为了	六十	年	之中	一个	很多	的	伙伴们	谁有	到过	尝试	到

[draɪv] [ə; eɪ] [koʊld] - ['tʃɪz(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

drive	a	cold	-	chisel	between	me	and	my	bank	account	,
驾驶	一个	寒冷的	-	凿	之间	我	和	我的	银行	帐户	,

我这六十年来没有和很多想方设法从我银行账户里掏钱的人一起生活过。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'teiks] [ˌem 'iː]

without	being	able	to	smell	a	touch	coming	a	long	time	before	it	overtakes	me
没有	存在	有能力的	到	闻	一个	触碰	未来	一个	长的	时间	前	它	超越	我

,

,
,

我无法提前很久就察觉到即将到来的触碰，

[ænd; ənd] ['klɛrənsɪz] [ɪn'tenʃən] ['pɜːmɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æz; əz] ['θɜːrəli]

and	Clarence's	intentions	permeated	his	cheery	conversation	about	as	thoroughly
和	克拉伦斯的	意图	渗透	他的	欢快的	对话	关于	作为	彻底

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɜːrtəlaɪzər] ['fækt(ə)ri] [dʌz] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['sʌmər] [naɪt] .

as	a	fertilizer	factory	does	a	warm	summer	night	.
作为	一个	肥料	工厂	做	一个	温暖的	夏天	夜晚	.

克拉伦斯的真实意图并没有像化肥厂渗入温暖的夏夜那样彻底地渗透到他轻松愉快的谈话中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [tuː; tə]

he	gave	me	every	opportunity	to	prove	that	I	was	a	gentleman	and	to
他	给予	我	每一个	机会	到	证明	那	我	曾是	一个	绅士	和	到

[sə'dʒest] ['delɪkətli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bæŋkər] [ɪn]

suggest	delicately	that	I	should	be	glad	if	he	would	let	me	act	as	his	banker	in
建议	轻柔地	那	我	应该	是	高兴的	如果	他	会	让	我	行为	作为	他的	银行家	在

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

this	sudden	emergency	,
这	突然	紧急情况	,

他给了我各种机会来证明我是一位绅士，并委婉地暗示我，如果他能让我在这突如其来的紧急情况下担任他的银行家，我会非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['dɪdnt] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

but	as	I	didn't	show	any	signs	of	being	a	gentleman	and	a	banker	,
但	作为	我	没有	展示	任何	标志	的	存在	一个	绅士	和	一个	银行家	,

但我当时并没有表现出任何绅士和银行家的风范，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][ɪn] [kɔːrs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrdz]

he	was	finally	forced	to	come	out	and	ask	me	in	coarse	commercial	words
他	曾是	最后	强制	到	来	出去	和	问	我	在	粗	商业的	字

[tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

to	lend	him	a	hundred	.
到	借	他	一个	百	.

他最终被迫出来，用粗俗的商业语言向我借给他一百块钱。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] ,

Said	it	hurt	him	to	have	to	do	it	on	such	short	acquaintance	,
说	它	伤害	他	到	有	到	做	它	在	这样的	短的	熟人	,

他说，在认识这么短的时间里就做出这样的事，让他感到很痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['riːəl][peɪn] .

but	I	couldn't	see	that	he	was	suffering	any	real	pain	.
但	我	不能	看	那	他	曾是	痛苦	任何	真实的	疼痛	.

但我看不出他真的在承受痛苦。

['fræŋkli] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][lent] ['klærəns] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɔːr][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

Frankly	,	I	shouldn't	have	lent	Clarence	a	dollar	on	his	looks	or	his	story	,
坦率地说	,	我	不应该	有	借出的	克拉伦斯	一个	美元	在	他的	看起来	或者	他的	故事	,

坦白说，我真不该因为克拉伦斯的长相或他讲的故事就借给他一分钱。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [kə'lætərəl] ,

for	they	both	struck	me	as	doubtful	collateral	,
为了	他们	两个都	击	我	作为	疑	抵押品	,

因为我觉得他们俩都像是可疑的抵押品。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

but	so	long	as	he	had	a	letter	from	you	,
但	所以	长的	作为	他	有	一个	信	从	你	,

但只要他有你的一封信，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ,

asking	me	to	"	do	anything	in	my	power	to	oblige	him	,
问	我	到	"	做	任何事物	在	我的	力量	到	必须	他	,

他要求我"尽我所能去满足他"，

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['kɑːlzbæd] ['plez(ə)nt] ,

or	to	make	his	stay	in	Carlsbad	pleasant	,
或者	到	制作	他的	停留	在	卡尔斯巴德	令人愉快的	,

或者为了让他在卡尔斯巴德的逗留更加愉快，

" [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

"	I	let	him	have	the	money	on	your	account	,
"	我	让	他	有	这	钱	在	你的	帐户	,

我让他用你账户里的钱了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	which	I	have	written	the	cashier	to	charge	it	.
到	哪个	我	有	书面	这	出纳员	到	收费	它	.

我已经写信给收银员，让他把这笔钱记入账目。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hoʊp] ['klærəns] [wɪl] [peɪ][juː; jʊ] [bæk] ,

Of	course	,	I	hope	Clarence	will	pay	you	back	,
的	课程	,	我	希望	克拉伦斯	将要	支付	你	后退	,

当然，我希望克拉伦斯会还你钱。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['bʊkkiːpɪŋ] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

but	I	think	you	will	save	bookkeeping	by	charging	it	off	to	experience	.
但	我	思考	你	将要	节省	簿记	经过	收费	它	离开	到	经验	.

但我认为，把这笔费用计入经验值可以节省记账费用。

[aɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [kwɪk] , [glæd] ['bɒrəʊəz] [ɑːr; ər] [sloʊ] , [sæd] ['peɪər] .

I've	usually	found	that	these	quick	,	glad	borrowers	are	slow	,	sad	payers	.
我已经	通常	成立	那	这些	快的	,	高兴的	借款人	是	慢的	,	伤心	付款人	.

我通常发现，这些借款迅速、乐意的人，还款却很慢、很不情愿。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

And	when	a	fellow	tells	you	that	it	hurts	him	to	have	to	borrow	,
和	什么时候	一个	同伴	讲述	你	那	它	疼痛	他	到	有	到	借	,

当一个人告诉你借钱让他感到痛苦时，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]

you	can	bet	that	the	thought	of	having	to	pay	is	going	to	tie	him	up	into
你	能	赌注	那	这	想法	的	拥有	到	支付	是	去	到	领带	他	向上	进入

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] [ʌv; əv][peɪn] .

a	bow	-	knot	of	pain	.
一个	弓	-	结	的	疼痛	.

可以肯定的是，想到要付钱，他就会痛苦得像打了个结一样。

[raɪt] [hɪr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] ['evri]

Right	here	I	want	to	caution	you	against	giving	away	your	signature	to	every
正确的	这里	我	想	到	警告	你	反对	给予	离开	你的	签名	到	每一个

['klærəns] [ænd; ənd] ['wɪli] [ðæt] ['hæpənz] [ə'lɔːŋ] .

Clarence	and	Willie	that	happens	along	.
克拉伦斯	和	威利	那	发生	沿着	.

在此我要提醒各位，不要随便把签名给遇到的每个克拉伦斯和威利。

[wen] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː][stændz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

When	your	name	is	on	a	note	it	stands	only	for	money	,
什么时候	你的	姓名	是	在	一个	笔记	它	站立	仅有的	为了	钱	,

当你的名字出现在钞票上时，它仅仅代表金钱。

[bʌt; bət] [wen] [its] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər]

but	when	it's	on	a	letter	of	introduction	or	recommendation	it	stands	for
但	什么时候	它是	在	一个	信	的	介绍	或者	推荐	它	站立	为了

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,

your	judgment	of	ability	and	character	,
你的	判断	的	能力	和	特点	,

但如果出现在介绍信或推荐信中，则代表你对申请人能力和品格的判断。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] , ['iːðər] .

and	you	can't	call	it	in	at	the	end	of	thirty	days	,	either	.
和	你	不能	称呼	它	在	在	这	结尾	的	三十	天	,	任何一个	.

而且，30天期限结束时，你也不能打电话取消。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmpli] ['lendɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æz; əz]

Giving	a	letter	of	introduction	is	simply	lending	your	name	with	a	man	as
给予	一个	信	的	介绍	是	简单地	贷款	你的	姓名	和	一个	男人	作为

[kə'lætərəl] ,

collateral	,
抵押品	,

写介绍信其实就是把自己的名字借给别人作抵押。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [noʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [jʊr; jər]

and	if	he's	no	good	you	can't	have	the	satisfaction	of	redeeming	your
和	如果	他是	不	好的	你	不能	有	这	满意	的	赎回	你的

[ɪn'dɔːrsmənt] , ['iːv(ə)n] ;

indorsement	,	even	;
背书	,	甚至	;

如果他表现不佳，你甚至连兑现代言承诺的满足感都得不到；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dɪ'skrɛdɪtɪd] .

and	you're	discredited	.
和	你是	声名狼藉	.

你的信誉也因此受损。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brænd] [mʌst; məst] ['nevər]

The	first	thing	that	a	young	merchant	must	learn	is	that	his	brand	must	never
这	第一的	事物	那	一个	年轻的	商人	必须	学习	是	那	他的	品牌	必须	绝不

[ə'pɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [noʊt] ,

appear	on	a	note	,
出现	在	一个	笔记	,

年轻商人首先要明白的一点是，他的品牌绝不能出现在票据上。

[ɔːr] [ə; eɪ] [hæm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] ['iznt] [gʊd] .

or	a	ham	,	or	a	man	that	isn't	good	.
或者	一个	火腿	,	或者	一个	男人	那	不是	好的	.

或者一块火腿，或者一个不好的男人。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [in'dɔːsɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['letərz]

I	reckon	that	the	devil	invented	the	habit	of	indorsing	notes	and	giving	letters
我	估计	那	这	魔鬼	发明	这	习惯	的	认可	笔记	和	给予	信件

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .

to	catch	the	fellows	he	couldn't	reach	with	whisky	and	gambling	.
到	抓住	这	伙伴们	他	不能	抵达	和	威士忌酒	和	赌博	.

我认为魔鬼发明了在票据上签名和赠送信件的习惯，以此来抓住那些他无法用威士忌和赌博来对付的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [juːz] ,

Of	course	,	letters	of	introduction	have	their	proper	use	,
的	课程	,	信件	的	介绍	有	他们的	恰当的	使用	,

当然，介绍信有其恰当的用途。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [sʌm; səm]

but	about	nine	out	of	ten	of	them	are	simply	a	license	to	some
但	关于	九	出去	的	十	的	他们	是	简单地	一个	执照	到	一些

['klærəns] [tuː; tə] [weɪst] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [græft] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Clarence	to	waste	an	hour	of	your	time	and	to	graft	on	you	for	the
克拉伦斯	到	浪费	一个	小时	的	你的	时间	和	到	接枝	在	你	为了	这

['lʌntʃən] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] .

luncheon	and	cigars	.
午餐	和	雪茄	.

但其中大约有九成只是某些骗子浪费你一个小时时间，并向你索要午餐和雪茄的许可证。

[its] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['dʌznt] [θɪŋk]

It's	getting	so	that	a	fellow	who's	almost	a	stranger	to	me	doesn't	think
它是	获得	所以	那	一个	同伴	谁是	几乎	一个	陌生人	到	我	不	思考

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l]

anything	of	asking	for	a	letter	of	introduction	to	one	who's	a	total
任何事物	的	问	为了	一个	信	的	介绍	到	一	谁是	一个	全部的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

现在的情况是，一个我几乎不认识的人，竟然会毫不犹豫地向一个完全陌生的人索要介绍信。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,

You	can't	explain	to	these	men	,
你	不能	解释	到	这些	男人	,

你没法跟这些人解释，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈiːzi] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ]

because	when	you	try	to	let	them	down	easy	by	telling	them	that	you
因为	什么时候	你	尝试	到	让	他们	向下	简单的	经过	讲述	他们	那	你

[ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈbɪlətiz] [ɑːr; ər] ,

haven't	had	any	real	opportunity	to	know	what	their	special	abilities	are	,
还没有	有	任何	真实的	机会	到	知道	什么	他们的	特别的	能力	是	,

因为当你试图委婉地拒绝他们，告诉他们你还没有真正机会了解他们的特殊能力时，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] , " [oʊ] !

they	always	come	back	with	an	,	"	Oh	!
他们	总是	来	后退	和	一个	,	"	哦	!

他们总是回来时说："哦！"

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [dʒʌst] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

that's	all	right	—	just	say	a	word	and	refer	to	anything	you	like	about	me	.
那就是	全部	正确的	—	只是	说	一个	单词	和	参考	到	任何事物	你	喜欢	关于	我	.

没关系——随便说句话，说说你喜欢我的任何方面。

" [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈletər] [ðen] , [ˌʌnˈsiːld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [nɑːt]

"	I	give	them	the	letter	then	,	unsealed	,	and	though	,	of	course	,	they're	not
"	我	给	他们	这	信	然后	,	未密封	,	和	尽管	,	的	课程	,	它们是	不是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

supposed	to	read	it	,
据称	到	读	它	,

"然后我把信交给他们，信没封口，当然，他们不应该看。"

[aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ,

I	have	reason	to	think	that	they	do	,
我	有	原因	到	思考	那	他们	做	,

我有理由认为他们会这么做。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] .

because	I've	never	heard	of	one	of	those	letters	being	presented	.
因为	我已经	绝不	听到	的	一	的	那些	信件	存在	呈现	.

因为我从未听说过有人递交过这类信件。

[aɪ] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	use	the	same	form	on	all	of	them	,
我	使用	这	相同的	形式	在	全部	的	他们	,

我对所有表格都使用相同的格式。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðeɪv] [pʌmpt] [ðer; ðər] [θæŋks] [ˈɪntuː] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,

and	after	they've	pumped	their	thanks	into	me	and	rushed	around	the	corner	,
和	后	他们有	泵	他们的	谢谢	进入	我	和	匆忙	大约	这	角落	,

他们向我表达了谢意，然后匆匆绕过街角。

[ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] : " [ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈmɪstər] . - .

they	find	in	the	envelope	:	"	This	will	introduce	Mr	.	Gallister	.
他们	寻找	在	这	信封	:	"	这	将要	介绍	先生	.	-	.

他们在信封里发现："这将介绍加利斯特先生。"

[waɪl] [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈstendɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] .

While	I	haven't	had	the	pleasure	of	any	extended	acquaintance	with	Mr	.
尽管	我	还没有	有	这	乐趣	的	任何	扩展	熟人	和	先生	.

- , [aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

Gallister	,	I	like	his	nerve	.
-	,	我	喜欢	他的	神经	.

虽然我没有机会与加利斯特先生进行深入的了解，但我很欣赏他的胆识。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv][noʊ][kleɪm][ɑːn][juː; jʊ] ,

"	It's	a	mighty	curious	thing	,	but	a	lot	of	men	who	have	no	claim	on	you	,
"	它是	一个	强大的	好奇的	事物	,	但	一个	很多	的	男人	WHO	有	不	宣称	在	你	,

“这真是一件很奇怪的事，很多对你没有任何权利的男人，

[ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	who	wouldn't	think	of	asking	for	money	,
和	WHO	不会	思考	的	问	为了	钱	,

谁会不想着开口要钱呢?

[wɪl] ['pænhændl] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [fɔːr; fər]['feɪvərz] [ðæt] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

will	panhandle	both	sides	of	a	street	for	favors	that	mean	more	than	money	.
将要	平底锅	两个都	侧面	的	一个	街道	为了	恩惠	那	意思是	更多的	比	钱	.

会走上街头，在街道两旁乞讨，以求获得比金钱更重要的帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd]

Of	course	,	it's	the	easy	thing	and	the	pleasant	thing	not	to	refuse	,	and
的	课程	,	它是	这	简单的	事物	和	这	令人愉快的	事物	不是	到	拒绝	,	和

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

当然，不拒绝是件容易也令人愉快的事，毕竟，

[moʊst][men] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

most	men	think	,	it	doesn't	cost	anything	but	a	few	strokes	of	the	pen	,
最多	男人	思考	,	它	不	成本	任何事物	但	一个	很少	笔画	的	这	笔	,

大多数男人认为，这只需要写几笔就行了，不需要任何成本。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌɔːrdn'erəli] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [frendz]

and	so	they	will	give	a	fellow	that	they	wouldn't	ordinarily	play	on	their	friends
和	所以	他们	将要	给	一个	同伴	那	他们	不会	按说	玩	在	他们的	朋友们

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ,

as	a	practical	joke	,
作为	一个	实际的	开玩笑	,

所以他们会拿一些平时不会拿来捉弄朋友的事情来开玩笑，

[ə; eɪ] [naɪs] ['slɑːpi] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

a	nice	sloppy	letter	of	introduction	to	them	;
一个	好的	邋遢	信	的	介绍	到	他们	;

一封写给他们的略显粗糙的介绍信；

[ɔːr][hænd] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːbi] [praɪz] ,

or	hand	out	to	a	man	that	they	wouldn't	give	away	as	a	booby	prize	,
或者	手	出去	到	一个	男人	那	他们	不会	给	离开	作为	一个	鲣鱼	奖	,

或者送给一个他们平时不会作为安慰奖送出去的人，

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kræk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

a	letter	of	recommendation	in	which	they	crack	him	up	as	having	all	the
一个	信	的	推荐	在	哪个	他们	裂缝	他	向上	作为	拥有	全部	这

['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən] A1 ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][bæŋk] ['prezɪdənt] .

qualities	necessary	for	an	A1	Sunday	-	school	superintendent	and	bank	president	.
品质	必要的	为了	一个	A1	星期日	-	学校	校长	和	银行	总统	.

一封推荐信中，他们盛赞他具备成为一名优秀的周日学校校长和银行总裁所需的所有素质。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər]

Now	that	you	are	a	boss	you	will	find	that	every	other	man	who	comes	to	your
现在	那	你	是	一个	老板	你	将要	寻找	那	每一个	其他	男人	WHO	来	到	你的

[desk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

desk	is	going	to	ask	you	for	something	;
桌子	是	去	到	问	你	为了	某物	;

现在你当了老板，你会发现每个来你办公桌前的人都会向你提要求；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sʌb][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:s][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ]
the difference between being a sub and a boss is largely a matter of asking
这 不同之处 之间 存在 一个 子 和 一个 老板 是 很大程度上 一个 事情 的 问
[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æskt] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
for things and of being asked for things .
为了 事物 和 的 存在 问 为了 事物 .

下属和老板之间的区别很大程度上在于主动提出要求和被动接受要求。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəts] [sed] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði]
But it's just as one of those poets said — you can't afford to burn down the
但 它是 只是 作为 一 的 那些 诗人 说 — 你 不能 买得起 到 烧伤 向下 这
[glu:] ['fækt(ə)ri][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [glu:] [stɑ:k] ,
glue factory to stimulate the demand for glue stock ,
胶水 工厂 到 刺激 这 要求 为了 胶水 库存 ,

但正如一位诗人所说——你不能为了刺激胶水需求而烧毁胶水厂。

[ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .
or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][dəunt] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hu:] [swel] [aʊt]
I don't mean by this that I want you to be one of those fellows who swell out
我 不 意思是 经过 这 那 我 想 你 到 是 一 的 那些 伙伴们 WHO 膨胀 出去
[laɪk][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][bræg] [ðæt] [ðeɪ] " ['nevər] ['bɔ:roʊ] [ænd; ənd]['nevər] [lend] .
like a ready - made shirt and brag that they " never borrow and never lend .
喜欢 一个 准备好 - 制成 衬衫 和 吹牛 那 他们 " 绝不 借 和 绝不 借 .

我的意思并不是说我希望你成为那种像成衣一样膨胀起来，然后吹嘘自己“从不借钱也不借钱”的人。

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [saʊnd] , [kən'sɜ:rvətɪv] ['bɪznəs] [men] ,
" They always think that this shows that they are sound , conservative business men ,
" 他们 总是 思考 那 这 演出 那 他们 是 声音 , 保守的 商业 男人 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们总是认为这表明他们是稳健、保守的商人，但是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [stæmps][ðem; ðəm][æz; əz] ['maɪti] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [kʌsiz] .
as a matter of fact , it simply stamps them as mighty mean little cusses .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 简单地 邮票 他们 作为 强大的 意思是 小的 咒骂 .

事实上，这简直就是在给他们贴上“卑鄙无耻的小混蛋”的标签。

[its] ['veri] [su:'pɪriər] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ju:; jʊ]['nevər] ['bɔ:roʊ] ,
It's very superior , I know , to say that you never borrow ,
它是 非常 优越的 , 我 知道 , 到 说 那 你 绝不 借 ,

我知道，说自己从不借钱是非常高尚的，

[bʌt; bət][moʊst][men][hæv; həv][tu:; tə][æt; ət][wʌn] [taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
but most men have to at one time or another ,
但 最多 男人 有 到 在 一 时间 或者 其他 ,

但大多数男人迟早都会经历这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nevər] - ['bɔːroʊ] - ['nevər] - [lend] ['plætfɔːrm] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti]

and	then	they	find	that	the	never	-	borrow	-	never	-	lend	platform	is	a	mighty
和	然后	他们	寻找	那	这	绝不	-	借	-	绝不	-	借	平台	是	一个	强大的

[ˌɪnkən'viːniənt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn] .

inconvenient	one	to	be	standing	on	.
不方便	一	到	是	常设	在	.

然后他们发现，这种"不借不贷"的立场其实非常不方便。

[biː; bi] [dʒʌst] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	just	in	business	and	generous	out	of	it	.
是	只是	在	商业	和	慷慨的	出去	的	它	.

做生意要公正，做生意之外要慷慨。

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [niːdz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

A	fellow's	generosity	needs	a	heap	of	exercise	to	keep	it	in	good	condition	,
一个	同伴们	慷慨	需求	一个	堆	的	锻炼	到	保持	它	在	好的	状况	,

一个人的慷慨需要大量的锻炼才能保持良好状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [raɪts] [aʊt] [tʃeks] [gets] [kræmpt] ['iziə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hænd] [ðæt]

and	the	hand	that	writes	out	checks	gets	cramped	easier	than	the	hand	that
和	这	手	那	写	出去	检查	获得	狭窄	更轻松	比	这	手	那

[teɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] .

takes	them	in	.
需要	他们	在	.

写支票的手比收支票的手更容易抽筋。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['lɪmbər] .

You	want	to	keep	them	both	limber	.
你	想	到	保持	他们	两个都	柔韧	.

你想让他们俩都保持灵活。

[waɪl] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] ['evri] ['dɑːlər] ,

While	I	don't	believe	in	giving	with	a	string	tied	to	every	dollar	,
尽管	我	不	相信	在	给予	和	一个	细绳	系	到	每一个	美元	,

虽然我不赞成每捐一美元都附加条件，

[ɔːr] ['duːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [soʊ] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] ,

or	doing	up	a	gift	in	so	many	conditions	that	the	present	is	lost	in	the	wrappings	,
或者	正在做	向上	一个	礼物	在	所以	许多	状况	那	这	展示	是	丢失的	在	这	包装	,

或者把礼物包装得过于繁复，以至于礼物本身都被淹没在包装纸里了。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [moʊst] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər]

it's	a	good	idea	not	to	let	most	people	feel	that	money	can	be	had	for
它是	一个	好的	主意	不是	到	让	最多	人们	感觉	那	钱	能	是	有	为了

[ðə; ði] ['æskɪŋ] .

the	asking	.
这	问	.

最好不要让大多数人觉得只要开口就能拿到钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ðeə(r)] [æpt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æskɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

If	you	do	,	they're	apt	to	go	into	the	asking	business	for	a	living	.
如果	你	做	,	它们是	易于	到	去	进入	这	问	商业	为了	一个	活的	.

如果你这样做，他们很可能会以求助为生。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [soʊ] ,

But	these	millionaires	who	give	away	a	hundred	thousand	or	so	,
但	这些	百万富翁	WHO	给	离开	一个	百	千	或者	所以	,

但这些捐出十万美元左右的百万富翁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪl] [reɪz] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr]

with	the	understanding	that	the	other	fellow	will	raise	another	hundred	thousand	or
和	这	理解	那	这	其他	同伴	将要	增加	其他	百	千	或者

[soʊ] ,

so	,
所以	,

双方达成共识，对方将再筹集大约十万美元。

['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] ['koʊksɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg]['ɪntuː][ðer; ðər][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

always	remind	me	of	a	lot	of	boys	coaxing	a	dog	into	their	yard	with	a
总是	提醒	我	的	一个	很多	的	男孩们	哄骗	一个	狗	进入	他们的	院子	和	一个

[hʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] ,

hunk	of	meat	,
帅哥	的	肉	,

总是让我想起很多男孩用一块肉引诱狗到院子里的情景。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][taɪ][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] — [ðə; ði][pʌp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌp] ['lɪkɪŋ]

so	that	they	can	tie	a	tin	can	to	his	tail	—	the	pup	edges	up	licking
所以	那	他们	能	领带	一个	锡	能	到	他的	尾巴	—	这	小狗	边缘	向上	舔舐

[hɪz; ɪz] [tʃɔps] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][ðə; ði]

his	chops	at	the	thought	of	the	provisions	and	hanging	his	tail	at	the
他的	排骨	在	这	想法	的	这	条款	和	绞刑	他的	尾巴	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] .

thought	of	the	hardware	.
想法	的	这	硬件	.

这样他们就可以把一个锡罐绑在他的尾巴上——小狗一想到食物就舔着嘴唇，一想到工具就垂下尾巴。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [miːt] ,

If	he	gets	the	meat	,
如果	他	获得	这	肉	,

如果他能得到肉，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .

he's	got	to	run	himself	to	death	to	get	rid	of	the	can	.
他是	得到	到	跑步	他自己	到	死亡	到	得到	摆脱	的	这	能	.

他得拼命跑才能把罐子扔掉。

[waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['feɪvərz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

While	we're	on	this	subject	of	favors	I	want	to	impress	on	you	the	importance
尽管	是	在	这	主题	的	恩惠	我	想	到	令人印象深刻	在	你	这	重要性

[ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['prɑːmptli] .

of	deciding	promptly	.
的	决定	及时	.

既然我们谈到了人情往来，我想强调一下及时做决定的重要性。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [kwɪk] , [meɪks] [ʌp] ['ʌðər] ['piːpəlz] [maɪndz][fɔːr; fər]

The	man	who	can	make	up	his	mind	quick	,	makes	up	other	people's	minds	for
这	男人	WHO	能	制作	向上	他的	头脑	快的	,	制作	向上	其他	人们的	思想	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

能迅速做出决定的人，也能替别人做决定。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ðæt] [kʌts] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [leiz] [ber] [ðə; ði][fæt]

Decision	is	a	sharp	knife	that	cuts	clear	and	straight	and	lays	bare	the	fat
决定	是	一个	锋利的	刀	那	削减	清除	和	直的	和	躺下	裸	这	胖的

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːn] ;

and	the	lean	;
和	这	倾斜	;

决定就像一把锋利的刀，能够清晰、笔直地切入，将肥与瘦一览无余；

[ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] [ðæt] [hæks] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [liːvz] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][bɪ'haɪnd]

indecision	**,**	**a**	**dull**	**one**	**that**	**hacks**	**and**	**tears**	**and**	**leaves**	**ragged**	**edges**	**behind**
优柔寡断	,	一个	乏味的	一	那	黑客	和	眼泪	和	树叶	破烂不堪	边缘	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

优柔寡断，一种迟钝的优柔寡断，它会撕裂、破坏，留下参差不齐的边缘。

[seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] — ['seldəm] [pər'hæps] .

Say	**yes**	**or**	**no**	**—**	**seldom**	**perhaps**	**.**
说	是的	或者	不	—	很少	也许	.

很少会说“是”或“否”。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [hoʊp]

Some	**people**	**have**	**such**	**fertile**	**imaginations**	**that**	**they**	**will**	**take**	**a**	**grain**	**of**	**hope**
一些	人们	有	这样的	沃	想象力	那	他们	将要	拿	一个	粮食	的	希望

[ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['defɪnət] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'naɪt] ,

and	**grow**	**a**	**large**	**definite**	**promise**	**with**	**bark**	**on**	**it**	**overnight**	**,**
和	生长	一个	大的	定	承诺	和	吠	在	它	过夜	,

有些人想象力极其丰富，他们能把一粒希望种子在一夜之间培育出一个硕大而确定、甚至带有树皮的美好前景。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

and	**later**	**,**	**when**	**you**	**come**	**to**	**pull**	**that**	**out**	**of**	**their**	**brains**	**by**	**the**	**roots**	**,**
和	之后	,	什么时候	你	来	到	拉	那	出去	的	他们的	大脑	经过	这	根	,

后来，当你最终把这些想法从他们脑子里连根拔起的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːlər] .

it	**hurts**	**,**	**and**	**they**	**holler**	**.**
它	疼痛	,	和	他们	抱怨	.

他们很疼，而且会大声叫喊。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [waɪ]

When	**a**	**fellow**	**asks**	**for**	**a**	**job**	**in**	**your**	**department**	**there**	**may**	**be**	**reasons**	**why**
什么时候	一个	同伴	问	为了	一个	工作	在	你的	部门	那里	可能	是	原因	为什么

[juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

you	**hate**	**to**	**give**	**him**	**a**	**clear**	**-**	**cut**	**refusal**	**,**
你	恨	到	给	他	一个	清除	-	切	拒绝	,

当有人来你部门应聘时，你可能因为某些原因不愿直接拒绝他。

[bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	**tell**	**him**	**frankly**	**that**	**you**	**see**	**no**	**possibility**	**of**	**placing**	**him**	**,**
但	告诉	他	坦率地说	那	你	看	不	可能性	的	放置	他	,

但要坦率地告诉他，你认为他没有被安置的可能。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] , [hiː; hi] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː]

and	**while**	**he**	**may**	**not**	**like**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**medicine**	**,**	**he**	**swallows**	**it**
和	尽管	他	可能	不是	喜欢	这	品尝	的	这	药品	,	他	燕子	它

虽然他可能不喜欢药的味道，但他还是吞了下去。

[ænd; ənd] [its] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .

and	**it's**	**down**	**and**	**forgotten**	**.**
和	它是	向下	和	被遗忘的	.

它被拆除并被人遗忘了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊə(r)] ['veri] ['sɑːri] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [fʊl] [dʒʌst] [naʊ] ,

But	**you**	**say**	**to**	**him**	**that**	**you're**	**very**	**sorry**	**your**	**department**	**is**	**full**	**just**	**now**	**,**
但	你	说	到	他	那	你是	非常	对不起	你的	部门	是	满的	只是	现在	,

但你要告诉他，很抱歉，你们部门现在人手不足。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]

but	that	you	think	a	place	will	come	along	later	and	that	he	shall	have	the
但	那	你	思考	一个	地方	将要	来	沿着	之后	和	那	他	将	有	这

[fɜːrst][kɔːl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

first	call	on	it	,
第一的	称呼	在	它	,

但你认为以后会有合适的地方出现，而他将拥有优先选择权。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːb] .

and	he	goes	away	with	his	teeth	in	a	job	.
和	他	去	离开	和	他的	牙齿	在	一个	工作	.

他带着假牙去工作了。

[juːv] ['sɪmpli] [poʊ'spoʊnd] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] .

You've	simply	postponed	your	trouble	for	a	few	weeks	or	months	.
你已经	简单地	推迟	你的	麻烦	为了	一个	很少	周	或者	几个月	.

你只是把麻烦推迟了几个星期或几个月而已。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [poʊ'spoʊnd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'kruːd] ['ɪntrəst] .

And	trouble	postponed	always	has	to	be	met	with	accrued	interest	.
和	麻烦	推迟	总是	有	到	是	遇见	和	累计	兴趣	.

而拖延的问题总会带来不断累积的利息。

['nevər] [strɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['bɪznəs] .

Never	string	a	man	along	in	business	.
绝不	细绳	一个	男人	沿着	在	商业	.

在生意上，永远不要吊着男人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] ['pɑːləsi] .

It	isn't	honest	and	it	isn't	good	policy	.
它	不是	诚实的	和	它	不是	好的	政策	.

这既不诚实，也不是好的政策。

['iːðərz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]['teɪkən] [tə'geðər] [ðeɪ] [hed] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

Either's	a	good	reason	,	but	taken	together	they	head	the	list	of	good	reasons	.
两者皆可	一个	好的	原因	,	但	已采取	一起	他们	头	这	列表	的	好的	原因	.

两者都是很好的理由，但两者结合起来才是最好的理由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ræmˌpeɪdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Of	course	,	I	don't	mean	that	you	want	to	go	rampaging	along	,
的	课程	,	我	不	意思是	那	你	想	到	去	横冲直撞	沿着	,

当然，我的意思并不是说你想横冲直撞，

['træmplɪŋ] [ɑːn] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['gɔrɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [stɪks] [ʌp][ə; eɪ] [hed] [ɪn][jʊr; jər]

trampling	on	people's	feelings	and	goring	every	one	who	sticks	up	a	head	in	your
践踏	在	人们的	情怀	和	刺伤	每一个	一	WHO	棍子	向上	一个	头	在	你的

[pæθ] .

path	.
小路	.

践踏他人感情，毫不留情地伤害任何挡在你面前的人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [æsk]

But	there's	no	use	shilly	-	shallying	and	doddering	with	people	who	ask
但	有	不	使用	犹豫不决	-	沙利	和	老态龙钟	和	人们	WHO	问

['kwestʃənz] [ænd; ənd]['feɪvərz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .

questions	and	favors	they	have	no	right	to	ask	.
问题	和	恩惠	他们	有	不	正确的	到	问	.

但是，对于那些提出他们无权提出的问题和要求的人，犹豫不决、拖延时间是没用的。

[dəunt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ə; eɪ] [kliːn] ,

Don't	hurt	any	one	if	you	can	help	it	,	but	if	you	must	,	a	clean	,
不	伤害	任何	一	如果	你	能	帮助	它	,	但	如果	你	必须	,	一个	干净的	,

尽量不要伤害任何人，但如果必须伤害，请保持清洁。

[kwɪk] [wuːnd] [hiːlz] [suːnɪst] .

quick	wound	heals	soonest	.
快的	伤口	治愈	最快	.

伤口愈合得最快。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] , [its] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [baɪ] ['letər] .

When	you	can	,	it's	better	to	refuse	a	request	by	letter	.
什么时候	你	能	,	它是	更好的	到	拒绝	一个	要求	经过	信	.

如果可以，最好以书面形式拒绝请求。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ;

In	a	letter	you	need	say	only	what	you	choose	;
在	一个	信	你	需要	说	仅有的	什么	你	选择	;

在信中，你只需要写你想写的内容；

[ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .

in	a	talk	you	may	have	to	say	more	than	you	want	to	say	.
在	一个	讲话	你	可能	有	到	说	更多的	比	你	想	到	说	.

在演讲中，你可能不得不说比你想说的更多的话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

With	the	best	system	in	the	world	you'll	find	it	impossible	,	however	,
和	这	最好的	系统	在	这	世界	你会	寻找	它	不可能的	,	然而	,

即使拥有世界上最好的系统，你也发现这是不可能的。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm]

to	keep	a	good	many	people	who	have	no	real	business	with	you	from
到	保持	一个	好的	许多	人们	WHO	有	不	真实的	商业	和	你	从

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] ,

seeing	you	and	wasting	your	time	,
看到	你	和	浪费	你的	时间	,

为了避免许多与你并无真正关系的人见到你，浪费你的时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [brɔːd] - [geɪdʒd] ['mɜːrtʃənt] [mʌst; məst][biː; bi] [ək'sesəb(ə)l] .

because	a	broad	-	gauged	merchant	must	be	accessible	.
因为	一个	广阔	-	测量	商人	必须	是	可访问	.

因为规模较大的商家必须方便顾客。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [pə'liːst] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [siːz] [hɪm; ɪm][hæz; həz][tuː; tə] [pruːv]

When	a	man's	office	is	policed	and	every	one	who	sees	him	has	to	prove
什么时候	一个	男人的	办公室	是	警方	和	每一个	一	WHO	看到	他	有	到	证明

[ðæt] ['hiːz] ['teɪkən][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][grænd] [heilɪŋ] [saɪn] ,

that	he's	taken	the	third	degree	and	is	able	to	give	the	grand	hailing	sign	,
那	他是	已采取	这	第三	程度	和	是	有能力的	到	给	这	盛大	欢呼	符号	,

当一个人的办公室被严密监控，每个见到他的人都必须证明自己已经接受过严格的审讯，并且能够做出标志性的“大喊”手势时

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l]

he's	going	to	miss	a	whole	lot	of	things	that	it	would	be	mighty	valuable
他是	去	到	错过	一个	所有的	很多	的	事物	那	它	会	是	强大的	有价值的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

for	him	to	know	.
为了	他	到	知道	.

他会错过很多对他来说非常有价值的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði][mæn] [huːz] ['erənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn]

the	man	whose	errand	could	be	attended	to	by	the	office	-	boy	is	always	the	one
这	男人	谁	差事	可以	是	参加	到	经过	这	办公室	-	男生	是	总是	这	一

[huː] [kɔːlz] ['laʊdəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] ,

who	calls	loudest	for	the	boss	,
WHO	呼叫	最响亮	为了	这	老板	,

明明办公室小弟就能办完的事，他却总是最爱大声喊老板。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tækt][juː; jʊ][kæn; kən] [wiːd] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

but	with	a	little	tact	you	can	weed	out	most	of	these	fellows	,
但	和	一个	小的	策略	你	能	杂草	出去	最多	的	这些	伙伴们	,

但只要稍微讲究点技巧，就能筛选掉这些人中的大多数。

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə] [siː] [ten] [bɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [mɪs] [wʌn] ['baɪər] .

and	it's	better	to	see	ten	bores	than	to	miss	one	buyer	.
和	它是	更好的	到	看	十	钻孔	比	到	错过	一	买方	.

与其错过一个买家，不如多见见十个无聊的人。

[ə; eɪ] [haʊs] ['nevər] [gets] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd]

A	house	never	gets	so	big	that	it	can	afford	to	sniff	at	a	hundred	-	pound
一个	房子	绝不	获得	所以	大的	那	它	能	买得起	到	嗅	在	一个	百	-	磅

['sɔːsɪdʒ] ['ɔːrdər] ,

sausage	order	,
香肠	命令	,

房子永远不会大到可以对一百磅重的香肠订单视而不见。

[ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['eni] ['kʌstəmər] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər]

or	to	feel	that	any	customer	is	so	small	that	it	can	afford	not	to	bother
或者	到	感觉	那	任何	顾客	是	所以	小的	那	它	能	买得起	不是	到	打扰

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

或者认为某个客户规模太小，可以不去理会他。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɔɪstər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːrl] .

You've	got	to	open	a	good	many	oysters	to	find	a	pearl	.
你已经	得到	到	打开	一个	好的	许多	牡蛎	到	寻找	一个	珍珠	.

要想找到珍珠，你得打开很多牡蛎。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] ['letərz] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['ænsər] [men] — ['prɑːmptli] , ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd]

You	should	answer	letters	just	as	you	answer	men	—	promptly	,	courteously	,	and
你	应该	回答	信件	只是	作为	你	回答	男人	—	及时	,	礼貌地	,	和

[dɪ'saɪsɪvli] .

decisively	.
果断地	.

你应该像对待人一样对待信件——及时、礼貌、果断地回复。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

you	don't	ever	want	to	go	off	half	-	cocked	and	bring	down	a	cow	instead	of
你	不	曾经	想	到	去	离开	一半	-	上膛	和	带来	向下	一个	奶牛	反而	的

[ðə; ði] [bʌk] [jʊə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] ,

the	buck	you're	aiming	at	,
这	巴克	你是	瞄准	在	,

你绝对不想操之过急，结果打倒了一头母牛而不是你瞄准的雄鹿。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [geɪm] [ɪz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃuːt] [tuː] [kwɪk] ['æftər]

but	always	remember	that	game	is	shy	and	that	you	can't	shoot	too	quick	after
但	总是	记住	那	游戏	是	害羞的	和	那	你	不能	射击	也	快的	后

[juːv] [wʌns] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] .

you've	once	got	it	covered	.
你已经	一次	得到	它	涵盖	.

但要记住，游戏很谨慎，一旦瞄准了目标，就不能太快开枪。

[wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [desk] ['berid] [ɪn] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	I	go	into	a	fellow's	office	and	see	his	desk	buried	in	letters	with	the
什么时候	我	去	进入	一个	同伴们	办公室	和	看	他的	桌子	埋葬	在	信件	和	这

[dʌst] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

dust	on	them	,
灰尘	在	他们	,

当我走进一位同事的办公室，看到他的桌子上堆满了落满灰尘的信件时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔbˌwebz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

I	know	that	there	are	cobwebs	in	his	head	.
我	知道	那	那里	是	蜘蛛网	在	他的	头	.

我知道他脑子里一片混乱。

['fɔːrsaɪt] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] ,

Foresight	is	the	quality	that	makes	a	great	merchant	,
远见	是	这	质量	那	制作	一个	伟大的	商人	,

远见卓识是成就伟大商人的品质。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [desk] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['bɪznəs] [hæz; həz][noʊ]

but	a	man	who	has	his	desk	littered	with	yesterday's	business	has	no
但	一个	男人	WHO	有	他的	桌子	垃圾	和	昨天的	商业	有	不

[taɪm] [tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] .

time	to	plan	for	to	-	morrow's	.
时间	到	计划	为了	到	-	明天	.

但是，如果一个人的办公桌上堆满了昨天的工作，他就没有时间计划明天的事情了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['letərz] [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [prə'voʊk] [ə; eɪ][hɑːt] ['ænsər] .

The	only	letters	that	can	wait	are	those	which	provoke	a	hot	answer	.
这	仅有的	信件	那	能	等待	是	那些	哪个	惹	一个	热的	回答	.

只有那些会引发激烈回应的信件才能等待。

[ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ['letər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪʃ] ,

A	good	hot	letter	is	always	foolish	,
一个	好的	热的	信	是	总是	愚蠢	,

一封好的情书总是很愚蠢的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn]

and	you	should	never	write	a	foolish	thing	if	you	can	say	it	to	the	man
和	你	应该	绝不	写	一个	愚蠢	事物	如果	你	能	说	它	到	这	男人

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

如果能当面说，就千万不要写蠢话。

[ænd; ənd] ['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	never	say	it	if	you	can	forget	it	.
和	绝不	说	它	如果	你	能	忘记	它	.

能忘记就永远不要说。

[ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] - [deɪ] , ['oʊvər][tu:; tə] - ['deɪz]

The	wisest	man	may	make	an	ass	of	himself	to	-	day	,	over	to	-	day's
这	最明智的	男人	可能	制作	一个	屁股	的	他自己	到	-	天	,	超过	到	-	天

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [tə'mɑ:roʊ] .

provocation	,	but	he	won't	tomorrow	.
挑衅	,	但	他	惯于	明天	.

最聪明的人今天可能会因为今天的挑衅而出丑，但他明天就不会了。

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ,

Before	being	used	,
前	存在	用过的	,

使用前，

[wɔ:rm] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hi:t] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

warm	words	should	be	run	into	the	cooling	-	room	until	the	animal	heat	is	out	of
温暖的	字	应该	是	跑步	进入	这	冷却	-	房间	直到	这	动物	热	是	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

应该把暖暖的话语带到凉爽的房间里，直到动物身上的热量散去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ə; eɪ] ['fu:lz] ['weɪtɪŋ] ,

Of	course	,	there's	no	use	in	a	fool's	waiting	,
的	课程	,	有	不	使用	在	一个	傻瓜	等待	,

当然，傻瓜等待是没用的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hed] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['gri:vəns] .

because	there's	no	room	in	a	small	head	in	which	to	lose	a	grievance	.
因为	有	不	房间	在	一个	小的	头	在	哪个	到	失去	一个	不满	.

因为小脑袋瓜里容不下怨恨。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['hedz] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:lz] [tu:; tə][maɪnd][ə; eɪ][goʊld] [brɪk] [neɪmd] ['sɑ:ləmən]

Speaking	of	small	heads	naturally	calls	to	mind	a	gold	brick	named	Solomon
请讲	的	小的	头部	自然	呼叫	到	头脑	一个	金子	砖	命名	所罗门

['sɔ:ndəs] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hædnt] [bɪn]

Saunders	that	I	bought	when	I	was	a	good	deal	younger	and	hadn't	been
桑德斯	那	我	买	什么时候	我	曾是	一个	好的	交易	年轻	和	之前没有	到过

['bʌŋkoʊ] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

buncoed	so	often	.
骗局	所以	经常	.

说到小脑袋，自然而然地会想起一块名叫所罗门·桑德斯的金砖，那是我年轻时买的，那时我还没那么常被骗。

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæpi]

I	got	him	with	a	letter	recommending	him	as	a	sort	of	happy
我	得到	他	和	一个	信	推荐	他	作为	一个	种类	的	快乐的

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

combination	of	the	three	wise	men	of	the	East	and	the	nine	muses	,
组合	的	这	三	明智的	男人	的	这	东方	和	这	九	缪斯	,

我给他写了一封推荐信，信中称他完美地融合了东方三贤士和九位缪斯女神的特质。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl]

and	I	got	rid	of	him	with	one	in	which	I	allowed	that	he	was	the	whole
和	我	得到	摆脱	的	他	和	一	在	哪个	我	允许	那	他	曾是	这	所有的

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

我用一句话把他打发走了，在这句话里我承认他就是那十二个人。

[aɪ] ['riːəli] [haɪrd] [soʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ'd] [noʊn] [ænd; ənd]

I	really	hired	Sol	because	he	reminded	me	of	some	one	I'd	known	and
我	真的	雇用	索尔	因为	他	提醒	我	的	一些	一	ID	已知	和

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

我雇用索尔的真正原因是，他让我想起了我认识并喜欢的一个人。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

though	I	couldn't	just	remember	at	the	time	who	it	was	;	but	one	day	,
尽管	我	不能	只是	记住	在	这	时间	WHO	它	曾是	;	但	一	天	,

虽然当时我一时想不起来是谁；但有一天，

['æftər] ['hiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

after	he'd	been	with	me	about	a	week	,
后	他会	到过	和	我	关于	一个	星期	,

他和我在一起大约一周后，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ['bʌkər] ,

it	came	to	me	in	a	flash	that	he	was	the	living	image	of	old	Bucker	,
它	来了	到	我	在	一个	闪光	那	他	曾是	这	活的	图像	的	老的	巴克	,

我突然意识到，他简直就是老巴克的翻版。

[ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] [aɪ'd] [set] [ə'hip] [ʌv; əv] [stɔːr] [baɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	billy	-	goat	I'd	set	aheap	of	store	by	when	I	was	a	boy	.
一个	比利	-	山羊	ID	放	一堆	的	店铺	经过	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

那是我小时候非常崇拜的一只山羊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs]

That	was	a	lesson	to	me	on	the	foolishness	of	getting	sentimental	in	business
那	曾是	一个	课	到	我	在	这	愚蠢	的	获得	感伤的	在	商业

.

:
.

这件事让我明白了在商业中感情用事是多么愚蠢。

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [ðæt] ['ekoʊ] ['dʌznt] ['ænsər] , " [gɪv] [ʌp] ! " ;

I	never	think	of	the	old	homestead	that	echo	doesn't	answer	,	"	Give	up	!	"	;
我	绝不	思考	的	这	老的	家园	那	回声	不	回答	,	"	给	向上	!	"	;

我从没想过那座回声不再回应"放弃吧！"的老宅；

[ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] .

or	hear	from	it	without	getting	a	bill	for	having	been	born	there	.
或者	听到	从	它	没有	获得	一个	账单	为了	拥有	到过	出生	那里	.

或者，无需支付因出生在那里而产生的账单，就能与它联系在一起。

[soʊl][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Sol	had	started	out	in	life	to	be	a	great	musician	.
索尔	有	开始	出去	在	生活	到	是	一个	伟大的	音乐家	.

索尔最初的梦想是成为一名伟大的音乐家。

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [kʌt] [dʒʌst]

Had	raised	the	hair	for	the	job	and	had	kept	his	finger	-	nails	cut	just
有	提高	这	头发	为了	这	工作	和	有	保留	他的	手指	-	指甲	切	只是

[raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

right	for	it	,
正确的	为了	它	,

为了这份工作，他特意留起了头发，指甲也修剪得恰到好处。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [wen] [hiː; hi] [pleɪd] " [maɪ][oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , " ['noʊbɑːdi] ['sɒbd] ['sɔːftli] [ɪn]

but	somehow	,	when	he	played	"	My	Old	Kentucky	Home	,	"	nobody	sobbed	softly	in
但	不知何故	,	什么时候	他	玩	"	我的	老的	肯塔基州	家	,	"	无人	啜泣	轻轻	在

[ðə; ði] [fɔːrθ] [roʊ] .

the	fourth	row	.
这	第四	排	.

但不知何故，当他演奏《我的肯塔基老家》时，第四排竟然没有人轻轻啜泣。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] [ænd; ənd] [miːt] ['evri] [noʊt] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

he	could	play	a	piece	absolutely	right	and	meet	every	note	just	when	it	came
他	可以	玩	一个	片	绝对地	正确的	和	见面	每一个	笔记	只是	什么时候	它	来了

[duː] ,

due	,
到期的	,

他能把乐曲演奏得完美无瑕，每个音符都恰到好处地出现。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] .

but	when	he	got	through	it	was	all	wrong	.
但	什么时候	他	得到	通过	它	曾是	全部	错误的	.

但当他明白过来后，却发现一切都错了。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊl][ɪn] ['bɪznəs] , [tuː] .

That	was	Sol	in	business	,	too	.
那	曾是	索尔	在	商业	,	也	.

索尔在商界也是如此。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ruːl] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [wei] ,

He	knew	just	the	right	rule	for	doing	everything	and	did	it	just	that	way	,
他	知道	只是	这	正确的	规则	为了	正在做	一切	和	做过	它	只是	那	方式	,

他深谙做任何事的正确准则，并且总是按着这个准则去做。

[ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] .

and	yet	everything	he	did	turned	out	to	be	a	mistake	.
和	然而	一切	他	做过	转向	出去	到	是	一个	错误	.

然而，他所做的一切最终都被证明是错误的。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] ['ægrəveɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [kən'sɪstəntli] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

Made	it	twice	as	aggravating	because	you	couldn't	consistently	find	fault	with
制成	它	两次	作为	加重	因为	你	不能	始终	寻找	过错	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为你始终无法找到他的缺点，这让事情变得更加令人恼火。

[ɪf] [juːd] ['gɪv(ə)n][soʊl][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['hiːd][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

If	you'd	given	Sol	the	job	of	making	over	the	earth	he'd	have	built	it	out
如果	你会	给定	索尔	这	工作	的	制作	超过	这	地球	他会	有	建造	它	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst][tekst] - [bʊk] [ɑːn] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] ,

of	the	latest	text	-	book	on	"	How	to	Make	the	World	Better	,
的	这	最新的	文本	-	书	在	"	如何	到	制作	这	世界	更好的	,

如果你让索尔去改造地球，他就会按照最新版的《如何让世界变得更美好》教科书来建造它。

" [ænd; ənd][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ] [spaɪk] - [teɪl] [koʊt] — [ænd; ənd]

"	and	have	turned	out	something	as	correct	as	a	spike	-	tail	coat	—	and
"	和	有	转向	出去	某物	作为	正确的	作为	一个	长钉	-	尾巴	外套	—	和

['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

every	one	would	have	wanted	to	die	to	get	out	of	it	.
每一个	一	会	有	通缉	到	死	到	得到	出去	的	它	.

“结果却做出了一件像尖尾外套一样完美的东西——每个人都宁愿死也要脱掉它。”

[ðen] , [tuː] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌs] [fɔːr; fər] ['sɪstəm] .

Then	,	too	,	I	never	saw	such	a	cuss	for	system	.
然后	,	也	,	我	绝不	锯	这样的	一个	坏话	为了	系统	.

而且，我从未见过如此恶毒地辱骂系统。

['ʌðər] [men] [wʊd] [fər'get] [kɔːsts] [ænd; ənd] ['praɪsɪz] , [bʌt; bət] [soʊl] ['nevər] [dɪd] .

Other	men	would	forget	costs	and	prices	,	but	Sol	never	did	.
其他	男人	会	忘记	成本	和	价格	,	但	索尔	绝不	做过	.

其他人可能会忘记成本和价格，但索尔从不忘记。

[siːmd] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] ['sɪstəm] .

Seemed	he	ran	his	memory	by	system	.
似乎	他	跑	他的	记忆	经过	系统	.

他似乎是按系统运行记忆的。

[hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [praɪs] - [lɪst] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Had	a	way	when	there	was	a	change	in	the	price	-	list	of	taking	it
有	一个	方式	什么时候	那里	曾是	一个	改变	在	这	价格	-	列表	的	采取	它

[hoʊm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['poʊətri] .

home	and	setting	it	to	poetry	.
家	和	环境	它	到	诗	.

当价格表发生变化时，他有办法把价格表带回家，然后谱写成诗。

[juːst] " [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] , " [baɪ] [ə; eɪ] . ['tenisn] ,

Used	"	Ring	Out	,	Wild	Bells	,	"	by	A	.	Tennyson	,
用过的	"	戒指	出去	,	荒野	钟声	,	"	经过	一个	.	丁尼生	,

使用了 A. Tennyson 的《Ring Out, Wild Bells》

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊl] ['mɑːrkɪt] — [rɪ'membər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] " [rɪŋ] [ɔːf] , [waɪld] ['bʊlz] " — [ænd; ənd] "

for	a	bull	market	—	remember	he	began	it	"	Ring	Off	,	Wild	Bulls	"	—	and	"
为了	一个	公牛	市场	—	记住	他	开始	它	"	戒指	离开	,	荒野	公牛队	"	—	和	"

[breɪk] , [breɪk] , [breɪk] ,

Break	,	Break	,	Break	,
休息	,	休息	,	休息	,

对于牛市——记住他以“Ring Off, Wild Bulls”和“Break, Break, Break”开始——

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [wʌn] .

"	for	a	bear	one	.
"	为了	一个	熊	一	.

“给熊。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [pɔːrk]

It	used	to	annoy	me	considerable	when	I	asked	him	the	price	of	pork
它	用过的	到	烦人	我	大量	什么时候	我	问	他	这	价格	的	猪肉

['tendərlɔɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['mʌmb(ə)l] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [vəːsiz] [tɪl] [hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː]

tenderloins	to	have	him	mumble	through	two	or	three	verses	till	he	fetched	it
里脊肉	到	有	他	咕哝	通过	二	或者	三	诗句	直到	他	已获取	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

以前我问他猪里脊肉的价格时，他总是含糊不清地念两三首诗直到他把价格拿来，这让我非常恼火。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [kɪk] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

but	I	didn't	have	any	real	kick	coming	till	he	got	ambitious	and	I	had
但	我	没有	有	任何	真实的	踢	未来	直到	他	得到	雄心勃勃	和	我	有

[tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['hiːd] [hʌmd] [hæf] [θruː] [ə; eɪ][grænd] ['ɑːprə] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]

to	wait	till	he'd	hummed	half	through	a	grand	opera	to	get	a	quotation	on
到	等待	直到	他会	哼唱	一半	通过	一个	盛大	歌剧	到	得到	一个	引述	在

['pɪkld] [pɪgz] - [fiːt] [ɪn][kɪts] .

pickled	pigs	'	feet	in	kits	.
腌制	猪	-	脚	在	套件	.

但直到他变得雄心勃勃，我才真正有了动力；我不得不等到他哼唱完半部歌剧后，才得到腌猪蹄套装的报价。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðen] ,

I	felt	that	we	had	reached	the	parting	of	the	ways	then	,
我	毛毡	那	我们	有	达到	这	离别	的	这	方式	然后	,

我觉得我们当时已经走到了分道扬镳的地步。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː] [ə'brʌptli] ,

but	I	didn't	like	to	point	out	his	way	too	abruptly	,
但	我	没有	喜欢	到	观点	出去	他的	方式	也	突然	,

但我不想太生硬地指出他的做法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˌʌn'loʊdɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][juː 'es][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

because	the	friend	who	had	unloaded	him	on	us	was	pretty	important
因为	这	朋友	WHO	有	卸载	他	在	我们	曾是	漂亮的	重要的

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [dʒʌst] [ðen] ,

to	me	in	my	business	just	then	,
到	我	在	我的	商业	只是	然后	,

因为当时把我介绍给我们的那个朋友对我的生意非常重要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][soʊlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	he	seemed	to	be	all	wrapped	up	in	Sol's	making	a	hit	with	us	.
和	他	似乎	到	是	全部	包装	向上	在	太阳的	制作	一个	打	和	我们	.

他似乎完全沉浸在索尔和我们一起创作热门歌曲的喜悦中。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðoʊ] ,

It's	been	my	experience	,	though	,
它是	到过	我的	经验	,	尽管	,

就我个人经验而言，情况的确如此。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [kɪk] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][roʊ] ,

that	sometimes	when	you	can't	kick	a	man	out	of	the	back	door	without	a	row	,
那	有时	什么时候	你	不能	踢	一个	男人	出去	的	这	后退	门	没有	一个	排	,

有时候，你不能不发生争吵就把一个人从后门赶出去，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] [wei] [ˌvɑːlən'terəli] .

you	can	get	him	to	walk	out	the	front	way	voluntarily	.
你	能	得到	他	到	走	出去	这	正面	方式	自愿	.

你可以让他自愿从前门走出去。

[soʊ] [wen] [aɪ][get] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

So	when	I	get	stuck	with	a	fellow	that	,	for	some	reason	,	it	isn't	desirable
所以	什么时候	我	得到	卡住	和	一个	同伴	那	,	为了	一些	原因	,	它	不是	理想

[tuː; tə]['faɪər] ,

to	fire	,
到	火	,

所以，当我遇到一个因为某种原因不想解雇的同事时，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

I	generally	promote	him	and	raise	his	pay	.
我	一般来说	推动	他	和	增加	他的	支付	.

我通常会提拔他并给他加薪。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wiːk] ['sɪstər] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːp]

Some	of	these	weak	sisters	I	make	the	assistant	boss	of	the	machine	-	shop
一些	的	这些	虚弱的	姐妹	我	制作	这	助手	老板	的	这	机器	-	店铺

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] - [miːl] [mɪl] .

and	some	of	the	bone	-	meal	mill	.
和	一些	的	这	骨	-	一顿饭	磨	.

我让这些弱小的姐妹中有些担任机加工车间的助理主管，有些担任骨粉厂的助理主管。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [send] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːp] ,

I	didn't	dare	send	Sol	to	the	machine	-	shop	,
我	没有	敢	发送	索尔	到	这	机器	-	店铺	,

我不敢把索尔送到机加工车间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['hiːd][hæv; həv]

because	I	knew	he	wouldn't	have	been	there	a	week	before	he'd	have
因为	我	知道	他	不会	有	到过	那里	一个	星期	前	他会	有

[hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ˌgɑtə'dæməˑʊŋ] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [kʌs] - [wɜːrd]

had	the	shop	running	on	Götterdämmerung	or	one	of	those	other	cuss	-	word
有	这	店铺	跑步	在	诸神的黄昏	或者	一	的	那些	其他	坏话	-	单词

['ɒprəz] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] .

operas	of	Wagner's	.
歌剧	的	瓦格纳的	.

因为我知道，如果他在一周前到店里，他就会开始播放《诸神的黄昏》或者瓦格纳其他那些脏话连篇的歌剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊn] - [miːl] [mɪl] [ɪz][boʊn] - [dʌst] ,

But	the	strong	point	of	a	bone	-	meal	mill	is	bone	-	dust	,
但	这	强的	观点	的	一个	骨	-	一顿饭	磨	是	骨	-	灰尘	,

但骨粉磨机的优势在于能够研磨骨粉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][boʊn] - [dʌst] [ɪz] [smel] ,

and	the	strong	point	of	bone	-	dust	is	smell	,
和	这	强的	观点	的	骨	-	灰尘	是	闻	,

骨粉的最大优点是气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts] [smel] [ɪz][ɪts] ['steɪɪŋ] ['kwɑːlətiz] .

and	the	strong	point	of	its	smell	is	its	staying	qualities	.
和	这	强的	观点	的	它是	闻	是	它是	入住	品质	.

它的香味最大的优点就是持久性。

['nætʃ(ə)rəli] [its] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][dʒɑːb][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ,

Naturally	it's	the	sort	of	job	for	which	you	want	a	bald	-	headed	man	,
自然	它是	这	种类	的	工作	为了	哪个	你	想	一个	秃	-	标题	男人	,

当然，这种工作最好是找个秃头来做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [gɑːt][naɪs] [θɪk] [kəːlz] [wɪl] [tʃiːt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

because	a	fellow	who's	got	nice	thick	curls	will	cheat	the	house	by	taking	a	good
因为	一个	同伴	谁是	得到	好的	厚的	卷发	将要	欺骗	这	房子	经过	采取	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

deal	of	the	product	home	with	him	.
交易	的	这	产品	家	和	他	.

因为一个拥有浓密卷发的家伙会偷偷把店里的大部分产品带回家。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [soʊlz] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

To	tell	the	truth	,	Sol's	hair	had	been	worrying	me	almost	as	much	as	his
到	告诉	这	真相	,	太阳的	头发	有	到过	令人担忧	我	几乎	作为	很多	作为	他的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

说实话，索尔的头发几乎和他身体状况一样让我担心。

[wen] [aɪ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hiːd] ['faɪnəli] [moʊlt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk(ə)l]

When	I	hired	him	I'd	supposed	he'd	finally	molt	it	along	with	his	musical
什么时候	我	雇用	他	ID	据称	他会	最后	蜕皮	它	沿着	和	他的	音乐

[teɪl] - ['fɛðɚz] .

tail	-	feathers	.
尾巴	-	羽毛	.

我雇佣他的时候，以为他最终会像换掉他的音乐尾羽一样，把那根羽毛也换掉。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

I	had	a	little	talk	with	him	then	,
我	有	一个	小的	讲话	和	他	然后	,

我当时和他简单聊了几句。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd]

in	which	I	hinted	at	the	value	of	looking	clear	-	cut	and	trim	and
在	哪个	我	暗示	在	这	价值	的	寻找	清除	-	切	和	修剪	和

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [paʊnd] ,

of	giving	sixteen	ounces	to	the	pound	,
的	给予	十六	盎司	到	这	磅	,

我在其中暗示了保持身材苗条、容光焕发以及每磅16盎司的重要性，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv]

but	the	only	result	of	it	was	that	he	went	off	and	bought	a	pot	of
但	这	仅有的	结果	的	它	曾是	那	他	去	离开	和	买	一个	锅	的

['sentɪd] ['væsəliːn] [ænd; ənd] [gruː] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [her] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

scented	vaseline	and	grew	another	inch	of	hair	for	good	measure	.
香味	凡士林	和	生长	其他	英寸	的	头发	为了	好的	措施	.

但结果却是他跑去买了一罐香氛凡士林，而且为了保险起见，还特意又长了一英寸的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [naʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [skælp] ,

It	seemed	a	pity	now	,	so	long	as	I	was	after	his	scalp	,
它	似乎	一个	遗憾	现在	,	所以	长的	作为	我	曾是	后	他的	头皮	,

现在看来真是可惜，只要我的目标是他的头皮。

[nɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] [ɑːn] .

not	to	get	it	with	the	hair	on	.
不是	到	得到	它	和	这	头发	在	.

不要带着头发去弄。

[soʊl] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [boʊn] - [miːl] [mɪl] ,

Sol	had	never	seen	a	bone	-	meal	mill	,
索尔	有	绝不	已见	一个	骨	-	一顿饭	磨	,

索尔从未见过骨粉磨坊。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [end] ,

but	it	flattered	him	mightily	to	be	promoted	into	the	manufacturing	end	,
但	它	受宠若惊	他	非常	到	是	推广	进入	这	制造业	结尾	,

但被提拔到生产部门让他感到非常荣幸。

" [wer] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə'hed] ['fæstər] ,

"	where	a	fellow	could	get	ahead	faster	,
"	在哪里	一个	同伴	可以	得到	前方	快点	,

“在那里，一个人可以更快地取得成功，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

"	and	he	said	good	-	by	to	the	boys	in	the	office	with	his	nose	in	the	air	,
"	和	他	说	好的	-	经过	到	这	男孩们	在	这	办公室	和	他的	鼻子	在	这	空气	,

他昂着头，向办公室里的小伙子们道别。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

where	he	kept	it	,	I	reckon	,	during	the	rest	of	his	connection	with	the
在哪里	他	保留	它	，	我	估计	，	期间	这	休息	的	他的	联系	和	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我估计，在他与这所房子保持联系的其余时间里，他就一直把它放在那里。

[ɪf] [soʊl] [hæd; həd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [aɪ'd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]

If	Sol	had	stuck	it	out	for	a	month	at	the	mill	I'd	have	known	that
如果	索尔	有	卡住	它	出去	为了	一个	月	在	这	磨	ID	有	已知	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː]

he	had	the	right	stuff	in	him	somewhere	and	have	taken	him	back	into
他	有	这	正确的	东西	在	他	某处	和	有	已采取	他	后退	进入

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pʌmɪs] - [stoʊn] .

the	office	after	a	good	rub	-	down	with	pumice	-	stone	.
这	办公室	后	一个	好的	擦	-	向下	和	浮石	-	石头	.

如果索尔能在工厂坚持一个月，我就知道他身上肯定有某种天赋，我会好好用浮石给他搓搓澡，然后把他接回办公室。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪələt] [soʊp] [ænd; ənd] [boʊn] - [miːl] ,

But	he	turned	up	the	second	day	,	smelling	of	violet	soap	and	bone	-	meal	,
但	他	转向	向上	这	第二	天	，	闻起来	的	紫色	肥皂	和	骨	-	一顿饭	，

但他第二天就出现了，身上散发着紫罗兰香皂和骨粉的味道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , ['iːðər] .

and	he	didn't	sing	his	list	of	grievances	,	either	.
和	他	没有	唱歌	他的	列表	的	不满	，	任何一个	.

他也没有唱出他所抱怨的一切。

['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] ,

Started	right	in	by	telling	me	how	,	when	he	got	into	a	street	-	car	,
开始	正确的	在	经过	讲述	我	如何	，	什么时候	他	得到	进入	一个	街道	-	车	，

他一上来就跟我讲，他坐上有轨电车后，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [aʊt] ;

all	the	other	passengers	sort	of	faded	out	;
全部	这	其他	乘客	种类	的	褪色	出去	;

其他乘客的身影渐渐消失；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	how	his	landlady	insisted	on	serving	his	meals	in	his	room	.
和	如何	他的	房东	坚持	在	服务	他的	餐	在	他的	房间	.

以及他的房东太太坚持要在他的房间里给他送饭。

['ɔːlmoʊst] [foʊmd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kloʊz] [ænd; ənd]

Almost	foamed	at	the	mouth	when	I	said	the	office	seemed	a	little	close	and
几乎	泡沫	在	这	嘴	什么时候	我	说	这	办公室	似乎	一个	小的	关闭	和

['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

opened	the	window	,
打开	这	窗户	，

当我说办公室似乎有点太近，然后打开窗户时，他几乎气得口吐白沫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwoʊtɪd] [sʌm; səm] ['poʊətri] [ə'baʊt] [ðæt] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] [moʊst] [ən'kaɪndɪst] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	he	quoted	some	poetry	about	that	being	"	the	most	unkindest	cut	of	all	.
和	他	引	一些	诗	关于	那	存在	"	这	最多	最不友善的	切	的	全部	.

他还引用了一首诗，诗中说这是“最残酷的打击”。

" [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Wound	up	by	wanting	to	know	how	he	was	going	to	get	it	out	of	his
"	伤口	向上	经过	想要	到	知道	如何	他	曾是	去	到	得到	它	出去	的	他的

[her] .

hair	.
头发	.

最后他想知道他要怎么把头发里的东西弄出来。

[aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer]

I	broke	it	to	him	as	gently	as	I	could	that	it	would	have	to	wear
我	打破	它	到	他	作为	轻轻地	作为	我	可以	那	它	会	有	到	穿

[aʊt] [ɔːr] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] ,

out	or	be	cut	out	,
出去	或者	是	切	出去	,

我尽可能委婉地告诉他，它要么会磨损，要么会被剪掉。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːld] - ['hedɪd]

and	tried	to	make	him	see	that	it	was	better	to	be	a	bald	-	headed
和	尝试	到	制作	他	看	那	它	曾是	更好的	到	是	一个	秃	-	标题

[bɔːs] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sæləri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [klɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ;

boss	on	a	large	salary	than	a	curly	-	headed	clerk	on	a	small	one	;
老板	在	一个	大的	薪水	比	一个	卷曲	-	标题	职员	在	一个	小的	一	;

并试图让他明白，做个拿高薪的光头老板总比做个拿低薪的卷发职员要好；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] ,

but	,	in	the	end	,	he	resigned	,
但	,	在	这	结尾	,	他	辞职	,

但最终，他还是辞职了。

['teɪkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm]

taking	along	a	letter	from	me	to	the	friend	who	had	recommended	him
采取	沿着	一个	信	从	我	到	这	朋友	WHO	有	受到推崇的	他

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [boʊn] - [miːl] .

and	some	of	my	good	bone	-	meal	.
和	一些	的	我的	好的	骨	-	一顿饭	.

我还带上了一封我写给推荐他的朋友的信，以及一些我最好的骨粉。

[aɪ] ['dɪdnt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɜːrtəlaɪzər] ,

I	didn't	grudge	him	the	fertilizer	,
我	没有	怨恨	他	这	肥料	,

我并不吝啬给他肥料。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [fiːl] [sɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] ,

but	I	did	feel	sore	that	he	hadn't	left	me	a	lock	of	his	hair	,
但	我	做过	感觉	疮	那	他	之前没有	左边	我	一个	锁	的	他的	头发	,

但我确实感到很遗憾，他连一缕头发都没给我留下。

[tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

till	some	one	saw	him	a	few	days	later	,
直到	一些	一	锯	他	一个	很少	天	之后	,

直到几天后有人见到他。

['dɑːdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊld] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk]

dodging	along	with	his	collar	turned	up	and	his	hat	pulled	down	,	looking	like
躲避	沿着	和	他的	衣领	转向	向上	和	他的	帽子	拉	向下	,	寻找	喜欢

[ə; eɪ] [nuː] - [klɪpt] [læm] .

a	new	-	clipped	lamb	.
一个	新的	-	剪辑	羊肉	.

他竖起衣领，拉低帽子，像一只刚剪过毛的小羊羔一样，闪躲着走。

[aɪ] [hɜːrd] , [tuː] ,
I heard , too ,
我 听到 , 也 ,

我也听说了。

[ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪz] - [men] - ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['letər] [tuː; tə]
that the fellow who had given him the wise - men - muses letter to
那 这 同伴 WHO 有 给定 他 这 明智的 - 男人 - 缪斯 信 到
[ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv]
me was so impressed with the almost exact duplicate of it which I gave
我 曾是 所以 印象深刻 和 这 几乎 精确的 复制 的 它 哪个 我 给予
[soʊl] ,
Sol ,
索尔 ,

把那封关于智者缪斯的信交给我的那个人，对我交给索尔的那封几乎一模一样的信的副本印象深刻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] ,
and with the fact that I had promoted him so soon ,
和 和 这 事实 那 我 有 推广 他 所以 很快 ,

再加上我这么快就提拔了他，

[ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][let][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][get][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][haɪrd]
that he concluded he must have let a good man get by him , and hired
那 他 结束 他 必须 有 让 一个 好的 男人 得到 经过 他 , 和 雇用
[hɪm; ɪm] [hɪm'self] .
him himself .
他 他自己 .

他得出结论，自己一定是错失了一个好人，于是自己雇佣了他。

[soʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][noʊts] ,
Sol was a failure as a musician because , while he knew all the notes ,
索尔 曾是 一个 失败 作为 一个 音乐家 因为 , 尽管 他 知道 全部 这 笔记 ,

索尔作为音乐家是失败的，因为尽管他知道所有的音符，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] .
he had nothing in himself to add to them when he played them .
他 有 没有什么 在 他自己 到 添加 到 他们 什么时候 他 玩 他们 .

他演奏这些曲目时，自己并没有为它们增添任何东西。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [meɪk] [gʊd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [meɪk]
It's easy to learn all the notes that make good music and all the rules that make
它是 简单的 到 学习 全部 这 笔记 那 制作 好的 音乐 和 全部 这 规则 那 制作
[gʊd] ['bɪznəs] ,
good business ,
好的 商业 ,

学习构成优美音乐的所有音符和构成成功商业的所有规则都很容易。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [faɪn] ['kɝːvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts]
but a fellow's got to add the fine curves to them himself if he wants
但 一个 同伴们 得到 到 添加 这 美好的 曲线 到 他们 他自己 如果 他 想要
[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [biːt] [ðə; ði] [beɪs] - [drʌm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
to do anything more than beat the bass - drum all his life .
到 做 任何事物 更多的 比 打 这 低音 - 鼓 全部 他的 生活 .

但是，如果一个人不想终其一生只是敲低音鼓，而是想有所作为，他就必须自己为之增添优美的曲线。

[sʌm; səm] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ruːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] ;
Some men think that rules should be made of cast iron ;
一些 男人 思考 那 规则 应该 是 制成 的 投掷 铁 ;

有些人认为规则应该用铸铁制成；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌbər] ,

I	believe	that	they	should	be	made	of	rubber	,
我	相信	那	他们	应该	是	制成	的	橡皮	,

我认为它们应该用橡胶制成。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [stretʃt] [tuː; tə] [fɪt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [bæk]

so	that	they	can	be	stretched	to	fit	any	particular	case	and	then	spring	back
所以	那	他们	能	是	拉伸	到	合身	任何	特别的	案件	和	然后	春天	后退

['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .

into	shape	again	.
进入	形状	再次	.

这样它们就可以拉伸以适应任何特定的情况，然后又能恢复原状。

[ðə; ðiː] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz] [ðə; ðiː] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

The	really	important	part	of	a	rule	is	the	exception	to	it	.
这	真的	重要的	部分	的	一个	规则	是	这	例外	到	它	.

规则真正重要的部分在于它的例外情况。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[piː] . [es] . — [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

P	.	S	.	—	Leave	for	home	to	-	morrow	.
P	.	S	.	—	离开	为了	家	到	-	明天	.

PS：明天回家。

[noʊ] . [fɔːr]

No	.	4
不	.	4

4号

[frʌm; frəm] [dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət] [ðə; ðiː] [hoʊ'tel] ['sesl, 'sisl] , ['lʌndən] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Hotel	Cecil	,	London	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	酒店	塞西尔	,	伦敦	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət] [ðə; ðiː] ['juːniən] [stɑːk] [ja:dz] ,

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,

从伦敦塞西尔酒店的约翰·格雷厄姆，到他儿子皮尔庞特（居住于联合牲畜交易市场）的信中：

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mænz] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz]

The	old	man	has	just	finished	going	through	the	young	man's	first	report	as
这	老的	男人	有	只是	完成的	去	通过	这	年轻的	男人的	第一的	报告	作为

['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [lɑːrd] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

manager	of	the	lard	department	,
经理	的	这	猪油	部门	,

老人刚刚看完年轻人作为猪油部门经理的第一份报告。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spɪʃəsli] [gʊd] .

and	he	finds	it	suspiciously	good	.
和	他	发现	它	可疑地	好的	.

他觉得它好得有点可疑。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['lʌndən] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - - .
LONDON , December 1 , 189 - .
伦敦 , 十二月 1 , - - .

伦敦，189-年12月1日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [jʊr; jər][fɜːrst][rɪ'pɔːrt] ; [lʊks] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
Dear Pierrepont : Your first report ; looks so good that I'm a little afraid of
亲爱的 皮尔庞特 : 你的 第一的 报告 ; 看起来 所以 好的 那 我是 一个 小的 害怕的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

亲爱的皮尔庞特：你的第一份报告；看起来太好了，我都有点害怕了。

['fɪgjərz] [dəunt][laɪ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .
Figures don't lie , I know , but that's , only because they can't talk .
数据 不 说谎 , 我 知道 , 但 那就是 , 仅有的 因为 他们 不能 讲话 .

我知道数字不会说谎，但那是因为它们不会说话。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['truːθfl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huːz] [bɪ'haɪnd]
As a matter of fact , they're just as truthful as the man who's behind
作为 一个 事情 的 事实 , 它们是 只是 作为 真实 作为 这 男人 谁是 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

事实上，它们和它们背后的那个人一样诚实。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['fɪgjərz] — ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]
It's been my experience that there are two kinds of figures — educated and
它是 到过 我的 经验 那 那里 是 二 种类 的 数据 — 受过教育 和
[ʌn'edʒukeɪtɪd] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]
uneducated ones — and that the first are a good deal like the people who
未受过教育 一个 — 和 那 这 第一的 是 一个 好的 交易 喜欢 这 人们 WHO
[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
have had the advantage of a college education on the inside and the
有 有 这 优势 的 一个 大学 教育 在 这 里面 和 这
[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['fɪnɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] — [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli]
disadvantage of a society finish on the outside — they're apt to tell you only
劣势 的 一个 社会 结束 在 这 外部 — 它们是 易于 到 告诉 你 仅有的
[ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
the smooth and the pleasant things .
这 光滑的 和 这 令人愉快的 事物 .

根据我的经验，人分两种——受过教育的人和没受过教育的人——前者很像那些在内心享有大学教育优势，但在外在却处于社会边缘的人——他们往往只会告诉你一些顺畅和令人愉快的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[its] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ɪz] ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði]
it's mighty nice to be told that the shine of your shirt - front is blinding the
它是 强大的 好的 到 是 讲述 那 这 闪耀 的 你的 衬衫 - 正面 是 失明 这
[flɔːr] - ['mænɪdʒɚz] [best] [gɜːrl] ;
floor - manager's best girl ;
地面 - 经理的 最好的 女孩 ;

有人告诉你，你衬衫前襟的光泽晃瞎了楼层经理的女伴的眼睛，这感觉真是太棒了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pænts][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

but	if	there's	a	hole	in	the	seat	of	your	pants	you	ought	to	know	that	,
但	如果	有	一个	洞	在	这	座位	的	你的	裤子	你	应该	到	知道	那	,

但是，如果你的裤子屁股上有个洞，你应该知道这一点。

[tuː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

too	,	because	sooner	or	later	you've	got	to	turn	your	back	to	the	audience	.
也	,	因为	很快	或者	之后	你已经	得到	到	转动	你的	后退	到	这	观众	.

而且，因为你迟早都要背对观众。

[naʊ] [dəunt][goʊ][ɔːf] [hæf] - [kɑːkt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [ˈtruːθfl] ;

Now	don't	go	off	half	-	cocked	and	think	I'm	allowing	that	you	ain't	truthful	;
现在	不	去	离开	一半	-	上膛	和	思考	我是	允许	那	你	不是	真实	;

别贸然行事，以为我会允许你说谎；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˈriːz(ə)nəbli] [soʊ] — [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ]

because	I	think	you	are	—	reasonably	so	—	and	I'm	sure	that	everything	you
因为	我	思考	你	是	—	合理	所以	—	和	我是	当然	那	一切	你

[seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [truː] .

say	in	your	report	is	true	.
说	在	你的	报告	是	真的	.

因为我认为你是——而且我的判断很有道理——我相信你在报告中所说的一切都是真的。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	is	there	anything	you	don't	say	in	it	?
但	是	那里	任何事物	你	不	说	在	它	?

但里面还有什么你没说的吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [men] [ɑːr; ər] [ˈtruːθfl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [plæn] — [ðæt] [ɪz] ,

A	good	many	men	are	truthful	on	the	installment	plan	—	that	is	,
一个	好的	许多	男人	是	真实	在	这	分期付款	计划	—	那	是	,

很多男人在分期付款方面都很诚实——也就是说，

[ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] [bɔːs] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [saɪt] [əˈbaʊt][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]

they	tell	their	boss	all	the	good	things	in	sight	about	their	end	of	the	business
他们	告诉	他们的	老板	全部	这	好的	事物	在	视线	关于	他们的	结尾	的	这	商业

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdrɪbl] [aʊt][ðə; ði][bæd][wʌnz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [huːz] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

and	then	dribble	out	the	bad	ones	like	a	fellow	who's	giving	you	a	list	of
和	然后	运球	出去	这	坏的	一个	喜欢	一个	同伴	谁是	给予	你	一个	列表	的

[hɪz; ɪz] [ˈdɛts] .

his	debts	.
他的	债务	.

他们会把工作中所有好的方面都告诉老板，然后像个债主一样，一点一点地把不好的事情说出来。

[ðeɪl] [jel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst]

They'll	yell	for	a	week	that	the	business	of	their	department	has	increased
他们会	叫喊	为了	一个	星期	那	这	商业	的	他们的	部门	有	增加

[ten] [pər] [sent] . ,

ten	per	cent	.	,
十	每	中心	.	,

他们会连续一周大喊大叫，说他们部门的业务量增长了百分之十。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈselɪŋ] [kɔːst][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [ˈtwenti] .

and	then	own	up	in	a	whisper	that	their	selling	cost	has	increased	twenty	.
和	然后	自己的	向上	在	一个	耳语	那	他们的	销售	成本	有	增加	二十	.

然后悄悄承认，他们的销售成本增加了20%。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd]

that	always	creates	a	worse	impression	than	if	both	sides	of	the	story	had
那	总是	创建	一个	更糟	印象	比	如果	两个都	侧面	的	这	故事	有

[bɪn] [toʊld] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [ðə; ði] [bæd] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [fɜːrst] .

been	told	at	once	or	the	bad	had	been	told	first	.
到过	讲述	在	一次	或者	这	坏的	有	到过	讲述	第一的	.

如果同时讲述事情的双方观点，或者先讲述不好的一面，结果总是会给人留下更糟糕的印象。

[its] [laɪk] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['æplz] [ðæts] [bɪn] ['diːkən] — ['æftər] [juːv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

It's	like	buying	a	barrel	of	apples	that's	been	deaconed	—	after	you've	found	that	the
它是	喜欢	购买	一个	桶	的	苹果	那就是	到过	执事	—	后	你已经	成立	那	这

[diːpər] [juː; jʊ] [goʊ] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['wɜːrmiər] [ðə; ði] [fruːt] ,

deeper	you	go	the	meaner	and	wormier	the	fruit	,
更深	你	去	这	更卑鄙	和	蠕虫	这	水果	,

这就像买了一桶被执事处理过的苹果——当你发现越往下挖，苹果就越发难吃，而且还有虫蛀的痕迹。

[juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [bɪg] , ['roʊzi] , [wæks] - ['fɪnɪʃt] ['pɪpɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːn]

you	forget	all	about	the	layer	of	big	,	rosy	,	wax	-	finished	pippins	which	was	on
你	忘记	全部	关于	这	层	的	大的	,	红润	,	蜡	-	完成的	皮平斯	哪个	曾是	在

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

你完全忘记了最上面那层又大又红又光滑的苹果。

[aɪ] ['nevər] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ;

I	never	worry	about	the	side	of	a	proposition	that	I	can	see	;
我	绝不	担心	关于	这	边	的	一个	主张	那	我	能	看	;

我从不担心我能看到的方案的某一方；

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɪz] [ðə; ði] [saɪd] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

what	I	want	to	get	a	look	at	is	the	side	that's	out	of	sight	.
什么	我	想	到	得到	一个	看	在	是	这	边	那就是	出去	的	视线	.

我想看看的是视线之外的那一面。

[ðə; ði] [bʌgz] ['ɔːlweɪz] ['snʌg(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] .

The	bugs	always	snuggle	down	on	the	under	side	of	the	stone	.
这	漏洞	总是	依偎	向下	在	这	在下面	边	的	这	石头	.

这些虫子总是蜷缩在石头的背面。

[ðə; ði] [best] [jɪr] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] — [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] — [wʌz; wəz] [wʌn] [wen] [ðə; ði]

The	best	year	we	ever	had	—	in	our	minds	—	was	one	when	the
这	最好的	年	我们	曾经	有	—	在	我们的	思想	—	曾是	一	什么时候	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

superintendent	of	the	packing	-	house	wanted	an	increase	in	his	salary	,
校长	的	这	包装	-	房子	通缉	一个	增加	在	他的	薪水	,

在我们看来，我们经历过的最好的一年，是肉类加工厂的主管要求加薪的那一年。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃoʊɪŋ] , [sweld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [pʌp] .

and	,	to	make	a	big	showing	,	swelled	up	his	inventory	like	a	poisoned	pup	.
和	,	到	制作	一个	大的	显示	,	肿胀	向上	他的	存货	喜欢	一个	中毒	小狗	.

为了炫耀一番，他像中毒的小狗一样疯狂囤积库存。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [θriː] [mʌnθs] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

It	took	us	three	months	,	to	wake	up	to	what	had	happened	,
它	采取	我们	三	几个月	,	到	唤醒	向上	到	什么	有	发生	,

我们花了三个月才醒悟过来，意识到发生了什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][get]['oʊvər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wen]

and	a	year	to	get	over	feeling	as	if	there	was	sand	in	our	eyes	when
和	一个	年	到	得到	超过	感觉	作为	如果	那里	曾是	沙	在	我们的	眼睛	什么时候

[wiː; wi] [kəm'perd] [ðə; ði]['sekənd] ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

we	compared	the	second	showing	with	the	first	.
我们	比较的	这	第二	显示	和	这	第一的	.

当我们把第二次展览与第一次展览进行比较时，我们感觉就像眼睛里进了沙子一样，这种感觉持续了一年。

[æn; ən]['ɑːptɪmɪst][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ʌp] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

An	optimist	is	as	bad	as	a	drunkard	when	he	comes	to	figure	up	results	in
一个	乐天派	是	作为	坏的	作为	一个	酒鬼	什么时候	他	来	到	数字	向上	结果	在

['bɪznəs] — [hiː; hi] [siːz] ['dʌb(ə)l] .

business	—	he	sees	double	.
商业	—	他	看到	双倍的	.

在商业领域，乐观主义者在计算结果时就像醉汉一样糟糕——他看到的是双重的。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] ['ɔptəmɪsts] [tuː; tə] [get] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] ['pesɪmɪsts] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	employ	optimists	to	get	results	and	pessimists	to	figure	them	up	.
我	采用	乐观主义者	到	得到	结果	和	悲观主义者	到	数字	他们	向上	.

我雇佣乐观主义者来取得成果，雇佣悲观主义者来分析结果。

['æftər] [aɪv] [tʃɑːrdʒd] [ɔːf] [ɪn][maɪ] ['ɪnvəntɔːri] [fɔːr; fər] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

After	I've	charged	off	in	my	inventory	for	wear	and	tear	and	depreciation	,
后	我已经	带电	离开	在	我的	存货	为了	穿	和	撕	和	折旧	,

在扣除库存中的损耗和折旧费用后，

[aɪ] [dɪ'dʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] — [bæd] [lʌk] .

I	deduct	a	little	more	just	for	luck	—	bad	luck	.
我	扣除	一个	小的	更多的	只是	为了	运气	—	坏的	运气	.

我出于运气不好——或者说是运气不好——多扣了一点。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌk] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That's	the	only	sort	of	luck	a	merchant	can	afford	to	make	a	part	of	his
那就是	这	仅有的	种类	的	运气	一个	商人	能	买得起	到	制作	一个	部分	的	他的

[ˌkælkjə'leɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这是商人唯一能够承受得起的、纳入考量的运气。

[ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sed] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] ['wɔznt] [ɑːn]

The	fellow	who	said	you	can't	make	a	silk	purse	out	of	a	sow's	ear	wasn't	on
这	同伴	WHO	说	你	不能	制作	一个	丝绸	钱包	出去	的	一个	母猪的	耳朵	不是	在

[tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['bɪznəs] .

to	the	packing	business	.
到	这	包装	商业	.

说“巧妇难为无米之炊”的那个人显然对包装行业一窍不通。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

You	can	make	the	purse	and	you	can	fill	it	,	too	,	from	the	same
你	能	制作	这	钱包	和	你	能	充满	它	,	也	,	从	这	相同的

['krɪtər] .

critter	.
小动物	.

你可以用同一种小动物制作钱包，也可以用它装满东西。

[wʌt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ɪz][tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['muːnʃaɪn] [ɔːr][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri]

What	you	can't	do	is	to	load	up	a	report	with	moonshine	or	an	inventory
什么	你	不能	做	是	到	加载	向上	一个	报告	和	私酿酒	或者	一个	存货

[wɪð; wɪθ] [wɪnd] ,

with	wind	,
和	风	,

你不能做的是把私酿酒的信息添加到报告中，或者把风灾的信息添加到库存清单中。

[ænd; ənd] [get] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [seɪl] [tɔːrd] ['bæŋkrʌptsi] .

and	get	anything	more	substantial	than	a	moonlight	sail	toward	bankruptcy	.
和	得到	任何事物	更多的	重大的	比	一个	月光	帆	朝向	破产	.

结果却落得个比月光下驶向破产更实质性的下场。

[ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt][ɑːr; ər]['waildkæts] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

The	kittens	of	a	wildcat	are	wildcats	,	and	there's	no	use	counting	on	their
这	小猫	的	一个	野猫	是	野猫	,	和	有	不	使用	计数	在	他们的

['biːɪŋ] [æŋ'gɔrər] .

being	angoras	.
存在	安哥拉兔	.

野猫的小猫就是野猫，指望它们是安哥拉猫是没用的。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][pɪgz]['nætʃ(ə)rəli] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][dʒeɪk] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːrd]

Speaking	of	educated	pigs	naturally	calls	to	mind	Jake	Solzenheimer	and	the	lard
请讲	的	受过教育	猪	自然	呼叫	到	头脑	杰克	-	和	这	猪油

[ðæt] [hiː; hi][soʊld][hæf][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [paʊnd] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

that	he	sold	half	a	cent	a	pound	cheaper	than	any	one	else	in	the	business
那	他	卖	一半	一个	中心	一个	磅	更便宜	比	任何	一	别的	在	这	商业

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

could	make	it	.
可以	制作	它	.

说到受过教育的猪，自然会让人想起杰克·索尔岑海默，他卖的猪油比业内任何其他人卖的都便宜每磅半美分。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] ,

That	was	a	long	time	ago	,	when	the	packing	business	was	still	on	the	bottle	,
那	曾是	一个	长的	时间	前	,	什么时候	这	包装	商业	曾是	仍然	在	这	瓶子	,

那是很久以前的事了，那时包装行业还在专注于瓶子包装。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][hɔːgz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [gɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	when	the	hogs	that	came	to	Chicago	got	only	a	common	-	school	education
和	什么时候	这	猪	那	来了	到	芝加哥	得到	仅有的	一个	常见的	-	学校	教育

[ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][æz; əz] [pleɪn] [hæmz][ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd][lɑːrd][ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒ] .

and	graduated	as	plain	hams	and	sides	and	lard	and	sausage	.
和	毕业	作为	清楚的	火腿	和	侧面	和	猪油	和	香肠	.

而那些来到芝加哥的猪只接受了普通学校的教育，毕业后就成了普通的火腿、配菜、猪油和香肠。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['hædnt] [hɪt][ðə; ðɪ][hɔːg] ['bɪznəs] [ðen] .

Literature	hadn't	hit	the	hog	business	then	.
文学	之前没有	打	这	猪	商业	然后	.

当时文学界还没有涉足养猪业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['greɪəmz, 'græmz][hæmz][ɔːr] ['smɪθs] [lɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [poʊ'etɪkl]

It	was	just	Graham's	hams	or	Smith's	lard	,	and	there	were	no	poetical
它	曾是	只是	格雷厄姆的	火腿	或者	史密斯	猪油	,	和	那里	是	不	诗意的

[brændz][ɔːr] [haɪ] - [ɑːrt]['leibəlz] .

brands	or	high	-	art	labels	.
品牌	或者	高的	-	艺术	标签	.

只不过是格雷厄姆的火腿或史密斯的猪油，没有诗意的品牌或高雅的标签。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [lɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [sent]

one	day	I	heard	that	this	Jake	was	offering	lard	to	the	trade	at	half	a	cent
一	天	我	听到	那	这	杰克	曾是	提供	猪油	到	这	贸易	在	一半	一个	中心

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ,

under	the	market	,
在下面	这	市场	,

有一天我听说，这个叫杰克的人在以低于市场价0.5美分的价格向市场出售猪油。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] ['leɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] " ['drɪvn] [snoʊ] [liːf] .

and	that	he'd	had	the	nerve	to	label	it	"	Driven	Snow	Leaf	.
和	那	他会	有	这	神经	到	标签	它	"	驱动	雪	叶子	.

他竟然还有脸给它取名为"风吹雪落叶"。

" [toʊld] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

"	Told	me	,	when	I	ran	up	against	him	on	the	street	,
"	讲述	我	,	什么时候	我	跑	向上	反对	他	在	这	街道	,

"当我在街上遇到他时，他告诉我……"

[ðæt] ['hiːd] [gɑːt] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] ,

that	he'd	got	the	name	from	a	song	which	began	,
那	他会	得到	这	姓名	从	一个	歌曲	哪个	开始	,

他的这个名字来源于一首歌，歌的开头是：

" [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] .

"	Once	I	was	pure	as	the	driven	snow	.
"	一次	我	曾是	纯的	作为	这	驱动	雪	.

我曾经纯洁如雪。

" [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɔːl] ['tʃoʊki] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər]

"	Said	it	made	him	feel	all	choky	and	as	if	he	wanted	to	be	a	better
"	说	它	制成	他	感觉	全部	窒息	和	作为	如果	他	通缉	到	是	一个	更好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他说这让他感到哽咽，仿佛他想成为一个更好的人。

[soʊ] ['hiːd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] ['helpɪŋ] ['ʌðər] .

so	he'd	set	out	to	make	the	song	famous	in	the	hope	of	its	helping	others	.
所以	他会	放	出去	到	制作	这	歌曲	著名的	在	这	希望	的	它是	帮助	其他的	.

因此，他决心让这首歌广为人知，希望它能帮助到其他人。

[ə'laʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [wɜːrld] ,

Allowed	that	this	was	a	hard	world	,
允许	那	这	曾是	一个	难的	世界	,

诚然，这是一个艰难的世界，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [laɪf] [tuː; tə]

and	that	it	was	little	enough	we	could	do	in	our	business	life	to
和	那	它	曾是	小的	足够的	我们	可以	做	在	我们的	商业	生活	到

['skætər] ['sʌnʃaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

scatter	sunshine	along	the	way	;
分散	阳光	沿着	这	方式	;

而且，在我们的商业生活中，我们所能做的也只是为前行之路洒下些许阳光；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['evri] [kæn; kən] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['æftər] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]

but	he	proposed	that	every	can	which	left	his	packing	-	house	after	this	should
但	他	建议的	那	每一个	能	哪个	左边	他的	包装	-	房子	后	这	应该

['kæri] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

carry	the	call	to	a	better	life	into	some	humble	home	.
携带	这	称呼	到	一个	更好的	生活	进入	一些	谦逊的	家	.

但他提议，此后从他的包装厂运出的每一罐食品都应该将"通往更美好生活的呼唤"带入某个普通的家庭。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [lʌg] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɔːf] [tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] ,

I	let	him	lug	that	sort	of	stuff	to	the	trough	till	he	got	tired	,
我	让	他	凸耳	那	种类	的	东西	到	这	槽	直到	他	得到	疲劳的	,

我让他把那些东西搬到水槽边，直到他累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] :

and	then	I	looked	him	square	in	the	eye	and	went	right	at	him	with	:
和	然后	我	看起来	他	正方形	在	这	眼睛	和	去	正确的	在	他	和	:

然后我直视着他的眼睛，直接对他说：

" [dʒeɪk] , [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɑːrd] ?

"	Jake	,	what	you	been	putting	in	that	lard	?
"	杰克	,	什么	你	到过	推杆	在	那	猪油	?

杰克，你往猪油里加了什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	because	I	knew	mighty	well	that	there	was	something	in	it	which	had
"	因为	我	知道	强大的	出色地	那	那里	曾是	某物	在	它	哪个	有

['nevər] [wɔːkt] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['fætnd] [ʌp] [ɑːn] ['fɪfti] - [sent] [kɔːrn][ænd; ənd] [ðen] [peɪd]

never	walked	on	four	feet	and	fattened	up	on	fifty	-	cent	corn	and	then	paid
绝不	步行	在	四	脚	和	肥胖的	向上	在	五十	-	中心	玉米	和	然后	有薪酬的

['reɪlroʊd] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

railroad	fare	from	the	Missouri	River	to	Chicago	.
铁路	票价	从	这	密苏里州	河	到	芝加哥	.

“因为我非常清楚，里面有些东西从未用四条腿走过路，吃着五毛钱的玉米长得肥肥的，然后支付了从密苏里河到芝加哥的火车票。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][hɔːgz] [eint] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	a	good	many	things	I	don't	know	,	but	hogs	ain't	one	of	them	.
那里	是	一个	好的	许多	事物	我	不	知道	,	但	猪	不是	一	的	他们	.

有很多事情我不知道，但猪绝对不在其中。

[dʒeɪk][dʒʌst] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrd] [ɪk'sept]

Jake	just	grinned	at	me	and	swore	that	there	was	nothing	in	his	lard	except
杰克	只是	咧嘴一笑	在	我	和	发誓	那	那里	曾是	没有什么	在	他的	猪油	除了

[ðə; ði] [pjʊr] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːg] ;

the	pure	juice	of	the	hog	;
这	纯的	汁	的	这	猪	;

杰克冲我咧嘴一笑，发誓说他的猪油里除了纯正的猪油之外什么都没有；

[soʊ][aɪ][kwɪt] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] " ['drɪvn] [snoʊ] " [ə'raʊnd]

so	I	quit	fooling	with	him	and	took	a	can	of	"	Driven	Snow	"	around
所以	我	辞职	愚弄	和	他	和	采取	一个	能	的	"	驱动	雪	"	大约

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kemɪst] .

to	our	chemist	.
到	我们的	化学家	.

于是我不再跟他胡闹，而是拿着一罐“雪地喷雾”去了我们这儿的药店。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [lɑːrd][ænd; ənd] [smelt] [laɪk] [lɑːrd] — [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['riːəl]

It	looked	like	lard	and	smelt	like	lard	—	in	fact	,	it	looked	better	than	real
它	看起来	喜欢	猪油	和	冶炼	喜欢	猪油	—	在	事实	,	它	看起来	更好的	比	真实的

[lɑːrd] :

lard	:
猪油	:

它看起来像猪油，闻起来也像猪油——事实上，它看起来比真正的猪油还要好：

[tuː] [waɪt] [ænd; ənd] ['krɪŋkli] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [ɑːn][tɑːp] .

too	white	and	crinkly	and	tempting	on	top	.
也	白色的	和	皱巴巴的	和	诱人的	在	顶部	.

顶部太白、太皱，看起来很诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kemɪst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] "

And	the	next	day	the	chemist	came	down	to	my	office	and	told	me	that	"
和	这	下一个	天	这	化学家	来了	向下	到	我的	办公室	和	讲述	我	那	"

['drɪvn] [snoʊ] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [θruː] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['fækt(ə)ri] ,

Driven	Snow	"	must	have	been	driven	through	a	candle	factory	,
驱动	雪	"	必须	有	到过	驱动	通过	一个	蜡烛	工厂	,

第二天，那位化学家来到我的办公室，告诉我“Driven Snow”一定是经过一家蜡烛厂喷洒出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] ['twenti] [pər] [sent] .

because	it	had	picked	up	about	twenty	per	cent	.
因为	它	有	挑选	向上	关于	二十	每	中心	.

因为增长了约百分之二十。

[ʌv; əv] ['pærəfɪn] [wæks] ['sʌmwer] .

of	paraffin	wax	somewhere	.
的	石蜡	蜡	某处	.

某处的石蜡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sɔː] [naʊ] [waɪ] [dʒeɪk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'sel] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Of	course	,	I	saw	now	why	Jake	was	able	to	undersell	us	all	,
的	课程	,	我	锯	现在	为什么	杰克	曾是	有能力的	到	抛售	我们	全部	,

我现在当然明白为什么杰克能把我们所有人的价格都压低了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt] " ['drɪvn] [snoʊ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]

but	it	was	mighty	important	to	knock	out	"	Driven	Snow	"	with	the	trade	in
但	它	曾是	强大的	重要的	到	敲	出去	"	驱动	雪	"	和	这	贸易	在

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

just	the	right	way	,
只是	这	正确的	方式	,

但以恰当的方式用这笔交易击败《暴雪》至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['kʌstəmərz] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

because	most	of	our	best	customers	had	loaded	up	with	it	.
因为	最多	的	我们的	最好的	顾客	有	已加载	向上	和	它	.

因为我们的大多数优质客户都大量购买了这种产品。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt]['fɔːrmjələ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

So	I	got	the	exact	formula	from	the	chemist	and	had	about	a	hundred
所以	我	得到	这	精确的	公式	从	这	化学家	和	有	关于	一个	百

['sæmp(ə)l][kænz] [meɪd] [ʌp] ,

sample	cans	made	up	,
样本	罐头	制成	向上	,

于是我从化学家那里得到了确切的配方，并制作了大约一百罐样品。

['leibliŋ] [iːtʃ] [wʌn] " ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [liːf] [lɑːrd] , " [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['leibəlz] :

labeling	each	one	"	Wandering	Boy	Leaf	Lard	,	"	and	printing	on	the	labels	:
标签	每个	一	"	漫游	男生	叶子	猪油	,	"	和	印刷	在	这	标签	:

将每块都贴上“流浪男孩叶油”的标签，并在标签上印刷：

" [ðɪs] [lɑːrd] [kən'teɪnz] ['twenti] [pər] [sent] .

"	This	lard	contains	twenty	per	cent	.
"	这	猪油	包含	二十	每	中心	.

“这种猪油含有百分之二十。”

[ʌv; əv] ['pærəfɪn] .

of	paraffin	.
的	石蜡	.

石蜡。

" [aɪ] [sent] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kænz] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [men]

"	I	sent	most	of	these	cans	,	with	letters	of	instruction	,	to	our	men
"	我	发送	最多	的	这些	罐头	,	和	信件	的	操作说明	,	到	我们的	男人

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

through	the	country	.
通过	这	国家	.

“我把这些罐头和指示信一起寄给了全国各地的士兵。”

[ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪks] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Then	I	waited	until	it	was	Jake's	time	to	be	at	the	Live	Stock	Exchange	,
然后	我	等待	直到	它	曾是	杰克的	时间	到	是	在	这	居住	库存	交换	,

然后我就等到杰克轮到参加现场股票交易的时候。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] " ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] " ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] .

and	happened	in	with	a	can	of	"	Wandering	Boy	"	under	my	arm	.
和	发生	在	和	一个	能	的	"	漫游	男生	"	在下面	我的	手臂	.

我碰巧带着一罐"流浪男孩"啤酒进去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒeɪk] ,

It	didn't	take	me	long	to	get	into	conversation	with	Jake	,
它	没有	拿	我	长的	到	得到	进入	对话	和	杰克	,

我很快就和杰克聊了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ] [swʌŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

and	as	we	talked	I	swung	that	can	around	until	it	attracted	his	attention
和	作为	我们	谈话	我	摇摆	那	能	大约	直到	它	吸引	他的	注意力

,

,

,

我们说话的时候，我挥舞着那个罐子，直到引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [æskt] :

and	he	up	and	asked	:
和	他	向上	和	问	:

他站起来问道：

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , ['greɪəm] ? "

"	What	you	got	there	,	Graham	?	"
"	什么	你	得到	那里	,	格雷厄姆	?	"

"格雷厄姆，你手里拿的是什么？"

" [oʊ] , [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Oh	,	that	,	"	I	answered	,
"	哦	,	那	,	"	我	回答	,

"哦，那个啊，"我回答道。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] — " [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːrd] [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] —

slipping	the	can	behind	my	back	—	"	that's	a	new	lard	we're	putting	out	—
滑倒	这	能	在后面	我的	后退	—	"	那就是	一个	新的	猪油	是	推杆	出去	—

['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [brænd] .

something	not	quite	so	expensive	as	our	regular	brand	.
某物	不是	相当	所以	昂贵的	作为	我们的	常规的	品牌	.

我把罐子偷偷塞到身后——"这是我们新推出的猪油——价格比我们常规品牌要便宜一些。"

" [dʒeɪk] [stɑːpt] ['grɪnɪŋ] [ðen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɑːrp] [lʊk] .

"	Jake	stopped	grinning	then	and	gave	me	a	mighty	sharp	look	.
"	杰克	停止	咧嘴笑	然后	和	给予	我	一个	强大的	锋利的	看	.

"杰克这时停止了咧嘴笑，狠狠地瞪了我一眼。"

" ['lemi] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [hiː; hi] ,

"	Lemme	have	a	squint	at	it	,	"	says	he	,
"	让我	有	一个	眯	在	它	,	"	说道	他	,

"让我眯着眼看看，"他说。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

trying	not	to	show	too	keen	an	interest	in	his	face	.
尝试	不是	到	展示	也	敏锐的	一个	兴趣	在	他的	脸	.

尽量不表现出对他的脸太过感兴趣。

[aɪ] [held] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [aɪ] [sed] : " [wel] ,

I	held	back	a	little	;	then	I	said	:	"	Well	,
我	握住	后退	一个	小的	;	然后	我	说	:	"	出色地	,

我稍稍克制了一下，然后说道："嗯，

[aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] .

I	don't	just	know	as	I	ought	to	show	you	this	.
我	不	只是	知道	作为	我	应该	到	展示	你	这	.

我不只是知道，我应该把这个给你看。

[wiː; wi] ['hævnt] ['regjələrli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

We	haven't	regularly	put	it	on	the	market	,
我们	还没有	经常	放	它	在	这	市场	,

我们没有定期将其投放市场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [eint] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ;

and	this	can	ain't	a	fair	sample	of	what	we	can	do	;
和	这	能	不是	一个	公平的	样本	的	什么	我们	能	做	;

但这并不能代表我们全部的能力；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel]

but	so	long	as	I	sort	of	got	the	idea	from	you	I	might	as	well	tell
但	所以	长的	作为	我	种类	的	得到	这	主意	从	你	我	可能	作为	出色地	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

既然我是从你那里得到这个想法的，那我就告诉你吧。

[aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [lɑːrd][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I'd	been	thinking	over	what	you	said	about	that	lard	of	yours	,
ID	到过	思维	超过	什么	你	说	关于	那	猪油	的	你的	,

我一直在琢磨你说的关于你那点肥肉的话，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði][sə'prænoʊ][ʌp]

and	while	they	were	taking	a	collection	in	church	the	other	day	the	soprano	up
和	尽管	他们	是	采取	一个	收藏	在	教会	这	其他	天	这	女高音	向上

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʌtʃɪŋ] [sɔːŋ] .

and	sings	a	mighty	touching	song	.
和	唱歌	一个	强大的	接触	歌曲	.

前几天在教堂里募捐的时候，女高音歌唱家站起来唱了一首非常感人的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , - [wer] [ɪz][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ? -

It	began	,	'	Where	is	my	wandering	boy	to	-	night	?	'
它	开始	,	-	在哪里	是	我的	漫游	男生	到	-	夜晚	?	-

它以“今晚我那流浪的男孩在哪里？”开头。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θruː] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['mʌʃi] [ænd; ənd] ['sɔbi] [ðæt]

and	by	the	time	she	was	through	I	was	feeling	so	mushy	and	sobby	that
和	经过	这	时间	她	曾是	通过	我	曾是	感觉	所以	糊状	和	哭泣	那

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ] [mis'teik] .

I	put	a	five	instead	of	a	one	into	the	plate	by	mistake	.
我	放	一个	五	反而	的	一个	一	进入	这	盘子	经过	错误	.

等她说完的时候，我已经泪流满面，哭得稀里哗啦，以至于我不小心把五当成一放进了盘子里。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

I've	been	thinking	ever	since	that	the	attention	of	the	country	ought	to	be	called
我已经	到过	思维	曾经	自从	那	这	注意力	的	这	国家	应该	到	是	称为

[tuː; tə] [ðæt] [sɔːŋ] ,

to	that	song	,
到	那	歌曲	,

从那时起，我就一直在想，应该让全国人民都关注这首歌。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɪʃəneri] [lɑːrd] " ;

and	so	I've	got	up	this	missionary	lard	"	;
和	所以	我已经	得到	向上	这	传教士	猪油	"	;

于是我就有了这份传教士的肥肉；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] " ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] " ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	I	shoved	the	can	of	"	Wandering	Boy	"	under	his	eyes	,
和	我	推搡	这	能	的	"	漫游	男生	"	在下面	他的	眼睛	,

我把那罐"流浪男孩"香水塞到他眼睛底下，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪb(ə)l] .

giving	him	time	to	read	the	whole	label	.
给予	他	时间	到	读	这	所有的	标签	.

给他时间仔细阅读整个标签。

" [eɪtʃ] — [el] !

"	H	—	I	!
"	H	—	我	!

"H—I!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	I	answered	;	"	that's	it	.
"	是的	,	"	我	回答	;	"	那就是	它	.

"是的，"我回答说；"就是这样。"

[gʊd] [lɑːrd] [gɔːn] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] . "

Good	lard	gone	wrong	;	but	it's	going	to	do	a	great	work	.	"
好的	猪油	已消失	错误的	;	但	它是	去	到	做	一个	伟大的	工作	.	"

好猪油做错了，但它会发挥很大的作用。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [gʊd] [lɑːrd] [gɔːn] [rɔːŋ]

"	That's	it	—	good	lard	gone	wrong
"	那就是	它	—	好的	猪油	已消失	错误的

就这样——好猪油做错了。

" ['dʒeɪks] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːst] [traɪbz] — [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] — [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ]

"	Jake's	face	looked	like	the	Lost	Tribes	—	the	whole	bunch	of	'	em	—	as	the	thing
"	杰克的	脸	看起来	喜欢	这	丢失的	部落	—	这	所有的	束	的	-	呃	—	作为	这	事物

[soʊkt] [ɪn] ;

soaked	in	;
浸泡过	在	;

"杰克的脸色就像失落的部落——所有失落的部落——一样，随着事情的进展而变得复杂；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] [ænd; ənd] [druː] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	then	he	ran	his	arm	through	mine	and	drew	me	off	into	a	corner	.
和	然后	他	跑	他的	手臂	通过	矿	和	画	我	离开	进入	一个	角落	.

然后他用胳膊肘勾住我的胳膊，把我拉到角落里。

" ['greɪəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [lets] [drɑːp] [ðɪs] ['kʌsɪd] ['fuːlɪʃnəs] .

"	Graham	,	"	said	he	,	"	let's	drop	this	cussed	foolishness	.
"	格雷厄姆	,	"	说	他	,	"	我们来吧	降低	这	咒骂	愚蠢	.

"格雷厄姆，"他说，"咱们别再胡闹了。"

[juː; jʊ] [kiːp] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði][lɑːrd] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

You	keep	dark	about	this	and	we'll	divide	the	lard	trade	of	the	country	.
你	保持	黑暗的	关于	这	和	出色地	划分	这	猪油	贸易	的	这	国家	.

你对此事继续隐瞒，我们就瓜分全国的猪油贸易。

" [aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

"	I	pretended	not	to	understand	what	he	was	driving	at	,
"	我	假装	不是	到	理解	什么	他	曾是	驾驶	在	,

我假装没听懂他想表达的意思，

[bʌt; bət] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	reached	out	and	grasped	his	hand	and	wrung	it	.
但	达到	出去	和	抓住	他的	手	和	拧干	它	.

但他却伸出手抓住他的手，用力拧了起来。

" [jes] , [jes] , [dʒeɪk] , " [aɪ] [sed] ;

"	Yes	,	yes	,	Jake	,	"	I	said	;
"	是的	,	是的	,	杰克	,	"	我	说	;

“是的，是的，杰克，”我说；

" [wiːl] [stænd] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][lɑːrd] [ˈbɪznəs] [wʌn][grænd] [swiːt]

"	we'll	stand	shoulder	to	shoulder	and	make	the	lard	business	one	grand	sweet
"	出色地	站立	肩膀	到	肩膀	和	制作	这	猪油	商业	一	盛大	甜的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

我们将肩并肩站在一起，把猪油生意谱写成一首辉煌甜蜜的乐章。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

"	and	then	I	choked	him	off	by	calling	another	fellow	into	the	conversation	.
"	和	然后	我	窒息	他	离开	经过	呼叫	其他	同伴	进入	这	对话	.

然后我叫来另一个人加入谈话，让他哑口无言。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ˈtelɪŋ] [dʒeɪk] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

It	hardly	seemed	worth	while	to	waste	time	telling	Jake	what	he	was	going	to
它	几乎	似乎	值得	尽管	到	浪费	时间	讲述	杰克	什么	他	曾是	去	到

[faɪnd][aʊt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] — [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [lɑːrd] [ˈbɪznəs]

find	out	when	he	got	back	to	his	office	—	that	there	wasn't	any	lard	business
寻找	出去	什么时候	他	得到	后退	到	他的	办公室	—	那	那里	不是	任何	猪油	商业

[tuː; tə][dɪˈvaɪd] ,

to	divide	,
到	划分	,

似乎没必要浪费时间告诉杰克他回到办公室后会发现什么——根本没有什么猪油生意需要分割。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [hɔːgd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

because	I	had	hogged	it	all	.
因为	我	有	被霸占	它	全部	.

因为我把一切都占为己有了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[maɪ] [ˈseɪlzmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] " [ˈwɑːndərɪŋ] [bɔɪ] " [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

my	salesmen	had	taken	their	samples	of	"	Wandering	Boy	"	around	to	the
我的	推销员	有	已采取	他们的	样品	的	"	漫游	男生	"	大约	到	这

['baɪərz] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːrmjələ][æz; əz] " [ˈdrɪvn]

buyers	and	explained	that	it	was	made	from	the	same	formula	as	"	Driven
买家	和	解释	那	它	曾是	制成	从	这	相同的	公式	作为	"	驱动

[snoʊ] ,

Snow	,
雪	,

我的销售员带着“流浪男孩”的样品去拜访买家，并解释说它的配方与“飞雪”相同。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

"	and	could	be	bought	at	the	same	price	.
"	和	可以	是	买	在	这	相同的	价格	.

并且可以以相同的价格购买。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [sel] ['eni] " [bɔɪ] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ;

They	didn't	sell	any	"	Boy	,	"	of	course	—	that	wasn't	the	idea	;
他们	没有	卖	任何	"	男生	,	"	的	课程	—	那	不是	这	主意	;

当然，他们并没有卖出任何一本《男孩》——这并不是他们的初衷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['regjələr][brænd] ,

but	they	loaded	up	the	trade	with	our	regular	brand	,
但	他们	已加载	向上	这	贸易	和	我们的	常规的	品牌	,

但他们却用我们原有的品牌产品充斥了市场。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['drɪvn] [snoʊ] ,

to	take	the	place	of	the	"	Driven	Snow	,
到	拿	这	地方	的	这	"	驱动	雪	,

取代"暴雪"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪk][baɪ][ðə; ði][kɑːr] - [lɑːt] .

"	which	was	shipped	back	to	Jake	by	the	car	-	lot	.
"	哪个	曾是	已发货	后退	到	杰克	经过	这	车	-	很多	.

"然后由汽车销售公司运回给了杰克。"

[sɪns] [ðen] , [wen] ['eniθɪŋ] [lʊks] [tuː] ['snoʊi] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

Since	then	,	when	anything	looks	too	snowy	and	smooth	and	good	at	the	first
自从	然后	,	什么时候	任何事物	看起来	也	下雪的	和	光滑的	和	好的	在	这	第一的

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

从那以后，当任何东西乍一看都显得过于白雪皑皑、光滑细腻、完美无瑕时，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pærəfɪn] .

I	generally	analyze	it	for	paraffin	.
我	一般来说	分析	它	为了	石蜡	.

我通常分析其中是否含有石蜡。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwer] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti]

I've	found	that	this	is	a	mighty	big	world	for	a	square	man	and	a	mighty
我已经	成立	那	这	是	一个	强大的	大的	世界	为了	一个	正方形	男人	和	一个	强大的

[smɔːl] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wʌn] .

small	world	for	a	crooked	one	.
小的	世界	为了	一个	歪	一	.

我发现，对于一个正直的人来说，这个世界太大了；而对于一个不正直的人来说，这个世界太小了。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

I	simply	mention	these	things	in	a	general	way	.
我	简单地	提到	这些	事物	在	一个	一般的	方式	.

我只是概括地提一下这些事情。

[aɪv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

I've	confidence	that	you're	going	to	make	good	as	head	of	the	lard	department	,
我已经	信心	那	你是	去	到	制作	好的	作为	头	的	这	猪油	部门	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

我相信你一定能胜任猪油部门主管这个职位，而且，如果，

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['ænəlaiziz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] ,

when	I	get	home	,	I	find	that	your	work	analyzes	seventy	-	five	per	cent	,
什么时候	我	得到	家	,	我	寻找	那	你的	工作	分析	七十	-	五	每	中心	,

我回到家后发现，你的工作分析了75%，

[æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

as	pure	as	your	report	I	shall	be	satisfied	.
作为	纯的	作为	你的	报告	我	将	是	使满意	.

只要你的报告真实可靠，我就会满意。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

In	the	meanwhile	I	shall	instruct	the	cashier	to	let	you	draw	a	hundred
在	这	同时	我	将	指示	这	出纳员	到	让	你	画	一个	百

['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ə; eɪ] [wiːk] ,

dollars	a	week	,
美元	一个	星期	,

与此同时，我会指示出纳员允许你每周提取一百美元。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] .

just	to	show	that	I	haven't	got	a	case	of	faith	without	works	.
只是	到	展示	那	我	还没有	得到	一个	案件	的	信仰	没有	作品	.

只是想表明我不是那种只有信仰而没有行为的人。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['ekstrə] ['twenti] - [faɪv] [pər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [wɪ'ðɪn]

I	reckon	the	extra	twenty	-	five	per	will	come	in	mighty	handy	now	that	you're	within
我	估计	这	额外的	二十	-	五	每	将要	来	在	强大的	便利	现在	那	你是	之内

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['helən] .

a	month	of	marrying	Helen	.
一个	月	的	结婚	海伦	.

我觉得现在距离你和海伦结婚只剩一个月了，这额外的二十五块钱肯定会派上大用场。

[aɪm] [stɪl] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [æn; ən][oʊld][waɪf] ,

I'm	still	learning	how	to	treat	an	old	wife	,
我是	仍然	学习	如何	到	对待	一个	老的	妻子	,

我还在学习如何对待一位老太太。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] ['pɔɪntərz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

and	so	I	can't	give	you	many	pointers	about	a	young	one	.
和	所以	我	不能	给	你	许多	指针	关于	一个	年轻的	一	.

所以，对于如何照顾孩子，我无法提供太多建议。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['mærid] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['bɪznəs] ,

For	while	I've	been	married	as	long	as	I've	been	in	business	,
为了	尽管	我已经	到过	已婚	作为	长的	作为	我已经	到过	在	商业	,

虽然我结婚的时间和我经商的时间一样长，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [hɔːg] ,

and	while	I	know	all	the	curves	of	the	great	American	hog	,
和	尽管	我	知道	全部	这	曲线	的	这	伟大的	美国人	猪	,

虽然我对美国野猪的每一条曲线都了如指掌，

[jʊr; jər][mɑːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] .

your	ma's	likely	to	spring	a	new	one	on	me	tomorrow	.
你的	妈的	可能	到	春天	一个	新的	一	在	我	明天	.

你妈明天很可能会给我寄个新的。

[noʊ][mæn] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

No	man	really	knows	anything	about	women	except	a	widower	,
不	男人	真的	知道	任何事物	关于	女性	除了	一个	鳏夫	,

除了鳏夫之外，没有哪个男人真正了解女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gets] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gets] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

and	he	forgets	it	when	he	gets	ready	to	marry	again	.
和	他	忘记了	它	什么时候	他	获得	准备好	到	结婚	再次	.

当他准备再次结婚时，他就把这件事忘了。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʊmən] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [men] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

And	no	woman	really	knows	anything	about	men	except	a	widow	,
和	不	女士	真的	知道	任何事物	关于	男人	除了	一个	寡妇	,

除了寡妇之外，没有哪个女人真正了解男人。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

and	she's	got	to	forget	it	before	she's	willing	to	marry	again	.
和	她是	得到	到	忘记	它	前	她是	愿意的	到	结婚	再次	.

她必须忘记那段婚姻，才愿意再次结婚。

[ðə; ðiː][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	one	thing	you	can	know	is	that	,	as	a	general	proposition	,
这	一	事物	你	能	知道	是	那	,	作为	一个	一般的	主张	,

你能确定的一点是，作为一般性命题，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] .

a	woman	is	a	little	better	than	the	man	for	whom	she	cares	.
一个	女士	是	一个	小的	更好的	比	这	男人	为了	谁	她	关心	.

女人比她所爱的男人略胜一筹。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bæd] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

For	when	a	woman's	bad	,	there's	always	a	man	at	the	bottom	of	it	;
为了	什么时候	一个	女性的	坏的	,	有	总是	一个	男人	在	这	底部	的	它	;

女人作恶，背后总有男人撑腰；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] [gʊd] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	when	a	man's	good	,	there's	always	a	woman	at	the	bottom	of	that	,
和	什么时候	一个	男人的	好的	,	有	总是	一个	女士	在	这	底部	的	那	,

[tuː] .

too	.
也	.

而且，当一个男人功成名就时，背后总有一个女人在默默付出。

[ðə; ðiː][fækt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [waɪl] ['mæridʒz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

The	fact	of	the	matter	is	,	that	while	marriages	may	be	made	in	heaven	,
这	事实	的	这	事情	是	,	那	尽管	婚姻	可能	是	制成	在	天堂	,

事实是，虽然婚姻可能是天注定的，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [lɪvd] [ɪn] [hel] [ænd; ənd][end][ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] .

a	lot	of	them	are	lived	in	hell	and	end	in	South	Dakota	.
一个	很多	的	他们	是	居住地	在	地狱	和	结尾	在	南	达科他州	.

他们中的许多人生活在地狱般的环境中，最终都死在了南达科他州。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [hiː; hi][hoʊldz] [fɔːr] ['hɑːrts] ,

But	when	a	man	has	picked	out	a	good	woman	he	holds	four	hearts	,
但	什么时候	一个	男人	有	挑选	出去	一个	好的	女士	他	持有	四	心	,

但是，当一个男人选中一个好女人时，他心中就有了四颗心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [drɔː] [kɑːrdz] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [gʊd] [nɜːrv] .

and	he	needn't	be	afraid	to	draw	cards	if	he's	got	good	nerve	.
和	他	不必	是	害怕的	到	画	牌	如果	他是	得到	好的	神经	.

如果他胆子够大，就不必害怕抽牌。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] , ['hiːz] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

If	he	hasn't	,	he's	got	no	business	to	be	sitting	in	games	of	chance	.
如果	他	还没有	,	他是	得到	不	商业	到	是	坐着	在	游戏	的	机会	.

如果他没有赌博，他就不应该参与赌博。

[ðə; ðiː] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [bɪn] ['mærid]

The	best	woman	in	the	world	will	begin	trying	out	a	man	before	she's	been	married
这	最好的	女士	在	这	世界	将要	开始	尝试	出去	一个	男人	前	她是	到过	已婚

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

to	him	twenty	-	four	hours	;
到	他	二十	-	四	小时	;

世界上最好的女人会在与男人结婚不到24小时之前就开始考验他；

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][smaɪl]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:r] - [flʌʃ] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]

and	unless	he	can	smile	over	the	top	of	a	four	-	flush	and	raise	the
和	除非	他	能	微笑	超过	这	顶部	的	一个	四	-	冲洗	和	增加	这

['ænti] ,

ante	,
赌注	,

除非他能笑着面对四张同花顺，然后加注，

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [reɪk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] .

she's	going	to	rake	in	the	breeches	and	keep	them	.
她是	去	到	耙	在	这	马裤	和	保持	他们	.

她打算把裤子耙起来留着。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bɪ'gɪn] [raɪt] .

The	great	thing	is	to	begin	right	.
这	伟大的	事物	是	到	开始	正确的	.

最重要的是有个好的开始。

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kloʊz][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

Marriage	is	a	close	corporation	,
婚姻	是	一个	关闭	公司	,

婚姻是紧密的合作关系，

[ænd; ənd] [ən'les] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][hi:; hi][kɑ:nt] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:]

and	unless	a	fellow	gets	the	controlling	interest	at	the	start	he	can't	pick	it
和	除非	一个	同伴	获得	这	控制	兴趣	在	这	开始	他	不能	挑选	它

[ʌp] ['leɪtər] .

up	later	.
向上	之后	.

除非一个人一开始就获得了控股权，否则他以后就无法再获得控股权了。

[ðə; ði]['pɑ:rtnər] [hu:] [oʊnz] ['fɪfti] - [wʌn] [pər] [sent] .

The	partner	who	owns	fifty	-	one	per	cent	.
这	伙伴	WHO	拥有	五十	-	一	每	中心	.

拥有百分之五十一股份的合伙人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] ,

of	the	stock	in	any	business	is	the	boss	,
的	这	库存	在	任何	商业	是	这	老板	,

在任何企业中，股票才是老板。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] ['prezɪdənt] .

even	if	the	other	is	allowed	to	call	himself	president	.
甚至	如果	这	其他	是	允许	到	称呼	他自己	总统	.

即使对方被允许自称为总统。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tu:] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] — [wʌnz] [bɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]

There's	only	two	jobs	for	a	man	in	his	own	house	—	one's	boss	and	the
有	仅有的	二	工作	为了	一个	男人	在	他的	自己的	房子	—	一个人的	老板	和	这

['ʌðɚz] ['ɑ:fɪs] - [bɔɪ] ,

other's	office	-	boy	,
其他的	办公室	-	男生	,

男人在自己家里只有两种工作——一个是老板，另一个是办公室助理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:lz]['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['hi:z] ['fɪtɪd] .

and	a	fellow	naturally	falls	into	the	one	for	which	he's	fitted	.
和	一个	同伴	自然	瀑布	进入	这	一	为了	哪个	他是	适配	.

一个人自然而然就会进入适合他的那个群体。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,

Of	course	,	when	I	speak	of	a	fellow's	being	boss	in	his	own	home	,
的	课程	,	什么时候	我	说话	的	一个	同伴们	存在	老板	在	他的	自己的	家	,

当然，当我谈到一个人在自己家里当老大时，

[aɪ] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [weɪ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

I	simply	mean	that	,	in	a	broad	way	,	he's	going	to	shape	the	policy	of	the
我	简单地	意思是	那	,	在	一个	广阔	方式	,	他是	去	到	形状	这	政策	的	这

[kən'sɜːrn] .

concern	.
忧虑	.

我的意思是，从总体上讲，他将影响该机构的政策。

[wen] [ə; eɪ][mæn][goʊz] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

When	a	man	goes	sticking	his	nose	into	the	running	of	the	house	,
什么时候	一个	男人	去	粘性	他的	鼻子	进入	这	跑步	的	这	房子	,

当一个男人多管闲事，干涉家里的日常事务时，

['hiːz][æpt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [twiːkt] ,

he's	apt	to	get	it	tweaked	,
他是	易于	到	得到	它	调整	,

他很可能会对其进行调整。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hiːz] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][leg]

and	while	he's	busy	drawing	it	back	out	of	danger	he's	going	to	get	his	leg
和	尽管	他是	忙碌的	绘画	它	后退	出去	的	危险	他是	去	到	得到	他的	腿

[pʊld] ,

pulled	,
拉	,

当他忙着把事情从危险中拉回来时，他的腿就要被人拉扯了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[juː; jʊ][let][jʊr; jər][waɪf] [tend][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]['foʊkəs][ɑːn] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni]

You	let	your	wife	tend	to	the	housekeeping	and	you	focus	on	earning	money
你	让	你的	妻子	趋向	到	这	家政	和	你	重点	在	收入	钱

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [haʊs] .

with	which	she	can	keep	house	.
和	哪个	她	能	保持	房子	.

你让妻子操持家务，自己则专注于赚钱养家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][wʌn] [weɪ] , [its] ['maɪti] [naɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Of	course	,	in	one	way	,	it's	mighty	nice	of	a	man	to	help	around	the	place	,
的	课程	,	在	一	方式	,	它是	强大的	好的	的	一个	男人	到	帮助	大约	这	地方	,

当然，从某种意义上说，他乐于助人，这的确是个非常好的男人。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [tend] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [dʒɑːbz][æt; ət]

but	it's	been	my	experience	that	the	fellows	who	tend	to	all	the	small	jobs	at
但	它是	到过	我的	经验	那	这	伙伴们	WHO	趋向	到	全部	这	小的	工作	在

[hoʊm] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

home	never	get	anything	else	to	tend	to	at	the	office	.
家	绝不	得到	任何事物	别的	到	趋向	到	在	这	办公室	.

但根据我的经验，那些在家忙于处理各种琐事的人，在办公室里往往没有其他事情可做。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tuː; tə]

it's	usually	cheaper	to	give	all	your	attention	to	your	business	and	to
它是	通常	更便宜	到	给	全部	你的	注意力	到	你的	商业	和	到

['haɪər][ə; eɪ] ['plʌmər] .

hire	a	plumber	.
聘请	一个	水管工	.

通常来说，把所有精力都放在自己的生意上，然后雇佣一个水管工，会更划算。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] , [ðoʊ] ,

You	don't	want	to	get	it	into	your	head	,	though	,
你	不	想	到	得到	它	进入	你的	头	,	尽管	,

但你最好别把它放在心上。

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][waɪf] ['hæznt] ['eni] ['ɑːfɪs] - ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] .

that	because	your	wife	hasn't	any	office	-	hours	she	has	a	soft	thing	.
那	因为	你的	妻子	还没有	任何	办公室	-	小时	她	有	一个	柔软的	事物	.

因为你妻子没有固定的办公时间，所以她有一件很柔软的东西。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][goʊ][ə'raʊnd] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ][ðer; ðər]

A	lot	of	men	go	around	sticking	out	their	chests	and	wondering	why	their
一个	很多	的	男人	去	大约	粘性	出去	他们的	箱子	和	好奇	为什么	他们的

[waɪvz] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] ,

wives	have	so	much	trouble	with	the	help	,
妻子们	有	所以	很多	麻烦	和	这	帮助	,

很多男人到处挺胸抬头，纳闷为什么自己的妻子在找帮手方面遇到那么多麻烦。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðer; ðər] [klɑːks] [soʊ] ['iːzi] .

when	they	are	able	to	handle	their	clerks	so	easy	.
什么时候	他们	是	有能力的	到	处理	他们的	职员	所以	简单的	.

当他们能够如此轻松地管理自己的职员时。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [lɪft] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] -

If	you	really	want	to	know	,	you	lift	two	of	your	men	out	of	their	revolving	-
如果	你	真的	想	到	知道	,	你	举起	二	的	你的	男人	出去	的	他们的	旋转	-

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

如果你真想知道，就把手下两个人从转椅上叫下来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [wʌn]['oʊvər][ə; eɪ]['fɔːrti] - [hɔːrs] - ['paʊər] [kʊk] - [stoʊv] [ðæts] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər]

and	hang	one	over	a	forty	-	horse	-	power	cook	-	stove	that's	booming	along	under
和	悬挂	一	超过	一个	四十	-	马	-	力量	厨师	-	火炉	那就是	蓬勃发展	沿着	在下面

[fɔːrst] [dræft][soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wəʊnt][biː; bi] [leɪt] ,

forced	draft	so	that	your	dinner	won't	be	late	,
强制	草稿	所以	那	你的	晚餐	惯于	是	晚的	,

然后把一个挂在火力全开、40马力的燃气灶上，这样你的晚餐就不会迟到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)
第3/8页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrki] [ðæts] ['gɔbəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['beɪstɪŋ] [ɪn][wʌn]['ʌv(ə)n] ,

with	a	turkey	that's	gobbling	for	basting	in	one	oven	,
和	一个	火鸡	那就是	狼吞虎咽	为了	涂抹	在	一	烤箱	,

一只火鸡在烤箱里咕咕叫着等着被烤熟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ðæts] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌʌndər'hænd] [weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	a	cake	that's	gone	back	on	you	in	a	low	,	underhand	way	in	another	,
和	一个	蛋糕	那就是	已消失	后退	在	你	在	一个	低的	,	暗中	方式	在	其他	,

而另一块蛋糕却以卑鄙无耻的方式背叛了你。

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [smelz] .

and	sixteen	different	things	boiling	over	on	top	and	mixing	up	their	smells	.
和	十六	不同的	事物	沸腾	超过	在	顶部	和	混合	向上	他们的	气味	.

十六种不同的东西在上面沸腾翻滚，气味混杂在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][set][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [twelv] - ['aʊər] [stʌnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bedz] [juːv] [mʌst] ,

And	you	set	the	other	at	a	twelve	-	hour	stunt	of	making	all	the	beds	you've	mussed	,
和	你	放	这	其他	在	一个	十二	-	小时	特技	的	制作	全部	这	床	你已经	凌乱	,

你让另一个人花十二个小时把你弄乱的所有床铺都整理好。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [juːv] [juːst] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [juːv] [kɪkt] [ʌp] ,

and	washing	all	the	dishes	you've	used	,	and	cleaning	all	the	dust	you've	kicked	up	,
和	洗涤	全部	这	菜肴	你已经	用过的	,	和	打扫	全部	这	灰尘	你已经	踢	向上	,

还要清洗所有用过的碗碟，以及清理所有扬起的灰尘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [jelz] [wɪð; wɪθ]['kɑːlɪk]['oʊvər][jʊr; jər][ɑːrm] — [juː; jʊ] [dʒʌst][traɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz] [rʌf] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːbæʃ] .

and	you	boss	the	whole	while	the	baby	yells	with	colic	over	your	arm	—	you	just	try	this	with	two	of	your	men	and	see	how	long	it	is	before	there's	rough	-	house	on	the	Wabash	.
和	你	老板	这	所有的	尽管	这	婴儿	喊叫	和	绞痛	超过	你的	手臂	—	你	只是	尝试	这	和	二	的	你的	男人	和	看	如何	长的	它	是	前	有	粗糙的	-	房子	在	这	沃巴什	.

你一边指挥着，一边看着婴儿在你胳膊上因肠绞痛而哭闹——你只要让你的两个手下试试，看看在沃巴什河上多久才会发生一场打闹。

[jet] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [kʌm] [hoʊm] ['æftər][ðer; ðər] [waɪvz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [bloʊ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [haʊ] ['taɪərd][ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Yet	a	lot	of	fellows	come	home	after	their	wives	have	had	a	day	of	this	and	blow	around	about	how	tired	and	overworked	they	are	,
然而	一个	很多	的	伙伴们	来	家	后	他们的	妻子们	有	有	一个	天	的	这	和	吹	大约	关于	如何	疲劳的	和	过度劳累	他们	是	,

然而，很多男人在妻子辛苦工作一天后回到家，却抱怨自己多么疲惫、工作多么过度。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [hoʊm] ['iznt] ['hæpiːɚ] .

and	wonder	why	home	isn't	happier	.
和	想知道	为什么	家	不是	更快乐	.

然后纳闷为什么家里人不更快乐。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [fər'get] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]

Don't	you	ever	forget	that	it's	a	blamed	sight	easier	to	keep	cool	in	front	of	an
不	你	曾经	忘记	那	它是	一个	被指责	视线	更轻松	到	保持	凉爽的	在	正面	的	一个

[ɪ'lektrɪk] [fæn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] ,

electric	fan	than	a	cook	-	stove	,
电的	扇子	比	一个	厨师	-	火炉	,

你永远不要忘记，在电风扇前保持凉爽比在炉灶前保持凉爽要容易得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt]['sʌbʤekt][ðə; ði] [best] ['tempər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [dɪ'griːz]

and	that	you	can't	subject	the	best	temper	in	the	world	to	500	degrees
和	那	你	不能	主题	这	最好的	脾气	在	这	世界	到	-	学位

['færənhaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

Fahrenheit	without	warming	it	up	a	bit	.
华氏度	没有	变暖	它	向上	一个	少量	.

即使是世界上脾气最好的人，也不能在不稍微预热一下的情况下，直接暴露在华氏500度的高温下。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['waɪfs] ['trʌblz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ]

And	don't	you	add	to	your	wife's	troubles	by	saying	how	much	better	you
和	不	你	添加	到	你的	妻子的	麻烦	经过	说	如何	很多	更好的	你

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

could	do	it	,
可以	做	它	,

你别再说你能做得比她好得多，那样只会加重你妻子的负担。

[bʌt; bət][stænd][pæt][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][snæp] .

but	stand	pat	and	thank	the	Lord	you've	got	a	snap	.
但	站立	拍	和	感谢	这	主	你已经	得到	一个	折断	.

但你还是保持冷静，感谢上帝，因为你还有一双好手。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [oʊld][dɑːk] ['huːvər] , [dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti]

I	remember	when	old	Doc	Hoover	,	just	after	his	wife	died	,	bought	a	mighty
我	记住	什么时候	老的	医生	胡佛	,	只是	后	他的	妻子	死亡	,	买	一个	强大的

['kɑːmpɪtənt] ['nɪgər] ,

competent	nigger	,
胜任的	黑鬼	,

我记得老胡佛医生在妻子去世后不久，买了一个非常能干的黑人。

[ænt] ['tɛmpi] , [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Aunt	Tempy	,	to	cook	and	look	after	the	house	for	him	.
阿姨	临时工	,	到	厨师	和	看	后	这	房子	为了	他	.

让坦皮阿姨为他做饭、照看房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] [kʊk] , [juː; jʊ][bet] ,

She	was	the	boss	cook	,	you	bet	,
她	曾是	这	老板	厨师	,	你	赌注	,

她绝对是厨艺大师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fraɪ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ðə; ði]

and	she	could	fry	a	chicken	into	a	bird	of	paradise	just	as	easy	as	the
和	她	可以	炒	一个	鸡	进入	一个	鸟	的	天堂	只是	作为	简单的	作为	这

[dɑːk][kʊd; kəd] ['sɪzl] [ə; eɪ] ['sɪnər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɑːlərəb(ə)l] ['krɪstʃən] .

Doc	could	sizzle	a	sinner	into	a	pretty	tolerable	Christian	.
医生	可以	嘶嘶声	一个	罪人	进入	一个	漂亮的	可容忍的	基督教	.

她能把一只鸡煎成天堂鸟，就像医生能把一个罪人变成一个还算可以接受的基督徒一样轻松。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bristlz] [ɑːn] ,

The	old	man	took	his	religion	with	the	bristles	on	,
这	老的	男人	采取	他的	宗教	和	这	刷毛	在	,

老人带着他那根粗犷的毛发，全然不顾自己的宗教信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər]['eni] ['sʌndeɪ] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	he	wouldn't	stand	for	any	Sunday	work	in	his	house	.
和	他	不会	站立	为了	任何	星期日	工作	在	他的	房子	.

他绝不允许任何人在周日在家干活。

[toʊld] ['tɛmpi] [tuː; tə] [kʊk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [θriː] [koʊld] [miːlz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

Told	Tempy	to	cook	enough	for	two	days	on	Saturday	and	to	serve	three	cold	meals	on	Sunday	.
讲述	临时工	到	厨师	足够的	为了	二	天	在	周六	和	到	服务	三	寒冷的	餐	在	星期日	.

告诉临时工周六做够两天的饭菜，周日准备三顿冷餐。

['tɛmpi] [snɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [bɪn] [reɪzd] [wel] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tɔːk] [bæk] .

Tempy	sniffed	a	little	,	but	she'd	been	raised	well	and	didn't	talk	back	.
临时工	嗅了嗅	一个	小的	,	但	棚	到过	提高	出色地	和	没有	讲话	后退	.

Tempy 轻哼了一声，但她从小就被教育得很好，所以没有顶嘴。

[ðæt] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [dɑːk][gɑːt][hɪz; ɪz][koʊld] ['brekfəst] [ɔːl] [raɪt] ,

That	first	Sunday	Doc	got	his	cold	breakfast	all	right	,
那	第一的	星期日	医生	得到	他的	寒冷的	早餐	全部	正确的	,

第一个星期天，Doc 确实吃到了他的冷早餐。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] ['ferli] [leɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['tɛmpi] [trɔtid] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

but	before	he'd	fairly	laid	into	it	Tempy	trotted	out	a	cup	of	hot	coffee	.
但	前	他会	相当	铺设	进入	它	临时工	小跑	出去	一个	杯子	的	热的	咖啡	.

但还没等他开始大肆抨击，Tempy 就端来了一杯热咖啡。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][reɪdʒ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

That	made	the	old	man	rage	at	first	,	but	finally	he	allowed	that	,	seeing	it	was	made	,
那	制成	这	老的	男人	愤怒	在	第一的	,	但	最后	他	允许	那	,	看到	它	曾是	制成	,

起初这让老人勃然大怒，但最终他还是接受了，因为他看到东西是已经做好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['speʃ(ə)l][hɑːrm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sʌp][ɔːr] [tuː] ,

there	was	no	special	harm	in	taking	a	sup	or	two	,
那里	曾是	不	特别的	伤害	在	采取	一个	上	或者	二	,

喝一两口没什么特别的害处。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

but	not	to	let	it	occur	again	.
但	不是	到	让	它	发生	再次	.

但要避免再次发生这种情况。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['tɛmpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['sɪnfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [kʌps] .

A	few	minutes	later	he	called	back	to	Tempy	in	the	kitchen	and	asked	her	if	she'd	been	sinful	enough	to	make	two	cups	.
一个	很少	分钟	之后	他	称为	后退	到	临时工	在	这	厨房	和	问	她	如果	棚	到过	罪恶的	足够的	到	制作	二	杯子	.

几分钟后，他又叫回厨房里的坦皮，问她是不是罪孽深重到做了两杯。

[dɑːks] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

Doc's	dinner	was	ready	for	him	when	he	got	back	from	church	,
医生的	晚餐	曾是	准备好	为了	他	什么时候	他	得到	后退	从	教会	,

医生从教堂回来时，晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːəl] [fuːd] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [hɑːt] [fuːd] , [ə; eɪ] - [ˈsɪzlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] -

and	it	was	real	food	—	that	is	to	say	,	hot	food	,	a	-	sizzling	and	a	-
和	它	曾是	真实的	食物	—	那	是	到	说	,	热的	食物	,	一个	-	炙热	和	一个	-

[ˈsmoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

smoking	from	the	stove	.
吸烟	从	这	火炉	.

而且是真正的食物——也就是说，热气腾腾、滋滋作响、冒着烟的炉子上的食物。

[ˈtɛmpi] [toʊld] [əˈraʊnd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

Tempy	told	around	afterward	that	the	way	the	old	man	went	for	her	about	it
临时工	讲述	大约	之后	那	这	方式	这	老的	男人	去	为了	她	关于	它

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˈmaɪti] [praʊd] [ænd; ənd] [set] - [ʌp] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [nuː] [ˈmæstər] .

made	her	feel	mighty	proud	and	set	-	up	over	her	new	master	.
制成	她	感觉	强大的	自豪的	和	放	-	向上	超过	她	新的	掌握	.

事后，坦皮到处宣扬，老头对她的那种态度让她感到无比自豪，也让她对自己的新主人充满了优越感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɑːk]

But	she	just	stood	there	dripping	perspiration	and	good	nature	until	the	Doc
但	她	只是	站立	那里	滴落	汗	和	好的	自然	直到	这	医生

[hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] [wer]

had	wound	up	by	allowing	that	there	was	only	one	part	of	the	hereafter	where
有	伤口	向上	经过	允许	那	那里	曾是	仅有的	一	部分	的	这	此后	在哪里

[miːlz] [wɜːr; wər] [kʊkt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

meals	were	cooked	on	Sunday	,
餐	是	煮熟	在	星期日	,

但她只是站在那里，汗流浃背，却依然保持着善良的本性，直到医生最后承认，来世只有一个地方会在星期天做饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [ˈʃʊrli] [get] [ə; eɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ðer; ðər][æz; əz][dɑːrk] [miːt] ,

and	that	she'd	surely	get	a	mention	on	the	bill	of	fare	there	as	dark	meat	,
和	那	棚	一定	得到	一个	提到	在	这	账单	的	票价	那里	作为	黑暗的	肉	,

她肯定会被列入那里的菜单，被归类为“黑肉”。

[wel] [dʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [rɪˈpent] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bləːtid] [aʊt] :

well	done	,	if	she	didn't	repent	,	and	then	she	blurted	out	:
出色地	完毕	,	如果	她	没有	悔改	,	和	然后	她	脱口而出	出去	:

如果她没有忏悔，那就做得好。然后她脱口而出：

" [lɔː] , [ˈtʃɪli] , [juː; jʊ][goʊ] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [tend] [tuː; tə][joʊ] - [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] - [tend] [tuː; tə]

"	Law	,	chile	,	you	go	'	long	and	'	tend	to	yo	'	preaching	and	I'll	'	tend	to
"	法律	,	智利	,	你	去	-	长的	和	-	趋向	到	哟	-	布道	和	患病的	-	趋向	到

[maɪ] [ˈkʊkɪn] - ;

my	cookin	'	;
我的	烹饪	-	;

“老天，你继续你的布道，我继续我的烹饪；

[joʊ] - [kɑːnt] [faɪt] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [bɔːlz] .

yo	'	can't	fight	the	debbil	with	snow	-	balls	.
哟	-	不能	斗争	这	黛比	和	雪	-	球	.

你不可能用雪球打败恶魔。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði][dɑːk] [ˈdɪdnt] , [nɑːt] [waɪl] [ænt] [ˈtɛmpi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] .

"	And	what's	more	,	the	Doc	didn't	,	not	while	Aunt	Tempy	was	living	.
"	和	是什么	更多的	,	这	医生	没有	,	不是	尽管	阿姨	临时工	曾是	活的	.

“而且，医生并没有这样做，至少在坦皮阿姨活着的时候没有。”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈmɔːrəl][tuː; tə] [ðɪs] ,

There	isn't	any	moral	to	this	,
那里	不是	任何	道德	到	这	,

这件事没有任何道德意义。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɪnt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər][oʊn] ['bɪznəs] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][wel][æz; əz]

but	there's	a	hint	in	it	to	mind	your	own	business	at	home	as	well	as
但	有	一个	暗示	在	它	到	头脑	你的	自己的	商业	在	家	作为	出色地	作为

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

at	the	office	.
在	这	办公室	.

但其中也暗示着，无论在家还是在办公室，都应该管好自己的事。

[aɪ][seɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	sail	to	-	morrow	.
我	帆	到	-	明天	.

我明天启航。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['maɪti] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

I'm	feeling	in	mighty	good	spirits	,
我是	感觉	在	强大的	好的	烈酒	,

我感觉精神状态非常好。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] [gɪv]

and	I	hope	I'm	not	going	to	find	anything	at	your	end	of	the	line	to	give
和	我	希望	我是	不是	去	到	寻找	任何事物	在	你的	结尾	的	这	线	到	给

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

me	a	relapse	.
我	一个	复发	.

我希望在你那边不会发现任何会导致我复发的东西。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . [faɪv]

No	.	5
不	.	5

5号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] , [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Waldorf	-	Astoria	,	New	York	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	华德福	-	阿斯托利亚	,	新的	约克	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jɑːdz] ,

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,

从纽约华尔道夫酒店的约翰·格雷厄姆，到他在联合牲畜交易市场的儿子皮尔庞特，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veɪgli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

The	young	man	has	hinted	vaguely	of	a	quarrel	between	himself
这	年轻的	男人	有	暗示	依稀	的	一个	争吵	之间	他自己

[ænd; ənd] ['helən] [hiːθ] ,

and	Helen	Heath	,
和	海伦	希思	,

这位年轻人含糊地暗示他和海伦·希思之间发生了争吵。

[huː] [ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

who	is	in	New	York	with	her	mother	,
WHO	是	在	新的	约克	和	她	母亲	,

她和母亲在纽约，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ækt][æz; əz] ['piːsmeɪkər] .

and	has	suggested	that	the	old	man	act	as	peacemaker	.
和	有	建议	那	这	老的	男人	行为	作为	和平缔造者	.

并建议让老人担任和事调解人。

[viː]

V
V

V

[nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] [eɪt] , - - .

NEW	YORK	,	December	8	,	189	-	-	.
新的	约克	,	十二月	8	,	-	-	-	.

纽约，189-年12月8日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] :

Dear	Pierrepont	:
亲爱的	皮尔庞特	:

亲爱的皮尔庞特:

[aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['sensəb(ə)l]

I've	been	afraid	all	along	that	you	were	going	to	spoil	the	only	really	sensible
我已经	到过	害怕的	全部	沿着	那	你	是	去	到	剧透	这	仅有的	真的	明智的

[θɪŋ] [juːv] ['evər] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fuːl] [breɪk] ,

thing	you've	ever	done	by	making	some	fool	break	,
事物	你已经	曾经	完毕	经过	制作	一些	傻子	休息	,

我一直担心你会因为犯傻而毁掉你做过的唯一一件真正明智的事。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [treɪl] [daʊn] ['helən] [ænd; ənd]

so	as	soon	as	I	got	your	letter	I	started	right	out	to	trail	down	Helen	and
所以	作为	很快	作为	我	得到	你的	信	我	开始	正确的	出去	到	踪迹	向下	海伦	和

[hɜːr; hər][mɑː] .

her	ma	.
她	玛	.

所以我一收到你的信，就立刻开始追踪海伦和她妈妈的下落。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [haɪvd] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I	found	them	hived	up	here	in	the	hotel	,
我	成立	他们	蜂巢	向上	这里	在	这	酒店	,

我发现它们筑巢在这家酒店里。

[ænd; ənd] [mɪs] ['helən] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] [oʊld][pɑː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [raɪt] [ɔːf] [ʃiː; ʃi]

and	Miss	Helen	was	so	sweet	to	your	poor	old	pa	that	I	saw	right	off	she
和	错过	海伦	曾是	所以	甜的	到	你的	贫穷的	老的	帕	那	我	锯	正确的	离开	她

[hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [kʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

had	a	stick	cut	for	his	son	.
有	一个	戳	切	为了	他的	儿子	.

海伦小姐对你可怜的老爸真是太好了，我一眼就看到她为他的儿子砍了一根木棍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

Of	course	,	I	didn't	let	on	that	I	knew	anything	about	a	quarrel	,
的	课程	,	我	没有	让	在	那	我	知道	任何事物	关于	一个	争吵	,

当然，我没有透露我知道争吵的事。

[bʌt; bət][aɪ] ['grædʒuəli] [stiəd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	gradually	steered	the	conversation	around	to	you	,
但	我	逐步地	转向	这	对话	大约	到	你	,

但我逐渐把话题引到了你身上，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

and	while	I	don't	want	to	hurt	your	feelings	,
和	尽管	我	不	想	到	伤害	你的	情怀	,

虽然我不想伤害你的感情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['vaɪəleɪtɪŋ] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm]

I	am	violating	no	confidence	when	I	tell	you	that	the	mention	of	your	name
我	是	违反	不	信心	什么时候	我	告诉	你	那	这	提到	的	你的	姓名

[ə'raʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [bɪl] ['braɪənz] [dʌz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] — ['oʊnli]

aroused	about	the	same	sort	of	enthusiasm	that	Bill	Bryan's	does	in	Wall	Street	—	only
被唤醒	关于	这	相同的	种类	的	热情	那	账单	布莱恩的	做	在	墙	街道	—	仅有的

['helən] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi]

Helen	is	a	lady
海伦	是	一个	女士

我告诉你，提到你的名字，人们的热情几乎和提到比尔·布莱恩在华尔街引起的热情一样高涨——我这么说并没有违反保密义务，只不过海伦是一位女士。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌs] .

and	so	she	couldn't	cuss	.
和	所以	她	不能	坏话	.

所以她不能说脏话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

But	it	wasn't	the	language	of	flowers	that	I	saw	in	her	eyes	.
但	它	不是	这	语言	的	花朵	那	我	锯	在	她	眼睛	.

但我从她的眼中看到的，并不是花语。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

So	I	told	her	that	she	must	make	allowances	for	you	,
所以	我	讲述	她	那	她	必须	制作	津贴	为了	你	,

所以我告诉她，她必须为你做出一些让步。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [beɪkt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

as	you	were	only	a	half	-	baked	boy	,	and	that	,	naturally	,
作为	你	是	仅有的	一个	一半	-	烘焙	男生	,	和	那	,	自然	,

因为你当时只是个半吊子男孩，这自然而然地.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ][hæt] - [pɪn]['ɪntuː][jʊr; jər] [krʌst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [rɔː] [striːk]

if	she	stuck	a	hat	-	pin	into	your	crust	she	was	going	to	strike	a	raw	streak
如果	她	卡住	一个	帽子	-	别针	进入	你的	地壳	她	曾是	去	到	罢工	一个	生的	条纹

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

如果她用帽针扎你的面包皮，那她肯定会戳到面包皮上生的痕迹。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,

She	sat	up	a	little	at	that	,
她	卫星	向上	一个	小的	在	那	,

她闻言微微坐直了身子。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] " [sʌm; səm] ['veri] , ['veri] ['kruːəl] ,

and	started	in	to	tell	me	that	while	you	had	said	"	some	very	,	very	cruel	,
和	开始	在	到	告诉	我	那	尽管	你	有	说	"	一些	非常	,	非常	残忍的	,

然后开始告诉我，虽然你曾说过“一些非常非常残酷的话”，

['kruːəl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [stɪl] — " [bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ,

cruel	things	to	her	,	still	—	"	But	I	cut	her	short	by	allowing	that	,
残忍的	事物	到	她	,	仍然	—	"	但	我	切	她	短的	经过	允许	那	,

那些对她残忍的事——”但我打断了她，没有让她那样做。

['sɑːri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

sorry	as	I	was	to	own	it	,
对不起	作为	我	曾是	到	自己的	它	,

我很抱歉，但我必须承认这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bruːt] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	was	afraid	you	had	a	streak	of	the	brute	in	you	,
我	曾是	害怕的	你	有	一个	条纹	的	这	蛮力	在	你	,

我担心你骨子里有股野蛮的劲儿。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər]

and	I	only	hoped	that	you	wouldn't	take	it	out	on	her	after	you	were
和	我	仅有的	希望	那	你	不会	拿	它	出去	在	她	后	你	是

['mærid] .

married	.
已婚	.

我只希望你结婚后不要把气撒在她身上。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ðiː] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [flerd] [ʌp] ,

Well	,	sir	,	the	way	she	flared	up	,
出色地	,	先生	,	这	方式	她	喇叭口	向上	,

先生，她当时情绪激动的样子，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['faɪərwɜːrks][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .

I	thought	that	all	the	Fourth	of	July	fireworks	had	gone	off	at	once	.
我	想法	那	全部	这	第四	的	七月	烟花	有	已消失	离开	在	一次	.

我以为所有的七月四日烟花都同时燃放了。

[ðə; ðiː] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — ['trʌb(ə)l] [ɪn][set] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɑːmz] [ænd; ənd] -

The	air	was	full	of	trouble	—	trouble	in	set	pieces	and	bombs	and	sizzy
这	空气	曾是	满的	的	麻烦	—	麻烦	在	放	件	和	炸弹	和	-

['rɑːkəts] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] - [bɔːl]['roʊmən] ['kændlz] ,

rockets	and	sixteen	-	ball	Roman	candles	,
火箭	和	十六	-	球	罗马	蜡烛	,

空气中弥漫着危险的气息——各种危险接踵而至，包括精心设计的战术动作、炸弹袭击、火箭爆炸和十六发罗马烟火。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	all	pointed	right	at	me	.
和	全部	尖	正确的	在	我	.

而且所有的箭头都指向我。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn][ɪn][ðə; ðiː]['juːʒuəl] [weɪ] ,

Then	it	came	on	to	rain	in	the	usual	way	,
然后	它	来了	在	到	雨	在	这	通常	方式	,

然后，像往常一样，下起了雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] ['ʃaʊɚz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

and	she	began	to	assure	me	between	showers	that	you	were	so	kind	and
和	她	开始	到	保证	我	之间	淋浴	那	你	是	所以	种类	和

['dʒent(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] ,

gentle	that	it	hurt	you	to	work	,
温和的	那	它	伤害	你	到	工作	,

她趁着洗澡的空隙开始安慰我说，你太善良太温柔了，以至于工作都让你感到难过。

[ɔːr][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][maɪ] ['hɔːrɪd] [pɪg] - ['stɪkɪŋ] ['bɪznəs] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] ,

or	to	work	at	my	horrid	pig	-	sticking	business	,	I	forget	which	,
或者	到	工作	在	我的	可怕的	猪	-	粘性	商业	,	我	忘记	哪个	,

或者去我那糟糕的猪肉加工生意上工作，我忘了是哪个了。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɪs'dʒʌdʒd] [juː; jʊ][soʊ] ['kruːəli] ,

and	I	begged	her	pardon	for	having	misjudged	you	so	cruelly	,
和	我	乞求	她	赦免	为了	拥有	判断失误	你	所以	残酷地	,

我恳求她原谅我如此残酷地误判了你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪmərd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weðər] [aɪ]

and	then	the	whole	thing	sort	of	simmered	off	into	a	discussion	of	whether	I
和	然后	这	所有的	事物	种类	的	小火慢炖	离开	进入	一个	讨论	的	无论	我

[θɔːt] [juːd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [pɪŋk] [ɔːr] [bluː] [æt; ət] ['brekfəst] .

thought	you'd	rather	she	wore	pink	or	blue	at	breakfast	.
想法	你会	相当	她	穿着	粉色的	或者	蓝色的	在	早餐	.

然后，整个话题就慢慢演变成关于你觉得她早餐时穿粉色还是蓝色更合适的讨论。

[soʊ][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

So	I	guess	you're	all	right	.
所以	我	猜测	你是	全部	正确的	.

所以我想你们都没事吧。

['oʊnli] [juːd] ['betər] [raɪt] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz] .

Only	you'd	better	write	quick	and	apologize	.
仅有的	你会	更好的	写	快的	和	道歉	.

你最好赶紧写信道歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [æt; ət][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

I	didn't	get	at	the	facts	of	the	quarrel	,	but	you're	in	the	wrong	.
我	没有	得到	在	这	事实	的	这	争吵	,	但	你是	在	这	错误的	.

我没有了解争吵的真相，但你错了。

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

A	fellow's	always	in	the	wrong	when	he	quarrels	with	a	woman	,
一个	同伴们	总是	在	这	错误的	什么时候	他	争吵	和	一个	女士	,

男人跟女人吵架，总是错的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [θruː]

and	even	if	he	wasn't	at	the	start	he's	sure	to	be	before	he	gets	through
和	甚至	如果	他	不是	在	这	开始	他是	当然	到	是	前	他	获得	通过

.

:

.

即使他一开始不是，但当他最终获胜时，他肯定会是。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['mæri] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]

And	a	man	who's	decided	to	marry	can't	be	too	quick	learning	to	apologize
和	一个	男人	谁是	决定	到	结婚	不能	是	也	快的	学习	到	道歉

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] .

for	things	he	didn't	say	and	to	be	forgiven	for	things	he	didn't	do	.
为了	事物	他	没有	说	和	到	是	已原谅	为了	事物	他	没有	做	.

一个决定结婚的男人，应该尽快学会为自己没说过的话道歉，并为自己没做过的事寻求原谅。

[wen] [juː; jʊ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] , ['nevər] [traɪ][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [huːz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

When	you	differ	with	your	wife	,	never	try	to	reason	out	who's	in	the	wrong	,
什么时候	你	不同	和	你的	妻子	,	绝不	尝试	到	原因	出去	谁是	在	这	错误的	,

当你和妻子意见不一致时，千万不要试图去争论谁对谁错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['æftər] [juːv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃel] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt]

because	you'll	find	that	after	you've	proved	it	to	her	shell	still	have	a	lot
因为	你会	寻找	那	后	你已经	已证实	它	到	她	壳	仍然	有	一个	很多

[ʌv; əv] [tɔːk] [left] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [juːst] .

of	talk	left	that	she	hasn't	used	.
的	讲话	左边	那	她	还没有	用过的	.

因为你会发现，即使你已经向她证明了这一点，她仍然有很多话没说出口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd]

Of	**course**	**,**	**it**	**isn't**	**natural**	**and**	**it**	**isn't**	**safe**	**for**	**married**	**people**	**,**	**and**
的	课程	,	它	不是	自然的	和	它	不是	安全的	为了	已婚	人们	,	和

[ɪˈspeʃəli] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l] ,

especially	**young**	**married**	**people**	**,**
尤其	年轻的	已婚	人们	,

当然，这既不自然，对已婚人士，尤其是年轻已婚人士来说也不安全。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

not	**to**	**quarrel**	**a**	**little**	**,**
不是	到	争吵	一个	小的	,

不要小题大做，

[bʌt; bət] [juːl] [seɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ]

but	**you'll**	**save**	**a**	**heap**	**of**	**trouble**	**if**	**you**	**make**	**it**	**a**	**rule**	**never**	**to**	**refuse**	**a**
但	你会	节省	一个	堆	的	麻烦	如果	你	制作	它	一个	规则	绝不	到	拒绝	一个

[rɪˈkwest] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə][grænt] [wʌn][ˈæftər] [ˈdɪnər] .

request	**before**	**breakfast**	**and**	**never**	**to**	**grant**	**one**	**after**	**dinner**	**.**
要求	前	早餐	和	绝不	到	授予	一	后	晚餐	.

但是，如果你定下规矩，早餐前绝不拒绝任何请求，晚餐后绝不答应任何请求，你就能省去很多麻烦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**it**	**is**	**,**
我	不	知道	为什么	它	是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][moʊst] [ˈwɪmɪn] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] - [fuːd] [æd] . ,

but	**most**	**women**	**get**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**as**	**cheerful**	**as**	**a**	**breakfast**	**-**	**food**	**ad**	**.**	**,**
但	最多	女性	得到	向上	在	这	早晨	作为	快乐	作为	一个	早餐	-	食物	广告	.	,

但大多数女性早上起床都像早餐广告里那样笑容满面。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [snɔːrt][ænd; ənd] [pɔː] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [huːf] [tʌtʃ] [ðə; ði]

while	**a**	**man**	**will**	**snort**	**and**	**paw**	**for**	**trouble**	**the**	**minute**	**his**	**hoofs**	**touch**	**the**
尽管	一个	男人	将要	哼哼	和	爪子	为了	麻烦	这	分钟	他的	蹄子	触碰	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

而男人一踏上地面就会哼哼唧唧、到处惹是生非。

[ðen] , [ɪf] [juːl] [rɪˈembər] [ðæt] [ðə; ði][lɔːŋgər][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪz] [kept] [ðə; ði] [ˈbɪ.tə.ɹə˞] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] ,

Then	**,**	**if**	**you'll**	**remember**	**that**	**the**	**longer**	**the**	**last**	**word**	**is**	**kept**	**the**	**bitterer**	**it**	**gets**	**,**
然后	,	如果	你会	记住	那	这	更长	这	最后的	单词	是	保留	这	更苦涩	它	获得	,

那么，请记住，最后一个字拖得越久，就越苦涩。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] ,

and	**that**	**your**	**wife**	**is**	**bound**	**to**	**have**	**it**	**anyway**	**,**
和	那	你的	妻子	是	边界	到	有	它	反正	,

而且你妻子无论如何肯定都会有的。

[juːl] [kʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkwɔrəlz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ʃiːl] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ]

you'll	**cut**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**quarrels**	**so**	**short**	**that**	**she'll**	**never**	**find**	**out**	**just**	**how**	**much**
你会	切	这	休息	的	你的	争吵	所以	短的	那	壳	绝不	寻找	出去	只是	如何	很多

['miːnnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

meanness	**there**	**is**	**in**	**you**	**.**
卑鄙	那里	是	在	你	.

你会迅速结束你们之间的所有争吵，让她永远不会发现你内心有多么刻薄。

[biː; bi][ðə; ði]['saɪlənt]['pɑːrtnər][æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Be	**the**	**silent**	**partner**	**at**	**home**	**and**	**the**	**thinking**	**one**	**at**	**the**	**office**	**.**
是	这	沉默的	伙伴	在	家	和	这	思维	一	在	这	办公室	.

在家做个沉默的伴侣，在办公室做个思考者。

[duː][jʊr; jər] [luːs] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .

Do	your	loose	talking	in	your	sleep	.
做	你的	松动的	说	在	你的	睡觉	.

你睡觉时也会胡言乱语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [juːz]

if	you	get	a	woman	who's	really	fond	of	quarreling	there	isn't	any	special	use
如果	你	得到	一个	女士	谁是	真的	喜爱	的	争吵	那里	不是	任何	特别的	使用

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [stɪl] ,

in	keeping	still	,
在	保持	仍然	,

如果你遇到一个特别喜欢争吵的女人，保持沉默并没有什么特别的用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːl] ['hɑːlər] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [jel] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

because	she'll	holler	if	you	talk	back	and	yell	if	you	don't	.
因为	壳	抱怨	如果	你	讲话	后退	和	叫喊	如果	你	不	.

因为如果你顶嘴，她会大声呵斥；如果你不顶嘴，她会大声吼叫。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪr] -

The	best	that	you	can	do	is	to	pretend	that	you've	got	a	chronic	case	of	ear	-
这	最好的	那	你	能	做	是	到	假装	那	你已经	得到	一个	慢性的	案件	的	耳朵	-

[eɪk] ,

ache	,
疼痛	,

你最好的办法就是假装自己得了慢性耳痛。

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

and	keep	your	ears	stuffed	with	cotton	.
和	保持	你的	耳朵	填充	和	棉布	.

耳朵里塞满棉花。

[ðen] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ,

Then	,	like	as	not	,
然后	,	喜欢	作为	不是	,

然后，不出意外的话，

[ʃiːl] [bai] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

she'll	buy	you	one	of	these	things	that	you	hold	in	your	mouth	so	that	you	can
壳	买	你	一	的	这些	事物	那	你	抓住	在	你的	嘴	所以	那	你	能

[hɪr] [θruː] [jʊr; jər] [tiːθ] .

hear	through	your	teeth	.
听到	通过	你的	牙齿	.

她会给你买一个那种可以含在嘴里，用牙齿听声音的东西。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][wɪð; wɪθ] ['helən] ,

I	don't	believe	you're	going	to	draw	anything	of	that	sort	with	Helen	,
我	不	相信	你是	去	到	画	任何事物	的	那	种类	和	海伦	,

我不认为你会和海伦画出那种画。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɜːrld] ,

but	this	is	a	mighty	uncertain	world	,
但	这	是	一个	强大的	不确定	世界	,

但这是一个充满不确定性的世界。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['betɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] —

especially	when	you	get	to	betting	on	which	way	the	kitten	is	going	to	jump	—
尤其	什么时候	你	得到	到	投注	在	哪个	方式	这	小猫	是	去	到	跳	—

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ges] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæt] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk]

you	can	usually	guess	right	about	the	cat	—	and	things	don't	always	work
你	能	通常	猜测	正确的	关于	这	猫	—	和	事物	不	总是	工作

[aʊt] [æz; əz] [plænd] .

out	as	planned	.
出去	作为	计划	.

尤其是当你打赌小猫会往哪个方向跳的时候——你通常能猜对猫的走向——但事情并不总是按计划进行。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ʃʊr] [ruːl] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

While	there's	no	sure	rule	for	keeping	out	of	trouble	in	this	world	,
尽管	有	不	当然	规则	为了	保持	出去	的	麻烦	在	这	世界	,

虽然这个世界上没有绝对避免麻烦的规则，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	a	whole	set	of	them	for	getting	into	it	.
有	一个	所有的	放	的	他们	为了	获得	进入	它	.

有一整套入门指南。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ,

I	remember	a	mighty	nice	,
我	记住	一个	强大的	好的	,

我记得一个非常美好的，

['kerf(ə)l] ['mʌðər] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [wen] [slæŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

careful	mother	who	used	to	shudder	when	slang	was	used	in	her	presence	.
小心	母亲	WHO	用过的	到	不寒而栗	什么时候	俚语	曾是	用过的	在	她	在场	.

一位谨慎的母亲，过去只要有人在她面前使用俚语，她就会感到不寒而栗。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ʃiːd] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [twɪst] ['ɪntuː] ['eni] [loʊ] ,

So	she	vowed	she'd	give	her	son	a	name	that	the	boys	couldn't	twist	into	any	low	,
所以	她	发誓	棚	给	她	儿子	一个	姓名	那	这	男孩们	不能	捻	进入	任何	低的	,

所以她发誓要给儿子取一个男孩子无法曲解成任何低俗名字的名字。

['vʌlgər] [nɪk] - [neɪm] .

vulgar	nick	-	name	.
庸俗	缺口	-	姓名	.

粗俗的绰号。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ældʒənən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [noʊz] ,

She	called	him	Algernon	,	but	the	kid	had	a	pretty	big	nose	,
她	称为	他	阿尔杰农	,	但	这	孩子	有	一个	漂亮的	大的	鼻子	,

她叫他阿尔杰农，但这孩子鼻子挺大的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [leɪs] ['kɑːlər] [ænd; ənd]

and	the	first	day	he	was	sent	to	school	with	his	long	lace	collar	and
和	这	第一的	天	他	曾是	发送	到	学校	和	他的	长的	蕾丝	衣领	和

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['velvɪt] [pænts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] ['snuːti] ,

his	short	velvet	pants	the	boys	christened	him	Snooty	,
他的	短的	天鹅绒	裤子	这	男孩们	受洗	他	势利眼	,

他第一天穿着长长的蕾丝领和短天鹅绒裤子去上学，男生们就给他起了个绰号叫"势利眼"。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] .

and	now	his	parents	are	the	only	people	who	know	what	his	real	name	is	.
和	现在	他的	父母	是	这	仅有的	人们	WHO	知道	什么	他的	真实的	姓名	是	.

现在只有他的父母知道他的真名。

['æftər] [juːv] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

After	you've	been	married	a	little	while	you're	going	to	find	that	there	are	two
后	你已经	到过	已婚	一个	小的	尽管	你是	去	到	寻找	那	那里	是	二

[kaɪndz][ʌv; əv] ['hæpinəs] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] — [hoʊm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

kinds	of	happiness	you	can	have	—	home	happiness	and	fashionable
种类	的	幸福	你	能	有	—	家	幸福	和	时髦

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

结婚一段时间后，你会发现幸福有两种——家庭幸福和时尚幸福。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ][lɑːt]

With	the	first	kind	you	get	a	lot	of	children	and	with	the	second	a	lot
和	这	第一的	种类	你	得到	一个	很多	的	孩子们	和	和	这	第二	一个	很多

[ʌv; əv][dɔːgz] .

of	dogs	.
的	狗	.

第一种类型会生很多孩子，第二种类型会生很多狗。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːgz][maɪnd] ['betər] [ænd; ənd] [siːm] [mɔːr] [ə'fekʃənət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɪs] [juː; jʊ]

While	the	dogs	mind	better	and	seem	more	affectionate	,	because	they	kiss	you
尽管	这	狗	头脑	更好的	和	似乎	更多的	亲热	,	因为	他们	吻	你

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [feɪs] ,

with	their	whole	face	,
和	他们的	所有的	脸	,

虽然狗狗们比较听话，也似乎更亲人，因为它们会用整张脸亲吻你，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

I've	always	preferred	to	associate	with	children	.
我已经	总是	首选	到	联系	和	孩子们	.

我一直更喜欢和孩子们在一起。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

Then	,	for	the	first	kind	of	happiness	you	keep	house	for	yourself	,
然后	,	为了	这	第一的	种类	的	幸福	你	保持	房子	为了	你自己	,

然后，对于第一种幸福而言，就是独自操持家务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] .

and	for	the	second	you	keep	house	for	the	neighbors	.
和	为了	这	第二	你	保持	房子	为了	这	邻居	.

第二年，你得帮邻居照看房子。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hoʊm] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] ['sæləri] ,

You	can	buy	a	lot	of	home	happiness	with	a	mighty	small	salary	,
你	能	买	一个	很多	的	家	幸福	和	一个	强大的	小的	薪水	,

即使收入不高，也能买到很多居家幸福。

[bʌt; bət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hæpinəs] ['ɔːlweɪz] [kɔːsts][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] .

but	fashionable	happiness	always	costs	just	a	little	more	than	you're	making	.
但	时髦	幸福	总是	成本	只是	一个	小的	更多的	比	你是	制作	.

但追求时尚的幸福总是要比你赚的钱多花一点。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [daʊn] [ɪk'spensɪz] [wen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] — [ðæt] [ɪz] ,

You	can't	keep	down	expenses	when	you've	got	to	keep	up	appearances	—	that	is	,
你	不能	保持	向下	开支	什么时候	你已经	得到	到	保持	向上	外貌	—	那	是	,

当你需要维持体面时，就无法控制开支——也就是说，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] .

the	appearance	of	being	something	that	you	ain't	.
这	外貌	的	存在	某物	那	你	不是	.

装作自己不是的样子。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] — [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] ,

You're	in	the	fix	of	a	dog	chasing	his	tail	—	you	can't	make	ends	meet	,
你是	在	这	使固定	的	一个	狗	追逐	他的	尾巴	—	你	不能	制作	结束	见面	,

你现在就像狗追着自己的尾巴一样，进退两难——你根本无法维持生计。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['ɪtl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][jʊr; jər] [nek] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni]

and	if	you	do	it'll	give	you	such	a	crick	in	your	neck	that	you	won't	get	any
和	如果	你	做	它将	给	你	这样的	一个	板球	在	你的	脖子	那	你	惯于	得到	任何

['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɪm'næstɪks] .

real	satisfaction	out	of	your	gymnastics	.
真实的	满意	出去	的	你的	体操	.

如果你这样做，你的脖子就会酸痛到无法从体操中获得任何真正的满足感。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [rʌmp] - [steɪk] ['beɪsɪs] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] ,

You've	got	to	live	on	a	rump	-	steak	basis	when	you're	alone	,
你已经	得到	到	居住	在	一个	臀部	-	牛排	基础	什么时候	你是	独自的	,

独居的时候，你只能靠一块牛排度日了。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][kweɪl] - [ɑːn] - [toʊst] ['beɪsɪs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

so	that	you	can	appear	to	be	on	a	quail	-	on	-	toast	basis	when	you	have
所以	那	你	能	出现	到	是	在	一个	鹌鹑	-	在	-	吐司	基础	什么时候	你	有

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

这样，当有客人来访时，你就可以显得自己过着悠闲自在的生活。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər][kweɪl][ænd; ənd] ['betɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [koʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [bɜːrdz] ,

And	while	they're	eating	your	quail	and	betting	that	they're	cold	-	storage	birds	,
和	尽管	它们是	吃	你的	鹌鹑	和	投注	那	它们是	寒冷的	-	贮存	鸟类	,

当他们吃着你的鹌鹑，并打赌这些鹌鹑是冷藏保存的禽鸟时，

[ðeɪl] [biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [toʊld][ðer; ðər] [kʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd]

they'll	be	whispering	to	each	other	that	the	butcher	told	their	cook	that	you	lived
他们会	是	耳语	到	每个	其他	那	这	屠夫	讲述	他们的	厨师	那	你	居住地

[ɔːl] [læst] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ] [suːp] - [boʊn] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['hæmbɜːrgər] [steɪk] .

all	last	week	on	a	soup	-	bone	and	two	pounds	of	Hamburger	steak	.
全部	最后的	星期	在	一个	汤	-	骨	和	二	磅	的	汉堡包	牛排	.

他们会窃窃私语，说屠夫告诉他们的厨师，你上周只靠一根汤骨和两磅汉堡牛排过活。

[jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst][hɔːg][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ræpər] ,

Your	wife	must	hog	it	around	the	house	in	an	old	wrapper	,
你的	妻子	必须	猪	它	大约	这	房子	在	一个	老的	包装纸	,

你老婆肯定把它用旧包装纸包着在家里到处乱吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dresɪz] [ðæt] [kʌm] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]

because	she's	got	to	have	two	or	three	of	those	dresses	that	come	high	on	the
因为	她是	得到	到	有	二	或者	三	的	那些	连衣裙	那	来	高的	在	这

[bɪlz] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

bills	and	low	on	the	shoulders	,
账单	和	低的	在	这	肩膀	,

因为她必须要有两三件那种裙摆高耸、露肩的裙子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [werz] - [ɪm] [ðə; ði] ['nebəz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)]

and	when	she	wears	'	em	the	neighbors	are	going	to	wonder	how	much	you're
和	什么时候	她	穿着	-	呃	这	邻居	是	去	到	想知道	如何	很多	你是

[ʃɔːrt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnts] .

short	in	your	accounts	.
短的	在	你的	账户	.

当她穿上它们时，邻居们会好奇你的账户里到底缺了多少钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [bɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['meθədɪst] [ænd; ənd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['hɔlərɪŋ]

And	if	you've	been	raised	a	shouting	Methodist	and	been	used	to	hollering
和	如果	你已经	到过	提高	一个	喊叫	卫理公会	和	到过	用过的	到	大声喊叫

[jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrti] ['glɔːri] !

your	satisfaction	in	a	good	hearty	Glory	!
你的	满意	在	一个	好的	爽朗	荣耀	!

如果你从小就信奉卫理公会，习惯于大声欢呼赞美上帝，那么你就会明白我的意思了！

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌhælɪ'luːjə] !

or	a	Hallelujah	!
或者	一个	哈利路亚	!

或者说一声“哈利路亚！”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [raɪt]

you've	got	to	quit	it	and	go	to	one	of	those	churches	where	the	right
你已经	得到	到	辞职	它	和	去	到	一	的	那些	教堂	在哪里	这	正确的

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

answer	to	the	question	,
回答	到	这	问题	,

你得放弃现在的生活，去那些能给出正确答案的教堂。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [end][ʌv; əv][mæn] ? " [ɪz] " ['dɪvɪdend] ,

"	What	is	the	chief	end	of	man	?	"	is	"	Dividend	,
"	什么	是	这	首席	结尾	的	男人	?	"	是	"	股利	,

“人生的首要目的是什么？”是“股息”。

" [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [sɪk] [ðə; ðɪ]['sekstən][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ]

"	and	where	they	think	you're	throwing	a	fit	and	sick	the	sexton	on	to	you
"	和	在哪里	他们	思考	你是	投掷	一个	合身	和	生病的	这	教堂司事	在	到	你

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [wuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [gets] [tuː; tə]

if	you	forget	yourself	and	whoop	it	up	a	little	when	your	religion	gets	to
如果	你	忘记	你自己	和	哇哦	它	向上	一个	小的	什么时候	你的	宗教	获得	到

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

“如果你忘了分寸，在宗教仪式开始发挥作用时稍微欢呼一下，他们就会认为你在耍脾气，并把教堂执事派来惩罚你。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

Then	,	if	you	do	have	any	children	,
然后	,	如果	你	做	有	任何	孩子们	,

然后，如果你有孩子的话，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['pʌblɪk] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

you	can't	send	them	to	a	plain	public	school	to	learn	reading	,	writing	,	and
你	不能	发送	他们	到	一个	清楚的	民众	学校	到	学习	阅读	,	写作	,	和

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

你不能把他们送到普通的公立学校去学习阅读、写作和算术。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['praɪvət] [wʌn][tuː; tə] [lɜːrn] [hɔːg] - ['lætn] ,

because	they've	got	to	go	to	a	fashionable	private	one	to	learn	hog	-	Latin	,
因为	他们有	得到	到	去	到	一个	时髦	私人的	一	到	学习	猪	-	拉丁	,

[hɔːg] - [wɑːʃ] ,

hog	-	wash	,
猪	-	洗	,

因为他们必须去一所时髦的私立学校学习胡说八道的拉丁语和废话。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['nebəz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

and	how	much	the	neighbors	are	worth	.
和	如何	很多	这	邻居	是	值得	.

以及邻居的身价。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɪdz] ,

Of	course	,	the	rich	children	are	going	to	say	that	they're	pushing	little	kids	,
的	课程	,	这	富有的	孩子们	是	去	到	说	那	它们是	推动	小的	孩子们	,

当然，富家子弟会说他们是在欺负小孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [bʌt] [raɪt] [ɪn]

but	they've	got	to	learn	to	push	and	to	shove	and	to	butt	right	in
但	他们有	得到	到	学习	到	推	和	到	推	和	到	屁股	正确的	在

[wer] [ðeə(r)] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][æŋ'gɔrər] ['bɪli] - [goʊts] .

where	they're	not	wanted	if	they	intend	to	herd	with	the	real	angora	billy	-	goats	.
在哪里	它们是	不是	通缉	如果	他们	打算	到	一群	和	这	真实的	安哥拉兔	比利	-	山羊	.

但是，如果他们想和真正的安哥拉山羊一起放牧，就必须学会推搡、挤进不欢迎他们的地方。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [loʊ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They've	got	to	learn	how	to	bow	low	to	every	one	in	front	of	them
他们有	得到	到	学习	如何	到	弓	低的	到	每一个	一	在	正面	的	他们

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [æt; ət] ['evri] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	to	kick	out	at	every	one	behind	them	.
和	到	踢	出去	在	每一个	一	在后面	他们	.

他们必须学会向面前的每个人深深鞠躬，向身后的每个人猛踢。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] - [jɪr] [kɔːrs] [ɪn] ['snʌbɪŋ] [bɪ'fɔːr]

It's	been	my	experience	that	it	takes	a	good	four	-	year	course	in	snubbing	before
它是	到过	我的	经验	那	它	需要	一个	好的	四	-	年	课程	在	冷落	前

[juː; jʊ][kæn; kən]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [snɑːb] .

you	can	graduate	a	first	-	class	snob	.
你	能	毕业	一个	第一的	-	班级	势利眼	.

根据我的经验，要成为一个一流的势利眼，需要经过四年的刻薄待人的训练。

[ðen] , [wen] [juːv] [swet] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,

Then	,	when	you've	sweat	along	at	it	for	a	dozen	years	or	so	,
然后	,	什么时候	你已经	汗	沿着	在	它	为了	一个	打	年	或者	所以	,

然后，当你为此挥汗如雨十几年之后，

[juːl] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪrənsəz] ['hævnt] [di'siːvd]

you'll	wake	up	some	morning	and	discover	that	your	appearances	haven't	deceived
你会	唤醒	向上	一些	早晨	和	发现	那	你的	外貌	还没有	受骗

['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] .

any	one	but	yourself	.
任何	一	但	你自己	.

某个早晨醒来，你会发现你的外表并没有欺骗任何人，除了你自己。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [ðæt] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [pʊts][ɑːn][ə; eɪ]['fænsi] [vest]

A	man	who	tries	that	game	is	a	good	deal	like	the	fellow	who	puts	on	a	fancy	vest
一个	男人	WHO	尝试	那	游戏	是	一个	好的	交易	喜欢	这	同伴	WHO	放置	在	一个	想要	背心

['oʊvər][ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃɜːrt] — ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [eg] - [spɑːts]

over	a	dirty	shirt	—	he's	the	only	person	in	the	world	who	can't	see	the	egg	-	spots
超过	一个	肮脏的	衬衫	—	他是	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	不能	看	这	蛋	-	地点

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

under	his	chin	.
在下面	他的	下巴	.

玩这种游戏的人就像在脏衬衫外面套一件花哨的背心一样——他是世界上唯一一个看不到自己下巴上蛋黄斑点的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls]

Of	course	,	there	isn't	any	real	danger	of	your	family's	wearing	a	false
的	课程	,	那里	不是	任何	真实的	危险	的	你的	家庭的	穿着	一个	错误的

[frʌnt] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] ,

front	while	I'm	alive	,
正面	尽管	我是	活	,

当然，只要我还活着，你们家就不可能真的戴着虚伪的面具。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] ['hɛlɪnz] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]

because	I	believe	Helen's	got	too	much	sense	to	stand	for	anything	of	the	sort
因为	我	相信	海伦的	得到	也	很多	感觉	到	站立	为了	任何事物	的	这	种类

;
;
;

因为我相信海伦很有理智，不会容忍这种事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

but	if	she	should	,
但	如果	她	应该	,

但如果她应该这样做的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði]['riːəl]

you	can	expect	the	old	man	around	with	his	megaphone	to	whisper	the	real
你	能	预计	这	老的	男人	大约	和	他的	扩音器	到	耳语	这	真实的

['fɪgjərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nebəz] .

figures	to	your	neighbors	.
数据	到	你的	邻居	.

你可能会看到那个拿着扩音器的老人悄悄地把真实数字告诉你的邻居们。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪk] — [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

I	don't	care	how	much	or	how	little	money	you	make	—	I	want	you	to	understand
我	不	关心	如何	很多	或者	如何	小的	钱	你	制作	—	我	想	你	到	理解

[ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,

that	there's	only	one	place	in	the	world	where	you	can	live	a	happy	life	,
那	有	仅有的	一	地方	在	这	世界	在哪里	你	能	居住	一个	快乐的	生活	,

我不在乎你挣多少钱——我只想让你明白，世界上只有一个地方能让你过上幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] .

and	that's	inside	your	income	.
和	那就是	里面	你的	收入	.

这都包含在你的收入里。

[ə; eɪ]['fæməli] [ðæts] ['lɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [miːnz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæts] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ,

A	family	that's	living	beyond	its	means	is	simply	a	business	that's	losing	money	,
一个	家庭	那就是	活的	超过	它是	方法	是	简单地	一个	商业	那就是	输	钱	,

一个家庭入不敷出，就好比一家企业在赔钱。

[ænd; ənd] [its] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [smæʃ] .

and	it's	bound	to	go	to	smash	.
和	它是	边界	到	去	到	粉碎	.

它注定要摔得粉碎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

And	to	keep	a	safe	distance	ahead	of	the	sheriff	you've	got	to	make	your
和	到	保持	一个	安全的	距离	前方	的	这	警长	你已经	得到	到	制作	你的

[waɪf] [help] .

wife	help	.
妻子	帮助	.

为了与警长保持安全距离，你得让你的妻子帮忙。

[mɔːr] [men] [goʊ] [broʊk] [θruː] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

More	men	go	broke	through	bad	management	at	home	than	at	the	office	.
更多的	男人	去	打破	通过	坏的	管理	在	家	比	在	这	办公室	.

因家庭管理不善而破产的男性比因工作管理不善而破产的男性更多。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['oʊnli][wʌn]

And	I	might	add	that	a	lot	of	men	who	are	used	to	getting	only	one
和	我	可能	添加	那	一个	很多	的	男人	WHO	是	用过的	到	获得	仅有的	一

['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [daʊn] - [taʊn] ,

dollar's	worth	of	food	for	a	five	-	dollar	bill	down	-	town	,
美元	值得	的	食物	为了	一个	五	-	美元	账单	向下	-	镇	,

我还要补充一点，很多习惯于在市中心用五美元只能买到价值一美元的食物的男人们，

[ɪk'spekt][ðer; ðər] [waɪvz] [tuː; tə][get] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - ['dɑːlər] [bɪl]

expect	their	wives	to	get	five	dollars	'	worth	of	food	for	a	one	-	dollar	bill
预计	他们的	妻子们	到	得到	五	美元	-	值得	的	食物	为了	一个	一	-	美元	账单

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri] ,

at	the	corner	grocery	,
在	这	角落	杂货店	,

他们希望自己的妻子能在街角杂货店用一美元买到价值五美元的食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['iəriŋz] .

and	to	save	the	change	toward	a	pair	of	diamond	earrings	.
和	到	节省	这	改变	朝向	一个	一对	的	钻石	耳环	.

并把零钱攒起来，准备买一副钻石耳环。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [wʊd] [plænt][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ænd; ənd] [kɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [keɪs]

These	fellows	would	plant	a	tin	can	and	kick	because	they	didn't	get	a	case
这些	伙伴们	会	植物	一个	锡	能	和	踢	因为	他们	没有	得到	一个	案件

[ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] .

of	tomatoes	.
的	西红柿	.

这些家伙会埋个罐头盒，然后踢它，因为他们没买到一箱西红柿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [pʊt][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['sæləriz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Of	course	,	some	women	put	their	husband's	salaries	on	their	backs	instead	of
的	课程	,	一些	女性	放	他们的	丈夫的	薪资	在	他们的	背部	反而	的

[hɪz; ɪz][rɪbz] ;

his	ribs	;
他的	肋骨	;

当然，有些女人把丈夫的工资扛在自己背上，而不是扛在丈夫的肋骨上；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [men] [huː] [bɜːrn][ʌp][ðer; ðər] [waɪvz] - [nuː] ['siːlskɪn] [sæk]

but	there	are	a	heap	more	men	who	burn	up	their	wives	'	new	sealskin	sacques
但	那里	是	一个	堆	更多的	男人	WHO	烧伤	向上	他们的	妻子们	-	新的	海豹皮	sacques

[ɪn] [tuː] - [bɪt][sɪ'gɑːrz] .

in	two	-	bit	cigars	.
在	二	-	少量	雪茄	.

但还有更多男人会用廉价雪茄烧掉妻子新买的海豹皮睡袋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd]

Because	a	man's	a	good	provider	it	doesn't	always	mean	that	he's	a	good
因为	一个	男人的	一个	好的	提供商	它	不	总是	意思是	那	他是	一个	好的

['hʌzbənd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ][hɔːg] .

husband	—	it	may	mean	that	he's	a	hog	.
丈夫	—	它	可能	意思是	那	他是	一个	猪	.

一个男人能养家糊口并不总是意味着他是个好丈夫——这可能意味着他是个贪婪的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kʌs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['betɪŋ]

And	when	there's	a	cuss	in	the	family	and	it	comes	down	to	betting
和	什么时候	有	一个	坏话	在	这	家庭	和	它	来	向下	到	投注

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当家里有人说脏话，最后不得不打赌的时候，

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði][mæn]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [maɪ] ['mʌni] .

on	general	principles	the	man	always	carries	my	money	.
在	一般的	原则	这	男人	总是	携带	我的	钱	.

一般来说，这个人总是帮我保管钱。

[aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	make	mistakes	at	it	,
我	制作	错误	在	它	,

我在这方面也会犯错，

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪnɪŋ] ['sɪstəm] [aɪv] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [geɪmz] [ʌv; əv]

but	it's	the	only	winning	system	I've	ever	been	able	to	discover	in	games	of
但	它是	这	仅有的	获胜	系统	我已经	曾经	到过	有能力的	到	发现	在	游戏	的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

但这是我在机会游戏中发现的唯一一种必胜系统。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][end][ðə; ði] ['wedɪŋ] [trɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

You	want	to	end	the	wedding	trip	with	a	business	meeting	and	talk	to
你	想	到	结尾	这	婚礼	旅行	和	一个	商业	会议	和	讲话	到

[jʊr; jər] [waɪf] [kwaɪt] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juːd] ['teɪkən]['ɪntuː]

your	wife	quite	as	frankly	as	you	would	to	a	man	whom	you'd	taken	into
你的	妻子	相当	作为	坦率地说	作为	你	会	到	一个	男人	谁	你会	已采取	进入

['pɑːrtnərʃɪp] .

partnership	.
合伙	.

你想以一次商务会议结束蜜月旅行，并像对待一位与你合伙的男士一样坦诚地与妻子交谈。

[tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər]['sæləri][ɪz][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] — [soʊ] [mʌtʃ]

Tell	her	just	what	your	salary	is	and	then	lay	it	out	between	you	—	so	much
告诉	她	只是	什么	你的	薪水	是	和	然后	躺	它	出去	之间	你	—	所以	很多

[fɔːr; fər][dʒɔɪnt] [ɪk'spensɪz] ,

for	joint	expenses	,
为了	联合的	开支	,

直接告诉她你的薪水是多少，然后你们俩自己分摊——共同承担所有开销什么的就别想了。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] , [soʊ] [mʌtʃ]

the	house	and	the	housekeeping	,	so	much	for	her	expenses	,	so	much
这	房子	和	这	家政	,	所以	很多	为了	她	开支	,	所以	很多

[fɔːr; fər] [jɔːrz] ,

for	yours	,
为了	你的	,

房子和家务费用，她的开销就这些，你的开销就这些。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

and	so	much	to	be	saved	.
和	所以	很多	到	是	已保存	.

还有那么多东西需要拯救。

[ðæt] [læst][ɪz][ðə; ði][wʌn]['aɪtəm][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] .

That	last	is	the	one	item	on	which	you	can't	afford	to	economize	.
那	最后的	是	这	一	物品	在	哪个	你	不能	买得起	到	节约	.

最后一样东西绝对不能省钱。

[its] [ðə; ði]['sɜːrplʌs][ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd]['prɑːfɪts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

It's	the	surplus	and	undivided	profits	account	of	your	business	,
它是	这	剩余	和	未分割的	利润	帐户	的	你的	商业	,

这是您企业的盈余和未分配利润账户。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ə'kjuːmjuleits] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]

and	until	the	concern	accumulates	a	big	one	it	isn't	safe	to	move	into
和	直到	这	忧虑	积累	一个	大的	一	它	不是	安全的	到	移动	进入

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɑːn] ['iːzi] [striːt] .

offices	on	Easy	Street	.
办公室	在	简单的	街道	.

只有当担忧累积到相当大的程度时，搬进位于伊兹街的办公室才安全。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fuːl] ['fɑːðəz] ['oʊnli] [gɪv] [ðer; ðər] [fuːl] ['dɔtɜ-z] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['spendɪŋ]

A	lot	of	fool	fathers	only	give	their	fool	daughters	a	liberal	education	in	spending
一个	很多	的	傻子	父亲们	仅有的	给	他们的	傻子	女儿们	一个	自由主义	教育	在	开支

,

,

,

很多愚蠢的父亲只会给他们愚蠢的女儿提供消费方面的自由教育。

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] [hɑːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [ə'baʊt] ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	it's	pretty	hard	to	teach	those	women	the	real	facts	about	earning	and
和	它是	漂亮的	难的	到	教	那些	女性	这	真实的	事实	关于	收入	和

['seɪvɪŋ] ,

saving	,
保存	,

很难教会这些女性关于赚钱和储蓄的真实情况。

[bʌt; bət] [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fuːl] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	it's	got	to	be	done	unless	you	want	to	be	the	fool	husband	of	a
但	它是	得到	到	是	完毕	除非	你	想	到	是	这	傻子	丈夫	的	一个

[fuːl] [waɪf] .

fool	wife	.
傻子	妻子	.

但除非你想成为一个愚蠢妻子的愚蠢丈夫，否则就必须这样做。

[ðiːz] ['gɜːlz] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [men] [get] ['mʌni] [baɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld]

These	girls	have	an	idea	that	men	get	money	by	going	to	a	benevolent	old
这些	女孩们	有	一个	主意	那	男人	得到	钱	经过	去	到	一个	仁慈	老的

['pɑːrti] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bræs] [baːz] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

party	behind	some	brass	bars	and	shoving	a	check	at	him	and	telling
派对	在后面	一些	黄铜	酒吧	和	推搡	一个	查看	在	他	和	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['fɪftɪz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] .

him	that	they	want	it	in	fifties	and	hundreds	.
他	那	他们	想	它	在	五十年代	和	数百	.

这些女孩认为，男人可以通过去参加一个慈善老聚会，躲在铜栏杆后面，把支票塞给一个和蔼的老头，告诉他她们要五十美元或一百美元的钞票来获得钱财。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊm] [jʊr; jər] ['sæləri] [ɪn] ['æktʃuəl] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

You	should	take	home	your	salary	in	actual	money	for	a	while	,
你	应该	拿	家	你的	薪水	在	实际的	钱	为了	一个	尽管	,

你应该暂时把工资以现金形式领回家。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [its] [ɔːl] [juː; jʊ] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['swetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ]

and	explain	that	it's	all	you	got	for	sweating	like	a	dog	for	ten	hours	a	day
和	解释	那	它是	全部	你	得到	为了	出汗	喜欢	一个	狗	为了	十	小时	一个	天

,

,

,

然后解释说，这是你每天像狗一样汗流浃背十个小时的成果。

[θruː] [sɪks] [lɔːŋ] [deɪz] ,

through	six	long	days	,
通过	六	长的	天	,

历经六天漫长时光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

and	that	the	cashier	handed	it	out	with	an	expression	as	if	you	were
和	那	这	出纳员	递交	它	出去	和	一个	表达	作为	如果	你	是

['rɔbiŋ] [ðə; ði] [kæʃ] - [drɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

robbing	the	cash	-	drawer	of	an	orphan	asylum	.
抢劫	这	现金	-	抽屉	的	一个	孤儿	庇护所	.

收银员递给你钱时的表情，就好像你在抢劫孤儿院的收银机一样。

[meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd]

Make	her	understand
制作	她	理解

让她明白

[ðæt] [waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gets] , [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [tʃek] ,

that	while	those	that	have	gets	,	when	they	present	a	check	,
那	尽管	那些	那	有	获得	,	什么时候	他们	展示	一个	查看	,

而那些有钱人，当他们出示支票时，

[ðoʊz] [ðæt] ['hævnt] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] .

those	that	haven't	gets	it	in	the	neck	.
那些	那	还没有	获得	它	在	这	脖子	.

那些没有被击中的人的脖子就会挨打。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [oʊld] ['pɑːrti] [ɪz] ['oʊnli] [ɑːn] ['duːti] [wen] ['pɑːˌpɑːz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [ə; eɪ]

Explain	that	the	benevolent	old	party	is	only	on	duty	when	papa's	daughter	has	a
解释	那	这	仁慈	老的	派对	是	仅有的	在	责任	什么时候	爸爸的	女儿	有	一个

['pɑːpə] [ðæt] ['brædˌstriːt] [reɪts] [ˌeɪ 'eɪ] ,

papa	that	Bradstreet	rates	AA	,
爸爸	那	布拉德斯特里特	利率	AA	,

解释说，这位仁慈的老太太只有在爸爸的女儿的爸爸是布拉德斯特里特评级为AA级的那种爸爸时才会出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['pɑːˌpɑːz] ['dɔtɝz] ['hʌzbənd] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	that	when	papa's	daughter's	husband	presents	a	five	-	dollar	check	with	a
和	那	什么时候	爸爸的	女儿的	丈夫	礼物	一个	五	-	美元	查看	和	一个

[ten] - [sent] ['oʊvərdræft] ,

ten	-	cent	overdraft	,
十	-	中心	透支	,

当爸爸女儿的丈夫拿出一张五美元的支票，却透支了十分钱时，

['hiːz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] [oʊld] [bruːt] [huː] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baʊnsər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm]

he's	received	by	a	low	-	browed	old	brute	who	calls	for	the	bouncer	to	put	him
他是	已收到	经过	一个	低的	-	眉毛	老的	蛮力	WHO	呼叫	为了	这	保镖	到	放	他

[aʊt] .

out	.
出去	.

他遇到的是一个粗鄙无耻的老家伙，那家伙叫保镖把他赶出去。

[tel] [hɜːr; hər] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['groʊsər] ,

Tell	her	right	at	the	start	the	worst	about	the	butcher	,	and	the	grocer	,
告诉	她	正确的	在	这	开始	这	最差	关于	这	屠夫	,	和	这	杂货商	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsˌmæn] ,

and	the	iceman	,
和	这	冰人	,

一开始就把肉铺老板、杂货店老板和送冰人的坏事都告诉她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlkmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌmər] ,

and	the	milkman	,	and	the	plumber	,
和	这	送奶工	,	和	这	水管工	,

还有送奶工和水管工，

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - ['mi:tər] — [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə]

and	the	gas	-	meter	—	that	they	want	their	money	and	that	it	has	to
和	这	气体	-	仪表	—	那	他们	想	他们的	钱	和	那	它	有	到

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .

come	out	of	that	little	roll	of	bills	.
来	出去	的	那	小的	卷	的	账单	.

还有燃气表——他们要收钱，而且钱必须从那卷小钞里拿出来。

[ðen] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

Then	give	her	enough	to	pay	them	,
然后	给	她	足够的	到	支付	他们	,

然后给她足够的钱去付钱给他们。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][græb][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] .

even	if	you	have	to	grab	for	your	lunch	from	a	high	stool	.
甚至	如果	你	有	到	抓住	为了	你的	午餐	从	一个	高的	凳子	.

即使你得从高脚凳上拿午餐。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [æn; ən][oʊld][dʒu:] [hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ka:vd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]

I	used	to	know	an	old	Jew	who	said	that	the	man	who	carved	was	always	a
我	用过的	到	知道	一个	老的	犹	WHO	说	那	这	男人	WHO	雕刻	曾是	总是	一个

[fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ][hɔ:g] ,

fool	or	a	hog	,
傻子	或者	一个	猪	,

我以前认识一位犹太老先生，他说，雕刻的人要么是傻瓜，要么是猪。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [jʊr; jər] ['sæləri] [ɑ:n] ['i:ðər] ['beɪsɪs] .

but	you've	got	to	learn	not	to	divide	your	salary	on	either	basis	.
但	你已经	得到	到	学习	不是	到	划分	你的	薪水	在	任何一个	基础	.

但你必须学会不要按这两种方式分配你的薪水。

[meɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [peɪ] [kæʃ] .

Make	your	wife	pay	cash	.
制作	你的	妻子	支付	现金	.

让你老婆付现金。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] ['ri:əli] [ˌʌndə'stændz] ['mʌni] [tɪl] [ʃi:z] [dʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

A	woman	never	really	understands	money	till	she's	done	that	for	a	while	.
一个	女士	绝不	真的	明白	钱	直到	她是	完毕	那	为了	一个	尽管	.

女人只有真正拥有金钱之后，才能真正理解金钱的意义。

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['rerli] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['fu:lɪʃ] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] — [ðeɪ]

I've	noticed	that	people	rarely	pay	down	the	money	for	foolish	purchases	—	they
我已经	注意到	那	人们	很少	支付	向下	这	钱	为了	愚蠢	购买	—	他们

[tʃɑ:rdʒ] [ðem; ðəm] .

charge	them	.
收费	他们	.

我注意到人们很少会为愚蠢的购物行为付钱——他们会赊账。

[ænd; ənd] [its] ['maɪti] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪk'strævəgənt] [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

And	it's	mighty	seldom	that	a	woman's	extravagant	unless	she	or	her	husband
和	它是	强大的	很少	那	一个	女性的	靡	除非	她	或者	她	丈夫

[peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] [baɪ] [tʃek] .

pays	the	bills	by	check	.
支付	这	账单	经过	查看	.

而且，除非女人或她的丈夫用支票支付账单，否则女人很少会铺张浪费。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ækʧuəl]['li:g(ə)l] ['tendər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] [ki:ps]

There's	something	about	counting	out	the	actual	legal	tender	on	the	spot	that	keeps
有	某物	关于	计数	出去	这	实际的	合法的	投标	在	这	点	那	保持

[ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪʧ] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .

a	woman	from	really	wanting	a	lot	of	things	which	she	thinks	she	wants	.
一个	女士	从	真的	想要	一个	很多	的	事物	哪个	她	思考	她	想要	.

当场数出实际的法定货币，似乎能让女人不再真正想要很多她以为自己想要的东西。

[wen] [aɪ] ['mærid] [jʊr; jər][mɑ:] ,

When	I	married	your	ma	,
什么时候	我	已婚	你的	玛	,

当我娶了你妈妈的时候，

[jʊr; jər] ['grænpɑ:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['nɪgər] ['bɪzi] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

your	grandpa	was	keeping	eighteen	niggers	busy	seeing	that	the	family	did	nothing	.
你的	爷爷	曾是	保持	十八	黑鬼	忙碌的	看到	那	这	家庭	做过	没有什么	.

你爷爷让十八个黑鬼忙着干活，因为家里人什么事都没做。

[ʃi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪʧ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,

She'd	had	a	liberal	education	,	which	,	so	far	as	I've	been	able	to	find	out	,
棚	有	一个	自由主义	教育	,	哪个	,	所以	远的	作为	我已经	到过	有能力的	到	寻找	出去	,

她接受过博雅教育，就我目前所了解的情况来看，

[mi:nz] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] —

means	teaching	a	woman	everything	except	the	real	business	that	she's	going	into	—
方法	教学	一个	女士	一切	除了	这	真实的	商业	那	她是	去	进入	—

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] .

that	is	,	if	she	marries	.
那	是	,	如果	她	结婚	.

这意味着要教给一个女人除她将要从事的真正事业之外的一切——也就是说，如果她结婚的话。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər][mɑ:] [s'wɒpt] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['nɪgər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

But	when	your	ma	swapped	the	big	house	and	the	eighteen	niggers	for	me
但	什么时候	你的	玛	交换	这	大的	房子	和	这	十八	黑鬼	为了	我

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['mæmi] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] ,

and	an	old	mammy	to	do	the	rough	work	,
和	一个	老的	妈咪	到	做	这	粗糙的	工作	,

但是，当你的妈妈用那栋大房子和十八个黑奴换来我和一个老妈子干重活时，

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ɪn] - [bed] ,

she	left	the	breakfast	-	in	-	bed	,
她	左边	这	早餐	-	在	-	床	,

她放弃了床上早餐。

[faɪn] - ['leɪdi] ['bɪznəs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [raɪt] [ɪn][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

fine	-	lady	business	behind	her	and	started	right	in	to	get	the	rest	of	the
美好的	-	女士	商业	在后面	她	和	开始	正确的	在	到	得到	这	休息	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

education	that	belonged	to	her	.
教育	那	属于	到	她	.

她抛下那些琐碎的事务，立刻开始接受她本应完成的剩余教育。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [dʒɑ:b] , [tu:] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] ['ɛndz] [mi:t] ,

She	did	a	mighty	good	job	,	too	,	all	except	making	ends	meet	,
她	做过	一个	强大的	好的	工作	,	也	,	全部	除了	制作	结束	见面	,

她做得非常出色，除了入不敷出之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪˈlæstɪk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] — [sɔːrt] [ʌv; əv] [snæpt] [bæk]

and	they	were	too	elastic	for	her	at	first	—	sort	of	snapped	back
和	他们	是	也	松紧带	为了	她	在	第一的	—	种类	的	啪啪	后退

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈdefɪsɪt] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

and	left	a	deficit	just	when	she	thought	she	had	them	together	.
和	左边	一个	赤字	只是	什么时候	她	想法	她	有	他们	一起	.

起初，它们对她来说弹性太大了——就在她以为已经掌握了诀窍的时候，它们又会反弹回来，留下缺口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	was	mighty	sorry	about	it	,
她	曾是	强大的	对不起	关于	它	,

她对此深感懊悔。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [ɪkˈsept] [ˈæskɪŋ] [ˈpɑːpə] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː]

but	she'd	never	heard	of	any	way	of	getting	money	except	asking	papa	for	it
但	棚	绝不	听到	的	任何	方式	的	获得	钱	除了	问	爸爸	为了	它

,

,

,

但她从来没听说过除了问爸爸要钱之外还有什么其他办法弄到钱。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [æskt] [ˈpɑːpə] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈeni] ,

and	she'd	sort	of	supposed	that	every	one	asked	papa	when	they	wanted	any	,
和	棚	种类	的	据称	那	每一个	一	问	爸爸	什么时候	他们	通缉	任何	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她一直以为每个人想吃东西的时候都会问爸爸，而且

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [æsk] [ˈpɑːpə] ?

why	didn't	I	ask	papa	?
为什么	没有	我	问	爸爸	?

我为什么不问爸爸呢?

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [æsk] [maɪ] [ˈpɑːpə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] ,

I	finally	made	her	see	that	I	couldn't	ask	my	papa	,	because	I	hadn't	any	,
我	最后	制成	她	看	那	我	不能	问	我的	爸爸	,	因为	我	之前没有	任何	,

我终于让她明白我不能问我爸爸，因为我没有爸爸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [æsk] [hɜːrz] ,

and	that	I	couldn't	ask	hers	,
和	那	我	不能	问	她的	,

而我却无法问她这个问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [æz; əz] [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

because	it	was	against	the	rules	of	the	game	as	I	played	it	,
因为	它	曾是	反对	这	规则	的	这	游戏	作为	我	玩	它	,

因为这违反了我所玩的游戏规则。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈriːəl] [ˈles(ə)n] [ɪn] [haɪ] [ˈfaɪnæns] [ænd; ənd] [loʊ]

and	that	was	her	first	real	lesson	in	high	finance	and	low
和	那	曾是	她	第一的	真实的	课	在	高的	金融	和	低的

[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .

finances	.
财政	.

那是她第一次真正体会到高额金融和低额金融的意义。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	gave	her	the	second	when	she	came	to	me	about	the	twentieth	of	the
我	给予	她	这	第二	什么时候	她	来了	到	我	关于	这	第二十	的	这

[mʌnθ] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['tɪkli] ['lɪt(ə)l] ['wɪspər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

month	and	kissed	me	on	the	ear	and	sent	a	tickly	little	whisper	after	it
月	和	亲吻	我	在	这	耳朵	和	发送	一个	痒痒的	小的	耳语	后	它

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd]

to	the	effect	that	the	household	appropriation	for	the	month	was	exhausted
到	这	影响	那	这	家庭	拨款	为了	这	月	曾是	筋疲力尽的

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrk] - ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] - [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [wɜːr; wər][ɪn]

and	the	pork	-	barrel	and	the	meal	-	sack	and	the	chicken	-	coop	were	in
和	这	猪肉	-	桶	和	这	一顿饭	-	解雇	和	这	鸡	-	合作社	是	在

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fiːbld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	same	enfeebled	condition	.
这	相同的	虚弱的	状况	.

大约在20号那天，她来找我，亲吻了我的耳朵，然后轻轻地低语，说这个月的家庭经费已经用完了，猪肉桶、面粉袋和鸡舍都处于同样虚弱的状态。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , ['oʊnli] [lʊkt] ['prɪti] ['sɑːləm] ,

I	didn't	say	anything	at	first	,	only	looked	pretty	solemn	,
我	没有	说	任何事物	在	第一的	,	仅有的	看起来	漂亮的	庄严	,

我一开始什么也没说，只是表情很严肃。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] .

and	then	I	allowed	that	she'd	have	to	go	into	the	hands	of	a	receiver	.
和	然后	我	允许	那	棚	有	到	去	进入	这	双手	的	一个	接收者	.

然后我同意将她交给接管人。

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kraɪd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə]

the	way	she	snuggled	up	to	me	and	cried	made	me	come	pretty	close	to
这	方式	她	依偎着	向上	到	我	和	哭	制成	我	来	漂亮的	关闭	到

['wiːkənɪŋ] ,

weakening	,
减弱	,

她依偎着我哭泣的样子，几乎让我崩溃。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['rekənd] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

but	finally	I	told	her	that	I	reckoned	I	could	manage	to	be	appointed	by
但	最后	我	讲述	她	那	我	估计	我	可以	管理	到	是	任命	经过

[ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hʌʃ] [ʌp] [ðə; ði]['skænd(ə)l][soʊ][ðə; ði] ['nebəz] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	court	and	hush	up	the	scandal	so	the	neighbors	wouldn't	hear	of	it	.
这	法庭	和	嘘	向上	这	丑闻	所以	这	邻居	不会	听到	的	它	.

但最后我告诉她，我觉得我可以让法院任命我，然后把丑闻掩盖起来，这样邻居们就不会知道了。

[aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self][hɜːr; hər]

I	took	charge	of	her	little	books	and	paid	over	to	myself	her
我	采取	收费	的	她	小的	图书	和	有薪酬的	超过	到	我	她

['haʊskiːpɪŋ] ['mʌni] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

housekeeping	money	each	month	,
家政	钱	每个	月	,

我接管了她的小账簿，并每月把她的生活费转入自己的账户。

['baɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['evri] [muːv] [aɪ] [meɪd] ,

buying	everything	myself	,	but	explaining	every	move	I	made	,
购买	一切	我	,	但	解释	每一个	移动	我	制成	,

所有东西都是我自己买的，但每一步操作都要解释清楚。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]
until **in** **the** **end** **I** **had** **paid** **her** **out** **of** **debt** **and** **caught** **up** **with** **my**
直到 在 这 结尾 我 有 有薪酬的 她 出去 的 债务 和 捕捉 向上 和 我的
['sæləri] [ə'gen] .
salary **again** **.**
薪水 再次 .

最后，我不仅还清了她的债务，还重新拿到了工资。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['hændɪd] [aʊt][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then **I** **came** **home** **on** **the** **first** **of** **the** **month** **,** **handed** **out** **her** **share** **of** **the**
然后 我 来了 家 在 这 第一的 的 这 月 , 递交 出去 她 分享 的 这
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

然后我在月初回到家，把她那份钱给了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .
and **told** **her** **that** **the** **receiver** **had** **been** **discharged** **by** **the** **court** **.**
和 讲述 她 那 这 接收者 有 到过 出院 经过 这 法庭 .

并告诉她，接管人已被法院解除职务。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .
but **she** **was** **pleased** **.**
但 她 曾是 高兴 .

但她很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sker] [aɪ'd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv]
And **then** **she** **paid** **me** **out** **for** **the** **scare** **I'd** **given** **her** **by** **making** **me** **live**
和 然后 她 有薪酬的 我 出去 为了 这 吓 ID 给定 她 经过 制作 我 居住
[ɑːn][saɪd] - [miːt] [ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
on **side** **-** **meat** **and** **corn** **-** **bread** **for** **a** **month** **,**
在 边 - 肉 和 玉米 - 面包 为了 一个 月 ,

然后，为了补偿我吓唬她的损失，她让我一个月只吃些肉和玉米面包。

[soʊ] [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'gen] .
so **she'd** **be** **sure** **not** **to** **get** **the** **sheriff** **after** **her** **again** **.**
所以 棚 是 当然 不是 到 得到 这 警长 后 她 再次 .

这样她就能确保不会再惹上警长了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] ,
Of **course** **,** **I** **had** **to** **tell** **her** **all** **about** **it** **in** **the** **end** **,**
的 课程 , 我 有 到 告诉 她 全部 关于 它 在 这 结尾 ,

当然，最后我还是得把事情的来龙去脉告诉她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiːz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and **though** **she's** **never** **forgotten** **what** **she** **learned** **about** **money** **during** **the**
和 尽管 她是 绝不 被遗忘的 什么 她 学习 关于 钱 期间 这
[rɪ'siːvərʃɪp] ,
receivership **,**
接管 ,

虽然她从未忘记在破产管理期间学到的关于金钱的知识，

[ʃiːz] ['nevər] [kwaɪt] [fə'givn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
she's **never** **quite** **forgiven** **the** **receiver** **.**
她是 绝不 相当 已原谅 这 接收者 .

她始终没有完全原谅那个接电话的人。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][hɔːgz][ɑːr; ər] ['prɪti] [laɪt] .

Speaking	of	receiving	,	I	notice	the	receipts	of	hogs	are	pretty	light	.
请讲	的	接收	,	我	注意	这	收据	的	猪	是	漂亮的	光	.

说到收货，我注意到生猪的收据数量相当少。

[hoʊld][jʊr; jər][lɑːrd]['praɪsɪz][ʌp] [stɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Hold	your	lard	prices	up	stiff	to	the	market	.
抓住	你的	猪油	价格	向上	僵硬的	到	这	市场	.

严格控制猪油价格，使其与市场保持同步。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [mɪl'wɔːki] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['februeri]

It	looks	to	me	as	if	that	Milwaukee	crowd	was	getting	under	the	February
它	看起来	到	我	作为	如果	那	密尔沃基	人群	曾是	获得	在下面	这	二月

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

在我看来，密尔沃基的那批人似乎错过了二月份的交货期。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[piː] . [es] . — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [skwer] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['helən] .

P	.	S	.	—	You've	got	to	square	me	with	Helen	.
P	.	S	.	—	你已经	得到	到	正方形	我	和	海伦	.

PS——你得帮我跟海伦解释清楚。

[noʊ] . [sɪks]

No	.	6
不	.	6

第六号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə] , [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Waldorf	-	Astoria	,	New	York	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	华德福	-	阿斯托利亚	,	新的	约克	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jɑːdz] ,

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,

从纽约华尔道夫酒店的约翰·格雷厄姆，到他在联合牲畜交易市场的儿子皮尔庞特，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðæt] [ɑːr; ər]

The	young	man	has	written	describing	the	magnificent	wedding	presents	that	are
这	年轻的	男人	有	书面	描述	这	壮丽	婚礼	礼物	那	是

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ,

being	received	,
存在	已收到	,

这位年轻人写信描述了他收到的精美结婚礼物。

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [dɪ'skri:tli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'mɪs] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ʃeɪp] [ðə; ði]

and	hinting	discreetly	that	it	would	not	come	amiss	if	he	knew	what	shape	the
和	暗示	谨慎地	那	它	会	不是	来	错误	如果	他	知道	什么	形状	这

[oʊld]['mænz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ,

old	man's	was	going	to	take	,
老的	男人的	曾是	去	到	拿	,

他委婉地暗示，如果他能知道老人的最终形态，那就太好了。

[æz; əz][hi:; hi] [ni:dz] [ðə; ði] ['mʌni] .

as	he	needs	the	money	.
作为	他	需求	这	钱	.

因为他需要钱。

['vaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六

[nu:] [jɔ:k] , [dɪ'sembər] - , - - .

NEW	YORK	,	December	12	,	189	-	-	.
新的	约克	,	十二月	-	,	-	-	.	

纽约，189-年12月12日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] :

Dear	Pierrepont	:
亲爱的	皮尔庞特	:

亲爱的皮尔庞特：

[ði:z] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [haʊs] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [bleɪmd]

These	fellows	at	the	branch	house	here	have	been	getting	altogether	too	blamed
这些	伙伴们	在	这	分支	房子	这里	有	到过	获得	共	也	被指责

[rɪ'faɪnd] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wɒts] [ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜ:rk] ,

refined	to	suit	me	in	their	ideas	of	what's	a	fair	day's	work	,
精制	到	套装	我	在	他们的	想法	的	是什么	一个	公平的	天	工作	,

这里分部的这些家伙们，他们的做事方式都太矫揉造作了，在我看来，这根本不符合我对“一天公平工作”的理解。

[soʊ][aɪm] ['steɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

so	I'm	staying	over	a	little	longer	than	I	had	intended	,
所以	我是	入住	超过	一个	小的	更长	比	我	有	故意的	,

所以我打算比原计划多待一段时间。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:]

in	order	to	ring	the	rising	bell	for	them	and	to	get	them	back	into
在	命令	到	戒指	这	上升	钟	为了	他们	和	到	得到	他们	后退	进入

[gʊd] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['hæbɪts] .

good	Chicago	habits	.
好的	芝加哥	习惯	.

为了给他们敲响起起床的钟声，让他们重新养成良好的芝加哥习惯。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [naɪn]

The	manager	started	in	to	tell	me	that	you	couldn't	do	any	business	here	before	nine
这	经理	开始	在	到	告诉	我	那	你	不能	做	任何	商业	这里	前	九

[ɔ:r][ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ðæt] [bɔɪ] [maɪ'self] !

or	ten	in	the	morning	—	and	I	raised	that	boy	myself	!
或者	十	在	这	早晨	—	和	我	提高	那	男生	我	!

经理开始跟我说，早上九点或十点之前这里不能做任何生意——而那孩子是我自己养大的！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt][ɪg'zæktli] [prer] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

We	had	a	short	season	of	something	that	wasn't	exactly	prayer	,	but	was
我们	有	一个	短的	季节	的	某物	那	不是	确切地	祷告	,	但	曾是

[dʒʌst][æz; əz] ['ɜːrnɪst] ,

just	as	earnest	,
只是	作为	认真	,

我们曾有过一段短暂的时期，那虽然不完全算是祷告，但同样真诚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	I	think	he	sees	the	error	of	his	ways	.
和	我	思考	他	看到	这	错误	的	他的	方式	.

我认为他已经意识到自己的错误了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	seemed	to	feel	that	just	because	he	was	getting	a	fair	share	of	the
他	似乎	到	感觉	那	只是	因为	他	曾是	获得	一个	公平的	分享	的	这

['bɪznəs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

business	I	ought	to	be	satisfied	,
商业	我	应该	到	是	使满意	,

他似乎觉得，既然他分得了应有的份额，我就应该感到满足。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [hæf] - [spɔːrts] [aʊt] ['gʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	I	don't	want	any	half	-	sports	out	gunning	with	me	.
但	我	不	想	任何	一半	-	运动的	出去	枪击	和	我	.

但我不想让任何半吊子运动员跟我一起出去射击。

[its] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['setlz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flai] [huː]

It's	the	fellow	that	settles	himself	in	his	blind	before	the	ducks	begin	to	fly	who
它是	这	同伴	那	定居点	他自己	在	他的	瞎的	前	这	鸭子	开始	到	飞	WHO

[gets] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['diːkɔɪz; dɪ'kɔɪz] .

gets	everything	that's	coming	to	his	decoys	.
获得	一切	那就是	未来	到	他的	诱饵	.

那些在野鸭开始飞翔之前就躲进隐蔽处的人，才能得到他诱饵应得的一切。

[aɪ] ['rekən] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [mæn] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	reckon	we'll	have	to	bring	this	man	back	to	Chicago	and	give	him	a
我	估计	出色地	有	到	带来	这	男人	后退	到	芝加哥	和	给	他	一个

[biːf] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [faɪv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌt]

beef	house	where	he	has	to	report	at	five	before	he	can	appreciate	what
牛肉	房子	在哪里	他	有	到	报告	在	五	前	他	能	欣赏	什么

[ə; eɪ][sɔːft] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət] [eɪt] .

a	soft	thing	it	is	to	get	down	to	work	at	eight	.
一个	柔软的	事物	它	是	到	得到	向下	到	工作	在	八	.

我觉得我们得把这个人带回芝加哥，给他安排一家牛肉店，让他早上五点就得去上班，这样他才能体会到早上八点开始工作是多么轻松。

[aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] ['meni] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl]

I'm	mighty	glad	to	hear	you're	getting	so	many	wedding	presents	that	you	think	you'll
我是	强大的	高兴的	到	听到	你是	获得	所以	许多	婚礼	礼物	那	你	思考	你会

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [jʊr; jər] [haʊs] ,

have	enough	to	furnish	your	house	,
有	足够的	到	提供	你的	房子	,

听到你收到了这么多结婚礼物，觉得足够布置新家了，我真是太高兴了！

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪŋgərmɑːrk] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -

only	you	don't	want	to	fingermark	them	looking	to	see	it	a	hundred	-
仅有的	你	不	想	到	指纹	他们	寻找	到	看	它	一个	百	-

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [tʃek] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [eint] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

thousand	-	dollar	check	from	me	ain't	slipped	in	among	them	,
千	-	美元	查看	从	我	不是	滑倒了	在	之中	他们	,

只是你不想在支票上做指纹检查，看看里面有没有夹杂着我开出的十万美元支票。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [eint] .

because	it	ain't	.
因为	它	不是	.

因为事实并非如此。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɔːl] [raɪt] ,

I	intend	to	give	you	a	present	,	all	right	,
我	打算	到	给	你	一个	展示	,	全部	正确的	,

我打算送你一份礼物，好的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

but	there's	a	pretty	wide	margin	for	guessing	between	a	hundred	thousand
但	有	一个	漂亮的	宽的	利润	为了	猜测	之间	一个	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['fɪgjərz] .

dollars	and	the	real	figures	.
美元	和	这	真实的	数据	.

但是，10万美元和实际数字之间可能存在相当大的猜测空间。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [tuː] [glæd] [ə'baʊt] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , ['iːðər] ,

And	you	don't	want	to	feel	too	glad	about	what	you've	got	,	either	,
和	你	不	想	到	感觉	也	高兴的	关于	什么	你已经	得到	,	任何一个	,

而且，你也不应该对你所拥有的感到过于沾沾自喜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts]

because	you're	going	to	find	out	that	furnishing	a	house	with	wedding	presents
因为	你是	去	到	寻找	出去	那	家具	一个	房子	和	婚礼	礼物

[ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['fəːniʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .

is	equivalent	to	furnishing	it	on	the	installment	plan	.
是	相等的	到	家具	它	在	这	分期付款	计划	.

因为你会发现，用结婚礼物来布置房子就相当于分期付款来布置房子。

[ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][goʊ] - [kɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] ,

Along	about	the	time	you	want	to	buy	a	go	-	cart	for	the	twins	,
沿着	关于	这	时间	你	想	到	买	一个	去	-	大车	为了	这	双胞胎	,

大约在你想给双胞胎买一辆卡丁车的时候，

[juːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['tɑːmiːz] ['bʌstɪd] [oʊld]['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [duː] ,

you'll	discover	that	you'll	have	to	make	Tommy's	busted	old	baby	-	carriage	do	,
你会	发现	那	你会	有	到	制作	汤米的	被捕	老的	婴儿	-	运输	做	,

你会发现你只能凑合着用汤米那辆破旧的婴儿车了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tʊtti] - ['fruːti] [aɪs] - [kriːm] [spuːn]

because	you've	got	to	use	the	money	to	buy	a	tutti	-	frutti	ice	-	cream	spoon
因为	你已经	得到	到	使用	这	钱	到	买	一个	合奏	-	弗鲁蒂	冰	-	奶油	勺子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [huː] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɔːrmæt] [wɪð; wɪθ] " ['welkəm] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	young	widow	who	sent	you	a	doormat	with	"	Welcome	"	on	it	.
为了	这	年轻的	寡妇	WHO	发送	你	一个	门垫	和	"	欢迎	"	在	它	.

因为你得用这笔钱给那位送你印有"欢迎"字样门垫的年轻寡妇买一把什锦水果冰淇淋勺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌɪdi'ɑːtɪk]['mɪstər] . ['greɪəm] ,

And	when	she	gets	it	,	the	young	widow	will	call	you	that	idiotic	Mr	.	Graham	,
和	什么时候	她	获得	它	,	这	年轻的	寡妇	将要	称呼	你	那	愚蠢的	先生	.	格雷厄姆	,

等她明白过来，这位年轻的寡妇会骂你是个白痴格雷厄姆先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌsɪks'tiːn] ['ʌðər] ['tʊtti] - ['fruːti] [aɪs] - [kriːm] [spuːnz] ,

because	she's	going	to	have	sixteen	other	tutti	-	frutti	ice	-	cream	spoons	,
因为	她是	去	到	有	十六	其他	合奏	-	弗鲁蒂	冰	-	奶油	勺子	,

因为她还要吃十六把什锦水果冰淇淋勺子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːktɚz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] [swiːt] [θɪŋz] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

and	her	doctor's	told	her	that	if	she	eats	sweet	things	she'll	have	to	go
和	她	医生的	讲述	她	那	如果	她	吃	甜的	事物	壳	有	到	去

[ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][piˈænoʊ] — ['saɪdweɪz] .

in	the	front	door	like	a	piano	—	sideways	.
在	这	正面	门	喜欢	一个	钢琴	—	侧身	.

她的医生告诉她，如果她吃甜食，她就得像钢琴一样侧着身子从前门进去。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [dʒʌŋk] ['sɔːrtɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [haʊs] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	when	you	get	the	junk	sorted	over	and	your	house	furnished	with	it	,
然后	什么时候	你	得到	这	垃圾	已排序	超过	和	你的	房子	提供	和	它	,

然后，当你把杂物整理好，用新家具布置好房子之后，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn][sʌm; səm] ['empti] [soʊp] - [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suːp]

you're	going	to	sit	down	to	dinner	on	some	empty	soap	-	boxes	,	with	the	soup
你是	去	到	坐	向下	到	晚餐	在	一些	空的	肥皂	-	盒子	,	和	这	汤

[ɪn] [kʌt] - [glæs] ['fɪŋgər] - [boʊlz] ,

in	cut	-	glass	finger	-	bowls	,
在	切	-	玻璃	手指	-	碗	,

你们将坐在几个空肥皂盒上吃晚餐，汤盛在水晶玻璃指碗里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - ['peɪntɪd] ['smoʊkɪŋ] - [set] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːt] [ɑːn] ['dɪŋki] ,

and	the	fish	on	a	hand	-	painted	smoking	-	set	,	and	the	meat	on	dinky	,
和	这	鱼	在	一个	手	-	绘	吸烟	-	放	,	和	这	肉	在	小巧玲珑	,

['lɪt(ə)l] [eg] - [ʃel] ['sæləd] [pleɪts] ,

little	egg	-	shell	salad	plates	,
小的	蛋	-	壳	沙拉	盘子	,

鱼放在手绘的熏制用具上，肉放在小巧精致的蛋壳沙拉盘里。

[wɪð; wɪθ][aɪs] - [kriːm] [fɔːks] [ænd; ənd] [fruːt] [naɪvz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] .

with	ice	-	cream	forks	and	fruit	knives	to	eat	with	.
和	冰	-	奶油	叉子	和	水果	刀具	到	吃	和	.

配有冰淇淋叉和水果刀供食用。

[juːl] [spend] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [miːl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['sʌmbɑːdi] ['dɪdnt] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv]

You'll	spend	most	of	that	meal	wondering	why	somebody	didn't	send	you	one	of
你会	花费	最多	的	那	一顿饭	好奇	为什么	某人	没有	发送	你	一	的

[ðoʊz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [piːs] [faɪv] - ['dɑːlər] - ['naɪnti] - [eɪt] - [mɑːrkt] - [daʊn] - [frʌm; frəm]

those	hundred	and	sixteen	piece	five	-	dollar	-	ninety	-	eight	-	marked	-	down	-	from
那些	百	和	十六	片	五	-	美元	-	九十	-	八	-	标记	-	向下	-	从

- [sɪks] [sets] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

-	six	sets	of	china	.
-	六	套	的	中国	.

你会在用餐的大部分时间里想，为什么没有人送你一套原价 6 件、现价 5.98 美元的 116 件瓷器。

[waɪl] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ['kæriz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn'sted]

While	I	don't	mean	to	say	that	the	average	wedding	present	carries	a	curse	instead
尽管	我	不	意思是	到	说	那	这	平均的	婚礼	展示	携带	一个	诅咒	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

of	a	blessing	,
的	一个	祝福	,

我并不是说普通的结婚礼物会带来诅咒而不是祝福，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌs] - [wɜːrdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv]

it	could	usually	repeat	a	few	cuss	-	words	if	it	had	a	retentive
它	可以	通常	重复	一个	很少	坏话	-	字	如果	它	有	一个	保留

['meməri] .

memory	.
记忆	.

如果它记忆力好，通常可以重复几句脏话。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [tʃeks] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋz]

Speaking	of	wedding	presents	and	hundred	-	thousand	-	dollar	checks	naturally	brings
请讲	的	婚礼	礼物	和	百	-	千	-	美元	检查	自然	带来

[tuː; tə][maɪnd][maɪ][oʊld] [frend] ['hæmɪltən] ['hʌginz] — [oʊld][hæm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

to	mind	my	old	friend	Hamilton	Huggins	—	Old	Ham	they	called	him	at	the
到	头脑	我的	老的	朋友	汉密尔顿	哈金斯	—	老的	火腿	他们	称为	他	在	这

[jaːdz] — [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

Yards	—	and	the	time	he	gave	his	son	,
码	—	和	这	时间	他	给予	他的	儿子	,

说到结婚礼物和几十万美元的支票，自然而然地让我想起了我的老朋友汉密尔顿·哈金斯——在码头区大家都叫他老哈姆——以及他给予儿子的时间。

['pəːsivəl] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Percival	,	a	million	dollars	.
珀西瓦尔	,	一个	百万	美元	.

珀西瓦尔，一百万美元。

[teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [hæm][wʌz; wəz][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [griːst] [pɪg] .

Take	him	by	and	large	,	Ham	was	as	slick	as	a	greased	pig	.
拿	他	经过	和	大的	,	火腿	曾是	作为	光滑	作为	一个	涂油	猪	.

总的来说，哈姆油滑得像只抹了油的猪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [heft] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] ['hɑːrts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzər] [tæŋks] ,

Before	he	came	along	,	the	heft	of	the	beef	hearts	went	into	the	fertilizer	tanks	,
前	他	来了	沿着	,	这	重量	的	这	牛肉	心	去	进入	这	肥料	坦克	,

在他出现之前，大量的牛心都被送进了化肥罐。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːzənd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['riːəli] [tʌf] ,

but	he	reasoned	out	that	they	weren't	really	tough	,
但	他	有理智的	出去	那	他们	不是	真的	艰难的	,

但他推断他们其实并不难对付。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɜːrmnəs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

but	that	their	firmness	was	due	to	the	fact	that	the	meat	in	them	was
但	那	他们的	硬度	曾是	到期的	到	这	事实	那	这	肉	在	他们	曾是

['nætʃ(ə)rəli] [kən'denst] ,

naturally	condensed	,
自然	浓缩版	,

但它们的紧实度是因为其中的肉自然浓缩了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [kən'denst] ['mɪnsmiːt]

and	so	he	started	putting	them	out	in	his	celebrated	condensed	mincemeat
和	所以	他	开始	推杆	他们	出去	在	他的	著名	浓缩版	肉馅

[æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

at	ten	cents	a	pound	.
在	十	分	一个	磅	.

于是，他开始以每磅十美分的价格，把它们做成他著名的浓缩肉馅出售。

[tʊk] [hɪz; ɪz][pɪgz] - ['lɪvɚz] , [tuː] ,

Took	his	pigs	'	livers	,	too	,
拿	他的	猪	-	肝脏	,	也	,

他还拿走了他的猪肝。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] - [ɪm] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['stræsbɚg] [peɪt] [diː][fwɑː][græs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][waɪld]

and	worked	'	em	up	into	a	genuine	Strasburg	pâté	de	foie	gras	that	made	the	wild
和	工作	-	呃	向上	进入	一个	真的	斯特拉斯堡	肉酱	德	鹅肝	草地	那	制成	这	荒野

[giːs] [hɑːŋk] [wen] [ðeɪ] [fluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] - [haʊs] .

geese	honk	when	they	flew	over	his	packing	-	house	.
鹅	喇叭	什么时候	他们	飞翔	超过	他的	包装	-	房子	.

他用这些食材制作出了正宗的斯特拉斯堡鹅肝酱，以至于飞过他肉类加工厂的野鹅都会发出鸣叫。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:pt] [tʃi:k] - [mi:t] [æt; ət] [tu:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Discovered	that	a	little	chopped	cheek	-	meat	at	two	cents	a	pound	was	a
发现	那	一个	小的	切碎	脸颊	-	肉	在	二	分	一个	磅	曾是	一个

[bleɪmd] [saɪt] ['hɛlθi:ɜ-] [ðæn; ðən] [tʃɑ:pt] [pɔ:rk][æt; ət][sɪks] .

blamed	sight	healthier	than	chopped	pork	at	six	.
被指责	视线	更健康	比	切碎	猪肉	在	六	.

发现每磅两美分的切碎猪脸肉比每磅六美分的切碎猪肉要健康得多。

['rekənd] [ðæt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

Reckoned	that	by	running	twenty	-	five	per	cent	.
估计	那	经过	跑步	二十	-	五	每	中心	.

估计运行25%。

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɔ:rk] ['sɔ:sɪdʒ] [hi:; hi] [seɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ['evri] [jɪr]

of	it	into	his	pork	sausage	he	saved	a	hundred	thousand	people	every	year
的	它	进入	他的	猪肉	香肠	他	已保存	一个	百	千	人们	每一个	年

[frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld] [dɪs'peptɪk] .

from	becoming	cantankerous	old	dyspeptics	.
从	成为	脾气暴躁的	老的	消化不良	.

他把这些成分加入猪肉香肠中，每年拯救了十万人免于患上脾气暴躁的老年消化不良症。

[hæm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [hu:] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɪn][ðer; ðər]

Ham	was	simply	one	of	those	fellows	who	not	only	have	convolutions	in	their
火腿	曾是	简单地	一	的	那些	伙伴们	WHO	不是	仅有的	有	卷积	在	他们的

[breɪnz] ,

brains	,
大脑	,

哈姆只是那种不仅大脑结构复杂，而且思维敏捷的人之一。

[bʌt; bət] [kɪŋks] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [nɑ:ts] [æz; əz] [wel] ,

but	kinks	and	bow	-	knots	as	well	,
但	扭结	和	弓	-	绳结	作为	出色地	,

但也有褶皱和蝴蝶结，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ][ɪz]['gɑ:sp(ə)l] [tru:θ] [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	who	can	believe	that	any	sort	of	a	lie	is	gospel	truth	just	so	it	is
和	WHO	能	相信	那	任何	种类	的	一个	说谎	是	福音	真相	只是	所以	它	是

[ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['premɪsɪz] .

manufactured	and	labeled	on	their	own	premises	.
制造	和	标签	在	他们的	自己的	前提	.

谁会相信任何谎言只要是捏造出来并贴上自己标签的，就是真理呢?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪgz] - ['lɪvər] [pɑ:'teɪz][maɪ'self] ,

I	confess	I	ran	out	a	line	of	those	pigs	'	liver	pâtés	myself	,
我	承认	我	跑	出去	一个	线	的	那些	猪	-	肝	肉酱	我	,

我承认，我自己也把那些猪肝酱卖光了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪtrɪət] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd] ['si:ɪŋ]

but	I	didn't	do	it	because	I	was	such	a	patriot	that	I	couldn't	stand	seeing
但	我	没有	做	它	因为	我	曾是	这样的	一个	爱国者	那	我	不能	站立	看到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['frentʃmən] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ten] -

the	American	flag	insulted	by	a	lot	of	Frenchmen	getting	a	dollar	for	a	ten	-
这	美国人	旗帜	受辱	经过	一个	很多	的	法国人	获得	一个	美元	为了	一个	十	-

[sent] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

cent	article	,
中心	文章	,

但我没有那么做，因为我太爱国了，我无法忍受看到一群法国人为了卖一件价值十美分的东西而侮辱美国国旗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [gi:s] [hæv; həv] ['smɔ:lər] ['lɪvɜ-z] [ðæn; ðən][pɪgz] .

and	that	simply	because	geese	have	smaller	livers	than	pigs	.
和	那	简单地	因为	鹅	有	较小的	肝脏	比	猪	.

那仅仅是因为鹅的肝脏比猪的肝脏小。

[fɔːr; fər][ɔːl][oʊld][hæm][wʌz; wəz][soʊ] [ʃruːd] [æt; ət][ðə; ði] [jaːdz] ,

For	all	Old	Ham	was	so	shrewd	at	the	Yards	,
为了	全部	老的	火腿	曾是	所以	精明	在	这	码	,

尽管老汉姆在码头区手段老练，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [bɪ'gɪn] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] - [sens] [æt; ət][ðə; ði]

he	was	one	of	those	fellows	who	begin	losing	their	common	-	sense	at	the
他	曾是	一	的	那些	伙伴们	WHO	开始	输	他们的	常见的	-	感觉	在	这

['ɑːfɪs] [dɔːr] ,

office	door	,
办公室	门	,

他就是那种一进办公室就开始丧失常识的人。

[ænd; ənd] [huː] [riːtʃ] [hoʊm] ['dɑːdərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪðərɪŋ] .

and	who	reach	home	doddering	and	blithering	.
和	WHO	抵达	家	老态龙钟	和	胡言乱语	.

他们回到家时，已经步履蹒跚，语无伦次。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fuːl] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti] [bʌg] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

Had	a	fool	wife	with	the	society	bug	in	her	head	,
有	一个	傻子	妻子	和	这	社会	漏洞	在	她	头	,

我娶了个傻老婆，满脑子都是社交名流。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn] - [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑːr] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - ['sɪtəznz] [bʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	as	he	had	the	one	-	of	-	our	-	leading	-	citizens	bug	in	his	,
和	作为	他	有	这	一	-	的	-	我们的	-	领导	-	公民	漏洞	在	他的	,

因为他身上带着我们一位杰出公民的特质，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

they	managed	between	them	to	raise	a	lovely	warning	for	a	Sunday	-	school
他们	管理	之间	他们	到	增加	一个	迷人的	警告	为了	一个	星期日	-	学校

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn][ðer; ðər] [sʌn] , ['pəːsivəl] .

superintendent	in	their	son	,	Percival	.
校长	在	他们的	儿子	,	珀西瓦尔	.

他们二人联手，对他们的儿子珀西瓦尔这位主日学校校长提出了一个令人深思的警告。

['pəːsi][wʌz; wəz] - ['eɪndʒl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌni] [kəːlz] ,

Percy	was	mommer's	angel	boy	with	the	sunny	curls	,
珀西	曾是	-	天使	男生	和	这	阳光明媚	卷发	,

珀西是妈妈的宝贝儿子，有着阳光般的卷发。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] " ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	was	to	be	raised	a	gentleman	and	to	be	"	shielded	from	the
WHO	曾是	到	是	提高	一个	绅士	和	到	是	"	屏蔽	从	这

['vʌlgər] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːrs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [juːθ] ,

vulgar	surroundings	and	coarse	associations	of	her	husband's	youth	,
庸俗	周围环境	和	粗	协会	的	她	丈夫的	青年	,

她将被培养成一位绅士，并“免受她丈夫年轻时所处的庸俗环境和粗俗交往的影响”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ['pɑːpərz] [pet] ,

"	and	he	was	proud	popper's	pet	,
"	和	他	曾是	自豪的	爆米花	宠物	,

“而且他是波普的骄傲的宠物。”

[huːz] [gʊd] [taɪmz] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][oʊld] [bruːt]

whose	good	times	weren't	going	to	be	spoiled	by	a	narrow	-	minded	old	brute
谁	好的	时代	不是	去	到	是	被宠坏了	经过	一个	狭窄的	-	有思想	老的	蛮力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

of	a	father	,
的	一个	父亲	,

他的美好时光绝不会被一个心胸狭隘、粗鲁无礼的老父亲破坏。

[ɔːr] [huːz] ['tæləns][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] [ɪn]['pɑːvərti] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld]

or	whose	talents	weren't	going	to	be	smothered	in	poverty	,	the	way	the	old
或者	谁	天赋	不是	去	到	是	窒息	在	贫困	,	这	方式	这	老的

['mænz][hæd; həd] [bɪn] .

man's	had	been	.
男人的	有	到过	.

或者说，他们的才华不会像那位老人那样被贫困所扼杀。

[noʊ] , [sɜːr] - [iː] , ['pəːsi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

No	,	sir	-	ee	,	Percy	was	going	to	have	all	the	money	he	wanted	,
不	,	先生	-	ee	,	珀西	曾是	去	到	有	全部	这	钱	他	通缉	,

不，先生，珀西想要多少钱就得到多少。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l]['ɔːlweɪz][ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd][noʊ]['lɪmɪt][ɑːn]['eni]

with	the	whisky	bottle	always	in	sight	on	the	sideboard	and	no	limit	on	any
和	这	威士忌酒	瓶子	总是	在	视线	在	这	餐边柜	和	不	限制	在	任何

[geɪm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn] ,

game	he	wanted	to	sit	in	,
游戏	他	通缉	到	坐	在	,

酒瓶总是摆放在餐具柜上，而且他想玩什么游戏都行，没有任何限制。

[soʊ] [ðæt] ['hiːd] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [θɪŋz]

so	that	he'd	grow	up	a	perfect	little	gentleman	and	know	how	to	use	things
所以	那	他会	生长	向上	一个	完美的	小的	绅士	和	知道	如何	到	使用	事物

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

instead	of	abusing	them	.
反而	的	滥用	他们	.

这样他就能成长为一个完美的小绅士，懂得如何正确使用物品而不是滥用它们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [taɪm] [ə'baʊt]

I	want	to	say	right	here	that	I've	heard	a	good	deal	of	talk	in	my	time	about
我	想	到	说	正确的	这里	那	我已经	听到	一个	好的	交易	的	讲话	在	我的	时间	关于

['juːzɪŋ] ['wɪski] ,

using	whisky	,
使用	威士忌酒	,

我想在这里说明，这些年来我听过很多关于使用威士忌的讨论，

[ænd; ənd] [aɪv] [met] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [brægd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf]

and	I've	met	a	good	many	thousand	men	who	bragged	when	they	were	half
和	我已经	遇见	一个	好的	许多	千	男人	WHO	吹嘘	什么时候	他们	是	一半

['loʊdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kwɪt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

loaded	that	they	could	quit	at	any	moment	,
已加载	那	他们	可以	辞职	在	任何	片刻	,

我见过成千上万的男人，他们在半醉的时候吹嘘说自己随时都能戒酒。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [met] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [wʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪski] [held] [aʊt] .

but	I've	never	met	one	of	these	fellows	who	would	while	the	whisky	held	out	.
但	我已经	绝不	遇见	一	的	这些	伙伴们	WHO	会	尽管	这	威士忌酒	握住	出去	.

但我从未见过哪个家伙会在威士忌还剩下的时候就这么做。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][bræg] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][kwɪt]

It's	been	my	experience	that	when	a	fellow	begins	to	brag	that	he	can	quit
它是	到过	我的	经验	那	什么时候	一个	同伴	开始	到	吹牛	那	他	能	辞职

[wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

whenever	he	wants	to	,
每当	他	想要	到	,

根据我的经验，当一个人开始吹嘘他随时可以辞职时，

['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] .

he's	usually	reached	the	point	where	he	can't	.
他是	通常	达到	这	观点	在哪里	他	不能	.

他通常已经到了无法继续下去的地步。

['nætʃ(ə)rəli] , ['pə:si][hæd; həd]['hɑ:rdli][gɑ:t][ðə; ði][pæp] - [ræg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

Naturally	,	Percy	had	hardly	got	the	pap	-	rag	out	of	his	mouth	before	he
自然	,	珀西	有	几乎	得到	这	帕普	-	抹布	出去	的	他的	嘴	前	他

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [smoʊk] [sɪgə'rets] ,

learned	to	smoke	cigarettes	,
学习	到	抽烟	香烟	,

当然，珀西嘴里还没把那块破布拿下来，就学会了抽烟。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌs] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [lɔ:ŋ] [pænts] .

and	he	could	cuss	like	a	little	gentleman	before	he	went	into	long	pants	.
和	他	可以	坏话	喜欢	一个	小的	绅士	前	他	去	进入	长的	裤子	.

在穿长裤之前，他骂起人来还挺有风度的。

[tʊk] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['jɪrz] - ['spɔ:rtɪŋ] [kɔ:rs] [æt; ət]['hɑ:rvərd] ,

Took	the	four	-	years	'	sporting	course	at	Harvard	,
拿	这	四	-	年	-	体育	课程	在	哈佛大学	,

在哈佛大学完成了四年的体育课程，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpoʊst'grædʒuət] [jɪr] [ʌv; əv] [drɔ:] - ['poʊkər][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] — [əb'zəviŋ, ɔb-]

with	a	postgraduate	year	of	draw	-	poker	and	natural	history	—	observing
和	一个	研究生	年	的	画	-	扑克	和	自然的	历史	—	观察

[ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəuniz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔ:nts] .

the	habits	and	the	speed	of	the	ponies	in	their	native	haunts	.
这	习惯	和	这	速度	的	这	小马	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	.

研究生阶段学习一年扑克和自然历史——观察小马在其原生栖息地的习性和速度。

[ðen] , [dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['pærəsɪs] ,

Then	,	just	to	prove	that	he	had	paresis	,
然后	,	只是	到	证明	那	他	有	轻瘫	,

然后，仅仅为了证明他患有轻瘫，

[oʊld][hæm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Old	Ham	gave	him	a	million	dollars	outright	and	a	partnership	in	his
老的	火腿	给予	他	一个	百万	美元	直接	和	一个	合伙	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

老哈姆直接给了他一百万美元，并让他成为自己公司的合伙人。

['pə:si] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] — [əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ]

Percy	started	in	to	learn	the	business	at	the	top	—	absorbing	as	much
珀西	开始	在	到	学习	这	商业	在	这	顶部	—	吸收	作为	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [bɪ'twi:n] [ten][ænd; ənd] [fɔ:r] ,

of	it	as	he	could	find	room	for	between	ten	and	four	,
的	它	作为	他	可以	寻找	房间	为了	之间	十	和	四	,

珀西一开始就进入高层学习业务——尽可能多地吸收知识，他能挤出十到四个小时来学习。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['aʊərz] [aʊt][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] — [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][gɑ:t] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['frɔ:stɪŋ] .

with	two	hours	out	for	lunch	—	but	he	never	got	down	below	the	frosting	.
和	二	小时	出去	为了	午餐	—	但	他	绝不	得到	向下	以下	这	糖霜	.

午休时间有两个小时——但他始终没能吃到糖霜下面的东西。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [oʊld][hæm] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	one	thing	that	Old	Ham	wouldn't	let	him	touch	was	the	only	thing	about	the
这	一	事物	那	老的	火腿	不会	让	他	触碰	曾是	这	仅有的	事物	关于	这

['bɪznəs] [wɪtʃ] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] ['pə:si] — [ðə; ði] ['spekjuleitɪŋ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

business	which	really	interested	Percy	—	the	speculating	end	of	it	.
商业	哪个	真的	感兴趣的	珀西	—	这	推测	结尾	的	它	.

老汉姆唯一不让他碰的东西，恰恰是珀西真正感兴趣的生意中的投机部分。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][dɪd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

But	everything	else	he	did	went	with	the	old	gentleman	,
但	一切	别的	他	做过	去	和	这	老的	绅士	,

但他做的其他一切都和那位老先生有关。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brægɪŋ] [ðæt] ['pəːsi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] -

and	he	was	always	bragging	that	Percy	was	growing	up	into	a	big	,	broad	-
和	他	曾是	总是	吹嘘	那	珀西	曾是	生长	向上	进入	一个	大的	,	广阔	-

[geɪdʒd] ['mɜːrtʃənt] .

gauged	merchant	.
测量	商人	.

他总是吹嘘珀西正在成长为一个身材魁梧、财力雄厚的商人。

[hiː; hi][gɑːt] ['maɪti] [mæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['pəːsi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['redi] -

He	got	mighty	mad	with	me	when	I	told	him	that	Percy	was	just	a	ready	-
他	得到	强大的	疯狂的	和	我	什么时候	我	讲述	他	那	珀西	曾是	只是	一个	准备好	-

[meɪd] [sək'ses] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['rætld] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

made	success	who	was	so	small	that	he	rattled	round	in	his	seat	,
制成	成功	WHO	曾是	所以	小的	那	他	摇晃	圆形的	在	他的	座位	,

当我告诉他珀西只是个已经功成名就的家伙，个子又小，坐在椅子上都会晃来晃去时，他非常生气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

and	that	he'd	better	hold	in	his	horses	,
和	那	他会	更好的	抓住	在	他的	马匹	,

他最好还是克制住自己。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hʌmps] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	there	were	a	good	many	humps	in	the	road	ahead	of	him	.
作为	那里	是	一个	好的	许多	驼峰	在	这	路	前方	的	他	.

因为他前面的路有很多坎坷。

[oʊld][hæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] - [θɪŋ] ['pækər] , [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][let] ['spekjuleitɪŋ] [ə'loʊn] ,

Old	Ham	was	a	sure	-	thing	packer	,	like	myself	,	and	let	speculating	alone	,
老的	火腿	曾是	一个	当然	-	事物	包装工	,	喜欢	我	,	和	让	推测	独自的	,

老哈姆和我一样，都是稳赚不赔的生意人，更别提什么猜测了。

['nevər] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz] [ɔːr] [nuː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

never	going	into	the	market	unless	he	had	the	goods	or	knew	where	he	could
绝不	去	进入	这	市场	除非	他	有	这	商品	或者	知道	在哪里	他	可以

[get][ðem; ðəm] ;

get	them	;
得到	他们	;

除非他自己有货或者知道哪里能买到货，否则他绝不会进市场；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

but	when	he	did	plunge	into	the	pit	,
但	什么时候	他	做过	暴跌	进入	这	坑	,

但当他真的跳进坑里时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [klaɪmd] [aʊt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd]

he	usually	climbed	out	with	both	hands	full	of	money	and	a	few	odd
他	通常	攀登	出去	和	两个都	双手	满的	的	钱	和	一个	很少	奇怪的

['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [bɪlz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

thousand	-	dollar	bills	sticking	in	his	hair	.
千	-	美元	账单	粘性	在	他的	头发	.

他通常爬出来的时候，两只手里都抓满了钱，头发里还夹着几张千元大钞。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [praɪm] [stiːm] [lɑːrd][æt; ət]

So	when	he	came	to	me	one	day	and	pointed	out	that	Prime	Steam	Lard	at
所以	什么时候	他	来了	到	我	一	天	和	尖	出去	那	主要的	蒸汽	猪油	在

[eɪt] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊˈvembər] [dɪˈlɪvəri] ,

eight	cents	for	the	November	delivery	,
八	分	为了	这	十一月	送货	,

所以有一天他来找我，指出11月份到货的优质蒸汽猪油只要8美分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][hɔːgz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪm] [əˈgenst] [ðə; ði][kənˈsuːmər] ,

and	the	West	alive	with	hogs	,	was	a	crime	against	the	consumer	,
和	这	西方	活	和	猪	,	曾是	一个	犯罪	反对	这	消费者	,

西部地区到处都是猪，这简直是对消费者的犯罪。

[aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ber] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	felt	inclined	to	agree	with	him	,	and	we	took	the	bear	side	of	the
我	毛毡	倾斜	到	同意	和	他	,	和	我们	采取	这	熊	边	的	这

[ˈmɑːrkɪt] [təˈgeðər] .

market	together	.
市场	一起	.

我倾向于同意他的看法，于是我们一起做空了市场。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][bɪg][laɪn] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd]

Somehow	,	after	we	had	gone	short	a	big	line	,	the	law	of	supply	and
不知何故	,	后	我们	有	已消失	短的	一个	大的	线	,	这	法律	的	供应	和

[dɪˈmænd] [kwɪt] [ˈbɪznəs] .

demand	quit	business	.
要求	辞职	商业	.

不知何故，在我们大量缺货之后，供求规律却停止了运作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɔːgz] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpækərz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈplenti]

There	were	plenty	of	hogs	out	West	,	and	all	the	packers	were	making	plenty
那里	是	很多	的	猪	出去	西方	,	和	全部	这	包装工	是	制作	很多

[ʌv; əv][lɑːrd] ,

of	lard	,
的	猪油	,

西部有很多猪，所有的肉类加工商都生产了大量的猪油。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][lɑːrd][ɪn] [pleɪs]

but	people	seemed	to	be	frying	everything	they	ate	,	and	using	lard	in	place
但	人们	似乎	到	是	煎炸	一切	他们	吃	,	和	使用	猪油	在	地方

[ʌv; əv] [her] - [ɔɪl] ,

of	hair	-	oil	,
的	头发	-	油	,

但人们似乎把所有东西都煎炸着吃，还用猪油代替发油。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪm] [stiːm] [muːvd] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

for	the	Prime	Steam	moved	out	as	fast	as	it	was	made	.
为了	这	主要的	蒸汽	已搬	出去	作为	快速地	作为	它	曾是	制成	.

因为Prime Steam的生产速度和它的出口速度一样快。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈsɪmpli] [sʌkt] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] [ˈseɪlz] [ænd; ənd] [ˈhɔləd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,

The	market	simply	sucked	up	our	short	sales	and	hollered	for	more	,
这	市场	简单地	真烂	向上	我们的	短的	销售量	和	大声喊叫	为了	更多的	,

市场不仅完全消化了我们的空头头寸，而且还要求更多。

[laɪk] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] [ʃoʊt] [æt; ət][ðə; ði] [trɔːf] .

like	a	six	-	months	shoat	at	the	trough	.
喜欢	一个	六	-	几个月	小猪	在	这	槽	.

就像六个月大的小猪在食槽边吃东西一样。

[paʊnd] [əˈweɪ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [ðə; ði][noʊˈvembər][ˈɑːpʃ(ə)n] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə] 8½ , [tuː; tə]

Pound	**away**	**as**	**we**	**would**	**,**	**the**	**November**	**option**	**moved**	**slowly**	**up**	**to**	**8½**	**,**	**to**
磅	离开	作为	我们	会	,	这	十一月	选项	已搬	缓慢地	向上	到	8½	,	到

[naɪn] ,

9	**,**
9	,

尽管我们不断加码，但11月份的期权价格缓慢上涨至8.5美元，再到9美元。

[tuː; tə] 9½ . [ðen] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪvəri] [deɪ] ['oʊnli][sɪks] [wiːks] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [ˌoʊvərˈnaɪt] [tuː; tə] - ,

to	**9½**	**.**	**Then**	**,**	**with**	**delivery**	**day**	**only**	**six**	**weeks**	**off**	**,**	**it**	**jumped**	**overnight**	**to**	**10**	**,**
到	9½	.	然后	,	和	送货	天	仅有的	六	周	离开	,	它	跳了起来	过夜	到	-	,

到9.5。然后，距离交货日只有六周时间，价格一夜之间飙升至10，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [fɜːrm][æt; ət] 12¼ . [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [əˈpiːs]

and	**closed**	**firm**	**at**	**12¼**	**.**	**We**	**stood**	**to**	**lose**	**a**	**little**	**over**	**a**	**million**	**apiece**
和	关闭	公司	在	12¼	.	我们	站立	到	失去	一个	小的	超过	一个	百万	一块

[raɪt] [ðer; ðər] ,

right	**there**	**,**
正确的	那里	,

最终收盘价为12.25美元。我们当时每人就可能损失一百多万美元。

[ænd; ənd][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʊd] [gaʊdʒ] [ˌjuː 'es]

and	**no**	**knowing**	**what**	**the**	**crowd**	**that**	**was**	**under**	**the**	**market**	**would**	**gouge**	**us**
和	不	会心	什么	这	人群	那	曾是	在下面	这	市场	会	挖出	我们

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][end] .

for	**in**	**the**	**end**	**.**
为了	在	这	结尾	.

谁也不知道市场下的那群人最终会把我们榨干多少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tʃeɪndʒ] [kloʊzd] [ðæt] [deɪ] , [oʊld][hæm]

As	**soon**	**as**	**'**	**Change**	**closed**	**that**	**day**	**,**	**Old**	**Ham**
作为	很快	作为	-	改变	关闭	那	天	,	老的	火腿

那天“Change”关门后，老汉姆

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [geɪv] [ɑːrˈselvz] [wʌn] [ges] [əˈpiːs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer]

and	**I**	**got**	**together**	**and**	**gave**	**ourselves**	**one**	**guess**	**apiece**	**to**	**find**	**out**	**where**
和	我	得到	一起	和	给予	我们自己	一	猜测	一块	到	寻找	出去	在哪里

[wiː; wi] [stʊd] ,

we	**stood**	**,**
我们	站立	,

我们聚在一起，每人给自己一次猜测的机会，看看我们各自的猜测结果如何。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [gest] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	**we**	**both**	**guessed**	**right**	**—**	**in**	**a**	**corner**	**.**
和	我们	两个都	猜对了	正确的	—	在	一个	角落	.

我们俩都猜对了——在一个角落里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][get] [təˈgeðər] [ðə; ði][lɑːrd][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɑːn]

We	**had**	**a**	**little**	**over**	**a**	**month**	**to**	**get**	**together**	**the**	**lard**	**to**	**deliver**	**on**
我们	有	一个	小的	超过	一个	月	到	得到	一起	这	猪油	到	递送	在

['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['seɪlz] [ɔːr] [els] [peɪ] [ʌp] ,

our	**short**	**sales**	**or**	**else**	**pay**	**up**	**,**
我们的	短的	销售量	或者	别的	支付	向上	,

我们只有一个多月的时间来筹集猪油，以完成我们的短期销售，否则就得付款。

[bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['peɪɪŋ] - [ʌp] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk]

but	**we**	**hadn't**	**had**	**enough**	**experience**	**in**	**the**	**paying**	**-**	**up**	**business**	**to**	**feel**	**like**
但	我们	之前没有	有	足够的	经验	在	这	付费	-	向上	商业	到	感觉	喜欢

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

engaging	**in**	**it**	**.**
引人入胜	在	它	.

但我们在付费业务方面经验不足，所以不想参与其中。

[soʊ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi]['waɪərd]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts] [θruː] [ðə; ði] [west] [tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [ðæt]

So	that	afternoon	we	wired	our	agents	through	the	West	to	start	anything	that
所以	那	下午	我们	有线	我们的	代理人	通过	这	西方	到	开始	任何事物	那

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hɔːg] [tɔːrd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

looked	like	a	hog	toward	Chicago	,
看起来	喜欢	一个	猪	朝向	芝加哥	,

那天下午，我们向西部地区的特工发出电报，让他们开始追踪任何看起来像野猪的东西，目标是芝加哥。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌjuː 'es] ['evri] [tɪrs] [ʌv; əv] [praɪm] [stiːm] [ðeɪ]

and	our	men	in	the	East	to	ship	us	every	tierce	of	Prime	Steam	they
和	我们的	男人	在	这	东方	到	船	我们	每一个	三	的	主要的	蒸汽	他们

[kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] .

could	lay	their	hands	on	.
可以	躺	他们的	双手	在	.

我们派驻东部的士兵把他们能弄到的每一分每一千升优质蒸汽都运给我们。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][hɔːg][fæt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːs] [spɑːt][ʌp] ,

Then	we	made	ready	to	try	out	every	bit	of	hog	fat	,	from	a	grease	spot	up	,
然后	我们	制成	准备好	到	尝试	出去	每一个	少量	的	猪	胖的	,	从	一个	润滑脂	点	向上	,

然后我们准备把猪油的每一滴都尝一遍，从最细微的油渍开始。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

that	we	could	find	in	the	country	.
那	我们	可以	寻找	在	这	国家	.

我们在国内能找到的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [praɪs] [kept] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

And	all	the	time	the	price	kept	climbing	on	us	like	a	nigger	going	up	a
和	全部	这	时间	这	价格	保留	攀登	在	我们	喜欢	一个	黑鬼	去	向上	一个

[pər'sɪmən] [triː] ,

persimmon	tree	,
柿子	树	,

而价格却像黑鬼爬柿子树一样，一路飙升。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] .

till	it	was	rising	seventeen	cents	.
直到	它	曾是	上升	十七	分	.

直到涨幅达到17美分。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [bʊl] [kraʊd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ['hɪd(ə)n] ,

So	far	the	bull	crowd	had	managed	to	keep	their	identity	hidden	,
所以	远的	这	公牛	人群	有	管理	到	保持	他们的	身份	隐	,

到目前为止，这群牛的领头羊还成功地隐藏了自己的身份。

[ænd; ənd] [wiːd] [bɪn] ['prɪti] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [berz] ,

and	we'd	been	pretty	modest	about	telling	the	names	of	the	big	bears	,
和	我们会	到过	漂亮的	谦虚的	关于	讲述	这	姓名	的	这	大的	熊	,

我们一直很谨慎，没有透露那些大熊的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiːd] [bɪn] [kɔːt] ['næpɪŋ] ,

because	we	weren't	very	proud	of	the	way	we'd	been	caught	napping	,
因为	我们	不是	非常	自豪的	的	这	方式	我们会	到过	捕捉	打盹	,

因为我们对自己打盹被抓包的方式感到非常羞愧。

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][oʊld][hæm][wʌz; wəz] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['pəːsi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	because	Old	Ham	was	mighty	anxious	that	Percy	shouldn't	know	that	his
和	因为	老的	火腿	曾是	强大的	焦虑的	那	珀西	不应该	知道	那	他的

[seɪf] [oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv][noʊ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

safe	old	father	had	been	using	up	the	exception	to	his	rule	of	no	speculation
安全的	老的	父亲	有	到过	使用	向上	这	例外	到	他的	规则	的	不	推测

.

:

.

因为老汉姆非常担心珀西会知道他那稳重的老父亲已经破例，不再进行投机活动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	was	a	near	thing	for	us	,
它	曾是	一个	靠近	事物	为了	我们	,

我们真是侥幸逃过一劫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɔːg] [ri'spɔndid] ['noʊbli] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['krɪte] [æz; əz]

but	the	American	hog	responded	nobly	—	and	a	good	many	other	critters	as
但	这	美国人	猪	回应	高贵地	—	和	一个	好的	许多	其他	小动物	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

但美国野猪做出了英勇的回应——许多其他动物也做出了英勇的回应。

[aɪ] [sə'spekt] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [tɔːrd] [dɪ'lɪvəri] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi]

I	suspect	—	and	when	it	came	on	toward	delivery	day	we	found	that	we
我	怀疑	—	和	什么时候	它	来了	在	朝向	送货	天	我们	成立	那	我们

[hæd; həd][ðə; ði]['æktʃuəl][lɑːrd][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['kɑːntrækts] ,

had	the	actual	lard	to	turn	over	on	our	short	contracts	,
有	这	实际的	猪油	到	转动	超过	在	我们的	短的	合同	,

我怀疑——而且到了交货日那天，我们发现我们确实有足够的猪油来履行短期合同，

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [sper] .

and	some	to	spare	.
和	一些	到	空闲的	.

还有剩余。

[bʌt; bət][hæm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [ɑːr'selvz] ,

But	Ham	and	I	had	lost	a	little	fat	ourselves	,
但	火腿	和	我	有	丢失的	一个	小的	胖的	我们自己	,

但我和哈姆自己也减掉了一些脂肪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [gʊdz] [ðæt]

and	we	had	learned	a	whole	lot	about	the	iniquity	of	selling	goods	that
和	我们	有	学习	一个	所有的	很多	关于	这	罪恶	的	销售	商品	那

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ,

you	haven't	got	,
你	还没有	得到	,

我们从中深刻体会到出售自己根本没有的商品是多么不道德的行为。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃiːpənɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

even	when	you	do	it	with	the	benevolent	intention	of	cheapening	an	article
甚至	什么时候	你	做	它	和	这	仁慈	意图	的	降低成本	一个	文章

[tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər] .

to	the	consumer	.
到	这	消费者	.

即使你的出发点是出于好意，想要降低商品的价格。

[wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːf][ðə; ði]

We	got	together	at	his	office	in	the	Board	of	Trade	building	to	play	off	the
我们	得到	一起	在	他的	办公室	在	这	木板	的	贸易	建筑	到	玩	离开	这

['fainəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [kraʊd] .

finals	with	the	bull	crowd	.
决赛	和	这	公牛	人群	.

我们聚集在他位于期货交易所大楼的办公室里，和牛市人群一起玩玩，为决赛做准备。

[wiːd] [hæd; həd] [ɪn'spektəz] ['bɪzi] [ɔːl] [naɪt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrd] [wɪtʃ] [wiːd] ['gæðərd] [tə'geðər]

We'd	had	inspectors	busy	all	night	passing	the	lard	which	we'd	gathered	together
我们会	有	检查员	忙碌的	全部	夜晚	通过	这	猪油	哪个	我们会	聚集	一起

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [baɪ][boʊt] - ['loʊdz][ænd; ənd][treɪn] - ['loʊdz] .

and	which	was	arriving	by	boat	-	loads	and	train	-	loads	.
和	哪个	曾是	抵达	经过	船	-	负载	和	火车	-	负载	.

整晚都有检查员忙着验收我们收集起来的猪油，这些猪油是用船和火车一车车地运来的。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] - [tʃeɪndʒ] ['oʊpənd] ,

Then	,	before	'	Change	opened	,
然后	,	前	-	改变	打开	,

然后，在“变革”开始之前，

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'raʊnd] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['broʊkərz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [bɪg] [ʃɔːrt]

we	passed	the	word	around	through	our	brokers	that	there	wasn't	any	big	short
我们	通过了	这	单词	大约	通过	我们的	经纪人	那	那里	不是	任何	大的	短的

['ɪntrəst] [left] ,

interest	left	,
兴趣	左边	,

我们通过经纪人传达了消息，说已经没有任何大的空头头寸了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [ʌv; əv] [praɪm] [stiːm]

and	to	prove	it	they	pointed	to	the	increase	in	the	stocks	of	Prime	Steam
和	到	证明	它	他们	尖	到	这	增加	在	这	股票	的	主要的	蒸汽

[ɪn] [stɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]['riːəl] ['fɪgjərz] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['trænzɪt] .

in	store	and	gave	out	the	real	figures	on	what	was	still	in	transit	.
在	店铺	和	给予	出去	这	真实的	数据	在	什么	曾是	仍然	在	交通	.

为了证明这一点，他们指出店内 Prime Steam 的库存增加了，并公布了仍在运输途中的真实数量。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [hɑːtɪst]

By	the	time	the	bell	rang	for	trading	on	the	floor	we	had	built	the	hottest
经过	这	时间	这	钟	响铃	为了	贸易	在	这	地面	我们	有	建造	这	最热门

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

sort	of	a	fire	under	the	market	,
种类	的	一个	火	在下面	这	市场	,

当交易大厅响起交易铃声时，我们已经在市场下方燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'vembər] ['ɑːpʃ(ə)n][hæd; həd]

and	thirty	minutes	after	the	opening	the	price	of	the	November	option	had
和	三十	分钟	后	这	开幕	这	价格	的	这	十一月	选项	有

[meltid] [daʊn] [flæt] [tuː; tə] [twelv] [sents] .

melted	down	flat	to	twelve	cents	.
融化	向下	平坦的	到	十二	分	.

开盘三十分钟后，11 月份期权的价格暴跌至 12 美分。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['bʊlz] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ðer; ðər] ,

We	gave	the	bulls	a	breathing	space	there	,
我们	给予	这	公牛	一个	呼吸	空间	那里	,

我们给公牛们留出了喘息的空间。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] ['naɪsli] ['raʊndɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] - [penz] ,

for	we	knew	we	had	them	all	nicely	rounded	up	in	the	killing	-	pens	,
为了	我们	知道	我们	有	他们	全部	很好	圆润	向上	在	这	杀	-	钢笔	,

因为我们知道我们已经把它们全部围捕到屠宰场里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜːri] .

and	there	was	no	hurry	.
和	那里	曾是	不	匆忙	.

而且并不着急。

[bʌt; bət][ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] , [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [ə'baʊt] [raɪt] , [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['twenti] ['broʊkərz]

But	on	toward	noon	,	when	things	looked	about	right	,	we	jumped	twenty	brokers
但	在	朝向	中午	,	什么时候	事物	看起来	关于	正确的	,	我们	跳了起来	二十	经纪人

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] ,

into	the	pit	,
进入	这	坑	,

但到了中午，当情况看起来差不多合适的时候，我们让二十名经纪人跳进了交易池。

[ɔːl] ['selɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] ['eni] [saɪzd] [lɑːts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['teɪkərz]

all	selling	at	once	and	offering	in	any	sized	lots	for	which	they	could	find	takers
全部	销售	在	一次	和	提供	在	任何	尺寸	很多	为了	哪个	他们	可以	寻找	接受者

.

:
.

所有商品同时出售，并按任何大小的批次出售，只要能找到买家即可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['setɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] — [bɪf] ! [bæŋ] !

It	was	like	setting	off	a	pack	of	firecrackers	—	biff	!	bang	!
它	曾是	喜欢	环境	离开	一个	盒	的	鞭炮	—	比夫	!	砰	!

就像点燃了一串鞭炮——砰！嘭！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

['aʊər; ɑːr]['broʊkərz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

our	brokers	gave	it	to	them	,
我们的	经纪人	给予	它	到	他们	,

我们的经纪人把它给了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [ðæt] ['bʌstɪd] ['kɔːrnər][wɜːr; wər] ['skætərd]

and	when	the	smoke	cleared	away	the	bits	of	that	busted	corner	were	scattered
和	什么时候	这	抽烟	已清除	离开	这	比特	的	那	被捕	角落	是	疏散

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][pɪt] ,

all	over	the	pit	,
全部	超过	这	坑	,

当烟雾散去后，那块破损的铁角碎片散落在坑的各个角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

and	there	was	nothing	left	for	us	to	do	but	to	pick	up	our
和	那里	曾是	没有什么	左边	为了	我们	到	做	但	到	挑选	向上	我们的

['prɑːfɪts] ;

profits	;
利润	;

我们别无选择，只能坐享其成；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	we	had	swung	a	loss	of	millions	over	to	the	other	side	of	the
为了	我们	有	摇摆	一个	损失	的	百万	超过	到	这	其他	边	的	这

['ledʒər] .

ledger	.
账簿	.

因为我们把数百万的损失转移到了账簿的另一边。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['broʊkərz][tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][soʊ]

Just	as	we	were	sending	word	to	our	brokers	to	steady	the	market	so
只是	作为	我们	是	发送	单词	到	我们的	经纪人	到	稳定的	这	市场	所以

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][bæd]['pænɪk][ænd; ənd] ['feɪljɚz] ,

as	to	prevent	a	bad	panic	and	failures	,
作为	到	防止	一个	坏的	恐慌	和	失败	,

正当我们向经纪人发出通知，要求他们稳定市场，以防止出现严重的恐慌和破产时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] [baʊnst] ['mɪstər] . ['pəːsi] ,

the	door	of	the	private	office	flew	open	,	and	in	bounced	Mr	.	Percy	,
这	门	的	这	私人的	办公室	飞翔	打开	,	和	在	弹跳	先生	.	珀西	,

私人办公室的门猛地打开，珀西先生蹦蹦跳跳地走了进来。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [dɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [læpt] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌstərd] [paɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['kʊks] [bæk]

looking	like	a	hound	dog	that	had	lapped	up	a	custard	pie	while	the	cook's	back
寻找	喜欢	一个	猎犬	狗	那	有	圈速	向上	一个	蛋奶冻	馅饼	尽管	这	库克的	后退

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændi] [bed][tuː; tə] [haɪd] ['ʌndər] .

was	turned	and	is	hunting	for	a	handy	bed	to	hide	under	.
曾是	转向	和	是	打猎	为了	一个	便利	床	到	隐藏	在下面	.

看起来就像一只趁厨师转身时偷吃了奶油馅饼的猎犬，正在寻找一个方便的窝躲起来。

[hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [goʊ][aʊt] — [hiː; hi] [wɔːr] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz]

Had	let	his	cigarette	go	out	—	he	wore	one	in	his	face	as	regularly	as
有	让	他的	卷烟	去	出去	—	他	穿着	一	在	他的	脸	作为	经常	作为

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [wer] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] ['bʌtnhoʊl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['druːpɪŋ]

some	fellows	wear	a	pink	in	their	buttonhole	—	and	it	was	drooping
一些	伙伴们	穿	一个	粉色的	在	他们的	纽扣孔	—	和	它	曾是	下垂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ,

from	his	lower	lip	,
从	他的	降低	唇	,

他让香烟熄灭了——他叼着烟就像有些人把粉色胸针别在纽扣孔里一样习以为常——烟头从下唇耷拉下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['spɔːrti] , ['sæsi] [wei] .

instead	of	sticking	up	under	his	nose	in	the	old	sporty	,	sassy	way	.
反而	的	粘性	向上	在下面	他的	鼻子	在	这	老的	运动型	,	俏皮的	方式	.

而不是像以前那样，用那种运动健将式的、傲慢的方式在他面前晃来晃去。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	gov'ner	!
"	哦	,	-	!

“哦，州长！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; " [ðə; ði] ['mɑːrkəts] [gɔːn] [tuː; tə] [hel]

"	he	cried	as	he	slammed	the	door	behind	him	;	"	the	market's	gone	to	hell
"	他	哭	作为	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	;	"	这	市场的	已消失	到	地狱

. "

:	"
.	"

他一边哭着一边砰地关上门：“市场彻底完蛋了。”

" [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , [kwaɪt] [soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][oʊld][hæm] [ə'pruːvɪŋli] ; " [its] [ðə; ði]

"	Quite	so	,	my	son	,	quite	so	,	"	nodded	Old	Ham	approvingly	;	"	it's	the
"	相当	所以	,	我的	儿子	,	相当	所以	,	"	点头	老的	火腿	赞许地	;	"	它是	这

['bɑːtəmləs] [pɪt][tuː; tə] - [deɪ] ,

bottomless	pit	to	-	day	,
无底	坑	到	-	天	,

“正是如此，我的儿子，正是如此，”老哈姆赞许地点点头；“今天真是个无底洞。”

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

all	right	,	all	right	.
全部	正确的	,	全部	正确的	.

好的，好的。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɑːrd] .

"	I	saw	it	coming	,	but	it	came	hard	.
"	我	锯	它	未来	,	但	它	来了	难的	.

“我预料到了，但它来得太猛烈了。”

['pəːsi] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['stʌtəd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

Percy	sputtered	and	stuttered	and	swallowed	it	once	or	twice	,	and	then	it
珀西	溅射	和	结巴	和	吞咽	它	一次	或者	两次	,	和	然后	它

[broʊk] [luːs] [ɪn] :

broke	loose	in	:
打破	松动的	在	:

珀西结结巴巴地说着，咽了一两口唾沫，然后它就脱口而出了：

" [ænd; ənd][oʊ] ! - , [aɪm] [kɔːt] — [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [hoʊl] — [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "

"	And	oh	!	gov'ner	,	I'm	caught	—	in	a	horrid	hole	—	you've	got	to	help	me	out	!	"
"	和	哦	!	-	,	我是	捕捉	—	在	一个	可怕的	洞	—	你已经	得到	到	帮助	我	出去	!	"

“哦！州长，我陷进一个可怕的洞里了——你得帮帮我！”

" [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] !

"	Eh	!	what's	that	!
"	嗯	!	是什么	那	!

“咦！那是什么！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] - ['æftər] - [ə; eɪ] - ['hɑːrti] - [miːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	exclaimed	the	old	man	,	losing	his	just	-	after	-	a	-	hearty	-	meal	expression	.
"	惊呼	这	老的	男人	,	输	他的	只是	-	后	-	一个	-	爽朗	-	一顿饭	表达	.

“老人惊呼道，脸上刚吃饱饭的满足表情消失了。”

" [wɒts] [ðæt] — [kɔːt] — ['spekjuleitɪŋ] , ['æftər] [wʌt] [aɪv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	What's	that	—	caught	—	speculating	,	after	what	I've	said	to	you	!
"	是什么	那	—	捕捉	—	推测	,	后	什么	我已经	说	到	你	!

“你这是在胡乱猜测吗？在我跟你说过那些话之后！”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [bʊl] [kraʊd] — [dəunt][juː; jʊ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

Don't	tell	me	that	you're	one	of	that	bull	crowd	—	Don't	you	dare	do	it	,	sir	.	"
不	告诉	我	那	你是	一	的	那	公牛	人群	—	不	你	敢	做	它	,	先生	.	"

别告诉我你也是那种只会盲目乐观的人——先生，你敢这么说试试！

" [jiː; ji] - [iːz] , " [ænd; ənd] ['pɝːsiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [skerd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ; " [jes] ; [ænd; ənd]

"	Ye	-	es	,	"	and	Percy's	voice	was	scared	back	to	a	whisper	;	"	yes	;	and
"	叶	-	es	,	"	和	珀西的	嗓音	曾是	害怕的	后退	到	一个	耳语	;	"	是的	;	和

[wɒts] [mɔːr] ,

what's	more	,
是什么	更多的	,

“是——”珀西的声音吓得低了下来，几乎变成了耳语；“是的；而且，

[aɪm][ðə; ði] [hoʊl] [bʊl] [kraʊd] — [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [əˈbaʊt] .

I'm	the	whole	bull	crowd	—	the	Great	Bull	they've	all	been	talking	and	guessing	about	.
我是	这	所有的	公牛	人群	—	这	伟大的	公牛	他们有	全部	到过	说	和	猜测	关于	.

我就是所有看好牛市的人——他们一直在谈论和猜测的那头“大牛”。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [sɪk] .

but	I	felt	sick	.
但	我	毛毡	生病的	.

但我感觉不舒服。

[hɪr] [wiːd] [bɪn] , [laɪk] [tuː] ['peblz] [ɪn][ə; eɪ] ['rustərz] ['gɪzərd] ,

Here	we'd	been	,	like	two	pebbles	in	a	rooster's	gizzard	,
这里	我们会	到过	,	喜欢	二	鹅卵石	在	一个	公鸡的	肫	,

我们就像公鸡砂囊里的两颗鹅卵石，

['graɪndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kɔːrn] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] .

grinding	up	a	lot	of	corn	that	we	weren't	going	to	get	any	good	of	.
研磨	向上	一个	很多	的	玉米	那	我们	不是	去	到	得到	任何	好的	的	.

我们把很多没用上的玉米磨成了粉。

[aɪ] [itʃt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][maɪ'self] ,

I	itched	to	go	for	that	young	man	myself	,
我	痒	到	去	为了	那	年轻的	男人	我	,

我当时很想亲自去追求那个年轻人。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli]['moʊmənts] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]

but	I	knew	this	was	one	of	those	holy	moments	between	father	and	son
但	我	知道	这	曾是	一	的	那些	圣	时刻	之间	父亲	和	儿子

[wen] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['saɪkloʊn] ['selər] .

when	an	outsider	wants	to	pull	his	tongue	back	into	its	cyclone	cellar	.
什么时候	一个	局外人	想要	到	拉	他的	舌头	后退	进入	它是	气旋	地窖	.

但我知道这是父子之间那种神圣的时刻，外人恨不得把自己的舌头缩回旋雨般的地下室里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hæm] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

And	when	I	looked	at	Ham	,	I	saw	that	no	help	was	needed	,
和	什么时候	我	看起来	在	火腿	,	我	锯	那	不	帮助	曾是	需要	,

当我看着哈姆时，我发现他不需要任何帮助。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] - ['jɪrz] - [træns] ['oʊvər]

for	the	old	man	was	coming	out	of	his	twenty	-	five	-	years	'	trance	over
为了	这	老的	男人	曾是	未来	出去	的	他的	二十	-	五	-	年	-	发呆	超过

['pəːsi] .

Percy	.
珀西	.

因为老人终于从长达二十五年对珀西的痴迷中回过神来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	didn't	say	a	word	for	a	few	minutes	,
他	没有	说	一个	单词	为了	一个	很少	分钟	,

他沉默了好几分钟。

[dʒʌst] [kept] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

just	kept	boring	into	the	young	man	with	his	eyes	,
只是	保留	无聊的	进入	这	年轻的	男人	和	他的	眼睛	,

他只是用目光不停地盯着那个年轻人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pəːsi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃiːk] [laɪk] [bræs] ,

and	though	Percy	had	a	cheek	like	brass	,
和	尽管	珀西	有	一个	脸颊	喜欢	黄铜	,

虽然珀西厚脸皮很厚，

[hæmz] [ster] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [bɪt] [goʊz]['ɪntuː]['bɔɪlər] - [pleɪt] .

Ham's	stare	went	through	it	as	easy	as	a	two	-	inch	bit	goes	into	boiler	-	plate	.
火腿	盯	去	通过	它	作为	简单的	作为	一个	二	-	英寸	少量	去	进入	锅炉	-	盘子	.

哈姆的目光像两英寸的钻头钻进样板字一样轻松穿透了它。

[ðen] , " [teɪk] [ðæt] - [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , " [hiː; hi] - .
Then , " Take that cigaroot out of your mouth , " he bellered .
然后 , " 拿 那 - 出去 的 你的 嘴 , " 他 - .

然后，他吼道：“把嘴里的雪茄根拿出来！”

" [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] ['smoʊkɪŋ] - ?
" What d'ye mean by coming into my office smoking cigareets ?
" 什么 染料 意思是 经过 未来 进入 我的 办公室 吸烟 - ?

“你走进我的办公室抽烟是什么意思？”

" ['pəːsi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [smoʊkt] [wət'evər] [hiː; hi] [bleɪmd] [pliːzd] , [wer'evər] [hiː; hi] [bleɪmd]
" Percy had always smoked whatever he blamed pleased , wherever he blamed
" 珀西 有 总是 熏制 任何 他 被指责 高兴 , 无论 他 被指责
[pliːzd] [bɪ'fɔːr] ,
pleased before ,
高兴 前 ,

“珀西总是抽他以前喜欢抽的任何东西，无论他以前喜欢抽什么，无论他喜欢抽什么。”

[ðoʊ] [oʊld][hæm] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .
though Old Ham wouldn't stand for it from any one else .
尽管 老的 火腿 不会 站立 为了 它 从 任何 一 别的 .

不过，老汉姆绝不会容忍别人这样做。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɔːl] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
But because things have been allowed to go all wrong for twenty - five years
但 因为 事物 有 到过 允许 到 去 全部 错误的 为了 二十 - 五 年
,
,
,

但由于过去二十五年里，事情一直朝着错误的方向发展，

[its] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]
it's no reason why they should be allowed to go wrong for twenty - five years
它是 不 原因 为什么 他们 应该 是 允许 到 去 错误的 为了 二十 - 五 年
[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ;
and one day ;
和 一 天 ;

但这绝不是允许他们犯错长达二十五年零一天的理由；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [oʊld][hæm] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
and I was mighty glad to see Old Ham rubbing the sleep out of his eyes
和 我 曾是 强大的 高兴的 到 看 老的 火腿 擦 这 睡觉 出去 的 他的 眼睛
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

看到老汉姆终于揉了揉惺忪的睡眼，我真是太高兴了。

" [bʌt; bət] , - , " ['pəːsi][bɪ'gæn] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ə'weɪ] , " [aɪ] ['riːəli] — "
" But , gov'ner , " Percy began , throwing the cigarette away , " I really — "
" 但 , - , " 珀西 开始 , 投掷 这 卷烟 离开 , " 我 真的 — "

“但是，州长，”珀西说着，扔掉了香烟，“我真的——”

" [dəunt][juː; jʊ][bʌt; bət][ˌem 'iː] ; [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't you but me ; I won't stand it .
" 不 你 但 我 ; 我 惯于 站立 它 .

“除了我以外，你休想；我绝不容忍。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] - .
And don't you call me gov'ner .
和 不 你 称呼 我 - .

别叫我州长。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][jʊr; jər][loʊ] - [daʊn] [striːt] [slæŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

I	won't	have	your	low	-	down	street	slang	in	my	office	.
我	惯于	有	你的	低的	-	向下	街道	俚语	在	我的	办公室	.

我的办公室里容不下你那些低俗的街头俚语。

[soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] , [eɪ] ?

So	you're	the	great	bull	,	eh	?
所以	你是	这	伟大的	公牛	,	嗯	?

所以你就是那头伟大的公牛，是吗?

[juː; jʊ] [bʊl] - [pʌp] !

you	bull	-	pup	!
你	公牛	-	小狗	!

你这头小牛!

[juː; jʊ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] !

you	bull	in	a	china	shop	!
你	公牛	在	一个	中国	店铺	!

你这莽撞的家伙!

[ðə; ði] [greɪt] [bʊl] - [kæf] , [juː; jʊ] [miːn] .

The	great	bull	-	calf	,	you	mean	.
这	伟大的	公牛	-	小牛	,	你	意思是	.

你是说那头漂亮的小公牛吧。

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['kʌsɪdnəs] ?

Where'd	you	get	the	money	for	all	this	cussedness	?
在哪里?	你	得到	这	钱	为了	全部	这	固执	?

你哪来的钱来做这些蠢事?

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ?

Where'd	you	get	the	money	?
在哪里?	你	得到	这	钱	?

你从哪儿弄来的钱?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Tell	me	that	.
告诉	我	那	.

告诉我。

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [kwɪk] — [aɪ] [seɪ] . "

Spit	it	out	—	quick	—	I	say	.	"
吐	它	出去	—	快的	—	我	说	.	"

“快点，说出来。”

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['pəːsi] ['drɪbəld] [aʊt] .

"	Well	,	I've	got	a	million	dollars	,	"	Percy	dribbled	out	.
"	出色地	,	我已经	得到	一个	百万	美元	,	"	珀西	运球	出去	.

“嗯，我有一百万美元，”珀西含糊不清地说。

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['mʌni] , " [ðə; ði][oʊld][mæn]

"	Had	a	million	dollars	,	and	it	was	my	good	money	,	"	the	old	man
"	有	一个	百万	美元	,	和	它	曾是	我的	好的	钱	,	"	这	老的	男人

[moʊn] .

moaned	.
呻吟	.

“我曾经有一百万美元，那是我的好钱，”老人呻吟道。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	And	an	interest	in	the	business	,	you	know	.	"
"	和	一个	兴趣	在	这	商业	,	你	知道	.	"

“而且，你知道，我对这个行业也感兴趣。”

" [jep] ; [aɪ] [ɔːt] .
" Yep ; I oughter .
" 是的 ; 我 应该 .

“是的，我应该这么做。”

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [hɔkt] [ðæt] . "
I s'pose you hocked that . "
我 假设 你 抵押 那 . "

我猜你把它典当了吧。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "
" Not exactly ; but it helped me to raise a little money . "
" 不是 确切地 ; 但 它 帮助 我 到 增加 一个 小的 钱 . "

“不完全是；但它确实帮我筹集到了一些钱。”

" [juː; jʊ][bet][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði][rest] ?
" You bet it helped you ; but where'd you get the rest ?
" 你 赌注 它 帮助 你 ; 但 在哪里? 你 得到 这 休息 ?

“当然这对你有帮助；但你从哪里得到其他的东西呢？”

[hwɛəd] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [kæʃ] [lɑːrd][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] ?
Where'd you raise the money to buy all this cash lard and ship it abroad ?
在哪里? 你 增加 这 钱 到 买 全部 这 现金 猪油 和 船 它 国外 ?

你从哪儿弄来的钱，买这么多现金猪油还运到国外?

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
Where'd you get it ?
在哪里? 你 得到 它 ?

你从哪儿弄来的?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] . "
You tell me that . "
你 告诉 我 那 . "

你告诉我。

" [wel] , [ɑː] — [ðə; ði][bæŋks] — [ləund] — [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] — - [gʊd] [diːl] . "
" Well , ah — the banks — loaned — me — a — - good deal . "
" 出色地 , 啊 — 这 银行 — 借出的 — 我 — 一个 — - 好的 交易 . "

“嗯，啊——银行——借给我——一大笔钱。”

" [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] . "
" On your face . "
" 在 你的 脸 . "

“在你脸上。”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] — [ɪn'fɜːrd] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ]
" Not exactly that — but they thought — inferred — that you were interested with
" 不是 确切地 那 — 但 他们 想法 — 推断 — 那 你 是 感兴趣的 和
[ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] — " ['pɜːsiːz] [tʌŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
me — and without — " Percy's tongue came to a full stop when he saw the
我 — 和 没有 — " 珀西的 舌头 来了 到 一个 满的 停止 什么时候 他 锯 这
[oʊld]['mænz] [feɪs] .
old man's face .
老的 男人的 脸 .

“不完全是这样——但他们认为——推断——你对我感兴趣——而且没有——”珀西看到老人的脸时，话到嘴边又咽了回去。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [dɪd] , [eɪ] !
" Oh ! they did , eh !
" 哦 ! 他们 做过 , 嗯 !

“哦！他们真的做到了，是吗！”

[ðeɪ] [dɪd] , [eɪ] !
they did , eh !
他们 做过 , 嗯 !

他们真的做到了!

" [hæm][ɪk'sploʊdɪd] .
" Ham exploded .
" 火腿 爆炸了 .

火腿爆炸了。

" [traɪd] [tuː; tə] [bʌst] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ] !
" Tried to bust your poor old father , did you !
" 尝试 到 摔碎 你的 贫穷的 老的 父亲 , 做过 你 !

“你试图陷害你可怜的老父亲，是吗！”

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] , [wʊd] [juː; jʊ] ,
Would like to see him begging his bread , would you ,
会 喜欢 到 看 他 乞讨 他的 面包 , 会 你 ,

你倒想看看他乞讨面包的样子?

[ɔːr] ['paɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] - [ʃɑːps] [fɔːr; fər] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] !
or piking in the bucket - shops for five - dollar bills !
或者 皮金 在 这 桶 - 商店 为了 五 - 美元 账单 !

或者去小卖部里捡五美元的钞票!

['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['soʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪljən] !
Wasn't satisfied with soaking him with his own million !
不是 使满意 和 浸泡 他 和 他的 自己的 百万 !

用他自己的一百万块钱把他淋个透心凉还不够!

['kudnt] [rest] [wen] [juːd] [swɔtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] !
Couldn't rest when you'd swatted him with his own business !
不能 休息 什么时候 你会 拍打 他 和 他的 自己的 商业 !

你用他自己的事打了他，他都睡不着觉了!

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bæt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kredɪt] !
Wanted to bat him over the head with his own credit !
通缉 到 蝙蝠 他 超过 这 头 和 他的 自己的 信用 !

真想用他自己的信用额度敲他的脑袋!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] — "
And now you come whining around — "
和 现在 你 来 抱怨 大约 — "

现在你又跑来抱怨——

" [traɪd] [tuː; tə] [bʌst] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] "
" Tried to bust your poor old father "
" 尝试 到 摔碎 你的 贫穷的 老的 父亲 "

“试图陷害你可怜的老父亲”

" [bʌt; bət] , [dæd] — "
" But , dad — "
" 但 , 爸爸 — "

“可是，爸爸——”

" [dəunt][juː; jʊ][dæd][ˌem 'iː] , [dæd] - [fetʃ] [juː; jʊ] — [dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['eni] ['æbsələm] ['bɪznəs] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Don't you dad me , dad - fetch you — don't you try any Absalom business on me .
" 不 你 爸爸 我 , 爸爸 - 拿来 你 — 不 你 尝试 任何 押沙龙 商业 在 我 .

“别对我耍老爸的架子，别对我耍押沙龙那一套。”

[jʊə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [her] , [ɔːl] [raɪt] ,
You're caught by the hair , all right ,
你是 捕捉 经过 这 头发 , 全部 正确的 ,

你被头发绊住了，没错。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər]['eni]['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .

and	I'm	not	going	to	chip	in	for	any	funeral	expenses	.
和	我是	不是	去	到	芯片	在	为了	任何	葬礼	开支	.

我不会出钱支付任何丧葬费用。

" [raɪt] [hɪr] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][maɪ'self] ,

"	Right	here	I	took	a	hand	myself	,
"	正确的	这里	我	采取	一个	手	我	,

“就在这里，我亲自出手帮忙了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hæm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

because	I	was	afraid	Ham	was	going	to	lose	his	temper	,
因为	我	曾是	害怕的	火腿	曾是	去	到	失去	他的	脾气	,

因为我害怕哈姆会发脾气。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	one	thing	you	can't	always	pick	up	in	the	same	place	that	you	left	it	.
和	那就是	一	事物	你	不能	总是	挑选	向上	在	这	相同的	地方	那	你	左边	它	.

而且，有些东西你不可能总能在离开的地方找到它。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [hæm] [ɔːf] ,

So	I	called	Ham	off	,
所以	我	称为	火腿	离开	,

所以我叫停了火腿。

[ænd; ənd][toʊld]['pəːsi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['broʊkər][ænd; ənd][aɪ'd]

and	told	Percy	to	come	back	in	an	hour	with	his	head	broker	and	I'd
和	讲述	珀西	到	来	后退	在	一个	小时	和	他的	头	经纪人	和	ID

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] [treɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .

protect	his	trades	in	the	meanwhile	.
保护	他的	交易	在	这	同时	.

我告诉珀西一个小时后带着他的首席经纪人回来，在此期间我会保护他的交易。

[ðen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [wiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Then	I	pointed	out	to	the	old	man	that	we'd	make	a	pretty	good	thing	on	the
然后	我	尖	出去	到	这	老的	男人	那	我们会	制作	一个	漂亮的	好的	事物	在	这

[diːl] ,

deal	,
交易	,

然后我向老人指出，我们这笔交易会赚一大笔钱。

['iːv(ə)n]['æftər] [wiːd] [let] ['pəːsi] [aʊt] ,

even	after	we'd	let	Percy	out	,
甚至	后	我们会	让	珀西	出去	,

即使在我们放珀西出去之后，

[æz; əz]['hiːd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] [saɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [peɪ] [ʌp] ; [ænd; ənd]

as	he'd	had	plenty	of	company	on	the	bull	side	that	could	pay	up	;	and
作为	他会	有	很多	的	公司	在	这	公牛	边	那	可以	支付	向上	;	和

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

因为他有很多看涨的同伴，他们有能力支付赔款；而且，无论如何，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] ,

that	the	boy	was	a	blamed	sight	more	important	than	the	money	,
那	这	男生	曾是	一个	被指责	视线	更多的	重要的	比	这	钱	,

男孩之所以受到责备，是因为他比金钱更重要。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	here	was	the	chance	to	make	a	man	of	him	.
和	这里	曾是	这	机会	到	制作	一个	男人	的	他	.

这是让他成长为男子汉的机会。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər]['pəːsi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

We	were	all	ready	for	Mister	Percy	when	he	came	back	,
我们	是	全部	准备好	为了	先生	珀西	什么时候	他	来了	后退	,

珀西先生回来的时候，我们都做好了迎接他的准备。

[ænd; ənd][hæm][gɑːt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

and	Ham	got	right	down	to	business	.
和	火腿	得到	正确的	向下	到	商业	.

哈姆立刻进入正题。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Young	man	,	I've	decided	to	help	you	out	of	this	hole	,	"	he	began	.
"	年轻的	男人	,	我已经	决定	到	帮助	你	出去	的	这	洞	,	"	他	开始	.

“年轻人，我决定帮你摆脱困境，”他开口说道。

['pəːsi] ['tʃɪpər] [raɪt] [ʌp] .

Percy	chippered	right	up	.
珀西	碎木	正确的	向上	.

珀西立刻精神抖擞起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	他	说	.

“谢谢您，先生，”他说。

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] .

"	Yes	,	I'm	going	to	help	you	,	"	the	old	man	went	on	.
"	是的	,	我是	去	到	帮助	你	,	"	这	老的	男人	去	在	.

“是的，我会帮助你的，”老人继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [treɪdz] [ɔːf][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [ə'suːm] [ɔːl][jʊr; jər][ˌɑːblə'geɪʃənz]

"	I'm	going	to	take	all	your	trades	off	your	hands	and	assume	all	your	obligations
"	我是	去	到	拿	全部	你的	交易	离开	你的	双手	和	认为	全部	你的	义务

[æt; ət][ðə; ði][bæŋks] . "

at	the	banks	.	"
在	这	银行	.	"

“我会接手你所有的交易，并承担你在银行的所有债务。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

“谢谢您，先生。”

" [stɑːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

"	Stop	interrupting	when	I'm	talking	,	I'm	going	to	take	up	all	your	obligations	,
"	停止	打断	什么时候	我是	说	,	我是	去	到	拿	向上	全部	你的	义务	,

“别在我说话的时候打断我，我要承担你所有的义务。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you're	going	to	pay	me	three	million	dollars	for	doing	it	.
和	你是	去	到	支付	我	三	百万	美元	为了	正在做	它	.

你要为此付我三百万美元。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [kliːnd] [ʌp] [ðæt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

When	the	whole	thing's	cleaned	up	that	will	probably	leave	me	a	few	hundred
什么时候	这	所有的	事物	已清洗	向上	那	将要	大概	离开	我	一个	很少	百

['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

thousand	in	the	hole	,
千	在	这	洞	,

等所有事情都处理完，我可能要亏掉几十万。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['dʒenərəs] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .

but	I'm	going	to	do	the	generous	thing	by	you	.
但	我是	去	到	做	这	慷慨的	事物	经过	你	.

但我会对你慷慨一些。

" ['pəːsi] ['wɔznt] [soʊ] ['tʃɪpər] [naʊ] .

"	Percy	wasn't	so	chipper	now	.
"	珀西	不是	所以	碎枝机	现在	.

“珀西现在没那么高兴了。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

"	But	,	father	,	"	he	protested	,	"	I	haven't	got	three	million	dollars	;
"	但	,	父亲	,	"	他	抗议	,	"	我	还没有	得到	三	百万	美元	;

“但是，父亲，”他抗议道，“我没有三百万美元；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ][kɑːnt] ['pɑːsəbli] [reɪz] ['eni] [θriː] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

and	you	know	very	well	I	can't	possibly	raise	any	three	million	dollars	.	"
和	你	知道	非常	出色地	我	不能	可能	增加	任何	三	百万	美元	.	"

你很清楚，我根本不可能筹到三百万美元。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hæm] .

"	Yes	,	you	can	,	"	said	Ham	.
"	是的	,	你	能	,	"	说	火腿	.

“是的，你可以，”哈姆说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪljən] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] : [ðæt] [meɪks] [wʌn] .

"	There's	the	million	I	gave	you	:	that	makes	one	.
"	有	这	百万	我	给予	你	:	那	制作	一	.

“这就是我给你的100万：这正好是1。”

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] : [ðæt] [meɪks] [tuː] .

There's	your	interest	in	the	business	;	I'll	buy	it	back	for	a	million	:	that	makes	two	.
有	你的	兴趣	在	这	商业	;	患病的	买	它	后退	为了	一个	百万	:	那	制作	二	.

这就是你对这家公司的兴趣所在；我愿意出一百万把它买回来：这样就凑够两百万了。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [noʊt] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] ['mɪljən] .

And	I'll	take	your	note	at	five	per	cent	,	for	the	third	million	.
和	患病的	拿	你的	笔记	在	五	每	中心	,	为了	这	第三	百万	.

第三个一百万，我接受你百分之五的利率。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)

第4/8页

[ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ? "
A **fair** **offer** **,** **Mr** **.** **Graham** **?** **"**
一个 公平的 提供 , 先生 . 格雷厄姆 ? "

格雷厄姆先生，这算是公平的报价吗?

" ['veri] ['lɪbərəl] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['hʌginz] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Very** **liberal** **,** **indeed** **,** **Mr** **.** **Huggins** **,** **"** **I** **answered** **.**
" 非常 自由主义 , 的确 , 先生 . 哈金斯 , " 我 回答 .

“确实非常开明，哈金斯先生，”我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [let] [ə'loʊn] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]
" **But** **I** **won't** **have** **anything** **to** **live** **on** **,** **let** **alone** **any** **chance** **to** **pay** **you**
" 但 我 惯于 有 任何事物 到 居住 在 , 让 独自的 任何 机会 到 支付 你
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

“但我将一无所有，更别提还你钱了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'weɪ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['pəːsi] .
if **you** **take** **my** **interest** **in** **the** **business** **away** **,** **"** **pleaded** **Percy** **.**
如果 你 拿 我的 兴趣 在 这 商业 离开 , " 恳求 珀西 .

“如果你让我对这家公司失去兴趣，”珀西恳求道。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
" **I've** **thought** **of** **that** **,** **too** **,** **"** **said** **his** **father** **,** **"** **and** **I'm** **going** **to** **give** **you**
" 我已经 想法 的 那 , 也 , " 说 他的 父亲 , " 和 我是 去 到 给 你
[ə; eɪ][dʒɑːb] .
a **job** **.**
一个 工作 .

“我也想过这个问题，”他父亲说，“我会给你一份工作。”

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [juːv] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv]
The **experience** **you've** **had** **in** **this** **campaign** **ought** **to** **make** **you** **worth** **twenty** **-** **five**
这 经验 你已经 有 在 这 活动 应该 到 制作 你 值得 二十 - 五
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːpʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .
dollars **a** **week** **to** **us** **in** **our** **option** **department** **.**
美元 一个 星期 到 我们 在 我们的 选项 部门 .

你在这次竞选活动中积累的经验，应该足以让我们支付你每周 25 美元的薪水，让你加入我们的期权部门。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] ,
Then **you** **can** **board** **at** **home** **for** **five** **dollars** **a** **week** **,**
然后 你 能 木板 在 家 为了 五 美元 一个 星期 ,

这样你就可以每周花五美元在家寄宿了。

[ænd; ənd] [peɪ] [ten] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər] [noʊt] .
and **pay** **ten** **more** **on** **your** **note** **.**
和 支付 十 更多的 在 你的 笔记 .

并额外支付十块钱。

['ðætəl] [liːv] [juː; jʊ] [ten] [pər] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ekstrəz] .
That'll **leave** **you** **ten** **per** **for** **clothes** **and** **extras** **.**
那将 离开 你 十 每 为了 衣服 和 额外 .

这样你每人还剩下十块钱买衣服和其他杂物。

" ['pəːsi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [terz] .

"	Percy	wriggled	and	twisted	and	tried	tears	.
"	珀西	扭动	和	扭曲	和	尝试	眼泪	.

珀西扭动着身体，挣扎着想要哭出来。

[tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][flɪp] - [flæp] [flʌb] - ['duːd(ə)l] , [bʌt; bət][hæm][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Talked	a	lot	of	flip	-	flap	flub	-	doodle	,	but	Ham	was	all	through	with	the
谈话	一个	很多	的	翻动	-	瓣膜	失败	-	涂鸦	,	但	火腿	曾是	全部	通过	和	这

[praʊd] - ['pɑːpər] ['bɪznəs] ,

proud	-	popper	business	,
自豪的	-	爆米花	商业	,

胡说八道了一大堆，但火腿已经彻底厌倦了那种自以为是的作风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪkəri] [ruːt] ,

and	the	young	man	found	him	as	full	of	knots	as	a	hickory	root	,
和	这	年轻的	男人	成立	他	作为	满的	的	绳结	作为	一个	山胡桃木	根	,

年轻人发现他浑身上下都打结，就像山核桃树根一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪd] [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][æn; ən][æks] .

and	with	a	hide	that	would	turn	the	blade	of	an	ax	.
和	和	一个	隐藏	那	会	转动	这	刀刃	的	一个	斧头	.

它的皮毛锋利无比，足以让斧刃转动。

['pəːsi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [fɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

Percy	was	simply	in	the	fix	of	the	skunk	that	stood	on	the	track	and
珀西	曾是	简单地	在	这	使固定	的	这	臭鼬	那	站立	在	这	追踪	和

[hʌmpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪk'spres] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv]

humped	up	his	back	at	the	lightning	express	—	there	was	nothing	left	of
驼背	向上	他的	后退	在	这	闪电	表达	—	那里	曾是	没有什么	左边	的

[hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋk] ['hiːd] [kɪkt] [ʌp] .

him	except	a	deficit	and	the	stink	he'd	kicked	up	.
他	除了	一个	赤字	和	这	臭	他会	踢	向上	.

珀西就像一只站在铁轨上、在他背上拱来拱去的臭鼬，被闪电般的特快列车撞得狼狈不堪——他除了亏损和自己扬起的臭味之外，什么也没剩下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] ['dɪkteɪt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æsets] .

And	a	fellow	can't	dictate	terms	with	those	assets	.
和	一个	同伴	不能	听写	条款	和	那些	资产	.

而且，一个人无法对这些资产发号施令。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] .

In	the	end	he	left	the	room	with	a	ring	in	his	nose	.
在	这	结尾	他	左边	这	房间	和	一个	戒指	在	他的	鼻子	.

最后，他鼻子上戴着一枚鼻环离开了房间。

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn]['pəːsi][ðæn; ðən] ['kʌsɪdnəs] ,

After	all	,	there	was	more	in	Percy	than	cussedness	,
后	全部	,	那里	曾是	更多的	在	珀西	比	固执	,

毕竟，珀西身上除了固执之外还有更多特质。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ruːt] [hɔːg][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ]

for	when	he	finally	decided	that	it	was	a	case	of	root	hog	or	die	with
为了	什么时候	他	最后	决定	那	它	曾是	一个	案件	的	根	猪	或者	死	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他最终决定要么挖到地洞，要么就得跟他一起死的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] ['ruːtɪd] .

he	turned	in	and	rooted	.
他	转向	在	和	根	.

他转身往里翻找。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [get] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	took	him	ten	years	to	get	back	into	his	father's	confidence	and	a
它	采取	他	十	年	到	得到	后退	进入	他的	父亲的	信心	和	一个

[ˈpɑːrtnərʃɪp] ,

partnership	,
合伙	,

他花了十年时间才重新获得父亲的信任并与其建立合作关系。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpeɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər] [noʊt] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daɪd]

and	he	was	still	paying	on	the	million	-	dollar	note	when	the	old	man	died
和	他	曾是	仍然	付费	在	这	百万	-	美元	笔记	什么时候	这	老的	男人	死亡

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] .

and	left	him	his	whole	fortune	.
和	左边	他	他的	所有的	财富	.

当老人去世并将全部遗产留给他时，他还在偿还那张一百万美元的票据。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃiːpər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

It	would	have	been	cheaper	for	me	in	the	end	if	I	had	let	the	old	man
它	会	有	到过	更便宜	为了	我	在	这	结尾	如果	我	有	让	这	老的	男人

[ˌdɪsɪnˈherɪt] [hɪm; ɪm] ,

disinherit	him	,
剥夺继承权	他	,

如果我当初让老人剥夺他的继承权，最终对我来说会更划算。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [ˈpəːsi] [ræn] [ðæt] [mes] [pɔːrk] [ˈkɔːrnər] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

because	when	Percy	ran	that	Mess	Pork	corner	three	years	ago	,
因为	什么时候	珀西	跑	那	混乱	猪肉	角落	三	年	前	,

因为三年前珀西经营那家 Mess Pork 街角店的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [laɪn] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ]

he	caught	me	short	a	pretty	good	line	and	charged	me	two	dollars	a
他	捕捉	我	短的	一个	漂亮的	好的	线	和	带电	我	二	美元	一个

[ˈbærəl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] .

barrel	more	than	any	one	else	to	settle	.
桶	更多的	比	任何	一	别的	到	定居	.

他抢先一步，让我损失了一大笔钱，然后向我收取了比其他任何人都高出每桶两美元的赔偿金。

[ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌnˈpeɪd] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Explained	that	he	needed	the	money	to	wipe	out	the	unpaid	balance	of	a
解释	那	他	需要	这	钱	到	擦拭	出去	这	未付	平衡	的	一个

[ˈmɪljən] - [ˈdɑːlər] [noʊt] [ðæt] [ˈhiːd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

million	-	dollar	note	that	he'd	inherited	from	his	father	.
百万	-	美元	笔记	那	他会	遗传	从	他的	父亲	.

他解释说，他需要这笔钱来偿还他从父亲那里继承的一张价值百万美元的未偿债务。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈpəːsi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [maɪ]

I	simply	mention	Percy	to	show	why	I'm	a	little	slow	to	regard	members	of	my
我	简单地	提到	珀西	到	展示	为什么	我是	一个	小的	慢的	到	看待	成员	的	我的

[ˈfæməli] [æz; əz] [ˈtʃærətəbl] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l] [ɪnˈdaʊmənts] [ɑːn] .

family	as	charitable	institutions	that	I	should	settle	endowments	on	.
家庭	作为	慈善	机构	那	我	应该	定居	捐赠基金	在	.

我提到珀西只是为了说明为什么我不太愿意把我的家人视为慈善机构，并向他们捐赠遗产。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [les] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] , [its] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]

If	there's	one	thing	I	like	less	than	another	,	it's	being	regarded	as	a	human
如果	有	一	事物	我	喜欢	较少的	比	其他	,	它是	存在	认为	作为	一个	人类

[miːl] - [ˈtɪkɪt] .

meal	-	ticket	.
一顿饭	-	票	.

如果说我最不喜欢什么，那就是被当作人肉饭票。

[wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

What	is	given	to	you	always	belongs	to	some	one	else	,
什么	是	给定	到	你	总是	属于	到	一些	一	别的	,

你得到的东西总是属于别人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	if	the	man	who	gave	it	doesn't	take	it	back	,
和	如果	这	男人	WHO	给予	它	不	拿	它	后退	,

如果送礼的人不收回，

[sʌm; səm] ['feloʊ] [huː] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][æpt][tuː; tə]

some	fellow	who	doesn't	have	to	have	things	given	to	him	is	apt	to
一些	同伴	WHO	不	有	到	有	事物	给定	到	他	是	易于	到

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

come	along	and	run	away	with	it	.
来	沿着	和	跑步	离开	和	它	.

有些不需要别人施舍的人，很可能会趁机把东西偷走。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ,

But	what	you	earn	is	your	own	,
但	什么	你	赚	是	你的	自己的	,

但你挣的钱是你自己所有的。

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] — ['prɪti] [gʊd] ['ɪntrəst] .

and	apt	to	return	your	affection	for	it	with	interest	—	pretty	good	interest	.
和	易于	到	返回	你的	感情	为了	它	和	兴趣	—	漂亮的	好的	兴趣	.

而且它很可能会以相当高的热情回报你对它的喜爱。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[piː] . [es] . — [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] [fɔːr; fər]

P	.	S	.	—	I	forgot	to	say	that	I	had	bought	a	house	on	Michigan	Avenue	for
P	.	S	.	—	我	忘了	到	说	那	我	有	买	一个	房子	在	密歇根州	大街	为了

['helən] ,

Helen	,
海伦	,

PS——我忘了说，我给海伦在密歇根大道买了一栋房子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

but	there's	a	provision	in	the	deed	that	she	can	turn	you	out	if	you	don't
但	有	一个	条款	在	这	契据	那	她	能	转动	你	出去	如果	你	不

[bɪˈheɪv] .

behave	.
表现	.

但契约中有一项条款规定，如果你不守规矩，她可以把你赶出去。

[noʊ] . ['sɛvən]

No	.	7
不	.	7

7号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət] ['jɛməsiː] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ˌtælə'hæsi] .

Pierrepont	,	at	Yemassee	-	on	-	the	-	Tallahassee	.
皮尔庞特	,	在	耶马西	-	在	-	这	-	塔拉哈西	.

从芝加哥联合牲畜交易场的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，塔拉哈西河畔耶马西。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,

The	young	man	is	now	in	the	third	quarter	of	the	honeymoon	,
这	年轻的	男人	是	现在	在	这	第三	四分之一	的	这	蜜月	,

这位年轻人现在已经进入蜜月的第三个季度了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn]

and	the	old	man	has	decided	that	it	is	time	to	bring	him	fluttering	down
和	这	老的	男人	有	决定	那	它	是	时间	到	带来	他	飘动	向下

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

老人决定是时候让他从空中坠落到地面了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['dʒænjueri] - , - - .

CHICAGO	,	January	17	,	189	-	.
芝加哥	,	一月	-	,	-	-	.

芝加哥，189-年1月17日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] :

Dear	Pierrepont	:
亲爱的	皮尔庞特	:

亲爱的皮尔庞特：

['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [bɔːt] [siːts] [ɑːn] -

After	you	and	Helen	had	gone	off	looking	as	if	you'd	just	bought	seats	on	'
后	你	和	海伦	有	已消失	离开	寻找	作为	如果	你会	只是	买	座位	在	-

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː] [fʊl] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sæmp(ə)l][bægz]

Change	and	been	baptized	into	full	membership	with	all	the	sample	bags
改变	和	到过	受洗	进入	满的	会员资格	和	全部	这	样本	包

[ʌv; əv] [greɪn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hændi] ,

of	grain	that	were	handy	,
的	粮食	那	是	便利	,

你和海伦离开的时候，看起来就像刚买了“变革”号列车的座位，接受了洗礼，正式成为会员，还带走了所有手边能找到的谷物样品袋一样。

[aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [nuː] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

I	found	your	new	mother	-	in	-	law	out	in	the	dining	-	room	,	and	,	judging	by	the
我	成立	你的	新的	母亲	-	在	-	法律	出去	在	这	用餐	-	房间	,	和	,	评判	经过	这

[pleɪts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

plates	around	her	,
盘子	大约	她	,

我在餐厅里发现了你的新婆婆，从她周围的盘子来看，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn] [stɑːk] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] [ʌv; əv]['steɪp(ə)l][ænd; ənd]['fænsi] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd]

she	was	carrying	in	stock	a	full	line	of	staple	and	fancy	groceries	and
她	曾是	携带	在	库存	一个	满的	线	的	主食	和	想要	杂货	和

[ˌdelɪkə'tesn] .

delicatessen	.
熟食	.

她店里备有各种日常必需品、高档食品和熟食。

[wen] [aɪ] [strʌk] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][θɜːrd] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ,

When	I	struck	her	she	was	crying	into	her	third	plate	of	ice	cream	,
什么时候	我	击	她	她	曾是	哭泣	进入	她	第三	盘子	的	冰	奶油	,

我打她的时候，她正抱着第三盘冰淇淋哭。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʌtlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [moʊld] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd]

and	complaining	bitterly	to	the	butler	because	the	mould	had	been	opened
和	抱怨	苦涩地	到	这	管家	因为	这	模具	有	到过	打开

[soʊ] ['kerləsli] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːlt][hæd; həd] [liːkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

so	carelessly	that	some	salt	had	leaked	into	it	.
所以	粗心大意	那	一些	盐	有	泄露	进入	它	.

她向管家抱怨说，因为打开模具时太过粗心，导致一些盐渗入其中。

['kraɪɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][θɜːrd] [pleɪt] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm]

Crying	into	her	third	plate	of	ice	cream
哭泣	进入	她	第三	盘子	的	冰	奶油

她一边哭一边吃着第三盘冰淇淋

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] ,

Of	course	,	I	started	right	in	to	be	sociable	and	to	cheer	her	up	,
的	课程	,	我	开始	正确的	在	到	是	善于交际的	和	到	欢呼	她	向上	,

当然，我一开始就努力和她搭讪，想让她开心起来。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][maɪ][sə'saɪəti] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] — [aɪ'd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːl] -

but	I	reckon	I	got	my	society	talk	a	little	mixed	—	I'd	been	one	of	the	pall	-
但	我	估计	我	得到	我的	社会	讲话	一个	小的	混合	—	ID	到过	一	的	这	灵柩	-

['berərz] [æt; ət][dʒɑːʃ] ['bɜ˞ːtənz] ['fjuːnərəl][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

bearers	at	Josh	Burton's	funeral	the	day	before	—	and	I	told	her	that	she
持有者	在	乔什	伯顿的	葬礼	这	天	前	—	和	我	讲述	她	那	她

[mʌst; məst] [ber] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər] [streŋθ] ,

must	bear	up	and	eat	a	little	something	to	keep	up	her	strength	,
必须	熊	向上	和	吃	一个	小的	某物	到	保持	向上	她	力量	,

但我认为我当时的社交谈话有点语无伦次了——前一天我还是乔什·伯顿葬礼上的抬棺人之一——我告诉她，她必须坚强起来，吃点东西来保持体力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['hɛlɪnz] [geɪn] .

and	to	remember	that	our	loss	was	Helen's	gain	.
和	到	记住	那	我们的	损失	曾是	海伦的	获得	.

并且要记住，我们的损失是海伦的收获。

[naʊ] , [aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tɔːk] ,

Now	,	I	don't	take	much	stock	in	all	this	mother	-	in	-	law	talk	,
现在	,	我	不	拿	很多	库存	在	全部	这	母亲	-	在	-	法律	讲话	,

现在，我对这些关于婆媳关系的言论并不太在意。

[ðoʊ] [aɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [wer] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ;

though	I've	usually	found	that	where	there's	so	much	smoke	there's	a	little	fire	;
尽管	我已经	通常	成立	那	在哪里	有	所以	很多	抽烟	有	一个	小的	火	;

不过我通常发现，哪里烟雾弥漫，哪里就有小火；

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hɛlɪnz] [mɑː] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd]

but	I'm	bound	to	say	that	Helen's	ma	came	back	at	me	with	a	sniff	and
但	我是	边界	到	说	那	海伦的	玛	来了	后退	在	我	和	一个	嗅	和

[ə; eɪ][snɔːrt] ,

a	snort	,
一个	哼哼	,

但我不得不说，海伦的妈妈冲我哼了一声，还嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ'd][in'truːdid][ɑːn][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] [griːf] .

and	made	me	feel	sorry	that	I'd	intruded	on	her	sacred	grief	.
和	制成	我	感觉	对不起	那	ID	入侵	在	她	神圣	悲伤	.

这让我感到很抱歉，我打扰了她神圣的悲痛。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['hɛlɪnz] ['bjuːti] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn]

Told	me	that	a	girl	of	Helen's	beauty	and	advantages	had	naturally	been
讲述	我	那	一个	女孩	的	海伦的	美丽	和	优势	有	自然	到过

['veri] , ['veri] ['pɑːpjələr] ,

very	,	very	popular	,
非常	,	非常	受欢迎的	,

他告诉我，像海伦这样拥有美貌和才华的女孩，自然非常非常受欢迎。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [sɔːt] ['æftər] .

and	greatly	sought	after	.
和	非常	寻求	后	.

备受追捧。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti][ɪn] ['jʊrəp] ,

Said	that	she	had	been	received	in	the	very	best	society	in	Europe	,
说	那	她	有	到过	已收到	在	这	非常	最好的	社会	在	欧洲	,

她说她受到了欧洲最上流社会的接待。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn] ['strɔːberi] [liːvz] [ɪf] [ʃiːd] ['tʃoʊzn] , ['miːnɪŋ] , [aɪv] [sɪns] [faʊnd]

and	might	have	worn	strawberry	leaves	if	she'd	chosen	,	meaning	,	I've	since	found
和	可能	有	磨损	草莓	树叶	如果	棚	选定	,	意义	,	我已经	自从	成立

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果她愿意的话，她可能会穿上草莓叶图案的衣服，也就是说，我后来发现，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [duːk] .

that	she	might	have	married	a	duke	.
那	她	可能	有	已婚	一个	公爵	.

她或许嫁给了一位公爵。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

I	tried	to	soothe	the	old	lady	,
我	尝试	到	舒缓	这	老的	女士	,

我试图安抚那位老太太，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['werɪŋ] [liːvz] [hæd; həd][sɔːrt][ʌv; əv] [gɔːn]

and	to	restore	good	feeling	by	allowing	that	wearing	leaves	had	sort	of	gone
和	到	恢复	好的	感觉	经过	允许	那	穿着	树叶	有	种类	的	已消失

[aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ,

out	of	fashion	with	the	Garden	of	Eden	,
出去	的	时尚	和	这	花园	的	伊甸园	,

为了恢复人们的良好感觉，人们意识到佩戴树叶的习俗随着伊甸园的结束而逐渐过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] ['helən] ['betər] [ɪn] [waɪt] ['sætn] ,

and	that	I	liked	Helen	better	in	white	satin	,
和	那	我	喜欢	海伦	更好的	在	白色的	缎	,

而且我更喜欢海伦穿白色缎子衣服的样子。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] .

but	everything	I	said	just	seemed	to	enrage	her	the	more	.
但	一切	我	说	只是	似乎	到	激怒	她	这	更多的	.

但我说的每一句话似乎都让她更加愤怒。

[toʊld][ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiːd] [θɔːt] , [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ʃiːd] [hoʊpt] , [raɪt] [ʌp]

Told	me	plainly	that	she'd	thought	,	and	hinted	that	she'd	hoped	,	right	up
讲述	我	显然	那	棚	想法	,	和	暗示	那	棚	希望	,	正确的	向上

[tuː; tə] [læst] [mʌnθ] ,

to	last	month	,
到	最后的	月	,

她直截了当地告诉我，直到上个月她都一直这么想，而且暗示她还抱有希望。

[ðæt] ['helən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [frentʃ] ['noʊblmən] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] -

that	Helen	was	going	to	marry	a	French	nobleman	,	the	Count	de	Somethingerino
那	海伦	曾是	去	到	结婚	一个	法语	贵族	,	这	数数	德	-

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

海伦要嫁给一位法国贵族，可能是某某伯爵之类的。

[huː] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

who	was	crazy	about	her	.
WHO	曾是	疯狂的	关于	她	.

谁曾为她疯狂。

[soʊ][aɪ] ['ænsər] [ðæt] [wiːd] [bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

So	I	answered	that	we'd	both	had	a	narrow	escape	,
所以	我	回答	那	我们会	两个都	有	一个	狭窄的	逃脱	,

所以我回答说，我们俩都死里逃生了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [bɪn] [ə'freɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd]

because	I'd	been	afraid	for	a	year	that	I	might	wake	up	any	morning	and	find
因为	ID	到过	害怕的	为了	一个	年	那	我	可能	唤醒	向上	任何	早晨	和	寻找

[maɪ'self][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['slɪpər] ['kɔːrəs] - [gɜːrl] .

myself	the	father	-	in	-	law	of	a	Crystal	Slipper	chorus	-	girl	.
我	这	父亲	-	在	-	法律	的	一个	水晶	拖鞋	合唱	-	女孩	.

因为一年来我一直害怕，有一天早上醒来，我可能会发现自己成了水晶鞋歌舞团女伴的岳父。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [ə; eɪ] ['kɔːrsɪt] - [strɪŋ] [ɪn]

as	it	looked	as	if	the	old	lady	was	going	to	bust	a	corset	-	string	in
作为	它	看起来	作为	如果	这	老的	女士	曾是	去	到	摔碎	一个	紧身胸衣	-	细绳	在

['getɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ænsər] ,

getting	out	her	answer	,
获得	出去	她	回答	,

看起来，这位老太太好像要挣脱束缚，才能说出答案。

[aɪ] ['mɑːdɪstli] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

I	modestly	slipped	away	,
我	谦虚地	滑倒了	离开	,

我悄悄地离开了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['liːkɪŋ] [braɪn] [ænd; ənd]['æsɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [ðæts] [hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] ['teɪkən]

leaving	her	leaking	brine	and	acid	like	a	dill	pickle	that's	had	a	bite	taken
离开	她	泄漏	盐水	和	酸	喜欢	一个	莳萝	泡菜	那就是	有	一个	咬	已采取

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

她像被咬了一口的腌黄瓜一样，渗出盐水和酸液。

[gʊd] ['mʌðərz] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [bæd] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'liːv] [ðæt]

Good	mothers	often	make	bad	mothers	-	in	-	law	,	because	they	usually	believe	that
好的	母亲们	经常	制作	坏的	母亲们	-	在	-	法律	,	因为	他们	通常	相信	那

, [noʊ] ['mætər] [huːm] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] ['mæri] ,

,	no	matter	whom	their	daughters	marry	,
,	不	事情	谁	他们的	女儿们	结婚	,

好母亲往往会成为坏婆婆，因为她们通常认为，无论女儿嫁给谁，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɛrd] ['betər] .

they	could	have	gone	farther	and	fared	better	.
他们	可以	有	已消失	更远	和	表现	更好的	.

他们本可以走得更远，取得更好的成绩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hɛlɪnz] [mɑː][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'tentɪv] ['meməriz]

But	it	struck	me	that	Helen's	ma	has	one	of	those	retentive	memories
但	它	击	我	那	海伦的	玛	有	一	的	那些	保留	回忆

[ænd; ənd] [wiːk] [maʊðz] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['meməri] [ðæt] ['nevər] ['luːzɪz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

and	weak	mouths	—	the	kind	of	memory	that	never	loses	anything	it	should
和	虚弱的	嘴	—	这	种类	的	记忆	那	绝不	失败	任何事物	它	应该

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

但我突然意识到，海伦的妈妈拥有那种超强的记忆力和不太好的口齿——那种永远不会忘记任何应该忘记的事情的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt] [kɑːnt] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt]

and	the	kind	of	mouth	that	can't	retain	a	lot	of	language	which	it	shouldn't
和	这	种类	的	嘴	那	不能	保持	一个	很多	的	语言	哪个	它	不应该

[luːz] .

lose	.
失去	.

而且这种嘴巴无法记住很多不应该忘记的语言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [jʊr; jər] [deɪz] [meɪ] [biː; bi]

Of	course	,	you	want	to	honor	your	mother	-	in	-	law	,	that	your	days	may	be
的	课程	,	你	想	到	荣誉	你的	母亲	-	在	-	法律	,	那	你的	天	可能	是

[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ;

long	in	the	land	;
长的	在	这	土地	;

当然，你想孝敬岳母，这样你才能在世长寿；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

but	you	want	to	honor	this	one	from	a	distance	,	for	the	same	reason	.
但	你	想	到	荣誉	这	一	从	一个	距离	,	为了	这	相同的	原因	.

但出于同样的原因，你想远远地表达对它的敬意。

['ʌðərwaɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðæt] [frentʃ] [kaʊnt] ,

Otherwise	,	I'm	afraid	you'll	hear	a	good	deal	about	that	French	count	,
否则	,	我是	害怕的	你会	听到	一个	好的	交易	关于	那	法语	数数	,

否则，恐怕你会经常听到关于那个法国伯爵的消息。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] ['helən] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]

and	how	hard	it	is	for	Helen	to	have	to	associate	with	a	lot
和	如何	难的	它	是	为了	海伦	到	有	到	联系	和	一个	很多

[ʌv; əv] ['mævərɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] ,

of	mavericks	from	the	Stock	Yards	,
的	特立独行者	从	这	库存	码	,

海伦不得不与牲畜交易市场里许多特立独行的人打交道，这让她感到非常困难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blʌdɪd] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

when	she	might	be	running	with	blooded	stock	on	the	other	side	.
什么时候	她	可能	是	跑步	和	血腥	库存	在	这	其他	边	.

而她可能正在另一边和血统纯正的牲畜一起奔跑。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [glæns] [ʌp][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndər] [aʊt]

And	if	you	glance	up	from	your	morning	paper	and	sort	of	wonder	out
和	如果	你	瞥一眼	向上	从	你的	早晨	纸	和	种类	的	想知道	出去

[laʊd] ['weðər] ['kɔrbɪt] [ɔːr] [fɪt'sɪmənz] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] ,

loud	whether	Corbett	or	Fitzsimmons	is	the	better	man	,
大声	无论	科贝特	或者	菲茨西蒙斯	是	这	更好的	男人	,

如果你从晨报中抬起头，不禁自问科贝特和菲茨西蒙斯谁更胜一筹，

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [gler] [æt; ət][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [speks] [ænd; ənd][æsk] [ɪf]

mother	-	in	-	law	will	glare	at	you	over	the	top	of	her	specs	and	ask	if
母亲	-	在	-	法律	将要	强光	在	你	超过	这	顶部	的	她	规格	和	问	如果

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pærəsnz] [ɪf] [ðeə(r)] [bəuθ] ['straɪvɪŋ] ,

you	don't	think	it's	invidious	to	make	any	comparisons	if	they're	both	striving	,
你	不	思考	它是	令人厌恶的	到	制作	任何	比较	如果	它们是	两个都	努力	,

婆婆会从眼镜上方瞪着你，问你如果她们都在努力奋斗，你不觉得做比较很伤人吗?

[tuː; tə] [liːd] ['ɜːrnɪst] , ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] .

to	lead	earnest	,	Christian	lives	.
到	带领	认真	,	基督教	生活	.

过认真虔诚的基督徒生活。

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

Then	,	when	you	come	home	at	night	,
然后	,	什么时候	你	来	家	在	夜晚	,

然后，当你晚上回家时，

[juːl] [biː; bi][ænpt][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][waɪf] ['snɪfɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] [wen] [juː; jʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

you'll	be	apt	to	find	your	wife	sniffing	your	breath	when	you	kiss	her	,
你会	是	易于	到	寻找	你的	妻子	嗅闻	你的	气息	什么时候	你	吻	她	,

当你亲吻妻子时，你很可能会发现她会嗅你的呼吸。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] [ðæt] [kwɪr] , ['hevi] [smel] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ɑːn]

to	see	if	she	can	catch	that	queer	,	heavy	smell	which	mother	has	noticed	on
到	看	如果	她	能	抓住	那	酷儿	,	重的	闻	哪个	母亲	有	注意到	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

看看她能不能闻到母亲在它身上发现的那种奇怪的、浓重的气味；

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][slænt] - [aɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [sʌm; səm] ['letərz] [ɪn][jʊr; jər][koʊt] ,

or	looking	at	you	slant	-	eyed	when	she	feels	some	letters	in	your	coat	,
或者	寻找	在	你	倾斜	-	眼睛	什么时候	她	感觉	一些	信件	在	你的	外套	,

或者当她摸到你外套里的信件时，眯着眼睛看着你，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wʌt] ['mʌðər] [sez] [ɪz] [truː] ,

and	wondering	if	what	mother	says	is	true	,
和	好奇	如果	什么	母亲	说道	是	真的	,

并想知道母亲说的话是否属实。

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [huːv] [wʌns] ['teɪkən] ['kɔːrəs] - ['gɝːlz] [tuː; tə] ['sʌpər] ['nevər] ['riːəli] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]

and	if	men	who've	once	taken	chorus	-	girls	to	supper	never	really	recover	from
和	如果	男人	谁有	一次	已采取	合唱	-	女孩们	到	晚餐	绝不	真的	恢复	从

[ðə; ði]['hæbɪt] .

the	habit	.
这	习惯	.

如果男人曾经带歌舞女郎去吃过晚饭，就永远无法真正摆脱这种习惯。

[ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [its] ['prɪti] [gʊd] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['tuːz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['θriːz]

On	general	principles	,	it's	pretty	good	doctrine	that	two's	a	company	and	three's
在	一般的	原则	,	它是	漂亮的	好的	教义	那	二的	一个	公司	和	三的

[ə; eɪ] [kraʊd] ,

a	crowd	,
一个	人群	,

从一般原则来看，“两人成伴，三人成群”这句老话相当有道理。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [kʊk] .

except	when	the	third	is	a	cook	.
除了	什么时候	这	第三	是	一个	厨师	.

除非第三个人是厨师。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] ['hɛlɪnz] [mɑː] [its] [ə; eɪ] [mɑːb] ,

But	I	should	say	that	when	the	third	is	Helen's	ma	it's	a	mob	,
但	我	应该	说	那	什么时候	这	第三	是	海伦的	玛	它是	一个	暴民	,

但我必须说，当第三个是海伦的妈妈时，那简直就是一场暴乱。

[aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [rʌf] - [haʊs] .

out	looking	for	a	chance	to	make	rough	-	house	.
出去	寻找	为了	一个	机会	到	制作	粗糙的	-	房子	.

出去寻找机会打闹一番。

[ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ['eniwer]

A	good	cook	,	a	good	wife	and	a	good	job	will	make	a	good	home	anywhere
一个	好的	厨师	,	一个	好的	妻子	和	一个	好的	工作	将要	制作	一个	好的	家	任何地方

;

;
;

好的厨师、好的妻子和好的工作，无论在哪里都能成就一个幸福的家；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juːv]

but	you	add	your	mother	-	in	-	law	,	and	the	first	thing	you	know	you've
但	你	添加	你的	母亲	-	在	-	法律	,	和	这	第一的	事物	你	知道	你已经

[gɑːt] [tuː] ['hoʊmz] ,

got	two	homes	,
得到	二	房屋	,

但是，如果你把岳母也算进去，很快你就会发现自己有了两套房子。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɑːn] ['ælɪmoʊni] .

and	one	of	them	is	being	run	on	alimony	.
和	一	的	他们	是	存在	跑步	在	赡养费	.

其中一人靠赡养费生活。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv]

You	want	to	remember	that	,	beside	your	mother	-	in	-	law	,	you're	a	comparative
你	想	到	记住	那	,	旁	你的	母亲	-	在	-	法律	,	你是	一个	比较

['streɪndʒər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] .

stranger	to	your	wife	.
陌生人	到	你的	妻子	.

你要记住，除了岳母之外，你对妻子来说就像个陌生人。

['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

After	you	and	Helen	have	lived	together	for	a	year	,
后	你	和	海伦	有	居住地	一起	为了	一个	年	,

你和海伦同居一年后，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [ʃiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]

you	ought	to	be	so	well	acquainted	that	she'll	begin	to	believe	that	you	know
你	应该	到	是	所以	出色地	熟人	那	壳	开始	到	相信	那	你	知道

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mæmə] ;

almost	as	much	as	mamma	;
几乎	作为	很多	作为	妈妈	;

你应该和她非常熟悉，以至于她会开始相信你懂得几乎和妈妈一样多；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

but	during	the	first	few	months	of	married	life	there	are	apt	to	be	a	good
但	期间	这	第一的	很少	几个月	的	已婚	生活	那里	是	易于	到	是	一个	好的

['meni] [taɪ] [voʊts] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,

many	tie	votes	on	important	matters	,
许多	领带	投票	在	重要的	事情	,

但在婚后的头几个月里，很多重要问题上都可能出现平局。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	if	mother	-	in	-	law	is	on	the	premises	she	is	generally	going	to	break	the
和	如果	母亲	-	在	-	法律	是	在	这	前提	她	是	一般来说	去	到	休息	这

[taɪ][baɪ] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [voʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɔːtər] .

tie	by	casting	the	deciding	vote	with	daughter	.
领带	经过	铸件	这	决定	投票	和	女儿	.

如果婆婆在场，她通常会和女儿一起投下决定性的一票，打破僵局。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] , [ɔːr][ten] [men] ,

A	man	can	often	get	the	best	of	one	woman	,	or	ten	men	,
一个	男人	能	经常	得到	这	最好的	的	一	女士	,	或者	十	男人	,

一个男人往往能胜过一个女人，或者十个男人。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

but	not	of	two	women	,	when	one	of	the	two	is	mother	-	in	-	law	.
但	不是	的	二	女性	,	什么时候	一	的	这	二	是	母亲	-	在	-	法律	.

但如果是两个女人中的一个是婆婆，那就不是这样了。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ['stɑːrts] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː] ['hændi] ,

When	a	young	wife	starts	housekeeping	with	her	mother	too	handy	,
什么时候	一个	年轻的	妻子	开始	家政	和	她	母亲	也	便利	,

当一个年轻妻子开始做家务，而她的母亲又太能干时，

[its] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['mænɪdʒər][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [ə'lɔːŋ]

it's	like	running	a	business	with	a	new	manager	and	keeping	the	old	one	along
它是	喜欢	跑步	一个	商业	和	一个	新的	经理	和	保持	这	老的	一	沿着

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] .

to	see	how	things	go	.
到	看	如何	事物	去	.

这就像经营一家公司，换了新经理，同时保留原经理，看看情况如何。

[its] [nɑːt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænɪdʒər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

It's	not	in	human	nature	that	the	old	manager	,	even	with	the	best	disposition	in
它是	不是	在	人类	自然	那	这	老的	经理	,	甚至	和	这	最好的	处置	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

即使老经理拥有世界上最好的性格，这也不是人之常情。

['ʃʊdənt] [nɑːk] [ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hɛlɪnz] [nuː] ['mænɪʤər] .

shouldn't	knock	the	new	one	a	little	,	and	you're	Helen's	new	manager	.
不应该	敲	这	新的	一	一个	小的	,	和	你是	海伦的	新的	经理	.

不应该对新来的那个人有任何贬低之意，而且你还是海伦的新经理。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnʤ] ,

When	I	want	to	make	a	change	,
什么时候	我	想	到	制作	一个	改变	,

当我想要做出改变时，

[aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] — [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ʃel] [fɜːrst] ,

I	go	about	it	like	a	crab	—	get	rid	of	the	old	shell	first	,
我	去	关于	它	喜欢	一个	螃蟹	—	得到	摆脱	的	这	老的	壳	第一的	,

我的做法就像螃蟹一样——先去掉旧壳。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌnʤ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [skɪn] .

and	then	plunge	right	in	and	begin	to	do	business	with	the	new	skin	.
和	然后	暴跌	正确的	在	和	开始	到	做	商业	和	这	新的	皮肤	.

然后立即投入其中，开始用这副新面孔开展业务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendər] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	may	be	a	little	tender	and	open	to	attack	at	first	,
它	可能	是	一个	小的	投标	和	打开	到	攻击	在	第一的	,

它起初可能比较娇嫩，容易受到攻击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['tʌfn] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

but	it	doesn't	take	long	to	toughen	up	when	it	finds	out	that	the	responsibility
但	它	不	拿	长的	到	增强	向上	什么时候	它	发现	出去	那	这	责任

[ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [maɪ] [waɪt] [miːt] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

of	protecting	my	white	meat	is	on	it	.
的	保护	我的	白色的	肉	是	在	它	.

但当它发现保护我的白肉的责任落在它身上时，它很快就会变得坚强起来。

[juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [sens] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [juːv] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər]

You	start	a	woman	with	sense	to	making	mistakes	and	you've	started	her
你	开始	一个	女士	和	感觉	到	制作	错误	和	你已经	开始	她

[tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ['kɑːmən] - [sens] ;

to	learning	common	-	sense	;
到	学习	常见的	-	感觉	;

你让一个有头脑的女人开始犯错，你就让她开始学习常识；

[bʌt; bət][juː; jʊ][let][sʌm; səm][wʌn] [els] ['ʃoʊldər] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [kiːp]

but	you	let	some	one	else	shoulder	her	natural	responsibilities	and	keep
但	你	让	一些	一	别的	肩膀	她	自然的	职责	和	保持

[hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] ,

her	from	exercising	her	brain	,
她	从	锻炼	她	脑	,

但你却让别人承担她应尽的责任，不让她锻炼大脑。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi][fæt] - ['wɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] ['fɔːrti] .

and	it'll	be	fat	-	witted	before	she's	forty	.
和	它将	是	胖的	-	机智的	前	她是	四十	.

她不到四十岁就会变得愚蠢。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɜːlz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['hændi][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ]

A	lot	of	girls	find	it	mighty	handy	to	start	with	mother	to	look	after	the
一个	很多	的	女孩们	寻找	它	强大的	便利	到	开始	和	母亲	到	看	后	这

['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ]['beɪbi] ;

housekeeping	and	later	to	raise	the	baby	;
家政	和	之后	到	增加	这	婴儿	;

很多女孩发现，先让母亲操持家务，然后再照顾孩子，这种方式非常方便；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['mæmə] [hæz; həz][tuː; tə][kwɪt] ,

but	by	and	by	,	when	mamma	has	to	quit	,
但	经过	和	经过	,	什么时候	妈妈	有	到	辞职	,

但总有一天，当妈妈不得不辞职的时候，

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [daʊn] ['regjələrli] [fɔːr; fər]

they	don't	understand	that	the	butcher	has	to	be	called	down	regularly	for
他们	不	理解	那	这	屠夫	有	到	是	称为	向下	经常	为了

['liːvɪŋ] [ðoʊz] ['hevi] ['ɛndz][ɑːn][ðə; ði] [steɪk] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tʃɔps] [ɑːn][juː; jʊ] ,

leaving	those	heavy	ends	on	the	steak	or	running	in	the	shoulder	chops	on	you	,
离开	那些	重的	结束	在	这	牛排	或者	跑步	在	这	肩膀	排骨	在	你	,

他们不明白，如果牛排的边角料太重，或者肩胛肉排的肉质不均匀，就必须定期叫屠夫来处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['wɪli] [hæz; həz][ðə; ði] [kruːp] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf]

and	that	when	Willie	has	the	croup	she	mustn't	give	the	little	darling	a	stiff
和	那	什么时候	威利	有	这	哮吼	她	不得	给	这	小的	亲爱的	一个	僵硬的

[hɑːt] [skɑːtʃ] ,

hot	Scotch	,
热的	苏格兰威士忌	,

威利得哮吼的时候，她千万不能给这个小宝贝喝烈性热苏格兰威士忌。

[ɔːr][traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [flem] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] .

or	try	to	remove	the	phlegm	from	his	throat	with	a	button	-	hook	.
或者	尝试	到	消除	这	痰	从	他的	喉	和	一个	按钮	-	钩	.

或者尝试用钩针将他喉咙里的痰取出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [saɪd][tuː; tə]

There	are	a	lot	of	women	in	this	world	who	think	that	there's	only	one	side	to
那里	是	一个	很多	的	女性	在	这	世界	WHO	思考	那	有	仅有的	一	边	到

[ðə; ði] ['mærid] [rɪ'leɪʃn] ,

the	married	relation	,
这	已婚	关系	,

世界上有很多女性认为婚姻关系只有一方付出，另一方付出。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðer; ðər][saɪd] .

and	that's	their	side	.
和	那就是	他们的	边	.

这就是他们的说法。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mæriz] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][kaɪnd]

When	one	of	them	marries	,	she	starts	right	out	to	train	her	husband	into	kind
什么时候	一	的	他们	结婚	,	她	开始	正确的	出去	到	火车	她	丈夫	进入	种类

[oʊld]['kɑːrloʊ] ,

old	Carlo	,
老的	卡洛	,

其中一人结婚后，便立即开始将丈夫训练成和蔼可亲的老卡洛。

[huːl] [goʊ] [ˌdaʊn'taʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['evri] [naɪt] ,

who'll	go	downtown	for	her	every	morning	and	come	home	every	night	,
谁会	去	市中心	为了	她	每一个	早晨	和	来	家	每一个	夜晚	,

谁会每天早上去市中心接她，晚上再陪她回家?

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl]

fetching	a	snug	little	basketful	of	money	in	his	mouth	and	wagging	his	tail
获取	一个	舒适	小的	满篮	的	钱	在	他的	嘴	和	摇尾巴	他的	尾巴

[æz; əz][hiː; hi] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

as	he	lays	it	at	her	feet	.
作为	他	躺下	它	在	她	脚	.

他嘴里叼着一个装满钱的小篮子，摇着尾巴把它放在她的脚边。

[ðen] [its] [ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] " [naɪs] [ˈdɔgi] .

Then	**it's**	**a**	**pat**	**on**	**the**	**head**	**and**	**"**	**Nice**	**doggie**	**.**
然后	它是	一个	拍	在	这	头	和	"	好的	狗	.

然后拍拍它的头，说：“好狗狗。”

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [tɔːt] [tuː; tə][stænd] [əˈraʊnd] [ˈiːvnɪŋz] , [riːˈtriːvɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd]

"	**And**	**he's**	**taught**	**to**	**stand**	**around**	**evenings**	**,**	**retrieving**	**her**	**gloves**	**and**
"	和	他是	教授	到	站立	大约	晚上	,	检索	她	手套	和

[ˈhæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	**,**
手帕	,

“他还被教导晚上要守在她身边，帮她拿手套和手帕。”

[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [ˈlɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**snapping**	**up**	**with**	**a**	**pleased**	**licking**	**of**	**his**	**chops**	**any**	**little**	**word**	**that**	**she**
和	啪啪	向上	和	一个	高兴	舔舐	的	他的	排骨	任何	小的	单词	那	她

[meɪ] [θroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

may	**throw**	**to**	**him**	**.**
可能	扔	到	他	.

她抛给他的任何一句话，他都会得意地舔舔嘴唇，一副得意洋洋的样子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][stɑːrt][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ]

But	**you**	**let**	**him**	**start**	**in**	**to**	**have**	**a**	**little**	**fun**	**scratching**	**and**	**stretching**
但	你	让	他	开始	在	到	有	一个	小的	乐趣	抓挠	和	伸展

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

但你让他先挠挠痒、伸展一下身体，玩一会儿。

[ɔːr] ['pɔɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [its] " [tʃɑːrdʒ] , ['kɑːrloʊ] !

or	**pawing**	**her**	**,**	**and**	**it's**	**"**	**Charge**	**,**	**Carlo**	**!**
或者	爪子	她	,	和	它是	"	收费	,	卡洛	!

或者用爪子挠她，然后就是“冲啊，卡洛！”

" [ænd; ənd] " [bæd] [ˈdɔgi] !

"	**and**	**"**	**Bad**	**doggie**	**!**
"	和	"	坏的	狗	!

“还有“坏狗狗！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**Of**	**course**	**,**
"	的	课程	,

“当然，

[noʊ][mæn]['evər] [bɪ'liːvz] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] [ðæt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][æz; əz][kaɪnd]['kɑːrloʊ] ,

no	**man**	**ever**	**believes**	**when**	**he**	**marries**	**that**	**he's**	**going**	**to**	**wind**	**up**	**as**	**kind**	**Carlo**	**,**
不	男人	曾经	相信	什么时候	他	结婚	那	他是	去	到	风	向上	作为	种类	卡洛	,

没有哪个男人在结婚时会认为自己最终会成为像卡洛那样善良的人。

[huː] [druːps] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

who	**droops**	**his**	**head**	**so**	**that**	**the**	**children**	**can**	**pull**	**his**	**ears**	**,**
WHO	下垂	他的	头	所以	那	这	孩子们	能	拉	他的	耳朵	,

他低着头，让孩子们可以揪他的耳朵。

[ænd; ənd] [huː] [stɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]

and	**who**	**sticks**	**up**	**his**	**paw**	**so**	**as**	**to**	**make**	**it**	**easier**	**for**	**his**	**wife**	**to**
和	WHO	棍子	向上	他的	爪子	所以	作为	到	制作	它	更轻松	为了	他的	妻子	到

[pʊl] [hɪz; ɪz][leg] .

pull	**his**	**leg**	**.**
拉	他的	腿	.

他还故意伸出爪子，好让妻子更容易捉弄他。

[bʌt; bət] [its] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

But	it's	simpler	than	you	think	.
但	它是	更简单	比	你	思考	.

但其实比你想象的要简单。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][fɑːnd] ['fɑːðəz] [sleɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['mʌðərz] ['sækrɪfaɪs][soʊ] [ðæt] ['fuːlɪʃ]

As	long	as	fond	fathers	slave	and	ambitious	mothers	sacrifice	so	that	foolish
作为	长的	作为	喜爱	父亲们	奴隶	和	雄心勃勃	母亲们	牺牲	所以	那	愚蠢

['dɔtɚz] [kæn; kən][haɪd][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv]['pɑːvərti] ['ʌndər][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [kraʊd]

daughters	can	hide	the	petticoats	of	poverty	under	a	silk	dress	and	crowd
女儿们	能	隐藏	这	衬裙	的	贫困	在下面	一个	丝绸	裙子	和	人群

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [sə'saɪəti]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

the	doings	of	cheap	society	into	the	space	in	their	heads	which	ought	to	be
这	行为	的	便宜的	社会	进入	这	空间	在	他们的	头部	哪个	应该	到	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][pleɪn] ,

filled	with	plain	,
已填	和	清楚的	,

只要慈爱的父亲奴役着孩子，野心勃勃的母亲牺牲奉献，让愚蠢的女儿们能够用丝绸裙子掩盖贫穷的衬裙，并将低俗社会的种种行径塞进她们本应充满朴素思想的头脑中，

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

useful	knowledge	,
有用	知识	,

有用的知识

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['getɪŋ] ['mærid] [miːnz]

a	lot	of	girls	are	going	to	grow	up	with	the	idea	that	getting	married	means
一个	很多	的	女孩们	是	去	到	生长	向上	和	这	主意	那	获得	已婚	方法

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

getting	rid	of	care	and	responsibility	instead	of	assuming	it	.
获得	摆脱	的	关心	和	责任	反而	的	假设	它	.

很多女孩从小就会认为结婚意味着摆脱照顾和责任，而不是承担起这些责任。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pleɪ]

A	fellow	can't	play	the	game	with	a	girl	of	this	sort	,	because	she	can't	play
一个	同伴	不能	玩	这	游戏	和	一个	女孩	的	这	种类	,	因为	她	不能	玩

[fer] .

fair	.
公平的	.

男人没法和这种女孩玩游戏，因为她不会公平竞争。

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][prə'vaɪdər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvər] ,

He	wants	her	love	and	a	wife	;	she	wants	a	provider	,	not	a	lover	,
他	想要	她	爱	和	一个	妻子	;	她	想要	一个	提供商	,	不是	一个	情人	,

他想要的是她的爱和妻子；她想要的是一个供养者，而不是情人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ['eni]

and	she	takes	him	as	a	husband	because	she	can't	draw	his	salary	any
和	她	需要	他	作为	一个	丈夫	因为	她	不能	画	他的	薪水	任何

['ʌðər] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

她之所以嫁给他，是因为她没有其他办法领取他的薪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

But	she	can't	return	his	affection	,	because	her	love	is	already	given	to
但	她	不能	返回	他的	感情	,	因为	她	爱	是	已经	给定	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

但她无法回应他的爱意，因为她的爱人已经给了别人；

[ænd; ənd] [wen] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [bəuθ] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz]

and	when	husband	and	wife	both	love	the	same	person	,	and	that	person	is
和	什么时候	丈夫	和	妻子	两个都	爱	这	相同的	人	,	和	那	人	是

[ðə; ði] [waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

当夫妻双方都爱上同一个人，而这个人是妻子时，

[its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [laɪf] ['sentəns] [æt; ət] [hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

it's	usually	a	life	sentence	at	hard	labor	for	the	husband	.
它是	通常	一个	生活	句子	在	难的	劳动	为了	这	丈夫	.

丈夫通常会被判处终身苦役。

[ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] ['æftər] ['hiːz] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ]

If	he	wakes	up	a	little	and	tries	to	assert	himself	after	he's	been	married	a
如果	他	醒来	向上	一个	小的	和	尝试	到	断言	他自己	后	他是	到过	已婚	一个

[jɪr] [ɔːr] [soʊ] ,

year	or	so	,
年	或者	所以	,

如果结婚一年左右后，他稍微醒悟过来，开始尝试展现自己的个性，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd] ['sɒbz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [hiː; hi] [ɪz] ; [ɔːr] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk]

she	shudders	and	sobs	until	he	sees	what	a	brute	he	is	;	or	if	that	doesn't	work
她	颤抖	和	啜泣	直到	他	看到	什么	一个	蛮力	他	是	;	或者	如果	那	不	工作

,

,
,

她浑身颤抖，泣不成声，直到他看清自己是多么残暴；或者如果这招不管用，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [priˈtendz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ]

and	he	still	pretends	to	have	a	little	spirit	,	she	goes	off	into	a	rage
和	他	仍然	假装	到	有	一个	小的	精神	,	她	去	离开	进入	一个	愤怒

[ænd; ənd] [hɪ'sterɪks] ,

and	hysterics	,
和	癔症	,

他仍然假装有点精神，她却勃然大怒，歇斯底里地大哭大闹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hiːl] [ə'gen] .

and	that	usually	brings	him	to	heel	again	.
和	那	通常	带来	他	到	脚跟	再次	.

而这通常会让他再次屈服。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]

It's	a	mighty	curious	thing	how	a	woman	who	has	the	appetite	and
它是	一个	强大的	好奇的	事物	如何	一个	女士	WHO	有	这	食欲	和

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrki] — ['bʌzərd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'liːv] [ðæt]

instincts	of	a	turkey	—	buzzard	will	often	make	her	husband	believe	that
本能	的	一个	火鸡	—	秃鹰	将要	经常	制作	她	丈夫	相信	那

[ʃiːz] [æz; əz] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜːrd] !

she's	as	high	-	strung	and	delicate	as	a	canary	-	bird	!
她是	作为	高的	-	串	和	精美的	作为	一个	金丝雀	-	鸟	!

一个女人如果像火鸡秃鹫一样胃口大开、本能旺盛，却常常会让丈夫觉得她像金丝雀一样敏感脆弱，这真是件非常奇怪的事情！

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [fuːl] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr]

It's	been	my	experience	that	both	men	and	women	can	fool	each	other	before
它是	到过	我的	经验	那	两个都	男人	和	女性	能	傻子	每个	其他	前

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

根据我的经验，男女在婚前都有可能互相欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['fuːlɪŋ] [men] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,

and	that	women	can	keep	right	along	fooling	men	after	marriage	,
和	那	女性	能	保持	正确的	沿着	愚弄	男人	后	婚姻	,

而且，女性婚后仍然可以继续欺骗男性。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [gets] ['mærid] [hiː; hi] [gets] [faʊnd] [aʊt] .

but	that	as	soon	as	the	average	man	gets	married	he	gets	found	out	.
但	那	作为	很快	作为	这	平均的	男人	获得	已婚	他	获得	成立	出去	.

但一般男人一旦结婚，他的秘密就会很快暴露。

['æftər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

After	a	woman	has	lived	in	the	same	house	with	a	man	for	a	year	,
后	一个	女士	有	居住地	在	这	相同的	房子	和	一个	男人	为了	一个	年	,

女子与男子同居一年后，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] [noʊz] [hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

she	knows	him	like	a	good	merchant	knows	his	stock	,
她	知道	他	喜欢	一个	好的	商人	知道	他的	库存	,

她对他的了解就像精明的商人了解自己的货物一样。

[daʊn] [tuː; tə] ['eni] [ʃelf] - [wɔːrn] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ]

down	to	any	shelf	-	worn	and	slightly	damaged	morals	which	he	may	be	hiding
向下	到	任何	架子	-	磨损	和	轻微地	损坏的	德	哪个	他	可能	是	隐藏

[bɪ'haɪnd] ['freʃər] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

behind	fresher	goods	in	the	darkest	corner	of	his	immortal	soul	.
在后面	更清新	商品	在	这	最黑暗的	角落	的	他的	不朽	灵魂	.

甚至包括他可能藏在不朽灵魂最黑暗角落里，用崭新的东西掩盖的，任何陈旧或略有损坏的道德观念。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [soʊ] [miːn] [ðæt] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] ['peniz]

But	even	if	she's	married	to	a	fellow	who's	so	mean	that	he'd	take	the	pennies
但	甚至	如果	她是	已婚	到	一个	同伴	谁是	所以	意思是	那	他会	拿	这	便士

[ɔːf] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [aɪz] ([nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

off	a	dead	man's	eyes	(	not	because	he	needed	the	money	,
离开	一个	死的	男人的	眼睛	(	不是	因为	他	需要	这	钱	,

即使她嫁给了一个吝啬到连死人眼里的硬币都会偷走的男人（不是因为他缺钱，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['hændi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp]) ,

but	because	he	hadn't	the	change	handy	for	a	two	-	cent	stamp	)	,
但	因为	他	之前没有	这	改变	便利	为了	一个	二	-	中心	邮票	)	,

但他当时手头没有零钱买两分钱的邮票)，

[ʃiːl] ['nevər] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

she'll	never	own	up	to	the	worst	about	him	,	even	to	herself	,
壳	绝不	自己的	向上	到	这	最差	关于	他	,	甚至	到	她自己	,

她永远不会承认他最糟糕的一面，哪怕是对她自己。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] .

till	she	gets	him	into	a	divorce	court	.
直到	她	获得	他	进入	一个	离婚	法庭	.

直到她把他告上离婚法庭。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] .

I	simply	mention	these	things	in	a	general	way	.
我	简单地	提到	这些	事物	在	一个	一般的	方式	.

我只是概括地提一下这些事情。

['helən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [saɪnz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] ['sɪmptəmz]

Helen	has	shown	signs	of	loving	you	,	and	you've	never	shown	any	symptoms
海伦	有	所示	标志	的	爱	你	,	和	你已经	绝不	所示	任何	症状

[ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [jɔːr'self] ,

of	hating	yourself	,
的	憎恨	你自己	,

海伦已经表现出爱你的迹象，而你也从未表现出任何自卑的迹象。

[soʊ][aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	I'm	not	really	afraid	that	you're	going	to	get	the	worst	of	it	now	.
所以	我是	不是	真的	害怕的	那	你是	去	到	得到	这	最差	的	它	现在	.

所以我并不担心你现在会遭受最糟糕的后果。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]

So	far	as	I	can	see	,	your	mother	-	in	-	law	is	the	only	real	trouble	that	you
所以	远的	作为	我	能	看	,	你的	母亲	-	在	-	法律	是	这	仅有的	真实的	麻烦	那	你

[hæv; həv] ['mærid] .

have	married	.
有	已婚	.

依我看，你婆婆是你娶到的唯一真正的麻烦。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['helən] [ɔːr][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ]

But	don't	you	make	the	mistake	of	criticizing	her	to	Helen	or	of	quarrelling
但	不	你	制作	这	错误	的	批评	她	到	海伦	或者	的	争吵

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

但你千万不要在海伦面前批评她，或者和她争吵。

[aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

I'll	attend	to	both	for	the	family	.
患病的	出席	到	两个都	为了	这	家庭	.

我会替家人处理这两件事。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [dɑːdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ,

You	simply	want	to	dodge	when	she	leads	with	the	right	,
你	简单地	想	到	躲闪	什么时候	她	线索	和	这	正确的	,

当她先出右拳时，你只需要躲开即可。

[teɪk] [jʊr; jər] [fʊl] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

take	your	full	ten	seconds	on	the	floor	,
拿	你的	满的	十	秒	在	这	地面	,

在地板上躺足十秒钟，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [tʃiːk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	come	back	with	your	left	cheek	turned	toward	her	,	though	,	of	course	,
和	来	后退	和	你的	左边	脸颊	转向	朝向	她	,	尽管	,	的	课程	,

当然，回来的时候要把左脸颊转向她。

[juːl] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][lændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

you'll	yank	it	back	out	of	reach	just	before	she	lands	on	it	.
你会	扬克	它	后退	出去	的	抵达	只是	前	她	土地	在	它	.

就在她要落到上面之前，你会一把把它拉到她够不着的地方。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

There's	nothing	like	using	a	little	diplomacy	in	this	world	,	and	,	so	far	as
有	没有什么	喜欢	使用	一个	小的	外交	在	这	世界	,	和	,	所以	远的	作为

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

women	are	concerned	,
女性	是	担心的	,

在这个世界上，没有什么比运用一些外交手段更好的了，而且，就女性而言，

[dɪ'ploʊməsi] [ɪz] ['noʊɪŋ] [wen] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

diplomacy	is	knowing	when	to	stay	away	.
外交	是	会心	什么时候	到	停留	离开	.

外交的真谛在于懂得何时保持距离。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst][ɪz][wʌn] [huː] [lets] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

And	a	diplomatist	is	one	who	lets	the	other	fellow	think	he's	getting	his	way	,
和	一个	外交官	是	一	WHO	让我们	这	其他	同伴	思考	他是	获得	他的	方式	,

而外交家就是那种让对方以为自己得逞的人。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hiːz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] .

while	all	the	time	he's	having	his	own	.
尽管	全部	这	时间	他是	拥有	他的	自己的	.

与此同时，他自己也在享受生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [hɑːrm][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz]

It	never	does	any	special	harm	to	let	people	have	their	way	with	their	mouths
它	绝不	做	任何	特别的	伤害	到	让	人们	有	他们的	方式	和	他们的	嘴

.

:

.

让人们畅所欲言并不会造成什么特别的伤害。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ɪn][jʊr; jər]

What	you	want	to	do	is	to	keep	mother	-	in	-	law	from	mixing	up	in	your
什么	你	想	到	做	是	到	保持	母亲	-	在	-	法律	从	混合	向上	在	你的

['fæməli] [ə'ferz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɔːrk] - ['pækər]

family	affairs	until	after	she	gets	used	to	the	disgrace	of	having	a	pork	-	packer
家庭	事务	直到	后	她	获得	用过的	到	这	耻辱	的	拥有	一个	猪肉	-	包装工

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

for	a	son	-	in	-	law	,
为了	一个	儿子	-	在	-	法律	,

你最好在婆婆习惯了有个猪肉加工厂女婿这种耻辱之前，不要让她插手你的家事。

[ænd; ənd] ['helən] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	Helen	gets	used	to	pulling	in	harness	with	you	.
和	海伦	获得	用过的	到	拉	在	马具	和	你	.

海伦也习惯了和你一起拉车。

[ðen] - ['meloʊ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi] [huːl] [bræg][ə'baʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Then	mother'll	mellow	up	into	a	nice	old	lady	who'll	brag	about	you	to	the
然后	-	醇厚	向上	进入	一个	好的	老的	女士	谁会	吹牛	关于	你	到	这

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

然后，妈妈就会变得温和慈祥，变成一位和蔼可亲的老太太，还会向邻居们夸奖你。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	until	she	gets	to	this	point	,
但	直到	她	获得	到	这	观点	,

但在此之前，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːrz] .

you've	got	to	let	her	hurt	your	feelings	without	hurting	hers	.
你已经	得到	到	让	她	伤害	你的	情怀	没有	受伤	她的	.

你要允许她伤害你的感情，但不要伤害她的感情。

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [fər'get] [ðæt] ['hɛlɪnz] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [tuː] ,

Don't	you	ever	forget	that	Helen's	got	a	mother	-	in	-	law	,	too	,
不	你	曾经	忘记	那	海伦的	得到	一个	母亲	-	在	-	法律	,	也	,

你可别忘了海伦也有婆婆。

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] .

and	that	it's	some	one	you	think	a	heap	of	.
和	那	它是	一些	一	你	思考	一个	堆	的	.

而且是你非常看重的人。

[wen'evər] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Whenever	I	hear	of	a	fellow's	being	found	out	by	his	wife	,
每当	我	听到	的	一个	同伴们	存在	成立	出去	经过	他的	妻子	,

每当我听说有男人被妻子发现出轨的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈhɑːdʒkɪnz] ,

it	always	brings	to	mind	the	case	of	Dick	Hodgkins	,
它	总是	带来	到	头脑	这	案件	的	迪克	霍奇金斯	,

这总是让我想起迪克·霍奇金斯的案子。

[huːm] [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [bæk] [ɪn] [mɪˈzʊri] .

whom	I	knew	when	I	was	a	young	fellow	,	back	in	Missouri	.
谁	我	知道	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	同伴	,	后退	在	密苏里州	.

我年轻时在密苏里州认识他。

[ˈdiki] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [twelv] ,

Dickie	was	one	of	a	family	of	twelve	,
迪基	曾是	一	的	一个	家庭	的	十二	,

迪基是家中十二个孩子中的一个，

[huː] [ɔːl][ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ][saɪzd][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

who	all	ran	a	little	small	any	way	you	sized	them	up	,	and	he	was	the
WHO	全部	跑	一个	小的	小的	任何	方式	你	尺寸	他们	向上	,	和	他	曾是	这

[rʌnt] .

runt	.
矮子	.

无论怎么衡量，他们个子都偏小，而他是其中最矮小的。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛloʊz] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mætʃ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑːrnɪs]

Like	most	of	these	little	fellows	,	when	he	came	to	match	up	for	double	harness
喜欢	最多	的	这些	小的	伙伴们	,	什么时候	他	来了	到	匹配	向上	为了	双倍的	马具

,

,

,

像大多数小家伙一样，当他来参加双套马具比赛时，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈfʊtər] , [keit] [mɪgz] .

he	picked	out	a	six	-	footer	,	Kate	Miggs	.
他	挑选	出去	一个	六	-	页脚	,	凯特	米格斯	.

他选中了身高六英尺的凯特·米格斯。

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈhʌnibʌntʃ] , [aɪ] [rɪˈembər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - .

Used	to	call	her	Honeybunch	,	I	remember	,	and	she	called	him	Doodums	.
用过的	到	称呼	她	蜂蜜包	,	我	记住	,	和	她	称为	他	-	.

我记得以前叫她“甜心宝贝”，她叫他“嘟嘟”。

[ˈhʌnibʌntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɪks] - [mjuːl]

Honeybunch	was	a	good	girl	,	but	she	was	as	strong	as	a	six	-	mule
蜂蜜包	曾是	一个	好的	女孩	,	但	她	曾是	作为	强的	作为	一个	六	-	骡子

[tiːm] ,

team	,
团队	,

Honeybunch是个好女孩，但她力气却跟六匹骡子一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [mæn][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	a	cautious	man	just	naturally	shied	away	from	her	.
和	一个	谨慎	男人	只是	自然	躲闪	离开	从	她	.

谨慎的男人自然而然地会避开她。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [friː] [ˈstepər] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] [wʌns] ,

Was	a	pretty	free	stepper	in	the	mazes	of	the	dance	,	and	once	,
曾是	一个	漂亮的	自由的	步进电机	在	这	迷宫	的	这	舞蹈	,	和	一次	,

在舞池的迷宫中，他曾是一位相当自由的舞者，而且有一次，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [ˈpɑːrtnərz][wɪð; wɪθ] - ,

when	she	was	balancing	partners	with	Doodums	,
什么时候	她	曾是	平衡	合作伙伴	和	-	,

当她平衡与Doodums的合作关系时，

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [aʊt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pleɪf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʌv] [pæt] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

she	kicked	out	sort	of	playful	to	give	him	a	love	pat	and	fetched	him	a
她	踢	出去	种类	的	顽皮的	到	给	他	一个	爱	拍	和	已获取	他	一个

[klɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] - [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːpæn] .

clip	with	her	tootsey	that	gave	him	water	on	the	kneepan	.
夹子	和	她	-	那	给予	他	水	在	这	膝垫	.

她嬉闹着踢了他一下，轻轻拍了拍他，然后用脚趾头给他叼来一个夹子，夹子夹着水滴在他的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [plʌm]

It	ought	to	have	been	a	warning	to	Doodums	,	but	he	was	plumb
它	应该	到	有	到过	一个	警告	到	-	,	但	他	曾是	垂直

[ɪn'fætʃueɪtɪd] ,

infatuated	,
迷恋	,

这本该给杜德姆斯一个警示，但他却完全被迷住了。

[ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

and	went	around	pretending	that	he'd	been	kicked	by	a	horse	.
和	去	大约	假装	那	他会	到过	踢	经过	一个	马	.

然后他到处装作被马踢了一脚。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌnibʌntʃ] ['maɪti] [mæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

After	that	the	boys	used	to	make	Honeybunch	mighty	mad	when	she	came	out	of
后	那	这	男孩们	用过的	到	制作	蜂蜜包	强大的	疯狂的	什么时候	她	来了	出去	的

[dɑːrk] ['kɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] - ,

dark	corners	with	Doodums	,
黑暗的	角落	和	-	,

之后，每当Honeybunch拿着Doodums从黑暗的角落里出来时，那些男孩们就会让她非常生气。

[baɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] .

by	feeling	him	to	see	if	any	of	his	ribs	were	broken	.
经过	感觉	他	到	看	如果	任何	的	他的	肋骨	是	破碎的	.

通过触摸他来检查他的肋骨是否骨折。

[stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

Still	he	didn't	take	the	hint	,	and	in	the	end	she	led	him	to	the	altar	.
仍然	他	没有	拿	这	暗示	,	和	在	这	结尾	她	引领	他	到	这	坛	.

但他还是没领会她的暗示，最后她还是把他带到了婚礼的殿堂。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃɪvə'ri] ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

We	started	in	to	give	them	a	lovely	shivaree	after	the	wedding	,
我们	开始	在	到	给	他们	一个	迷人的	胡闹	后	这	婚礼	,

我们开始筹备在婚礼后为他们举办一场盛大的庆祝活动，

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [jel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['feloʊ] [ɪn]

beginning	with	a	sort	of	yell	which	had	been	invented	by	the	only	fellow	in
开始	和	一个	种类	的	叫喊	哪个	有	到过	发明	经过	这	仅有的	同伴	在

[taʊn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

town	who	had	been	to	college	.
镇	WHO	有	到过	到	大学	.

最初是一种喊叫声，这种喊叫声是由镇上唯一上过大学的人发明的。

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

As	I	remember	,	it	ran	something	like	this	:
作为	我	记住	,	它	跑	某物	喜欢	这	:

我记得，它的运行方式大概是这样的：

[hʌn] , [hʌn] , [hʌntʃ] !

Hun	,	hun	,	hunch	!
匈奴	,	亨	,	直觉	!

嗯，嗯，直觉！

[bʌn] , [bʌn] , [bʌntʃ] !
Bun , bun , bunch !
包子 , 包子 , 束 !

面包，面包，一堆！

['fʌni] , ['fʌni] !
Funny , funny !
有趣的 , 有趣的 !

真好笑！

['hʌni] , ['hʌni] !
Honey , honey !
蜂蜜 , 蜂蜜 !

亲爱的，亲爱的！

['fʌni] ['hʌnibʌntʃ] !
Funny Honeybunch !
有趣的 蜂蜜包 !

搞笑小甜心！

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [ɔːf] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði]
But as soon as we got this off , and before we could begin on the
但 作为 很快 作为 我们 得到 这 离开 , 和 前 我们 可以 开始 在 这
['dɪʃpæn] ['kɔːrəs] ,
dishpan chorus ,
洗碗盆 合唱 ,

但我们刚把这个卸下来，还没来得及开始唱洗碗盆合唱，

['hʌnibʌntʃ] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bed] - [slæts][ænd; ənd] [kliːnd] [ˌjuː 'es][ɔːl]
Honeybunch came at us with a couple of bed - slats and cleaned us all
蜂蜜包 来了 在 我们 和 一个 夫妻 的 床 - 板条 和 已清洗 我们 全部
[aʊt] .
out .
出去 .

Honeybunch拿着几根床板过来，把我们全都收拾干净了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ,
Before he had married ,
前 他 有 已婚 ,

在他结婚之前，

- [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæf] - [beɪkt] [spɔːrts] [huː] [dræŋk] [tʃiːp]
Doodums had been one of half a dozen half - baked sports who drank cheap
- 有 到过 一 的 一半 一个 打 一半 - 烘焙 运动的 WHO 喝 便宜的
['wɪski] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪk'spensɪv] ['poʊkər][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ;
whisky and played expensive poker at the Dutchman's ;
威士忌酒 和 玩 昂贵的 扑克 在 这 荷兰人的 ;

杜杜姆斯是荷兰人酒吧里那六个半吊子运动员之一，他们喝着廉价威士忌，玩着昂贵的扑克；

[ænd; ənd]['æftər]['hiːd] [held] ['hʌnibʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ['iːvnɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and after he'd held Honeybunch in his lap evenings for a month ,
和 后 他会 握住 蜂蜜包 在 他的 膝 晚上 为了 一个 月 ,

在连续一个月每天晚上都把Honeybunch抱在腿上之后，

[hiː; hi] ['rekənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] ['hiːd][drɑːp] [daʊn] [striːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .
he reckoned one night that he'd drop down street and look in on the boys .
他 估计 一 夜晚 那 他会 降低 向下 街道 和 看 在 在 这 男孩们 .

他打算某天晚上到街上去看看那几个男孩。

['hʌnibʌntʃ] ['rekənd] [nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ,
Honeybunch reckoned not , and he didn't press the matter ,
蜂蜜包 估计 不是 , 和 他 没有 按 这 事情 ,

Honeybunch 并不这么认为，所以他没有继续追问此事。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeid] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ʃi:d] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ,

but	after	they'd	gone	to	bed	and	she'd	dropped	off	to	sleep	,
但	后	他们会	已消失	到	床	和	棚	掉落	离开	到	睡觉	,

但当他们上床睡觉后，她也睡着了，

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:tərspaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	slipped	into	his	clothes	and	down	the	waterspout	to	the	ground	.
他	滑倒了	进入	他的	衣服	和	向下	这	龙卷风	到	这	地面	.

他穿好衣服，顺着水管滑到地面。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [tɪl] [tu:] [ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

He	sat	up	till	two	o'clock	at	the	Dutchman's	,	and	naturally	,
他	卫星	向上	直到	二	点钟	在	这	荷兰人的	,	和	自然	,

他在荷兰人酒吧一直待到凌晨两点，自然而然地，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [laɪk][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['rʌnəbaʊt] ,

the	next	morning	he	had	a	breath	like	a	gasoline	runabout	,
这	下一个	早晨	他	有	一个	气息	喜欢	一个	汽油	小型快艇	,

第二天早上他呼出的气息像汽油味儿一样浓烈。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ku:n] - [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]

and	looked	as	if	he'd	been	attending	a	successful	coon	-	hunt	in	the	capacity
和	看起来	作为	如果	他会	到过	参加	一个	成功的	浣熊	-	打猎	在	这	容量

[ʌv; əv][ðə; ði] [ku:n] .

of	the	coon	.
的	这	浣熊	.

他看起来就像是扮演浣熊参加了一场成功的浣熊狩猎活动。

['hʌnibʌntʃ] [smelt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smelt] [ə; eɪ] [maʊs] ,

Honeybunch	smelt	his	breath	and	then	she	smelt	a	mouse	,
蜂蜜包	冶炼	他的	气息	和	然后	她	冶炼	一个	老鼠	,

小甜心闻了闻他的呼吸，然后闻到了老鼠的味道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:kər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] — [ʌv; əv]

but	she	wasn't	much	of	a	talker	and	she	didn't	ask	any	questions	—	of
但	她	不是	很多	的	一个	健谈者	和	她	没有	问	任何	问题	—	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但她不太爱说话，也没有问过他任何问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['brʌðər] ['dʒɪm] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

But	she	had	brother	Jim	make	some	inquiries	,	and	a	few	days	later	,
但	她	有	兄弟	吉姆	制作	一些	查询	,	和	一个	很少	天	之后	,

但她让哥哥吉姆去打听了一下，几天后，

[wen] - [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] ['pi:təd] [aʊt][ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed]

when	Doodums	complained	of	feeling	all	petered	out	and	wanted	to	go	to	bed
什么时候	-	抱怨	的	感觉	全部	彼得	出去	和	通缉	到	去	到	床

['ɜ:rli] ,

early	,
早期的	,

当杜德姆斯抱怨说他感觉筋疲力尽，想早点睡觉时

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

she	was	ready	for	him	.
她	曾是	准备好	为了	他	.

她已经做好了迎接他的准备。

['hʌnibʌntʃ] ['wɔznt] ['eni] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] ,

Honeybunch	wasn't	any	invalid	,	and	when	she	went	to	bed	it	was	to	sleep	,
蜂蜜包	不是	任何	无效的	,	和	什么时候	她	去	到	床	它	曾是	到	睡觉	,

甜心宝贝并不是个病人，她上床睡觉就是为了睡觉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [drɑːpt]

so	she	rigged	up	a	simple	little	device	in	the	way	of	an	alarm	and	dropped
所以	她	作弊	向上	一个	简单的	小的	设备	在	这	方式	的	一个	警报	和	掉落

[ɔːf] ['piːsfəli] ,

off	peacefully	,
离开	和平地	,

于是她临时制作了一个简易的报警装置，然后安然入睡。

[waɪl] - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] .

while	Doodums	pretended	to	.
尽管	-	假装	到	.

而杜杜姆斯假装如此。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌpər] ['redʒɪstər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [siː] ,

When	she	began	to	snore	in	her	upper	register	and	to	hit	the	high	C	,
什么时候	她	开始	到	鼾	在	她	上	登记	和	到	打	这	高的	C	,

当她开始打鼾，而且鼾声越来越高，甚至能唱到高音C时，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

he	judged	the	coast	was	clear	,	and	leaped	lightly	out	of	bed	.
他	评判	这	海岸	曾是	清除	,	和	跳跃	轻轻	出去	的	床	.

他判断周围安全，便轻盈地跳下床。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['hiːd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [mis'teik] ['sʌmwer]

Even	before	he'd	struck	the	floor	he	knew	there'd	been	a	horrible	mistake	somewhere
甚至	前	他会	击	这	地面	他	知道	那里	到过	一个	可怕	错误	某处

,

,

,

甚至在他摔倒在地之前，他就知道某个地方出了可怕的错误。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [hʊkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['kætfɪʃ] .

for	he	felt	a	tug	as	if	he'd	hooked	a	hundred	-	pound	catfish	.
为了	他	毛毡	一个	拖船	作为	如果	他会	钩子	一个	百	-	磅	鲶鱼	.

因为他感到一阵拉扯，就像钓到了一条一百磅重的鲶鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [fetʃt] [luːs] ,

There	was	an	awful	ripping	and	tearing	sound	,	something	fetched	loose	,
那里	曾是	一个	可怕	撕裂	和	撕裂	声音	,	某物	已获取	松动的	,

传来一阵可怕的撕裂声，有什么东西松脱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	his	wife	was	sitting	up	in	bed	blinking	at	him	in	the	moonlight	.
和	他的	妻子	曾是	坐着	向上	在	床	眨眼	在	他	在	这	月光	.

他的妻子坐在床上，在月光下眨着眼睛看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiːd] [pɪnd] [hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] [tuː; tə]

It	seemed	that	just	before	she	went	to	sleep	she'd	pinned	her	nightgown	to
它	似乎	那	只是	前	她	去	到	睡觉	棚	已置顶	她	睡衣	到

[hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ,

his	with	a	safety	pin	,
他的	和	一个	安全	别针	,

似乎就在她睡觉前，她用别针把自己的睡衣别在了他的睡衣上。

[wɪtʃ] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['meɪd(ə)n] .

which	wasn't	such	a	bad	idea	for	a	simple	,	trusting	,	little	village	maiden	.
哪个	不是	这样的	一个	坏的	主意	为了	一个	简单的	,	信任	,	小的	村庄	少女	.

对于一个单纯、轻信他人的小村庄少女来说，这倒也不失为一个好主意。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ]['wɑːntɪn] - ['eniθɪŋ] , ['dʌki] - ?

"	Was	you	wantin	'	anything	,	Duckie	Doodums	?
"	曾是	你	想要	-	任何事物	,	小鸭子	-	?

“你想要什么吗，达基·杜杜姆斯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][sæp][ɪn]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [taɪm] .

"	she	asked	in	a	voice	like	the	running	of	sap	in	maple	-	sugar	time	.
"	她	问	在	一个	嗓音	喜欢	这	跑步	的	树液	在	枫	-	糖	时间	.

她用一种如同枫糖浆制作过程中树液流动的声音问道。

" [en] - [en] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['hʌnibʌntʃ] ['swiːtnəs] , " [hiː; hi]

"	N	-	n	-	nothin	'	but	a	drink	of	water	,	Honeybunch	sweetness	,	"	he
"	N	-	n	-	什么也没有	-	但	一个	喝	的	水	,	蜂蜜包	甜味	,	"	他

['stæməd] [bæk] .

stammered	back	.
结结巴巴	后退	.

“没、没什么，只是想喝杯水，亲爱的，”他结结巴巴地回答道。

" [en] - [en] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] "

"	N	-	n	-	nothin	'	but	a	drink	of	water	"
"	N	-	n	-	什么也没有	-	但	一个	喝	的	水	"

“嗯，就一杯水而已。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [eɪnt] [mɪ'stʊk] [ɪn][jʊr; jər] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['kreɪvɪn] - [fɔːr; fər] ['lɪkɚ] ,

"	You're	sure	you	ain't	mistook	in	your	thirst	and	that	it	ain't	a	suddint	cravin	'	for	licker	,
"	你是	当然	你	不是	误	在	你的	口渴	和	那	它	不是	一个	-	渴望	-	为了	舔食者	,

“你确定你没有弄错你的口渴，而且这不是突然想舔舐的欲望吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv] - - [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] , ['dʌki] - ? "

and	that	you	ain't	sort	of	p'intin	'	down	the	waterspout	for	the	Dutchman's	,	Duckie	Doodums	?	"
和	那	你	不是	种类	的	-	-	向下	这	龙卷风	为了	这	荷兰人的	,	小鸭子	-	?	"

你难道不是在给荷兰人往水管里打水吗，达基·杜杜姆斯?

" [ʃɔrli] [nɑːt] , ['hʌnibʌntʃ] ['dɑːrlɪn] - , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [fetʃt] [ʌp] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] .

"	Shorely	not	,	Honeybunch	darlin	'	,	"	he	finally	fetched	up	,	though	he	was	hardly	breathing	.
"	岸边	不是	,	蜂蜜包	亲爱的	-	,	"	他	最后	已获取	向上	,	尽管	他	曾是	几乎	呼吸	.

“当然不是，亲爱的宝贝，”他终于站了起来，尽管他几乎已经停止了呼吸。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][mɑː][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - - [ɪn] [jʊr; jər] [sliːp] ,

"	Because	your	ma	told	me	that	you	was	given	to	somnambulasticatin	'	in	your	sleep	,
"	因为	你的	玛	讲述	我	那	你	曾是	给定	到	-	-	在	你的	睡觉	,

“因为你妈妈告诉我，你睡觉时会梦游，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] [naɪts] [ɔːr] [juːd] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm]['mɔːrnɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [bʌst] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪkɚ] [spɪlt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] . "

and	that	I	must	keep	you	tied	up	nights	or	you'd	wake	up	some	mornin	'	at	the	foot	of	a	waterspout	with	your	head	bust	open	and	a	lot	of	good	licker	spilt	out	on	the	grass	.	"
和	那	我	必须	保持	你	系	向上	夜晚	或者	你会	唤醒	向上	一些	早晨	-	在	这	脚	的	一个	龙卷风	和	你的	头	摔碎	打开	和	一个	很多	的	好的	舔食者	洒了	出去	在	这	草	.	"

“我必须把你晚上绑起来，否则哪天早上你醒来时会发现自己躺在龙卷风脚下，脑袋被撞开了，鲜血洒了一地。”

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] - [ˌeni'mɔːr] ? " [wʌz; wəz][ɔːl] ['diki] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" Don't you love your Doodums anymore ? " was all Dickie could find to say to
" 不 你 爱 你的 - 不再 ? " 曾是 全部 迪基 可以 寻找 到 说 到
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

“你不再爱你的杜德姆斯了吗？”迪基只能说出这样的话；

[bʌt; bət] ['hʌnibʌntʃ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][swɑːp] ['væləntaɪnz]
but Honeybunch had too much on her mind to stop and swap valentines
但 蜂蜜包 有 也 很多 在 她 头脑 到 停止 和 交换 情人节
[dʒʌst] [ðen] .
just then .
只是 然后 .

但Honeybunch当时心事重重，没空停下来交换情人节卡片。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'siːv] [jʊr; jər] ['hʌnibʌntʃ] , [wʊd] [juː; jʊ] , ['dʌki] - ? "
" You wouldn't deceive your Honeybunch , would you , Duckie Doodums ? "
" 你 不会 欺骗 你的 蜂蜜包 , 会 你 , 小鸭子 - ? "

“你不会欺骗你的宝贝吧，小鸭子杜杜姆斯？”

" [aɪ] [ʃɔrli] [wʊd] [nɑːt] . "
" I shorely would not . "
" 我 岸边 会 不是 . "

“我绝对不会。”

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʌki] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ;
" Well , don't you do it , Duckie Doodums , because it would break my heart ;
" 出色地 , 不 你 做 它 , 小鸭子 - , 因为 它 会 休息 我的 心 ;

“哎呀，你千万别这么做，达基·杜杜姆斯，因为那样我会伤心欲绝的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ'd][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [bʌst] [jʊr; jər] [hed] .
and if you should break my heart I'd just naturally bust your head .
和 如果 你 应该 休息 我的 心 ID 只是 自然 摔碎 你的 头 .

如果你伤了我的心，我自然会揍扁你的脑袋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsənɪn] - , - ?
Are you listenin ' , Doodums ?
是 你 听着 - , - ?

你在听吗，傻瓜?

" - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
" Doodums was listening .
" - 曾是 聆听 .

“杜达姆斯在听。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
" Then you come back to bed and stay there .
" 然后 你 来 后退 到 床 和 停留 那里 .

然后你就回到床上待着。

" - ['nevər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hʌnibʌntʃ] ['æftər] [ðæt] .
" Doodums never called his wife Honeybunch after that .
" - 绝不 称为 他的 妻子 蜂蜜包 后 那 .

“从那以后，杜德姆斯再也没有叫过他妻子‘甜心宝贝’了。”

['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keit] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪti] ,
Generally it was Kate , and sometimes it was Kitty ,
一般来说 它 曾是 凯特 , 和 有时 它 曾是 猫咪 ,

通常是凯特，有时是凯蒂。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kɪti] - [kæt] .

and	when	she	wasn't	around	it	was	usually	Kitty	-	cat	.
和	什么时候	她	不是	大约	它	曾是	通常	猫咪	-	猫	.

她不在的时候，通常就是小猫咪。

[bʌt; bət][hi:; hi]['maɪndɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [met] [ɑ:n] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [legz] .

But	he	minded	better	than	anything	I	ever	met	on	less	than	four	legs	.
但	他	有思想	更好的	比	任何事物	我	曾经	遇见	在	较少的	比	四	腿	.

但他比我见过的任何四条腿以下的生物都更温顺。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑ:n] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[pi:] . [es] . — [ju:; jʊ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðɪs] ['letər] .

P	.	S	.	—	You	might	tear	up	this	letter	.
P	.	S	.	—	你	可能	撕	向上	这	信	.

PS：你可能会撕掉这封信。

[noʊ] . [eɪt]

No	.	8
不	.	8

8号

[frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [stɑ:k] [ja:dz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət] ['jɛməsi:] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [ˌtæləˈhæsi] .

Pierrepont	,	at	Yemassee	-	on	-	the	-	Tallahassee	.
皮尔庞特	,	在	耶马西	-	在	-	这	-	塔拉哈西	.

从芝加哥联合牲畜交易场的约翰·格雷厄姆，到他儿子皮尔庞特，塔拉哈西河畔耶马西。

[ɪn] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [lʌv]

In	replying	to	his	father's	hint	that	it	is	time	to	turn	his	thoughts	from	love
在	回复	到	他的	父亲的	暗示	那	它	是	时间	到	转动	他的	想法	从	爱

[tu:; tə][lɑ:rd] ,

to	lard	,
到	猪油	,

他回应父亲的暗示，认为他该把注意力从爱情转移到吃猪油上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] [frentʃ] ['sentəns] ,

the	young	man	has	quoted	a	French	sentence	,
这	年轻的	男人	有	引	一个	法语	句子	,

这位年轻人引用了一句法语句子。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [bəuθ] [peɪnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	old	man	has	been	both	pained	and	puzzled	by	it	.
和	这	老的	男人	有	到过	两个都	痛苦	和	困惑	经过	它	.

老人对此既感到痛苦又感到困惑。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['dʒænjueri] - , - - .

CHICAGO	**,**	**January**	**24**	**,**	**189**	**-**	**.**
芝加哥	,	一月	-	,	-	-	.

芝加哥，189-年1月24日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] :

Dear	**Pierrepont**	**:**
亲爱的	皮尔庞特	:

亲爱的皮尔庞特：

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][jʊr; jər][læst] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]

I	**had**	**to**	**send**	**your**	**last**	**letter**	**to**	**the**	**fertilizer**	**department**	**to**	**find**	**out**	**what**
我	有	到	发送	你的	最后的	信	到	这	肥料	部门	到	寻找	出去	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

it	**was**	**all**	**about**	**.**
它	曾是	全部	关于	.

我不得不把你的最后一封信转交给肥料部门，才能弄清楚到底是怎么回事。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][klɜːrk][ðer; ðər] [huːz] [æn; ən]['ɑːksfərd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

We've	**got**	**a**	**clerk**	**there**	**who's**	**an**	**Oxford**	**graduate**	**,**
我们已经	得到	一个	职员	那里	谁是	一个	牛津	毕业	,

我们那里有个职员是牛津大学毕业生，

[ænd; ənd] [huː] [spiːks] ['sev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	**who**	**speaks**	**seven**	**languages**	**for**	**fifteen**	**dollars**	**a**	**week**	**,**
和	WHO	说话	七	语言	为了	十五	美元	一个	星期	,

他精通七种语言，每周收入却只有十五美元。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

or	**at**	**the**	**rate**	**of**	**something**	**more**	**than**	**two**	**dollars**	**a**	**language**	**.**
或者	在	这	速度	的	某物	更多的	比	二	美元	一个	语言	.

或者说，每种语言的价格超过两美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ɪf] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['θɪŋkər] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːəz] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][wʌn]

if	**you're**	**such**	**a**	**big**	**thinker**	**that**	**your**	**ideas**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**too**	**fast**	**for**	**one**
如果	你是	这样的	一个	大的	思想家	那	你的	想法	上升	到	这	表面	也	快速地	为了	一

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] [ɔːl] ,

language	**to**	**hold**	**'**	**em**	**all**	**,**
语言	到	抓住	-	呃	全部	,

如果你是一个思想非常宏大的人，你的想法涌现得太快，以至于一种语言无法全部容纳它们，

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['sev(ə)n] ;

it's	**a**	**mighty**	**nice**	**thing**	**to**	**know**	**seven**	**;**
它是	一个	强大的	好的	事物	到	知道	七	;

知道七是一件非常好的事；

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['sev(ə)n] [spred] [aʊt] [moʊst] [men] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt]

but	**it's**	**been**	**my**	**experience**	**that**	**seven**	**spread**	**out**	**most**	**men**	**so**	**thin**	**that**	**they**	**haven't**
但	它是	到过	我的	经验	那	七	传播	出去	最多	男人	所以	薄的	那	他们	还没有

['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

anything	**special**	**to**	**say**	**in**	**any**	**of**	**them**	**.**
任何事物	特别的	到	说	在	任何	的	他们	.

但根据我的经验，七个人会让大多数男人感到筋疲力尽，以至于他们在七个人中都没有什么特别值得一提的。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [fər'get] [ðæt] [waɪl] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['pæləs] - [kɑːr] [trɪp] [fɔːr; fər]

These	fellows	forget	that	while	life's	a	journey	,	it	isn't	a	palace	-	car	trip	for
这些	伙伴们	忘记	那	尽管	生活的	一个	旅行	,	它	不是	一个	宫殿	-	车	旅行	为了

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

most	of	us	,
最多	的	我们	,

这些人忘记了，虽然人生是一段旅程，但对我们大多数人来说，它并非乘坐豪华轿车的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [weɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hævnt]

and	that	if	they	hit	the	trail	packing	a	lot	of	weight	for	which	they	haven't
和	那	如果	他们	打	这	踪迹	包装	一个	很多	的	重量	为了	哪个	他们	还没有

['eni] ['speʃ(ə)l] [juːz] ,

any	special	use	,
任何	特别的	使用	,

如果他们背着很多没有特殊用途的重物上路，

[ðeə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['veri] [fɑːr] .

they're	not	going	to	get	very	far	.
它们是	不是	去	到	得到	非常	远的	.

他们走不了多远。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [men] [ænd; ənd] [wʌt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	learn	men	and	what	men	should	do	,	and	how	they	should	do	it	,
你	学习	男人	和	什么	男人	应该	做	,	和	如何	他们	应该	做	它	,

你会了解男人，了解男人应该做什么，以及他们应该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fɔːrənərz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

and	then	if	you	happen	to	have	any	foreigners	working	for	you	,
和	然后	如果	你	发生	到	有	任何	外国人	在职的	为了	你	,

如果你碰巧雇佣了外国员工，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['haɪər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

you	can	hire	a	fellow	at	fifteen	per	to	translate	hustle	to	'	em	into	their
你	能	聘请	一个	同伴	在	十五	每	到	翻译	努力奋斗	到	-	呃	进入	他们的

[oʊn] [fuːl] ['læŋgwɪdʒ] .

own	fool	language	.
自己的	傻子	语言	.

你可以花十五美元雇个人，把“奋斗”翻译成他们自己的傻瓜语言。

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spoʊk] [ə'merɪkən] [waɪl] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]

It's	always	been	my	opinion	that	everybody	spoke	American	while	the	tower	of
它是	总是	到过	我的	观点	那	大家	辐	美国人	尽管	这	塔	的

['beɪbl] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

Babel	was	building	,
巴别塔	曾是	建筑	,

我一直认为，在巴别塔建造时期，所有人都说的是美式英语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [let] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	Lord	let	the	good	people	keep	right	on	speaking	it	.
和	那	这	主	让	这	好的	人们	保持	正确的	在	请讲	它	.

愿上帝让善良的人们继续宣扬祂的旨意。

[soʊ] [wen] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

So	when	you've	got	anything	to	say	to	me	,
所以	什么时候	你已经	得到	任何事物	到	说	到	我	,

所以，如果你有什么话想对我说，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈlæŋgwɪdʒ][ðæt][wɪl][greɪd][ˈregjələr][ɑːn][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ][bɔːrd][ʌv; əv]

I	want	you	to	say	it	in	language	that	will	grade	regular	on	the	Chicago	Board	of
我	想	你	到	说	它	在	语言	那	将要	年级	常规的	在	这	芝加哥	木板	的

[treɪd] .

Trade	.
贸易	.

我希望你用芝加哥期货交易所认可的语言来表达。

[sʌm; səm][men][feɪl][frʌm; frəm]['noʊɪŋ][tuː]['lɪt(ə)l], [bʌt; bət][mɔːr][feɪl][frʌm; frəm]['noʊɪŋ][tuː][mʌtʃ],

Some	men	fail	from	knowing	too	little	,	but	more	fail	from	knowing	too	much	,
一些	男人	失败	从	会心	也	小的	,	但	更多的	失败	从	会心	也	很多	,

有些人因为懂得太少而失败，但更多的人因为懂得太多而失败。

[ænd; ənd][stɪl][mɔːr][frʌm; frəm]['noʊɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	still	more	from	knowing	it	all	.
和	仍然	更多的	从	会心	它	全部	.

而了解这一切又会带来更多收获。

[its][ə; eɪ]['maɪti][gʊd][θɪŋ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][frentʃ][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm]

It's	a	mighty	good	thing	to	understand	French	if	you	can	use	it	to	some
它是	一个	强大的	好的	事物	到	理解	法语	如果	你	能	使用	它	到	一些

['riːəl]['pɜːrpəs] ,

real	purpose	,
真实的	目的	,

如果你能将法语运用到实际生活中，那么懂法语是一件非常好的事情。

[bʌt; bət][wen][ɔːl][ðə; ði][gʊd][ˌaɪ ˈtiː][dʌz][ə; eɪ]['feloʊ][ɪz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

but	when	all	the	good	it	does	a	fellow	is	to	help	him	understand	the
但	什么时候	全部	这	好的	它	做	一个	同伴	是	到	帮助	他	理解	这

['fɔːrən][kʌs] - [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,

foreign	cuss	-	words	in	a	novel	,
外国的	坏话	-	字	在	一个	小说	,

但是，如果它对一个人唯一的好处就是帮助他理解小说中的外国脏话，

[ɔːr][tuː; tə][riːd][ə; eɪ]['stɔːri][wɪtʃ][ɪz][soʊ][tʌf][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][meɪk][ðə; ði]['kwiːnz]['ɪŋglɪʃ][ɔːr]

or	to	read	a	story	which	is	so	tough	that	it	would	make	the	Queen's	English	or
或者	到	读	一个	故事	哪个	是	所以	艰难的	那	它	会	制作	这	女王大学	英语	或者

['eni]['ʌðər]['leɪdilaɪk]['læŋgwɪdʒ][blʌʃ] ,

any	other	ladylike	language	blush	,
任何	其他	淑女	语言	脸红	,

或者读一篇晦涩难懂的故事，其难度之高，连女王的英语或其他任何淑女语言都会黯然失色。

['hiːd]['betər][lɜːrn][hɔːg] - ['lætn] !

he'd	better	learn	hog	-	Latin	!
他会	更好的	学习	猪	-	拉丁	!

他最好学学猪拉丁语！

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][briːd][ʌv; əv]['jeloʊ][dɔːg][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	can	be	just	the	same	breed	of	yellow	dog	in	it	,
他	能	是	只是	这	相同的	品种	的	黄色的	狗	在	它	,

他可能就是剧中那种黄色小狗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dəunt][teɪk][soʊ][mʌtʃ][taɪm][tuː; tə][pɪk][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	it	don't	take	so	much	time	to	pick	it	up	.
和	它	不	拿	所以	很多	时间	到	挑选	它	向上	.

而且捡起来也花不了多少时间。

['nevər][æsk][ə; eɪ][mæn][wʌt][hiː; hi][noʊz], [bʌt; bət][wʌt][hiː; hi][kæn; kən][duː] .

Never	ask	a	man	what	he	knows	,	but	what	he	can	do	.
绝不	问	一个	男人	什么	他	知道	,	但	什么	他	能	做	.

不要问一个人他知道什么，而要问他能做什么。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə]

A	fellow	may	know	everything	that's	happened	since	the	Lord	started	the	ball	to
一个	同伴	可能	知道	一切	那就是	发生	自从	这	主	开始	这	球	到

['roʊlɪŋ] ,

rolling	,
滚动	,

一个人可能知道自从上帝开始创造世界以来发生的一切，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['stɑ:pɪŋ] .

and	not	be	able	to	do	anything	to	help	keep	it	from	stopping	.
和	不是	是	有能力的	到	做	任何事物	到	帮助	保持	它	从	停止	.

而且无力阻止它停止。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] , ['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl]

But	when	a	man	can	do	anything	,	he's	bound	to	know	something	worth	while
但	什么时候	一个	男人	能	做	任何事物	,	他是	边界	到	知道	某物	值得	尽管

.

:
.

但是，如果一个人无所不能，他肯定懂得一些有价值的东西。

[bʊks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] ,

Books	are	all	right	,
图书	是	全部	正确的	,

书还不错，

[bʌt; bət] [ded] [menz] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [gʊd] [ən'les] [ju:; jʊ] [mɪks] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

but	dead	men's	brains	are	no	good	unless	you	mix	a	live	one's	with	them
但	死的	男士	大脑	是	不	好的	除非	你	混合	一个	居住	一个人的	和	他们

.

:
.

但是，死人的脑子只有和活人的脑子混合在一起才有用。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wʌt] [ə; eɪ] ['mænz] [gɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

It	isn't	what	a	man's	got	in	the	bank	,	but	what	he's	got	in	his	head	,
它	不是	什么	一个	男人的	得到	在	这	银行	,	但	什么	他是	得到	在	他的	头	,

重要的不是一个人银行账户里有多少钱，而是他脑子里有什么东西。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rtʃənt] .

that	makes	him	a	great	merchant	.
那	制作	他	一个	伟大的	商人	.

那使他成为一名伟大的商人。

[rɑ:b] [ə; eɪ] ['maɪzərz] [seɪf]

Rob	a	miser's	safe
抢	一个	守财奴的	安全的

抢劫守财奴的保险箱

[ænd; ənd] ['hi:z] [broʊk] ;

and	he's	broke	;
和	他是	打破	;

他破产了；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [breɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]

but	you	can't	break	a	big	merchant	with	a	jimmy	and	a	stick	of
但	你	不能	休息	一个	大的	商人	和	一个	吉米	和	一个	戳	的

['daɪnəmaɪt] .

dynamite	.
炸药	.

但你不可能用撬棍和炸药就击垮一个大商人。

[ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn] — ['hɔːrdɪŋ] [ʌp] ['peniz] ;

The	first	would	have	to	start	again	just	where	he	began	—	hoarding	up	pennies	;
这	第一的	会	有	到	开始	再次	只是	在哪里	他	开始	—	囤积	向上	便士	;

第一个人必须从头再来——攒零钱；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['æsets] [ɪn'tækt] .

the	second	would	have	his	principal	assets	intact	.
这	第二	会	有	他的	主要的	资产	完好无损的	.

第二名受益人的主要资产将完好无损。

[bʌt; bət] [əˈkjuːmjuleit] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['paɪlɪŋ] [ʌp] ['mʌni] ,

But	accumulating	knowledge	or	piling	up	money	,
但	累积	知识	或者	桩	向上	钱	,

但积累知识或积累金钱，

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][nekst] ['feloʊ] ,

just	to	have	a	little	more	of	either	than	the	next	fellow	,
只是	到	有	一个	小的	更多的	的	任何一个	比	这	下一个	同伴	,

只是想比别人多拥有一点点这两样东西而已。

[ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [geɪm] [ðæt] [noʊ] [brɔːd] - [geɪdʒd] [mæn][hæz; həz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɪn] .

is	a	fool	game	that	no	broad	-	gauged	man	has	time	enough	to	sit	in	.
是	一个	傻子	游戏	那	不	广阔	-	测量	男人	有	时间	足够的	到	坐	在	.

这是一场愚蠢的游戏，任何一个头脑清醒的人都没有时间参与其中。

[tuː] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] , [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , [meɪks] [moʊst][men] ['næroʊ] .

Too	much	learning	,	like	too	much	money	,	makes	most	men	narrow	.
也	很多	学习	,	喜欢	也	很多	钱	,	制作	最多	男人	狭窄的	.

学得太多，就像钱太多一样，会让大多数人变得心胸狭隘。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

I	simply	mention	these	things	in	a	general	way	.
我	简单地	提到	这些	事物	在	一个	一般的	方式	.

我只是概括地提一下这些事情。

[juː; jʊ] [noʊ] [bleɪm] [wel] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eni] [frentʃ] ,

You	know	blame	well	that	I	don't	understand	any	French	,
你	知道	责备	出色地	那	我	不	理解	任何	法语	,

你知道，这都怪我不懂法语。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðə; ði]

and	so	when	you	spring	it	on	me	you	are	simply	showing	a	customer	the
和	所以	什么时候	你	春天	它	在	我	你	是	简单地	显示	一个	顾客	这

[rɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [gʊdz] .

wrong	line	of	goods	.
错误的	线	的	商品	.

所以当你突然告诉我的时候，你只是在向客户展示错误的产品线。

[its] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkld] ['lʌntʃən] ['tɪdbɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [belt]

It's	like	trying	to	sell	our	Pickled	Luncheon	Tidbits	to	a	fellow	in	the	black	belt
它是	喜欢	尝试	到	卖	我们的	腌制	午餐	零碎信息	到	一个	同伴	在	这	黑色的	腰带

[huː] ['dʌznt] [bai] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pleɪn][draɪ] - [sɔːlt][hɔːg][ɪn] [hʌŋks] [ænd; ənd][slæbz] .

who	doesn't	buy	anything	but	plain	dry	-	salt	hog	in	hunks	and	slabs	.
WHO	不	买	任何事物	但	清楚的	干燥	-	盐	猪	在	帅哥	和	板	.

这就像试图把我们的腌制午餐小吃卖给一位黑带高手，而他只买大块大块的原味干盐猪肉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [juːl] [biː; bi] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['letərz]

It	makes	me	a	little	nervous	for	fear	you'll	be	sending	out	a	lot	of	letters
它	制作	我	一个	小的	紧张的	为了	害怕	你会	是	发送	出去	一个	很多	的	信件

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,

to	the	trade	some	day	,
到	这	贸易	一些	天	,

这让我有点紧张，担心你将来会给业界寄很多信。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] - - ['iznt] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

asking	them	if	their	stock	of	Porkuss	Americanuss	isn't	running	low	.
问	他们	如果	他们的	库存	的	-	-	不是	跑步	低的	.

问他们Porkuss Americanus的库存是否快用完了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [men] [huː] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [huː]

The	world	is	full	of	bright	men	who	know	all	the	right	things	to	say	and	who
这	世界	是	满的	的	明亮的	男人	WHO	知道	全部	这	正确的	事物	到	说	和	WHO

[seɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

say	them	in	the	wrong	place	.
说	他们	在	这	错误的	地方	.

世界上有很多聪明人，他们知道该说什么，却在不合适的场合说了这些话。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [tɔːk] [hiː; hi] [siːmz] ['stuːpɪd] ,

A	young	fellow	always	thinks	that	if	he	doesn't	talk	he	seems	stupid	,
一个	年轻的	同伴	总是	思考	那	如果	他	不	讲话	他	似乎	愚蠢的	,

年轻人总觉得如果不说话，就显得自己很笨。

[bʌt; bət] [its] ['betər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːm] [dʌl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['oʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] [pruːv]

but	it's	better	to	shut	up	and	seem	dull	than	to	open	up	and	prove
但	它是	更好的	到	关闭	向上	和	似乎	乏味的	比	到	打开	向上	和	证明

[jɔːr'self] [ə; eɪ] [fuːl] .

yourself	a	fool	.
你自己	一个	傻子	.

与其开口说话证明自己是个傻瓜，不如保持沉默显得无趣。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [best] [gʊdz] [læst] .

It's	a	pretty	good	rule	to	show	your	best	goods	last	.
它是	一个	漂亮的	好的	规则	到	展示	你的	最好的	商品	最后的	.

把最好的商品放在最后展示，这确实是个不错的原则。

[wen'evər] [aɪ] [miːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] ,

Whenever	I	meet	one	of	those	fellows	who	tells	you	all	he	knows	,
每当	我	见面	一	的	那些	伙伴们	WHO	讲述	你	全部	他	知道	,

每当我遇到那种喜欢把自己知道的一切都告诉你的人时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [juː; jʊ]

and	a	good	deal	that	he	doesn't	know	,	as	soon	as	he's	introduced	to	you
和	一个	好的	交易	那	他	不	知道	,	作为	很快	作为	他是	介绍	到	你

,

,

,

他一被介绍给你，就会透露出很多他不知道的事情。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪl] ['hɑːrknəs] ,

I	always	think	of	Bill	Harkness	,
我	总是	思考	的	账单	哈克尼斯	,

我总是会想起比尔·哈克尼斯。

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['tempəreri] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['broʊkən] - [daʊn] ['hɔːrsɪz] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

who	kept	a	temporary	home	for	broken	-	down	horses	—	though	he	didn't	call	it
WHO	保留	一个	暂时的	家	为了	破碎的	-	向下	马匹	—	尽管	他	没有	称呼	它

[ðæt] — [bæk] [ɪn] [mɪ'zʊri] .

that	—	back	in	Missouri	.
那	—	后退	在	密苏里州	.

他在密苏里州经营着一个临时收容所，专门收留那些受伤的马匹——虽然他不这么称呼它。

[bɪl] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] ['krɪtər] [huːz] [pɑːr] ['vælјuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [hɔːrs] -

Bill	**would**	**pick**	**up**	**an**	**old**	**critter**	**whose**	**par**	**value**	**was**	**the**	**price**	**of**	**one**	**horse**	**-**
账单	会	挑选	向上	一个	老的	小动物	谁	帕	价值	曾是	这	价格	的	一	马	-

[haɪd] ,

hide	**,**
隐藏	,

比尔会捡起一只老旧的动物，它的价值只相当于一张马皮的价格。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ,

and	**after**	**it**	**had**	**been**	**pulled**	**and**	**shoved**	**into**	**his**	**stable**	**,**
和	后	它	有	到过	拉	和	推搡	进入	他的	稳定的	,

在它被拉进并塞进他的马厩之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [stænd] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kreɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	**boys**	**would**	**stand**	**around**	**waiting**	**for**	**crape**	**to**	**be**	**hung**	**on**	**the**	**door**	**.**
这	男孩们	会	站立	大约	等待	为了	黑纱	到	是	悬挂	在	这	门	.

男孩们会围在一旁，等着把彩带挂到门上。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [meɪn] [striːt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɔːrs] , [jelɪŋ]

But	**inside**	**a**	**week**	**Bill**	**would**	**be**	**driving**	**down**	**Main**	**Street**	**behind**	**that**	**horse**	**,**	**yelling**
但	里面	一个	星期	账单	会	是	驾驶	向下	主要的	街道	在后面	那	马	,	大喊

[woʊ] !

Whoa	**!**
哇	!

但不到一周，比尔就会驾车跟在那匹马后面沿着大街行驶，大喊“哇！”

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪk] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] .

at	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**while**	**it**	**tried**	**to**	**kick**	**holes**	**in**	**the**	**dashboard**	**.**
在	这	顶部	的	他的	嗓音	尽管	它	尝试	到	踢	孔	在	这	仪表板	.

它一边试图在仪表盘上踢出几个洞，一边用他那洪亮的声音吼叫着。

[bɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːrs] -

Bill	**had**	**a**	**theory**	**that**	**the**	**Ten**	**Commandments**	**were**	**suspended**	**while**	**a**	**horse**	**-**
账单	有	一个	理论	那	这	十	诫命	是	暂停	尽管	一个	马	-

[treɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

trade	**was**	**going**	**on**	**,**
贸易	曾是	去	在	,

比尔有个理论，认为在进行马匹交易期间，十诫被暂停执行。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

so	**he**	**did**	**most**	**of**	**his**	**business**	**with**	**strangers**	**.**
所以	他	做过	最多	的	他的	商业	和	陌生人	.

所以他大部分生意都是和陌生人做的。

[kɔːt] [ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] ['noʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] [wʌn] [deɪ] ,

Caught	**a**	**Northerner**	**nosing**	**round**	**his**	**barn**	**one**	**day**	**,**
捕捉	一个	北方人	嗅探	圆形的	他的	谷仓	一	天	,

有一天，我发现一个北方佬在他家谷仓附近闲逛。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [bɪl] [dɪ'skraɪbd]

and	**inside**	**of**	**ten**	**minutes**	**the**	**fellow**	**was**	**driving**	**off**	**behind**	**what**	**Bill**	**described**
和	里面	的	十	分钟	这	同伴	曾是	驾驶	离开	在后面	什么	账单	描述

[æz; əz] " [ðə; ði] ['pɪrtɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒər] [ænd; ənd] [kaɪ'en] [ɪn] [paɪk] ['kaʊnti] .

as	**"**	**the**	**peartest**	**piece**	**of**	**ginger**	**and**	**cayenne**	**in**	**Pike**	**County**	**.**
作为	"	这	梨测试	片	的	姜	和	辣椒	在	梭鱼	县	.

不到十分钟，那家伙就开车走了，后面跟着比尔形容为“派克县最肥美的姜和辣椒”。

" [bɪl] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [friː] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jæŋki] , [hiː; hi] [sed] ,

"	**Bill**	**just**	**made**	**a**	**free**	**gift**	**of**	**it**	**to**	**the**	**Yankee**	**,**	**he**	**said**	**,**
"	账单	只是	制成	一个	自由的	礼物	的	它	到	这	扬基	,	他	说	,

“比尔只是把它免费送给了洋基队，”他说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈtʃærəti] [hiː; hi]

but	to	keep	the	transaction	from	being	a	piece	of	pure	charity	he
但	到	保持	这	交易	从	存在	一个	片	的	纯的	慈善机构	他

[əkˈseptɪd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

accepted	fifty	dollars	from	him	.
公认	五十	美元	从	他	.

但为了避免这笔交易变成纯粹的慈善行为，他接受了对方的五十美元。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [droʊv] [ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] [ˈbrægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːrgən] ,

The	stranger	drove	all	over	town	bragging	of	his	bargain	,
这	陌生人	驾驶	全部	超过	镇	吹嘘	的	他的	便宜货	,

陌生人开着车在城里到处炫耀他捡了个大便宜。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkæʒuəli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz]

until	some	one	casually	called	his	attention	to	the	fact	that	the	mare	was
直到	一些	一	随意地	称为	他的	注意力	到	这	事实	那	这	母马	曾是

[stoʊn] - [blaɪnd] .

stone	-	blind	.
石头	-	瞎的	.

直到有人无意中提醒他，这匹母马是双目失明的。

[ðen] [hiː; hi] [haikt] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪlz] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈbroʊkən] [ˌbɔːstəˈniːz] , [ˈwaɪndɪŋ]

Then	he	hiked	back	to	Bill's	and	went	for	him	in	broken	Bostonese	,	winding
然后	他	徒步旅行	后退	到	法案的	和	去	为了	他	在	破碎的	波士顿人	,	绕线

[ʌp][wɪð; wɪθ] :

up	with	:
向上	和	:

然后他徒步回到比尔家，用蹩脚的波士顿口音去找他，最后说道：

" [wʌt] [ðə; ði][skɪp] - [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈkæri] - [wʌn][duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][oʊld][hoʊld] - [jʊr; jər] -

"	What	the	skip	-	two	-	and	-	carry	-	one	do	you	mean	,	you	old	hold	-	your	-
"	什么	这	跳过	-	二	-	和	-	携带	-	一	做	你	意思是	,	你	老的	抓住	-	你的	-

[breθ] - [ænd; ənd] - [teɪk] - [ten] - [ˈswɔləuz] , [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ˈmʌni] .

breath	-	and	-	take	-	ten	-	swallows	,	by	stealing	my	good	money	.
气息	-	和	-	拿	-	十	-	燕子	,	经过	偷窃	我的	好的	钱	.

“你这个老家伙，你这什么意思？你竟然想偷我的钱！”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][blaɪnd] ?

Didn't	you	know	the	horse	was	blind	?
没有	你	知道	这	马	曾是	瞎的	?

你不知道这匹马是瞎子吗?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? "

Why	didn't	you	tell	me	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [jep] , " [bɪl] [bɪt] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [stɔːr] [plʌg] ;

"	Yep	,	"	Bill	bit	off	from	his	piece	of	store	plug	;
"	是的	,	"	账单	少量	离开	从	他的	片	的	店铺	插头	;

“没错，”比尔咬着他手里的商店广告牌说道；

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈhɑːs][wʌz; wəz][blaɪnd] ,

"	I	reckon	I	knew	the	hoss	was	blind	,
"	我	估计	我	知道	这	霍斯	曾是	瞎的	,

“我想我早就知道那匹马是瞎子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['felər] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['set(ə)l]

but	you	see	the	feller	I	bought	her	of	"	—	and	he	paused	to	settle
但	你	看	这	伙计	我	买	她	的	"	—	和	他	暂停	到	定居

[hɪz; ɪz] [tʃɔː] — " [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

his	chaw	—	"	asked	me	not	to	mention	it	.
他的	咀嚼	—	"	问	我	不是	到	提到	它	.

但是你知道，我从他手里买下她的那个人——"他停顿了一下，整理了一下嘴里的食物——"让我不要提这件事。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː]['vaɪəleɪt][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	wouldn't	have	me	violate	a	confidence	as	affected	the	repertashun	of	a
你	不会	有	我	违反	一个	信心	作为	做作的	这	-	的	一个

[pɔːr] [dʌm] ['krɪtər] ,

pore	dumb	critter	,
孔隙	哑的	小动物	,

你不会让我违背保密义务，就像对待一个愚蠢的小家伙一样吧?

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sekt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

and	her	of	the	opposite	sect	,	would	you	?
和	她	的	这	对面的	教派	,	会	你	?

如果她是对立教派的，你愿意吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [bɪl] [tɜːrnd] ['skɔːrnfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	And	the	gallant	Bill	turned	scornfully	away	from	the	stranger	.
"	和	这	英勇	账单	转向	轻蔑地	离开	从	这	陌生人	.

"英勇的比尔轻蔑地转身离开，不理会那个陌生人。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hoʊlz] [ɪn] ['bɪlz] ['meθədz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [liːkt]

There	were	a	good	many	holes	in	Bill's	methods	,	but	he	never	leaked
那里	是	一个	好的	许多	孔	在	法案的	方法	,	但	他	绝不	泄露

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] [ðem; ðəm] ;

information	through	them	;
信息	通过	他们	;

比尔的方法有很多漏洞，但他从未通过这些漏洞泄露信息;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['dʌznt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz] [æskt] [nɑːt]

and	when	I	come	across	a	fellow	who	doesn't	mention	it	when	he's	asked	not
和	什么时候	我	来	穿过	一个	同伴	WHO	不	提到	它	什么时候	他是	问	不是

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

当我遇到有人被要求不要提及此事时，他却依然闭口不谈，

[aɪ] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæləri] .

I	come	pretty	near	letting	him	fix	his	own	salary	.
我	来	漂亮的	靠近	出租	他	使固定	他的	自己的	薪水	.

我几乎是让他自己决定薪水了。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg][mæn] [ðæt] ['dʌznt] [ker] ['weðər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [miːts]

It's	only	a	mighty	big	man	that	doesn't	care	whether	the	people	whom	he	meets
它是	仅有的	一个	强大的	大的	男人	那	不	关心	无论	这	人们	谁	他	满足

[bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [bɪg] ;

believe	that	he's	big	;
相信	那	他是	大的	;

只有真正强大的人才会不在乎遇到的人是否认为他很强大;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔːlər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

but	the	smaller	a	fellow	is	,	the	bigger	he	wants	to	appear	.
但	这	较小的	一个	同伴	是	,	这	大	他	想要	到	出现	.

但是，个子越矮小的人，就越想让自己看起来高大。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæts] [ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

He	hasn't	anything	of	his	own	in	his	head	that's	of	any	special	importance	,
他	还没有	任何事物	的	他的	自己的	在	他的	头	那就是	的	任何	特别的	重要性	,

他脑子里没有什么特别重要的东西。

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [ɪm'plɔɪiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	just	to	prove	that	he's	a	trusted	employee	,	and	in	the	confidence	of	the
所以	只是	到	证明	那	他是	一个	可信	员工	,	和	在	这	信心	的	这

[bɔːs] ,

boss	,
老板	,

所以，为了证明他是一位值得信赖的员工，并且得到了老板的信任，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] ['iznt]

he	gives	away	everything	he	knows	about	the	business	,	and	,	as	that	isn't
他	给予	离开	一切	他	知道	关于	这	商业	,	和	,	作为	那	不是

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他把自己所知道的关于这个行业的一切都倾囊相授，但由于他知道的并不多，

[hiː; hi][laɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [swel] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

he	lies	a	little	to	swell	it	up	.
他	谎言	一个	小的	到	膨胀	它	向上	.

他撒了点谎来夸大其词。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [wɪl] [laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] ['piːp(ə)l] [huː]

It's	a	mighty	curious	thing	how	some	men	will	lie	a	little	to	impress	people	who
它是	一个	强大的	好奇的	事物	如何	一些	男人	将要	说谎	一个	小的	到	令人印象深刻	人们	WHO

[ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

are	laughing	at	them	;
是	笑	在	他们	;

有些人为了给那些嘲笑他们的人留下好印象，会撒一些小谎，这真是一件很奇怪的事；

[wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ]

will	drink	a	little	in	order	to	sit	around	with	people	who	want	to	get	away
将要	喝	一个	小的	在	命令	到	坐	大约	和	人们	WHO	想	到	得到	离开

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

from	them	;
从	他们	;

会小酌几杯，以便和那些想要躲避他们的人待在一起；

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] " [goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] " [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [snɪr] [æt; ət]

and	will	even	steal	a	little	to	"	go	into	society	"	with	people	who	sneer	at
和	将要	甚至	偷	一个	小的	到	"	去	进入	社会	"	和	人们	WHO	冷笑	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甚至会偷点东西，以便“融入上流社会”，与那些嘲笑他们的人打成一片。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] .

The	most	important	animal	in	the	world	is	a	turkey	-	cock	.
这	最多	重要的	动物	在	这	世界	是	一个	火鸡	-	公鸡	.

世界上最重要的动物是公火鸡。

[juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [mə'nʊr] [paɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

You	let	him	get	among	the	chickens	on	the	manure	pile	behind	the	barn	,
你	让	他	得到	之中	这	鸡	在	这	肥料	桩	在后面	这	谷仓	,

你让他混进谷仓后面粪堆里的鸡群里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [held] [daʊn] [stɪf] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] [stʌk] [ʌp] ['stɑːrtʃi] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] - [boʊn]

with	his	wings	held	down	stiff	,	his	tail	feathers	stuck	up	starchy	,	his	wish	-	bone
和	他的	翅膀	握住	向下	僵硬的	,	他的	尾巴	羽毛	卡住	向上	淀粉	,	他的	希望	-	骨

[poʊkt] [aʊt] ['pɜːrki] ,

poked	out	perky	,
戳	出去	活泼的	,

它的翅膀僵硬地垂着，尾羽笔直地竖着，叉骨俏皮地伸了出来。

[ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['fænsi] [steps] , [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] ['maɪti]

and	gobbling	for	room	to	show	his	fancy	steps	,	and	he's	a	mighty
和	狼吞虎咽	为了	房间	到	展示	他的	想要	步骤	,	和	他是	一个	强大的

[ɪm'presɪv] [faʊl] .

impressive	fowl	.
感人的	鸡	.

它狼吞虎咽地寻找空间来展示它华丽的步伐，它是一只非常令人印象深刻的家禽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə; eɪ]

But	a	small	boy	with	a	rock	and	a	good	aim	can	make	him	run	a
但	一个	小的	男生	和	一个	岩石	和	一个	好的	目的	能	制作	他	跑步	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

但是，一个小男孩只要拿着一块石头，瞄准得准，就能让他跑一英里。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['swelɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɜːmz] ['siːkrɪts] , ['hɑːlər] [kæʃ] !

When	you	see	a	fellow	swelling	up	and	telling	his	firm's	secrets	,	holler	Cash	!
什么时候	你	看	一个	同伴	肿胀	向上	和	讲述	他的	公司的	秘密	,	抱怨	现金	!

当你看到有人趾高气扬地泄露公司机密时，就大声喊“现金！”

[ænd; ənd] [juːl] [stæm'piːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

and	you'll	stampede	him	back	to	his	hall	bedroom	.
和	你会	踩踏	他	后退	到	他的	大厅	卧室	.

然后你会把他赶回他的卧室。

[aɪ] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [luːs] ['tɔːkɪŋ] ,

I	dwell	a	little	on	this	matter	of	loose	talking	,
我	住	一个	小的	在	这	事情	的	松动的	说	,

我稍微谈谈口无遮拦这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp] [mɔːr] [fɜːrmz][ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊmz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ]

because	it	breaks	up	more	firms	and	more	homes	than	any	other	one	thing	I
因为	它	休息	向上	更多的	公司	和	更多的	房屋	比	任何	其他	一	事物	我

[noʊ] .

know	.
知道	.

因为它比我所知的任何其他事情都更容易导致公司和家庭的解散。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [hel] ,

The	father	of	lies	lives	in	Hell	,
这	父亲	的	谎言	生活	在	地狱	,

谎言之父住在地狱里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [s'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

but	he	spends	a	good	deal	of	his	time	in	Chicago	.
但	他	花费	一个	好的	交易	的	他的	时间	在	芝加哥	.

但他大部分时间都待在芝加哥。

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrkəts] ['wɑːblɪŋ] ,

You'll	find	him	on	the	Board	of	Trade	when	the	market's	wobbling	,
你会	寻找	他	在	这	木板	的	贸易	什么时候	这	市场的	摇晃	,

当市场波动时，你会在期货交易所看到他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] ['tɜːrki] ,

saying	that	the	Russians	are	just	about	to	eat	up	Turkey	,
说	那	这	俄罗斯人	是	只是	关于	到	吃	向上	火鸡	,

他说俄罗斯人马上就要吞并土耳其了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['itl] [teɪk] ['twenti] ['mɪljən] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred]

and	that	it'll	take	twenty	million	bushels	of	our	wheat	to	make	the	bread
和	那	它将	拿	二十	百万	蒲式耳	的	我们的	小麦	到	制作	这	面包

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ;

for	the	sandwich	;
为了	这	三明治	;

而制作三明治面包需要两千万蒲式耳的小麦；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

and	down	in	the	street	,
和	向下	在	这	街道	,

在街上，

['æskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːnθ] ['næʃ(ə)nəl] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

asking	if	you	knew	that	the	cashier	of	the	Teenth	National	was	leading	a
问	如果	你	知道	那	这	出纳员	的	这	青少年	国家的	曾是	领导	一个

['dʌb(ə)l] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

double	life	as	a	single	man	in	the	suburbs	and	a	singular	life	for	a
双倍的	生活	作为	一个	单身的	男人	在	这	郊区	和	一个	单数	生活	为了	一个

['mærid] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

married	man	in	the	city	;
已婚	男人	在	这	城市	;

问你是否知道，第十国民银行的收银员过着双重生活：他在郊区是单身汉，在城里是已婚男人；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] ['preri] ['ævənuː] , ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [its] [tuː] [bæd]['meɪbəl] ['smoʊks] ['tɜːrkɪʃ]

and	out	on	Prairie	Avenue	,	whispering	that	it's	too	bad	Mabel	smokes	Turkish
和	出去	在	草原	大街	,	耳语	那	它是	也	坏的	梅布尔	烟雾	土耳其

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

然后走到草原大道上，小声嘀咕着说，梅布尔抽土耳其香烟真是太可惜了。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kɜːrli] [her] ;

for	she's	got	such	pretty	curly	hair	;
为了	她是	得到	这样的	漂亮的	卷曲	头发	;

因为她有一头漂亮的卷发；

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['deɪzi] [ænd; ənd][dæn][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['seprət] ,

and	how	sad	it	is	that	Daisy	and	Dan	are	going	to	separate	,
和	如何	伤心	它	是	那	雏菊	和	担	是	去	到	分离	,

黛西和丹要分开了，真是太令人难过了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] — [ʃ] !

"	but	they	do	say	that	he	—	sh	!
"	但	他们	做	说	那	他	—	什	!

但他们确实说他——嘘！

[ʃ] !

sh	!
什	!

嘘！

[hʌʃ] ; [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

hush	;	here	she	comes	.
嘘	;	这里	她	来	.

嘘，她来了。

" [jet] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jʊr; jər][pæn][ʌv; əv][dɜːrt] ,
" Yet , when you come to wash your pan of dirt ,
" 然而 , 什么时候 你 来 到 洗 你的 平底锅 的 污垢 ,

“然而，当你来清洗锅里的污垢时，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [fluːm] ,
and the lies have all been carried off down the flume ,
和 这 谎言 有 全部 到过 携带 离开 向下 这 水槽 ,

所有的谎言都被冲进了水槽里。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] , [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət] [truːθ]
and you've got the color of the few particles of solid , eighteen - carat truth
和 你已经 得到 这 颜色 的 这 很少 颗粒 的 坚硬的 , 十八 - 克拉 真相
[left] ,
left ,
左边 ,

而你所看到的，正是仅存的几粒纯正十八克拉真理的颜色。

[juːl] [faɪnd] [its] [ðə; ði] ['sʌltən] [huːz] ['smoʊkɪŋ] ['tɜːrkɪʃ] [sɪgə'rets] ;
you'll find it's the Sultan who's smoking Turkish cigarettes ;
你会 寻找 它是 这 苏丹 谁是 吸烟 土耳其 香烟 ;

你会发现抽土耳其香烟的是苏丹；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪbəl][ɪz] ['traɪɪŋ] ['kjuːbeb][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kə'tɑːr] ;
and that Mabel is trying cubebs for her catarrh ;
和 那 梅布尔 是 尝试 荜澄茄 为了 她 卡他性炎症 ;

梅布尔正在尝试用荜澄茄治疗她的卡他性炎症；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːnθ] ['næʃ(ə)nəl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪst] [klʌb] [ɪn][ðə; ði]
and that the cashier of the Teenth National belongs to a whist club in the
和 那 这 出纳员 的 这 青少年 国家的 属于 到 一个 惠斯特 俱乐部 在 这
['sʌbəːb] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
suburbs and is the superintendent of a Sunday - school in the city ;
郊区 和 是 这 校长 的 一个 星期日 - 学校 在 这 城市 ;

而且，第十届全国锦标赛的收银员是郊区一个惠斯特牌俱乐部的成员，同时也是城里一所主日学校的校长；

[ænd; ənd] [ðæt] [dæn][hæz; həz][pʊt] ['deɪzi] [ʌp][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ə; eɪ]
and that Dan has put Daisy up to visiting her mother to ward off a
和 那 担 有 放 雏菊 向上 到 访问 她 母亲 到 病房 离开 一个
['θretnd] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;
threatened swoop down from the old lady ;
威胁 俯冲 向下 从 这 老的 女士 ;

丹让黛西去探望她母亲，以防老太太突然袭击她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑːr] ['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [bleɪm] [θɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]
and that the Czar hasn't done a blame thing except to become the father of
和 那 这 沙皇 还没有 完毕 一个 责备 事物 除了 到 变得 这 父亲 的
[ə'nʌðər] [gɜːrl]['beɪbi] .
another girl baby .
其他 女孩 婴儿 .

而沙皇除了又生了个女儿之外，并没有做任何错事。

[its] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][laɪ] [wen] [its] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
It's pretty hard to know how to treat a lie when it's about yourself .
它是 漂亮的 难的 到 知道 如何 到 对待 一个 说谎什么时候 它是 关于 你自己 .

当谎言是关于自己的时，很难知道该如何应对。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [pʊts] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði]

You	can't	go	out	of	your	way	to	deny	it	,	because	that	puts	you	on	the
你	不能	去	出去	的	你的	方式	到	否定	它	,	因为	那	放置	你	在	这

[dɪ'fensɪv] ;

defensive	;
防守	;

你不能刻意否认，因为那样会让你处于守势；

[ænd; əndˌ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['æftər] [ə; eɪ] [laɪ] [ðæts] [gɑːt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːrt] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	sending	the	truth	after	a	lie	that's	got	a	running	start	is	like	trying	to
和	发送	这	真相	后	一个	说谎	那就是	得到	一个	跑步	开始	是	喜欢	尝试	到

[raʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [stæm'piːdid] [hɜːrd] [ʌv; əv] [stiəz] [waɪl] [ðə; ði] [sker] [ɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

round	up	a	stampeded	herd	of	steers	while	the	scare	is	on	them	.
圆形的	向上	一个	踩踏	一群	的	牛	尽管	这	吓	是	在	他们	.

在谎言开始传播之后再发送真相，就像试图在惊恐万分的牛群中将它们赶回一样。

[laɪz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hoʊmz] , [ænd; ənd]

Lies	are	great	travellers	,	and	welcome	visitors	in	a	good	many	homes	,	and
谎言	是	伟大的	旅行者	,	和	欢迎	访客	在	一个	好的	许多	房屋	,	和

[noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] .

no	questions	asked	.
不	问题	问	.

谎言是优秀的旅行者，它们会热情地接待访客，进入许多家庭，而且不会问任何问题。

[truːθ] ['trævlz] ['sloʊli] , [hæz; həz] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [aɪ'dentəti] ,

Truth	travels	slowly	,	has	to	prove	its	identity	,
真相	旅行	缓慢地	,	有	到	证明	它是	身份	,

真理传播缓慢，需要证明其真实性。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['streɪndʒər] [tuː; tə]

and	then	a	lot	of	people	hesitate	to	turn	out	an	agreeable	stranger	to
和	然后	一个	很多	的	人们	犹豫	到	转动	出去	一个	同意	陌生人	到

[meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

make	room	for	it	.
制作	房间	为了	它	.

然后很多人犹豫要不要赶走一位和蔼可亲的陌生人，以便腾出地方给它。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [truːθ] .

About	the	only	way	I	know	to	kill	a	lie	is	to	live	the	truth	.
关于	这	仅有的	方式	我	知道	到	杀	一个	说谎	是	到	居住	这	真相	.

我所知的消除谎言的唯一方法就是活出真理。

[wen] [jʊr; jər] ['kredɪt] [ɪz] ['daʊtɪd] , [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ruːməz] , [bʌt; bət] ['dɪskaʊnt] [jʊr; jər]

When	your	credit	is	doubted	,	don't	bother	to	deny	the	rumors	,	but	discount	your
什么时候	你的	信用	是	怀疑	,	不	打扰	到	否定	这	谣言	,	但	折扣	你的

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

当你的信用受到质疑时，不要费心否认谣言，而是降低你的账单金额。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'tækt] [ˌʌn'dʒʌstli] , [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ,

When	you	are	attacked	unjustly	,	avoid	the	appearance	of	evil	,
什么时候	你	是	遭到攻击	不公正的	,	避免	这	外貌	的	邪恶的	,

当你遭受不公正攻击时，要避免表现出邪恶的一面。

[bʌt; bət] [ə'vɔɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [gʊd] — [ðæt] [ɪz] , ['betər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

but	avoid	also	the	appearance	of	being	too	good	—	that	is	,	better	than	usual	.
但	避免	还	这	外貌	的	存在	也	好的	—	那	是	,	更好的	比	通常	.

但也要避免给人留下太好——也就是比平时更好——的印象。

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [gʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'pɪr] [tuː] [gʊd] .

A	man	can't	be	too	good	,	but	he	can	appear	too	good	.
一个	男人	不能	是	也	好的	,	但	他	能	出现	也	好的	.

一个人不可能太优秀，但他可能会显得太优秀。

[sər'maɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [fiːd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ʌn'juːʒuəl] ,

Surmise	and	suspicion	feed	on	the	unusual	,
推测	和	怀疑	喂养	在	这	异常	,

猜测和怀疑往往源于不寻常的事物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [goʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['juːʒuəl] [rʌt] ,

and	when	a	man	goes	about	his	business	along	the	usual	rut	,
和	什么时候	一个	男人	去	关于	他的	商业	沿着	这	通常	发情	,

当一个人按部就班地做着他惯常的事情时，

[ðeɪ] [suːn] [feɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

they	soon	fade	away	for	lack	of	nourishment	.
他们	很快	褪色	离开	为了	缺少	的	营养	.

它们很快因缺乏营养而枯萎。

[fɜːrst][ænd; ənd] [læst] ['evri] ['feloʊ] [gets] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

First	and	last	every	fellow	gets	a	lot	of	unjust	treatment	in	this	world	,
第一的	和	最后的	每一个	同伴	获得	一个	很多	的	不公正	治疗	在	这	世界	,

首先，每个人在这个世界上都会遭受很多不公正的待遇。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ]

but	when	he's	as	old	as	I	am	and	comes	to	balance	his	books	with
但	什么时候	他是	作为	老的	作为	我	是	和	来	到	平衡	他的	图书	和

[laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['kredɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wəːnt, weənt] [truː] [ðæt]

life	and	to	credit	himself	with	the	mean	things	which	weren't	true	that
生活	和	到	信用	他自己	和	这	意思是	事物	哪个	不是	真的	那

[hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

have	been	said	about	him	,
有	到过	说	关于	他	,

但是当他到了我这个年纪，能够将自己的经历与人生经历相平衡，并承认那些关于他的不实之言并非事实时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['debɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [truː] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt]

and	to	debit	himself	with	the	mean	things	which	were	true	that	people	didn't
和	到	借方	他自己	和	这	意思是	事物	哪个	是	真的	那	人们	没有

[get][ɑːn][tuː; tə][ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

get	on	to	or	overlooked	,
得到	在	到	或者	被忽视的	,

并让自己背负起那些人们不理解或忽视的、但却是事实的卑劣之事的罪责。

['hiːl] [faɪnd] [ðæt] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [skwer] [diːl] .

he'll	find	that	he's	had	a	tolerably	square	deal	.
地狱	寻找	那	他是	有	一个	勉强可以接受	正方形	交易	.

他会发现自己得到的待遇还算公平。

[ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n][spɑːts][ɑːn][ɪts] [skɪn] , [bʌt; bət] [its] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

This	world	has	some	pretty	rotten	spots	on	its	skin	,	but	it's	sound	at	the
这	世界	有	一些	漂亮的	烂	地点	在	它是	皮肤	,	但	它是	声音	在	这

[kɔːr] .

core	.
核	.

这个世界外表有一些非常糟糕的地方，但它的核心是健全的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ] [gʊd]

There	are	two	ways	of	treating	gossip	about	other	people	,	and	they're	both	good
那里	是	二	方式	的	治疗	闲话	关于	其他	人们	,	和	它们是	两个都	好的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

对待关于他人的流言蜚语有两种方法，而且这两种方法都很好。

[wʌn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

One	is	not	to	listen	to	it	,	and	the	other	is	not	to	repeat	it	.
一	是	不是	到	听	到	它	,	和	这	其他	是	不是	到	重复	它	.

一是不要听，二是不要复述。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [bʌk] - ['waɪfs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ,

Then	there's	young	Buck	Pudden's	wife's	way	,	and	that's	better	than	either	,
然后	有	年轻的	巴克	-	妻子的	方式	,	和	那就是	更好的	比	任何一个	,

还有年轻的巴克·帕登的妻子采取的方法，这比前两种方法都好。

[wen] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['hefər] [huː] [braʊz] ['oʊvər][ðə; ði][reɪndʒ]

when	you're	dealing	with	some	of	these	old	heifers	who	browse	over	the	range
什么时候	你是	处理	和	一些	的	这些	老的	小母牛	WHO	浏览	超过	这	范围

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

当你面对的是那些整天在牧场上吃草的老母牛时，

['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] ,

stuffing	themselves	with	gossip	about	your	friends	,
馅	他们自己	和	闲话	关于	你的	朋友们	,

他们满脑子都是关于你朋友的八卦，

[ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] [kʌd] [ænd; ənd] ['slɑːbər] [feɪk]

and	then	round	up	at	your	house	to	chew	the	cud	and	slobber	fake
和	然后	圆形的	向上	在	你的	房子	到	嚼	这	盘根错节	和	口水	伪造的

['sɪmpəθi] ['oʊvər][juː; jʊ] .

sympathy	over	you	.
同情	超过	你	.

然后他们会蜂拥到你家，对你虚情假意地表示同情和怜悯。

[bʌk] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Buck	wasn't	a	bad	fellow	at	heart	,	for	he	had	the	virtue	of	trying	to
巴克	不是	一个	坏的	同伴	在	心	,	为了	他	有	这	美德	的	尝试	到

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

巴克本质上并不是个坏人，因为他有努力做好人的美德。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

but	occasionally	he	would	walk	in	slippery	places	.
但	偶尔	他	会	走	在	滑	地方	.

但他偶尔也会走到湿滑的地方。

['wɔznt] ['veri] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , [soʊ][hiː; hi] [fel] [daʊn] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] ,

Wasn't	very	sure	-	footed	,	so	he	fell	down	pretty	often	,
不是	非常	当然	-	有脚的	,	所以	他	跌倒	向下	漂亮的	经常	,

他走路不太稳，所以经常摔倒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [greɪs] [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krækt] [ðə; ði][aɪs] .

and	when	he	fell	from	grace	it	usually	cracked	the	ice	.
和	什么时候	他	跌倒	从	优雅	它	通常	裂纹	这	冰	.

而当他失势时，通常就会打破僵局。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Still	**,**	**as**	**he**	**used**	**to**	**say**	**,**
仍然	,	作为	他	用过的	到	说	,

不过，正如他过去常说的那样，

[wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['mɪrɚz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['tempəreri]

when	**he**	**shot**	**at**	**the**	**bar**	**mirrors**	**during**	**one**	**of**	**his**	**periods**	**of**	**temporary**
什么时候	他	射击	在	这	酒吧	镜子	期间	一	的	他的	时期	的	暂时的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	**,**
海拔	,

在他短暂的升天期间，他曾向酒吧的镜子开枪。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [broʊk] — [kæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd]

he	**paid**	**for**	**what**	**he**	**broke**	**—**	**cash**	**for**	**the**	**mirrors**	**and**	**sweat**	**and**
他	有薪酬的	为了	什么	他	打破	—	现金	为了	这	镜子	和	汗	和

[blʌd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌsɪdnəs] .

blood	**for**	**his**	**cussedness**	**.**
血	为了	他的	固执	.

他为自己弄坏的东西付出了代价——镜子花了现金，他的顽固付出了汗水和鲜血。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [bʌk] [met] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [gɜːrl][frʌm; frəm]

Then	**one**	**day**	**Buck**	**met**	**the**	**only**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**—**	**a**	**mighty**	**nice**	**girl**	**from**
然后	一	天	巴克	遇见	这	仅有的	女士	在	这	世界	—	一个	强大的	好的	女孩	从

[ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

St	**.**	**Jo**	**—**	**and**	**she**	**was**	**hesitating**	**over**	**falling**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**
英石	.	乔	—	和	她	曾是	犹豫不决	超过	坠落	在	爱	和	他	,

有一天，巴克遇到了世界上唯一的女人——一个来自圣约瑟夫的非常善良的女孩——她对是否爱上他犹豫不决。

[tɪl] [ðə; ði] ['gɔsips] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , ['lʌvli] ['feloʊ] ,

till	**the**	**gossips**	**called**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**he**	**was**	**a**	**dear**	**,**	**lovely**	**fellow**	**,**
直到	这	八卦	称为	到	告诉	她	那	他	曾是	一个	亲爱的	,	迷人的	同伴	,

直到那些爱嚼舌根的人打电话告诉她，他是个可爱迷人的小伙子，

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] ['hæbɪts] ?

and	**wasn't**	**it**	**too**	**bad**	**that**	**he**	**had**	**such**	**horrid**	**habits**	**?**
和	不是	它	也	坏的	那	他	有	这样的	可怕的	习惯	?

他有那么多坏习惯，难道不是一件很糟糕的事吗?

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['θɜːrti] [deɪz] ,

That	**settled**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**she**	**married**	**him**	**inside**	**of**	**thirty**	**days**	**,**
那	定居	它	,	的	课程	,	和	她	已婚	他	里面	的	三十	天	,

这事当然就此定案，不到三十天她就嫁给了他。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	**that**	**she**	**could**	**get**	**right**	**down**	**to**	**the**	**business**	**of**	**reforming**	**him**	**.**
所以	那	她	可以	得到	正确的	向下	到	这	商业	的	改革	他	.

这样她就可以立即着手改造他了。

[aɪ][dəunt] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['mæriŋ] [men] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm]

I	**don't**	**,**	**as**	**a**	**usual**	**thing**	**,**	**take**	**much**	**stock**	**in**	**this**	**marrying**	**men**	**to**	**reform**
我	不	,	作为	一个	通常	事物	,	拿	很多	库存	在	这	结婚	男人	到	改革

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我通常不太相信通过婚姻来改造男人这种做法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['mænz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] ['hiːz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

because	**a**	**man's**	**always**	**sure**	**of**	**a**	**woman**	**when**	**he's**	**married**	**to**	**her**	**,**
因为	一个	男人的	总是	当然	的	一个	女士	什么时候	他是	已婚	到	她	,

因为男人一旦娶了妻子，就会对她充满信心。

[waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nevər] ['riːəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

while	a	woman's	never	really	afraid	of	losing	a	man	till	she's	got	him	.
尽管	一个	女性的	绝不	真的	害怕的	的	输	一个	男人	直到	她是	得到	他	.

而女人在拥有男人之前，从来不会真正害怕失去他。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][dɔːg] [nuː] [trɪks] ,

When	you	want	to	teach	a	dog	new	tricks	,
什么时候	你	想	到	教	一个	狗	新的	技巧	,

当你想教狗新把戏时，

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪskɪt] [fɜːrst] ,

it's	all	right	to	show	him	the	biscuit	first	,
它是	全部	正确的	到	展示	他	这	饼干	第一的	,

先给他看饼干是可以的。

[bʌt; bət] [juːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][get] ['betər] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði]

but	you'll	usually	get	better	results	by	giving	it	to	him	after	the
但	你会	通常	得到	更好的	结果	经过	给予	它	到	他	后	这

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

但通常在演出结束后再给他，效果会更好。

[bʌt; bət] ['bʌks] [waɪf] [fuːld] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pʊt] [ðə; ði] ['gɔsips] [aʊt] [ʌv; əv]

But	Buck's	wife	fooled	the	whole	town	and	almost	put	the	gossips	out	of
但	巴克的	妻子	被骗了	这	所有的	镇	和	几乎	放	这	八卦	出去	的

['bɪznəs] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [bʌk] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

business	by	keeping	Buck	straight	for	a	year	.
商业	经过	保持	巴克	直的	为了	一个	年	.

但是巴克的妻子骗过了全镇的人，让巴克一年来都循规蹈矩，几乎让那些爱嚼舌根的人失去了生意。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['kreɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ,

She	allowed	that	what	he'd	been	craving	all	the	time	was	a	home	and	family	,
她	允许	那	什么	他会	到过	渴望	全部	这	时间	曾是	一个	家	和	家庭	,

她承认，他一直以来渴望的其实是一个家和家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rer] - [ʌps] [keɪm] [frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] - [ɪm] .

and	that	his	rare	-	ups	came	from	not	having	'	em	.
和	那	他的	稀有的	-	UPS	来了	从	不是	拥有	-	呃	.

而他的稀有物品之所以能被使用，是因为他以前没有这些东西。

[ðen] , [laɪk] [moʊst] [rɪ'fɔːməz] , [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [went] [ænd; ənd][hæd; həd] [twɪnz] .

Then	,	like	most	reformers	,	she	overdid	it	—	went	and	had	twins	.
然后	,	喜欢	最多	改革者	,	她	做得太过火了	它	—	去	和	有	双胞胎	.

然后，像大多数改革者一样，她做得太过火了——生了一对双胞胎。

[bʌk] [θɔːt] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Buck	thought	he	owned	the	town	,	of	course	,
巴克	想法	他	拥有	这	镇	,	的	课程	,

巴克当然认为自己是这座小镇的主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	that	would	have	been	all	right	if	he	hadn't	included	the	saloons	among	his
和	那	会	有	到过	全部	正确的	如果	他	之前没有	包括	这	酒吧	之中	他的

['riːəl] [ɪ'steɪt] .

real	estate	.
真实的	财产	.

如果他没有把酒吧也算作自己的不动产，那倒也罢了。

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] [ɪn] [perz] , [tuː] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

Had	to	take	his	drinks	in	pairs	,	too	,	and	naturally	,
有	到	拿	他的	饮料	在	对	,	也	,	和	自然	,

他的饮料也必须成双成对地拿，这自然是理所当然的。

[wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] ,

when	he	went	home	that	night	and	had	another	look	at	the	new	arrivals	,
什么时候	他	去	家	那	夜晚	和	有	其他	看	在	这	新的	到达	,

那天晚上他回到家，又看了一眼新来的那些人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɑː'druːplət] .

he	thought	they	were	quadruplets	.
他	想法	他们	是	四胞胎	.

他以为他们是四胞胎。

[bʌk] ['streɪtnd] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

Buck	straightened	right	out	the	next	day	,	went	to	his	wife	and	told	her	all
巴克	拉直	正确的	出去	这	下一个	天	,	去	到	他的	妻子	和	讲述	她	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

第二天，巴克就振作起来，去找妻子，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi]

and	that	was	the	last	time	he	ever	had	to	hang	his	head	when	he
和	那	曾是	这	最后的	时间	他	曾经	有	到	悬挂	他的	头	什么时候	他

[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

talked	to	her	,
谈话	到	她	,

那是他最后一次和她说话时不得不低下头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

for	he	never	took	another	drink	.
为了	他	绝不	采取	其他	喝	.

因为他再也没有喝过一口酒。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

You	see	,	she	didn't	reproach	him	,
你	看	,	她	没有	责备	他	,

你看，她并没有责备他。

[ɔːr][næg][hɪm; ɪm] — ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] [held] [ɑːn]

or	nag	him	—	simply	said	that	she	was	mighty	proud	of	the	way	he'd	held	on
或者	唠叨	他	—	简单地	说	那	她	曾是	强大的	自豪的	的	这	方式	他会	握住	在

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

或者唠叨他——只是简单地说，她为他坚持了一年感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] .

and	that	she	knew	she	could	trust	him	now	for	another	ten	.
和	那	她	知道	她	可以	相信	他	现在	为了	其他	十	.

她知道她现在可以再信任他十年了。

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] ,

Man	was	made	a	little	lower	than	the	angels	,	the	Good	Book	says	,
男人	曾是	制成	一个	小的	降低	比	这	天使	,	这	好的	书	说道	,

《圣经》上说，人被造得比天使略低一些。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæts] [raɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] ,

and	I	reckon	that's	right	;	but	he	was	made	a	good	while	ago	,
和	我	估计	那就是	正确的	;	但	他	曾是	制成	一个	好的	尽管	前	,

我想应该是这样；但他是很久以前制作的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæznt] [kept] ['veri] [wel] .

and	he	hasn't	kept	very	well	.
和	他	还没有	保留	非常	出色地	.

他身体状况一直不太好。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['serəfim]

Yet	there	are	a	heap	of	women	in	this	world	who	are	still	right	in	the	seraphim
然而	那里	是	一个	堆	的	女性	在	这	世界	WHO	是	仍然	正确的	在	这	炽天使

[klæs] .

class	.
班级	.

然而，世界上还有很多女性仍然属于炽天使的范畴。

[wen] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['dʌznt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

When	your	conscience	doesn't	tell	you	what	to	do	in	a	matter	of	right	and
什么时候	你的	良心	不	告诉	你	什么	到	做	在	一个	事情	的	正确的	和

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

当你的良心无法告诉你如何判断对错时，

[æsk][jʊr; jər] [waɪf] .

ask	your	wife	.
问	你的	妻子	.

问问你老婆。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bʌks] ['faɪn(ə)l] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔsips] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['bærəl]

the	story	of	Buck's	final	celebration	came	to	the	gossips	like	a	thousand	-	barrel
这	故事	的	巴克的	最终的	庆典	来了	到	这	八卦	喜欢	一个	千	-	桶

['gʌʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɪlɪŋ] ['aʊtfɪt] [ðæts] [bɪn] ['faɪndɪŋ] ['dʌstəz] ,

gusher	to	a	drilling	outfit	that's	been	finding	dusters	,
喷涌而出的	到	一个	钻孔	全套服装	那就是	到过	寻找	除尘器	,

巴克最后庆祝活动的故事，就像一股千桶喷涌而出的油井涌入钻井公司，让那些一直在寻找粉尘的钻探公司兴奋不已一样，传到了八卦圈里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [bʌk] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['diːteɪlz]

and	they	went	one	at	a	time	to	tell	Mrs	.	Buck	all	the	dreadful	details
和	他们	去	一	在	一个	时间	到	告诉	太太	.	巴克	全部	这	可怕	细节

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	how	sorry	they	were	for	her	.
和	如何	对不起	他们	是	为了	她	.

他们一个接一个地去告诉巴克太太所有可怕的细节，并向她表达了他们的同情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [tɪl] [ðeid] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] ['hemstitʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	would	just	sit	and	listen	till	they'd	run	off	the	story	,	and	hemstitched	it	,
她	会	只是	坐	和	听	直到	他们会	跑步	离开	这	故事	,	和	锁边	它	,

她就那样坐着听他们讲完故事，然后把故事缝好。

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʌk] ['fænsi] [rəʊ'zets] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	embroidered	it	,	and	stuck	fancy	rosettes	all	over	it	.
和	绣花	它	,	和	卡住	想要	玫瑰花结	全部	超过	它	.

然后在上面绣上图案，并贴上漂亮的玫瑰花结。

[ðen] [ʃiːd] [smaɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] ['beɪbi] [smaɪlz] [ðæt] ['wɪmɪn] [gɪv] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [her] -

Then	she'd	smile	one	of	those	sweet	baby	smiles	that	women	give	just	before	the	hair	-
然后	棚	微笑	一	的	那些	甜的	婴儿	微笑	那	女性	给	只是	前	这	头发	-

['pʊlɪŋ] [bɪ'gɪnz] ,

pulling	begins	,
拉	开始	,

然后她会露出那种女人在开始揪头发之前才会露出的甜美婴儿般的笑容，

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

然后说：

" [lɔː] ,

"	Law	,
"	法律	,

“法律，

['mɪsɪz] . - " — [ðə; ði] ['diːkənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Wiggleford	"	—	the	deacon's	wife	was	the	one	who	was	condoling	with
太太	.	-	"	—	这	执事的	妻子	曾是	这	一	WHO	曾是	表示慰问	和

[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] — " ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

her	at	the	moment	—	"	people	will	talk	about	the	best	of	us	.
她	在	这	片刻	—	"	人们	将要	讲话	关于	这	最好的	的	我们	.

“威格尔福德夫人”——当时正在安慰她的是执事的妻子——“人们会谈论我们中最优秀的人。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [seɪf] ['naʊədeɪz] .

Seems	as	if	no	one	is	safe	nowadays	.
似乎	作为	如果	不	一	是	安全的	如今	.

如今似乎没有人是安全的。

[waɪ] , [ðeɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːkən] , ['iːv(ə)n] .

Why	,	they	lie	about	the	deacon	,	even	.
为什么	,	他们	说谎	关于	这	执事	,	甚至	.

为什么他们连执事的事都撒谎呢?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] ,

I	know	it	ain't	true	,	and	you	know	it	ain't	true	,
我	知道	它	不是	真的	,	和	你	知道	它	不是	真的	,

我知道这不是真的，你也知道这不是真的。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt]

but	only	yesterday	somebody	was	trying	to	tell	me	that	it	was	right
但	仅有的	昨天	某人	曾是	尝试	到	告诉	我	那	它	曾是	正确的

[streɪndʒ] [haʊ] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːkən] [gɑːt] [ðæt] ['kʌlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

strange	how	a	professor	and	a	deacon	got	that	color	in	his	beak	,
奇怪的	如何	一个	教授	和	一个	执事	得到	那	颜色	在	他的	喙	,

但就在昨天，有人还试图告诉我，一位教授和一位执事的喙怎么会变成那种颜色，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'flæmətɔːri] [veɪnz] [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	while	it	might	be	inflammatory	veins	or	whatever	he	claimed	it	was	,
和	尽管	它	可能	是	炎症	静脉	或者	任何	他	声称	它	曾是	,

[ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ðæt] ,

she	reckoned	that	,
她	估计	那	,

虽然那可能是他所说的静脉炎或其他什么毛病，但她认为，

[ɪf] ['hiːd] [let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tend] [ðə; ði] ['ælkəhɔːl] ['bærəl] ,

if	he'd	let	some	one	else	tend	the	alcohol	barrel	,
如果	他会	让	一些	一	别的	趋向	这	酒精	桶	,

如果他能让别人照看那桶酒的话，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [tuː; tə] ['liːkɪdʒ] [ænd; ənd]

he	wouldn't	have	to	charge	up	so	much	of	his	stock	to	leakage	and
他	不会	有	到	收费	向上	所以	很多	的	他的	库存	到	泄漏	和

[ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

evaporation	.
蒸发	.

他不必让那么多库存白白损耗和蒸发。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . [bʌk] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːkən] ,

"	Of	course	,	Mrs	.	Buck	had	made	up	the	story	about	the	deacon	,
"	的	课程	,	太太	.	巴克	有	制成	向上	这	故事	关于	这	执事	,

“当然，巴克太太编造了关于执事的故事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

because	every	one	knew	that	he	was	too	mean	to	drink	anything	that	he
因为	每一个	一	知道	那	他	曾是	也	意思是	到	喝	任何事物	那	他

[kʊd; kəd] [sel] ,

could	sell	,
可以	卖	,

因为人人都知道，他太吝啬了，根本不会喝任何他能卖出去的酒。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌks] [waɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

but	by	the	time	Buck's	wife	had	finished	,
但	经过	这	时间	巴克的	妻子	有	完成的	,

但等到巴克的妻子说完的时候，

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni]

Mrs	.	Wiggleford	was	so	busy	explaining	and	defending	him	that	she	hadn't	any
太太	.	-	曾是	所以	忙碌的	解释	和	防守	他	那	她	之前没有	任何

['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bʌks] [keɪs] .

further	interest	in	Buck's	case	.
更远	兴趣	在	巴克的	案件	.

威格尔福德太太忙于向他解释和辩护，对巴克的案子已经不再感兴趣了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [kɔːld] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [hoʊm]

And	each	one	that	called	was	sent	away	with	a	special	piece	of	home
和	每个	一	那	称为	曾是	发送	离开	和	一个	特别的	片	的	家

['skænd(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bʌk] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn]

scandal	which	Mrs	.	Buck	had	invented	to	keep	her	mind	from	dwelling	on
丑闻	哪个	太太	.	巴克	有	发明	到	保持	她	头脑	从	住宅	在

[hɜːr; hər] ['neɪbɚz] ['trʌblz] .

her	neighbor's	troubles	.
她	邻居	麻烦	.

每个打电话来的人都会收到巴克太太编造的一条特别的家庭丑闻，以此来分散自己对邻居烦恼的注意力。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] , [tuː] ,

She	followed	up	her	system	,	too	,
她	随后	向上	她	系统	,	也	,

她也按照她的系统进行了后续操作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [soʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [weɪst] [gʊd] ['gɑːsɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [goʊ]

and	in	the	end	it	got	so	that	women	would	waste	good	gossip	before	they'd	go
和	在	这	结尾	它	得到	所以	那	女性	会	浪费	好的	闲话	前	他们会	去

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	her	with	it	.
到	她	和	它	.

最终，女人们宁愿浪费掉一些好的八卦，也不愿意告诉她。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['pæstɚz] [waɪf] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] " [æz; əz] [ə; eɪ] [truː] [frend] " [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

For	if	the	pastor's	wife	would	tell	her	"	as	a	true	friend	"	that	the	report
为了	如果	这	牧师的	妻子	会	告诉	她	"	作为	一个	真的	朋友	"	那	这	报告

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] ,

that	she	had	gone	to	the	theatre	in	St	.	Louis	was	causing	a	scandal	,
那	她	有	已消失	到	这	剧院	在	英石	.	路易斯	曾是	导致	一个	丑闻	,

如果牧师的妻子“以真朋友的身份”告诉她，她去圣路易斯剧院看戏的报道引起了丑闻，

[ʃiːd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] ['θɔːtf(ə)l] ,

she'd	thank	her	for	being	so	sweetly	thoughtful	,
棚	感谢	她	为了	存在	所以	甜蜜地	周到	,

她会感谢她如此体贴周到。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]

and	ask	if	nothing	was	sacred	enough	to	be	spared	by	the	tongue	of
和	问	如果	没有什么	曾是	神圣	足够的	到	是	幸存	经过	这	舌头	的

[ˈslændər] ,

slander	,
诽谤	,

并质问，难道就没有什么是神圣不可侵犯的，值得被诽谤之舌所玷污吗?

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

though	she	,	for	one	,
尽管	她	,	为了	一	,

虽然她本人就是其中之一，

[ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði][dɑːk][wʌz; wəz]

didn't	believe	that	there	was	anything	in	the	malicious	talk	that	the	Doc	was
没有	相信	那	那里	曾是	任何事物	在	这	恶意	讲话	那	这	医生	曾是

[ˈkrɪbɪŋ] [ðoʊz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdiskɔːsiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈbiːtʃərz]

cribbing	those	powerful	Sunday	evening	discourses	from	a	volume	of	Beecher's
抄袭	那些	强大的	星期日	晚上	论述	从	一个	体积	的	比彻的

[ˈsəːmənz] .

sermons	.
布道	.

我不相信那些恶意的传言，说这位医生抄袭了比彻布道集里那些精彩的周日晚间演讲。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [pres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈfɔːrmənt] , [ʃiːd] [seɪ] : "

And	when	they'd	press	her	for	the	name	of	her	informant	,	she'd	say	:	"
和	什么时候	他们会	按	她	为了	这	姓名	的	她	线人	,	棚	说	:	"

[noʊ] ,

No	,
不	,

当他们追问她线人的名字时，她会说：“不，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,

it	was	a	lie	;	she	knew	it	was	a	lie	,
它	曾是	一个	说谎	;	她	知道	它	曾是	一个	说谎	,

那是谎言；她知道那是谎言。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪr] [ˈpæstər] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	no	one	who	sat	under	the	dear	pastor	would	believe	it	;
和	不	一	WHO	卫星	在下面	这	亲爱的	牧师	会	相信	它	;

凡是坐在那位慈祥牧师门下的人，都不会相信这件事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmʌsnt] [ˈdɪgnɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	they	mustn't	dignify	it	by	noticing	it	.
和	他们	不得	赋予尊严	它	经过	注意到	它	.

他们不应该注意到它，那样只会抬高它的地位。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [noʊ][wʌn] [huː] [sæt] [ˈʌndər] [dɑːk] [ˈpɑːtəl] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd]

"	As	a	matter	of	fact	,	no	one	who	sat	under	Doc	Pottle	would	have	believed
"	作为	一个	事情	的	事实	,	不	一	WHO	卫星	在下面	医生	波特尔	会	有	相信

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“事实上，任何一个曾在波特尔医生手下工作过的人都不会相信这一点。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsəːmənz] [wəːnt, weənt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kribd] ;

for	his	sermons	weren't	good	enough	to	have	been	cribbed	;
为了	他的	布道	不是	好的	足够的	到	有	到过	抄袭	;

因为他的布道内容不够好，不可能是抄袭的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['biːtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	if	Beecher	could	have	heard	one	of	them	he	would	have
和	如果	比彻	可以	有	听到	一	的	他们	他	会	有

[ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

excommunicated	him	.
被逐出教会	他	.

如果比彻能听到其中任何一个人的谈话，他一定会将他逐出教会。

['bʌks] [waɪf] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [gʊdz] .

Buck's	wife	knew	how	to	show	goods	.
巴克的	妻子	知道	如何	到	展示	商品	.

巴克的妻子懂得如何推销商品。

[wen] [bʌk] [hɪm'self] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kʌs] - [wɜːrdz][ɪn] [mɪ'zʊri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

When	Buck	himself	had	used	up	all	the	cuss	-	words	in	Missouri	on	his	conduct	,
什么时候	巴克	他自己	有	用过的	向上	全部	这	坏话	-	字	在	密苏里州	在	他的	执行	,

当巴克用尽了密苏里州所有的脏话来形容自己的行为之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

she	had	sense	enough	to	know	that	his	stock	of	trouble	was	full	,
她	有	感觉	足够的	到	知道	那	他的	库存	的	麻烦	曾是	满的	,

她足够明智，知道他麻烦缠身。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [straɪps] ,

and	that	if	she	wanted	to	get	a	hold	on	him	she	mustn't	show	him	stripes	,
和	那	如果	她	通缉	到	得到	一个	抓住	在	他	她	不得	展示	他	条纹	,

如果她想控制他，就不能让他见识见识她的厉害。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃeks] .

but	something	in	cheerful	checks	.
但	某物	在	快乐	检查	.

但有些东西看起来令人愉悦。

[jet] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntərz] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ʌp] ,

Yet	when	the	trouble	-	hunters	looked	her	up	,
然而	什么时候	这	麻烦	-	猎人	看起来	她	向上	,

然而，当那些追查真相的人找到她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [laɪn] [ʌv; əv]['sæmpəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

she	had	a	full	line	of	samples	of	their	favorite	commodity	to	show	them
她	有	一个	满的	线	的	样品	的	他们的	最喜欢的	商品	到	展示	他们

.

:
.

她准备了他们最喜欢的商品的全套样品给他们看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

I	simply	mention	these	things	in	a	general	way	.
我	简单地	提到	这些	事物	在	一个	一般的	方式	.

我只是概括地提一下这些事情。

['siːɪŋ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɪf] [krɔːs] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː]

Seeing	would	naturally	be	believing	,	if	cross	-	eyed	people	were	the	only	ones	who
看到	会	自然	是	相信	,	如果	叉	-	眼睛	人们	是	这	仅有的	一个	WHO

[sɔː] ['krʊkɪd] ,

saw	crooked	,
锯	歪	,

如果只有斜视的人才会看东西歪斜，那么眼见为实就对了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [wen] [def] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [dəunt] [hɪr]

and	hearing	will	be	believing	when	deaf	people	are	the	only	ones	who	don't	hear
和	听力	将要	是	相信	什么时候	聋	人们	是	这	仅有的	一个	WHO	不	听到

[streɪt] .

straight	.
直的	.

只有聋人才会听不清别人说的话。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [ruːl] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['hevi] [jɑːrn] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] ,

It's	a	pretty	safe	rule	,	when	you	hear	a	heavy	yarn	about	any	one	,
它是	一个	漂亮的	安全的	规则	,	什么时候	你	听到	一个	重的	纱	关于	任何	一	,

这是一条相当稳妥的原则，当你听到关于任何人的耸人听闻的故事时，就应该提高警惕。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [ter] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['verɪfaɪ][jʊr; jər] [weɪts] .

to	allow	a	fair	amount	for	tare	,	and	then	to	verify	your	weights	.
到	允许	一个	公平的	数量	为了	皮重	,	和	然后	到	核实	你的	重量	.

预留一定的皮重，然后核对重量。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[piː] . [es] . — [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ['haʊzɪz] [ɑːn][jʊr; jər]

P	.	S	.	—	I	think	you'd	better	look	in	at	a	few	of	the	branch	houses	on	your
P	.	S	.	—	我	思考	你会	更好的	看	在	在	一个	很少	的	这	分支	房屋	在	你的

[wei] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ɪk'spensɪz] .

way	home	and	see	if	you	can't	make	expenses	.
方式	家	和	看	如果	你	不能	制作	开支	.

PS——我觉得你回家的路上最好去几家分店看看，能不能报销一些费用。

[noʊ] . [naɪn]

No	.	9
不	.	9

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

Pierrepont	,
皮尔庞特	,

从芝加哥联合牲畜交易市场的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[ker] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəniːz] ['broʊkərz] , [æt'læntə] .

care	of	Graham	&	Company's	brokers	,	Atlanta	.
关心	的	格雷厄姆	&	公司的	经纪人	,	亚特兰大	.

由亚特兰大 Graham & Company 的经纪人负责。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['raʊndɪd] [aʊt][ðə; ði]

Following	the	old	man's	suggestion	,	the	young	man	has	rounded	out	the
下列的	这	老的	男人的	建议	,	这	年轻的	男人	有	圆润	出去	这

['hʌnimuːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [muːn] ,

honeymoon	into	a	harvest	moon	,
蜜月	进入	一个	收成	月亮	,

听从老人的建议，年轻人将蜜月旅行改成了丰收月。

[ænd; ənd][ɪz] ['sendɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	is	sending	in	some	very	satisfactory	orders	to	the	house	.
和	是	发送	在	一些	非常	令人满意的	订单	到	这	房子	.

并向总部下达了一些非常令人满意的订单。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['februeri] [wʌn] , - - .

CHICAGO	,	February	1	,	189	-	.
芝加哥	,	二月	1	,	-	-	.

芝加哥，189-年2月1日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

Dear	Pierrepont	:	Judging	from	the	way	the	orders	are	coming	in	,
亲爱的	皮尔庞特	:	评判	从	这	方式	这	订单	是	未来	在	,

亲爱的皮尔庞特：从订单涌入的情况来看，

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lævɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrplʌs] ['ɑːrdər][ɑːn][ðə; ði]

I	reckon	that	you	must	be	lavishing	a	little	of	your	surplus	ardor	on	the
我	估计	那	你	必须	是	慷慨	一个	小的	的	你的	剩余	热情	在	这

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

我猜你一定把多余的热情投入到贸易中去了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['præktɪs] ,

So	long	as	you	are	in	such	good	practise	,
所以	长的	作为	你	是	在	这样的	好的	实践	,

只要你保持这种良好的习惯，

[ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði]

and	can	look	a	customer	in	the	eye	and	make	him	believe	that	he's	the
和	能	看	一个	顾客	在	这	眼睛	和	制作	他	相信	那	他是	这

['oʊnli] ['baɪər] [juː; jʊ]['evər] ['riːəli] [lʌvd] ,

only	buyer	you	ever	really	loved	,
仅有的	买方	你	曾经	真的	喜爱	,

并且能够直视顾客的眼睛，让他相信他是你唯一真正喜爱的顾客。

[juːd] ['betər] [nɑːt] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː] [fæst] .

you'd	better	not	hurry	home	too	fast	.
你会	更好的	不是	匆忙	家	也	快速地	.

你最好不要太着急回家。

[aɪ] ['rekən] ['helən] [wəʊnt] [mɪs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ,

I	reckon	Helen	won't	miss	you	for	a	few	hours	every	day	,
我	估计	海伦	惯于	错过	你	为了	一个	很少	小时	每一个	天	,

我想海伦每天几个小时都不会想念你。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,

but	even	if	she	should	it's	a	mighty	nice	thing	to	be	missed	,
但	甚至	如果	她	应该	它是	一个	强大的	好的	事物	到	是	错过	,

但即便她真的去世了，被人想念也是一件非常美好的事。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

and	she's	right	there	where	you	can	tell	her	every	night	that	you	love
和	她是	正确的	那里	在哪里	你	能	告诉	她	每一个	夜晚	那	你	爱

[hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

her	just	the	same	;
她	只是	这	相同的	;

而且她就在那里，你可以每晚都告诉她，你对她的爱一如既往；

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

while	the	only	way	in	which	you	can	express	your	unchanged	affection	for	the
尽管	这	仅有的	方式	在	哪个	你	能	表达	你的	未更改	感情	为了	这

[haʊs] [ɪz][baɪ] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][lɑːts][ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

house	is	by	sending	us	lots	of	orders	.
房子	是	经过	发送	我们	很多	的	订单	.

而你表达对这栋房子不变的喜爱之情的唯一方式就是给我们下很多订单。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][lɑːts][ʌv; əv] [lʌv] .

If	you	do	that	you	needn't	bother	to	write	and	send	us	lots	of	love	.
如果	你	做	那	你	不必	打扰	到	写	和	发送	我们	很多	的	爱	.

如果你那样做，就不用费心写信给我们表达爱意了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['baɪər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [huːz]

The	average	buyer	is	a	good	deal	like	the	heiress	to	a	million	dollars	who's
这	平均的	买方	是	一个	好的	交易	喜欢	这	女继承人	到	一个	百万	美元	谁是

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] ,

been	on	the	market	for	eight	or	ten	years	,
到过	在	这	市场	为了	八	或者	十	年	,

对于普通买家来说，这笔交易就像是找到了一位百万美元的继承人，但她的房子已经在市场上挂牌出售了八到十年。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] .

not	because	there's	no	demand	for	her	,	but	because	there's	too	much	.
不是	因为	有	不	要求	为了	她	,	但	因为	有	也	很多	.

不是因为对她没有需求，而是因为需求太多了。

[moʊst]['gɜːlz] [huːz] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [ɪz]['oʊnli] ['mɑːdərət] , ['mæri] , [ænd; ənd] ['mæri] [jʌŋ]

Most	girls	whose	capital	of	good	looks	is	only	moderate	,	marry	,	and	marry	young
最多	女孩们	谁	首都	的	好的	看起来	是	仅有的	缓和	,	结婚	,	和	结婚	年轻的

,

,

,

大多数容貌平平的女孩都会结婚，而且很早就结婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] [huːz] ['skælpɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] — [nɑːt] [ɪn'klaɪnd]

because	they're	like	a	fellow	on	'	Change	who's	scalping	the	market	—	not	inclined
因为	它们是	喜欢	一个	同伴	在	-	改变	谁是	短线交易	这	市场	—	不是	倾斜

[tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] ,

to	take	chances	,
到	拿	机会	,

因为他们就像在“Change”网站上做空股市的投机者一样——不愿冒险。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] .

and	always	ready	to	make	a	quick	turn	.
和	总是	准备好	到	制作	一个	快的	转动	.

随时准备快速转弯。

[oʊld] [meɪdz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['hoʊmli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd]

Old	maids	are	usually	the	girls	who	were	so	homely	that	they	never	had
老的	女佣	是	通常	这	女孩们	WHO	是	所以	家常的	那	他们	绝不	有

[æn; ən] ['ɔːfər] ,

an	offer	,
一个	提供	,

老处女通常是指那些相貌平平，从未有人求婚的女孩。

[ɔːr][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər][ˌmætrɪ'moʊniəl]['kɔːrnər][frʌm; frəm][wʌn]['ɑːpʃ(ə)n][tuː; tə]

or	so	good	-	looking	that	they	carried	their	matrimonial	corner	from	one	option	to
或者	所以	好的	-	寻找	那	他们	携带	他们的	婚姻	角落	从	一	选项	到

[ə'nʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [krɑːp] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [bʌst] [ðem; ðəm] .

another	till	the	new	crop	came	along	and	bust	them	.
其他	直到	这	新的	庄稼	来了	沿着	和	摔碎	他们	.

或者说，他们长得太漂亮了，以至于他们从一个结婚对象那里搬到了另一个结婚对象那里，直到新一代出现，把他们挤出了局。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['iznt] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['ventʃər] .

But	a	girl	with	a	million	dollars	isn't	a	speculative	venture	.
但	一个	女孩	和	一个	百万	美元	不是	一个	推测性的	风险投资	.

但让一个女孩拥有一百万美元可不是什么投机取巧的事。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər] [siːld] [prə'pəʊzlz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][biː; bi]

She	can	advertise	for	sealed	proposals	on	her	fiftieth	birthday	and	be
她	能	广告	为了	密封	提案	在	她	第五十	生日	和	是

[ˌoʊvərsəb'skraɪbd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .

oversubscribed	like	an	issue	of	10	per	cent	.
超额认购	喜欢	一个	问题	的	-	每	中心	.

她可以在五十岁生日那天刊登征集密封求婚的广告，而且肯定会像发行量为 10% 的期刊一样供不应求。

['gʌvərnmənt] [bɑːndz] .

Government	bonds	.
政府	债券	.

政府债券。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kloʊzd] ['siːz(ə)n] [ɑːn] ['erəs] , [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

There's	no	closed	season	on	heiresses	,	and	,	naturally	,
有	不	关闭	季节	在	女继承人	,	和	,	自然	,

对女继承人的追逐没有禁忌，而且，很自然地，

[ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [kɑːnt] [stɪk] [ɪts] [hed] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['weri]

a	bird	that	can't	stick	its	head	up	without	getting	shot	at	becomes	a	pretty	wary
一个	鸟	那	不能	戳	它是	头	向上	没有	获得	射击	在	变成	一个	漂亮的	警惕

[oʊld] [faʊl] .

old	fowl	.
老的	鸡	.

一只连抬头都会被射杀的鸟，会变成一只非常谨慎的老鸟。

[ə; eɪ] ['baɪər] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] ['erəs] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [naɪs] [jʌŋ] ['drʌməz]

A	buyer	is	like	your	heiress	—	he	always	has	a	lot	of	nice	young	drummers
一个	买方	是	喜欢	你的	女继承人	—	他	总是	有	一个	很多	的	好的	年轻的	鼓手

[flə:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

flirting	and	fooling	around	him	,
调情	和	愚弄	大约	他	,

买家就像你的女继承人——他身边总是围绕着许多英俊的年轻鼓手，他们互相调情、嬉戏。

[bʌt; bət] ['maɪti] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'vɪns]

but	mighty	few	of	them	are	so	much	in	earnest	that	they	can	convince
但	强大的	很少	的	他们	是	所以	很多	在	认真	那	他们	能	说服

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [laɪz] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrdər] .

him	that	their	only	chance	for	happiness	lies	in	securing	his	particular	order	.
他	那	他们的	仅有的	机会	为了	幸福	谎言	在	确保	他的	特别的	命令	.

但他们当中很少有人真心实意地相信，他们获得幸福的唯一机会在于确保他下达特定的命令。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ded] - [ɪn] - ['ɜːrnɪst] [bɔɪz] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] ,

But	you	let	one	of	these	dead	-	in	-	earnest	boys	happen	along	,
但	你	让	一	的	这些	死的	-	在	-	认真	男孩们	发生	沿着	,

但你却让这些死气沉沉的男孩中的一个误打误撞地走了过来，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [pə'sweidid] [ðə; ðɪ] ['erəs] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər]

and	the	first	thing	you	know	he's	persuaded	the	heiress	that	he	loves	her
和	这	第一的	事物	你	知道	他是	被说服	这	女继承人	那	他	爱	她

[fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɔːr] [hæz; həz] [ɪ'ləʊpt] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːr] -

for	herself	alone	or	has	eloped	from	town	with	an	order	for	a	car	-
为了	她自己	独自的	或者	有	私奔	从	镇	和	一个	命令	为了	一个	车	-

[loʊd] [ʌv; əv] [lɑːrd] .

load	of	lard	.
加载	的	猪油	.

你还没反应过来，他就已经说服了女继承人，让她相信他爱她这个人，或者带着一车猪油私奔离开了小镇。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [stɑːrt] [ɔːf] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɑːrm]

A	lot	of	young	men	start	off	in	business	with	an	idea	that	they	must	arm
一个	很多	的	年轻的	男人	开始	离开	在	商业	和	一个	主意	那	他们	必须	手臂

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] ['kæri] .

themselves	with	the	same	sort	of	weapons	that	their	competitors	carry	.
他们自己	和	这	相同的	种类	的	武器	那	他们的	竞争对手	携带	.

很多年轻人在创业之初都抱着这样的想法：他们必须拥有和竞争对手一样的武器装备。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	nothing	in	it	.
有	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['devə)l] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ɪz] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] ,

Fighting	the	devil	with	fire	is	all	foolishness	,
斗争	这	魔鬼	和	火	是	全部	愚蠢	,

以火攻魔鬼是愚蠢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hiːz] [mɔːr] ['ekspɜːrt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

because	that's	the	one	weapon	with	which	he's	more	expert	than	any	one	else	.
因为	那就是	这	一	武器	和	哪个	他是	更多的	专家	比	任何	一	别的	.

因为那是他比任何人都更擅长使用的武器。

[aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faɪnd] [ðæt] [its] ['prɪti] [gʊd] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [ə'poʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kændər] ,

I	usually	find	that	it's	pretty	good	policy	to	oppose	suspicion	with	candor	,
我	通常	寻找	那	它是	漂亮的	好的	政策	到	反对	怀疑	和	坦率	,

['fɑːksɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənnəs] ,

foxiness	with	openness	,
滑头	和	开放性	,

我通常认为，用坦诚对抗猜疑，用开放对抗狡诈，是一种相当不错的策略。

[ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] .

indifference	with	earnestness	.
漠不关心	和	认真	.

冷漠中带着真诚。

[wen] [juː; jʊ] [diːl] ['skwerli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn][juː; jʊ] [sker] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

When	you	deal	squarely	with	a	crooked	man	you	scare	him	to	death	,
什么时候	你	交易	完全	和	一个	歪	男人	你	吓	他	到	死亡	,

当你正面对付一个奸诈之人时，你会把他吓得魂飞魄散。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd]['ekstrə] - [diːp] [geɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

because	he	thinks	you're	springing	some	new	and	extra	-	deep	game	on	him	.
因为	他	思考	你是	弹簧	一些	新的	和	额外的	-	深的	游戏	在	他	.

因为他觉得你要对他使出什么新招数。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][kræmps][ænd; ənd] [tʃɪlz] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

A	fellow	who's	subject	to	cramps	and	chills	has	no	business	in	the	water	,
一个	同伴	谁是	主题	到	痉挛	和	寒意	有	不	商业	在	这	水	,

容易抽筋和畏寒的人不适合下水。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] , [goʊ][ɪn][ɔːl]['oʊvər] .

but	if	you	start	to	go	in	swimming	,	go	in	all	over	.
但	如果	你	开始	到	去	在	游泳	,	去	在	全部	超过	.

但如果你开始游泳，那就全都游进去吧。

[dəunt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃæpiz] [huː] [præns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd]

Don't	be	one	of	those	chappies	who	prance	along	the	beach	,	shivering	and
不	是	一	的	那些	小伙子们	WHO	轻快地	沿着	这	海滩	,	瑟瑟发抖	和

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['skɪni] [ʃeɪps] ,

showing	their	skinny	shapes	,
显示	他们的	瘦骨嶙峋的	形状	,

别做那些在沙滩上扭来扭去、露出瘦骨嶙峋身材的家伙。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæb(ə)l][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] , [pɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd][ɪn][ðer; ðər] [her] ,

and	then	dabble	their	feet	in	the	surf	,	pour	a	little	sand	in	their	hair	,
和	然后	玩水	他们的	脚	在	这	冲浪	,	倒	一个	小的	沙	在	他们的	头发	,

然后把脚伸进海浪里，再往头发上撒点沙子，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] .

and	think	they've	had	a	bath	.
和	思考	他们有	有	一个	洗澡	.

他们以为自己洗过澡了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] , [ðoʊ] ,

You	mustn't	forget	,	though	,
你	不得	忘记	,	尽管	,

但你千万不能忘记，

[ðæt] [its] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [wen] [tuː; tə][daɪv][ɪn] .

that	it's	just	as	important	to	know	when	to	come	out	as	when	to	dive	in	.
那	它是	只是	作为	重要的	到	知道	什么时候	到	来	出去	作为	什么时候	到	潜水	在	.

知道何时退出与知道何时投入同样重要。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jestərdeɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['huːd] [rʌn] [ə'krɔːs] [juː; jʊ][æt; ət] ['jɛməsiː]

I	mention	this	because	yesterday	some	one	who'd	run	across	you	at	Yemassee
我	提到	这	因为	昨天	一些	一	谁会	跑步	穿过	你	在	耶马西

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː]

told	me	that	you	and	Helen	were	exchanging	the	grip	of	the	third	degree
讲述	我	那	你	和	海伦	是	交换	这	紧握	的	这	第三	程度

['ʌndər] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

under	the	breakfast	-	table	,
在下面	这	早餐	-	桌子	,

我之所以提到这件事，是因为昨天在耶马西遇到你的人告诉我，你和海伦在早餐桌下互相拷问。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [egz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] [hændz] .

and	trying	to	eat	your	eggs	with	your	left	hands	.
和	尝试	到	吃	你的	鸡蛋	和	你的	左边	双手	.

然后试着用左手吃鸡蛋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Of	course	,	this	is	all	very	right	and	proper	if	you	can	keep	it	up	,
的	课程	,	这	是	全部	非常	正确的	和	恰当的	如果	你	能	保持	它	向上	,

当然，如果你能坚持下去，这一切都是非常正确和恰当的。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [huː] [wʊd] [kɪs] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌnimuːn]

but	I've	known	a	good	many	men	who	would	kiss	their	wives	on	the	honeymoon
但	我已经	已知	一个	好的	许多	男人	WHO	会	吻	他们的	妻子们	在	这	蜜月

[bɪ'twiːn] ['swɔləuz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][æn; ən][æs][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi]

between	swallows	of	coffee	and	look	like	an	ass	a	year	later	when	she
之间	燕子	的	咖啡	和	看	喜欢	一个	屁股	一个	年	之后	什么时候	她

['tʃɜːrʌpt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

chirruped	out	at	the	breakfast	-	table	,
啁啾	出去	在	这	早餐	-	桌子	,

但我认识很多男人，他们在蜜月期间会一边喝咖啡一边亲吻妻子，一年后当妻子在餐桌上叽叽喳喳地叫他们时，他们看起来就像个傻瓜。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['dɑːrlɪŋ] ?

"	Do	you	love	me	,	darling	?
"	做	你	爱	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你爱我吗?

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

"	I'm	just	a	little	afraid	that	you're	one	of	those	fellows	who	wants	to	hold	his
"	我是	只是	一个	小的	害怕的	那	你是	一	的	那些	伙伴们	WHO	想要	到	抓住	他的

[waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,

wife	in	his	lap	during	the	first	six	months	of	his	married	life	,
妻子	在	他的	膝	期间	这	第一的	六	几个月	的	他的	已婚	生活	,

“我有点担心你是那种结婚头六个月就想把妻子抱在腿上的男人。”

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ,

and	who	,	when	she	asks	him	at	the	end	of	a	year	if	he	loves	her	,
和	WHO	,	什么时候	她	问	他	在	这	结尾	的	一个	年	如果	他	爱	她	,

一年后，当她问他是否爱她时，他回答说：

['ænsər] " [ʃʊr] .

answers	"	Sure	.
答案	"	当然	.

回答：“当然。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

"	I	may	be	wrong	about	this	,
"	我	可能	是	错误的	关于	这	,

“我可能在这件事上错了，”

[bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['tendənsi] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][slɑːp]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	I've	noticed	a	tendency	on	your	part	to	slop	over	a	little	,
但	我已经	注意到	一个	趋势	在	你的	部分	到	邋遢	超过	一个	小的	,

但我注意到你有点儿容易手滑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] [ðæt] [slɑːps]['oʊvər] [suːn] ['emptiz] [ɪt'self] .

and	a	pail	that	slops	over	soon	empties	itself	.
和	一个	桶	那	污水	超过	很快	空瓶	本身	.

水桶里的水溢出来后很快就会流干。

[eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː]

Exchanging	**the**	**grip**	**of**	**the**	**third**	**degree**
交换	这	紧握	的	这	第三	程度

交换三级握法

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [moʊst] ['wɪmɪn] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [lʌv] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It's	**been**	**my**	**experience**	**that**	**most**	**women**	**try**	**to**	**prove**	**their**	**love**	**by**	**talking**	**about**
它是	到过	我的	经验	那	最多	女性	尝试	到	证明	他们的	爱	经过	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

根据我的经验，大多数女性都会试图通过谈论爱情来证明她们的爱。

[ænd; ənd][moʊst][men][baɪ] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

and	**most**	**men**	**by**	**spending**	**money**	**.**
和	最多	男人	经过	开支	钱	.

大多数男性通过花钱来赚钱。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪz] ['oʊpənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

But	**when**	**a**	**pocketbook**	**or**	**a**	**mouth**	**is**	**opened**	**too**	**often**	**nothing**	**but**	**trouble**	**is**
但	什么时候	一个	袖珍书	或者	一个	嘴	是	打开	也	经常	没有什么	但	麻烦	是

[left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

left	**in**	**it**	**.**
左边	在	它	.

但是，如果一个人的钱包或嘴巴张得太频繁，最终只会带来麻烦。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [duː] [jʊr; jər] [waɪf] ,

Don't	**forget**	**the**	**little**	**attentions**	**due**	**your**	**wife**	**,**
不	忘记	这	小的	注意	到期的	你的	妻子	,

别忘了给予妻子应有的关爱。

[bʌt; bət][dəunt][hɜːrt][ðə; ði] ['groʊsɚz] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [triːt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tempt] [ɪn]

but	**don't**	**hurt**	**the**	**grocer's**	**feelings**	**or**	**treat**	**the**	**milkman**	**with**	**silent**	**contempt**	**in**
但	不	伤害	这	杂货店	情怀	或者	对待	这	送奶工	和	沉默的	鄙视	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

order	**to**	**give**	**them**	**to**	**her**	**.**
命令	到	给	他们	到	她	.

但不要为了把东西给她而伤害杂货店老板的感情，也不要默默地轻蔑送奶工。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɑːk] [jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] ['vaɪəlɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ,

You	**can**	**hock**	**your**	**overcoat**	**before**	**marriage**	**to**	**buy**	**violets**	**for**	**a**	**girl**	**,**
你	能	跺脚	你的	大衣	前	婚姻	到	买	紫罗兰	为了	一个	女孩	,

你可以在结婚前典当你的大衣，去给女孩买紫罗兰。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] [juː; jʊ] [kɑːnt] [slæp][jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd]

but	**when**	**she**	**has**	**the**	**run**	**of**	**your**	**wardrobe**	**you**	**can't**	**slap**	**your**	**chest**	**and**
但	什么时候	她	有	这	跑步	的	你的	衣柜	你	不能	拍击	你的	胸部	和

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ][wɔːrm] - ['blʌdɪd] .

explain	**that**	**you**	**stopped**	**wearing**	**it**	**because**	**you're**	**so**	**warm**	**-**	**blooded**	**.**
解释	那	你	停止	穿着	它	因为	你是	所以	温暖的	-	血腥	.

但是当她可以随意穿你的衣服时，你总不能拍着胸口解释说你不再穿它是因为你太怕冷了吧。

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [suːn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]

A	**sensible**	**woman**	**soon**	**begins**	**to**	**understand**	**that**	**affection**	**can**	**be**	**expressed**	**in**
一个	明智的	女士	很快	开始	到	理解	那	感情	能	是	表达	在

['pɔːrtərˌhaʊs] [steɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkən] ['bjuːtiːz] .

porterhouse	**steaks**	**as**	**well**	**as**	**in**	**American**	**beauties**	**.**
波特豪斯	牛排	作为	出色地	作为	在	美国人	美女	.

一个明智的女人很快就会明白，爱意不仅可以通过美国美女来表达，也可以通过牛排来表达。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃɑ:rli] , [ɑ:n] ['twenti] - [faɪv] [ə; eɪ] [wi:k] , ['mæriz] [ə; eɪ] [fu:l] ,

But	when	Charlie	,	on	twenty	-	five	a	week	,	marries	a	fool	,
但	什么时候	查理	,	在	二十	-	五	一个	星期	,	结婚	一个	傻子	,

但是，每周收入25美元的查理却娶了一个傻瓜，

[ʃi:; ʃi] [paʊts] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʌv] [hɜ:r; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

she	pouts	and	says	that	he	doesn't	love	her	just	the	same	because	he
她	撅嘴	和	说道	那	他	不	爱	她	只是	这	相同的	因为	他

[teɪks] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:rz] ,

takes	her	to	the	theatre	now	in	the	street	-	cars	,
需要	她	到	这	剧院	现在	在	这	街道	-	汽车	,

她撅着嘴说，他现在带她坐有轨电车去看戏，就说明他不像以前那样爱她了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

instead	of	in	a	carriage	,	as	he	used	to	in	those	happy	days	before	they
反而	的	在	一个	运输	,	作为	他	用过的	到	在	那些	快乐的	天	前	他们

[wɜ:r; wər] ['mærid] .

were	married	.
是	已婚	.

而不是像他们结婚前那些幸福的日子里那样，乘坐马车。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:z] ['lu:zɪŋ] ['tʃɑ:rli:z] [lʌv] ,

As	a	matter	of	fact	,	this	doesn't	show	that	she's	losing	Charlie's	love	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	不	展示	那	她是	输	查理的	爱	,

事实上，这并不意味着她正在失去查理的爱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hi:z] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bæk] .

but	that	he's	getting	his	senses	back	.
但	那	他是	获得	他的	感官	后退	.

但他正在逐渐恢复意识。

[ɪts] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['ri:əli] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] ['prɑ:pərli] [wen]

It's	been	my	experience	that	no	man	can	really	attend	to	business	properly	when
它是	到过	我的	经验	那	不	男人	能	真的	出席	到	商业	适当地	什么时候

['hi:z] [tʃeɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['flɔ:rɪsts] [ænd; ənd]

he's	chased	to	the	office	every	morning	by	a	crowd	of	infuriated	florists	and
他是	追逐	到	这	办公室	每一个	早晨	经过	一个	人群	的	愤怒的	花店	和

['lɪvəri] - [men] .

livery	-	men	.
涂装	-	男人	.

根据我的经验，如果一个男人每天早上都被一群愤怒的花店老板和马厩工人追着到办公室，他就无法真正专心工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['æftər][ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [tel] [hɜ:r; hər]

after	a	girl	has	spent	a	year	of	evenings	listening	to	a	fellow	tell	her
后	一个	女孩	有	花费	一个	年	的	晚上	聆听	到	一个	同伴	告诉	她

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wʌn] [grænd] ,

that	his	great	ambition	is	to	make	her	life	one	grand	,
那	他的	伟大的	志向	是	到	制作	她	生活	一	盛大	,

一个女孩花了整整一年时间，每晚都听一个男人告诉她，他最大的愿望就是让她的生活变得无比精彩。

[swi:t] [sɔ:ŋ] ,

sweet	song	,
甜的	歌曲	,

甜美的歌声，

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrz][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ]

it	jars	her	to	find	the	orchestra	grunting	and	snoring	over	the	sporting
它	罐子	她	到	寻找	这	乐队	哼哼	和	打鼾	超过	这	体育

['ekstrə][sʌm; səm] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['seɾəmoʊni] .

extra	some	night	along	six	months	after	the	ceremony	.
额外的	一些	夜晚	沿着	六	几个月	后	这	仪式	.

令她震惊的是，在仪式六个月后的某个晚上，她发现管弦乐队在演奏体育特长曲时发出咕哝声和鼾声。

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kraɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðɪs] ,

She	stays	awake	and	cries	a	little	over	this	,
她	停留	醒	和	哭泣	一个	小的	超过	这	,

她彻夜未眠，为此事哭泣了一会儿。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪvər] [ænd; ənd]['beɪkən][æt; ət] ['brekfəst] ,

so	when	he	sees	her	across	the	liver	and	bacon	at	breakfast	,
所以	什么时候	他	看到	她	穿过	这	肝	和	熏肉	在	早餐	,

所以当他在早餐时隔着肝脏和培根看到她时，

[hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] ['hiːz] ['nevər] [toʊld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

he	forgets	that	he's	never	told	her	before	that	she	could	look	like	anything	but
他	忘记了	那	他是	绝不	讲述	她	前	那	她	可以	看	喜欢	任何事物	但

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an	angel	,
一个	天使	,

他忘了自己以前从未告诉过她，她可能看起来像天使以外的任何东西。

[ænd; ənd][æsks] , " [dʒiː] , ['meɪm] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [noʊz] [soʊ] [red] ?

and	asks	,	"	Gee	,	Mame	,	what	makes	your	nose	so	red	?
和	问	,	"	吉	,	梅姆	,	什么	制作	你的	鼻子	所以	红色的	?

然后问道："哎呀，梅姆，是什么让你的鼻子这么红呢？"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] [laɪf]

"	And	that's	the	place	where	a	young	couple	begins	to	adjust	itself	to	life
"	和	那就是	这	地方	在哪里	一个	年轻的	夫妻	开始	到	调整	本身	到	生活

[æz; əz] [its] [lɪvd] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] .

as	it's	lived	on	Michigan	Avenue	instead	of	in	the	story	-	books	.
作为	它是	居住地	在	密歇根州	大街	反而	的	在	这	故事	-	图书	.

"而正是在这里，一对年轻夫妇开始适应密歇根大道上的真实生活，而不是童话故事里的生活。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːl] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

There's	no	rule	for	getting	through	the	next	six	months	without	going	back	to
有	不	规则	为了	获得	通过	这	下一个	六	几个月	没有	去	后退	到

['mæmə] ,

mamma	,
妈妈	,

没有规定说接下来的六个月不用回妈妈家就能度过。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]

except	for	the	Brute	to	be	as	kind	as	he	knows	how	to	be	and
除了	为了	这	蛮力	到	是	作为	种类	作为	他	知道	如何	到	是	和

[ðə; ði]['eɪndʒl][æz; əz] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .

the	Angel	as	forgiving	as	she	can	be	.
这	天使	作为	宽恕	作为	她	能	是	.

除了蛮力者要尽可能地善良，天使要尽可能地宽容之外。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]

But	at	the	end	of	that	time	a	boy	and	girl	with	the	right	kind	of
但	在	这	结尾	的	那	时间	一个	男生	和	女孩	和	这	正确的	种类	的

[stʌf] [ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

stuff	in	them	have	been	graduated	into	a	man	and	a	woman	.
东西	在	他们	有	到过	毕业	进入	一个	男人	和	一个	女士	.

但经过这段时间，具备了相应素质的男孩和女孩最终会成长为男人和女人。

[its] ['oʊnli] [kæf] [lʌv] [ðæts] ['ɔːlweɪz] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	only	calf	love	that's	always	bellering	about	it	.
它是	仅有的	小牛	爱	那就是	总是	-	关于	它	.

只有那些喜欢小牛犊的人才会一直为此叫喊。

[wen] [lʌv] [ɪz] [fʊl] [groʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [graulz] [ðem; ðəm] [aʊt] .

When	love	is	full	grown	it	has	few	words	,	and	sometimes	it	growls	them	out	.
什么时候	爱	是	满的	生长	它	有	很少	字	,	和	有时	它	咆哮	他们	出去	.

当爱完全成熟时，它很少说话，有时甚至会用低沉的咆哮来表达。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,

I	remember	,	when	I	was	a	youngster	,
我	记住	,	什么时候	我	曾是	一个	青少年	,

我记得，当我还是个孩子的时候，

['hɪrɪŋ] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['huːvər] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːk] [dʒʌst] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

hearing	old	Mrs	.	Hoover	tell	of	the	trip	she	took	with	the	Doc	just	after	they	were	married	.
听力	老的	太太	.	胡佛	告诉	的	这	旅行	她	采取	和	这	医生	只是	后	他们	是	已婚	.

听老胡佛太太讲述她和医生婚后不久的那次旅行。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɔːrtər] .

Even	as	a	young	fellow	the	Doc	was	a	great	exhorter	.
甚至	作为	一个	年轻的	同伴	这	医生	曾是	一个	伟大的	劝诫者	.

即使在年轻的时候，这位医生也是个很会劝诫的人。

[nuː] [mɔːr] ['skrɪptʃər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] .

Knew	more	Scripture	when	he	was	sixteen	than	the	presiding	elder	.
知道	更多的	圣经	什么时候	他	曾是	十六	比	这	主持	长老	.

他十六岁时对圣经的了解比主持教会的长老还要多。

['kudnt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] .

Couldn't	open	his	mouth	without	losing	a	verse	.
不能	打开	他的	嘴	没有	输	一个	诗	.

他一开口说话就会漏掉一句歌词。

[wʊd] [luːz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [wen] [hiː; hi] [jɔːnd] .

Would	lose	a	chapter	when	he	yawned	.
会	失去	一个	章	什么时候	他	打哈欠	.

他打哈欠就会丢掉一章。

[wel] , [wen] [dɑːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Well	,	when	Doc	was	about	twenty	-	five	,	he	fell	in	love	with	a	mighty	sweet	young	girl	,
出色地	,	什么时候	医生	曾是	关于	二十	-	五	,	他	跌倒	在	爱	和	一个	强大的	甜的	年轻的	女孩	,

嗯，Doc大约二十五岁的时候，爱上了一个非常甜美的年轻女孩。

['liːlə,'lailə] ['hɑːrdɪn] , [huː] ['evri] [wʌn] [sed] [wʌz; wəz] [tuː] ['frɪvələs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Leila	Hardin	,	who	every	one	said	was	too	frivolous	for	him	.
莱拉	哈丁	,	WHO	每一个	一	说	曾是	也	轻浮	为了	他	.

所有人都说莱拉·哈丁太轻浮，配不上他。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːk]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ]

But	the	Doc	only	answered	that	it	was	his	duty	to	marry	her	to	bring
但	这	医生	仅有的	回答	那	它	曾是	他的	责任	到	结婚	她	到	带来

[hɜːr; hər] ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['ɪnfluənsɪz] ,

her	under	Christian	influences	,
她	在下面	基督教	影响	,

但医生只是回答说，娶她是他的职责，目的是让她接受基督教的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] .

and	they	set	off	down	the	river	to	New	Orleans	on	their	honeymoon	.
和	他们	放	离开	向下	这	河	到	新的	奥尔良	在	他们的	蜜月	.

于是他们乘船沿河而下，前往新奥尔良度蜜月。

['mɪsɪz] . ['huːvər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

Mrs	.	Hoover	used	to	say	that	he	hardly	spoke	to	her	on	the	trip	.
太太	.	胡佛	用过的	到	说	那	他	几乎	辐	到	她	在	这	旅行	.

胡佛夫人过去常说，在旅途中他几乎没跟她说过话。

[sæt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Sat	around	in	a	daze	,	scowling	and	rolling	his	eyes	,	or	charged	up	and	down
星期六	大约	在	一个	发呆	,	皱眉	和	滚动	他的	眼睛	,	或者	带电	向上	和	向下

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

他要么茫然地坐在那里，皱着眉头翻着白眼，要么在甲板上来回踱步。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

swinging	his	arms	and	muttering	to	himself	.
摇摆	他的	武器	和	喃喃自语	到	他自己	.

他挥舞着手臂，喃喃自语。

[skerd] [hɜːr; hər][hæf][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt]

Scared	her	half	to	death	,	and	she	spent	all	her	time	crying	when	he	wasn't
害怕的	她	一半	到	死亡	,	和	她	花费	全部	她	时间	哭泣	什么时候	他	不是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他把她吓得半死，他不在的时候她整天都在哭。

[θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

Thought	he	didn't	love	her	any	more	,
想法	他	没有	爱	她	任何	更多的	,

他以为他不再爱她了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌt]

and	it	wasn't	till	the	first	Sunday	after	she	got	home	that	she	discovered	what
和	它	不是	直到	这	第一的	星期日	后	她	得到	家	那	她	发现	什么

[hæd; həd] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

had	ailed	him	.
有	生病的	他	.

直到她回家后的第一个星期天，她才发现他得了什么病。

[siːmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɜːr; hər] ,

Seemed	that	in	the	exaltation	produced	by	his	happiness	at	having	got	her	,
似乎	那	在	这	提高	生产	经过	他的	幸福	在	拥有	得到	她	,

似乎是因为他得到了她，而沉浸在极度的喜悦之中，

['hiːd] [bɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [hel] ,

he'd	been	composing	a	masterpiece	,	his	famous	sermon	on	the	Horrors	of	Hell	,
他会	到过	构成	一个	杰作	,	他的	著名的	讲道	在	这	恐怖	的	地狱	,

他当时正在创作一部杰作，他那篇著名的关于地狱恐怖的布道词。

[ðæt] [skerd] [hæf] [ʌv; əv] [paɪk] ['kaʊnti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊld] ,

that	scared	half	of	Pike	County	into	the	fold	,
那	害怕的	一半	的	梭鱼	县	进入	这	折叠	,

这吓得派克县一半的人都屈服了。

[ænd; ənd] ['pɔpjələˌraɪzd] ['dɔminəuz] [wɪð; wɪθ] ['peni] [pɔɪnts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['dɑːlər] - ['lɪmɪt]

and	popularized	dominoes	with	penny	points	as	a	substitute	for	dollar	-	limit
和	普及	骨牌	和	一分钱	积分	作为	一个	代替	为了	美元	-	限制

[drɔː] - ['poʊkər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kwaɪt] [fetʃ] .

draw	-	poker	among	those	whom	it	didn't	quite	fetch	.
画	-	扑克	之中	那些	谁	它	没有	相当	拿来	.

并以一分钱的分数来推广多米诺骨牌游戏，以此替代一美元限注的扑克游戏，吸引那些对扑克游戏不感兴趣的人。

['kjʊriəs] [oʊld] [kʌs] , [ðə; ði] [dɑːk] .

Curious	old	cuss	,	the	Doc	.
好奇的	老的	坏话	,	这	医生	.

古怪的老家伙，医生。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pleɪd] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['prɪti] ['miːdiəm] ['rɑːt(ə)n] ,

Found	his	wife	played	the	piano	pretty	medium	rotten	,
成立	他的	妻子	玩	这	钢琴	漂亮的	中等的	烂	,

发现他妻子钢琴弹得一般般糟糕。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [sɪt] [daʊn] [ɪn]

so	when	he	wanted	to	work	himself	into	a	rage	about	something	he'd	sit	down	in
所以	什么时候	他	通缉	到	工作	他自己	进入	一个	愤怒	关于	某物	他会	坐	向下	在

[ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [paʊnd] [aʊt] " [ðə; ði] ['meɪdnz] [prer] .

the	parlor	and	make	her	pound	out	"	The	Maiden's	Prayer	.
这	客厅	和	制作	她	磅	出去	"	这	少女的	祷告	.

所以，当他想对某事感到愤怒时，他就会坐在客厅里，让她敲打着《少女的祈祷》。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['nebəz] , [meɪks] [ðə; ði]

"	It's	a	mighty	lucky	thing	that	the	Lord	,	and	not	the	neighbors	,	makes	the
"	它是	一个	强大的	幸运的	事物	那	这	主	,	和	不是	这	邻居	,	制作	这

[mætʃɪz] ,

matches	,
比赛	,

“上帝而不是邻居来促成姻缘，这真是件非常幸运的事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɑːks] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['diːkən] [doʊdiːz] ['dɔːtər] ,

because	Doc's	friends	would	have	married	him	to	Deacon	Dody's	daughter	,
因为	医生的	朋友们	会	有	已婚	他	到	执事	多迪的	女儿	,

因为Doc的朋友们会把他和执事Dody的女儿嫁出去，

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər]

who	was	so	chuck	full	of	good	works	that	there	was	no	room	inside	her
WHO	曾是	所以	查克	满的	的	好的	作品	那	那里	曾是	不	房间	里面	她

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

for	a	heart	.
为了	一个	心	.

她一生行善积德，以至于心中没有空间容纳一颗心。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['drʌmər] ,

She	afterward	eloped	with	a	St	.	Louis	drummer	,
她	之后	私奔	和	一个	英石	.	路易斯	鼓手	,

之后她与一位圣路易斯的鼓手私奔了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈvɔːrst] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [best] [ˈleɪdi] [ˈpoʊkər] [ˈpleɪər] [ɪn] [ðə; ði]

and	before	he	divorced	her	she'd	become	the	best	lady	poker	player	in	the
和	前	他	离婚	她	棚	变得	这	最好的	女士	扑克	玩家	在	这

[steɪt] [ʌv; əv] [mɪˈzʊri] .

State	of	Missouri	.
状态	的	密苏里州	.

在他和她离婚之前，她已经成为密苏里州最优秀的女子扑克选手。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈliːlə,ˈlailə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk]

But	with	Leila	and	the	Doc	it	was	a	case	of	give	-	and	-	take
但	和	莱拉	和	这	医生	它	曾是	一个	案件	的	给	-	和	-	拿

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] — [ðæt] [ɪz] ,

from	the	start	—	that	is	,
从	这	开始	—	那	是	,

但莱拉和博士之间的关系从一开始就是相互妥协的——也就是说，

[æz; əz] [ɪz] [ˈjuːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmærid] [foʊks] , [ʃiːd] [gɪv] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [teɪk] .

as	is	usual	with	a	good	many	married	folks	,	she'd	give	and	he'd	take	.
作为	是	通常	和	一个	好的	许多	已婚	各位	,	棚	给	和	他会	拿	.

就像很多已婚夫妇一样，她付出，他接受。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] ,

There	never	was	a	better	minister's	wife	,
那里	绝不	曾是	一个	更好的	部长	妻子	,

她是一位无可挑剔的牧师夫人。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [sed] [ðæt] [juːv] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] [bɪˈgʌn]

and	when	you've	said	that	you've	said	the	last	word	about	good	wives	and	begun
和	什么时候	你已经	说	那	你已经	说	这	最后的	单词	关于	好的	妻子们	和	开始

[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɑːtəz] ,

talking	about	martyrs	,
说	关于	殉道者	,

当你把关于好妻子的话题说完，开始谈论殉道者的时候，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] [hæz; həz] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [pliːz]

because	after	a	minister's	wife	has	pleased	her	husband	she's	got	to	please
因为	后	一个	部长	妻子	有	高兴	她	丈夫	她是	得到	到	请

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	rest	of	the	church	.
这	休息	的	这	教会	.

因为牧师的妻子在取悦了丈夫之后，还要取悦教会的其他人。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈmenʃ(ə)n] [dɑːks] [ˈhʌnimuːn] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

I	simply	mention	Doc's	honeymoon	in	passing	as	an	example	of	the	fact	that
我	简单地	提到	医生的	蜜月	在	通过	作为	一个	例子	的	这	事实	那

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [stɑːrt] [aʊt] [ɪn] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [əˈpærəntli] ,

two	people	can	start	out	in	life	without	anything	in	common	apparently	,
二	人们	能	开始	出去	在	生活	没有	任何事物	在	常见的	显然	,

我只是顺便提一下Doc的蜜月旅行，以此说明两个人的人生开始时可能没有任何共同之处。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːrm]

except	a	desire	to	make	each	other	happy	,	and	,	with	that	as	a	platform
除了	一个	欲望	到	制作	每个	其他	快乐的	,	和	,	和	那	作为	一个	平台

[tuː; tə] [miːt] [ɑːn] ,

to	meet	on	,
到	见面	在	,

除了彼此都渴望让对方快乐之外，并以此为平台相识，

[kiːp] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]

keep	coming	closer	and	closer	together	until	they	find	that	they	have	everything	in
保持	未来	更近	和	更近	一起	直到	他们	寻找	那	他们	有	一切	在

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

他们不断地靠近，直到发现彼此拥有所有共同之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	isn't	always	the	case	,	of	course	,
它	不是	总是	这	案件	,	的	课程	,

当然，情况并非总是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [its] ['hæpənd] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [æn; ən]

but	then	it's	happened	pretty	often	that	before	I	entered	the	room	where	an
但	然后	它是	发生	漂亮的	经常	那	前	我	进入	这	房间	在哪里	一个

[ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːf] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

engaged	couple	were	sitting	I've	had	to	cough	or	whistle	to	give	them	a
已订婚的	夫妻	是	坐着	我已经	有	到	咳嗽	或者	哨	到	给	他们	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ;

chance	to	break	away	;
机会	到	休息	离开	;

但经常发生的情况是，在我进入订婚情侣所在的房间之前，我不得不咳嗽或吹口哨，让他们有机会分开；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['kɔːfɪŋ] [ɔːr]

and	that	after	they	were	married	I've	had	to	keep	right	on	coughing	or
和	那	后	他们	是	已婚	我已经	有	到	保持	正确的	在	咳嗽	或者

['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

whistling	for	the	same	couple	to	give	them	time	to	stop	quarreling	.
吹口哨	为了	这	相同的	夫妻	到	给	他们	时间	到	停止	争吵	.

而且，自从他们结婚后，我不得不一直对着这对夫妇咳嗽或吹口哨，让他们有时间停止争吵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maɪti] [fjuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ]['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

There	are	mighty	few	young	people	who	go	into	marriage	with	any	real	idea	of
那里	是	强大的	很少	年轻的	人们	WHO	去	进入	婚姻	和	任何	真实的	主意	的

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

what	it	means	.
什么	它	方法	.

很少有年轻人真正了解婚姻的意义后再步入婚姻殿堂。

[ðeɪ] [get] [ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ðeɪ]

They	get	their	notion	of	it	from	among	the	clouds	where	they	live	while	they
他们	得到	他们的	概念	的	它	从	之中	这	云	在哪里	他们	居住	尽管	他们

[ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

are	engaged	,
是	已订婚的	,

他们从他们居住的云端获得这种概念，而他们正是在那里进行着订婚仪式。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [faɪnd] [ʌp] [ðer; ðər][ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] ; [ɔːr][frʌm; frəm]

and	,	naturally	,	about	all	they	find	up	there	is	wind	and	moonshine	;	or	from
和	,	自然	,	关于	全部	他们	寻找	向上	那里	是	风	和	私酿酒	;	或者	从

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

当然，他们在那里找到的几乎只有风和月光；或者从小说中读到，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [end] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ,

which	always	end	just	before	the	real	trouble	begins	,	or	if	they	keep	on	,
哪个	总是	结尾	只是	前	这	真实的	麻烦	开始	,	或者	如果	他们	保持	在	,

这种情况总是在真正的麻烦开始之前结束，或者如果他们继续下去的话.....

[liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [faindz] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði]

leave	out	the	chapters	that	tell	how	the	husband	finds	the	rent	and	the	wife	the
离开	出去	这	章节	那	告诉	如何	这	丈夫	发现	这	租	和	这	妻子	这

[haɪrd] ['gɜːlz] .

hired	girls	.
雇用	女孩们	.

省略讲述丈夫如何筹措房租以及妻子如何雇佣女孩的章节。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts]

But	if	there's	one	thing	in	the	world	about	which	it's	possible	to	get	all	the	facts
但	如果	有	一	事物	在	这	世界	关于	哪个	它是	可能的	到	得到	全部	这	事实

,

,

,

但如果说世界上有一件事可以让你了解所有事实，

[its] ['mætrɪmoʊni] .

it's	matrimony	.
它是	婚姻	.

这是婚姻。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,

Part	of	them	are	right	in	the	house	where	you	were	born	,
部分	的	他们	是	正确的	在	这	房子	在哪里	你	是	出生	,

其中一部分就在你出生的房子里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] .

and	the	neighbors	have	the	rest	.
和	这	邻居	有	这	休息	.

剩下的都归邻居了。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

It's	been	my	experience	that	you've	got	to	have	leisure	to	be	unhappy	.
它是	到过	我的	经验	那	你已经	得到	到	有	闲暇	到	是	不开心	.

我的经验是，只有拥有闲暇时间才会感到不快乐。

[hæf] [ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ɪ'mædʒɪneri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Half	the	troubles	in	this	world	are	imaginary	,	and	it	takes	time	to	think	them	up	.
一半	这	麻烦	在	这	世界	是	假想	,	和	它	需要	时间	到	思考	他们	向上	.

世界上有一半的烦恼都是想象出来的，而想象它们需要时间。

[bʌt; bət] [its] [ðiːz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːəl] ['trʌblz] [ðæt] [breɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [bæk] [ɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['waɪfs] [hɑːrt] .

But	it's	these	oftener	than	the	real	troubles	that	break	a	young	husband's	back	or	a	young	wife's	heart	.
但	它是	这些	更频繁	比	这	真实的	麻烦	那	休息	一个	年轻的	丈夫的	后退	或者	一个	年轻的	妻子的	心	.

但往往是这些小事，而不是真正的麻烦事，更能让年轻丈夫崩溃或让年轻妻子伤心。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] ['aɪd(ə)l] [wen] [ðeə(r)] ['sɪŋg(ə)l] ,

A	few	men	and	more	women	can	be	happy	idle	when	they're	single	,
一个	很少	男人	和	更多的	女性	能	是	快乐的	闲置的	什么时候	它们是	单身的	,

一些男性和更多女性在单身时可以享受闲暇时光。

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] ['mæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrk] [ɔːr] [ðeɪl]

but	once	you	marry	them	to	each	other	they've	got	to	find	work	or	they'll
但	一次	你	结婚	他们	到	每个	其他	他们有	得到	到	寻找	工作	或者	他们会

[faɪnd] ['trʌb(ə)l] .

find	trouble	.
寻找	麻烦	.

但是一旦他们结为夫妻，他们就必须找到工作，否则就会惹上麻烦。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [reɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ən'les] ['piːp(ə)l] [reɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

Everybody's	got	to	raise	something	in	this	world	,	and	unless	people	raise	a	job	,
每个人的	得到	到	增加	某物	在	这	世界	,	和	除非	人们	增加	一个	工作	,

[ɔːr] [krɑːps] ,

or	crops	,
或者	农作物	,

在这个世界上，每个人都必须有所作为，除非人们创造就业机会或种植农作物，否则

[ɔːr] ['tʃɪldrən] , [ðeɪl] [reɪz] [keɪn] .

or	children	,	they'll	raise	Cain	.
或者	孩子们	,	他们会	增加	该隐	.

否则，他们就会养出该隐。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [θriː] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

You	can	ride	three	miles	on	the	trolley	car	to	the	Stock	Yards	every	morning
你	能	骑	三	英里	在	这	手推车	车	到	这	库存	码	每一个	早晨

[ænd; ənd] [faɪnd] ['hæpinəs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,

and	find	happiness	at	the	end	of	the	trip	,
和	寻找	幸福	在	这	结尾	的	这	旅行	,

每天早上，你可以乘坐三英里的有轨电车前往牲畜交易市场，并在旅程结束时找到快乐。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːm] [jɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp]

but	you	may	chase	it	all	over	the	world	in	a	steam	yacht	without	catching	up
但	你	可能	追赶	它	全部	超过	这	世界	在	一个	蒸汽	游艇	没有	捕捉	向上

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

即使你乘坐蒸汽游艇环游世界，也追不上它。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [faɪnd] [fʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]

A	woman	can	find	fun	from	the	basement	to	the	nursery	of	her	own
一个	女士	能	寻找	乐趣	从	这	地下室	到	这	苗圃	的	她	自己的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

女人可以在自家地下室甚至育婴室里找到乐趣。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [gæd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmætɪ'neɪ]

but	give	her	a	license	to	gad	the	streets	and	a	bunch	of	matinée
但	给	她	一个	执照	到	加德	这	街道	和	一个	束	的	午场

['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ʃel] [faɪnd] [ˌdɪskən'tent] .

tickets	and	shell	find	discontent	.
门票	和	壳	寻找	不满	.

但只要给她一张在街上游荡的许可证和一堆午场电影票，她就会感到不满。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [ɔːr] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [mæn] [ɪn] ['evri] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] .

There's	always	an	idle	woman	or	an	idle	man	in	every	divorce	case	.
有	总是	一个	闲置的	女士	或者	一个	闲置的	男人	在	每一个	离婚	案件	.

每一起离婚案件中总会有一个游手好闲的女人或一个游手好闲的男人。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [əːnz] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

When	the	man	earns	the	bread	in	the	sweat	of	his	brow	,
什么时候	这	男人	收入	这	面包	在	这	汗	的	他的	眉头	,

当一个人辛勤劳作，用汗水换取面包时，

[its] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [pər'spaɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it's	right	that	the	woman	should	perspire	a	little	baking	it	.
它是	正确的	那	这	女士	应该	出汗	一个	小的	烘烤	它	.

女人烤东西的时候出点汗是理所当然的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [wɜːrks] [ænd; ənd]

There	are	two	kinds	of	discontent	in	this	world	—	the	discontent	that	works	and
那里	是	二	种类	的	不满	在	这	世界	—	这	不满	那	作品	和

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [riŋz] [ɪts] [hændz] .

the	discontent	that	wrings	its	hands	.
这	不满	那	拧	它是	双手	.

世界上有两种不满——一种是能带来实际行动的不满，另一种是只会唉声叹气的不满。

[ðə; ði] [fɜːrst] [gets] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['luːzɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

The	first	gets	what	it	wants	,	and	the	second	loses	what	it	has	.
这	第一的	获得	什么	它	想要	,	和	这	第二	失败	什么	它	有	.

第一个人如愿以偿，第二个人失去他所拥有的。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌt; bət] [sək'ses] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kjʊr] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər]

There's	no	cure	for	the	first	but	success	;	and	there's	no	cure	at	all	for
有	不	治愈	为了	这	第一的	但	成功	;	和	有	不	治愈	在	全部	为了

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

第一种情况除了成功别无他法；第二种情况则完全无药可医。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

especially	if	a	woman	has	it	;	for	she	doesn't	know	what	she	wants	,
尤其	如果	一个	女士	有	它	;	为了	她	不	知道	什么	她	想要	,

尤其是如果患上这种病的是女性；因为她不知道自己想要什么。

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	so	you	can't	give	it	to	her	.
和	所以	你	不能	给	它	到	她	.

所以你不能把它给她。

['hæpinəs] [ɪz] [laɪk] [sæl'veɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

Happiness	is	like	salvation	—	a	state	of	grace	that	makes	you	enjoy	the	good	things
幸福	是	喜欢	救恩	—	一个	状态	的	优雅	那	制作	你	享受	这	好的	事物

[juːv] [gɑːt] [ænd; ənd] [kiːp] [riːtʃɪŋ] [aʊt] ,

you've	got	and	keep	reaching	out	,
你已经	得到	和	保持	到达	出去	,

幸福就像救赎——一种恩典的状态，让你享受你所拥有的美好事物，并不断追求进步。

[fɔːr; fər] ['betər] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .

for	better	ones	in	the	hereafter	.
为了	更好的	一个	在	这	此后	.

为了来世更好的生活。

[ænd; ənd] [hoʊm] ['iznt] [wɒts] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒts] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] .

And	home	isn't	what's	around	you	,	but	what's	inside	you	.
和	家	不是	是什么	大约	你	,	但	是什么	里面	你	.

家不是你周围的环境，而是你的内心世界。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ə; eɪ]

I	had	a	pretty	good	illustration	of	this	whole	thing	some	years	ago	when	a
我	有	一个	漂亮的	好的	插图	的	这	所有的	事物	一些	年	前	什么时候	一个

['fuːlɪʃ] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [maɪ] ['selər] [bɔːs] ,

foolish	old	uncle	died	and	left	my	cellar	boss	,
愚蠢	老的	叔叔	死亡	和	左边	我的	地窖	老板	,

几年前，我亲身经历了一件非常形象的事情：一个愚蠢的老叔叔去世了，留下我的酒窖老板。

[maɪk] ['ʃɔnɪsi] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Mike	**Shaughnessy**	**,**	**a**	**million**	**dollars**	**.**
麦克风	肖内西	,	一个	百万	美元	.

迈克·肖内西，一百万美元。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] , [fɔːr; fər] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['levə)l] - ['hedɪd]

I	**didn't**	**bother**	**about**	**it**	**particularly**	**,**	**for**	**he'd**	**always**	**been**	**a**	**pretty**	**level**	**-**	**headed**
我	没有	打扰	关于	它	特别	,	为了	他会	总是	到过	一个	漂亮的	等级	-	标题

[oʊld] [mɪk] ,

old	**Mick**	**,**
老的	米克	,

我并没有特别在意这件事，因为他一直是个相当冷静理智的老米克。

[ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['hiːd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['pɪkl] [ænd; ənd] [kiːp] [raɪt] [ə'lɔːŋ]

and	**I**	**supposed**	**that**	**he'd**	**put**	**the**	**money**	**in**	**pickle**	**and**	**keep**	**right**	**along**
和	我	据称	那	他会	放	这	钱	在	泡菜	和	保持	正确的	沿着

[æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

at	**his**	**job**	**.**
在	他的	工作	.

我当时想，他会把钱存起来，然后继续他的工作。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	**one**	**morning**	**,**
但	一	早晨	,

但有一天早上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ruːtɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæʒuəl] [weɪ] ,

when	**he**	**came**	**rooting**	**and**	**grunting**	**into**	**my**	**office**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**casual**	**way**	**,**
什么时候	他	来了	根	和	哼哼	进入	我的	办公室	在	一个	种类	的	随意的	方式	,

当他以一种漫不经心的姿态，一边拱门一边哼哼唧唧地走进我的办公室时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [plʌg] [hæt][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

trying	**to**	**keep**	**a**	**plug**	**hat**	**from**	**falling**	**off**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**,**
尝试	到	保持	一个	插头	帽子	从	坠落	离开	这	后退	的	他的	头	,

他努力不让后脑勺上的插头帽掉下来。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai][ðə; ði] [træk] .

I	**knew**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**fly**	**the**	**track**	**.**
我	知道	那	他	曾是	去	到	飞	这	追踪	.

我知道他肯定会飞驰而过。

['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['prɑːpərti] ['ɪntrəsts] [di'mɑːndid] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Started	**in**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**his**	**extensive**	**property**	**interests**	**demanded**	**all**	**his**
开始	在	到	告诉	我	那	他的	广泛的	财产	兴趣	要求	全部	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] ,

attention	**now**	**,**
注意力	现在	,

他开始告诉我，他庞大的房地产产业现在需要他全部的精力来处理。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] :

but	**I**	**cut**	**it**	**short**	**with**	**:**
但	我	切	它	短的	和	:

但我简短地总结道：

" [maɪk] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] ['selər] [bɔːs] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	**Mike**	**,**	**you've**	**been**	**a**	**blamed**	**good**	**cellar**	**boss**	**,**	**but**	**you're**	**going**	**to**	**make**	**a**
"	麦克风	,	你已经	到过	一个	被指责	好的	地窖	老板	,	但	你是	去	到	制作	一个

[bleɪmd] [bæd] [ˌmɪljə'ner] .

blamed	**bad**	**millionaire**	**.**
被指责	坏的	百万富翁	.

“迈克，你一直以来都是个被指责为好酒窖老板的人，但你即将成为一个被指责为坏的百万富翁。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Think **it** **over** **.**
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ,
" Well , sir , I'm hanged if that fellow ,
" 出色地 , 先生 , 我是 绞刑 如果 那 同伴 ,

“好吧，先生，如果那家伙……”

[huːm] [aɪ'd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [poʊk] [ə; eɪ] ['bærəl] [ə'lɔːŋ]
whom I'd raised from the time he was old enough to poke a barrel along
谁 ID 提高 从 这 时间 他 曾是 老的 足够的 到 戳 一个 桶 沿着
[ðə; ði] ['rʌnweiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,
the runways with a pointed stick ,
这 跑道 和 一个 尖 戳 ,

他从小就被我养大，那时他还能用尖棍在跑道上戳木桶呢。

['dɪdnt] [bloʊ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr] [smoʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
didn't blow a cloud of cigar smoke in my face to show that he was just as
没有 吹 一个 云 的 雪茄 抽烟 在 我的 脸 到 展示 那 他 曾是 只是 作为
[bɪg][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
big as I was ,
大的 作为 我 曾是 ,

他没有朝我脸上喷出一团雪茄烟雾来证明他和我一样高大，

[ænd; ənd][stɑːrt] [taɪt] [ɪn][tuː; tə] ['regjələrli] [kʌs] [ˌem 'iː] [aʊt] .
and start tight in to regularly cuss me out .
和 开始 紧的 在 到 经常 坏话 我 出去 .

然后开始频繁地辱骂我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] ['veri] [fɑːr] .
But he didn't get very far .
但 他 没有 得到 非常 远的 .

但他没走多远。

[aɪ] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][m; ʌm] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)n] , " [gɪt] , [juː; jʊ] [mɪk] ,
I simply looked at Mm , and said sudden , " Git , you Mick ,
我 简单地 看起来 在 毫米 , 和 说 突然 , " git , 你 米克 ,

我只是看了看Mm，突然说道：“滚蛋，你这个米克，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪltɪd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt]
" and he wilted back out of the office just as easy as if he hadn't
" 和 他 枯萎的 后退 出去 的 这 办公室 只是 作为 简单的 作为 如果 他 之前没有
[hæd; həd][ten] [sents] .
had ten cents .
有 十 分 .

“然后他就垂头丧气地走出了办公室，就好像他一分钱都没有一样。”

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
I heard of him off and on for the next year ,
我 听到 的 他 离开 和 在 为了 这 下一个 年 ,

接下来的一年里，我断断续续地听到他的消息。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ,
putting up a house on Michigan Avenue ,
推杆 向上 一个 房子 在 密歇根州 大街 ,

在密歇根大道上盖房子，

['baɪɪŋ] [hænd] - ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] [skwer] [fʊt] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

buying	hand	-	painted	pictures	by	the	square	foot	and	paying	for	them	by	the
购买	手	-	绘	图片	经过	这	正方形	脚	和	付费	为了	他们	经过	这

[skwer] [ɪntʃ] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər]['prɑːpər]

square	inch	—	for	his	wife	had	decided	that	they	must	occupy	their	proper
正方形	英寸	—	为了	他的	妻子	有	决定	那	他们	必须	占据	他们的	恰当的

['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] ['reɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

station	in	society	—	and	generally	building	up	a	mighty	high	rating	as	a	good
车站	在	社会	—	和	一般来说	建筑	向上	一个	强大的	高的	等级	作为	一个	好的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他们按平方英尺购买手绘画，按平方英寸支付费用——因为他的妻子认为他们必须在社会中占据应有的地位——并且通常以此建立起极高的声誉，认为这是一件好事。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [haʊs] ,

As	you	know	,	I	keep	a	pretty	close	eye	on	the	packing	house	,
作为	你	知道	,	我	保持	一个	漂亮的	关闭	眼睛	在	这	包装	房子	,

如你所知，我一直密切关注着包装厂的情况。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ruːmətɪzəm] [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['seləz] .

but	on	account	of	my	rheumatism	I	don't	often	go	through	the	cellars	.
但	在	帐户	的	我的	风湿病	我	不	经常	去	通过	这	地窖	.

但由于我患有风湿病，所以我不常去地窖。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][draɪ]

But	along	about	this	time	we	began	to	get	so	many	complaints	about	our	dry
但	沿着	关于	这	时间	我们	开始	到	得到	所以	许多	投诉	关于	我们的	干燥

[sɔːlt] [miːts] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

salt	meats	that	I	decided	to	have	a	little	peek	at	our	stock	for	myself	,
盐	肉类	那	我	决定	到	有	一个	小的	窥视	在	我们的	库存	为了	我	,

但就在这个时候，我们开始收到很多关于我们干咸肉的投诉，所以我决定亲自检查一下我们的库存。

[ænd; ənd] [tʃek] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['selər] [bɔːs] .

and	check	up	the	new	cellar	boss	.
和	查看	向上	这	新的	地窖	老板	.

去考察一下新来的酒窖主管。

[aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] ,

I	made	for	him	and	his	gang	first	,	and	I	was	mightily	pleased	,
我	制成	为了	他	和	他的	帮派	第一的	,	和	我	曾是	非常	高兴	,

我先为他和他的团伙做了事，我非常高兴。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	I	came	upon	him	without	his	seeing	me	,	to	notice	how	he	was
作为	我	来了	之上	他	没有	他的	看到	我	,	到	注意	如何	他	曾是

['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz][men] .

handling	his	men	.
处理	他的	男人	.

当我悄悄接近他时，他并没有发现我，我注意到他是如何指挥他的部下的。

[noʊ] ['hɔlərɪŋ] , [ɔːr] [jelɪŋ] , [ɔːr] [kʌsɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [wɜːrd] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

No	hollering	,	or	yelling	,	or	cussing	,	but	every	word	counting	and	making
不	大声喊叫	,	或者	大喊	,	或者	咒骂	,	但	每一个	单词	计数	和	制作

['sʌmbɑːdi] [hɑːp] .

somebody	hop	.
某人	跳	.

不许大声喧哗、不许咒骂，但每个字都至关重要，都能让人兴奋不已。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrmən] ,

I	was	right	upon	him	before	I	discovered	that	it	wasn't	the	new	foreman	,
我	曾是	正确的	之上	他	前	我	发现	那	它	不是	这	新的	领班	,

[bʌt; bət] [maɪk] ,

but	Mike	,
但	麦克风	,

我当时就在他跟前，后来才发现他不是新来的工头，而是迈克。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɔːsɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] .

who	was	bossing	the	gang	.
WHO	曾是	老板	这	帮派	.

谁是这伙人的头目?

[hiː; hi][hæf] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['ekstrə] [ʃɔːrt] [kliəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

He	half	ducked	behind	a	pile	of	Extra	Short	Clears	when	he	saw	me	,	but
他	一半	躲闪	在后面	一个	桩	的	额外的	短的	清除	什么时候	他	锯	我	,	但

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

他看到我时，半躲到一堆超短透明包装后面，但又转过身来。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː][boʊld][æz; əz] [bræs] .

when	he	found	that	it	was	too	late	,	and	faced	me	bold	as	brass	.
什么时候	他	成立	那	它	曾是	也	晚的	,	和	面对	我	大胆的	作为	黄铜	.

当他发现为时已晚时，他却像个莽夫一样厚颜无耻地面对着我。

" [ə; eɪ][naɪs] [steɪt] [juːv] [let] [θɪŋz] [get][ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [sɔːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	A	nice	state	you've	let	things	get	in	while	I	was	away	,	sorr	,	"	he	began	.
"	一个	好的	状态	你已经	让	事物	得到	在	尽管	我	曾是	离开	,	抱歉	,	"	他	开始	.

“我不在的这段时间，你们把事情搞得这么糟糕，真抱歉，”他开口说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪk] , [ðə; ði] ['selər] [bɔːs] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['mɪstər] .

It	was	Mike	,	the	cellar	boss	,	who	knew	his	job	,	and	no	longer	Mr	.
它	曾是	麦克风	,	这	地窖	老板	,	WHO	知道	他的	工作	,	和	不	更长	先生	.

['ʃɔnɪsi] ,

Shaughnessy	,
肖内西	,

是酒窖主管迈克，他业务能力很强，而不再是肖内西先生了。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] , [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['wɔznt] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv]

the	millionaire	,	who	didn't	know	his	,	that	was	talking	,	so	I	wasn't	too	inquisitive
这	百万富翁	,	WHO	没有	知道	他的	,	那	曾是	说	,	所以	我	不是	也	好奇

, [ænd; ənd]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

,	and	only	nodded	.
,	和	仅有的	点头	.

那位百万富翁自己都不知道是怎么回事，但他却在滔滔不绝地讲述，所以我并没有太过好奇，只是点了点头。

" [smɔːl] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Small	wonder	,	"	he	went	on	,
"	小的	想知道	,	"	他	去	在	,

“难怪，”他继续说道。

" [ðæt] ['kraɪmz] - [æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['kɑːt(ə)n]['krɑːps] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [belt] ,

"	that	crime's	incr'asing	an	'	th	'	cotton	crop's	decreasing	in	the	black	belt	,
"	那	犯罪的	-	一个	-	th	-	棉布	作物的	递减	在	这	黑色的	腰带	,

“黑带地区的犯罪率上升，棉花产量下降。”

[wen] [jʊə(r)] ['sɛndɪn] - [sʌtʃ] [meit] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [neɪgɚz] .

when	you're	sendin	'	such	mate	to	the	poor	naygurs	.
什么时候	你是	发送	-	这样的	伴侣	到	这	贫穷的	奈古尔	.

当你把这样的伙伴送到可怜的纳伊古尔人那里时。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][gɪt][ə; eɪ] ['selər] [mæn] [ðæts] [bɪn] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːgz] ,

Why	don't	you	git	a	cellar	man	that's	been	raised	with	the	hogs	,
为什么	不	你	git	一个	地窖	男人	那就是	到过	提高	和	这	猪	,

为什么不找个从小和猪一起长大的地窖管理员呢?

[æn; ən] - - [əl] [triːt] - [ɪm] [raɪt] [wen] [ðeə(r)] [ded] ? "

an	'	'	ll	treat	'	em	right	when	they're	dead	?	"
一个	-	-	三	对待	-	呃	正确的	什么时候	它们是	死的	?	"

他们死后会善待他们吗?

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] , " [sez] [aɪ] .

"	I'm	looking	for	one	,	"	says	I	.
"	我是	寻找	为了	一	,	"	说道	我	.

“我正在寻找一个,”我说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	I	know	a	likely	lad	for	you	,	"	says	he	.
"	我	知道	一个	可能	小伙子	为了	你	,	"	说道	他	.

“我知道有个很适合你的小伙子,”他说。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [sez] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['maɪks] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['evər] [sɪns]

"	Report	to	the	superintendent	,	"	says	I	;	and	Mike's	been	with	me	ever	since
"	报告	到	这	校长	,	"	说道	我	;	和	迈克的	到过	和	我	曾经	自从

.

:
.

“向主管汇报,”我说；从那以后，迈克就一直跟着我。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] ['hiːd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

I	found	out	when	I	looked	into	it	that	for	a	week	back	he'd	been	paying	the
我	成立	出去	什么时候	我	看起来	进入	它	那	为了	一个	星期	后退	他会	到过	付费	这

[nuː] ['selər] [bɔːs] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [leɪ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz]

new	cellar	boss	ten	dollars	a	day	to	lay	around	outside	while	he	bossed	his
新的	地窖	老板	十	美元	一个	天	到	躺	大约	外部	尽管	他	老板	他的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

我调查后发现，前一个星期，他每天付给新来的酒窖主管十美元，让他闲在外面，而他自己则负责管理酒窖的工作。

[maɪk] [soʊld][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstərz][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːn] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə]

Mike	sold	his	old	masters	to	a	saloon	-	keeper	and	moved	back	to
麦克风	卖	他的	老的	大师	到	一个	酒吧	-	守门员	和	已搬	后退	到

[pækɪŋtaʊn] ,

Packingtown	,
包装镇	,

迈克把他以前的主人卖给了一个酒吧老板，然后搬回了包装镇。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['haʊzɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

where	he	invested	all	his	money	in	houses	,	from	which	he	got	a	heap	of
在哪里	他	投资	全部	他的	钱	在	房屋	,	从	哪个	他	得到	一个	堆	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他把所有的钱都投资到了房产上，从中获得了巨大的满足感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tenənts] [wɜːr; wər] [kəm'peɪtriːəts] , [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

because	,	as	his	tenants	were	compatriots	,	he	had	plenty	of	excitement
因为	,	作为	他的	租户	是	同胞们	,	他	有	很多	的	激动

[kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rents] .

collecting	his	rents	.
收集	他的	租金	.

因为佃户都是他的同胞，所以他收租的时候非常开心。

[laɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['fɔ:tʃənz] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

Like	most	people	who	fall	into	fortunes	suddenly	,	he	had	bought	a	lot	of
喜欢	最多	人们	WHO	落下	进入	财富	突然	,	他	有	买	一个	很多	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

像大多数一夜暴富的人一样，他买了很多东西。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm][ɔ:r] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pu:rɚ]

not	because	he	needed	them	or	really	wanted	them	,	but	because	poorer
不是	因为	他	需要	他们	或者	真的	通缉	他们	,	但	因为	贫穷

['pi:p(ə)l] ['kudnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

people	couldn't	have	them	.
人们	不能	有	他们	.

不是因为他需要或真的想要这些东西，而是因为穷人得不到这些东西。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end] [hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hæpinəs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ɪn'herɪtɪd] ,

Yet	in	the	end	he	had	sense	enough	to	see	that	happiness	can't	be	inherited	,
然而	在	这	结尾	他	有	感觉	足够的	到	看	那	幸福	不能	是	遗传	,

然而，最终他还是明白了幸福是无法继承的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɜ:rnd] .

but	that	it	must	be	earned	.
但	那	它	必须	是	获得	.

但这是必须靠自己争取来的。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] [ʌp] [θru:] ['evri]

Being	a	millionaire	is	a	trade	like	a	doctor's	—	you	must	work	up	through	every
存在	一个	百万富翁	是	一个	贸易	喜欢	一个	医生的	—	你	必须	工作	向上	通过	每一个

[greɪd] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ,

grade	of	earning	,
年级	的	收入	,

成为百万富翁就像当医生一样，需要一步一个脚印地努力，从低收入阶段一步步晋升。

['seɪvɪŋ] , ['spendɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ,

saving	,	spending	and	giving	,
保存	,	开支	和	给予	,

储蓄、消费和捐赠

[ɔ:r] [jʊə(r)] [noʊ] [mɔ:r] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwæk] [wɪð; wɪθ]

or	you're	no	more	fit	to	be	trusted	with	a	fortune	than	a	quack	with
或者	你是	不	更多的	合身	到	是	可信	和	一个	财富	比	一个	嘎嘎	和

['hju:mən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

否则，你就像庸医一样，根本不配掌管巨额财富，更不配守护人命。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ,

For	there's	no	trade	in	the	world	,	except	the	doctor's	,
为了	有	不	贸易	在	这	世界	,	除了	这	医生的	,

世界上没有任何其他行业，除了医生的行业。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [dɪ'pend] [æz; əz][ðə; ði]

on	which	the	lives	and	the	happiness	of	so	many	people	depend	as	the
在	哪个	这	生活	和	这	幸福	的	所以	许多	人们	依赖	作为	这

[ˌmɪljə'nɛrz] ;

millionaire's	;
百万富翁	;

许多人的生活和幸福都取决于此，就像百万富翁的生活和幸福一样；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌmæl'præktɪs] .

and	I	might	add	that	there's	no	other	in	which	there's	so	much	malpractice	.
和	我	可能	添加	那	有	不	其他	在	哪个	有	所以	很多	弊端	.

我还要补充一点，没有其他任何行业像这个行业一样存在如此多的医疗事故。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . -

No	.	10
不	.	-

第10号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət] [maʊnt] ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , ['mɪʃɪgən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	Mount	Clematis	,	Michigan	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	山	铁线莲	,	密歇根州	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Pierrepont	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
皮尔庞特	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

从密歇根州克莱马蒂斯山的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [dʌn] ['feɪməsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,

The	young	man	has	done	famously	during	the	first	year	of	his	married	life	,
这	年轻的	男人	有	完毕	众所周知	期间	这	第一的	年	的	他的	已婚	生活	,

这位年轻人在婚后第一年就取得了令人瞩目的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	old	man	has	decided	to	give	him	a	more	important	position	.
和	这	老的	男人	有	决定	到	给	他	一个	更多的	重要的	位置	.

于是，老人决定给他一个更重要的职位。

[eks]

X
X

X

[maʊnt] ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , ['dʒænjueri][wʌn] , - .

MOUNT	CLEMATIS	,	January	1	,	1900	.
山	铁线莲	,	一月	1	,	-	.

克莱马蒂斯山，1900 年 1 月 1 日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [sɪns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

Dear	Pierrepont	:	Since	I	got	here	,
亲爱的	皮尔庞特	:	自从	我	得到	这里	,

亲爱的皮尔庞特：自从我来到这里，

[maɪ] ['ruːmətɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][bæd] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [dres]

my	rheumatism	has	been	so	bad	mornings	that	the	attendant	who	helps	me	dress
我的	风湿病	有	到过	所以	坏的	早晨	那	这	服务员	WHO	帮助	我	裙子

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ]

has	had	to	pull	me	over	to	the	edge	of	the	bed	by	the	seat	of	my
有	有	到	拉	我	超过	到	这	边缘	的	这	床	经过	这	座位	的	我的

[pə'dʒæməz] .

pajamas	.
睡衣	.

我的风湿病早上发作得非常严重，以至于帮我穿衣服的护理人员不得不拽着我的睡衣裤裆把我拉到床边。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [gɪv] [wei] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] .

If	they	ever	give	way	,	I	reckon	I'll	have	to	stay	in	bed	all	day	.
如果	他们	曾经	给	方式	,	我	估计	患病的	有	到	停留	在	床	全部	天	.

如果他们让步，我想我得在床上待一整天了。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ,

As	near	as	I	can	figure	out	from	what	the	doctor	says	,
作为	靠近	作为	我	能	数字	出去	从	什么	这	医生	说道	,

根据医生的话，我能理解的大概意思是：

[ðə; ði] [wɜːrs] [juː; jʊ] [fiːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑːðz] ,

the	worse	you	feel	during	the	first	few	days	you're	taking	the	baths	,
这	更糟	你	感觉	期间	这	第一的	很少	天	你是	采取	这	浴室	,

泡澡的头几天感觉越糟糕，

[ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

the	better	you	really	are	.
这	更好的	你	真的	是	.

你越优秀，就越能展现出真正的实力。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [daɪz][ɑːn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kjʊr] .

I	suppose	that	when	a	fellow	dies	on	their	hands	they	call	it	a	cure	.
我	认为	那	什么时候	一个	同伴	死亡	在	他们的	双手	他们	称呼	它	一个	治愈	.

我猜想，如果有人死在他们手上，他们会称之为治愈。

[aɪm][baɪ][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

I'm	by	the	worst	of	it	for	to	-	day	,	though	,	because	I'm	downstairs	.
我是	经过	这	最差	的	它	为了	到	-	天	,	尽管	,	因为	我是	楼下	.

不过，今天我的情况最糟糕，因为我在楼下。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [saɪd] - ['wɪskərz] , [huːz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstərz] ,

Just	now	the	laugh	is	on	an	old	boy	with	benevolent	side	-	whiskers	,	who's	sliding	down	the	balusters	,
只是	现在	这	笑	是	在	一个	老的	男生	和	仁慈	边	-	胡须	,	谁是	滑动	向下	这	栏杆	,

此刻，笑声正落在一位留着慈祥鬓角的老先生身上，他正顺着栏杆滑下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][oʊld]['pɑːrti] , [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,

and	a	fat	old	party	,	who	looks	like	a	bishop	,
和	一个	胖的	老的	派对	,	WHO	看起来	喜欢	一个	主教	,

还有一个肥胖的老头，长得像主教，

[ðæts] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that's	bumping	his	way	down	with	his	feet	sticking	out	straight	in	front	of	him	.
那就是	碰撞	他的	方式	向下	和	他的	脚	粘性	出去	直的	在	正面	的	他	.

他双脚笔直地伸在身前，磕磕绊绊地往下走。

[ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [end][ɪn][æn; ən]['ɪzəm] , [maɪ] [bɔɪ] .

Shy	away	from	these	things	that	end	in	an	ism	,	my	boy	.
害羞的	离开	从	这些	事物	那	结尾	在	一个	主义	,	我的	男生	.

孩子，远离那些以“主义”结尾的东西。

[frʌm; frəm]['skeptɪsɪzəm][tuː; tə] ['ruːmətɪzəm] [ðeɪv] [æn; ən] [eɪk] [ɔːr][ə; eɪ][peɪn][ɪn] ['evri] [bleɪmd] [dʒɔɪnt]

From	skepticism	to	rheumatism	they've	an	ache	or	a	pain	in	every	blamed	joint
从	怀疑论	到	风湿病	他们有	一个	疼痛	或者	一个	疼痛	在	每一个	被指责	联合的

.

:

.

从怀疑论到风湿病，他们感觉每个被指责的关节都疼痛难忍。

[stɪl] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌblz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] .

Still	,	I	don't	want	to	talk	about	my	troubles	,	but	about	your	own	.
仍然	,	我	不	想	到	讲话	关于	我的	麻烦	,	但	关于	你的	自己的	.

不过，我不想谈论我的烦恼，而是想谈谈你的烦恼。

['bɑ:rtn] [li:vz] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Barton	leaves	us	on	the	first	,
巴顿	树叶	我们	在	这	第一的	,

巴顿在第一天就离开了我们，

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	so	we	shall	need	a	new	assistant	general	manager	for	the	business	.
和	所以	我们	将	需要	一个	新的	助手	一般的	经理	为了	这	商业	.

因此，我们需要一位新的助理总经理。

[its] [ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] - ['θaʊz(ə)nd] - [naɪn] - ['hʌndrəd] -

It's	a	ten	-	thousand	-	dollar	job	,	and	a	nine	-	thousand	-	nine	-	hundred	-
它是	一个	十	-	千	-	美元	工作	,	和	一个	九	-	千	-	九	-	百	-

[ænd; ənd] - ['naɪnti] - [naɪn] - ['dɑ:lər][mæn][kɑ:nt] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

and	-	ninety	-	nine	-	dollar	man	can't	fill	it	.
和	-	九十	-	九	-	美元	男人	不能	充满	它	.

这是一份价值一万美元的工作，一个年薪九千九百九十九美元的人无法胜任。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:v] ['hændəld][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

From	the	way	in	which	you've	handled	your	department	during	the	past	year	,
从	这	方式	在	哪个	你已经	处理	你的	部门	期间	这	过去的	年	,

从你过去一年管理部门的方式来看，

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ðæt] [læst]['dɑ:lɜ-z, 'dɑ:ləz, 'dɔlɜ-z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

I'm	inclined	to	think	that	you	can	deliver	that	last	dollar's	worth	of
我是	倾斜	到	思考	那	你	能	递送	那	最后的	美元	值得	的

['vælju:] .

value	.
价值	.

我倾向于认为你能提供最后一分钱的价值。

['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ,

Anyway	,	I'm	going	to	try	you	,	and	you've	got	to	make	good	,
反正	,	我是	去	到	尝试	你	,	和	你已经	得到	到	制作	好的	,

总之，我要考验你，你必须拿出成绩来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ə; eɪ]

because	if	you	should	fail	it	would	be	a	reflection	on	my	judgment	as	a
因为	如果	你	应该	失败	它	会	是	一个	反射	在	我的	判断	作为	一个

['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][maɪ] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .

merchant	and	a	blow	to	my	pride	as	a	father	.
商人	和	一个	吹	到	我的	自豪	作为	一个	父亲	.

因为如果你失败了，那将影响我作为商人的判断力，也会打击我作为父亲的自尊心。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] ['ʌndər] ['i:ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] ['faɪərɪŋ]

I	could	bear	up	under	either	,	but	the	combination	would	make	me	feel	like	firing
我	可以	熊	向上	在下面	任何一个	,	但	这	组合	会	制作	我	感觉	喜欢	射击

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

两者我都能忍受，但如果两者兼而有之，我会恨不得把你开除。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ;

As	a	matter	of	fact	,	I	can't	make	you	general	manager	;
作为	一个	事情	的	事实	,	我	不能	制作	你	一般的	经理	;

事实上，我不能让你当总经理；

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

all	I	can	do	is	to	give	you	the	title	of	general	manager	.
全部	我	能	做	是	到	给	你	这	标题	的	一般的	经理	.

我只能给你总经理的头衔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][laɪk][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɪt][ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz]

And	a	title	is	like	a	suit	of	clothes	—	it	must	fit	the	man	who	tries
和	一个	标题	是	喜欢	一个	套装	的	衣服	—	它	必须	合身	这	男人	WHO	尝试

[tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

to	wear	it	.
到	穿	它	.

头衔就像一套衣服——它必须适合试图穿上它的人。

[aɪ][kæn; kən] [kloʊð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] , [æz; əz][jʊr; jər][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ,

I	can	clothe	you	in	a	little	brief	authority	,	as	your	old	college	friend	,
我	能	衣服	你	在	一个	小的	简短的	权威	,	作为	你的	老的	大学	朋友	,

['ʃeɪkspɪr] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shakespeare	,	puts	it	,
莎士比亚	,	放置	它	,

正如你大学时的老朋友莎士比亚所说，我可以给你披上一点简短的权威外衣。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['swelɪŋ]

but	I	can't	keep	people	from	laughing	at	you	when	they	see	you	swelling
但	我	不能	保持	人们	从	笑	在	你	什么时候	他们	看	你	肿胀

[ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [haɪ] - ['wɔːtər][pænts] .

around	in	your	high	-	water	pants	.
大约	在	你的	高的	-	水	裤子	.

但是，当人们看到你穿着高腰裤，身材臃肿时，我忍不住会嘲笑你。

[its] [noʊ][juːz] [dɪ'mændɪŋ] [rɪ'spekt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	no	use	demanding	respect	in	this	world	;	you've	got	to	command	it	.
它是	不	使用	要求	尊重	在	这	世界	;	你已经	得到	到	命令	它	.

在这个世界上，光索取尊重是没用的；你必须赢得尊重。

[ðeəz; ðəz][oʊld]['dʒɪm] ['(h)wɔːtn] , [huː] , [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [klæs] ['kɑːns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

There's	old	Jim	Wharton	,	who	,	for	acting	as	a	fourth	-	class	consul	of	a
有	老的	吉姆	沃顿商学院	,	WHO	,	为了	表演	作为	一个	第四	-	班级	领事	的	一个

[fɪfθ] - [klæs] [kɪŋ] ,

fifth	-	class	king	,
第五	-	班级	国王	,

还有老吉姆·沃顿，他因为担任五级国王的四级领事而.....

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][ɔːr][ðə; ði] [sə'spendər] [ɔːr][ðə; ði]['iːg(ə)l]

was	decorated	with	the	order	of	the	garter	or	the	suspender	or	the	eagle
曾是	装饰	和	这	命令	的	这	袜带	或者	这	背带	或者	这	鹰

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [klæs] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðiːz] [kɪŋz] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [wen] [hiː; hi] [gets] [dʒʌst]

of	the	sixth	class	—	the	kind	these	kings	give	to	the	cook	when	he	gets	just
的	这	第六	班级	—	这	种类	这些	国王	给	到	这	厨师	什么时候	他	获得	只是

[ðə; ði] [raɪt] ['fleɪvər][ʌv; əv]['gɑːrlɪk][ɪn][ə; eɪ]['fænsi] [sɔːs] .

the	right	flavor	of	garlic	in	a	fancy	sauce	.
这	正确的	味道	的	蒜	在	一个	想要	酱	.

被授予六级嘉德勋章、吊带勋章或雄鹰勋章——国王们会把这种勋章授予那些在高级酱汁中完美融合了大蒜风味的厨师。

['dʒɪm] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [bleɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

Jim	never	did	a	blame	thing	in	his	life	except	to	inherit	a	million	dollars
吉姆	绝不	做过	一个	责备	事物	在	他的	生活	除了	到	继承	一个	百万	美元

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,

from	a	better	man	,
从	一个	更好的	男人	,

吉姆一生从未做过任何对不起别人的事，除了从一个比他强的人那里继承了一百万美元。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['kjuːnɝd] [laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

who	happened	to	come	over	on	the	Cunard	Line	instead	of	the	Mayflower	,
WHO	发生	到	来	超过	在	这	冠达邮轮	线	反而	的	这	五月花号	,

他们碰巧乘坐的是冠达邮轮公司而不是五月花号。

[bʌt; bət]['hiːd] [swel] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

but	he'd	swell	around	in	our	best	society	,	with	that	ribbon	on	his	shirt	-	front	,
但	他会	膨胀	大约	在	我们的	最好的	社会	,	和	那	丝带	在	他的	衬衫	-	正面	,

但他要是能融入我们上流社会，衬衫前襟系着那条丝带，肯定会显得格格不入。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [prɪns] ['ruːpərt] [baɪ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['klærə]

thinking	that	he	looked	like	Prince	Rupert	by	Louis	the	Fourteenth	and	Lady	Clara
思维	那	他	看起来	喜欢	王子	鲁珀特	经过	路易斯	这	第十四	和	女士	克拉拉

['vɪr] [diː] ['vɪr] ,

Vere	de	Vere	,
维尔	德	维尔	,

觉得他长得像路易十四和克拉拉·维尔·德·维尔夫人的儿子鲁珀特王子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['mænɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] ['plʌmərz] - [bɔːl] .

instead	of	the	fourth	assistant	to	the	floor	manager	at	the	Plumbers	'	ball	.
反而	的	这	第四	助手	到	这	地面	经理	在	这	水管工	-	球	.

而不是水管工舞会上场地经理的第四助理。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [tɑːm] ['lɪptən] ,

But	you	take	Tom	Lipton	,
但	你	拿	汤姆	立顿	,

但你看看汤姆·利普顿，

[huː] [wʌz; wəz] [sweld] [ʌp]['ɪntuː][sɜːr] ['tɔməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [pæk] [ə; eɪ]

who	was	swelled	up	into	Sir	Thomas	because	he	discovered	how	to	pack	a
WHO	曾是	肿胀	向上	进入	先生	托马斯	因为	他	发现	如何	到	盒	一个

['dʒenjuɪn] ['jɔːkʃə] [hæm][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

genuine	Yorkshire	ham	in	Chicago	,
真的	约克郡	火腿	在	芝加哥	,

他因为在芝加哥发现了如何包装正宗的约克郡火腿而被封为托马斯爵士。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [lʊks] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrd][peɪl] .

and	a	handle	looks	as	natural	on	him	as	on	a	lard	pail	.
和	一个	处理	看起来	作为	自然的	在	他	作为	在	一个	猪油	桶	.

他身上装上把手就像猪油桶上装把手一样自然。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

A	man	is	a	good	deal	like	a	horse	—	he	knows	the	touch	of	a	master	,
一个	男人	是	一个	好的	交易	喜欢	一个	马	—	他	知道	这	触碰	的	一个	掌握	,

男人很像马——他能分辨出主人的抚摸。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['laɪtli] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːr; ər] [held] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt]

and	no	matter	how	lightly	the	reins	are	held	over	him	,	he	understands	that
和	不	事情	如何	轻轻	这	缰绳	是	握住	超过	他	,	他	明白	那

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] .

he	must	behave	.
他	必须	表现	.

即使对他管教不严，他也明白自己必须守规矩。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['iznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [bɪ'gɪn] ['sɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [maʊθ] ,

But	let	a	fellow	who	isn't	quite	sure	of	himself	begin	sawing	on	a	horse's	mouth	,
但	让	一个	同伴	WHO	不是	相当	当然	的	他自己	开始	锯切	在	一个	马匹	嘴	,

但是，如果一个对自己缺乏信心的人开始锯马嘴，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['krɪtər] [bʌks] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm; ɪm] .

and	the	first	thing	you	know	the	critter	bucks	and	throws	him	.
和	这	第一的	事物	你	知道	这	小动物	雄鹿	和	投掷	他	.

结果，那只动物突然挣扎，把他甩了出去。

[juːv] ['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - , - [men] ,

You've	only	one	pair	of	eyes	with	which	to	watch	10	,	000	men	,
你已经	仅有的	一	一对	的	眼睛	和	哪个	到	手表	-	,	-	男人	,

你只有一双眼睛，却要用来观察一万名男人。

[soʊ] [ən'les] [ðeə(r)] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [juːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

so	unless	they're	open	all	the	time	you'll	be	apt	to	overlook	something	here	and
所以	除非	它们是	打开	全部	这	时间	你会	是	易于	到	俯瞰	某物	这里	和

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

所以，除非它们一直开放，否则你很可能会忽略一些事情；

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] - , - [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

but	you'll	have	10	,	000	pairs	of	eyes	watching	you	all	the	time	,
但	你会	有	-	,	-	对	的	眼睛	观看	你	全部	这	时间	,

但你会一直被一万双眼睛盯着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eniθɪŋ] .

and	they	won't	overlook	anything	.
和	他们	惯于	俯瞰	任何事物	.

他们不会放过任何事。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['iːzi] [bɔːs] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] [bɔːs] ,

You	mustn't	be	known	as	an	easy	boss	,	or	as	a	hard	boss	,
你	不得	是	已知	作为	一个	简单的	老板	,	或者	作为	一个	难的	老板	,

你既不能被认为是个好相处的上司，也不能被认为是个难缠的上司。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] [bɔːs] .

but	as	a	just	boss	.
但	作为	一个	只是	老板	.

但他是一位公正的老板。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][dʒʌst] [men] [liːn] ['bækwərd] [tɔːrd] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stuːp]

Of	course	,	some	just	men	lean	backward	toward	severity	,	and	some	stoop
的	课程	,	一些	只是	男人	倾斜	落后	朝向	严重性	,	和	一些	哈腰

[daʊn] [tɔːrd] ['mɜːrsi] .

down	toward	mercy	.
向下	朝向	怜悯	.

当然，有些正直的人倾向于严厉，有些则倾向于仁慈。

[bəuθ][kaɪndz] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [bɔsiz] ,

Both	kinds	may	make	good	bosses	,
两个都	种类	可能	制作	好的	老板	,

这两种人都有可能成为好老板。

[bʌt; bət] [aɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [wɪp] [hænd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ]

but	I've	usually	found	that	when	you	hold	the	whip	hand	it's	a	great	thing
但	我已经	通常	成立	那	什么时候	你	抓住	这	鞭	手	它是	一个	伟大的	事物

[nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] .

not	to	use	the	whip	.
不是	到	使用	这	鞭	.

但我通常发现，当你握鞭子的手时，最好不要使用鞭子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] - , - [men] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

It	looks	like	a	pretty	large	contract	to	know	what	10	,	000	men	are	doing	,
它	看起来	喜欢	一个	漂亮的	大的	合同	到	知道	什么	-	,	-	男人	是	正在做	,

要掌握一万名士兵的行动，这看起来是一份相当大的合同。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	as	a	matter	of	fact	,	there's	nothing	impossible	about	it	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	有	没有什么	不可能的	关于	它	.

但事实上，这并非不可能。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
you don't need to bother very much about the things that are going all right ,
你 不 需要 到 打扰 非常 很多 关于 这 事物 那 是 去 全部 正确的 ,

那些进展顺利的事情，你无需过于在意。

[ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ;
except to try to make them go a little better ;
除了 到 尝试 到 制作 他们 去 一个 小的 更好的 ;

除了尽力让情况好转一些之外；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [smelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːl]
but you want to spend your time smelling out the things that are going all
但 你 想 到 花费 你的 时间 闻起来 出去 这 事物 那 是 去 全部
[rɔːŋ] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [juːv] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['betər]
wrong and laboring with them till you've persuaded them to lead a better
错误的 和 劳动 和 他们 直到 你已经 被说服 他们 到 带领 一个 更好的
[laɪf] .
life .
生活 .

但你想花时间去找出所有出错的地方，并努力解决这些问题，直到说服他们过上更好的生活。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,

为此原因，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
one of the most important duties of your job is to keep track of everything
一 的 这 最多 重要的 职责 的 你的 工作 是 到 保持 追踪 的 一切
[ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] .
that's out of the usual .
那就是 出去 的 这 通常 .

你的工作最重要的职责之一就是记录所有异常情况。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['hæpənz] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [mæn][bɪ'haɪnd]
If anything unusually good happens , there's an unusually good man behind
如果 任何事物 异常地 好的 发生 , 有 一个 异常地 好的 男人 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果发生了任何异常美好的事情，背后一定有一个异常善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪəˌmɑːkt] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ]
and he ought to be earmarked for promotion ; and if anything
和 他 应该 到 是 预留 为了 晋升 ; 和 如果 任何事物
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][bæd] ['hæpənz] ,
unusually bad happens ,
异常地 坏的 发生 ,

他应该被列入晋升名单；如果发生任何异常糟糕的事情，

[ðeəz; ðəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][bæd][mæn][bɪ'haɪnd] [ðæt] ,
there's apt to be an unusually bad man behind that ,
有 易于 到 是 一个 异常地 坏的 男人 在后面 那 ,

背后很可能隐藏着一个极其邪恶的人。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [haʊs] .

and	he's	a	candidate	for	a	job	with	another	house	.
和	他是	一个	候选人	为了	一个	工作	和	其他	房子	.

他也是另一家公司的工作候选人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ['hæpən] [ə; eɪ]

A	good	many	of	these	things	which	it's	important	for	you	to	know	happen	a
一个	好的	许多	的	这些	事物	哪个	它是	重要的	为了	你	到	知道	发生	一个

['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] ;

little	before	beginning	and	a	little	after	quitting	time	;
小的	前	开始	和	一个	小的	后	辞职	时间	;

你需要了解的很多事情都发生在开始工作前和结束工作后不久；

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːs] ['dʌznt] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪm] -

and	so	the	real	reason	why	the	name	of	the	boss	doesn't	appear	on	the	time	-
和	所以	这	真实的	原因	为什么	这	姓名	的	这	老板	不	出现	在	这	时间	-

[ʃiːt] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

sheet	is	not	because	he's	a	bigger	man	than	any	one	else	in	the	place	,
床单	是	不是	因为	他是	一个	大	男人	比	任何	一	别的	在	这	地方	,

所以，老板的名字没有出现在考勤表上的真正原因，并不是因为他比公司里的其他人地位更高。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

but	because	there	shouldn't	be	any	one	around	to	take	his	time	when	he
但	因为	那里	不应该	是	任何	一	大约	到	拿	他的	时间	什么时候	他

[gets] [daʊn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːvz] .

gets	down	and	when	he	leaves	.
获得	向下	和	什么时候	他	树叶	.

但因为在他情绪低落和离开的时候，不应该有人在他身边陪着他。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]

You	can	tell	a	whole	lot	about	your	men	from	the	way	in	which	they	come	in
你	能	告诉	一个	所有的	很多	关于	你的	男人	从	这	方式	在	哪个	他们	来	在

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [goʊ] [hoʊm] ;

and	the	way	in	which	they	go	home	;
和	这	方式	在	哪个	他们	去	家	;

从士兵们上班的方式和下班的方式，你可以了解很多关于他们的信息；

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] ,

but	because	a	fellow	is	in	the	office	early	,
但	因为	一个	同伴	是	在	这	办公室	早期的	,

但由于一位同事提前到了办公室，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ðæt] ['hiːz] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] ;

it	doesn't	always	mean	that	he's	panting	to	begin	work	;
它	不	总是	意思是	那	他是	喘息	到	开始	工作	;

这并不总是意味着他急于开始工作；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

it	may	mean	that	he's	been	out	all	night	.
它	可能	意思是	那	他是	到过	出去	全部	夜晚	.

这可能意味着他彻夜未归。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [kwɪt] ,

And	when	you	see	a	fellow	poring	over	his	books	after	the	others	have	quit	,
和	什么时候	你	看	一个	同伴	泡	超过	他的	图书	后	这	其他的	有	辞职	,

当你看到一个人在其他人都放弃读书后还在埋头苦读时，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['hiːz] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r]

it	doesn't	always	follow	that	he's	so	wrapped	up	in	his	work	that	he	can't	tear
它	不	总是	跟随	那	他是	所以	包装	向上	在	他的	工作	那	他	不能	撕

[hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

himself	away	from	it	.
他自己	离开	从	它	.

但这并不总是意味着他完全沉浸在工作中，无法自拔。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ]

It	may	mean	that	during	business	hours	he	had	his	head	full	of	horse	-	racing
它	可能	意思是	那	期间	商业	小时	他	有	他的	头	满的	的	马	-	赛车

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

instead	of	figures	,
反而	的	数据	,

这可能意味着，在工作时间里，他满脑子想的都是赛马，而不是数字。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ʌp] [ðə; ði] ['θɜːrti] [sents] [wɪtʃ] ['hiːz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	that	he's	staying	to	chase	up	the	thirty	cents	which	he's	out	in	his	balance	.
和	那	他是	入住	到	追赶	向上	这	三十	分	哪个	他是	出去	在	他的	平衡	.

他留下来是为了追回他账户里少了的30美分。

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] .

You	want	to	find	out	which	.
你	想	到	寻找	出去	哪个	.

你想知道是哪一个。

[ðə; ði] ['ekstrə] - [pʊr] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] - [gʊd] [men] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [ə'bʌv]

The	extra	-	poor	men	and	the	extra	-	good	men	always	stick	their	heads	up	above
这	额外的	-	贫穷的	男人	和	这	额外的	-	好的	男人	总是	戳	他们的	头部	向上	多于

[ðə; ði] [ded] - ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] - [ɪ'nʌf] [men] ;

the	dead	-	level	of	good	-	enough	men	;
这	死的	-	等级	的	好的	-	足够的	男人	;

特别贫穷的人和特别优秀的人总是能脱颖而出，超越那些平庸之辈；

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['hɑːlər] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ekstrə] [riːtʃ] .

the	first	to	holler	for	help	,	and	the	second	to	get	an	extra	reach	.
这	第一的	到	抱怨	为了	帮助	,	和	这	第二	到	得到	一个	额外的	抵达	.

第一个人大声呼救，第二个人伸长手臂去够。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,

And	when	your	attention	is	attracted	to	one	of	these	men	,
和	什么时候	你的	注意力	是	吸引	到	一	的	这些	男人	,

当你的注意力被这些男人中的一个吸引时，

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['fɜːrtəlaɪzər] [hiː; hi] [niːdz]

follow	him	up	and	find	out	just	what	sort	of	soil	and	fertilizer	he	needs
跟随	他	向上	和	寻找	出去	只是	什么	种类	的	土壤	和	肥料	他	需求

[tuː; tə] [groʊ] [fæstɪst] .

to	grow	fastest	.
到	生长	最快	.

跟踪他，找出他需要什么样的土壤和肥料才能生长得最快。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] ['laɪkli] [stɑːk] ;

It	isn't	enough	to	pick	likely	stock	;
它	不是	足够的	到	挑选	可能	库存	;

仅仅挑选热门股票是不够的；

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪts] [pər'tɪkjələr]

you've	got	to	plant	it	where	the	conditions	are	right	to	develop	its	particular
你已经	得到	到	植物	它	在哪里	这	状况	是	正确的	到	发展	它是	特别的

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

你必须把它种在条件合适的地方，才能发挥它的独特潜力。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] ['ɑːfɪs] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm]

A	fellow	who's	got	the	making	of	a	five	-	thousand	-	dollar	office	man	in	him
一个	同伴	谁是	得到	这	制作	的	一个	五	-	千	-	美元	办公室	男人	在	他

[meɪ] [nɑːt] [sel] [ɪ'nʌf] [lɑːrd][tuː; tə][fraɪ][ə; eɪ][hæf] - ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [pə'tetoz] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt]

may	not	sell	enough	lard	to	fry	a	half	-	portion	of	small	potatoes	if	you	put
可能	不是	卖	足够的	猪油	到	炒	一个	一半	-	部分	的	小的	土豆	如果	你	放

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] .

him	on	the	road	.
他	在	这	路	.

一个具备成为年薪五千美元的办公室职员潜质的人，如果被派到销售岗位上，可能连炸半份小土豆的猪油都卖不出去。

[preɪz] [dʒu'dɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] [meɪ] [ækt][ɑːn][wʌn][mæn] [laɪk] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊn] -

Praise	judiciously	given	may	act	on	one	man	like	an	application	of	our	bone	-
称赞	谨慎地	给定	可能	行为	在	一	男人	喜欢	一个	应用	的	我们的	骨	-

[miːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [fruːt] [triː] ,

meal	to	a	fruit	tree	,
一顿饭	到	一个	水果	树	,

恰当的赞扬对一个人来说，就像给果树撒骨粉一样有效。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɪpɪn] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ;

and	bring	out	all	the	pippins	that	are	in	the	wood	;
和	带来	出去	全部	这	皮平斯	那	是	在	这	木头	;

把树林里所有的苹果都挖出来；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɪmplɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][tɑːp] .

while	in	the	other	it	may	simply	result	in	his	going	all	to	top	.
尽管	在	这	其他	它	可能	简单地	结果	在	他的	去	全部	到	顶部	.

而在另一种情况下，这可能仅仅导致他一路攀升至顶峰。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [ænd; ənd] ['fɔrmən]

You	mustn't	depend	too	much	on	the	judgment	of	department	heads	and	foremen
你	不得	依赖	也	很多	在	这	判断	的	部门	头部	和	工头

[wen] ['pɪkɪŋ] [men] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] .

when	picking	men	for	promotion	.
什么时候	挑选	男人	为了	晋升	.

在挑选晋升人选时，不要过分依赖部门主管和工长的判断。

[teɪk] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [mæn] ,

Take	their	selection	if	he	is	the	best	man	,
拿	他们的	选择	如果	他	是	这	最好的	男人	,

如果他是最佳人选，就接受他们的选择。

[bʌt; bət] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [mæn] .

but	know	for	yourself	that	he	is	the	best	man	.
但	知道	为了	你自己	那	他	是	这	最好的	男人	.

但你自己要知道，他绝对是最佳人选。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːrmən] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['eni] ['feloʊ] [huːz] [bɪn] [tuː; tə]

Sometimes	a	foreman	will	play	a	favorite	,	and	,	as	any	fellow	who's	been	to
有时	一个	领班	将要	玩	一个	最喜欢的	,	和	,	作为	任何	同伴	谁是	到过	到

[ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [noʊz] ,

the	races	knows	,
这	种族	知道	,

有时候工头会偏袒某匹马，任何去过赛马场的人都知道这一点。

['feivərits] [eint] ['ɔ:lweɪz] ['wɪnərz] .

favorites	ain't	always	winners	.
收藏夹	不是	总是	获奖者	.

热门选手未必是赢家。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] , ['hi:l] [traɪ][tu:; tə][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [θru:]

And	sometimes	,	though	not	often	,	he'll	try	to	hold	back	a	good	man	through
和	有时	,	尽管	不是	经常	,	地狱	尝试	到	抓住	后退	一个	好的	男人	通过

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

有时（虽然不常发生），他会因为嫉妒而试图阻碍一个好人的发展。

[wen] [aɪ] [si:] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rmənz] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

When	I	see	symptoms	of	a	foreman's	being	jealous	of	a	man	under	him	,
什么时候	我	看	症状	的	一个	工头的	存在	嫉妒的	的	一个	男人	在下面	他	,

当我发现工头对下属表现出嫉妒的迹象时，

[ðæt] ['feloʊ] ['dʌznt] [ni:d] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

that	fellow	doesn't	need	any	further	recommendation	to	me	.
那	同伴	不	需要	任何	更远	推荐	到	我	.

那个人不需要任何进一步的推荐。

[ə; eɪ]['mænz] ['nevər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] .

A	man's	never	jealous	of	inferiority	.
一个	男人的	绝不	嫉妒的	的	自卑	.

男人永远不会嫉妒不如自己的人。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l] ['æset] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:s] , [wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ə; eɪ]

It's	a	mighty	valuable	asset	for	a	boss	,	when	a	vacancy	occurs	in	a
它是	一个	强大的	有价值的	资产	为了	一个	老板	,	什么时候	一个	空缺	发生	在	一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	,
部门	,

对于老板来说，当部门出现空缺时，这是一项非常宝贵的资产。

[tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɪts] [hed] [wen] [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [bɪl] [smɪθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

to	be	able	to	go	to	its	head	when	he	recommends	Bill	Smith	for	the
到	是	有能力的	到	去	到	它是	头	什么时候	他	建议	账单	史密斯	为了	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

当他推荐比尔·史密斯担任该职位时，他简直得意忘形了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [bɪl] [smɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] - [twelv] [sɑ:ks] [ʌp]

and	show	that	he	knows	all	about	Bill	Smith	from	his	number	-	twelve	socks	up
和	展示	那	他	知道	全部	关于	账单	史密斯	从	他的	数字	-	十二	袜子	向上

[tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪks] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔ:rtər][hæt] ,

to	his	six	-	and	-	a	-	quarter	hat	,
到	他的	六	-	和	-	一个	-	四分之一	帽子	,

并表明他对比尔·史密斯了如指掌，从他的12号袜子到他的六又四分之一号帽子，无所不知。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk] : " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][dʒəʊnz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ?

and	to	ask	:	"	What's	the	matter	with	Tom	Jones	for	the	job	?
和	到	问	:	"	是什么	这	事情	和	汤姆	琼斯	为了	这	工作	?

然后问："汤姆·琼斯适合这份工作吗？"

" [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

"	When	you	refuse	to	take	something	just	as	good	in	this	world	,
"	什么时候	你	拒绝	到	拿	某物	只是	作为	好的	在	这	世界	,

当你拒绝接受世上同样美好的事物时，

[juːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [hæz; həz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

you'll	usually	find	that	the	next	time	you	call	the	druggist	has	the	original
你会	通常	寻找	那	这	下一个	时间	你	称呼	这	药剂师	有	这	原来的

['snɪkərz] ['sæsəfræs] ['sniːzə] [ɪn] [stɑːk] .

Snicker's	Sassafras	Sneezer	in	stock	.
士力架	黄樟	打喷嚏	在	库存	.

通常情况下，下次你打电话给药剂师时，就会发现原味士力架黄樟味打喷嚏糖有货了。

[its] ['maɪti] ['seldəm] , [ðoʊ] ,

It's	mighty	seldom	,	though	,
它是	强大的	很少	,	尽管	,

不过这种情况非常罕见。

[ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [mæn] [wɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['hiːz] ['biːɪŋ] [held] [daʊn] ,

that	a	really	good	man	will	complain	to	you	that	he's	being	held	down	,
那	一个	真的	好的	男人	将要	抱怨	到	你	那	他是	存在	握住	向下	,

一个真正优秀的人会向你抱怨他被压制。

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	that	his	superior	is	jealous	of	him	.
或者	那	他的	优越的	是	嫉妒的	的	他	.

或者他的上司嫉妒他。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [hed] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən][aɪ'diːə]

It's	been	my	experience	that	it's	only	a	mighty	small	head	that	so	small	an	idea
它是	到过	我的	经验	那	它是	仅有的	一个	强大的	小的	头	那	所以	小的	一个	主意

[æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən] [fɪl] .

as	this	can	fill	.
作为	这	能	充满	.

根据我的经验，只有脑袋非常小的人才能容纳下这么小的想法。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

When	a	fellow	has	it	,
什么时候	一个	同伴	有	它	,

当一个人患有这种病时，

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər]

he's	a	good	deal	like	one	of	those	girls	with	the	fatal	gift	of	beauty	in	her
他是	一个	好的	交易	喜欢	一	的	那些	女孩们	和	这	致命的	礼物	的	美丽	在	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

他很像那些拥有致命天赋、能凭空想象出美貌的女孩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] — ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dəunt] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

instead	of	her	face	—	always	believing	that	the	boys	don't	dance	with	her
反而	的	她	脸	—	总是	相信	那	这	男孩们	不	舞蹈	和	她

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [tel] [ðem; ðəm]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

because	the	other	girls	tell	them	spiteful	things	about	her	.
因为	这	其他	女孩们	告诉	他们	恶毒的	事物	关于	她	.

而不是她的脸——她总是认为男生不和她跳舞是因为其他女生在背后说她的坏话。

[bɪ'saɪdz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər] ['eni] ['veɪkənsi] [ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] ,

Besides	always	having	a	man	in	mind	for	any	vacancy	that	may	occur	,
除了	总是	拥有	一个	男人	在	头脑	为了	任何	空缺	那	可能	发生	,

除了心中始终有备选人选以应对可能出现的空缺之外，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [huː] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

you	want	to	make	sure	that	there	are	two	men	in	the	office	who	understand	the
你	想	到	制作	当然	那	那里	是	二	男人	在	这	办公室	WHO	理解	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

work	of	each	position	in	it	.
工作	的	每个	位置	在	它	.

你要确保办公室里有两个人都了解办公室里每个职位的工作内容。

['evri] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [mæn] .

Every	business	should	be	bigger	than	any	one	man	.
每一个	商业	应该	是	大	比	任何	一	男人	.

任何企业的规模都应该大于任何个人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .

If	it	isn't	,	there's	a	weak	spot	in	it	that	will	kill	it	in	the	end	.
如果	它	不是	,	有	一个	虚弱的	点	在	它	那	将要	杀	它	在	这	结尾	.

如果不是这样，那它就存在一个弱点，最终会导致它失败。

[ænd; ənd] ['evri] [dʒɑːb] [niːdz] [æn; ən] ['ʌndərstʌdi] .

And	every	job	needs	an	understudy	.
和	每一个	工作	需求	一个	替补	.

每个岗位都需要一个替补。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði][stɑːr][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [sɪk] ,

Sooner	or	later	the	star	is	bound	to	fall	sick	,
俄克拉荷马或者	之后		这	星星	是	边界	到	落下	生病的	,

明星迟早会生病的。

[ɔːr] [get] [ðə; ði] [sʌlks] [ɔːr][ðə; ði] [sweld] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,

or	get	the	sulks	or	the	swelled	head	,	and	then	,
或者	得到	这	生闷气	或者	这	肿胀	头	,	和	然后	,

或者生闷气或者自大，然后，

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [huː] [noʊz] [hɜːr; hər] [laɪnz] ,

if	there's	no	one	in	the	wings	who	knows	her	lines	,
如果	有	不	一	在	这	翅膀	WHO	知道	她	线条	,

如果没有人在后台熟悉她的台词，

[ðə; ði] ['gæləri] [wɪl] ['rɑːt(ə)n] - [eg] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [haʊl] [fɔːr; fər][ɪts] ['mʌni] [bæk] .

the	gallery	will	rotten	-	egg	the	show	and	howl	for	its	money	back	.
这	画廊	将要	烂	-	蛋	这	展示	和	嗥	为了	它是	钱	后退	.

画廊会把展览搞砸，然后大喊大叫要求退款。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃeɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][stɑːr][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

it	has	a	mighty	chastening	and	stimulating	effect	on	the	star	to	know	that
它	有	一个	强大的	惩戒	和	刺激性的	影响	在	这	星星	到	知道	那

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['bɔːks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [huːz] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ]

if	she	balks	there's	a	sweet	young	thing	in	reserve	who's	able	and	eager	to	go
如果	她	阻挠	有	一个	甜的	年轻的	事物	在	预订	谁是	有能力的	和	渴望的	到	去

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

对于这位明星来说，知道如果她退缩，还有一个甜美年轻的替补能够并且渴望坚持到底，这既是一种强大的约束，也是一种激励。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][dəunt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][mæn] [ə'genst] [ə'nʌðər] [ɔːr][traɪ][tuː; tə]
I don't mean by this that you want to play one man against another or try to
我 不 意思是 经过 这 那 你 想 到 玩 一 男人 反对 其他 或者 尝试 到
['mɪnɪmaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
minimize to a good man his importance to the house .
最小化 到 一个 好的 男人 他的 重要性 到 这 房子 .

我的意思并不是说你想挑拨离间，或者想贬低一个好男人对家族的重要性。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [pə'ziʃənz] ,
On the contrary , you want to dwell on the importance of all positions ,
在 这 相反 , 你 想 到 住 在 这 重要性 的 全部 职位 ,

相反，你想强调所有职位的重要性，

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [ʌp] ,
from that of office - boy up ,
从 那 的 办公室 - 男生 向上 ,

从办公室小弟做起，

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [mæn] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and make every man feel that he is a vital part of the machinery of the
和 制作 每一个 男人 感觉 那 他 是 一个 必不可少的 部分 的 这 机械 的 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

让每个人都觉得自己是企业运转中不可或缺的一部分。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sper] [pɑːrt] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['hændi] ,
without letting him forget that there's a spare part lying around handy ,
没有 出租 他 忘记 那 有 一个 空闲的 部分 说谎 大约 便利 ,

但别让他忘记手边正好有个备用零件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [ɔːr] [goʊz] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['fɪtɪd] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
and that if he breaks or goes wrong it can be fitted right in and the
和 那 如果 他 休息 或者 去 错误的 它 能 是 适配 正确的 在 和 这
[mə'ʃiːn] [kept] ['rʌnɪŋ] .
machine kept running .
机器 保留 跑步 .

即使它发生故障或损坏，也可以立即进行更换，机器仍能继续运转。

[its] [gʊd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [wen] [juː; jʊ]
It's good human nature to want to feel that something's going to bust when you
它是 好的 人类 自然 到 想 到 感觉 那 某样东西 去 到 摔碎 什么时候 你
[kwɪt] ,
quit ,
辞职 ,

人之常情，总会希望在辞职时发生一些不好的事情。

[bʌt; bət] [its] [bæd] ['mænɪdʒmənt] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] .
but it's bad management if things are fixed so that anything can .
但 它是 坏的 管理 如果 事物 是 固定的 所以 那 任何事物 能 .

但如果事情被安排得如此妥当，以至于可以为所欲为，那就是糟糕的管理。

[ɪn]['haɪərɪŋ] [nuː] [men] ,
In hiring new men ,
在 招聘 新的 男人 ,

在招聘新员工时，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'pend] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːltə'geðər] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]

you	want	to	depend	almost	altogether	on	your	own	eyes	and	your	own	judgment
你	想	到	依赖	几乎	共	在	你的	自己的	眼睛	和	你的	自己的	判断

.

:

.

你想几乎完全依赖自己的眼睛和自己的判断。

[rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ['hiːz] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [hɪm'self] ,

Remember	that	when	a	man's	asking	for	a	job	he's	not	showing	you	himself	,
记住	那	什么时候	一个	男人的	问	为了	一个	工作	他是	不是	显示	你	他自己	,

记住，当一个男人来求职时，他并不是在向你展示他本人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə]['haɪər] .

but	the	man	whom	he	wants	you	to	hire	.
但	这	男人	谁	他	想要	你	到	聘请	.

但他想让你雇佣的那个人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] ['nevər] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] ['æplɪkənt] ['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] .

For	that	reason	,	I	never	take	on	an	applicant	after	a	first	interview	.
为了	那	原因	,	我	绝不	拿	在	一个	申请人	后	一个	第一的	面试	.

因此，我从不在第一次面试后就录用申请人。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .

I	ask	him	to	call	again	.
我	问	他	到	称呼	再次	.

我请他再打一次电话。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌp] [soʊ] [wel] ,

The	second	time	he	may	not	be	made	up	so	well	,
这	第二	时间	他	可能	不是	是	制成	向上	所以	出色地	,

第二次他可能就没那么能好好化妆了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] .

and	he	may	have	forgotten	some	of	his	lines	.
和	他	可能	有	被遗忘的	一些	的	他的	线条	.

他可能忘了一些台词。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hel] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

In	any	event	,	hell	feel	that	he	knows	you	a	little	better	,
在	任何	事件	,	地狱	感觉	那	他	知道	你	一个	小的	更好的	,

总之，他会觉得他现在对你更了解一些了。

[ænd; ənd][soʊ][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['friːə(r)] .

and	so	act	a	little	easier	and	talk	a	little	freer	.
和	所以	行为	一个	小的	更轻松	和	讲话	一个	小的	更自由	.

所以，表现得轻松一些，说话也更自在一些。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər]

Very	often	a	man	whom	you	didn't	like	on	his	first	appearance	will	please	you	better
非常	经常	一个	男人	谁	你	没有	喜欢	在	他的	第一的	外貌	将要	请	你	更好的

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

on	his	second	,
在	他的	第二	,

很多时候，你第一次见到某个人时并不喜欢他，但第二次见到他时，你会更喜欢他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] [wen] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

because	a	lot	of	people	always	appear	at	their	worst	when	they're	trying	to
因为	一个	很多	的	人们	总是	出现	在	他们的	最差	什么时候	它们是	尝试	到

[ə'pɪr] [æt; ət][ðer; ðər][best] .

appear	at	their	best	.
出现	在	他们的	最好的	.

因为很多人在努力展现自己最好的一面时，反而往往表现得最糟糕。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːf] [gɑːrd] [huː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

And	again	,	when	you	catch	a	fellow	off	guard	who	seemed	all	right	the	first	time
和	再次	, 什么时候	你	抓住	一个	同伴	离开	警卫	WHO	似乎	全部	正确的	这	第一的	时间	

,

,

,

还有，当你突然发现一个原本看起来没什么问题的人，而他却毫无防备的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['diːkən] [hɪm'self] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,

you	may	find	that	he	deaconed	himself	for	your	benefit	,
你	可能	寻找	那	他	执事	他自己	为了	你的	益处	,

你可能会发现，他为了你的利益而自愿担任执事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp] .

and	that	all	the	big	strawberries	were	on	top	.
和	那	全部	这	大的	草莓	是	在	顶部	.

而且所有的大草莓都堆在最上面。

[dəunt] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æplɪkənt] [hæz; həz][ə; eɪ]

Don't	attach	too	much	importance	to	the	things	which	an	applicant	has	a
不	附	也	很多	重要性	到	这	事物	哪个	一个	申请人	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

chance	to	do	with	deliberation	,
机会	到	做	和	审议	,

不要过分看重申请人有机会深思熟虑后再做的事情。

[ɔːr] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['naɪsli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['meməraɪzd] [spiːtʃ] [ə'baʊt]

or	pay	too	much	attention	to	his	nicely	prepared	and	memorized	speech	about
或者	支付	也	很多	注意力	到	他的	很好	准备	和	记忆	演讲	关于

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

或者过于关注他精心准备并背诵的关于自己的演讲。

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃənz]

Watch	the	little	things	which	he	does	unconsciously	,	and	put	unexpected	questions
手表	这	小的	事物	哪个	他	做	不知不觉	,	和	放	意外	问题

[wɪtʃ] [dɪ'mænd] [kwɪk] ['ænsər] .

which	demand	quick	answers	.
哪个	要求	快的	答案	.

注意观察他无意识做出的小动作，并提出一些出人意料的问题，要求他迅速回答。

[ɪf] ['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] ['sɔːndəs] ,

If	he's	been	working	for	Dick	Saunders	,
如果	他是	到过	在职的	为了	迪克	桑德斯	,

如果他一直在为迪克·桑德斯工作，

[its] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌt] [dɪk] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

it's	of	small	importance	what	Dick	says	of	him	in	his	letter	of	recommendation	.
它是	的	小的	重要性	什么	迪克	说道	的	他	在	他的	信	的	推荐	.

迪克在推荐信中对他的评价并不重要。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['dɪks] ['riːəl] [ə'pɪnjən] , [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['oʊpən]

If	you	want	Dick's	real	opinion	,	get	it	in	some	other	way	than	in	an	open
如果	你	想	迪克的	真实的	观点	,	得到	它	在	一些	其他	方式	比	在	一个	打开

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

如果你想知道迪克的真实想法，不要通过公开信的方式，而是要用其他方法。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ðə; ði] ['berər] .

of	which	the	subject's	the	bearer	.
的	哪个	这	主题的	这	持有人	.

其中主体是持有者。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dɪks] [ə'pɪnjən] ['ʃʊdənt] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] ,

As	a	matter	of	fact	,	Dick's	opinion	shouldn't	carry	too	much	weight	,
作为	一个	事情	的	事实	,	迪克的	观点	不应该	携带	也	很多	重量	,

事实上，迪克的意见不应该太重要。

[ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [dɪk] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

except	on	a	question	of	honesty	,	because	if	Dick	let	him	go	,
除了	在	一个	问题	的	诚实	,	因为	如果	迪克	让	他	去	,

除了诚实问题之外，因为如果迪克放了他，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['dʌznt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [rɪ'zaɪnd]

he	naturally	doesn't	think	a	great	deal	of	him	;	and	if	the	man	resigned
他	自然	不	思考	一个	伟大的	交易	的	他	;	和	如果	这	男人	辞职

[ˌvɑːlən'terəli] ,

voluntarily	,
自愿	,

他自然不会太看重他；如果那人是自愿辞职的，

[dɪk] [ɪz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dick	is	apt	to	feel	a	little	sore	about	it	.
迪克	是	易于	到	感觉	一个	小的	疮	关于	它	.

迪克可能会对此感到有些不快。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['æplɪkənts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dɪk] ['sɔːndəs] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

But	your	applicant's	opinion	of	Dick	Saunders	is	of	very	great	importance	to
但	你的	申请人的	观点	的	迪克	桑德斯	是	的	非常	伟大的	重要性	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，申请人对迪克·桑德斯的看法对您来说非常重要。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['nevər] [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['griːvəns] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	good	man	never	talks	about	a	real	grievance	against	an	old	employer	to	a
一个	好的	男人	绝不	会谈	关于	一个	真实的	不满	反对	一个	老的	雇主	到	一个

[nuː] [wʌn] ;

new	one	;
新的	一	;

一个好人绝不会向新雇主提起对老雇主的真正不满；

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['ɔːlweɪz] [pɔːz] [aʊt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['griːvəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

a	poor	man	always	pours	out	an	imaginary	grievance	to	any	one	who	will	listen	.
一个	贫穷的	男人	总是	倾倒	出去	一个	假想	不满	到	任何	一	WHO	将要	听	.

穷人总是会向任何愿意倾听的人倾诉自己臆想出来的委屈。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tʃɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

You	needn't	cheer	in	this	world	when	you	don't	like	the	show	,
你	不必	欢呼	在	这	世界	什么时候	你	不	喜欢	这	展示	,

在这个世界上，如果你不喜欢某个节目，你没必要为此欢呼。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪs] .

but	silence	is	louder	than	a	hiss	.
但	沉默	是	更大声	比	一个	嘶	.

但沉默比嘶嘶声更响亮。

['haɪər] ['sɪti] [men] [ænd; ənd] ['kʌntri] [men] ; [men] [huː] [wer] ['græn,pɑːz] ['sʌndeɪ] [suːt] ;

Hire	city	men	and	country	men	;	men	who	wear	grandpa's	Sunday	suit	;
聘请	城市	男人	和	国家	男人	;	男人	WHO	穿	爷爷的	星期日	套装	;

雇用城里人和乡下人；雇用穿着爷爷周日礼服的人；

[θred] - [ber] [men] [ænd; ənd] [men] [drest] [ɪn] [ðoʊz] ['speʃ(ə)l] [fɔːr] - ['naɪnti] - [eɪt] ['baːginz] ;

thread	-	bare	men	and	men	dressed	in	those	special	four	-	ninety	-	eight	bargains	;
线	-	裸	男人	和	男人	穿着	在	那些	特别的	四	-	九十	-	八	特价商品	;

[bʌt; bət] [dəunt] ['haɪər] ['dɜːrti] [men] .

but	don't	hire	dirty	men	.
但	不	聘请	肮脏的	男人	.

衣衫褴褛的男人和穿着四块九十八块特价衣服的男人；但不要雇用肮脏的男人。

[taɪm] [ænd; ənd] [soʊp] [wɪl] [kjʊr] ['dɜːrti] [bɔɪz] ,

Time	and	soap	will	cure	dirty	boys	,
时间	和	肥皂	将要	治愈	肮脏的	男孩们	,

时间和肥皂会治愈脏男孩。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] [huː] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪk'stɜːrnəli] [ɪz] [æz; əz]

but	a	full	-	grown	man	who	shrinks	from	the	use	of	water	externally	is	as
但	一个	满的	-	生长	男人	WHO	收缩	从	这	使用	的	水	外部	是	作为

[hɑːrd] [tuː; tə] [kjʊr] [æz; əz] [wʌn] [huː] [ə'vɔidz] [ɪts] [juːz] [ɪn'tɜːrnəli] .

hard	to	cure	as	one	who	avoids	its	use	internally	.
难的	到	治愈	作为	一	WHO	避免	它是	使用	内部	.

但是，一个成年男子如果害怕外用水，就如同害怕内服水一样难以治愈。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [bæd]

It's	a	mighty	curious	thing	that	you	can	tell	a	man	his	morals	are	bad
它是	一个	强大的	好奇的	事物	那	你	能	告诉	一个	男人	他的	德	是	坏的

[ænd; ənd] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [get] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	he	needs	to	get	religion	,
和	他	需求	到	得到	宗教	,

真是件很奇怪的事，你竟然可以告诉一个人他的道德败坏，他需要信教。

[ænd; ənd] [hel] [stɪl] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [frend] ;

and	hell	still	remain	your	friend	;
和	地狱	仍然	保持	你的	朋友	;

地狱依然是你的朋友；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪnənz] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ,

but	that	if	you	tell	him	his	linen's	dirty	and	he	needs	to	take	a	bath	,
但	那	如果	你	告诉	他	他的	亚麻布的	肮脏的	和	他	需求	到	拿	一个	洗澡	,

但如果你告诉他床单脏了，需要洗澡，

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .

you've	made	a	mortal	enemy	.
你已经	制成	一个	凡人	敌人	.

你树立了一个死敌。

[gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːn] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdlweɪt] .

Give	the	preference	to	the	lean	men	and	the	middleweights	.
给	这	偏爱	到	这	倾斜	男人	和	这	中量级	.

优先选择体型偏瘦和中等体重的男性。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɑːrt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [fæt] [men] ,

The	world	is	full	of	smart	and	rich	fat	men	,
这	世界	是	满的	的	聪明的	和	富有的	胖的	男人	,

世界上有很多聪明又有钱的胖男人。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [ðer; ðər] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt]

but	most	of	them	got	their	smartness	and	their	riches	before	they	got
但	最多	的	他们	得到	他们的	聪明	和	他们的	财富	前	他们	得到

[ðer; ðər] [fæt] .

their	fat	.
他们的	胖的	.

但他们中的大多数人都是在变得肥胖之前就获得了智慧和财富。

['ɔːlweɪz] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [juːl] [siː] [ə; eɪ][mæn] ,

Always	**appoint**	**an**	**hour**	**at**	**which**	**you'll**	**see**	**a**	**man**	**,**
总是	委	一个	小时	在	哪个	你会	看	一个	男人	,

务必约定一个时间与对方见面。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [leɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**if**	**he's**	**late**	**a**	**minute**	**don't**	**bother**	**with**	**him**	**.**
和	如果	他是	晚的	一个	分钟	不	打扰	和	他	.

如果他迟到一分钟，就别理他。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [leɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr]

A	**fellow**	**who**	**can**	**be**	**late**	**when**	**his**	**own**	**interests**	**are**	**at**	**stake**	**is**	**pretty**	**sure**
一个	同伴	WHO	能	是	晚的	什么时候	他的	自己的	兴趣	是	在	赌注	是	漂亮的	当然

[tuː; tə][biː; bi] [wen] [jɔːrz] [ɑːr; ər] .

to	**be**	**when**	**yours**	**are**	**.**
到	是	什么时候	你的	是	.

一个连自身利益都顾不上的人，在你利益受到威胁时，也肯定不会迟到。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['skrɪblɪŋ] [pæd][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['letər] ['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [desk] ,

Have	**a**	**scribbling**	**pad**	**and**	**some**	**good**	**letter**	**paper**	**on**	**a**	**desk**	**,**
有	一个	涂鸦	软垫	和	一些	好的	信	纸	在	一个	桌子	,

桌上放一个便笺簿和一些质量好的信纸。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['æplɪkənt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

and	**ask**	**the**	**applicant**	**to**	**write**	**his**	**name**	**and**	**address**	**.**
和	问	这	申请人	到	写	他的	姓名	和	地址	.

并要求申请人填写姓名和地址。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][mæn] [wɪl] [juːz][ðə; ði][pæd] ,

A	**careful**	**and**	**economical**	**man**	**will**	**use**	**the**	**pad**	**,**
一个	小心	和	经济	男人	将要	使用	这	软垫	,

一个谨慎节俭的男人会使用垫子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['weɪstfl] ['feloʊ] [wɪl] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

but	**a**	**careless**	**and**	**wasteful**	**fellow**	**will**	**reach**	**for**	**the**	**best**	**thing**	**in**	**sight**	**,**
但	一个	粗心	和	浪费	同伴	将要	抵达	为了	这	最好的	事物	在	视线	,

但粗心大意、浪费成性的人会选择眼前最好的东西。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [its] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] .

regardless	**of**	**the**	**use**	**to**	**which**	**it's**	**to**	**be**	**put**	**.**
不管	的	这	使用	到	哪个	它是	到	是	放	.

无论其用途如何。

[lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ; [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['wiːknəs] ; [æt; ət][hɪz; ɪz]

Look	**in**	**a**	**man's**	**eyes**	**for**	**honesty**	**;**	**around**	**his**	**mouth**	**for**	**weakness**	**;**	**at**	**his**
看	在	一个	男人的	眼睛	为了	诚实	;	大约	他的	嘴	为了	弱点	;	在	他的

[tʃɪn] [fɔːr; fər] [streŋθ] ;

chin	**for**	**strength**	**;**
下巴	为了	力量	;

看男人的眼睛能看出诚实，看他的嘴周能看出软弱，看他的下巴能看出强壮。

[æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] ['temprəmənt] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪlz] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] .

at	**his**	**hands**	**for**	**temperament**	**;**	**at**	**his**	**nails**	**for**	**cleanliness**	**.**
在	他的	双手	为了	气质	;	在	他的	指甲	为了	清洁	.

他的双手决定他的性情；他的指甲决定他的清洁程度。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

His	**tongue**	**will**	**tell**	**you**	**his**	**experience**	**,**
他的	舌头	将要	告诉	你	他的	经验	,

他的舌头会告诉你他的经历，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃru:d] [ɪm'plɔɪər] [pru:v] [ɔ:r] [ˌdɪs'pru:v] [ɪts] ['steɪtmənts]
and 和 | **under** 在下面 | **the** 这 | **questioning** 提问 | **of** 的 | **a** 一个 | **shrewd** 精明 | **employer** 雇主 | **prove** 证明 | **or** 或者 | **disprove** 反驳 | **its** 它是 | **statements** 声明
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] .
as 作为 | **it** 它 | **runs** 跑步 | **along** 沿着 | **.** .

在精明雇主的质询下，不断证明或反驳其陈述。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æplɪkənt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['sɪti] ,
Always 总是 | **remember** 记住 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **case** 案件 | **of** 的 | **an** 一个 | **applicant** 申请人 | **from** 从 | **another** 其他 | **city** 城市 | **,** ,

请记住，如果申请人来自其他城市，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['hi:z] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪts]
that 那 | **when** 什么时候 | **a** 一个 | **man** 男人 | **says** 说道 | **he** 他 | **doesn't** 不 | **like** 喜欢 | **the** 这 | **town** 镇 | **in** 在 | **which** 哪个 | **he's** 他是 | **been** 到过 | **working** 在职的 | **it's** 它是
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['veri] [wel] [ðer; ðər] .
usually 通常 | **because** 因为 | **he** 他 | **didn't** 没有 | **do** 做 | **very** 非常 | **well** 出色地 | **there** 那里 | **.** .

当一个人说他不喜欢他工作过的城镇时，通常是因为他在那里做得不太好。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['haɪərɪŋ] [bɔɪz] [æz; əz] [men] .
You 你 | **want** 想 | **to** 到 | **be** 是 | **just** 只是 | **as** 作为 | **careful** 小心 | **about** 关于 | **hiring** 招聘 | **boys** 男孩们 | **as** 作为 | **men** 男人 | **.** .

在雇用男孩时，要像雇用成年男性一样谨慎。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ]
A 一个 | **lot** 很多 | **of** 的 | **employers** 雇主 | **go** 去 | **on** 在 | **the** 这 | **theory** 理论 | **that** 那 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **important** 重要的 | **thing** 事物 | **about** 关于 | **a** 一个 | **boy** 男生
[ɪz][hɪz; ɪz] [legz] ,
is 是 | **his** 他的 | **legs** 腿 | **,** ,

很多雇主都认为，男孩身上唯一重要的就是他的腿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [bəuθ] ['fɪtɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] ['lɪmbər] [ðeɪ] ['haɪər][hɪm; ɪm] .
and 和 | **if** 如果 | **they're** 它们是 | **both** 两个都 | **fitted** 适配 | **on** 在 | **and** 和 | **limber** 柔韧 | **they** 他们 | **hire** 聘请 | **him** 他 | **.** .

如果两人都身材匀称、行动灵活，他们就会雇用他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [smɔ:l] [ænd; ənd]
As 作为 | **a** 一个 | **matter** 事情 | **of** 的 | **fact** 事实 | **,** , | **a** 一个 | **boy** 男生 | **is** 是 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **stick** 戳 | **of** 的 | **dynamite** 炸药 | **,** , | **small** 小的 | **and** 和
[kəm'pækt] ,
compact 袖珍的 | **,** ,

事实上，男孩就像一根炸药，小巧而紧凑。

[bʌt; bət][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:r] - [loʊd] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] .
but 但 | **as** 作为 | **full** 满的 | **of** 的 | **possibilities** 可能性 | **of** 的 | **trouble** 麻烦 | **as** 作为 | **a** 一个 | **car** 车 | **-** - | **load** 加载 | **of** 的 | **gunpowder** 火药 | **.** .

但它也像一车火药一样，充满了各种潜在的麻烦。

[wʌn] [bæd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['pɪknɪk][kæn; kən][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] - [haʊs] ['aʊtfɪt]
One 一 | **bad** 坏的 | **boy** 男生 | **in** 在 | **a** 一个 | **Sunday** 星期日 | **-** - | **school** 学校 | **picnic** 野餐 | **can** 能 | **turn** 转动 | **it** 它 | **into** 进入 | **a** 一个 | **rough** 粗糙的 | **-** - | **house** 房子 | **outfit** 全套服装
[fɔ:r; fər] ['lu:tɪŋ] ['ɔ:tʃədz] ,
for 为了 | **looting** 抢劫 | **orchards** 果园 | **,** ,

一个坏孩子参加主日学校的野餐，就能把它变成抢劫果园的粗暴行径。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [kæn; kən] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [jʊr; jər][kɪdz]['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	one	little	cuss	in	your	office	can	demoralize	your	kids	faster	than	you
和	一	小的	坏话	在	你的	办公室	能	打击士气	你的	孩子们	快点	比	你

[kæn; kən]['faɪər][ðem; ðəm] .

can	fire	them	.
能	火	他们	.

办公室里一句小小的脏话，就能比你解雇孩子更快地打击他们的积极性。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [bɔɪ] [huː] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ]['siːkrət] [sə'saɪəti] , [kɔːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [liːg] .

I	remember	one	boy	who	organized	a	secret	society	,	called	the	Mysterious	League	.
我	记住	一	男生	WHO	组织	一个	秘密	社会	,	称为	这	神秘	联盟	.

我记得有个男孩组织了一个名为"神秘联盟"的秘密社团。

[ˌaɪ 'tiː][held] ['miːtiŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪg] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['dʌndʒən] [kiːp] , [ænd; ənd] ,

It	held	meetings	in	our	big	vault	,	which	they	called	the	donjon	keep	,	and	,
它	握住	会议	在	我们的	大的	金库	,	哪个	他们	称为	这	地牢	保持	,	和	,

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

他们在我们的大金库里举行会议，他们称之为主堡，而且，很自然地，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bɔɪz] [wɜːr; wər] [skɛəsə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən]

when	one	of	them	was	going	on	,	boys	were	scarcer	around	the	office	than
什么时候	一	的	他们	曾是	去	在	,	男孩们	是	稀有	大约	这	办公室	比

['hɛnz] [tiːθ] .

hen's	teeth	.
母鸡的	牙齿	.

其中一次活动期间，办公室里的男生比母鸡的牙齿还稀少。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ['liːgə] [baɪ][ðə; ði]

The	object	of	the	league	,	as	I	shook	it	out	of	the	head	leaguer	by	the
这	目的	的	这	联盟	,	作为	我	摇晃	它	出去	的	这	头	联赛	经过	这

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

联盟的目标，正如我从联盟头目耳边摇下来的那样，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hed] ['bʊkkiːpər] , [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [laɪk] ,

was	to	catch	the	head	bookkeeper	,	whom	the	boys	didn't	like	,
曾是	到	抓住	这	头	会计	,	谁	这	男孩们	没有	喜欢	,

目的是抓住那个男孩子们不喜欢的会计主管。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['keɪtɪf] ,

and	whom	they	called	the	black	caitiff	,
和	谁	他们	称为	这	黑色的	破产管理人	,

他们称他为黑衣恶棍，

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [sʌm; səm] [naɪt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [slæm][ðə; ði]

alone	in	the	vault	some	night	while	he	was	putting	away	his	books	,	slam	the
独自的	在	这	金库	一些	夜晚	尽管	他	曾是	推杆	离开	他的	图书	,	猛击	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

一天晚上，他独自一人在金库里，正在整理书籍时，突然砰地一声关上了门。

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	turn	the	combination	on	him	.
和	转动	这	组合	在	他	.

然后反过来用密码锁锁住他。

[tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔːlt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Tucked	away	in	a	corner	of	the	vault	,	they	had	a	message	for	him	,
塞进去	离开	在	一个	角落	的	这	金库	,	他们	有	一个	信息	为了	他	,

在保险库的一个角落里，他们藏着一条给他的信息。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [red] [ɪŋk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃiːps] [skʌl] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

written	in	red	ink	,	on	a	sheep's	skull	,	telling	him	to	tremble	,
书面	在	红色的	墨水	,	在	一个	羊的	颅骨	,	讲述	他	到	颤抖	,

用红墨水写在羊头骨上，让他颤抖，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [liːg] ,

that	he	was	in	the	hands	of	the	Mysterious	League	,
那	他	曾是	在	这	双手	的	这	神秘	联盟	,

他落入了神秘联盟手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][led][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] .

and	that	he	would	be	led	at	midnight	to	the	torture	chamber	.
和	那	他	会	是	引领	在	午夜	到	这	酷刑	房间	.

他将于午夜被带到刑讯室。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['bʊkkiːpər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [get]

I	learned	afterward	that	when	the	bookkeeper	had	reached	in	his	desk	to	get
我	学习	之后	那	什么时候	这	会计	有	达到	在	他的	桌子	到	得到

[ə; eɪ] [pen] ,

a	pen	,
一个	笔	,

后来我才知道，当时记账员伸手到桌子里去拿笔的时候，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][koʊld] , ['klæmi] , ['pɪkld] ['pɪgz] [fʊt] ,

a	few	days	before	,	he	had	pulled	out	a	cold	,	clammy	,	pickled	pig's	foot	,
一个	很少	天	前	,	他	有	拉	出去	一个	寒冷的	,	湿冷的	,	腌制	猪的	脚	,

几天前，他掏出一只冰冷、湿漉漉的腌猪蹄。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] : " [bɪ'wer] !

on	which	was	printed	:	"	Beware	!
在	哪个	曾是	打印	:	"	提防	!

上面印着："当心！"

[fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ][leg] !

first	you	will	lose	a	leg	!
第一的	你	将要	失去	一个	腿	!

首先你会失去一条腿！

" [aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [liːg] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

"	I	simply	mention	the	Mysterious	League	in	passing	.
"	我	简单地	提到	这	神秘	联盟	在	通过	.

我只是顺便提了一下神秘联盟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] ,

Of	course	,	boys	will	be	boys	,
的	课程	,	男孩们	将要	是	男孩们	,

当然，男孩就是男孩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][biː; bi] [tuː] ['kʌsɪd] ['bɔɪɪʃ] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] .

but	you	mustn't	let	them	be	too	cussed	boyish	during	business	hours	.
但	你	不得	让	他们	是	也	咒骂	男孩气	期间	商业	小时	.

但你不能让他们在工作时间表现得太粗鲁无礼。

[ə; eɪ] [sloʊ] [bɔɪ] [kæn; kən] [weɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [mæn]

A	slow	boy	can	waste	a	lot	of	the	time	of	a	five	-	thousand	-	dollar	man
一个	慢的	男生	能	浪费	一个	很多	的	这	时间	的	一个	五	-	千	-	美元	男人

[huːz] [bel] ['hiːz] ['ænsər] ;

whose	bell	he's	answering	;
谁	钟	他是	回答	;

一个反应迟钝的男孩可能会浪费一个价值五千美元的男人很多时间，而他正在接听的却是这个男人的门铃；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ] [kæn; kən] [ˌmɪs'leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr][drɑːp][ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wɪl] [bɔːl] [ʌp] [ðə; ði]

and	a	careless	boy	can	mislay	a	letter	or	drop	a	paper	that	will	ball	up	the
和	一个	粗心	男生	能	错放	一个	信	或者	降低	一个	纸	那	将要	球	向上	这

[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

work	of	the	most	careful	man	in	the	office	.
工作	的	这	最多	小心	男人	在	这	办公室	.

一个粗心的男孩可能会弄丢一封信或掉一张纸，这会让办公室里最细心的人的工作付诸东流。

[its] ['riːəli] ['hɑːrdər][tuː; tə] [tel] [wʌt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [wen] [juː; jʊ]['haɪər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ]

It's	really	harder	to	tell	what	you're	getting	when	you	hire	a	boy	than	when	you
它是	真的	更难	到	告诉	什么	你是	获得	什么时候	你	聘请	一个	男生	比	什么时候	你

['haɪər][ə; eɪ][mæn] .

hire	a	man	.
聘请	一个	男人	.

雇佣男孩比雇佣男人更难预料结果。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [kiːps] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʃaɪld] .

I	found	that	out	for	keeps	a	few	years	ago	,	when	I	took	on	the	Angel	Child	.
我	成立	那	出去	为了	保持	一个	很少	年	前	,	什么时候	我	采取	在	这	天使	孩子	.

几年前我收养了天使宝宝之后，我才真正明白了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['perənts] ,

He	was	the	son	of	rich	parents	,
他	曾是	这	儿子	的	富有的	父母	,

他出身富裕家庭，

[huː] [wəːnt, weənt] [kwaɪt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [tʃɪps] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] -

who	weren't	quite	rich	enough	to	buy	chips	and	sit	in	the	game	of	the	no	-
WHO	不是	相当	富有的	足够的	到	买	芯片	和	坐	在	这	游戏	的	这	不	-

['lɪmɪt] [ˌmiljə'nɛəz] .

limit	millionaires	.
限制	百万富翁	.

他们还不够富有，买不起筹码，无法参与无限注百万富翁游戏。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

So	they	went	in	for	what	they	called	the	simple	life	.
所以	他们	去	在	为了	什么	他们	称为	这	简单的	生活	.

于是，他们选择了他们所谓的简单生活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

I	want	to	say	right	here	that	I'm	a	great	believer	in	the	simple	life	,
我	想	到	说	正确的	这里	那	我是	一个	伟大的	信徒	在	这	简单的	生活	,

我想在这里郑重声明，我非常信奉简单的生活方式。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [bleɪmd] ['sɪmp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪdi'ɑːtɪk] .

but	some	people	are	so	blamed	simple	about	it	that	they're	idiotic	.
但	一些	人们	是	所以	被指责	简单的	关于	它	那	它们是	愚蠢的	.

但有些人对此却被如此简单地指责，以至于他们显得愚蠢。

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [tɔːk] [ə'baʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [wen] [ðeɪ]

The	world	is	full	of	rich	people	who	talk	about	leading	the	simple	life	when	they
这	世界	是	满的	的	富有的	人们	WHO	讲话	关于	领导	这	简单的	生活	什么时候	他们

[miːn] [ðə; ðɪ] ['stɪndʒi] [laɪf] .

mean	the	stingy	life	.
意思是	这	小气	生活	.

世界上有很多有钱人口口声声说过着简单的生活，实际上却过着吝啬的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [æn; ən]

They	are	the	kind	that	are	always	giving	poorer	people	a	chance	to	chip	in	an
他们	是	这	种类	那	是	总是	给予	贫穷	人们	一个	机会	到	芯片	在	一个

['iːv(ə)n] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæritiz] [ænd; ənd]

even	share	with	them	toward	defraying	the	expenses	of	the	charities	and
甚至	分享	和	他们	朝向	支付	这	开支	的	这	慈善机构	和

[ðə; ðɪ] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [ʌp] .

the	entertainments	which	they	get	up	.
这	娱乐	哪个	他们	得到	向上	.

他们总是给较贫困的人机会，让他们与他们平分一部分费用，以支付他们举办的慈善活动和娱乐活动的费用。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " [ə'fɔːd] [ðoʊz] [ɪn] ['hʌmblər] [wɔːks] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər]

They	call	it	"	affording	those	in	humbler	walks	an	opportunity	to	keep	up	their
他们	称呼	它	"	负担得起	那些	在	谦逊	散步	一个	机会	到	保持	向上	他们的

[self] - [rɪ'spekt] ,

self	-	respect	,
自己	-	尊重	,

他们称之为“让出身卑微的人有机会维护他们的自尊”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðer; ðər] [oʊn]

"	but	what	they	really	mean	is	that	it	helps	them	to	keep	down	their	own
"	但	什么	他们	真的	意思是	是	那	它	帮助	他们	到	保持	向下	他们的	自己的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

但他们真正的意思是，这有助于他们降低自己的开支。

[ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːnt]

The	Angel	Child's	mother	was	one	of	these	women	who	talk	to	people	that	aren't
这	天使	孩子的	母亲	曾是	一	的	这些	女性	WHO	讲话	到	人们	那	不是

[kwaɪt] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [kə'mendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['tʃærəti] ;

quite	so	rich	as	she	in	the	tone	of	one	who's	commending	a	worthy	charity	;
相当	所以	富有的	作为	她	在	这	语气	的	一	谁是	表扬	一个	值得	慈善机构	;

天使之子的母亲就是那种会用赞扬慈善机构的语气与不如她富有的人交谈的女人；

[bʌt; bət] [huː] [hæŋz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [hoʊps] [ə; eɪ] [piːs]

but	who	hangs	on	the	words	of	a	richer	woman	like	a	dog	that	hopes	a	piece
但	WHO	悬挂	在	这	字	的	一个	更富有	女士	喜欢	一个	狗	那	希望	一个	片

[ʌv; əv] [miːt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	meat	is	going	to	be	thrown	at	it	,
的	肉	是	去	到	是	抛掷	在	它	,

但谁会像狗盼着有人扔块肉一样，对一个富有的女人的话言听计从呢?

[ænd; ənd] [jet] ['iznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn'sted] .

and	yet	isn't	quite	sure	that	it	won't	get	a	kick	instead	.
和	然而	不是	相当	当然	那	它	惯于	得到	一个	踢	反而	.

但他又不太确定它会不会反而被踢一脚。

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪd] - [laɪn] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] ,

As	a	side	-	line	,	she	made	a	specialty	of	trying	to	uplift	the	masses	,
作为	一个	边	-	线	,	她	制成	一个	专业	的	尝试	到	提升	这	群众	,

她还利用业余时间致力于提升大众的生活水平。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,

and	her	husband	furnished	the	raw	material	for	the	uplifting	,
和	她	丈夫	提供	这	生的	材料	为了	这	令人振奋	,

她的丈夫为提升事业提供了原材料，

[æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz][men] [les] [ænd; ənd] [wɜːrkt] - [ɪm]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] [ɪn]

as	he	paid	his	men	less	and	worked	'	em	harder	than	any	one	else	in
作为	他	有薪酬的	他的	男人	较少的	和	工作	-	呃	更难	比	任何	一	别的	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

他给工人的工资比芝加哥任何人都低，而且让他们工作强度也更大。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Well	,	one	day	this	woman	came	into	my	office	,	bringing	her	only	son	with	her	.
出色地	,	一	天	这	女士	来了	进入	我的	办公室	,	带来	她	仅有的	儿子	和	她	.

有一天，这位女士带着她唯一的儿子来到我的办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lɪt(ə)l] [kʌs] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][saɪz][hɪm; ɪm][ʌp] ,

He	was	a	solemn	little	cuss	,	but	I	didn't	get	much	chance	to	size	him	up	,
他	曾是	一个	庄严	小的	坏话	,	但	我	没有	得到	很多	机会	到	尺寸	他	向上	,

他是个一本正经的小混蛋，但我没太多机会仔细打量他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][mɑː] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['hiːd] [bɪn] [reɪzd] — [noʊ] ['wɪpɪŋ] ,

because	his	ma	started	right	in	to	explain	how	he'd	been	raised	—	no	whipping	,
因为	他的	玛	开始	正确的	在	到	解释	如何	他会	到过	提高	—	不	鞭打	,

因为他妈妈立刻开始解释他是如何被抚养长大的——没有鞭打，

[noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs]

no	—	but	I	cut	it	short	there	,	and	asked	her	to	get	down	to	brass
不	—	但	我	切	它	短的	那里	,	和	问	她	到	得到	向下	到	黄铜

[tæks] ,

tacks	,
图钉	,

不——但我没再多说，让她直奔主题。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] - , - ,

as	I	was	very	busy	trying	to	see	that	70	,	000	,
作为	我	曾是	非常	忙碌的	尝试	到	看	那	-	,	-	,

因为我当时正忙着查看那70,000，

- ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪli] [pɔːrk] .

000	people	were	supplied	with	their	daily	pork	.
-	人们	是	供应	和	他们的	日常的	猪肉	.

000人获得了每日所需的猪肉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʃaɪld] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs]

So	she	explained	that	she	wanted	me	to	give	the	Angel	Child	a	job	in	my	office
所以	她	解释	那	她	通缉	我	到	给	这	天使	孩子	一个	工作	在	我的	办公室

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

during	his	summer	vacation	,
期间	他的	夏天	假期	,

所以她解释说，她希望我能在天使孩子暑假期间安排他到我的办公室工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [lɪvd] ,

so	that	he	could	see	how	the	other	half	lived	,
所以	那	他	可以	看	如何	这	其他	一半	居住地	,

这样他就能了解另一半人的生活状况了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [self] - [rɪ'laɪəns] .

and	at	the	same	time	begin	to	learn	self	-	reliance	.
和	在	这	相同的	时间	开始	到	学习	自己	-	依赖	.

同时开始学习自立。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'fju:z] ,

I	was	just	about	to	refuse	,
我	曾是	只是	关于	到	拒绝	,

我正要拒绝，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['ri:əli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs]

when	it	occurred	to	me	that	if	he	had	never	really	had	a	first	-	class
什么时候	它	发生	到	我	那	如果	他	有	绝不	真的	有	一个	第一的	-	班级

['wɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] .

whipping	it	was	a	pity	not	to	put	him	in	the	way	of	getting	one	.
鞭打	它	曾是	一个	遗憾	不是	到	放	他	在	这	方式	的	获得	一	.

我突然想到，如果他从未真正受过一顿痛打，那么不让他体验一下就太可惜了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['wɪpɪŋ] ,

So	I	took	him	by	the	hand	and	led	him	to	headquarters	for	whippings	,
所以	我	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	到	总部	为了	鞭打	,

于是我拉着他的手，把他带到鞭笞处去。

[ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

the	bench	in	the	shipping	department	,
这	长椅	在	这	船运	部门	,

发货部门的长凳，

[wer] [ə; eɪ] ['prɪti] ['skræpi] [lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['erəndz] ,

where	a	pretty	scrappy	lot	of	boys	were	employed	to	run	errands	,
在哪里	一个	漂亮的	不屈不挠	很多	的	男孩们	是	受雇	到	跑步	跑腿	,

那里雇佣了一群相当不谙世事的男孩去跑腿。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [bɔ:s] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .

and	told	the	boss	to	take	him	on	.
和	讲述	这	老板	到	拿	他	在	.

他告诉老板要录用他。

[aɪ] ['wɔznt] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][kɪd] [sed] , " [aɪ] [tʃu:z] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

I	wasn't	out	of	hearing	before	one	kid	said	,	"	I	choose	him	,	"	and	another	,
我	不是	出去	的	听力	前	一	孩子	说	,	"	我	选择	他	,	"	和	其他	,

我还没走开，就听到一个孩子说："我选他"，另一个孩子也说：

[hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['brekfəst] - [fu:d] ['beɪbi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] ,

whom	they	called	the	Breakfast	-	Food	Baby	,	because	he	was	so	strong	,
谁	他们	称为	这	早餐	-	食物	婴儿	,	因为	他	曾是	所以	强的	,

['ænsər] , " [nɔ:] ; [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

answered	,	"	Naw	;	I	seen	him	first	.
回答	,	"	不	;	我	已见	他	第一的	.

他们称他为"早餐食品宝宝"，因为他力气很大。他回答说："不，我先看到的。"

" [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,

"	I	dismissed	the	matter	from	my	mind	then	,	but	a	few	days	later	,
"	我	解雇	这	事情	从	我的	头脑	然后	,	但	一个	很少	天	之后	,

"当时我把这件事抛在了脑后，但几天后，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

when	I	was	walking	through	the	shipping	department	,
什么时候	我	曾是	步行	通过	这	船运	部门	,

当我走过发货部门时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [vju:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʃaɪld] ,

it	occurred	to	me	that	I	might	as	well	view	the	remains	of	the	Angel	Child	,
它	发生	到	我	那	我	可能	作为	出色地	看法	这	遗迹	的	这	天使	孩子	,

我突然想到，或许我可以去看看天使之子的遗骸。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['rezɪdəns] .

if	they	hadn't	been	removed	to	his	late	residence	.
如果	他们	之前没有	到过	已移除	到	他的	晚的	住宅	.

如果他们没有被转移到他生前的住所的话。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd]

I	found	him	sitting	in	the	middle	of	the	bench	,	looking	a	little	sad	and
我	成立	他	坐着	在	这	中间	的	这	长椅	,	寻找	一个	小的	伤心	和

['loʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

我发现他坐在长椅中间，看起来有些悲伤和孤独。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] .

but	all	there	.
但	全部	那里	.

但所有东西都在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst]

The	other	boys	seemed	to	be	giving	him	plenty	of	room	,	and	the	Breakfast
这	其他	男孩们	似乎	到	是	给予	他	很多	的	房间	,	和	这	早餐

- [fuːd] ['beɪbi] ,

-	Food	Baby	,
-	食物	婴儿	,

其他男孩似乎都给他留出了足够的空间，而这个“早餐食品宝宝”

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [blækt] , [hæd; həd] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

with	both	eyes	blacked	,	had	edged	along	to	the	end	of	the	bench	.
和	两个都	眼睛	变黑	,	有	边缘	沿着	到	这	结尾	的	这	长椅	.

他双眼乌青，挪到了长椅的尽头。

[aɪ] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

I	beckoned	to	the	Angel	Child	to	follow	me	to	my	private	office	.
我	招手	到	这	天使	孩子	到	跟随	我	到	我的	私人的	办公室	.

我示意天使宝宝跟我去我的私人办公室。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	What	does	this	mean	,	young	man	?
"	什么	做	这	意思是	,	年轻的	男人	?

“年轻人，这是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] .

"	I	asked	,	when	he	got	there	.
"	我	问	,	什么时候	他	得到	那里	.

“我问他到了那里之后。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ? "

"	Have	you	been	fighting	?	"
"	有	你	到过	斗争	?	"

你们打架了吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [sɔːrt][ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	answered	,	sort	of	brightening	up	.
"	是的	,	先生	,	"	他	回答	,	种类	的	提亮	向上	.

“是的，先生，”他回答道，语气稍微明朗了一些。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	Which	one	?	"
"	哪个	一	?	"

“哪一个？”

" ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pætrɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [sɜːr] . "

"	**Michael**	**and**	**Patrick**	**the**	**first**	**day**	**,**	**sir**	**.**	"
"	迈克尔	和	帕特里克	这	第一的	天	,	先生	.	"

“先生，第一天是迈克尔和帕特里克。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lɪk] - [ɪm] ? "

"	**Did**	**you**	**lick**	**'**	**em**	**?**	"
"	做过	你	舔	-	呃	?	"

你舔过它们吗?

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	**I**	**had**	**rather**	**the**	**better**	**of**	**it**	**,**	"	**he**	**answered**	**,**
"	我	有	相当	这	更好的	的	它	,	"	他	回答	,

“我的情况要好得多,”他回答说。

[æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][koʊld] - [bɔɪld] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

as	**precise**	**as**	**a**	**slice**	**of**	**cold**	**-**	**boiled**	**Boston**	**.**
作为	精确的	作为	一个	片	的	寒冷的	-	煮沸	波士顿	.

精准得就像一块冷煮波士顿牛肉片。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ? "

"	**And**	**the**	**second**	**?**	"
"	和	这	第二	?	"

“第二个呢? ”

" [waɪ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜːr] . "

"	**Why**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**'**	**em**	**,**	**sir**	**.**	"
"	为什么	,	这	休息	的	-	呃	,	先生	.	"

“哦，是其他人，先生。”

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - [fuːd] — [ɜːr; ər] , [dʒeɪmz] ?

"	**Including**	**the**	**Breakfast**	**-**	**Food**	**—**	**er**	**,**	**James**	**?**
"	包括	这	早餐	-	食物	—	呃	,	詹姆斯	?

“包括早餐食品——呃，詹姆斯? ”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [dʒeɪmz][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læks] ['saɪəns] .

"	**James**	**is**	**very**	**strong**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**he**	**lacks**	**science**	**.**
"	詹姆斯	是	非常	强的	,	先生	,	但	他	缺乏	科学	.

“詹姆斯力气很大，先生，但他缺乏科学知识。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)
第6/8页

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɪt][ˌem ˈiː] ,

He	drew	back	as	if	he	had	a	year	to	hit	me	,
他	画	后退	作为	如果	他	有	一个	年	到	打	我	,

他后退了一步，好像他有一年的时间可以打我似的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] , [aɪ]['peɪstɪd][hɪm; ɪm][wʌn][ɪn][ðə; ði]

and	just	as	he	got	good	and	ready	to	strike	,	I	pasted	him	one	in	the
和	只是	作为	他	得到	好的	和	准备好	到	罢工	,	我	粘贴	他	一	在	这

[snuːt] ,

snoot	,
鼻子	,

正当他准备发动攻击时，我一枪打中了他的鼻子。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][left][dʒæb][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

and	followed	that	up	with	a	left	jab	in	the	eye	.
和	随后	那	向上	和	一个	左边	戳	在	这	眼睛	.

然后又用左拳击中对方眼睛。

" [aɪ]['hædnt] ['kaʊntɪd] [ɑːn]['bɑːksɪŋ]['lesnz; 'lesənz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf]

"	I	hadn't	counted	on	boxing	lessons	being	on	the	bill	of	fare	of	the	simple	life
"	我	之前没有	计数	在	拳击	课程	存在	在	这	账单	的	票价	的	这	简单的	生活

,

,
,

“我没想到拳击课竟然会成为我平静生活的一部分。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [maɪ] [hoʊps] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] ['sentəns] [haʊ] [wiː; wi]

and	it	raised	my	hopes	still	further	to	see	from	that	last	sentence	how	we
和	它	提高	我的	希望	仍然	更远	到	看	从	那	最后的	句子	如何	我们

[hæd; həd] [græft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['juːniən] [stɑːk] [ja:dz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [beɪ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

had	grafted	a	little	Union	Stock	Yards	on	his	Back	Bay	Boston	.
有	嫁接	一个	小的	联盟	库存	码	在	他的	后退	湾	波士顿	.

从最后一句话中看出，我们是如何将一小块联合牲畜交易市场嫁接到他的波士顿后湾区的，这让我更加充满希望。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [hɑːrt] [kwaɪt] [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['prɪti]

In	fact	,	my	heart	quite	warmed	to	the	lad	;	but	I	looked	at	him	pretty
在	事实	,	我的	心	相当	温暖	到	这	小伙子	;	但	我	看起来	在	他	漂亮的

[sɪ'vɪrli] ,

severely	,
严重	,

事实上，我对这个男孩颇有好感；但我看他的眼神却相当严厉。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sed] :

and	only	said	:
和	仅有的	说	:

只说了这么一句：

" [mɑːrk][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi][dəunt] [ə'laʊ] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ;

"	Mark	you	,	young	man	,	we	don't	allow	any	fighting	around	here	;
"	标记	你	,	年轻的	男人	,	我们	不	允许	任何	斗争	大约	这里	;

“记住，年轻人，我们这里不允许打架；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ]

and	if	you	can't	get	along	without	quarrelling	with	the	boys	in	the	shipping
和	如果	你	不能	得到	沿着	没有	争吵	和	这	男孩们	在	这	船运

[dɪˈpɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

如果你和发货部门的男同事们相处不来，总是吵架，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] [aɪ]

I'll	have	to	bring	you	into	these	offices	,	where	I	can	have	an	eye
患病的	有	到	带来	你	进入	这些	办公室	,	在哪里	我	能	有	一个	眼睛

[ɑːn][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .

on	your	conduct	.
在	你的	执行	.

我需要把你带到这些办公室来，以便观察你的行为。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈɑːfɪs] [huː] [wɜːr; wər] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	There	were	two	or	three	boys	in	the	main	office	who	were	spoiling	for	a
"	那里	是	二	或者	三	男孩们	在	这	主要的	办公室	WHO	是	破坏	为了	一个

['θræʃɪŋ] ,

thrashing	,
猛烈抽打	,

“主办公室里有两三个男孩，他们一心想找人揍一顿。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [tʃaɪld] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkeɪsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	I	reckoned	that	the	Angel	Child	would	attend	to	their	cases	;	and	he
和	我	估计	那	这	天使	孩子	会	出席	到	他们的	案例	;	和	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

我当时认为天使之子会处理他们的案件；而他也确实处理了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

He	was	cock	of	the	walk	in	a	week	,
他	曾是	公鸡	的	这	走	在	一个	星期	,

一周之内他就成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulai] , - , [moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ,

and	at	the	same	time	one	of	the	bulliest	,	daisiest	,	most	efficient	,
和	在	这	相同的	时间	一	的	这	欺凌者	,	-	,	最多	高效的	,

同时，它也是最具欺凌性、最活泼、最有效率的……之一。

[moʊst] [rɪˈspektfl] [bɔɪz] [ðæt] [ˈevər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

most	respectful	boys	that	ever	worked	for	me	.
最多	尊重	男孩们	那	曾经	工作	为了	我	.

是我手下工作过的最懂礼貌的男孩。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪdz] ,

He	put	a	little	polish	on	the	other	kids	,
他	放	一个	小的	抛光	在	这	其他	孩子们	,

他给其他孩子稍微擦亮了眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [ʃaɪn] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

and	they	took	a	little	of	the	extra	shine	off	him	.
和	他们	采取	一个	小的	的	这	额外的	闪耀	离开	他	.

他们让他黯然失色。

['hiːz] [ɪn] ['hɑːrvərd] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑːb] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He's	in	Harvard	now	,	but	when	he	gets	out	there's	a	job	waiting	for	him	,
他是	在	哈佛大学	现在	,	但	什么时候	他	获得	出去	有	一个	工作	等待	为了	他	,

他现在在哈佛，但等他毕业后，就会有工作等着他。

[ɪf] ['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
if he'll take it .
如果 地狱 拿 它 .

如果他愿意接受的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][ðə; ði][flaɪ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ]
That was a clear case of catching an angel on the fly , or of entertaining
那 曾是 一个 清除 案件 的 捕捉 一个 天使 在 这 飞 , 或者 的 娱乐
[wʌn] [ˌʌnə'werz] ,
one unawares ,
一 不知情 ,

那显然是偶遇天使，或者说是在不经意间款待了一位天使。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
as the boy would have put it ,
作为 这 男生 会 有 放 它 ,

用男孩自己的话说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ]['predʒudisiz][ɔːr][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]
and it taught me not to consider my prejudices or his parents in hiring a
和 它 教授 我 不是 到 考虑 我的 偏见 或者 他的 父母 在 招聘 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

这件事教会我，在雇用一名男孩时，不应该考虑自己的偏见或他父母的感受。

[bʌt; bət][tuː; tə]['foʊkəs][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,
but to focus my attention on the boy himself ,
但 到 重点 我的 注意力 在 这 男生 他自己 ,

但我想把注意力集中在男孩本人身上，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['erəndz] .
when he was the one who would have to run the errands .
什么时候 他 曾是 这 一 WHO 会 有 到 跑步 这 跑腿 .

当时是他得跑腿办事。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [poʊz][ænd; ənd] ['priːtens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ['tʃaɪldz] ['perənts] ,
The simple life was a pose and pretense with the Angel Child's parents ,
这 简单的 生活 曾是 一个 姿势 和 虚伪 和 这 天使 孩子的 父母 ,

对于天使孩子的父母来说，简单的生活只是一种姿态和伪装。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [brænd][ʌv; əv][snɑːb] ;
and so they were only a new brand of snob ;
和 所以 他们 是 仅有的 一个 新的 品牌 的 势利眼 ;

所以他们只不过是新一代的势利眼罢了；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;
but the kid had been caught young and had taken it all in earnest ;
但 这 孩子 有 到过 捕捉 年轻的 和 有 已采取 它 全部 在 认真 ;

但这孩子年纪尚小，却把这一切都当真了；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [briːd] [ʌv; əv] [bɔɪ] ,
and so he was a new breed of boy ,
和 所以 他 曾是 一个 新的 品种 的 男生 ,

所以他成了新型的男孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ'd]['evər] [haɪrd] [bɪ'fɔːr] .
and a better one than I'd ever hired before .
和 一个 更好的 一 比 ID 曾经 雇用 前 .

而且比我以前雇佣过的任何一位都更优秀。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,
Your affectionate father ,
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .
JOHN GRAHAM .
约翰 格雷厄姆 .

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . -
No . 11
不 . -

第11号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət] [maʊnt] ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , ['mɪʃɪgən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
From John Graham , at Mount Clematis , Michigan , to his son ,
从 约翰 格雷厄姆 , 在 山 铁线莲 , 密歇根州 , 到 他的 儿子 ,
[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Pierrepont , at the Union Stock Yards , Chicago .
皮尔庞特 , 在 这 联盟 库存 码 , 芝加哥 .

从密歇根州克莱马蒂斯山的约翰·格雷厄姆，到芝加哥联合牲畜交易场的儿子皮尔庞特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [sent] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] , [əd'vaɪs] ,
The young man has sent the old man a dose of his own medicine , advice ,
这 年轻的 男人 有 发送 这 老的 男人 一个 剂量 的 他的 自己的 药品 , 建议 ,

年轻人以其人之道还治其人之身，给老人送去了建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he is proving himself a good doctor by taking it .
和 他 是 证明 他自己 一个 好的 医生 经过 采取 它 .

他服用这种药物，证明了自己是一位好医生。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[maʊnt] ['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , ['dʒænjueri] - , - .
MOUNT CLEMATIS , January 25 , 1900 .
山 铁线莲 , 一月 - , - .

克莱马蒂斯山，1900 年 1 月 25 日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [ðeɪv] [bɔɪld] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,
Dear Pierrepont : They've boiled everything out of me except the original sin ,
亲爱的 皮尔庞特 : 他们有 煮沸 一切 出去 的 我 除了 这 原来的 罪 ,

亲爱的皮尔庞特：他们把我身上的一切都煮干了，只剩下原罪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bliːtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ][roʊl][ʌv; əv] ['jeloʊ] -
and even that's a little bleached , and they've taken away my roll of yellow -
和 甚至 那就是 一个 小的 漂白 , 和 他们有 已采取 离开 我的 卷 的 黄色的 -
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

就连那卷纸也有些褪色了，他们还把我的黄背纸条拿走了。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
so I reckon they're about through with me here , for the present .
所以 我 估计 它们是 关于 通过 和 我 这里 , 为了 这 展示 .

所以我觉得他们暂时不会再跟我有任何瓜葛了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

But	instead	of	returning	to	the	office	,
但	反而	的	返回	到	这	办公室	,

但他并没有返回办公室，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

I	think	I'll	take	your	advice	and	run	down	to	Florida	for	a	few	weeks
我	思考	患病的	拿	你的	建议	和	跑步	向下	到	佛罗里达	为了	一个	很少	周

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] " [traɪ][æt; ət][ðə; ði]['tɑːpɔn] ,

and	have	a	"	try	at	the	tarpon	,
和	有	一个	"	尝试	在	这	海鲢	,

我想我会听从你的建议，去佛罗里达待上几个星期，试试能不能钓到大海鲢。

" [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	you	put	it	.
"	作为	你	放	它	.

正如你所说。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ]['tɑːpɔn] , [ɔːr][wɑːnt][ə; eɪ]['tɑːpɔn] ,

I	don't	really	need	a	tarpon	,	or	want	a	tarpon	,
我	不	真的	需要	一个	海鲢	,	或者	想	一个	海鲢	,

我其实并不需要一条大海鲢，也不想要一条大海鲢。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑːpɔn] [ɪf] [aɪ] [hʊkt] [wʌn] ,

and	I	don't	know	what	I	could	do	with	a	tarpon	if	I	hooked	one	,
和	我	不	知道	什么	我	可以	做	和	一个	海鲢	如果	我	钩子	一	,

如果我钓到一条大海鲢，我不知道该拿它怎么办。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ;

except	to	yell	at	him	to	go	away	;
除了	到	叫喊	在	他	到	去	离开	;

除了冲他大喊让他走开；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [bəːnd] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːld] [noʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [zest] [fɔːr; fər][maɪ]

but	I	need	a	burned	neck	and	a	peeled	nose	,	a	little	more	zest	for	my
但	我	需要	一个	烧伤	脖子	和	一个	去皮	鼻子	,	一个	小的	更多的	热情	为了	我的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

但我需要烧焦的脖子和剥了皮的鼻子，给我的食物增添一些风味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [zɪp] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] ,

and	a	little	more	zip	about	my	work	,
和	一个	小的	更多的	拉链	关于	我的	工作	,

再多说说我的工作，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɔːg][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][maɪ][hændz] [ðɪs]

if	the	interests	of	the	American	hog	are	going	to	be	safe	in	my	hands	this
如果	这	兴趣	的	这	美国人	猪	是	去	到	是	安全的	在	我的	双手	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

如果美国生猪的利益要在今年春天得到保障，那么就交给我吧。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [ɪn] ['hʊkɪŋ] [ðiːz] ['fɪfti] -

I	don't	seem	to	have	so	much	luck	as	some	fellows	in	hooking	these	fifty	-
我	不	似乎	到	有	所以	很多	运气	作为	一些	伙伴们	在	钩子	这些	五十	-

[paʊnd] [fɪʃ] [laɪz] ,

pound	fish	lies	,
磅	鱼	谎言	,

我似乎不像某些人那样幸运，钓不到这些五十磅重的大鱼。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz]['mænɪdʒ][tuː; tə][læend][ə; eɪ]['prɪti]['hevi]['æpɪtaɪt][ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg][naɪts]-

but	I	always	manage	to	land	a	pretty	heavy	appetite	and	some	big	nights	'
但	我	总是	管理	到	土地	一个	漂亮的	重的	食欲	和	一些	大的	夜晚	-

[sliːp][wen][aɪ][straɪk][sɔːlt]['wɔːtər].

sleep	when	I	strike	salt	water	.
睡觉	什么时候	我	罢工	盐	水	.

但是，每当我下海游泳时，我的胃口总是特别好，而且晚上睡得特别香。

[ðen][aɪ][kæn; kən][goʊ][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs][ænd; ənd][prə'duːs][rɪ'zʌlts][laɪk][ə; eɪ][hen][ɪn]['eɪprəl]

Then	I	can	go	back	to	the	office	and	produce	results	like	a	hen	in	April
然后	我	能	去	后退	到	这	办公室	和	生产	结果	喜欢	一个	母鸡	在	四月

[wɪð; wɪθ][egz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][sents][ə; eɪ]['dʌz(ə)n].

with	eggs	at	eleven	cents	a	dozen	.
和	鸡蛋	在	十一	分	一个	打	.

然后我就可以回到办公室，像四月份的母鸡下十一美分一打的鸡蛋一样，创造佳绩。

[aɪ][dəunt]['riːəli][niːd][ə; eɪ]['tɑːpɔn] ... [bʌt; bət][aɪ][niːd][ə; eɪ][bəːnd][nek][ænd; ənd][ə; eɪ][piːld][noʊz]

I	don't	really	need	a	tarpon	...	but	I	need	a	burned	neck	and	a	peeled	nose
我	不	真的	需要	一个	海鲢	...	但	我	需要	一个	烧伤	脖子	和	一个	去皮	鼻子

我其实不需要一条大海鲢……但我需要烧伤的脖子和擦破的鼻子。

[helθ][ɪz][laɪk]['eni][ɪn'herɪtəns] — [juː; jʊ][kæn; kən][spend][ðə; ði]['ɪntrəst][ɪn][wɜːrk][ænd; ənd][pleɪ],

Health	is	like	any	inheritance	—	you	can	spend	the	interest	in	work	and	play	,
健康	是	喜欢	任何	遗产	—	你	能	花费	这	兴趣	在	工作	和	玩	,

健康就像任何一份遗产——你可以把这笔钱花在工作和娱乐上。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['mʌsnt][breɪk]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l].

but	you	mustn't	break	into	the	principal	.
但	你	不得	休息	进入	这	主要的	.

但你不能闯入校长办公室。

[wʌns][juː; jʊ][duː],

Once	you	do	,
一次	你	做	,

一旦你这么做了，

[ænd; ənd][its]['oʊnli][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][taɪm][bɪ'fɔːr][juːv][gɑːt][tuː; tə][pleɪs][ðə; ði]['remnənts][ɪn][ðə; ði]

and	it's	only	a	matter	of	time	before	you've	got	to	place	the	remnants	in	the
和	它是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	你已经	得到	到	地方	这	残余物	在	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][æz; əz][rɪ'siːvər];

hands	of	a	doctor	as	receiver	;
双手	的	一个	医生	作为	接收者	;

用不了多久，你就得把剩下的东西交给医生作为接收人；

[ænd; ənd][rɪ'siːvəz][ɑːr; ər]['maɪti]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][fiːz][ænd; ənd]['maɪti][sloʊ][tuː; tə][let][goʊ].

and	receivers	are	mighty	partial	to	fees	and	mighty	slow	to	let	go	.
和	接收器	是	强大的	部分的	到	费用	和	强大的	慢的	到	让	去	.

接收方非常看重费用，而且很难放手。

[bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][dəunt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]['bɪznəs][bæk][ɑːn][ə; eɪ][saʊnd]['beɪsɪs]

But	if	you	don't	work	with	him	to	get	the	business	back	on	a	sound	basis
但	如果	你	不	工作	和	他	到	得到	这	商业	后退	在	一个	声音	基础

[ðeəz; ðəz][noʊ][sʌtʃ][θɪŋ][æz; əz]['eni]['fɜːrðər]['vɑːlənteri][prə'siːdɪŋz],

there's	no	such	thing	as	any	further	voluntary	proceedings	,
有	不	这样的	事物	作为	任何	更远	自愿	诉讼程序	,

但如果你不与他合作，让企业走上正轨，那就不存在任何进一步的自愿诉讼程序了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['remnənts][bɪ'kʌm][rɪ'meɪnz].

and	the	remnants	become	remains	.
和	这	残余物	变得	遗迹	.

残余物变成了遗骸。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It's a mighty simple thing , though , to keep in good condition ,

它是 一个 强大的 简单的 事物 , 尽管 , 到 保持 在 好的 状况 ,

其实，保持它的良好状态非常简单。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [pʊr] [helθ] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [raɪt]

because about everything that makes for poor health has to get into you right

因为 关于 一切 那 制作 为了 贫穷的 健康 有 到 得到 进入 你 正确的

['ʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] .

under your nose .

在下面 你的 鼻子 .

因为几乎所有导致健康问题的因素都会在你眼皮底下悄悄潜入你的身体。

[jet] [ə; eɪ] - [loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [paɪ] [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [goʊ]

Yet a fellow'll load up with pie and buckwheats for breakfast and go

然而 一个 - 加载 向上 和 馅饼 和 荞麦 为了 早餐 和 去

[ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] - [eɪk] ,

around wondering about his stomach - ache ,

大约 好奇 关于 他的 胃 - 疼痛 ,

然而，有些人早餐吃了一大堆馅饼和荞麦，却还在纳闷自己为什么肚子疼。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

as if it were a put - up job that had been played on him when he

作为 如果 它 是 一个 放 - 向上 工作 那 有 到过 玩 在 他 什么时候 他

['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ;

wasn't looking ;

不是 寻找 ;

就好像这是一场在他不注意时上演的骗局；

[ɔːr] ['hiːl] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['pɪklɪŋ] [iːtʃ] [kɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brænd] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] ,

or he'll go through his dinner pickling each course in a different brand of alcohol ,

或者 地狱 去 通过 他的 晚餐 腌制 每个 课程 在 一个 不同的 品牌 的 酒精 ,

或者他会在用餐过程中，用不同品牌的酒腌制每一道菜。

[ænd; ənd] [ˌes oʊ 'biː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [ðə; ði] [buːz] ['iznt] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and sob out on the butler's shoulder that the booze isn't as pure as it

和 哭泣 出去 在 这 管家 肩膀 那 这 豪饮 不是 作为 纯的 作为 它

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

used to be when he was a boy ;

用过的 到 是 什么时候 他 曾是 一个 男生 ;

他伏在管家的肩膀上哭诉，说现在的酒不如他小时候喝的那么纯正了；

[ɔːr] ['hiːl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['sɪŋɪŋ] " [ðə; ði] [oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

or he'll come home at midnight singing " The Old Oaken Bucket ,

或者 地狱 来 家 在 午夜 歌唱 " 这 老的 橡木 桶 ,

否则他会在午夜回家，唱着“旧橡木桶”

" [ænd; ənd] [ækt] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ɑːn] [ðə; ði]

" and act generally as if all the water in the world were in the well on the

" 和 行为 一般来说 作为 如果全部 这 水 在 这 世界 是 在 这 出色地 在 这

[oʊld] ['hoʊmsted] ,

old homestead ,

老的 家园 ,

“并且表现得好像世界上所有的水都在老宅井里一样。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔː'kləʊzd] ;

and the mortgage on that had been foreclosed ;

和 这 抵押 在 那 有 到过 被取消赎回权 ;

而该房产的抵押贷款已被取消赎回权；

[ɔːr][frʌm; frəm][eɪt][piː] . [em] . [tuː; tə][θriː][dʒiː] . [eks] . ['hiːl] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
or **from** **8** **P** **.** **M** **.** **to** **3** **G** **.** **X** **.** **he'll** **sit** **in** **a** **small** **game** **with** **a** **large**
或者 从 8 P . M . 到 3 G . X . 地狱 坐 在 一个 小的 游戏 和 一个 大的
[sɪ'gɑːr] ,
cigar **,**
雪茄 ,

或者从晚上8点到凌晨3点，他会坐在一个小游戏室里，叼着一根大雪茄。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] ['sɪgəret] [smoʊk] [ænd; ənd][dɑːrk] - [bluː] [kʌs] - [wɜːrdz] ,
breathing **a** **blend** **of** **light** **-** **blue** **cigarette** **smoke** **and** **dark** **-** **blue** **cuss** **-** **words** **,**
呼吸 一个 混合 的 光 - 蓝色的 卷烟 抽烟 和 黑暗的 - 蓝色的 坏话 - 字 ,
[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ,
and **next** **day** **,**
和 下一个 天 ,

第二天，他吸入了混合着浅蓝色香烟烟雾和深蓝色脏话的空气，

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [fɔːr] [ænd; ənd] [skɪps] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [kwɪr] ,
when **his** **heart** **beats** **four** **and** **skips** **two** **,** **and** **he** **has** **that** **queer** **,**
什么时候 他的 心 节拍 四 和 跳过 二 , 和 他 有 那 酷儿 ,

当他的心跳每四下漏跳两下，而且他有那种奇怪的症状时，

['hɑːpɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ,
hopping **sensation** **in** **the** **knees** **,**
跳跃 感觉 在 这 膝盖 ,

膝盖有跳动感，

['hiːl] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] [ðæt] [ðɪs] [kən'faɪnɪŋ] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]
he'll **complain** **bitterly** **to** **the** **other** **clerks** **that** **this** **confining** **office** **work** **is** **killing** **him**
地狱 抱怨 苦涩地 到 这 其他 职员 那 这 限制 办公室 工作 是 杀 他
.
:
.

他会向其他职员抱怨，这种令人窒息的办公室工作快把他逼疯了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [θɪŋz] ,
Of **course** **,** **with** **all** **the** **care** **in** **the** **world** **,** **a** **fellow's** **likely** **to** **catch** **things** **,**
的 课程 , 和 全部 这 关心 在 这 世界 , 一个 同伴们 可能 到 抓住 事物 ,

当然，即便再怎么小心谨慎，人还是有可能染上疾病的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs]
but **there's** **no** **sense** **in** **sending** **out** **invitations** **to** **a** **lot** **of** **miscellaneous**
但 有 不 感觉 在 发送 出去 邀请函 到 一个 很多 的 各种各样的
['maɪkrəʊbz][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .
microbes **and** **pretending** **when** **they** **call** **that** **it's** **a** **surprise** **party** **.**
微生物 和 假装 什么时候 他们 称呼 那 它是 一个 惊喜 派对 .

但是，向一大堆杂乱的微生物发出邀请，然后在它们打电话来的时候假装这是一个惊喜派对，这是毫无意义的。

[bæd] [helθ] [heɪts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['enəmi] — [hɑːrd][wɜːrk] , [pleɪn] [fuːd] ,
Bad **health** **hates** **a** **man** **who** **is** **friendly** **with** **its** **enemies** **—** **hard** **work** **,** **plain** **food** **,**
坏的 健康 讨厌 一个 男人 WHO 是 友好的 和 它是 敌人 — 难的 工作 , 清楚的 食物 ,
[ænd; ənd] [pjʊr] [er] .
and **pure** **air** **.**
和 纯的 空气 .

坏健康状况会惩罚那些与它的敌人——辛勤工作、清淡饮食和清新空气——友好相处的人。

[mɔːr] [men] [daɪ][frʌm; frəm] ['wɜːri] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk] ; [mɔːr] [stʌf] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
More **men** **die** **from** **worry** **than** **from** **overwork** **;** **more** **stuff** **themselves** **to**
更多的 男人 死 从 担心 比 从 过度劳累 ; 更多的 东西 他们自己 到
[deθ] [ðæn; ðən][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;
death **than** **die** **of** **starvation** **;**
死亡 比 死 的 饥饿 ;

因忧虑而死的人比因过度劳累而死的人多；因暴饮暴食而死的人比因饥饿而死的人多；

[mɔːr] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] .

more	break	their	necks	falling	down	the	cellar	stairs	than	climbing	mountains	.
更多的	休息	他们的	脖子	坠落	向下	这	地窖	楼梯	比	攀登	山脉	.

从地窖楼梯上摔下来摔断脖子的人比爬山摔断脖子的人多得多。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] [rɪ'pəʊzd] [les] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] ,

If	the	human	animal	reposed	less	confidence	in	his	stomach	and	more	in	his	legs	,
如果	这	人类	动物	安息	较少的	信心	在	他的	胃	和	更多的	在	他的	腿	,

如果人类动物对自己的胃部缺乏信心而对自己的腿部更有信心，

[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['helθi] [men] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

the	streets	would	be	full	of	healthy	men	walking	down	to	business	.
这	街道	会	是	满的	的	健康	男人	步行	向下	到	商业	.

街上到处都是健康的男人们，他们正步行去上班。

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [raɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ; [hiː; hi] ['nevər] [wɔːks] [ðer; ðər] .

Remember	that	a	man	always	rides	to	his	grave	;	he	never	walks	there	.
记住	那	一个	男人	总是	骑行	到	他的	严重	;	他	绝不	散步	那里	.

记住，人总是骑马走向坟墓；他永远不会步行到达那里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,

当我还是个孩子的时候，

[ðə; ði]['oʊnli] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	only	doubt	about	the	food	was	whether	there	would	be	enough	of	it	;
这	仅有的	怀疑	关于	这	食物	曾是	无论	那里	会	是	足够的	的	它	;

唯一让人担心的是食物是否足够；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .

and	there	wasn't	any	doubt	at	all	about	the	religion	.
和	那里	不是	任何	怀疑	在	全部	关于	这	宗教	.

对宗教信仰没有任何怀疑。

[ɪf] [ðə; ði][pɔːrk] ['bærəl] [wʌz; wəz] [fʊl] , ['fɑːðər] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] [sɑːmz] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] ,

If	the	pork	barrel	was	full	,	father	read	a	couple	of	extra	Psalms	at	morning	prayers	,
如果	这	猪肉	桶	曾是	满的	,	父亲	读	一个	夫妻	的	额外的	诗篇	在	早晨	祈祷	,

如果拨款充足，父亲会在晨祷时多诵读几篇《诗篇》。

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['θæŋkfulnəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

to	express	our	thankfulness	;	and	if	it	was	empty	,
到	表达	我们的	感恩	;	和	如果	它	曾是	空的	,

为了表达我们的感激之情；如果里面是空的，

[hiː; hi] ['dɪpt] ['ɪntuː][dʒɑːb][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [prerz] ,

he	dipped	into	Job	for	half	an	hour	at	evening	prayers	,
他	浸入	进入	工作	为了	一半	一个	小时	在	晚上	祈祷	,

他每天晚上祷告时会花半个小时研读《约伯记》。

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][sʌm; səm][foʊks] .

to	prove	that	we	were	better	off	than	some	folks	.
到	证明	那	我们	是	更好的	离开	比	一些	各位	.

为了证明我们比某些人过得更好。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] [ðiːz] [deɪz] ,

But	you	don't	know	what	to	eat	these	days	,
但	你	不	知道	什么	到	吃	这些	天	,

但你最近不知道该吃什么。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [biːsts] [iːt] [miːt] ,

with	one	set	of	people	saying	that	only	beasts	eat	meat	,
和	一	放	的	人们	说	那	仅有的	野兽	吃	肉	,

一部分人认为只有野兽才吃肉，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] ['oʊnli]['kæt(ə)l] [iːt] [greɪn] [ænd; ənd] [griːn] [stʌf] ; [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

and	another	that	only	cattle	eat	grain	and	green	stuff	;	or	what	to	believe	,
和	其他	那	仅有的	牛	吃	粮食	和	绿色的	东西	;	或者	什么	到	相信	,

还有一种说法是牛只吃谷物和蔬菜；或者该相信什么?

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kraʊd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	one	crowd	claiming	that	there's	nothing	the	matter	with	us	,
和	一	人群	声称	那	有	没有什么	这	事情	和	我们	,

其中一群人声称我们没有任何问题，

[æz; əz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['mætər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ;

as	the	only	matter	that	we've	got	is	in	our	minds	;
作为	这	仅有的	事情	那	我们已经	得到	是	在	我们的	思想	;

因为我们唯一拥有的东西就在我们的思想里；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraʊd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [seɪ] ,

and	another	crowd	telling	us	not	to	mind	what	the	others	say	,
和	其他	人群	讲述	我们	不是	到	头脑	什么	这	其他的	说	,

还有一群人告诉我们不要在意别人说什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] .

because	they've	got	something	the	matter	with	their	minds	.
因为	他们有	得到	某物	这	事情	和	他们的	思想	.

因为他们的精神状态有问题。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['riːəli] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	reckon	that	what	this	generation	really	needs	is	a	little	less	pie	and	a	little
我	估计	那	什么	这	一代	真的	需求	是	一个	小的	较少的	馅饼	和	一个	小的

[mɔːr] ['paɪəti] .

more	piety	.
更多的	虔诚	.

我认为这一代人真正需要的不是多吃点甜食，而是多一些虔诚。

[aɪ] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [helθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd]['lɪvər] [eint]

I	dwell	on	this	matter	of	health	,	because	when	the	stomach	and	liver	ain't
我	住	在	这	事情	的	健康	,	因为	什么时候	这	胃	和	肝	不是

['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] ,

doing	good	work	,
正在做	好的	工作	,

我之所以如此关注健康问题，是因为当胃和肝脏功能不佳时，

[ðə; ðɪ] [breɪn] [kɑːnt] .

the	brain	can't	.
这	脑	不能	.

大脑做不到。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [its] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðer; ðər]

A	good	many	men	will	say	that	it's	none	of	your	business	what	they	do	in	their
一个	好的	许多	男人	将要	说	那	它是	没有任何	的	你的	商业	什么	他们	做	在	他们的

[oʊn] [taɪm] ,

own	time	,
自己的	时间	,

很多男人会说，他们业余时间做什么与你无关。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ,

but	you	want	to	make	it	your	business	,
但	你	想	到	制作	它	你的	商业	,

但你想把它变成你的事业，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] .

so	long	as	it	affects	what	they	do	in	your	time	.
所以	长的	作为	它	影响	什么	他们	做	在	你的	时间	.

只要它会影响他们在你这段时间里所做的事情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈhaɪər] [men] [huː] [drɪŋk] [ˈæftər] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] ;

For	this	reason	,	you	should	never	hire	men	who	drink	after	office	hours	;
为了	这	原因	,	你	应该	绝不	聘请	男人	WHO	喝	后	办公室	小时	;

因此，你绝对不应该雇用下班后喝酒的男人；

[fɔːr; fər] [its] [ðer; ðər] [taɪm] [ðæt] [gets] [ðə; ði] [ɪˈfekts] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [taɪm] [ðæt] [gets] [ðə; ði]['æftər] -

for	it's	their	time	that	gets	the	effects	,	and	your	time	that	gets	the	after	-
为了	它是	他们的	时间	那	获得	这	效果	,	和	你的	时间	那	获得	这	后	-

[ɪˈfekts] .

effects	.
效果	.

因为承受后果的是他们的时代，而承受后果的是你的时代。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔːs] [grænt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [fʌn] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

Even	if	a	boss	grants	that	there's	fun	in	drinking	,
甚至	如果	一个	老板	拨款	那	有	乐趣	在	喝	,

即使老板承认喝酒有乐趣，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	shouldn't	take	him	long	to	discover	that	he's	getting	the	short	end	of	it	,
它	不应该	拿	他	长的	到	发现	那	他是	获得	这	短的	结尾	的	它	,

他很快就会发现自己吃了亏。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [klɑːks] [kæn; kən] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

when	all	the	clerks	can	share	with	him	in	the	morning	is	the	head	and
什么时候	全部	这	职员	能	分享	和	他	在	这	早晨	是	这	头	和

[ðə; ði] [ˈhæŋoʊvər] .

the	hangover	.
这	宿醉	.

早上，所有店员能和他分享的只有头和宿醉。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æftər] -

I	might	add	that	I	don't	like	the	effects	of	drinking	any	more	than	the	after	-
我	可能	添加	那	我	不	喜欢	这	效果	的	喝	任何	更多的	比	这	后	-

[ɪˈfekts] ;

effects	;
效果	;

我还要补充一点，我不喜欢喝酒本身带来的影响，也不喜欢喝酒后的种种不适；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈhaɪər] [men] [huː] [drɪŋk] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] .

and	for	this	reason	you	should	never	hire	men	who	drink	during	business	hours	.
和	为了	这	原因	你	应该	绝不	聘请	男人	WHO	喝	期间	商业	小时	.

因此，你绝对不应该雇用在工作时间喝酒的人。

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ædz] [ʌp] [ɑːn] [ˈwɪski] , [ˈhiːz] [æpt][tuː; tə] [siː] [tuː] [ˈmeni] [ˈfɪgjərz] ;

When	a	fellow	adds	up	on	whisky	,	he's	apt	to	see	too	many	figures	;
什么时候	一个	同伴	添加	向上	在	威士忌酒	,	他是	易于	到	看	也	许多	数据	;

当一个人计算威士忌的花费时，他很可能会看到太多的数字；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [səbˈtrækts] [ɑːn] [bɪr] , [ˈhiːz] [æpt][tuː; tə] [siː] [tuː] [fjuː] .

and	when	he	subtracts	on	beer	,	he's	apt	to	see	too	few	.
和	什么时候	他	减去	在	啤酒	,	他是	易于	到	看	也	很少	.

而当他把啤酒的费用减去时，他往往会发现啤酒太少了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wʌns] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	may	have	been	the	case	once	that	when	you	opened	up	a	bottle	for	a
它	可能	有	到过	这	案件	一次	那	什么时候	你	打开	向上	一个	瓶子	为了	一个

[ˈkʌstəmər] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

customer	he	opened	up	his	heart	,
顾客	他	打开	向上	他的	心	,

也许曾经发生过这样的事：当你为顾客打开一瓶酒时，他也敞开了心扉。

[bʌt; bət] [buːz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [ˈseɪlzmən] [ˈnaʊədeɪz] .

but	booze	is	a	mighty	poor	salesman	nowadays	.
但	豪饮	是	一个	强大的	贫穷的	推销员	如今	.

但如今酒类销售能力实在太差了。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkɔːrkskruː] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [ˈɔːrdər] .

It	takes	more	than	a	corkscrew	to	draw	out	a	merchant's	order	.
它	需要	更多的	比	一个	开瓶器	到	画	出去	一个	商人的	命令	.

光靠开瓶器是无法满足商家的订单要求的。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [mɪkst] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [drɪŋks] [hæv; həv] [feɪld] ,

Most	of	the	men	who	mixed	their	business	and	their	drinks	have	failed	,
最多	的	这	男人	WHO	混合	他们的	商业	和	他们的	饮料	有	失败的	,

大多数把生意和酒混为一谈的人都失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ˈoʊnərz] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [streɪt] .

and	the	new	owners	take	their	business	straight	.
和	这	新的	所有者	拿	他们的	商业	直的	.

新老板们正直地经营着他们的生意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdrʌmər] [sets] [ʌp] .

Of	course	,	some	one	has	to	pay	for	the	drinks	that	a	drummer	sets	up	.
的	课程	,	一些	一	有	到	支付	为了	这	饮料	那	一个	鼓手	套	向上	.

当然，鼓手准备的饮料总得有人付钱。

[ðə; ði] [ˈdrʌmər] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] ; [ðə; ði] [haʊs] [ˈiznt] [ˈriːəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ˈbɪznəs] ;

The	drummer	can't	afford	it	on	his	salary	;	the	house	isn't	really	in	the	hospitality	business	;
这	鼓手	不能	买得起	它	在	他的	薪水	;	这	房子	不是	真的	在	这	热情好客	商业	;

鼓手的工资不够支付这笔费用；这家店实际上并不从事酒店服务业；

[soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] [ˈbaɪər] [ˈɔːlweɪz] [stændz] [triːt] .

so	,	in	the	end	,	the	buyer	always	stands	treat	.
所以	,	在	这	结尾	,	这	买方	总是	站立	对待	.

所以，最终受益的总是买家。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔːr; fər] [gʊdz] , [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] ,

He	may	not	see	it	in	his	bill	for	goods	,	but	it's	there	,
他	可能	不是	看	它	在	他的	账单	为了	商品	,	但	它是	那里	,

他可能在商品账单上看不到这笔钱，但它确实存在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɑːrt] [wʌnz] [hæv; həv] [kɔːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	smart	ones	have	caught	on	to	it	.
和	这	聪明的	一个	有	捕捉	在	到	它	.

聪明人都明白这一点。

[ˈæftər] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] ,

After	office	hours	,
后	办公室	小时	,

下班后，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [drɪŋks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [teɪks] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə]

the	number	of	drinks	a	fellow	takes	may	make	a	difference	in	the	result	to
这	数字	的	饮料	一个	同伴	需要	可能	制作	一个	不同之处	在	这	结果	到

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

his	employer	,
他的	雇主	,

一个人喝酒的数量可能会对他的雇主产生影响。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['bɪznəs] ['aʊərz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ]

but	during	business	hours	the	effect	of	one	is	usually	as	bad	as	half	a
但	期间	商业	小时	这	影响	的	一	是	通常	作为	坏的	作为	一半	一个

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

但在营业时间内，一个毒药的影响通常相当于六个毒药。

[ə; eɪ] ['baɪər] [hu:] [drɪŋks] [heɪts] [ə; eɪ] ['wɪski] [breθ] [wen] [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] [wʌn] [hɪm'self] ,

A	buyer	who	drinks	hates	a	whisky	breath	when	he	hasn't	got	one	himself	,
一个	买方	WHO	饮料	讨厌	一个	威士忌酒	气息	什么时候	他	还没有	得到	一	他自己	,

一个喝酒的买家，如果自己身上没有威士忌的气味，就会讨厌别人身上有威士忌的气味。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] ['dʌznt] [drɪŋk] ['nevər] ['bɔðəz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] ['hi:z] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt]

and	a	fellow	who	doesn't	drink	never	bothers	to	discover	whether	he's	being	talked
和	一个	同伴	WHO	不	喝	绝不	烦人	到	发现	无论	他是	存在	谈话

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [breθ] .

to	by	a	simple	or	a	compound	breath	.
到	经过	一个	简单的	或者	一个	化合物	气息	.

不喝酒的人从来不会费心去弄清楚跟他说话的是简单的呼吸还是复合的呼吸。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hu:] [drɪŋk] [ɑ:r; ər] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,

He	knows	that	some	men	who	drink	are	unreliable	,
他	知道	那	一些	男人	WHO	喝	是	不可靠的	,

他知道有些喝酒的男人不可靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [men] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sel]

and	that	unreliable	men	are	apt	to	represent	unreliable	houses	and	to	sell
和	那	不可靠的	男人	是	易于	到	代表	不可靠的	房屋	和	到	卖

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [gʊdz] ,

unreliable	goods	,
不可靠的	商品	,

而且，不可靠的人往往会代表不可靠的公司，出售不可靠的商品。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs]

and	he	hasn't	the	time	or	the	inclination	to	stop	and	find	out	that	this
和	他	还没有	这	时间	或者	这	倾角	到	停止	和	寻找	出去	那	这

[pər'tɪkjələr] ['seɪlzmən] [hæz; həz] ['sɪmpli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪld] [snɔ:rt] [æz; əz] [æn; ən] ['æpɪtaɪzər] [ænd; ənd]

particular	salesman	has	simply	had	a	mild	snort	as	an	appetizer	and
特别的	推销员	有	简单地	有	一个	温和的	哼哼	作为	一个	开胃菜	和

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['su:ðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'dʒestər,daɪ'dʒestər] .

a	gentle	soother	as	a	digester	.
一个	温和的	安抚	作为	一个	消化器	.

他既没时间也没心思停下来弄清楚，这位推销员只是轻轻吸了一口烟作为开胃菜，又喝了点舒缓剂作为消化剂。

[soʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [æn; ən] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [gets] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .

So	he	doesn't	get	an	order	,	and	the	house	gets	a	black	eye	.
所以	他	不	得到	一个	命令	,	和	这	房子	获得	一个	黑色的	眼睛	.

所以他没接到订单，房子也遭了殃。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] [wɜ:rld] ,

This	is	a	very	,	very	busy	world	,
这	是	一个	非常	,	非常	忙碌的	世界	,

这是一个非常非常繁忙的世界，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]

and	about	the	only	person	who	is	really	interested	in	knowing	just	how	many	a
和	关于	这	仅有的	人	WHO	是	真的	感兴趣的	在	会心	只是	如何	许多	一个

['feloʊ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

fellow	has	had	is	his	wife	,
同伴	有	有	是	他的	妻子	,

而真正关心一个男人到底喝了多少酒的人，大概只有他老婆了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	she	won't	always	believe	him	.
和	她	惯于	总是	相信	他	.

她也不一定会相信他。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [juː; jʊ][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][men] ,

Naturally	,	when	you	expect	so	much	from	your	men	,
自然	,	什么时候	你	预计	所以	很多	从	你的	男人	,

当然，当你对男人期望很高的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

they	have	a	right	to	expect	a	good	deal	from	you	.
他们	有	一个	正确的	到	预计	一个	好的	交易	从	你	.

他们有权期望从你这里得到合理的待遇。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ðerz] ,

If	you	want	them	to	feel	that	your	interests	are	theirs	,
如果	你	想	他们	到	感觉	那	你的	兴趣	是	他们的	,

如果你想让他们觉得你关心他们，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .

you	must	let	them	see	that	their	interests	are	yours	.
你	必须	让	他们	看	那	他们的	兴趣	是	你的	.

你必须让他们明白，他们的利益就是你的利益。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər]['glɔːri] ,

There	are	a	lot	of	fellows	in	the	world	who	are	working	just	for	glory	,
那里	是	一个	很多	的	伙伴们	在	这	世界	WHO	是	在职的	只是	为了	荣耀	,

世界上有很多人只是为了名利而工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli]['poʊəts] ,

but	they	are	mostly	poets	,
但	他们	是	大多	诗人	,

但他们大多是诗人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['fɪgjər] [ɑːn]['faɪndɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stɑːk] [ja:dz] .

and	you	needn't	figure	on	finding	many	of	them	out	at	the	Stock	Yards	.
和	你	不必	数字	在	寻找	许多	的	他们	出去	在	这	库存	码	.

你也不必指望在牲畜交易市场找到它们中的很多人。

[preɪz] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪmp'lɔɪəz] [stɑːp][ðer; ðər] ;

Praise	goes	a	long	way	with	a	good	man	,	and	some	employers	stop	there	;
称赞	去	一个	长的	方式	和	一个	好的	男人	,	和	一些	雇主	停止	那里	;

对于一个好人来说，赞扬非常重要，有些雇主也仅止于此；

[bʌt; bət] [kæʃ] [goʊz][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

but	cash	goes	the	whole	distance	,	and	if	you	want	to	keep	your	growing	men	with	you	,
但	现金	去	这	所有的	距离	,	和	如果	你	想	到	保持	你的	生长	男人	和	你	,

但现金交易才是王道，如果你想留住你手下那些正在成长的男人，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['groʊɪŋ] .

you	mustn't	expect	them	to	do	all	the	growing	.
你	不得	预计	他们	到	做	全部	这	生长	.

你不能指望它们完成所有的生长过程。

[smɔːl] ['sæləriz] [meɪk] [sloʊ] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['kerləs] [klɑːks] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd][tuː; tə]

Small	salaries	make	slow	workers	and	careless	clerks	;	because	it	isn't	hard	to
小的	薪资	制作	慢的	工人	和	粗心	职员	;	因为	它	不是	难的	到

[get][æn; ən] [ˌʌndər'peɪd] [dʒɑːb] .

get	an	underpaid	job	.
得到	一个	薪酬过低	工作	.

低工资会导致工人工作效率低下、办事马虎；因为找到一份低薪工作并不难。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [mæn] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - [tuː; tə] -

But	a	well	-	paid	man	sticketh	closer	than	a	little	brother	-	in	-	law	-	to	-
但	一个	出色地	-	有薪酬的	男人	粘性	更近	比	一个	小的	兄弟	-	在	-	法律	-	到	-

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði]['kændi] .

be	to	the	fellow	who	brings	the	candy	.
是	到	这	同伴	WHO	带来	这	糖果	.

但是，高薪人士对送糖果的人的依恋程度，比未来的小舅子还要深。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wen] [aɪ][kloʊz][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

For	this	reason	,	when	I	close	the	books	at	the	end	of	the	year	,
为了	这	原因	,	什么时候	我	关闭	这	图书	在	这	结尾	的	这	年	,

因此，当我在年底结账时，

[aɪ]['ɔːlweɪz] [gɪv] ['evri] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erənd] [bɔɪz] [ʌp] ,

I	always	give	every	one	,	from	the	errand	boys	up	,
我	总是	给	每一个	一	,	从	这	差事	男孩们	向上	,

我总是给每个人，从跑腿的到高级职员，

[ə; eɪ]['boʊnəs] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæləri][ænd; ənd][maɪ]['prɑːfɪts] .

a	bonus	based	on	the	size	of	his	salary	and	my	profits	.
一个	奖金	基于	在	这	尺寸	的	他的	薪水	和	我的	利润	.

根据他的工资和我的利润发放奖金。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [aɪv] ['evər] [traɪd] [ðæt] [meɪks] [maɪ][men] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

There's	no	way	I've	ever	tried	that	makes	my	men	take	an	interest	in	the	size	of
有	不	方式	我已经	曾经	尝试	那	制作	我的	男人	拿	一个	兴趣	在	这	尺寸	的

[maɪ]['prɑːfɪts][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃer] .

my	profits	like	giving	them	a	share	.
我的	利润	喜欢	给予	他们	一个	分享	.

我从未尝试过任何方法能让我的员工对我的利润大小产生兴趣，比如让他们分享利润。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] ['hævɪŋ] [ɪts][men] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd]

And	there's	no	advertisement	for	a	house	like	having	its	men	going	around
和	有	不	广告	为了	一个	房子	喜欢	拥有	它是	男人	去	大约

['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['brægɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

blowing	and	bragging	because	they're	working	for	it	.
吹	和	吹嘘	因为	它们是	在职的	为了	它	.

没有什么比让家里的男人到处吹嘘、炫耀更能宣传房子了，因为他们是为房子工作的。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [jʊr; jər][men] [ʃænt] ['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['kloʊzɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] , [juː; jʊ]

Again	,	if	you	insist	that	your	men	shan't	violate	the	early	-	closing	ordinance	,	you
再次	,	如果	你	坚持	那	你的	男人	不会	违反	这	早期的	-	结束	条例	,	你

[mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [wʌn] [jɔːr'self] .

must	observe	one	yourself	.
必须	观察	一	你自己	.

再说一遍，如果你坚持要求你的员工不违反提前关门条例，那么你自己就必须遵守该条例。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːrks] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ['sætərdeɪ] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

A	man	who	works	only	half	a	day	Saturday	can	usually	do	a	day	and
一个	男人	WHO	作品	仅有的	一半	一个	天	周六	能	通常	做	一个	天	和

['hæfs] [wɜːrk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

half's	work	Monday	.
一半	工作	周一	.

周六只工作半天的人，通常周一可以完成一天半的工作量。

[aɪd] ['ræðər] [hæv; həv] [maɪ] [men] [hʌmp] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [naɪn] ['aʊərz] [ðæn; ðən] ['dɔːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ten] .

I'd	rather	have	my	men	hump	themselves	for	nine	hours	than	dawdle	for	ten	.
ID	相当	有	我的	男人	驼峰	他们自己	为了	九	小时	比	混日子	为了	十	.

我宁愿让我的手下拼命工作九个小时，也不愿让他们磨蹭十个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [huː] [wəʊnt] [wɜːrk] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ,

Of	course	,	the	world	is	full	of	horses	who	won't	work	except	with	the	whip	,
的	课程	,	这	世界	是	满的	的	马匹	WHO	惯于	工作	除了	和	这	鞭	,

当然，世界上有很多马只肯用鞭子抽打，它们什么也不肯做。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɪl] .

but	that's	no	reason	for	using	it	on	those	who	will	.
但	那就是	不	原因	为了	使用	它	在	那些	WHO	将要	.

但这并不是对那些会使用它的人使用它的理由。

[wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] [hɔːgz] [maɪ] [gʊd] [oʊts] [ænd; ənd] [ðen] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

When	I	get	a	critter	that	hogs	my	good	oats	and	then	won't	show	them	in	his
什么时候	我	得到	一个	小动物	那	猪	我的	好的	燕麦	和	然后	惯于	展示	他们	在	他的

[geɪt] ,

gait	,
步态	,

当我养了一只小动物，它霸占了我所有的好燕麦，却又不肯在走路时表现出来，

[aɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	get	rid	of	him	.
我	得到	摆脱	的	他	.

我把他赶走了。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['pedlɪŋ] ['bɪznəs] ,

He	may	be	all	right	for	a	fellow	who's	doing	a	peddling	business	,
他	可能	是	全部	正确的	为了	一个	同伴	谁是	正在做	一个	兜售	商业	,

他或许适合做个小贩，

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [maɪn] .

but	I	need	a	little	more	speed	and	spirit	in	mine	.
但	我	需要	一个	小的	更多的	速度	和	精神	在	矿	.

但我需要我的车再快一点，更有活力一些。

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [bæd] ['triːtmənt] [ɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

A	lot	of	people	think	that	adversity	and	bad	treatment	is	the	test	of	a	man
一个	很多	的	人们	思考	那	逆境	和	坏的	治疗	是	这	测试	的	一个	男人

,

,
,

很多人认为逆境和不公待遇是对一个人的考验。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

and	it	is	—	when	you	want	to	develop	his	strength	;
和	它	是	—	什么时候	你	想	到	发展	他的	力量	;

的确如此——当你想要增强他的力量时；

[bʌt; bət] [prɑ:'sperəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['tri:tmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'veləp]

but	prosperity	and	good	treatment	is	a	better	one	when	you	want	to	develop
但	繁荣	和	好的	治疗	是	一个	更好的	一	什么时候	你	想	到	发展

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .

his	weakness	.
他的	弱点	.

但是，如果你想利用他的弱点，那么优渥的生活条件和良好的待遇才是更好的选择。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['faɪərɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [dəunt] ,

By	keeping	those	who	show	their	appreciation	of	it	and	firing	those	who	don't	,
经过	保持	那些	WHO	展示	他们的	欣赏	的	它	和	射击	那些	WHO	不	,

通过保留那些表示感激的人，解雇那些不表示感激的人，

[ju:; jʊ] [get] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['krækə(r).dʒæk] .

you	get	an	office	full	of	crackerjacks	.
你	得到	一个	办公室	满的	的	爆米花	.

你将拥有一个全是精英的办公室。

[waɪl] [jʊr; jər] [men] [mʌst; məst] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɔ:s] [hu:] [kæn; kən] [si:]

While	your	men	must	feel	all	the	time	that	they've	got	a	boss	who	can	see
尽管	你的	男人	必须	感觉	全部	这	时间	那	他们有	得到	一个	老板	WHO	能	看

[gʊd] [wɜ:rk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

good	work	around	a	corner	,
好的	工作	大约	一个	角落	,

虽然你的员工必须始终感受到他们的老板能够预见到他们未来的成功机会，

[ðeɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['praɪvət] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]

they	mustn't	be	allowed	to	forget	that	there's	no	private	burying	-	ground	on	the
他们	不得	是	允许	到	忘记	那	有	不	私人的	埋葬	-	地面	在	这

['premɪsɪz] [fɔ:r; fər] [mɪ'steɪks] .

premises	for	mistakes	.
前提	为了	错误	.

他们绝不能忘记，公司里没有私人墓地可以埋葬错误。

[wen] [ə; eɪ] ['westərn] [taʊn] ['lu:zɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [θru:] [sʌm; səm] ['kerləs]

When	a	Western	town	loses	one	of	its	prominent	citizens	through	some	careless
什么时候	一个	西	镇	失败	一	的	它是	著名的	公民	通过	一些	粗心

[jʌŋ] ['fɛloʊz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [goʊ] [ɔ:f] ['sʌd(ə)n] ,

young	fellow's	letting	his	gun	go	off	sudden	,
年轻的	同伴们	出租	他的	枪	去	离开	突然	,

当一个西部小镇的知名人士因为某个粗心的年轻人突然走火而丧命时，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [baɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊp] [ænd; ənd] [sendz] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋkwest] ,

if	the	sheriff	buys	a	little	rope	and	sends	out	invitations	to	an	inquest	,
如果	这	警长	购买	一个	小的	绳索	和	发送	出去	邀请函	到	一个	死因调查	,

如果警长买了一根绳子，然后发出调查邀请函，

[ɪts] [æpt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'baʊt] [eks'tʃeindʒiŋ] [ˌrepɑ:r'ti:] ;

it's	apt	to	make	the	boys	more	reserved	about	exchanging	repartee	;
它是	易于	到	制作	这	男孩们	更多的	预订的	关于	交换	妙语连珠	;

这很可能会让男孩们在互相斗嘴时变得更加矜持；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [men] [ʃɑ:rp] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:f] [ðer; ðər]

and	if	you	pull	up	your	men	sharp	when	you	find	them	shooting	off	their
和	如果	你	拉	向上	你的	男人	锋利的	什么时候	你	寻找	他们	射击	离开	他们的

[maʊðz] [tu:; tə] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [geɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

mouths	to	customers	and	getting	gay	in	their	correspondence	,
嘴	到	顾客	和	获得	同性恋	在	他们的	一致	,

如果你发现你的员工对客户胡说八道，或者在信件往来中表现得过于轻佻，就立即严厉训诫他们。

[its] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːrˈtæləti] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] .

it's	sure	to	cut	down	the	mortality	among	our	old	friends	in	the	trade	.
它是	当然	到	切	向下	这	死亡	之中	我们的	老的	朋友们	在	这	贸易	.

这肯定会降低我们这个行业老朋友们的死亡率。

[ə; eɪ] [ˈklɜːks] [ˈnevər] [freʃ] [ɪn] [ˈletərz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

A	clerk's	never	fresh	in	letters	that	the	boss	is	going	to	see	.
一个	职员的	绝不	新鲜的	在	信件	那	这	老板	是	去	到	看	.

职员写给老板看的信件，永远不会是新鲜的。

[ðə; ði] [men] [huː] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [plæn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ;

The	men	who	stay	in	the	office	and	plan	are	the	brains	of	your	business	;
这	男人	WHO	停留	在	这	办公室	和	计划	是	这	大脑	的	你的	商业	;

那些留在办公室制定计划的人才是你企业的头脑；

[ðoʊz] [huː] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sel] [ɑːr; ər] [ɪts] [ɑːrmz] ;

those	who	go	out	and	sell	are	its	arms	;
那些	WHO	去	出去	和	卖	是	它是	武器	;

那些出去贩卖武器的人就是它的武器；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [fɪl] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ɪts] [legz] .

and	those	who	fill	and	deliver	the	orders	are	its	legs	.
和	那些	WHO	充满	和	递送	这	订单	是	它是	腿	.

而那些负责处理和配送订单的人就是它的腿。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪnz] [ˈskiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] ,

There's	no	use	in	the	brains	scheming	and	the	arms	gathering	in	,
有	不	使用	在	这	大脑	心计	和	这	武器	采集	在	,

集结兵力、密谋策划都无济于事。

[ɪf] [ðə; ði] [legz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] .

if	the	legs	are	going	to	deliver	the	goods	with	a	kick	.
如果	这	腿	是	去	到	递送	这	商品	和	一个	踢	.

如果双腿要用一记漂亮的踢腿来得分的话。

[ðæts] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [its] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈɜːrli] .

That's	another	reason	why	it's	very	important	for	you	to	be	in	the	office	early	.
那就是	其他	原因	为什么	它是	非常	重要的	为了	你	到	是	在	这	办公室	早期的	.

这也是为什么你早到办公室非常重要的另一个原因。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɜːrsənəli] [siː] [ˈevri] [ˈɔːrdər] [fɪld] ,

You	can't	personally	see	every	order	filled	,
你	不能	亲自	看	每一个	命令	已填	,

你不可能亲自看到每一笔订单的完成情况。

[ænd; ənd] [tel] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [gʊdz] [sent] ,

and	tell	whether	it	was	shipped	promptly	and	the	right	goods	sent	,
和	告诉	无论	它	曾是	已发货	及时	和	这	正确的	商品	发送	,

并告知是否及时发货以及寄送的货物是否正确。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

but	when	the	telegrams	and	letters	are	opened	,	you	can	have	all	the
但	什么时候	这	电报	和	信件	是	打开	,	你	能	有	全部	这

[kɪks] [ˈsɔːrtɪd] [aʊt] ,

kicks	sorted	out	,
踢	已排序	出去	,

但是，当电报和信件被拆开后，所有的麻烦事就都解决了。

[ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

and	run	through	them	before	they're	distributed	for	the	day	.
和	跑步	通过	他们	前	它们是	分布式	为了	这	天	.

在当天分发之前，先通读一遍。

[ðæts] [wer] [juːl] [miːt] [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [bil] [ə; eɪ] [tɪrs] [ʌv; əv] [hæmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː]

That's	where	you'll	meet	the	clerk	who	billed	a	tierce	of	hams	to	the	man	who
那就是	在哪里	你会	见面	这	职员	WHO	账单	一个	三	的	火腿	到	这	男人	WHO

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɑːks] ;

ordered	a	box	;
订购	一个	盒子	;

在那里你会遇到那位把三份火腿的账单寄给订购了一盒火腿的顾客的店员；

[ðə; ði] ['ʃɪpər] [huː] [ˌmɪs'leɪd] [bɪl] ['smɪθs] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [lɑːrd] ,

the	shipper	who	mislaid	Bill	Smith's	order	for	lard	,
这	托运人	WHO	遗失	账单	史密斯	命令	为了	猪油	,

弄丢比尔·史密斯猪油订单的货运员

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz] [treɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ;

and	made	Bill	lose	his	Saturday's	trade	through	the	delay	;
和	制成	账单	失去	他的	星期六的	贸易	通过	这	延迟	;

由于延误，比尔周六的交易也因此付诸东流；

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] [huː] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [roʊt] ['hɑːrdɪn] &

the	department	head	who	felt	a	little	peevish	one	morning	and	so	wrote	Hardin	&
这	部门	头	WHO	毛毡	一个	小的	易怒的	一	早晨	和	所以	写道	哈丁	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

某天早上，部门主管心情有些烦躁，于是给哈丁公司写了封信。

[huː] [baɪ] [ɪn] [kɑːr] - [lɑːts] ,

who	buy	in	car	-	lots	,
WHO	买	在	车	-	很多	,

在汽车销售点购车的人，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [kɑːr] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ʃɔːrt] [kliəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	if	they	didn't	like	the	smoke	of	the	last	car	of	Bacon	Short	Clears	they	could
那	如果	他们	没有	喜欢	这	抽烟	的	这	最后的	车	的	熏肉	短的	清除	他们	可以

[lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] ,

lump	it	,
块	它	,

如果他们不喜欢培根·肖特·克莱尔斯最后一辆车的烟雾，他们可以把它扔掉。

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;

or	words	to	that	effect	;
或者	字	到	那	影响	;

或类似的意思；

[ænd; ənd] [ðæts] [wer] [juːl] [miːt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː]

and	that's	where	you'll	meet	the	salesman	who	played	a	sure	thing	on	the	New
和	那就是	在哪里	你会	见面	这	推销员	WHO	玩	一个	当然	事物	在	这	新的

[ɔː'liənz] [træk] [ænd; ənd] [niːdz] ['twenti] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] ,

Orleans	track	and	needs	twenty	to	get	to	the	next	town	,
奥尔良	追踪	和	需求	二十	到	得到	到	这	下一个	镇	,

在那里你会遇到那个在新奥尔良赛马场稳赚不赔的推销员，他现在需要二十块钱才能到达下一个城镇。

[wer] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

where	his	check	is	waiting	.
在哪里	他的	查看	是	等待	.

他的支票在那里等着他。

[ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

Then	,	a	little	later	,
然后	,	一个	小的	之后	,

然后，过了一会儿，

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

when	you	make	the	rounds	of	the	different	departments	to	find	out	how	it
什么时候	你	制作	这	回合	的	这	不同的	部门	到	寻找	出去	如何	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

当你走访各个部门了解事情经过时，

[ðə; ði] ['hedz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] .

the	heads	will	tell	you	all	the	good	news	that	was	in	the	morning's	mail	.
这	头部	将要	告诉	你	全部	这	好的	消息	那	曾是	在	这	早晨	邮件	.

领导们会告诉你早上邮件里所有的好消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [ɪn][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]

you	can	keep	track	of	your	men	in	a	sneaking	way	that	will	make	them
你	能	保持	追踪	的	你的	男人	在	一个	鬼鬼祟祟	方式	那	将要	制作	他们

[dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] ,

despise	you	,
鄙视	你	,

你可以用一种偷偷摸摸的方式监视你的手下，让他们恨你入骨。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['brɪs(ə)l] [wen] [ðeɪ]

and	talk	to	them	in	a	nagging	spirit	that	will	make	them	bristle	when	they
和	讲话	到	他们	在	一个	唠叨	精神	那	将要	制作	他们	鬃	什么时候	他们

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

用一种唠叨的态度跟他们说话，让他们每次见到你都感到不快。

[bʌt; bət] [its] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

But	it's	your	right	to	know	and	your	business	to	find	out	,
但	它是	你的	正确的	到	知道	和	你的	商业	到	寻找	出去	,

但你有权知道，你也有责任去查明真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kə'lekt] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] , [fræŋk] ['mænər] ,

and	if	you	collect	your	information	in	an	open	,	frank	manner	,
和	如果	你	收集	你的	信息	在	一个	打开	,	坦率	方式	,

如果你以公开、坦诚的方式收集信息，

['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

going	at	it	in	the	spirit	of	hoping	to	find	everything	all	right	,
去	在	它	在	这	精神	的	希望	到	寻找	一切	全部	正确的	,

抱着希望一切顺利的心态去尝试，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [rɔːŋ] ;

instead	of	wanting	to	find	something	all	wrong	;
反而	的	想要	到	寻找	某物	全部	错误的	;

而不是想着找出哪里出了问题；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] " [hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs]

and	if	you	talk	to	the	responsible	man	with	an	air	of	"	here's	a	place
和	如果	你	讲话	到	这	负责任的	男人	和	一个	空气	的	"	这里是	一个	地方

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] " — [nɑːt]

where	we	can	get	together	and	correct	a	weakness	in	our	business	"	—	not
在哪里	我们	能	得到	一起	和	正确的	一个	弱点	在	我们的	商业	"	—	不是

[maɪ] ['bɪznəs] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ɑː] !

my	business	—	instead	of	with	an	"	Ah	!
我的	商业	—	反而	的	和	一个	"	啊	!

如果你和负责人交谈时，语气是“我们可以在这里聚在一起，纠正我们业务中的一个弱点”——不是我的业务——而不是“啊！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[aɪv] - [faʊnd] - [juː; jʊ] - [aʊt] " [ɪk'spreʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [men] [wɪl] [θroʊ] ['hændsprɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd]

I've	-	found	-	you	-	out	"	expression	,	your	men	will	throw	handsprings	for	your	good
我已经	-	成立	-	你	-	出去	"	表达	,	你的	男人	将要	扔	手翻	为了	你的	好的

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

如果你露出“我识破你了”的表情，你的手下会为了博得你的好感而欢呼雀跃。

['nevər] [næg][ə; eɪ][mæn] ['tɪndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; ['faɪər][hɪm; ɪm] .

Never	nag	a	man	tinder	any	circumstances	;	fire	him	.
绝不	唠叨	一个	男人	火种	任何	情况	;	火	他	.

任何情况下都不要唠叨男人；解雇他。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔːs] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [peəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,

A	good	boss	,	in	these	days	when	profits	are	pared	down	to	the	quick	,
一个	好的	老板	,	在	这些	天	什么时候	利润	是	精简	向下	到	这	快的	,

在如今利润被压缩到最低限度的时代，一位好老板……

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [hoʊlz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ;

can't	afford	to	have	any	holes	,	no	matter	how	small	,	in	his	management	;
不能	买得起	到	有	任何	孔	,	不	事情	如何	小的	,	在	他的	管理	;

他的管理中容不得任何漏洞，哪怕再小的漏洞；

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gɪv] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːmz] [soʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stuːps]

but	there	must	be	give	enough	in	his	seams	so	that	every	time	he	stoops
但	那里	必须	是	给	足够的	在	他的	接缝	所以	那	每一个	时间	他	门廊

[daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi][wəʊnt] [splɪt] [hɪz; ɪz][pænts] .

down	to	pick	up	a	penny	he	won't	split	his	pants	.
向下	到	挑选	向上	一个	一分钱	他	惯于	分裂	他的	裤子	.

但是裤子的缝线必须有足够的弹性，这样他每次弯腰捡硬币时才不会把裤子撑破。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][smɔːl] .

He	must	know	how	to	be	big	,	as	well	as	how	to	be	small	.
他	必须	知道	如何	到	是	大的	,	作为	出色地	作为	如何	到	是	小的	.

他必须懂得如何强大，也懂得如何渺小。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][fɜːrm] [huː] [dɪd] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrmən] &

Some	years	ago	,	I	knew	a	firm	who	did	business	under	the	name	of	Foreman	&
一些	年	前	,	我	知道	一个	公司	WHO	做过	商业	在下面	这	姓名	的	领班	&

['soʊər] .

Sowers	.
播种者	.

几年前，我认识一家名为 Foreman & Sowers 的公司。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['regjələr] ['bɪznəs] ['vɔːdəvɪl] [tiːm] — [wʌn][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] - [geɪdʒd] [ɪn][ɔːl]
They were a regular business vaudeville team — one big and broad - gauged in all
他们 是 一个 常规的 商业 杂耍剧 团队 — 一 大的 和 广阔 - 测量 在 全部
[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ;
his ideas ;
他的 想法 ;

他们是一支普通的商业杂耍团队——一个胸怀宽广、思想宏大的人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - ['saɪzɪz] .
the other unable to think in anything but boys ' and misses ' sizes .
这 其他 无法 到 思考 在 任何事物 但 男孩们 - 和 错过 - 尺寸 .

另一个人除了男孩和女孩的尺码之外，什么都想不起来。

['fɔːrmən] [bi'liːvd] [ðæt] [men] [gɑːt] [rɪtʃ] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
Foreman believed that men got rich in dollars ;
领班 相信 那 男人 得到 富有的 在 美元 ;

福尔曼认为，男人靠金钱致富；

['soʊər] [ɪn] [sents] .
Sowers in cents .
播种者 在 分 .

播种者人数（以美分计）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːðər] [wei] ,
Of course , you can do it in either way ,
的 课程 , 你 能 做 它 在 任何一个 方式 ,

当然，两种方法都可以。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [niːdz] [breɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['oʊnli][hændz] .
but the first needs brains and the second only hands .
但 这 第一的 需求 大脑 和 这 第二 仅有的 双手 .

但前者需要大脑，后者只需要双手。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['æftər][bəuθ][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]
It's been my experience that the best way is to go after both the dollars and
它是 到过 我的 经验 那 这 最好的 方式 是 到 去 后 两个都 这 美元 和
[ðə; ði] [sents] .
the cents .
这 分 .

根据我的经验，最好的办法是既要追求金钱上的收益，也要追求金钱上的收益。

[wel] , [sɜːr] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['speʃəlti] , [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] , [ðə; ði] [piːp] [oʊ] -
Well , sir , these fellows launched a specialty , a mighty good thing , the Peep o '
出色地 , 先生 , 这些 伙伴们 发射 一个 专业 , 一个 强大的 好的 事物 , 这 窥视 o -
['deɪzi] ['brekfəst] [fuːd] ,
Daisy Breakfast Food ,
雏菊 早餐 食物 ,

先生，这些人推出了一款特色产品，一款非常棒的产品——雏菊早餐食品。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] .
and started in to advertise .
和 开始 在 到 广告 .

然后开始做广告。

['soʊər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz] [ɪntʃ] [speɪs] [ænd; ənd] [sel] ['sɪŋg(ə)l]['keɪsɪz] ;
Sowers wanted to use inch space and sell single cases ;
播种者 通缉 到 使用 英寸 空间 和 卖 单身的 案例 ;

播种者希望利用英寸空间并出售单个包装盒；

['fɔːrmən] [kɪkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fʊl] ['peɪdʒɪz][wəːnt, weənt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ɪn][kɑːr] -

Foreman	kicked	because	full	pages	weren't	bigger	and	wanted	to	sell	in	car	-
领班	踢	因为	满的	页面	不是	大	和	通缉	到	卖	在	车	-

[lɑːts] ,

lots	,
很多	,

福尔曼对此不满，因为整页印刷的尺寸不够大，而他想在汽车销售市场出售这些印刷品。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːbɚz] .

leaving	the	case	trade	to	the	jobbers	.
离开	这	案件	贸易	到	这	批发商	.

把货品交易留给中间商。

['soʊər] ['oʊnli][hæf] - [bi'liːvd] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn][ðə; ði] [fuːd] ,

Sowers	only	half	-	believed	in	himself	,	and	only	a	quarter	in	the	food	,
播种者	仅有的	一半	-	相信	在	他自己	,	和	仅有的	一个	四分之一	在	这	食物	,

索尔对自己只有一半的信心，对食物也只有四分之一的信心。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [eɪtθ] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

and	only	an	eighth	in	advertising	.
和	仅有的	一个	第八	在	广告	.

广告业仅占八分之一。

[soʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naɪts] [ænd; ənd][laɪ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ɪg'zɪbɪt]

So	he	used	to	go	home	nights	and	lie	awake	with	a	living	-	picture	exhibit
所以	他	用过的	到	去	家	夜晚	和	说谎	醒	和	一个	活的	-	图片	展览

[ʌv; əv] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

of	himself	being	kicked	out	of	his	store	by	the	sheriff	;
的	他自己	存在	踢	出去	的	他的	店铺	经过	这	警长	;

所以他经常晚上回家后躺在床上辗转反侧，脑海中不断浮现出自己被警长赶出商店的画面；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	out	of	his	house	by	the	landlord	;	and	,	finally	,
和	出去	的	他的	房子	经过	这	房东	;	和	,	最后	,

房东把他赶出了家门；最后，

[ɔːf] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['peniz] , [baɪ][ðə; ði]

off	the	corner	where	he	was	standing	with	his	hat	out	for	pennies	,	by	the
离开	这	角落	在哪里	他	曾是	常设	和	他的	帽子	出去	为了	便士	,	经过	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

他站在街角，伸出帽子乞讨零钱，旁边就是警察。

[hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː] [ðɪs] [læst] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]

He	hadn't	a	big	enough	imagination	even	to	introduce	into	this	last	picture	a
他	之前没有	一个	大的	足够的	想像力	甚至	到	介绍	进入	这	最后的	图片	一个

[spɔːrt] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæt] .

sport	dropping	a	dollar	bill	into	his	hat	.
运动	下降	一个	美元	账单	进入	他的	帽子	.

他的想象力甚至不足以在这最后一幅画中加入一项运动——往帽子里扔一张一美元的钞票。

[bʌt; bət] ['fɔːrmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]

But	Foreman	had	a	pretty	good	opinion	of	himself	,	and	a	mighty	big
但	领班	有	一个	漂亮的	好的	观点	的	他自己	,	和	一个	强大的	大的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

opinion	of	the	food	,
观点	的	这	食物	,

但福尔曼对自己评价很高，对食物更是极其推崇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt][ə; eɪ][ˈklevər] , [wel] - [nɪt] [æd] . [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː]

and	he	believed	that	a	clever	,	well	-	knit	ad	.	was	strong	enough	to	draw
和	他	相信	那	一个	聪明的	,	出色地	-	针织	广告	.	曾是	强的	足够的	到	画

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

他认为，巧妙、精心设计的广告足以吸引牙齿。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [bɪld] [stiːm] - [jɑːt] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

So	he	would	go	home	and	build	steam	-	yachts	and	country	places	in	his
所以	他	会	去	家	和	建造	蒸汽	-	游艇	和	国家	地方	在	他的

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

所以他回家后，会在睡梦中建造蒸汽游艇和乡村别墅。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsoʊər] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ˈhægərd] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] ,

Naturally	,	the	next	morning	,	Sowers	would	come	down	haggard	and	gloomy	,
自然	,	这	下一个	早晨	,	播种者	会	来	向下	枯槁	和	阴沉	,

第二天早上，索尔斯自然会面容憔悴、愁容满面地下来。

[ænd; ənd] [groʊ] [ˈgluːmiːɚ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði]

and	grow	gloomier	as	he	went	deeper	into	the	mail	and	saw	how	small	the
和	生长	更阴郁	作为	他	去	更深	进入	这	邮件	和	锯	如何	小的	这

[ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] .

orders	were	.
订单	是	.

随着他深入查看邮件，发现订单数量很少，他的心情也变得越来越沮丧。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrmən] [wʊd] [stɑːrt][aʊt][æz; əz][brɪsk][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,

But	Foreman	would	start	out	as	brisk	and	busy	as	a	humming	-	bird	,
但	领班	会	开始	出去	作为	轻快	和	忙碌的	作为	一个	哼唱	-	鸟	,

但福尔曼一开始就会像蜂鸟一样忙碌而敏捷，

[tæp][ðə; ði] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈeɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv][ˈkredɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

tap	the	advertising	agent	for	a	new	line	of	credit	on	his	way	down	to	the
轻敲	这	广告	代理人	为了	一个	新的	线	的	信用	在	他的	方式	向下	到	这

[ˈɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

趁着广告代理人下班的路上，向他申请了一条新的信用额度。

[ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈhʌni] [ænd; ənd][hoʊp][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈletər] .

and	extract	honey	and	hope	from	every	letter	.
和	提炼	蜂蜜	和	希望	从	每一个	信	.

从每一封信中汲取甜蜜和希望。

[ˈsoʊər] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [deɪ][baɪ][deɪ] ,

Sowers	begged	him	,	day	by	day	,
播种者	乞求	他	,	天	经过	天	,

播种者们日复一日地恳求他，

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [faɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .

to	stop	the	useless	fight	and	save	the	remains	of	their	business	.
到	停止	这	无用	斗争	和	节省	这	遗迹	的	他们的	商业	.

停止这场无谓的争斗，保住他们残存的生意。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrmən] [ˈsɪmpli] [læft] .

But	Foreman	simply	laughed	.
但	领班	简单地	笑了	.

但福尔曼只是笑了笑。

[sed] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [rɪ'meɪnz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] .

Said	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**remains**	**when**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**quit**	**.**
说	那里	不会	是	任何	遗迹	什么时候	他	曾是	准备好	到	辞职	.

他说，当他准备辞职时，不会留下任何痕迹。

[ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [krə'meɪʃn] , ['eniweɪ] ,

Allowed	**that**	**he**	**believed**	**in**	**cremation**	**,**	**anyway**	**,**
允许	那	他	相信	在	火葬	,	反正	,

即便他信奉火葬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ][brænd][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz]

and	**that**	**the**	**only**	**way**	**to**	**fix**	**a**	**brand**	**on**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**people**	**was**
和	那	这	仅有的	方式	到	使固定	一个	品牌	在	这	头脑	的	这	人们	曾是

[tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

to	**burn**	**it**	**in**	**with**	**money**	**.**
到	烧伤	它	在	和	钱	.

而将品牌牢牢铭刻在人们心中的唯一方法就是用金钱将其深深烙印。

['soʊər] ['wɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ,

Sowers	**worried**	**along**	**a**	**few**	**days**	**more**	**,**	**and**	**then**	**one**	**night**	**,**
播种者	担心	沿着	一个	很少	天	更多的	,	和	然后	一	夜晚	,

播种者们又忧心忡忡地过了几天，然后有一天晚上，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [fiːld] , [hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [stroʊk] [tuː; tə]

after	**he**	**had**	**been**	**buried**	**in**	**the**	**potter's**	**field**	**,**	**he**	**planned**	**a**	**final**	**stroke**	**to**
后	他	有	到过	埋葬	在	这	陶工的	场地	,	他	计划	一个	最终的	中风	到

[stɑːp] ['fɔːrmən] ,

stop	**Foreman**	**,**
停止	领班	,

被埋葬在公墓后，他计划对福尔曼发动最后一击。

[huː] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [diːp] [ɪn] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

who	**,**	**he**	**believed**	**,**	**didn't**	**know**	**just**	**how**	**deep**	**in**	**they**	**really**	**were**	**.**
WHO	,	他	相信	,	没有	知道	只是	如何	深的	在	他们	真的	是	.

他认为，这些人并不知道自己陷得有多深。

['fɔːrmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['dʒɑːli] [muːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Foreman	**was**	**in**	**a**	**particular**	**jolly**	**mood**	**the**	**next**	**morning**	**,**
领班	曾是	在	一个	特别的	快乐的	情绪	这	下一个	早晨	,

第二天早上，工头心情格外好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt]['mɔːrgən][æt; ət][æn; ən]

for	**he**	**had**	**spent**	**the**	**night**	**bidding**	**against**	**Pierrepont**	**Morgan**	**at**	**an**
为了	他	有	花费	这	夜晚	投标	反对	皮尔庞特	摩根	在	一个

['ɔːkʃn] [seɪl] [ʌv; əv][oʊld]['mæstərz] ;

auction	**sale**	**of**	**old**	**masters**	**;**
拍卖	销售	的	老的	大师	;

因为他前一天晚上在一场古典大师画作拍卖会上与皮尔庞特·摩根竞价；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [waɪl] ['soʊər] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɜːrdʒ] -

but	**he**	**listened**	**patiently**	**while**	**Sowers**	**called**	**off**	**the**	**figures**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**dirge**	**-**
但	他	听着	耐心	尽管	播种者	称为	离开	这	数据	在	一个	种类	的	挽歌	-

[laɪk] ['sɪŋsɔːŋ] ,

like	**singsong**	**,**
喜欢	唱歌	,

但他耐心地听着，索尔斯用一种哀歌般的吟唱方式念着数字。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [weɪld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] [beɪs] - [drʌm]
and **until** **he** **had** **wailed** **out** **his** **final** **note** **of** **despair** **,** **a** **bass** **-** **drum**
和 直到 他 有 哀嚎 出去 他的 最终的 笔记 的 绝望 , 一个 低音 - 鼓
[kræʃ] ,
crash **,**
碰撞 ,

直到他发出最后一声绝望的哀嚎，伴随着一声低音鼓的轰鸣，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [brɪŋ] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːs] , [soʊ]
which **he** **thought** **would** **bring** **Foreman** **to** **a** **realizing** **sense** **of** **their** **loss** **,** **so**
哪个 他 想法 会 带来 领班 到 一个 意识到 感觉 的 他们的 损失 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to **speak** **.**
到 说话 .

他认为这会让福尔曼意识到他们的损失。

" [ðæt] , " ['soʊər] [wuːnd] [ʌp] , " [meɪks] [ə; eɪ] [grænd] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] $800 , - [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv]
" **That** **,** **"** **Sowers** **wound** **up** **,** **"** **makes** **a** **grand** **total** **of** **$800** **,** **000** **that** **we** **have**
" 那 , " 播种者 伤口 向上 , " 制作 一个 盛大 全部的 的 $800 , - 那 我们 有
[ɔːl'redi] [lɔːst] .
already **lost** **.**
已经 丢失的 .

“这样算下来，”索尔斯总结道，“我们已经损失了总共 80 万美元。”

" ['fɔːrmənz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
" **Foreman's** **head** **drooped** **,** **and** **for** **a** **moment** **he** **was** **deep** **in** **thought** **,**
" 工头的 头 下垂 , 和 为了 一个 片刻 他 曾是 深的 在 想法 ,
[waɪl] ['soʊər] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
while **Sowers** **stood** **over** **him** **,**
尽管 播种者 站立 超过 他 ,

“工头垂了下来，陷入了沉思，索尔斯站在他身边。”

[sæd] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [brɔːt] [ðɪs] ['mædmən]
sad **,** **but** **triumphant** **,** **in** **the** **feeling** **that** **he** **had** **at** **last** **brought** **this** **madman**
伤心 , 但 凯 , 在 这 感觉 那 他 有 在 最后的 带来 这 狂人
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
to **his** **senses** **,**
到 他的 感官 ,

他既悲伤又感到胜利，因为他终于让这个疯子恢复了理智。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
now **that** **his** **dollars** **were** **gone** **.**
现在 那 他的 美元 是 已消失 .

现在他的钱都没了。

" [eɪt] ['hʌndrəd] [ðaʊ] !
" **Eight** **hundred** **thou** **!**
" 八 百 你 !

“八十万！

" [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .
" **the** **senior** **partner** **repeated** **mechanically** **.**
" 这 高级的 伙伴 重复 机械地 .

高级合伙人机械地重复道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , [oʊld] [mæn] ,
Then **,** **looking** **up** **with** **a** **bright** **smile** **,** **he** **exclaimed** **:** **"** **Why** **,** **old** **man** **,**
然后 , 寻找 向上 和 一个 明亮的 微笑 , 他 惊呼 : " 为什么 , 老的 男人 ,

然后，他抬起头，脸上带着灿烂的笑容，惊呼道：“哎呀，老头子，

[ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [stɪl] [tuː; tə] [spend] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] ['mɪljən] [mɑːrk]

that	leaves	us	two	hundred	thousand	still	to	spend	before	we	hit	the	million	mark
那	树叶	我们	二	百	千	仍然	到	花费	前	我们	打	这	百万	标记

!

!

!

这样一来，我们距离百万大关还差二十万！

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['soʊər] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['dʒɪbər] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

"	They	say	that	Sowers	could	only	gibber	back	at	him	;
"	他们	说	那	播种者	可以	仅有的	胡言乱语	后退	在	他	;

“据说索尔斯只能胡言乱语地回应他；

[ænd; ənd] ['fɔːrmən] [kept] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [floʊt] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə]

and	Foreman	kept	right	on	and	managed	some	way	to	float	himself	on	to
和	领班	保留	正确的	在	和	管理	一些	方式	到	漂浮	他自己	在	到

[ðə; ði] ['mɪljən] [mɑːrk] .

the	million	mark	.
这	百万	标记	.

福尔曼继续努力，最终设法让自己达到了百万大关。

[ðer; ðər][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [its] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ænd; ənd]

There	the	tide	turned	,	and	after	all	these	years	it's	still	running	his	way	;	and
那里	这	潮	转向	,	和	后	全部	这些	年	它是	仍然	跑步	他的	方式	;	和

['soʊər] ,

Sowers	,
播种者	,

那里的局势发生了转变，这么多年过去了，形势依然对他有利；而播种者们，

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

against	his	better	judgment	,	is	a	millionaire	.
反对	他的	更好的	判断	,	是	一个	百万富翁	.

尽管他自己觉得不合适，但他已经是一位百万富翁了。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] ['fɔːrmən] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

I	simply	mention	Foreman	in	passing	.
我	简单地	提到	领班	在	通过	.

我只是顺带提了一下福尔曼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

It	would	be	all	foolishness	to	follow	his	course	in	a	good	many	situations	,
它	会	是	全部	愚蠢	到	跟随	他的	课程	在	一个	好的	许多	情况	,

在很多情况下，效仿他的做法都是愚蠢的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt]

but	there's	a	time	to	hold	on	and	a	time	to	let	go	,	and	the	limit
但	有	一个	时间	到	抓住	在	和	一个	时间	到	让	去	,	和	这	限制

,

,

,

但凡事都有个度，有时需要坚持，有时需要放手，而且，凡事都有个限度。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] , [ɪz] [nʌn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [θɪŋ] .

and	a	little	beyond	,	is	none	too	far	to	play	a	really	good	thing	.
和	一个	小的	超过	,	是	没有任何	也	远的	到	玩	一个	真的	好的	事物	.

再往前一点，也不会太远，就能玩转真正的好游戏。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] [its] [kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɪtər]

But	in	business	it's	quite	as	important	to	know	how	to	be	a	good	quitter
但	在	商业	它是	相当	作为	重要的	到	知道	如何	到	是	一个	好的	退出者

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] .

as	a	good	fighter	.
作为	一个	好的	战斗机	.

但在商业领域，懂得如何优雅地放弃与懂得如何战斗同样重要。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

Even	when	you	feel	that	you've	got	a	good	thing	,
甚至	什么时候	你	感觉	那	你已经	得到	一个	好的	事物	,

即使你觉得自己拥有了一件好事，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

you	want	to	make	sure	that	it's	good	enough	,	and	that	you're	good	enough	,
你	想	到	制作	当然	那	它是	好的	足够的	,	和	那	你是	好的	足够的	,

你想确保它足够好，也想确保你足够优秀。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪmɪt]['teɪkən][ɔːf] .

before	you	ask	to	have	the	limit	taken	off	.
前	你	问	到	有	这	限制	已采取	离开	.

在你要求取消限额之前。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [pleɪ] [ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [get][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt][æt; ət] [wɪst]

A	lot	of	men	who	play	a	nice	game	of	authors	get	their	feelings	hurt	at	whist
一个	很多	的	男人	WHO	玩	一个	好的	游戏	的	作者	得到	他们的	情怀	伤害	在	惠斯特

,

,

,

许多喜欢玩惠斯特牌的男士在玩惠斯特牌时会感到受伤。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [æt; ət]['poʊkər] .

and	get	it	in	the	neck	at	poker	.
和	得到	它	在	这	脖子	在	扑克	.

在扑克牌游戏中被人击中颈部。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][maɪnd] [wen] [jʊə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] .

You	want	to	have	the	same	principle	in	mind	when	you're	handling	the	trade	.
你	想	到	有	这	相同的	原则	在	头脑	什么时候	你是	处理	这	贸易	.

在进行交易时，你也应该牢记同样的原则。

['sʌmtaɪmz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [strɔːŋ] .

Sometimes	you'll	have	to	lay	down	even	when	you	feel	that	your	case	is	strong	.
有时	你会	有	到	躺	向下	甚至	什么时候	你	感觉	那	你的	案件	是	强的	.

即使你觉得自己的案子很有把握，有时也不得不认输。

['ɔːf(ə)n] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kleɪm] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ded]

Often	you'll	have	to	yield	a	point	or	allow	a	claim	when	you	know	you're	dead
经常	你会	有	到	屈服	一个	观点	或者	允许	一个	宣称	什么时候	你	知道	你是	死的

[raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɔːl] [rɔːŋ] .

right	and	the	other	fellow	all	wrong	.
正确的	和	这	其他	同伴	全部	错误的	.

即使你确信自己完全正确，而对方完全错误，你也常常不得不让步或承认对方的说法。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːvəns] .

But	there's	no	sense	in	getting	a	licking	on	top	of	a	grievance	.
但	有	不	感觉	在	获得	一个	舔舐	在	顶部	的	一个	不满	.

但带着怨恨挨打是没有意义的。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['hɛlps] [juː; jʊ] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ]

Another	thing	that	helps	you	keep	track	of	your	men	is	the	habit	of	asking
其他	事物	那	帮助	你	保持	追踪	的	你的	男人	是	这	习惯	的	问

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

另一个有助于你了解你的男人的方法是养成提问的习惯。

[jʊr; jər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] ['ferli] [meɪk] [jʊr; jər] [tʌŋ] [lɑːl] [aʊt] .

Your	thirst	for	information	must	fairly	make	your	tongue	loll	out	.
你的	口渴	为了	信息	必须	相当	制作	你的	舌头	哈哈	出去	.

你对信息的渴望一定让你舌头都伸出来了。

[wen] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌt] [wɪə(r)] ['netɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] -

When	you	ask	the	head	of	the	canning	department	what	we're	netting	for	two	-
什么时候	你	问	这	头	的	这	罐头	部门	什么	是	网	为了	二	-

[paʊnd] [kɔːrnd] [biːf] [ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['kænər] ,

pound	Corned	Beef	on	the	day's	market	for	canners	,
磅	咸	牛肉	在	这	天	市场	为了	罐头食品	,

当你问罐头部门主管，当天罐头市场上两磅装咸牛肉的净售价是多少时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	he	has	to	say	,	"	Wait	a	minute
和	他	有	到	说	,	"	等待	一个	分钟

他不得不说："等一下"

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ɔːr][tɜːrn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd][æsk] ,

and	I'll	figure	it	out	,	"	or	turn	to	one	of	his	boys	and	ask	,
和	患病的	数字	它	出去	,	"	或者	转动	到	一	的	他的	男孩们	和	问	,

我会想办法的，"或者转头问他的一个儿子，"

" [bɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər] [tuːz] ['netɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	Bill	,	what	are	twos	netting	us	?
"	账单	,	什么	是	二	网	我们	?

"比尔，我们能赢两分吗？"

" [hiː; hi] ['iznt] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪf] [bɪl] [wɜːr; wər][ɪn]

"	he	isn't	sitting	close	enough	to	his	job	,	and	,	perhaps	,	if	Bill	were	in
"	他	不是	坐着	关闭	足够的	到	他的	工作	,	和	,	也许	,	如果	账单	是	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

"他坐得离工作岗位不够近，或许，如果比尔坐在他的椅子上，情况就会不一样了。"

['hiːd] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp] ;

he'd	be	holding	it	in	his	lap	;
他会	是	保持	它	在	他的	膝	;

他会把它放在腿上；

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [haʊ] [mʌtʃ] [koʊl] [wiː; wi] [bəːnd] [ðɪs] [mʌnθ] ,

or	when	you	ask	the	chief	engineer	how	much	coal	we	burned	this	month	,
或者	什么时候	你	问	这	首席	工程师	如何	很多	煤炭	我们	烧伤	这	月	,

或者当你问总工程师我们这个月烧了多少煤时，

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [læst] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] ['θʌndər] [wiː; wi] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	compared	with	last	,	and	why	in	thunder	we	burned	it	,
作为	比较的	和	最后的	,	和	为什么	在	雷	我们	烧伤	它	,

与上次相比，以及为什么我们在雷声中将其烧毁，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hem][ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd][seɪ][hiː; hi]['hæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['fɪgjər]

if	he	has	to	hem	and	haw	and	say	he	hasn't	had	time	to	figure
如果	他	有	到	她们	和	霍	和	说	他	还没有	有	时间	到	数字

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] [jet] ,

it	out	yet	,
它	出去	然而	,

如果他支支吾吾地说自己还没时间想清楚，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bəuθ] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] [haʊs] [moʊst][ʌv; əv]

but	he	thinks	they	were	running	both	benches	in	the	packing	house	most	of
但	他	思考	他们	是	跑步	两个都	长椅	在	这	包装	房子	最多	的

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

但他认为，他们大部分时间都在包装车间同时使用两个工作台。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gesɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['rekənz] [ðæt] , [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

and	he	guesses	this	and	reckons	that	,	he	needs	to	get	up	a	little	more
和	他	猜测	这	和	估计	那	,	他	需求	到	得到	向上	一个	小的	更多的

[stiːm] [hɪm'self] .

steam	himself	.
蒸汽	他自己	.

他猜测并认为，他自己也需要再加把劲。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen'evər] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [wer] ['hiːz]

In	short	,	whenever	you	find	a	fellow	that	ought	to	know	every	minute	where	he's
在	短的	,	每当	你	寻找	一个	同伴	那	应该	到	知道	每一个	分钟	在哪里	他是

[æt; ət] ,

at	,
在	,

简而言之，每当你遇到一个每时每刻都应该知道自己身在何处的人时，

[bʌt; bət] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , ['hiːz] ['prɪti] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

but	who	doesn't	know	what's	what	,	he's	pretty	likely	to	be	It	.
但	WHO	不	知道	是什么	什么	,	他是	漂亮的	可能	到	是	它	.

但如果一个人不知道真相，那他很可能就是"它"。

[wen] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɔːg] ,

When	you're	dealing	with	an	animal	like	the	American	hog	,
什么时候	你是	处理	和	一个	动物	喜欢	这	美国人	猪	,

当你面对像美国猪这样的动物时，

[ðæt] ['kæriz] [ɔːl] [ɪts]['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] ,

that	carries	all	its	profit	in	the	tip	of	its	tail	,
那	携带	全部它是		利润	在	这	提示	的	它是	尾巴	,

它的所有利润都集中在尾巴尖上，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [men] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

you	want	to	make	sure	that	your	men	carry	all	the	latest	news	about	it	on	the
你	想	到	制作	当然	那	你的	男人	携带	全部	这	最新的	消息	关于	它	在	这

[tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

tip	of	the	tongue	.
提示	的	这	舌头	.

你要确保你的手下能随时掌握这方面的最新消息。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][plæn] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

It's	not	a	bad	plan	,	once	in	a	while	,
它是	不是	一个	坏的	计划	,	一次	在	一个	尽管	,

偶尔这么做也不错。

[tuː; tə] [tʃek] [ʌp][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

to	check	up	the	facts	and	figures	that	are	given	you	.
到	查看	向上	这	事实	和	数据	那	是	给定	你	.

核实所提供的事实和数据。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtər][aɪ][hæd; həd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	remember	one	lightning	calculator	I	had	working	for	me	,
我	记住	一	闪电	计算器	我	有	在职的	为了	我	,

我记得我曾经用过一台闪电计算器，它帮了我很大的忙。

[huː] [wʊd] [kætʃ] [maɪ] ['kwestʃənz] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæt] ,

who	would	catch	my	questions	hot	from	the	bat	,
WHO	会	抓住	我的	问题	热的	从	这	蝙蝠	,

谁能立刻接住我的问题?

[ænd; ənd]['faɪər] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] .

and	fire	back	the	answers	before	I	could	get	into	position	to	catch	.
和	火	后退	这	答案	前	我	可以	得到	进入	位置	到	抓住	.

在我还没来得及调整好位置接住答案之前，他们就迅速地把答案抛了回来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [kʌs] .

Was	a	mighty	particular	cuss	.
曾是	一个	强大的	特别的	坏话	.

是个非常特别的讨厌鬼。

['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['desɪm(ə)l] [pleɪs] .

Always	worked	everything	out	to	the	sixth	decimal	place	.
总是	工作	一切	出去	到	这	第六	小数	地方	.

我总是把所有计算结果精确到小数点后六位。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I	had	just	about	concluded	he	ought	to	have	a	wider	field	for	his
我	有	只是	关于	结束	他	应该	到	有	一个	更广泛	场地	为了	他的

['tæləntsˌ]

talents	,
天赋	,

我几乎已经认定他应该拥有更广阔的施展才华的舞台。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [haʊ] [ðə; ði][hæmz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['wiːks] [rʌn] [hæd; həd] [bɪn]

when	I	asked	him	one	day	how	the	hams	of	the	last	week's	run	had	been
什么时候	我	问	他	一	天	如何	这	火腿	的	这	最后的	本周	跑步	有	到过

['ævərɪdʒɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

averaging	in	weight	.
平均值	在	重量	.

有一天，我问他上周出栏的火腿平均重量是多少。

['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] ;

Answered	like	a	streak	;
回答	喜欢	一个	条纹	;

回答如潮水般涌来;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɔːgz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	it	struck	me	that	for	hogs	which	had	been	running	so	light	they	were
但	它	击	我	那	为了	猪	哪个	有	到过	跑步	所以	光	他们	是

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['prɪti] ['dʒenərəsli] .

giving	up	pretty	generously	.
给予	向上	漂亮的	慷慨地	.

但我突然意识到，对于这些体重很轻的猪来说，它们放弃得相当慷慨了。

[soʊ][aɪ] [tʃekt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ɪm] [ɔːl] [rɔːŋ] .

So	I	checked	up	his	figures	and	found	'	em	all	wrong	.
所以	我	已检查	向上	他的	数据	和	成立	-	呃	全部	错误的	.

所以我核对他的数据，发现全错了。

[traɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Tried	him	with	a	different	question	every	day	for	a	week	.
尝试	他	和	一个	不同的	问题	每一个	天	为了	一个	星期	.

我连续一周每天都问他不同的问题。

['ɔːlweɪz] ['ænsər] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [rɔːŋ] .

Always	answered	quick	,	and	always	answered	wrong	.
总是	回答	快的	,	和	总是	回答	错误的	.

总是回答得很快，但总是回答错误。

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] ['ruːtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Found	that	he	was	a	base	-	ball	rooter	and	had	been	handing	out	the
成立	那	他	曾是	一个	根据	-	球	根管	和	有	到过	处理	出去	这

['bætɪŋ] ['ævəridʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

batting	averages	of	the	Chicagos	for	his	answers	.
击球	平均值	的	这	芝加哥	为了	他的	答案	.

发现他是个棒球迷，为了回答问题，他竟然把芝加哥队的打击率告诉了他。

[siːmz] [ðæt] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ['figəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]

Seems	that	when	I	used	to	see	him	busy	figuring	with	his	pencil	he	was
似乎	那	什么时候	我	用过的	到	看	他	忙碌的	计算	和	他的	铅笔	他	曾是

['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [wer] ['ænsən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] .

working	out	where	Anson	stood	on	the	list	.
在职的	出去	在哪里	安森	站立	在	这	列表	.

我以前经常看到他拿着铅笔忙着计算，他好像是在算安森在名单上的排名。

['hiːz] [nɑːt][ɪn] [huːz]

He's	not	in	Who's
他是	不是	在	谁是

他不在谁的名单里

[huː] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ][bet] .

Who	in	the	Stock	Yards	any	more	,	you	bet	.
WHO	在	这	库存	码	任何	更多的	,	你	赌注	.

还有谁会去牲畜交易市场呢？当然是人家了。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . -

No	.	12
不	.	-

第12号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][mæg'noʊliə] ['vɪlə] , [ɑːn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [koʊst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

From	John	Graham	,	at	Magnolia	Villa	,	on	the	Florida	Coast	,	to	his	son
从	约翰	格雷厄姆	,	在	木兰	别墅	,	在	这	佛罗里达	海岸	,	到	他的	儿子

, [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

,	Pierrepont	,
,	皮尔庞特	,

从佛罗里达海岸木兰别墅的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

在芝加哥联合牲畜交易市场。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

The	old	man	has	started	back	to	Nature	,
这	老的	男人	有	开始	后退	到	自然	,

老人开始回归自然了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [gɔːn] [kwaɪt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌɔːltə'geðər] .

but	he	hasn't	gone	quite	far	enough	to	lose	sight	of	his	business	altogether	.
但	他	还没有	已消失	相当	远的	足够的	到	失去	视线	的	他的	商业	共	.

但他还没有走得太远，以至于完全忽略了自己的生意。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[mæg'noʊliə] ['vɪlə] , ['februeri] [faɪv] , - .

MAGNOLIA	VILLA	,	February	5	,	1900	.
木兰	别墅	,	二月	5	,	-	.

木兰别墅，1900年2月5日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [læst] [wiːk] [aɪ]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪzd] ,

Dear	Pierrepont	:	Last	week	I	started	back	to	Nature	,	as	you	advised	,
亲爱的	皮尔庞特	:	最后的	星期	我	开始	后退	到	自然	,	作为	你	建议	,

亲爱的皮尔庞特：上周我按照你的建议重新开始亲近大自然，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [haɪ] ['roʊlər] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wer] [niː] -

but	at	the	Ocean	High	Roller	House	I	found	that	I	had	to	wear	knee	-
但	在	这	海洋	高的	滚筒	房子	我	成立	那	我	有	到	穿	膝盖	-

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

但在 Ocean High Roller House，我发现我必须穿及膝短裤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bæk] [tuː] [fɑːr] , [ɔːr] ['kriːsɪz] [ɪn][maɪ] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

which	was	getting	back	too	far	,	or	creases	in	my	trousers	,	which	wasn't	far	enough	.
哪个	曾是	获得	后退	也	远的	,	或者	褶皱	在	我的	裤子	,	哪个	不是	远的	足够的	.

要么是往后退得太远，要么是裤子上的褶皱，这又不够远。

[soʊ] [wiːv] ['teɪkən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

So	we've	taken	this	little	place	,
所以	我们已经	已采取	这	小的	地方	,

所以我们租下了这间小房子，

[wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][æn; ən]

where	there's	nothing	between	me	and	Nature	but	a	blue	shirt	and	an
在哪里	有	没有什么	之间	我	和	自然	但	一个	蓝色的	衬衫	和	一个

[oʊld] [per] [ʌv; əv][pænts] ,

old	pair	of	pants	,
老的	一对	的	裤子	,

我与大自然之间只有一件蓝色衬衫和一条旧裤子，除此之外别无他物。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæts] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

and	I	reckon	that's	near	enough	.
和	我	估计	那就是	靠近	足够的	.

我觉得差不多就行了。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər][mɑːz] ['luːzɪŋ] [hɜːrz] .

I'm	getting	a	complexion	and	your	ma's	losing	hers	.
我是	获得	一个	肤色	和	你的	妈的	输	她的	.

我的肤色越来越好了，你妈妈的肤色却越来越差了。

['hædnt] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bʌt; bət][sʌm; səm] ['bɔnɪts] ,

Hadn't	anything	with	her	but	some	bonnets	,
之前没有	任何事物	和	她	但	一些	引擎盖	,

她身上除了几顶女帽之外什么都没带。

[soʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [stɔ:r] ,

so	just	before	we	left	the	hotel	she	went	into	a	little	branch	store	,
所以	只是	前	我们	左边	这	酒店	她	去	进入	一个	小的	分支	店铺	,

就在我们离开酒店前，她去了一家小分店。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['mɪlɪnər] [rʌnz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [hæt] .

which	a	New	York	milliner	runs	there	,	and	tried	to	buy	a	shade	hat	.
哪个	一个	新的	约克	女帽商	跑步	那里	,	和	尝试	到	买	一个	阴影	帽子	.

那家店是一家纽约女帽店，我试着买了一顶遮阳帽。

" [haʊ] [wʊd] [ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs] [ɪ'fekt] [du:] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz]

"	How	would	this	pretty	little	shepherdess	effect	do	?	"	asked	the	girl	who	was
"	如何	会	这	漂亮的	小的	牧羊女	影响	做	?	"	问	这	女孩	WHO	曾是

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] ,

showing	the	goods	,
显示	这	商品	,

“这个漂亮的小牧羊女造型效果怎么样？”展示商品的女孩问道。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [saɪzd] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] [meɪd] [maɪ] [koʊt] [sæg] .

while	she	sized	me	up	to	see	if	the	weight	of	my	pocketbook	made	my	coat	sag	.
尽管	她	尺寸	我	向上	到	看	如果	这	重量	的	我的	袖珍书	制成	我的	外套	下垂	.

她上下打量了我一番，看看我的钱包会不会让我的外套下垂。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [jʊr; jər][mɑ:] .

"	How	much	is	it	?	"	asked	your	ma	.
"	如何	很多	是	它	?	"	问	你的	玛	.

“多少钱？”你妈妈问。

" ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sæsi] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Fifty	dollars	,	"	said	the	girl	,	as	bright	and	sassy	as	you	please	.
"	五十	美元	,	"	说	这	女孩	,	作为	明亮的	和	俏皮的	作为	你	请	.

“五十美元，”女孩说道，语气活泼俏皮，正如你所见。

" [aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌʃepər'des,ˈʃepərdəs][æz; əz] [ðæt] , " ['ænsər] [jʊr; jər][mɑ:] ,

"	I'm	not	such	a	simple	little	shepherdess	as	that	,	"	answered	your	ma	,
"	我是	不是	这样的	一个	简单的	小的	牧羊女	作为	那	,	"	回答	你的	玛	,

“我可不是那么简单的牧羊女，”你妈妈回答道。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæsi] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌber'hedɪd] .

just	a	little	brighter	and	a	little	sassier	,	and	she's	going	around	bareheaded	.
只是	一个	小的	更亮	和	一个	小的	更时髦	,	和	她是	去	大约	免冠	.

她稍微亮眼一点，也稍微活泼一点，而且现在经常不戴帽子到处走。

[ʃi:z] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] ,

She's	doing	the	cooking	and	making	the	beds	,
她是	正在做	这	烹饪	和	制作	这	床	,

她负责做饭和铺床。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [waɪt] ['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:nt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] " [bəuθ][ʌv; əv]

because	the	white	girls	from	the	North	aren't	willing	to	do	"	both	of
因为	这	白色的	女孩们	从	这	北	不是	愿意的	到	做	"	两个都	的

[ðem; ðəm] [wɜ:rks] ,

them	works	,
他们	作品	,

因为北方来的白人女孩不愿意同时做这两份工作，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɪgər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] .

"	and	the	native	niggers	don't	seem	to	care	a	great	deal	about	doing	any	work	.
"	和	这	本国的	黑鬼	不	似乎	到	关心	一个	伟大的	交易	关于	正在做	任何	工作	.

“而当地的黑人似乎并不太在意工作。”

[ænd; ənd][aɪm] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪʃ]

And	I'm	splitting	the	wood	for	the	kitchen	stove	,	and	an	occasional	fish
和	我是	分裂	这	木头	为了	这	厨房	火炉	,	和	一个	偶然	鱼

[ðæt] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

that	has	committed	suicide	.
那	有	坚定的	自杀	.

我一边劈柴给厨房炉灶用，一边偶尔劈开一条自杀的鱼。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] , [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [drʌm] [tʃeɪst]

This	morning	,	when	I	was	casting	through	the	surf	,	a	good	-	sized	drum	chased
这	早晨	,	什么时候	我	曾是	铸件	通过	这	冲浪	,	一个	好的	-	尺寸	鼓	追逐

[ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

me	up	on	shore	,
我	向上	在	支撑	,

今天早上，我在海浪中抛竿钓鱼时，一条体型不错的鼓鱼追着我上了岸。

[ænd; ənd] ['hiːz] [naʊ] [ðə; ði][steɪr] [pər'fɔːrmər] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaʊdər] [ðæt] [jʊr; jər][mɑː][hæz; həz] [bil] [fɔːr; fər]

and	he's	now	the	star	performer	in	a	chowder	that	your	ma	has	billed	for
和	他是	现在	这	星星	演员	在	一个	浓汤	那	你的	玛	有	账单	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

现在，他成了你妈妈晚餐账单上的那碗浓汤里的明星。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['vɪlə] , [ðoʊ] [its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['vɪləni] ;

They	call	this	place	a	villa	,	though	it's	really	a	villainy	;
他们	称呼	这	地方	一个	别墅	,	尽管	它是	真的	一个	邪恶	;

他们称这个地方为别墅，但它实际上是一处罪恶之地；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rent] , [ðoʊ] [its] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] .

and	what	I	pay	for	it	rent	,	though	it's	actually	a	robbery	.
和	什么	我	支付	为了	它	租	,	尽管	它是	实际上	一个	抢劫	.

我付的钱其实是房租，尽管这实际上是抢劫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][læst] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][roʊl] [ɪf] [ðeɪl] [liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][mɑː] ,

But	they	can	have	the	last	bill	in	the	roll	if	they'll	leave	me	your	ma	,
但	他们	能	有	这	最后的	账单	在	这	卷	如果	他们会	离开	我	你的	玛	,

但如果他们把你妈留给我，那最后一笔钱就归他们了。

[ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['taɪərd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

and	my	appetite	,	and	that	tired	feeling	at	night	.
和	我的	食欲	,	和	那	疲劳的	感觉	在	夜晚	.

还有我的食欲，以及晚上那种疲惫的感觉。

[its] [ðə; ði] ['bulai] [taɪm] [wiːv] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['lɪt(ə)l]

It's	the	bulliest	time	we've	had	since	the	spring	we	moved	into	our	first	little
它是	这	欺凌者	时间	我们已经	有	自从	这	春天	我们	已搬	进入	我们的	第一的	小的

['kɑːtɪdʒ] [bæk] [ɪn] [mɪ'zʊri] ,

cottage	back	in	Missouri	,
小屋	后退	在	密苏里州	,

这是我们自春天搬进密苏里州第一间小木屋以来经历过的最糟糕的时期。

[ænd; ənd] [reɪzd] ['klaɪmɪŋ] - ['roʊziz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pet][pɪg] , ['toʊbi] .

and	raised	climbing	-	roses	and	our	pet	pig	,	Toby	.
和	提高	攀登	-	玫瑰	和	我们的	宠物	猪	,	托比	.

我们还种植了攀援玫瑰，以及我们的宠物猪托比。

[its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [bai] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] ,

It's	good	to	have	money	and	the	things	that	money	will	buy	,	but	it's	good	,
它是	好的	到	有	钱	和	这	事物	那	钱	将要	买	,	但	它是	好的	,

[tuː] ,

too	,
也	,

拥有金钱以及金钱能买到的东西固然好，但除此之外，还有.....

[tuː; tə] [tʃek] [ʌp] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

to	check	up	once	in	a	while	and	make	sure	you	haven't	lost	the	things	that
到	查看	向上	一次	在	一个	尽管	和	制作	当然	你	还没有	丢失的	这	事物	那

['mʌni] [wəʊnt] [bai] .

money	won't	buy	.
钱	惯于	买	.

时不时地检查一下，确保你没有失去那些金钱买不到的东西。

[wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

When	a	fellow's	got	what	he	set	out	for	in	this	world	,
什么时候	一个	同伴们	得到	什么	他	放	出去	为了	在	这	世界	,

当一个人在这个世界上实现了他的目标之后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk]

he	should	go	off	into	the	woods	for	a	few	weeks	now	and	then	to	make
他	应该	去	离开	进入	这	树林	为了	一个	很少	周	现在	和	然后	到	制作

[ʃʊr] [ðæt] ['hiːz] [stɪl] [ə; eɪ] [mæn] ,

sure	that	he's	still	a	man	,
当然	那	他是	仍然	一个	男人	,

他应该时不时地到树林里待上几个星期，以确保自己仍然是个男人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [plʌg] - [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɑːd] [ʌv; əv] [bɪlz] .

and	not	a	plug	-	hat	and	a	frock	-	coat	and	a	wad	of	bills	.
和	不是	一个	插头	-	帽子	和	一个	连衣裙	-	外套	和	一个	瓦德	的	账单	.

而不是一顶安全帽、一件礼服和一沓钞票。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [men] ;

You	can't	do	the	biggest	things	in	this	world	unless	you	can	handle	men	;
你	不能	做	这	最大	事物	在	这	世界	除非	你	能	处理	男人	;

如果你不能驾驭男人，你就无法成就世上最伟大的事情；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] [men] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

and	you	can't	handle	men	if	you're	not	in	sympathy	with	them	;	and
和	你	不能	处理	男人	如果	你是	不是	在	同情	和	他们	;	和

['sɪmpəθi] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [hjuː'mɪləti] .

sympathy	begins	in	humility	.
同情	开始	在	谦逊	.

如果你不同情男人，就无法与他们相处；而同情始于谦逊。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðə; ði] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [krɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [krɪndʒz]

I	don't	mean	the	humility	that	crawls	for	a	nickel	in	the	street	and	cringes
我	不	意思是	这	谦逊	那	爬行	为了	一个	镍	在	这	街道	和	令人尴尬

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

for	a	thousand	in	the	office	;
为了	一个	千	在	这	办公室	;

我指的不是那种在街上为了五分钱就卑躬屈膝，在办公室里为了一千美元就畏缩不前的谦卑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hjuː'mɪləti] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [faindz] [wen] [hiː; hi] [goʊz] ['gʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]

but	the	humility	that	a	man	finds	when	he	goes	gunning	in	the	woods	for
但	这	谦逊	那	一个	男人	发现	什么时候	他	去	枪击	在	这	树林	为了

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

the	truth	about	himself	.
这	真相	关于	他自己	.

但当一个人走进森林，用枪探寻关于自己的真相时，他所获得的谦卑才是真正的谦卑。

[its] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn]

It's	the	sort	of	humility	that	makes	a	fellow	proud	of	a	chance	to	work	in
它是	这	种类	的	谦逊	那	制作	一个	同伴	自豪的	的	一个	机会	到	工作	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

这种谦逊使人对有机会在这个世界上工作感到自豪。

[ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [skwer] ['mɜ:rtʃənt] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:ktər] , [ɔ:r] [æn; ən] ['ɑ:nɪst]

and	want	to	be	a	square	merchant	,	or	a	good	doctor	,	or	an	honest
和	想	到	是	一个	正方形	商人	,	或者	一个	好的	医生	,	或者	一个	诚实的

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

想成为一名正直的商人、一名好医生或一名诚实的律师，

[bɪ'fɔ:r] ['hi:z] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

before	he's	a	rich	one	.
前	他是	一个	富有的	一	.

在他成为富翁之前。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪl] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

It	makes	him	understand	that	while	life	is	full	of	opportunities	for	him	,
它	制作	他	理解	那	尽管	生活	是	满的	的	机会	为了	他	,

这让他明白，虽然他的人生充满了机遇，

[its] [fʊl] [ʌv; əv] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , [tu:] .

it's	full	of	responsibilities	toward	the	other	fellow	,	too	.
它是	满的	的	职责	朝向	这	其他	同伴	,	也	.

同时，它也包含了对另一位成员的责任。

[ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kɑ:d(ə)l] ['aɪdlnəs] , [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [slæk] [wɪð; wɪθ]

That	doesn't	mean	that	you	ought	to	coddle	idleness	,	or	to	be	slack	with
那	不	意思是	那	你	应该	到	溺爱	懒惰	,	或者	到	是	松弛	和

['vɪʃəsnəs] ,

viciousness	,
恶毒	,

但这并不意味着你应该纵容懒惰，或者对邪恶行为视而不见。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] .

or	even	to	carry	on	the	pay	-	roll	well	-	meaning	incompetence	.
或者	甚至	到	携带	在	这	支付	-	卷	出色地	-	意义	无能	.

甚至继续支付那些好心办坏事的人的工资。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] ['mɪksɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [su:n] [faindz] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [meɪk] ['eni]

For	a	fellow	who	mixes	business	and	charity	soon	finds	that	he	can't	make	any
为了	一个	同伴	WHO	混合	商业	和	慈善机构	很快	发现	那	他	不能	制作	任何

['mʌni] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['tʃærəti] ;

money	to	give	to	charity	;
钱	到	给	到	慈善机构	;

如果一个人把商业和慈善混为一谈，他很快就会发现自己赚不到任何钱来做慈善；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [helpt] ['ʌðər] ,

and	in	the	end	,	instead	of	having	helped	others	,
和	在	这	结尾	,	反而	的	拥有	帮助	其他的	,

最终，他非但没有帮助到别人，

['hi:z] ['oʊnli] ['ædɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

he's	only	added	himself	to	the	burden	of	others	.
他是	仅有的	额外	他自己	到	这	负担	的	其他的	.

他只会给别人增加负担。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [aɪ] [miːn] [hoʊldz][ʌp] [men][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fə'getiŋ] [ɪn]

The	kind	of	sympathy	I	mean	holds	up	men	to	the	bull	-	ring	without	forgetting	in
这	种类	的	同情	我	意思是	持有	向上	男人	到	这	公牛	-	戒指	没有	遗忘	在

[ɪts] [oʊn] [sək'ses] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [huː]

its	own	success	the	hardships	and	struggles	and	temptations	of	the	fellow	who
它是	自己的	成功	这	艰辛	和	斗争	和	诱惑	的	这	同伴	WHO

['hæznt] [gɑːt][ðer; ðər] [jet] ,

hasn't	got	there	yet	,
还没有	得到	那里	然而	,

我所说的这种同情心，是指那些在斗牛场上取得成功的人，不会因为自身的成功而忘记那些尚未达到同样境界的人所经历的艰辛、挣扎和诱惑。

[bʌt; bət][ɪz] ['ɑːnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

but	is	honestly	trying	to	.
但	是	诚实地	尝试	到	.

但他确实在努力。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

There's	more	practical	philanthropy	in	keeping	close	to	these	men	and	speaking
有	更多的	实际的	慈善事业	在	保持	关闭	到	这些	男人	和	请讲

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] ,

the	word	that	they	need	,
这	单词	那	他们	需要	,

与这些人保持密切联系，并向他们传达他们需要的信息，这才是更实际的慈善行为。

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃʌv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ,

or	giving	them	the	shove	that	they	deserve	,
或者	给予	他们	这	推	那	他们	应得	,

或者给他们应得的推搡，

[ðæn; ðən][ɪn] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [hoʊl] [gɑːlf] [kɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] [fɔːr; fər]

than	in	building	an	eighteen	-	hole	golf	course	around	the	Stock	Yards	for
比	在	建筑	一个	十八	-	洞	高尔夫球	课程	大约	这	库存	码	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与其在牲畜交易市场周围为他们建造一个十八洞高尔夫球场，不如.....

[jʊr; jər] [fɔːrs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] ,

Your	force	can	always	find	plenty	of	reasons	for	striking	,
你的	力量	能	总是	寻找	很多	的	原因	为了	引人注目	,

你的部队总能找到很多发动袭击的理由。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['fəːniʃiŋ] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] - [bɔːlz] [ðæt]

without	your	furnishing	an	extra	one	in	the	poor	quality	of	the	golf	-	balls	that
没有	你的	家具	一个	额外的	一	在	这	贫穷的	质量	的	这	高尔夫球	-	球	那

[juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] .

you	give	them	.
你	给	他们	.

除非你额外提供一个，否则你给他们的球质量很差。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ][hænd][aʊt][tuː; tə][maɪ][men] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]

So	I	make	it	a	rule	that	everything	I	hand	out	to	my	men	shall	come	in	the
所以	我	制作	它	一个	规则	那	一切	我	手	出去	到	我的	男人	将	来	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

course	of	business	,
课程	的	商业	,

所以我定下规矩，我发给手下的所有东西都必须是在业务往来中发放的。

[ænd; ənd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .

and	be	given	on	a	business	basis	.
和	是	给定	在	一个	商业	基础	.

并以商业方式提供。

[wen] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ,

When	profits	are	large	,
什么时候	利润	是	大的	,

当利润丰厚时，

[ðeɪ] [get][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['boʊnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] [ɪn]

they	get	a	large	bonus	and	a	short	explanation	of	the	business	reasons	in
他们	得到	一个	大的	奖金	和	一个	短的	解释	的	这	商业	原因	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	office	and	the	country	that	have	helped	them	to	earn	it	;
这	办公室	和	这	国家	那	有	帮助	他们	到	赚	它	;

他们会获得一大笔奖金，以及一份简短的解释，说明公司和国家有哪些业务原因帮助他们获得这笔奖金；

[wen] ['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [smɔːl] , [ðə; ði]['boʊnəs] [ʃriŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][iks'pændz] .

when	profits	are	small	,	the	bonus	shrinks	and	the	explanation	expands	.
什么时候	利润	是	小的	,	这	奖金	收缩	和	这	解释	展开	.

当利润较小时，奖金会减少，解释会扩大。

[aɪ] [sel] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] [miːts] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['restrɑːnt]

I	sell	the	men	their	meats	and	give	them	their	meals	in	the	house	restaurant
我	卖	这	男人	他们的	肉类	和	给	他们	他们的	餐	在	这	房子	餐厅

[æt; ət][kɔːst] ,

at	cost	,
在	成本	,

我以成本价把肉卖给男人们，并在自家餐厅为他们提供饭菜。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hændz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɔːr] [kæʃ] .

but	nothing	changes	hands	between	us	except	in	exchange	for	work	or	cash	.
但	没有什么	变化	双手	之间	我们	除了	在	交换	为了	工作	或者	现金	.

但我们之间除了劳动或金钱交换之外，没有任何其他形式的利益交换。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɜːrks] ,

If	you	want	a	practical	illustration	of	how	giving	something	for	nothing	works	,
如果	你	想	一个	实际的	插图	的	如何	给予	某物	为了	没有什么	作品	,

如果你想找一个关于无偿付出如何运作的实际例子，

[pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ]['riːəl] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] — [æn; ən][oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] [huːz]

pick	out	some	one	who	has	no	real	claim	on	you	—	an	old	college	friend	who's
挑选	出去	一些	一	WHO	有	不	真实的	宣称	在	你	—	一个	老的	大学	朋友	谁是

[tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

too	strong	to	work	,
也	强的	到	工作	,

挑选一个对你没有实际依赖的人——比如一个性格强势到无法工作的老大学朋友。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['kʌz(ə)n] [huːz] [mɪst] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] —

or	a	sixteenth	cousin	who's	missed	connections	with	the	express	to	Fortune	—
或者	一个	第十六	表哥	谁是	错过	连接	和	这	表达	到	财富	—

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

或者一个错过了前往福琼特快列车的十六代堂表亲——然后说：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ;

"	You're	a	pretty	good	fellow	,	and	I	want	to	help	you	;
"	你是	一个	漂亮的	好的	同伴	,	和	我	想	到	帮助	你	;

“你是个很不错的小伙子，我想帮助你；

['æftər] [ðɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ]['hʌndrəd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] ,

after	this	I'm	going	to	send	you	a	hundred	dollars	the	first	of	every	month	,
后	这	我是	去	到	发送	你	一个	百	美元	这	第一的	的	每一个	月	,

此后，我每个月1号都会给你寄一百美元。

[ʌn'tɪl] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

until	you've	made	a	new	start	.
直到	你已经	制成	一个	新的	开始	.

直到你重新开始。

" ['hiːl] ['ferli] ['sɪkən] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] ['hʌndrəd] ;

"	He'll	fairly	sicken	you	with	his	thanks	for	that	first	hundred	;
"	地狱	相当	令人作呕	你	和	他的	谢谢	为了	那	第一的	百	;

“他会对你最初的一百块钱表达感激之情，让你感到恶心；

['hiːl] [kɔːl][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ;

he'll	call	you	his	generous	benefactor	over	three	or	four	pages	for	the	second	;
地狱	称呼	你	他的	慷慨的	恩人	超过	三	或者	四	页面	为了	这	第二	;

他会用三四页的篇幅称你为他慷慨的恩人；

['hiːl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][hæf] - [peɪdʒ][noʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ; ['hiːl] [raɪt] ,

he'll	send	you	a	nice	little	half	-	page	note	of	thanks	for	the	third	;	he'll	write	,
地狱	发送	你	一个	好的	小的	一半	-	页	笔记	的	谢谢	为了	这	第三	;	地狱	写	,

他会给你寄一张简短的半页纸的感谢卡，感谢你第三次捐赠；他会写道：

" [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə][hænd] — [θæŋks] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] ;

"	Yours	of	the	first	with	inclosure	to	hand	—	thanks	,	"	for	the	fourth	;
"	此致	的	这	第一的	和	附件	到	手	—	谢谢	,	"	为了	这	第四	;

“第一封信已附上——谢谢，”第四封信是这样写的；

['hiːl] [fər'get] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪksθ] ['dʌznt] [kʌm] ['prɑːmptli] ,

he'll	forget	to	acknowledge	the	fifth	;	and	when	the	sixth	doesn't	come	promptly	,
地狱	忘记	到	承认	这	第五	;	和	什么时候	这	第六	不	来	及时	,

['hiːl] ['waɪər] [kə'lekt] :

he'll	wire	collect	:
地狱	金属丝	收集	:

他会忘记确认第五笔款项；而当第六笔款项没有及时到账时，他会选择货到付款的方式汇款：

" [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['sendɪŋ] [maɪ] [tʃek] — [meɪl][æt; ət][wʌns] .

"	Why	this	delay	in	sending	my	check	—	mail	at	once	.
"	为什么	这	延迟	在	发送	我的	查看	—	邮件	在	一次	.

为什么我的支票迟迟不寄出？请立即邮寄。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [stɜːrd] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

"	And	all	the	time	he	won't	have	stirred	a	step	in	the	direction	of
"	和	全部	这	时间	他	惯于	有	搅拌	一个	步	在	这	方向	的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“而在此期间，他却丝毫没有采取任何工作措施。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [hæv; həv] ['riːzənd] , ['iːðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] :

because	he'll	have	reasoned	,	either	consciously	or	unconsciously	:
因为	地狱	有	有理智的	,	任何一个	有意识地	或者	不知不觉	:

因为他会进行一番思考，无论是有意识的还是无意识的：

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][stɑːrt]

"	I	can't	get	a	job	that	will	pay	me	more	than	a	hundred	a	month	to	start
"	我	不能	得到	一个	工作	那	将要	支付	我	更多的	比	一个	百	一个	月	到	开始

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

“我一开始就找不到月薪超过一百的工作；

[bʌt; bət][aɪm] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] ; [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

but	I'm	already	drawing	a	hundred	without	working	;	so	what's	the	use	?
但	我是	已经	绘画	一个	百	没有	在职的	;	所以	是什么	这	使用	?

但我已经画了一百张图，却没工作；那又有什么用呢?

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [friː] [pæs] ,

"	But	when	a	fellow	can't	get	a	free	pass	,
"	但	什么时候	一个	同伴	不能	得到	一个	自由的	经过	,

但是当一个人无法获得豁免权时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wʌt] ['hoʊboʊz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

and	he	has	any	sort	of	stuff	in	him	,	except	what	hoboes	are	made	of	,
和	他	有	任何	种类	的	东西	在	他	,	除了	什么	流浪汉	是	制成	的	,

他什么都有，除了流浪汉身上那些乱七八糟的东西。

['hiːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr] [fer] ,

he'll	usually	hustle	for	his	car	fare	,
地狱	通常	努力奋斗	为了	他的	车	票价	,

他通常会想方设法挣车费。

['ræðər] [ðæn; ðən] [raɪd] [θruː] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌmpərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] .

rather	than	ride	through	life	on	the	bumpers	of	a	freight	.
相当	比	骑	通过	生活	在	这	保险杠	的	一个	货运	.

而不是像货车保险杠一样随波逐流。

[ðə; ði]['oʊnli]['feɪvər] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [niːdz] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wɜːrk]

The	only	favor	that	a	good	man	needs	is	an	opportunity	to	do	the	best	work
这	仅有的	偏爱	那	一个	好的	男人	需求	是	一个	机会	到	做	这	最好的	工作

[ðæts] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

that's	in	him	;
那就是	在	他	;

一个好人唯一需要的恩惠，就是一个让他发挥自身最大潜能的机会；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['prez(ə)nt][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

and	that's	the	only	present	you	can	make	him	once	a	week	that	will	be
和	那就是	这	仅有的	展示	你	能	制作	他	一次	一个	星期	那	将要	是

[ə; eɪ] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	help	instead	of	a	hindrance	to	him	.
一个	帮助	反而	的	一个	障碍	到	他	.

而这是你每周唯一能送给他的礼物，它不仅不会成为他的负担，反而会对他有所帮助。

[its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wel]

It's	been	my	experience	that	every	man	has	in	him	the	possibility	of	doing	well
它是	到过	我的	经验	那	每一个	男人	有	在	他	这	可能性	的	正在做	出色地

[sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] ,

some	one	thing	,
一些	一	事物	,

根据我的经验，每个人都有潜力做好某件事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ,

no	matter	how	humble	,	and	that	there's	some	one	,	in	some	place	,
不	事情	如何	谦逊的	,	和	那	有	一些	一	,	在	一些	地方	,

无论多么卑微，无论在哪个地方，总有人在.....

[huː] ['wɒnts] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [dʌn] .

who	wants	that	special	thing	done	.
WHO	想要	那	特别的	事物	完毕	.

谁想完成那件特别的事?

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [sək'si:dz] [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [feilz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]

The	difference	between	a	fellow	who	succeeds	and	one	who	fails	is	that	the	first
这	不同之处	之间	一个	同伴	WHO	成功	和	一	WHO	失败	是	那	这	第一的

[gets] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] ['æftər][ðə; ði][mæn] [hu:] [ni:dz] [hɪm; ɪm] ,

gets	out	and	chases	after	the	man	who	needs	him	,
获得	出去	和	追逐	后	这	男人	WHO	需求	他	,

成功者和失败者的区别在于，前者会主动离开，去寻找需要他的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [sɪts] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪd] [ʌp] .

and	the	second	sits	around	waiting	to	be	hunted	up	.
和	这	第二	坐着	大约	等待	到	是	猎杀	向上	.

而第二个则静静地待在那里，等着被猎杀。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	I	was	a	boy	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,

当我还是个孩子的时候，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] ,

we	were	brought	up	to	believe	that	we	were	born	black	with	original	sin	,
我们	是	带来	向上	到	相信	那	我们	是	出生	黑色的	和	原来的	罪	,

我们从小就被灌输一种观念：我们生来就是黑人，带有原罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [bli:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [oʊld][dɑ:k] ['hu:vɝz] ['pri:tʃɪŋ] .

and	that	we	bleached	out	a	little	under	old	Doc	Hoover's	preaching	.
和	那	我们	漂白	出去	一个	小的	在下面	老的	医生	胡佛	布道	.

在老胡佛医生的布道下，我们多少褪去了些许光鲜亮丽的色彩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [ðeɪ] [tɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər]

And	in	the	church	down	Main	Street	they	taught	that	a	lot	of	us	were
和	在	这	教会	向下	主要的	街道	他们	教授	那	一个	很多	的	我们	是

[ˌpri:'destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dæmd] ,

predestined	to	be	damned	,
命中注定	到	是	该死的	,

在主街的那座教堂里，他们教导说，我们很多人注定要下地狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ;

and	a	few	of	us	to	be	saved	;
和	一个	很少	的	我们	到	是	已保存	;

我们当中只有少数人能够得救；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [si'lekʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [bʌntʃ] .

and	naturally	we	all	had	our	favorite	selections	for	the	first	bunch	.
和	自然	我们	全部	有	我们的	最喜欢的	选择	为了	这	第一的	束	.

当然，我们每个人都有自己最喜欢的第一批选择。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ['evri]

I	used	to	accept	the	doctrine	of	predestination	for	a	couple	of	weeks	every
我	用过的	到	接受	这	教义	的	预定论	为了	一个	夫妻	的	周	每一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

我过去每年都会有那么几个星期相信预定论。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [tʃɜ:rtʃ] [held] [ɪts] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['pɪknɪk] ,

just	before	the	Main	Street	church	held	its	Sunday	-	school	picnic	,
只是	前	这	主要的	街道	教会	握住	它是	星期日	-	学校	野餐	,

就在主街教堂举行主日学校野餐会之前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld]['ræskəlz][ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːn] [tɔːrd]

and	there	are	a	few	old	rascals	in	the	Stock	Yards	that	make	me	lean	toward
和	那里	是	一个	很少	老的	无赖	在	这	库存	码	那	制作	我	倾斜	朝向

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] ;

it	sometimes	now	;
它	有时	现在	;

牲畜交易市场里有几个老恶棍，现在有时也会让我倾向于这么做；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv]

but	,	in	the	main	,	I	believe	that	most	people	start	out	with	a	plenty	of
但	,	在	这	主要的	,	我	相信	那	最多	人们	开始	出去	和	一个	很多	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['gʊdnəs] .

original	goodness	.
原来的	善良	.

但总的来说，我认为大多数人一开始都拥有很多与生俱来的美好品质。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [diːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	more	I	deal	in	it	,
这	更多的	我	交易	在	它	,

我越是深入研究，

[ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtər] ,

the	surer	I	am	that	human	nature	is	all	off	the	same	critter	,
这	确定	我	是	那	人类	自然	是	全部	离开	这	相同的	小动物	,

我越发确信，人性都是同一种生物。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kʌts] .

but	that	there's	a	heap	of	choice	in	the	cuts	.
但	那	有	一个	堆	的	选择	在	这	削减	.

但有很多不同的切法可供选择。

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][bæd] [kʊk] [wɪl] [spɔɪl] [ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] ['pɔːrtərˌhaʊs] ,

Even	then	a	bad	cook	will	spoil	a	four	-	pound	porterhouse	,
甚至	然后	一个	坏的	厨师	将要	剧透	一个	四	-	磅	波特豪斯	,

即使如此，一个厨艺不佳的厨师也会毁掉一块四磅重的丁骨牛排。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌk] [steɪk] ,

where	a	good	one	will	take	a	chuck	steak	,
在哪里	一个	好的	一	将要	拿	一个	查克	牛排	,

好的厨师会拿一块牛肩肉，

[meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['paːsiz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['siːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] ,

make	a	few	passes	over	it	with	seasoning	and	fixings	,
制作	一个	很少	通过	超过	它	和	调料	和	固定装置	,

用调料和配料再翻炒几遍。

[ænd; ənd] [sɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [laɪn] [jʊr; jər][in'saidz][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

and	serve	something	that	will	line	your	insides	with	happiness	.
和	服务	某物	那	将要	线	你的	内部	和	幸福	.

奉上一些能让你内心充满幸福感的食物。

['sɜːrkəmstænsɪz] [dəunt] [meɪk] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃeɪp] [ðem; ðəm] ,

Circumstances	don't	make	men	,	but	they	shape	them	,
情况	不	制作	男人	,	但	他们	形状	他们	,

环境并不能造就一个人，但环境可以塑造一个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] ['ʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [set]

and	you	want	to	see	that	those	under	you	are	furnished	with	the	right	set
和	你	想	到	看	那	那些	在下面	你	是	提供	和	这	正确的	放

[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

你希望看到你手下的人拥有合适的条件。

['evri] ['feloʊ] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [men] — [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ;

Every	fellow	is	really	two	men	—	what	he	is	and	what	he	might	be	;
每一个	同伴	是	真的	二	男人	—	什么	他	是	和	什么	他	可能	是	;

每个人都由两个人组成——他现在的样子和他可能成为的样子；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['nevər] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [tɪl] ['hiːz] [ded] .

and	you're	never	absolutely	sure	which	you're	going	to	bury	till	he's	dead	.
和	你是	绝不	绝对地	当然	哪个	你是	去	到	埋葬	直到	他是	死的	.

直到他死后，你永远无法确定你最终会埋葬哪一个。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [tɔːrd] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]

But	a	man	in	your	position	can	do	a	whole	lot	toward	furnishing	the
但	一个	男人	在	你的	位置	能	做	一个	所有的	很多	朝向	家具	这

[ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] ['klɜːrdʒimən] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] ,

officiating	clergyman	with	beautiful	examples	,
裁判	牧师	和	美丽的	示例	,

但是，像你这样的人可以为主持仪式的牧师提供很多美好的榜样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['wɔːnɪŋz] .

instead	of	horrible	warnings	.
反而	的	可怕	警告	.

而不是可怕的警告。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mænz]

The	great	secret	of	good	management	is	to	be	more	alert	to	prevent	a	man's
这	伟大的	秘密	的	好的	管理	是	到	是	更多的	警报	到	防止	一个	男人的

['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [ðæn; ðən] ['iːgər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

going	wrong	than	eager	to	punish	him	for	it	.
去	错误的	比	渴望的	到	惩治	他	为了	它	.

优秀管理的秘诀在于，与其急于惩罚员工的错误，不如更积极地预防他们的错误。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['sentər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [tʃeks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	I	centre	authority	and	distribute	checks	upon	it	.
那就是	为什么	我	中心	权威	和	分发	检查	之上	它	.

这就是为什么我要集中权力并对其进行制衡。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ɑːnɪst] [oʊld][tɑːmz] , [ɔːr] [gʊd] [oʊld] [dɪks] ,

That's	why	I've	never	had	any	Honest	Old	Toms	,	or	Good	Old	Dicks	,
那就是	为什么	我已经	绝不	有	任何	诚实的	老的	汤姆斯	,	或者	好的	老的	迪克斯	,

这就是为什么我从来没遇到过什么诚实的老汤姆，或者好老迪克。

[ɔːr] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['hæriz] ['hændlɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['mʌni] [wiːk] - [deɪz] [ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

or	Faithful	Old	Harrys	handling	my	good	money	week	-	days	and	presiding	over	the
或者	忠实	老的	哈里斯	处理	我的	好的	钱	星期	-	天	和	主持	超过	这

['sæbəθ] - [skuːl] ['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

Sabbath	-	school	Sundays	for	twenty	years	,
安息日	-	学校	星期日	为了	二十	年	,

或者说，忠实的老哈里们平日里帮我保管好钱财，周日主持安息日学校，已经二十年了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃɔːrt]

and	leaving	the	old	man	short	a	hundred	thousand	,	and	the	little	ones	short
和	离开	这	老的	男人	短的	一个	百	千	,	和	这	小的	一个	短的

[ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

a	superintendent	,
一个	校长	,

这样一来，老人家少了十万，小孩子们少了一个主管。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] .

during	the	twenty	-	first	year	.
期间	这	二十	-	第一的	年	.

在第二十一年。

[its] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][suːt][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ] [ə'genst]
It's right to punish these fellows , but a suit for damages ought to lie against
它是 正确的 到 惩治 这些 伙伴们 , 但 一个 套装 为了 损害 应该 到 说谎 反对
[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .
their employers .
他们的 雇主 .

惩罚这些人是理所应当的，但损害赔偿诉讼应该针对他们的雇主。

['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ðæt] [meɪks] ['krɪmənəlz][ɪz]
Criminal carelessness is a bad thing , but the carelessness that makes criminals is
刑事 疏忽 是 一个 坏的 事物 , 但 这 疏忽 那 制作 罪犯 是
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

犯罪分子的粗心大意固然不好，但导致犯罪分子的粗心大意则更糟糕。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
The chances are that , to start with ,
这 机会 是 那 , 到 开始 和 ,

首先，很有可能是这样的：

[tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [æt; ət][ðə; ði]
Tom and Dick were honest and good at the office and sincere at the
汤姆 和 迪克 是 诚实的 和 好的 在 这 办公室 和 真诚 在 这
['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
Sunday - school ,
星期日 - 学校 ,

汤姆和迪克诚实可靠，工作出色，在主日学校也真诚热心。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [soʊ] .
and that , given the right circumstances , they would have stayed so .
和 那 , 给定 这 正确的 情况 , 他们 会 有 入住 所以 .

而且，如果条件合适，他们本会一直如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] - ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
It was their employers ' business to see that they were surrounded by the
它 曾是 他们的 雇主 - 商业 到 看 那 他们 是 包围 经过 这
[raɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd]
right circumstances at the office and to find out whether they surrounded
正确的 情况 在 这 办公室 和 到 寻找 出去 无论 他们 包围
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
themselves with them at home .
他们自己 和 他们 在 家 .

雇主有责任确保员工在办公室拥有合适的环境，并了解他们在家里是否也拥有合适的环境。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌfʌndə'mentəli] ['ɑːnɪst] [ɪz] [rɪ'liːvd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'griːvd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['prɑːpər]
A man who's fundamentally honest is relieved instead of aggrieved by having proper
一个 男人 谁是 从根本上 诚实的 是 松了口气 反而 的 受委屈的 经过 拥有 恰当的
[tʃeks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [fʌndz] .
checks on his handling of funds .
检查 在 他的 处理 的 资金 .

一个本质上诚实的人，如果对其资金管理进行适当的监督，会感到欣慰而不是委屈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [hiː; hi] ['hændlz] , [ðə; ði]
And the bigger the man's position and the amount that he handles , the
和 这 大 这 男人的 位置 和 这 数量 那 他 把手 , 这
[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] .
more important this is .
更多的 重要的 这 是 .

男人的职位越高，经手的事务越多，这一点就越重要。

[ə; eɪ]['maɪnər] [ɪm'plɔɪiː] [kæn; kən] [teɪk] ['oʊnli]['maɪnər] [sʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][hɑːrm] [dʌn] [ɪz]

A	minor	employee	can	take	only	minor	sums	,	and	the	principal	harm	done	is
一个	次要的	员工	能	拿	仅有的	次要的	总和	,	和	这	主要的	伤害	完毕	是

[tuː; tə] [hɪm'self] ;

to	himself	;
到	他自己	;

未成年雇员只能拿走少量钱财，而且主要损害的是他自己；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [gets] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] ,

but	when	a	big	fellow	gets	into	you	,	it's	for	something	big	,
但	什么时候	一个	大的	同伴	获得	进入	你	,	它是	为了	某物	大的	,

但是，当一个身材魁梧的家伙接近你时，那肯定是有重大目标的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪz][hɜːrt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

and	more	is	hurt	than	his	morals	and	your	feelings	.
和	更多的	是	伤害	比	他的	德	和	你的	情怀	.

而且，他受到的伤害远不止是道德上的伤害和你个人的感受上的伤害。

[aɪ] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] ,

I	dwell	a	little	on	these	matters	,
我	住	一个	小的	在	这些	事情	,

我稍稍思考了一下这些问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [peɪz] [ðə; ðɪ]

because	I	want	to	fix	it	firmly	in	your	mind	that	the	man	who	pays	the
因为	我	想	到	使固定	它	牢牢	在	你的	头脑	那	这	男人	WHO	支付	这

['weɪdʒɪz][mʌst; məst][pʊt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['envəloʊp] [ðæn; ðən] ['mʌni] ,

wages	must	put	more	in	the	weekly	envelope	than	money	,
工资	必须	放	更多的	在	这	每周	信封	比	钱	,

因为我想让你们牢记，支付工资的人每周必须在信封里放的不仅仅是钱。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .

if	he	wants	to	get	his	full	money's	worth	.
如果	他	想要	到	得到	他的	满的	钱的	值得	.

如果他想物有所值的话。

[aɪv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːs] ;

I've	said	a	good	deal	about	the	importance	of	little	things	to	a	boss	;
我已经	说	一个	好的	交易	关于	这	重要性	的	小的	事物	到	一个	老板	;

我曾多次跟老板强调小事的重要性；

[dəunt] [fər'get] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][jʊr; jər] [men] .

don't	forget	their	importance	to	your	men	.
不	忘记	他们的	重要性	到	你的	男人	.

不要忘记他们对你的手下有多重要。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [klɜːrk] ['dʌznt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [hed] ;

A	thousand	-	dollar	clerk	doesn't	think	with	a	ten	-	thousand	-	dollar	head	;
一个	千	-	美元	职员	不	思考	和	一个	十	-	千	-	美元	头	;

一个年薪一千美元的办事员，其思维能力并不相当于一个年薪一万美元的办事员。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [vjuː] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ledʒəz] [kɑːnt] [siː] ['veri] [fɑːr] ,

a	fellow	whose	view	is	shut	in	by	a	set	of	ledgers	can't	see	very	far	,
一个	同伴	谁	看法	是	关闭	在	经过	一个	放	的	账簿	不能	看	非常	远的	,

视线被一叠账簿遮挡的人，视野肯定很窄。

[ænd; ənd][soʊ] [stæm'piːdz] ['iziə] [ðæn; ðən][wʌn] [huːz] [reɪndʒ][ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃɑːp] ;

and	so	stampedes	easier	than	one	whose	range	is	the	whole	shop	;
和	所以	踩踏事件	更轻松	比	一	谁	范围	是	这	所有的	店铺	;

因此，比那些活动范围覆盖整个商店的人更容易引发踩踏事件；

[ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [kɑːnt] [əˈrɪdʒɪneɪt] [bɪg] [θɪŋz] [kɑːnt] [fərˈget] [ˈtraɪfəlz] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ]

a	brain	that	can't	originate	big	things	can't	forget	trifles	so	quick	as	one	in	which
一个	脑	那	不能	起源	大的	事物	不能	忘记	琐事	所以	快的	作为	一	在	哪个

[ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] [kiːp] [ˈkraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [əˈnɔɪənsiz] .

the	new	ideas	keep	crowding	out	the	old	annoyances	.
这	新的	想法	保持	拥挤	出去	这	老的	烦心事	.

一个无法创造出伟大事物的大脑，不可能像一个不断涌现新想法、不断挤走旧烦恼的大脑那样，迅速忘记琐事。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪl] [ˈswiːtn] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [teɪst] [ˈplez(ə)nt] ,

Ten	thousand	a	year	will	sweeten	a	multitude	of	things	that	don't	taste	pleasant	,
十	千	一个	年	将要	甜味	一个	民众	的	事物	那	不	品尝	令人愉快的	,

一年一万块钱能让许多味道不好的东西变得美味可口。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	there's	not	so	much	sugar	in	a	thousand	to	help	them	down	.
但	有	不是	所以	很多	糖	在	一个	千	到	帮助	他们	向下	.

但是一千块里糖分并不多，不足以帮助消化。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrd] [ɔːr] [ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwʊdnt] [get] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [skɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	sting	of	some	little	word	or	action	that	wouldn't	get	under	your	skin	at	all	,
这	蜇	的	一些	小的	单词	或者	行动	那	不会	得到	在下面	你的	皮肤	在	全部	,

一些无关紧要的话语或举动，却让你感到刺痛，而这些话语或举动原本根本不会让你感到难过。

[ɪz] [æpt] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] - [bʌmp] [ʌv; əv] [self] - [ɪˈstiːm] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

is	apt	to	swell	up	one	of	these	fellows	'	bump	of	self	-	esteem	as	big	as
是	易于	到	膨胀	向上	一	的	这些	伙伴们	-	撞	的	自己	-	尊重	作为	大的	作为

[æn; ən] [eg] - [plænt] ,

an	egg	-	plant	,
一个	蛋	-	植物	,

很可能会让这些人的自尊心膨胀得像茄子一样大。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːr] [ɔːl] [ˈoʊvər] .

and	make	it	sore	all	over	.
和	制作	它	疮	全部	超过	.

弄得全身疼痛。

[its] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ˈpɑːləsi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈekstrə] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It's	always	been	my	policy	to	give	a	little	extra	courtesy	and	consideration	to
它是	总是	到过	我的	政策	到	给	一个	小的	额外的	礼貌	和	考虑	到

[ðə; ði] [men] [huː] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [dəʊnt] [drɔː] [ðə; ði] [ˈekstrə] [gʊd] [ˈsæləriz] .

the	men	who	hold	the	places	that	don't	draw	the	extra	good	salaries	.
这	男人	WHO	抓住	这	地方	那	不	画	这	额外的	好的	薪资	.

我一贯的政策是，对那些薪水不高的人给予额外的礼貌和体谅。

[its] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd]

It's	just	as	important	to	the	house	that	they	should	feel	happy	and	satisfied
它是	只是	作为	重要的	到	这	房子	那	他们	应该	感觉	快乐的	和	使满意

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfɛloʊz] .

as	the	big	fellows	.
作为	这	大的	伙伴们	.

对于这个家来说，让孩子们感到快乐和满足，和让大人们感到快乐和满足一样重要。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [huːz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɜːrd] [ænd; ənd]

And	no	man	who's	doing	his	work	well	is	too	small	for	a	friendly	word	and
和	不	男人	谁是	正在做	他的	工作	出色地	是	也	小的	为了	一个	友好的	单词	和

[ə; eɪ] [pæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] ,

a	pat	on	the	back	,
一个	拍	在	这	后退	,

任何一个工作做得出色的人，都应该得到一句友好的鼓励和拍拍肩膀的赞扬。

[ænd; ənd][noʊ] ['feloʊ] [huːz] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk]['pʊrli,'pɔːrli][ɪz][tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ðæt] [wɪl]

and	no	fellow	who's	doing	his	work	poorly	is	too	big	for	a	jolt	that	will
和	不	同伴	谁是	正在做	他的	工作	差	是	也	大的	为了	一个	颠簸	那	将要

[nɑːk] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

knock	the	nonsense	out	of	him	.
敲	这	废话	出去	的	他	.

任何一个工作做得不好的人，都不会因为受到冲击而变得愚钝，这种冲击足以让他清醒过来。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][men][ə; eɪ]['riːəl] ['griːvəns] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

You	can't	afford	to	give	your	men	a	real	grievance	,	no	matter	how	small	it	is	;
你	不能	买得起	到	给	你的	男人	一个	真实的	不满	,	不	事情	如何	小的	它	是	;

你不能让你的士兵产生任何真正的不满，无论这种不满多么微小；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [θɪn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ]

for	a	man	who's	got	nothing	to	occupy	thin	but	his	work	can	accomplish
为了	一个	男人	谁是	得到	没有什么	到	占据	薄的	但	他的	工作	能	完成

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [huːz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːvəns] .

twice	as	much	as	one	who's	busy	with	his	work	and	a	grievance	.
两次	作为	很多	作为	一	谁是	忙碌的	和	他的	工作	和	一个	不满	.

一个除了工作之外别无他事可做的人，其成就可能是那些既忙于工作又心怀不满的人的两倍。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wɪl] [liːv] ['terəpɪn] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tʃuː] ['oʊvər]

The	average	man	will	leave	terrapin	and	champagne	in	a	minute	to	chew	over
这	平均的	男人	将要	离开	龟	和	香槟酒	在	一个	分钟	到	嚼	超过

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'bjuːzd] .

the	luxury	of	feeling	abused	.
这	奢华	的	感觉	受虐	.

一般男人会立刻放下海龟和香槟，去细细品味被虐待的滋味。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['iznt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['riːəl]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [wɪtʃ]

Even	when	a	man	isn't	satisfied	with	the	supply	of	real	grievances	which
甚至	什么时候	一个	男人	不是	使满意	和	这	供应	的	真实的	不满	哪个

[laɪf] [ə'fɔːrdz] ,

life	affords	,
生活	提供	,

即使一个人对生活中实际存在的种种不满仍然感到不满，

[ænd; ənd][goʊz] [ɔːf] ['hʌntɪŋ] [ʌp][ɪ'mædʒɪneri][wʌnz] ,

and	goes	off	hunting	up	imaginary	ones	,
和	去	离开	打猎	向上	假想	一个	,

然后就去追捕那些虚构的猎物了。

[laɪk][ə; eɪ] [bleɪm] [oʊld] ['gɔːmən,daɪzɪŋ] [frentʃ] [hɔːg][ðæt] [liːvz] [ə; eɪ] [fʊl] [trɔːf] [tuː; tə] [ruːt] [θruː]

like	a	blame	old	gormandizing	French	hog	that	leaves	a	full	trough	to	root	through
喜欢	一个	责备	老的	暴食	法语	猪	那	树叶	一个	满的	槽	到	根	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [t'rʌflz] ,

the	woods	for	truffles	,
这	树林	为了	松露	,

就像一头贪婪的老法国猪，吃饱喝足后，却跑到树林里去拱松露一样。

[juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ;

you	still	want	to	be	polite	;
你	仍然	想	到	是	有礼貌的	;

你仍然想保持礼貌；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ]['faɪər][ə; eɪ][mæn][ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel]

for	when	you	fire	a	man	there's	no	good	reason	for	doing	it	with	a	yell
为了	什么时候	你	火	一个	男人	有	不	好的	原因	为了	正在做	它	和	一个	叫喊

.

:

.

解雇员工时，没有理由大声呵斥。

[nɔɪz] ['iznt] [ə'θɔ:rəti] ,
Noise isn't authority ,
噪音 不是 权威 ,

噪音不等于权威。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [kʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
and there's no sense in ripping and roaring and cussing around the office
和 有 不 感觉 在 撕裂 和 咆哮 和 咒骂 大约 这 办公室
[wen] [θɪŋz] [dəunt] [pli:z] [ju:; jʊ] .
when things don't please you .
什么时候 事物 不 请 你 .

当事情不如意时，在办公室里大喊大叫、破口大骂是没有意义的。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ,
For when a fellow's given to that ,
为了 什么时候 一个 同伴们 给定 到 那 ,

当一个人沉迷于此时，

[hɪz; ɪz][men] ['si:krətli] [wəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] ['weðər] ['hi:z] [pli:zd] [ɔ:r][nɑ:t] .
his men secretly won't care a cuss whether he's pleased or not .
他的 男人 偷偷 惯于 关心 一个 坏话 无论 他是 高兴 或者 不是 .

他的手下私底下根本不在乎他是否高兴。

[ðeɪl] [dʒʌmp] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['vælju:][ðer; ðər] ['hedz] , [nɑ:t][hɪz; ɪz] [gʊd]
They'll jump when he speaks , because they value their heads , not his good
他们会 跳 什么时候 他 说话 , 因为 他们 价值 他们的 头部 , 不是 他的 好的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

他一开口，他们就会吓一跳，因为他们珍惜的是自己的脑袋，而不是他的意见。

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [bleɪm] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˌʌndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] [preɪz] — [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]
Indiscriminate blame is as bad as undiscriminating praise — it only makes a man
不加区分的 责备 是 作为 坏的 作为 不加区分的 称赞 — 它 仅有的 制作 一个 男人
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

不加区分的责备和不加区分的赞扬一样糟糕——只会让人疲惫不堪。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [aɪv] [gɑ:t] — [hɑ:rd] ;
I learned this , like most of the sense I've got — hard ;
我 学习 这 , 喜欢 最多 的 这 感觉 我已经 得到 — 难的 ;

这是我艰难地学会的，就像我获得的大部分常识一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][læst] ['les(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and it was only a few years ago that I took my last lesson in it .
和 它 曾是 仅有的 一个 很少 年 前 那 我 采取 我的 最后的 课 在 它 .

而我最后一次上这门课也只是几年前的事了。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brekfəst] [daidʒestiŋ] ['prɪti] ['i:zi] ,
I came down one morning with my breakfast digesting pretty easy ,
我 来了 向下 一 早晨 和 我的 早餐 消化 漂亮的 简单的 ,

一天早上我下楼时，早餐消化得很好。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] ['ferli] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪks] ['ræðər] [laɪt] ,
and found the orders fairly heavy and the kicks rather light ,
和 成立 这 订单 相当 重的 和 这 踢 相当 光 ,

发现订单相当重，而踢腿动作却相当轻。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] ,
so I told the young man who was reading the mail to me , and who ,
所以 我 讲述 这 年轻的 男人 WHO 曾是 阅读 这 邮件 到 我 , 和 WHO ,

于是我告诉了那位帮我读信的年轻人，他

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] ,

of	course	,	hadn't	had	anything	special	to	do	with	the	run	of	orders	,
的	课程	,	之前没有	有	任何事物	特别的	到	做	和	这	跑步	的	订单	,

当然，这与订单的变动并没有什么特殊关系。

[tuː; tə] [bai] [hɪm'self] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

to	buy	himself	a	suit	of	clothes	and	send	the	bill	to	the	old	man	.
到	买	他自己	一个	套装	的	衣服	和	发送	这	账单	到	这	老的	男人	.

他给自己买了一套衣服，然后把账单寄给老人。

[wel] , [wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪl] [keɪm] [ɪn] , [aɪ] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðæt] , [tuː] ,

Well	,	when	the	afternoon	mail	came	in	,	I	dipped	into	that	,	too	,
出色地	,	什么时候	这	下午	邮件	来了	在	,	我	浸入	进入	那	,	也	,

嗯，下午邮件送来的时候，我也翻阅了一下。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['toʊni] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,

but	I'd	eaten	a	pretty	tony	luncheon	,	and	it	got	to	finding	fault	with	its	surroundings	,
但	ID	吃	一个	漂亮的	托尼	午餐	,	和	它	得到	到	寻找	过错	和	它是	周围环境	,

但我吃了一顿相当高档的午餐，结果却开始挑剔周围的环境。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [kɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [mjuːlz] .

and	the	letters	were	as	full	of	kicks	as	a	drove	of	Missouri	mules	.
和	这	信件	是	作为	满的	的	踢	作为	一个	驾驶	的	密苏里州	骡子	.

这些信件就像一群密苏里骡子一样充满活力。

[soʊ] [aɪ] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændiːəst] ,

So	I	began	taking	it	out	on	the	fellow	who	happened	to	be	handiest	,
所以	我	开始	采取	它	出去	在	这	同伴	WHO	发生	到	是	最	,

于是我开始把气撒在那个碰巧最能干活的家伙身上。

[ðə; ði] [seɪm] [klɜːrk] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	same	clerk	to	whom	I	had	given	the	suit	of	clothes	in	the	morning	.
这	相同的	职员	到	谁	我	有	给定	这	套装	的	衣服	在	这	早晨	.

就是早上我把那套衣服交给的那位店员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [kɪks] ['iːðər] ,

Of	course	,	he	hadn't	had	anything	to	do	with	the	run	of	kicks	either	,
的	课程	,	他	之前没有	有	任何事物	到	做	和	这	跑步	的	踢	任何一个	,

当然，他也和那一连串的踢人事件没有任何关系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [θruː] ,

but	he	never	put	up	a	hand	to	defend	himself	till	I	was	all	through	,
但	他	绝不	放	向上	一个	手	到	保卫	他自己	直到	我	曾是	全部	通过	,

但直到我把一切都解决掉，他始终没有出手自卫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊnli] [æskt] :

and	then	he	only	asked	:
和	然后	他	仅有的	问	:

然后他只问了一句：

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bæk] ? "

"	Say	,	Mr	.	Graham	,	don't	you	want	that	suit	of	clothes	back	?	"
"	说	,	先生	.	格雷厄姆	,	不	你	想	那	套装	的	衣服	后退	?	"

“格雷厄姆先生，您不想把那套衣服要回来吗？”

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] , [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðæt] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bæk] ?

"	Say	,	Mr	.	Graham	,	don't	you	want	that	suit	of	clothes	back	?
"	说	,	先生	.	格雷厄姆	,	不	你	想	那	套装	的	衣服	后退	?

“格雷厄姆先生，您不想把那套衣服要回来吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['faɪərd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] ['ɪmpjədəns] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**could**	**have**	**fired**	**him**	**on**	**the**	**spot**	**for**	**impudence**	**,**
"	的	课程	,	我	可以	有	被解雇	他	在	这	点	为了	厚颜无耻	,

“当然，我本可以当场因为他的无礼而解雇他。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][æn; ən]['oʊvərkoʊt] [ɪn'sted] .

but	**I**	**made**	**it**	**a**	**suit**	**and**	**an**	**overcoat**	**instead**	**.**
但	我	制成	它	一个	套装	和	一个	大衣	反而	.

但我把它改成了一套西装和一件大衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)
第7/8页

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ɑːn] [friː] ['paːsiz] .

I	don't	expect	to	get	my	experience	on	free	passes	.
我	不	预计	到	得到	我的	经验	在	自由的	通过	.

我不指望靠免费通行证获得经验。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , [tuː] ,

And	I	had	my	money's	worth	,	too	,
和	我	有	我的	钱的	值得	,	也	,

而且我觉得物有所值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz]

because	it	taught	me	that	it's	a	good	rule	to	make	sure	the	other	fellow's
因为	它	教授	我	那	它是	一个	好的	规则	到	制作	当然	这	其他	同伴们

[rɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] .

wrong	before	you	go	ahead	.
错误的	前	你	去	前方	.

因为它教会了我，在采取行动之前，最好先确认对方是否错了，这是一条很好的原则。

[wen] [juː; jʊ][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪk] [sɔːr] [spɑːts][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm]

When	you	jump	on	the	man	who	didn't	do	it	,	you	make	sore	spots	all	over	him
什么时候	你	跳	在	这	男人	WHO	没有	做	它	,	你	制作	疮	地点	全部	超过	他

;

;

;

当你攻击那个没有做错事的人时，你会让他浑身疼痛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	takes	the	spring	out	of	your	leap	for	the	fellow	who	did	it	.
和	它	需要	这	春天	出去	的	你的	飞跃	为了	这	同伴	WHO	做过	它	.

这会让你对那个做这件事的人失去信心。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔːs] [mʌst; məst] [luːz] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

One	of	the	first	things	a	boss	must	lose	is	his	temper	—	and	it	must
一	的	这	第一的	事物	一个	老板	必须	失去	是	他的	脾气	—	和	它	必须

[steɪ] [lɔːst] .

stay	lost	.
停留	丢失的	.

老板首先要失去的就是脾气——而且必须永远失去这种脾气。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ɪn] ['getɪŋ] [jɔːr'self] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [ə; eɪ]

There's	about	as	much	sense	in	getting	yourself	worked	up	into	a	rage	when	a
有	关于	作为	很多	感觉	在	获得	你自己	工作	向上	进入	一个	愤怒	什么时候	一个

[klɜːrk] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

clerk	makes	a	mistake	as	there	is	in	going	into	the	barn	and	touching	off	a
职员	制作	一个	错误	作为	那里	是	在	去	进入	这	谷仓	和	接触	离开	一个

[keg] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['teriər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd]

keg	of	gunpowder	under	the	terrier	because	he	got	mixed	up	in	the	dark	and
桶	的	火药	在下面	这	梗犬	因为	他	得到	混合	向上	在	这	黑暗的	和

['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] .

blundered	into	a	chicken	-	coop	instead	of	a	rat	-	hole	.
犯错	进入	一个	鸡	-	合作社	反而	的	一个	鼠	-	洞	.

当办事员犯错时，你大发雷霆，这和因为小狗在黑暗中迷路，误入鸡舍而不是老鼠洞，就跑到谷仓里点燃一桶火药一样毫无意义。

['faɪdoʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [raɪt] ['rætər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪps]

Fido	may	be	an	all	-	right	ratter	,	in	spite	of	the	fact	that	his	foot	slips
菲多	可能	是	一个	全部	-	正确的	捕鼠器	,	在	尽管如此	的	这	事实	那	他的	脚	滑倒

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

尽管菲多偶尔会滑倒，但他或许是个不错的捕鼠能手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər] ;

and	a	cut	now	and	then	with	a	switch	enough	to	keep	him	in	order	;
和	一个	切	现在	和	然后	和	一个	转变	足够的	到	保持	他	在	命令	;

时不时地用鞭子抽打他一下，足以让他安静下来；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪn] [di'veləps] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər][ræts] ,

but	if	his	taste	for	chicken	develops	faster	than	his	nose	for	rats	,
但	如果	他的	品尝	为了	鸡	发展	快点	比	他的	鼻子	为了	老鼠	,

但如果他对鸡肉的喜爱比他对老鼠的嗅觉发展得更快，

[its] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf]

it's	easier	to	give	him	to	one	of	the	neighbors	than	to	blow	him	off
它是	更轻松	到	给	他	到	一	的	这	邻居	比	到	吹	他	离开

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

把他交给邻居比把他赶出房子容易得多。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [kwɪk] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,

Where	a	few	words	,	quick	,	sharp	,	and	decisive	,	aren't	enough	for	a	man	,
在哪里	一个	很少	字	,	快的	,	锋利的	,	和	决定性	,	不是	足够的	为了	一个	男人	,

当寥寥数语，即便简洁有力、果断有力，也无法满足一个男人时，

[ə; eɪ] [kʌsɪŋ] [aʊt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

a	cussing	out	is	too	much	.
一个	咒骂	出去	是	也	很多	.

破口大骂太过分了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['hiːz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'fɪts] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːrz] .

It	proves	that	he's	unfit	for	his	work	,	and	it	unfits	you	for	yours	.
它	证明	那	他是	不合格	为了	他的	工作	,	和	它	不合格者	你	为了	你的	.

这证明他不适合这份工作，也证明你不适合你的工作。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː] ['juːsləs]

The	world	is	full	of	fellows	who	could	take	the	energy	which	they	put	into	useless
这	世界	是	满的	的	伙伴们	WHO	可以	拿	这	活力	哪个	他们	放	进入	无用

[kʌsɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,

cussing	of	their	men	,
咒骂	的	他们的	男人	,

世界上有很多男人，他们本可以把精力从无谓地咒骂自己的男人身上转移到其他事情上。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	double	their	business	with	it	.
和	双倍的	他们的	商业	和	它	.

并借此将业务量翻一番。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . -

No	.	13
不	.	-

第13号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

From	John	Graham	,	at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	,	to	his	son	,
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	,	到	他的	儿子	,

[pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

Pierrepont	,
皮尔庞特	,

从芝加哥联合牲畜交易市场的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[ker] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəni] , ['denvər] .

care	of	Graham	&	Company	,	Denver	.
关心	的	格雷厄姆	&	公司	,	丹佛	.

由丹佛的Graham & Company公司承办。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]

The	young	man	has	been	offered	a	large	interest	in	a	big	thing	at	a	small
这	年轻的	男人	有	到过	提供	一个	大的	兴趣	在	一个	大的	事物	在	一个	小的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

这位年轻人有机会以极低的价格获得一项重要事业的巨大利益。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['æskɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪs] .

and	he	has	written	asking	the	old	man	to	lend	him	the	price	.
和	他	有	书面	问	这	老的	男人	到	借	他	这	价格	.

他写信请求老人借给他钱。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [dʒuːn][fɔːr] , - .

CHICAGO	,	June	4	,	1900	.
芝加哥	,	六月	4	,	-	.

芝加哥，1900年6月4日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] : [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌhaifə'luːtiŋ] ['lulu] , [ˌaɪ 'tiː]

Dear	Pierrepont	:	Judging	from	what	you	say	about	the	Highfaluting	Lulu	,	it
亲爱的	皮尔庞特	:	评判	从	什么	你	说	关于	这	高估	露露	,	它

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

must	be	a	wonder	,
必须	是	一个	想知道	,

亲爱的皮尔庞特：听你描述高贵的露露，那一定很神奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['selɪŋ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə]

and	the	owner's	reason	for	selling	—	that	his	lungs	are	getting	too	strong	to
和	这	所有者的	原因	为了	销售	—	那	他的	肺	是	获得	也	强的	到

[stænd][ðə; ði] ['klaɪmət] — [saʊndz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] .

stand	the	climate	—	sounds	perfectly	good	.
站立	这	气候	—	声音	完美	好的	.

而房主出售房屋的理由——他的肺功能越来越强，无法承受当地的气候——听起来完全合情合理。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][faɪv][pər] [sent] ,

You	can	have	the	money	at	5	per	cent	,
你	能	有	这	钱	在	5	每	中心	,

你可以以5%的利率获得这笔钱，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	soon	as	you've	finally	made	up	your	mind	that	you	want	it	,
作为	很快	作为	你已经	最后	制成	向上	你的	头脑	那	你	想	它	,

一旦你最终下定决心想要它，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [plænt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər] [kiːps] ,

but	before	you	plant	it	in	the	mine	for	keeps	,
但	前	你	植物	它	在	这	矿	为了	保持	,

但在你把它永久种在矿井里之前，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [hed] ,

I	think	you	should	tie	a	wet	towel	around	your	head	,
我	思考	你	应该	领带	一个	湿的	毛巾	大约	你的	头	,

我觉得你应该用湿毛巾包住头。

[waɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]

while	you	consider	for	a	few	minutes	the	bare	possibility	of	having	to	pay	me
尽管	你	考虑	为了	一个	很少	分钟	这	裸	可能性	的	拥有	到	支付	我

[bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sæləri] ,

back	out	of	your	salary	,
后退	出去	的	你的	薪水	,

在你考虑几分钟，是否真的需要从你的工资里拿出钱来还我钱的时候，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪn] .

instead	of	the	profits	from	the	mine	.
反而	的	这	利润	从	这	矿	.

而不是矿山的利润。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

You	can't	throw	a	stone	anywhere	in	this	world	without	hitting	a	man	,
你	不能	扔	一个	石头	任何地方	在	这	世界	没有	击中	一个	男人	,

在这个世界上，你随便扔块石头都能砸到人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

with	a	spade	over	his	shoulder	,
和	一个	铲	超过	他的	肩膀	,

肩上扛着一把铁锹，

[huːz] [dʒʌst] [sed] [ðə; ði] [læst] [sæd] [gʊd] - [baɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ɪz] ['staːtiŋ] [aʊt]

who's	just	said	the	last	sad	good	-	byes	to	his	bank	account	and	is	starting	out
谁是	只是	说	这	最后的	伤心	好的	-	轮空	到	他的	银行	帐户	和	是	开始	出去

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seməteri] [wer] [dɪ'fʌŋkt] ['flaɪɚz] [ɑːr; ər] ['berid] .

for	the	cemetery	where	defunct	flyers	are	buried	.
为了	这	公墓	在哪里	已倒闭	传单	是	埋葬	.

他刚刚与自己的银行账户做了最后的悲伤告别，正前往埋葬那些已故飞行员的墓地。

[waɪl] [juːv] ['oʊnli] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,

While	you've	only	asked	me	for	money	,	and	not	for	advice	,	I	may	say	that	,
尽管	你已经	仅有的	问	我	为了	钱	,	和	不是	为了	建议	,	我	可能	说	那	,

虽然你只是向我要钱，而不是向我寻求建议，但我还是想说：

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] ['tɑːpɪk] [laɪk] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [waɪld]

should	you	put	a	question	on	some	general	topic	like	,	"	What	are	the	wild
应该	你	放	一个	问题	在	一些	一般的	话题	喜欢	,	"	什么	是	这	荒野

[weɪvz] ['seɪɪŋ] ,

waves	saying	,
波浪	说	,

你应该提出一些关于一般性话题的问题，例如，“汹涌的波涛在诉说着什么？”

['fɑːðər] ?

father	?
父亲	?

父亲?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] , " [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [stɑːks] , [maɪ] [sʌn] ,

"	I	should	answer	,	"	Keep	out	of	watered	stocks	,	my	son	,
"	我	应该	回答	,	"	保持	出去	的	浇水	股票	,	我的	儿子	,

我应该回答："孩子，远离那些被水浇灭的股票。"

[ænd; ənd] [weɪd] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpər] .

and	wade	into	your	own	business	a	little	deeper	.
和	涉水	进入	你的	自己的	商业	一个	小的	更深	.

更深入地了解一下自己的事务。

" [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [kən'tɪnjuəs] - [pər'fɔːrməns]

"	Though	,	when	you	come	to	think	of	it	,	these	continuous	-	performance
"	尽管	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	这些	连续的	-	表现

['kʌmpəniz] , [ðæt] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ten] ,

companies	,	that	let	you	in	for	ten	,
公司	,	那	让	你	在	为了	十	,

"不过，仔细想想，这些持续绩效公司，让你加入十年，

['twenti] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [sents] [ə; eɪ] [ʃer] ,

twenty	,	and	thirty	cents	a	share	,
二十	,	和	三十	分	一个	分享	,

每股二十美分和三十美分

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'vestəz] ['æftər] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [ɔɪl]

ought	to	be	a	mighty	good	thing	for	investors	after	they've	developed	their	oil
应该	到	是	一个	强大的	好的	事物	为了	投资者	后	他们有	发达	他们的	油

[ænd; ənd] [goʊld] ['prɑːpərtiz] ,

and	gold	properties	,
和	金子	特性	,

对于开发了石油和黄金资产的投资者来说，这应该是一件非常好的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] - [pər] [sent] .

because	a	lot	of	them	can	afford	to	pay	10	per	cent	.
因为	一个	很多	的	他们	能	买得起	到	支付	-	每	中心	.

因为他们中的很多人都能负担得起10%的首付。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌkərz] .

before	they've	developed	anything	but	suckers	.
前	他们有	发达	任何事物	但	傻瓜	.

在它们除了吸盘之外什么都没进化出来之前。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [goʊld] - ['maɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] ['peɪpər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

So	long	as	gold	-	mining	with	a	pen	and	a	little	fancy	paper	continues	to
所以	长的	作为	金子	-	矿业	和	一个	笔	和	一个	小的	想要	纸	继续	到

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] ,

be	such	a	profitable	industry	,
是	这样的	一个	有利可图	行业	,

只要用笔和一些精美的纸张进行"淘金"仍然是一个如此有利可图的行业，

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huː] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [hænd] [wəʊnt] [siː] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

a	lot	of	fellows	who	write	a	pretty	fair	hand	won't	see	any	good	reason	for
一个	很多	的	伙伴们	WHO	写	一个	漂亮的	公平的	手	惯于	看	任何	好的	原因	为了

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] .

swinging	a	pick	.
摇摆	一个	挑选	.

很多牌面不错的牌手都觉得没有理由去选牌。

[ðeɪl] ['sɪmpli] [pæs] [ðə; ði] [pɪk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [in'vests] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː]

They'll **simply** **pass** **the** **pick** **over** **to** **the** **fellow** **who** **invests** **,** **and** **start** **a** **new**

他们会 简单地 经过 这 挑选 超过 到 这 同伴 WHO 投资 , 和 开始 一个 新的

[prə'spektəs] .

prospectus **.**

招股说明书 .

他们只会把选股权交给投资者，然后重新编制一份新的招股说明书。

[waɪl] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] ;

While **the** **road** **to** **Hell** **is** **paved** **with** **good** **intentions** **,** **they're** **something** **after** **all** **;**

尽管 这 路 到 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 , 它们是 某物 后 全部 ;

虽然通往地狱的路是由善意铺成的，但善意终究是有价值的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] ['pepər] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði]

but **the** **walls** **along** **the** **short** **cuts** **to** **Fortune** **are** **papered** **with** **only** **the**

但 这 墙壁 沿着 这 短的 削减 到 财富 是 纸质的 和 仅有的 这

[prə'spektəsiz] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] — [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

prospectuses **of** **good** **intentions** **—** **intentions** **to** **do** **the** **other** **fellow** **good** **and**

招股说明书 的 好的 意图 — 意图 到 做 这 其他 同伴 好的 和

['plenti] .

plenty **.**

很多 .

但是通往福琼的捷径两侧的墙上，贴满了各种美好愿望的宣传单——这些愿望旨在为他人带来好处和财富。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [jʊr; jər] [ə'bɪlәti] [ɔːr] [ðə; ði] ['pjʊrәti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] - [ɪn'tenʃən] ,

I **don't** **want** **to** **question** **your** **ability** **or** **the** **purity** **of** **your** **friends** **'** **intentions** **,**

我 不 想 到 问题 你的 能力 或者 这 纯度 的 你的 朋友们 - 意图 ,

我不想质疑你的能力，也不想质疑你朋友的动机是否纯洁。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ?

but **are** **you** **sure** **you** **know** **their** **business** **as** **well** **as** **they** **do** **?**

但 是 你 当然 你 知道 他们的 商业 作为 出色地 作为 他们 做 ?

但你确定你像他们一样了解他们的业务吗?

['denvər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['siːnəri] ,

Denver **is** **a** **lovely** **city** **,** **with** **a** **surplus** **of** **climate** **and** **scenery** **,**

丹佛 是 一个 迷人的 城市 , 和 一个 剩余 的 气候 和 风景 ,

丹佛是一座美丽的城市，气候宜人，风景优美。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [goʊ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ['evri] [naɪt] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]

and **a** **lot** **of** **people** **there** **go** **home** **from** **work** **every** **night** **pushing** **a**

和 一个 很多 的 人们 那里 去 家 从 工作 每一个 夜晚 推动 一个

['wiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

wheelbarrow **full** **of** **gold** **in** **front** **of** **them** **,**

独轮车 满的 的 金子 在 正面 的 他们 ,

那里很多人每天晚上下班回家，都推着一辆装满黄金的手推车。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɑːdəti] ,

but **at** **the** **same** **time** **there** **is** **no** **surplus** **of** **that** **commodity** **,**

但 在 这 相同的 时间 那里 是 不 剩余 的 那 商品 ,

但与此同时，这种商品并没有过剩。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [kʌt] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [tiːθ] [ɑːn] [kwɔːrts] .

and **most** **of** **the** **fellows** **who** **find** **it** **have** **cut** **their** **wisdom** **teeth** **on** **quartz** **.**

和 最多 的 这 伙伴们 WHO 寻找 它 有 切 他们的 智慧 牙齿 在 石英 .

而发现它的大多数人，他们的智齿都是在石英上长出来的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [goʊld] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [ɑːn] [ðə; ði]

It	isn't	reasonable	to	expect	that	you're	going	to	buy	gold	at	fifty	cents	on	the
它	不是	合理的	到	预计	那	你是	去	到	买	金子	在	五十	分	在	这

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

指望以每美元五成的价格买到黄金是不现实的。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [mɪnt] [jet] .

just	because	it	hasn't	been	run	through	the	mint	yet	.
只是	因为	它	还没有	到过	跑步	通过	这	薄荷	然而	.

仅仅因为它还没有经过造币厂的检验。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] .

I	simply	mention	these	things	in	a	general	way	.
我	简单地	提到	这些	事物	在	一个	一般的	方式	.

我只是概括地提一下这些事情。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['bræntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] — ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

There	are	two	branches	in	the	study	of	riches	—	getting	the	money	and	keeping
那里	是	二	分支	在	这	学习	的	财富	—	获得	这	钱	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

it	from	getting	away	.
它	从	获得	离开	.

财富研究有两个分支——获取财富和防止财富流失。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['evri] ['nɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zents]

When	a	fellow	has	saved	a	thousand	dollars	,	and	every	nickel	represents
什么时候	一个	同伴	有	已保存	一个	千	美元	,	和	每一个	镍	代表

[ə; eɪ] [wɔːk] [hoʊm] ,

a	walk	home	,
一个	走	家	,

当一个人攒了一千美元，每一分钱都代表着他走回家的路时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['trɑːli] ;

instead	of	a	ride	on	a	trolley	;
反而	的	一个	骑	在	一个	手推车	;

而不是乘坐电车；

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑːlər] [stændz] [fɔːr; fər] [sɪ'gɑːrz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [smoʊk] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ʃoʊz] [hiː; hi]

and	every	dollar	stands	for	cigars	he	didn't	smoke	and	for	shows	he
和	每一个	美元	站立	为了	雪茄	他	没有	抽烟	和	为了	演出	他

['dɪdnt] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['mʌni] ,

didn't	see	—	it	naturally	seems	as	if	that	money	,
没有	看	—	它	自然	似乎	作为	如果	那	钱	,

每一美元都代表着他没抽过的雪茄和没看过的演出——自然而然地，这些钱似乎.....

[wen] [its] [ɪn'vestɪd] , [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'kler] ['dividendz] ['evri] ['θɜːrti] [deɪz] .

when	it's	invested	,	ought	to	declare	dividends	every	thirty	days	.
什么时候	它是	投资	,	应该	到	宣布	股息	每一个	三十	天	.

如果进行投资，则应每三十天宣布分红。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [skiːm] [wɪtʃ] ['ædvətaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [smɔːl] [ɪn'vestəz] [rɪtʃ] [kwɪk] [ɪz]
But **almost** **any** **scheme** **which** **advertises** **that** **it** **will** **make** **small** **investors** **rich** **quick** **is**
但 几乎 任何 方案 哪个 广告 那 它 将要 制作 小的 投资者 富有的 快的 是
[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jeləustəun] ['gaɪzərz] [ðæt] [spaʊts] [ʌp] [streɪt] [frʌm; frəm]['heɪdiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
like **one** **of** **these** **Yellowstone** **geysers** **that** **spouts** **up** **straight** **from** **Hades** **with** **a**
喜欢 一 的 这些 黄石公园 间歇泉 那 喷嘴 向上 直的 从 哈迪斯 和 一个
[buːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] — [its] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪtɪv] ['brɪmstoʊn] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər]
boom **and** **a** **roar** **—** **it's** **bound** **to** **return** **to** **its** **native** **brimstone** **sooner** **or** **later**
繁荣 和 一个 吼 — 它是 边界 到 返回 到 它是 本国的 硫磺 很快 或者 之后
,
,
,
但几乎所有宣称能让小投资者快速致富的计划，都像黄石公园里那些从冥界喷涌而出的间歇泉一样——它们迟早都会回归到原本的硫磺状态。

['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] ['mʌni]
leaving **nothing** **behind** **it** **but** **a** **little** **smoke** **,** **and** **a** **smell** **of** **burned** **money**
离开 没有什么 在后面 它 但 一个 小的 抽烟 , 和 一个 闻 的 烧伤 钱
— [jʊr; jər] ['mʌni] .
— **your** **money** **.**
— 你的 钱 .
什么也没留下，只留下一点烟味和一股烧焦的钱的味道——那是你的钱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] ['mʌni] [kʌmz] [ɪn]
If **a** **fellow** **would** **stop** **to** **think** **,** **he** **would** **understand** **that** **when** **money** **comes** **in**
如果 一个 同伴 会 停止 到 思考 , 他 会 理解 那 什么时候 钱 来 在
[soʊ] [hɑːrd] ,
so **hard** **,**
所以 难的 ,
如果一个人能停下来想一想，他就会明白，当钱来得如此艰难时，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [mɔːr] ['iːzi] .
it **isn't** **reasonable** **to** **expect** **that** **it** **can** **go** **out** **and** **find** **more** **easy** **.**
它 不是 合理的 到 预计 那 它 能 去 出去 和 寻找 更多的 简单的 .
指望它能出去找到更容易的东西是不合理的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] [ɪn'vestəz] [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
But **the** **great** **trouble** **is** **that** **a** **good** **many** **small** **investors** **don't** **stop** **to** **think** **,**
但 这 伟大的 麻烦 是 那 一个 好的 许多 小的 投资者 不 停止 到 思考 ,
但最大的问题是，很多小投资者根本没有停下来思考。

[ɔːr] [els] [let] ['plɔːzəb(ə)l] [st'reɪndʒəz] [duː] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
or **else** **let** **plausible** **strangers** **do** **their** **thinking** **for** **them** **.**
或者 别的 让 合情合理 陌生人 做 他们的 思维 为了 他们 .
或者就让那些看似可信的陌生人替他们思考吧。

[ðæts] [waɪ] [moʊst] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [tʌkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] [dɪ'ploʊmə] [ænd; ənd]
That's **why** **most** **young** **men** **have** **tucked** **away** **with** **their** **college** **diploma** **and**
那就是 为什么 最多 年轻的 男人 有 塞进去 离开 和 他们的 大学 文凭 和
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɜːrst] [gɜːrl] ,
the **picture** **of** **their** **first** **girl** **,**
这 图片 的 他们的 第一的 女孩 ,
这就是为什么大多数年轻男子都把大学毕业证书和初恋女友的照片珍藏起来的原因。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [diːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] ['noʊwer] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['nʌθɪŋnəs] ,
an **impressive** **deed** **to** **a** **lot** **in** **Nowhere** **-** **on** **-** **the** **-** **Nothingness** **,**
一个 感人的 契据 到 一个 很多 在 无处 - 在 - 这 - 虚无 ,
在虚无之地的无名之地，这是一项令人印象深刻的壮举。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] ['gɜ:rli] [ɔɪl] [wel] ,

or	a	beautiful	certificate	of	stock	in	the	Gushing	Girlie	Oil	Well	,
或者	一个	美丽的	证书	的	库存	在	这	喷薄	女孩	油	出色地	,

或者一张精美的“喷涌少女”油井股票证书，

[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [gʌʃt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] ,

that	has	never	gushed	anything	but	lies	and	promises	,
那	有	绝不	滔滔不绝	任何事物	但	谎言	和	承诺	,

它除了谎言和承诺之外，从未说过任何话。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'skreʃəneri] [pu:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

or	a	lovely	receipt	for	money	invested	in	one	of	these	discretionary	pools	that	are
或者	一个	迷人的	收据	为了	钱	投资	在	一	的	这些	酌情决定	游泳池	那	是

[fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skri:t] [fu:lz] .

formed	for	the	higher	education	of	indiscreet	fools	.
形成	为了	这	更高	教育	的	轻率	傻瓜	.

或者，这是一张精美的收据，证明投资于这些专为不谨慎的傻瓜们提供高等教育而设立的自由支配资金池中的资金已到账。

[waɪl] [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['evri] ['feloʊ] [hæz; həz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn]

While	I	reckon	that	every	fellow	has	one	of	these	certificates	of	membership	in
尽管	我	估计	那	每一个	同伴	有	一	的	这些	证书	的	会员资格	在

[ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['sʌkərz] ,

The	Great	Society	of	Suckers	,
这	伟大的	社会	的	傻瓜	,

虽然我认为每个家伙都有一张“傻瓜大联盟”的会员证书，

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bai] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhaifə'lu:tiŋ]

I	had	hoped	that	you	would	buy	yours	for	a	little	less	than	the	Highfaluting
我	有	希望	那	你	会	买	你的	为了	一个	小的	较少的	比	这	高估

['lulu] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:st] [ju:; jʊ] .

Lulu	is	going	to	cost	you	.
露露	是	去	到	成本	你	.

我原本希望你能以比高价 Lulu 更低的价格买到它。

[jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [kʌmz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər]

Young	men	are	told	that	the	first	thousand	dollars	comes	hard	and	that	after
年轻的	男人	是	讲述	那	这	第一的	千	美元	来	难的	和	那	后

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['iziə] .

that	it	comes	easier	.
那	它	来	更轻松	.

人们常告诉年轻人，赚第一千美元很难，之后就会容易得多。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [plʌs] ['ɪntrəst] ['iziə] ;

So	it	does	—	just	a	thousand	dollars	plus	interest	easier	;
所以	它	做	—	只是	一个	千	美元	加	兴趣	更轻松	;

确实如此——只需轻松支付一千美元外加利息；

[ænd; ənd] ['iziə] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl]

and	easier	through	all	the	increased	efficiency	that	self	-	denial	and	self	-	control
和	更轻松	通过	全部	这	增加	效率	那	自己	-	拒绝	和	自己	-	控制

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,

have	given	you	,
有	给定	你	,

而且，由于自我克制和自我控制带来的效率提升，这一切也变得更加容易。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['sæləri] [ðeɪv] [meɪd] [ju:; jʊ] [wɜ:rθ] .

and	the	larger	salary	they've	made	you	worth	.
和	这	更大的	薪水	他们有	制成	你	值得	.

以及他们给你带来的更高薪水。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [bʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

It	doesn't	seem	like	much	when	you	take	your	savings	-	bank	book	around	at	the
它	不	似乎	喜欢	很多	什么时候	你	拿	你的	节省	-	银行	书	大约	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɪntrəst] ['ædɪd] ,

end	of	the	year	and	get	a	little	thirty	or	forty	dollars	interest	added	,
结尾	的	这	年	和	得到	一个	小的	三十	或者	四十	美元	兴趣	额外	,

年底查看储蓄存折时，发现只增加了三四十美元的利息，似乎并不多。

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði]['kuːpɑːn][ɑːn][ðə; ði][bɑːnd] [ðæt] [juːv] [bɔːt] ;

or	when	you	cash	in	the	coupon	on	the	bond	that	you've	bought	;
或者	什么时候	你	现金	在	这	优惠券	在	这	纽带	那	你已经	买	;

或者当你兑现所购债券的息票时；

[jet] [jʊr; jər][bæŋk] [bʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɑːnd][ɑːr; ər] [stɪl] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

yet	your	bank	book	and	your	bond	are	still	true	to	you	.
然而	你的	银行	书	和	你的	纽带	是	仍然	真的	到	你	.

但是，你的银行存折和债券仍然对你有效。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [pər] [sent] .

But	if	you'd	had	your	thousand	in	one	of	these	50	per	cent	.
但	如果	你会	有	你的	千	在	一	的	这些	-	每	中心	.

但如果你把那一千块钱投到这些50%的项目中。

[bliːtʃt] [blɑːnd] [skiːmz] ,

bleached	blonde	schemes	,
漂白	金发	方案	,

漂白金发方案，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lɪt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [weɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['koʊksɪŋ] ,

it	would	have	lit	out	long	ago	with	a	fellow	whose	ways	were	more	coaxing	,
它	会	有	点燃	出去	长的	前	和	一个	同伴	谁	方式	是	更多的	哄骗	,

如果换成一个更会哄骗的人，这段感情早就结束了。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [lɑːk] [ʌv; əv][pə'rɑːksaɪd][goʊld] [her] .

leaving	you	the	laugh	and	a	mighty	small	lock	of	peroxide	gold	hair	.
离开	你	这	笑	和	一个	强大的	小的	锁	的	过氧化物	金子	头发	.

留给你的只有欢笑和一小撮漂白过的金色头发。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][fɜːrst] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][hɑːrd] , [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['seɪvɪŋ]

If	you	think	that	saving	your	first	thousand	dollars	is	hard	,	you'll	find	that	saving
如果	你	思考	那	保存	你的	第一的	千	美元	是	难的	,	你会	寻找	那	保存

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

如果你觉得攒下第一千美元很难，你会发现攒下第二千美元也很难。

['æftər] [juːv] [lɔːst][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪz] [hel] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] .

after	you've	lost	the	first	,	is	hell	and	repeat	.
后	你已经	丢失的	这	第一的	,	是	地狱	和	重复	.

第一次失败后，就是地狱，然后重来。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tuː] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ɪn'vest] ['oʊnli][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [noʊ] [ænd; ənd]

You	can't	too	soon	make	it	a	rule	to	invest	only	on	your	own	know	and
你	不能	也	很快	制作	它	一个	规则	到	投资	仅有的	在	你的	自己的	知道	和

['nevər] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [seɪ] [soʊ] .

never	on	somebody	else's	say	so	.
绝不	在	某人	其他人的	说	所以	.

你应该尽快养成只凭自己的判断投资，绝不听从别人建议的习惯。

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [sʌm; səm]['prɑːfɪts][baɪ] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

You	may	lose	some	profits	by	this	policy	,	but	you're	bound	to	miss	a	lot	of
你	可能	失去	一些	利润	经过	这	政策	,	但	你是	边界	到	错过	一个	很多	的

[lɔːsɪz] .

losses	.
损失	.

采取这种策略可能会让你损失一些利润，但肯定能避免很多损失。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz]

Often	the	best	reason	for	keeping	out	of	a	thing	is	that	everybody	else	is
经常	这	最好的	原因	为了	保持	出去	的	一个	事物	是	那	大家	别的	是

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

going	into	it	.
去	进入	它	.

通常情况下，不参与某件事的最佳理由就是：其他人都参与其中了。

[ə; eɪ] ['kraʊdz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] ; [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [puʃiz] ['praɪsɪz][ʌp] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]

A	crowd's	always	dangerous	;	it	first	pushes	prices	up	beyond	reason	and	then
一个	人群	总是	危险的	;	它	第一的	推动	价格	向上	超过	原因	和	然后

[daʊn] [bɪ'loʊ] ['kɑːmən] [sens] .

down	below	common	sense	.
向下	以下	常见的	感觉	.

人群总是危险的；它先是把价格推高到不合理的程度，然后又把价格压低到低于常理的程度。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [kʌmz] [ɪn][ɔːr]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [gets] [aʊt] .

The	time	to	buy	is	before	the	crowd	comes	in	or	after	it	gets	out	.
这	时间	到	买	是	前	这	人群	来	在	或者	后	它	获得	出去	.

买入的最佳时机是在人群涌入之前或散去之后。

['ɪtl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [its] [bɪn] [pʊʃt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

It'll	always	come	back	to	a	good	thing	when	it's	been	pushed	up	again	to	the
它将	总是	来	后退	到	一个	好的	事物	什么时候	它是	到过	推动	向上	再次	到	这

[pɔɪnt] [wer] [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

point	where	it's	a	bad	thing	.
观点	在哪里	它是	一个	坏的	事物	.

当一件事被推到坏事的地步时，它最终总会回归到好事。

[its] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][fæst]

It's	better	to	go	slow	and	lose	a	good	bargain	occasionally	than	to	go	fast
它是	更好的	到	去	慢的	和	失去	一个	好的	便宜货	偶尔	比	到	去	快速地

[ænd; ənd] ['nevər] [get][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

and	never	get	a	bargain	.
和	绝不	得到	一个	便宜货	.

宁可慢一点，偶尔错过一些好东西，也不要快一点，永远得不到便宜货。

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

It's	all	right	to	take	a	long	chance	now	and	then	,
它是	全部	正确的	到	拿	一个	长的	机会	现在	和	然后	,

偶尔冒个大险也无妨。

[wen] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

when	you've	got	a	long	bank	account	,
什么时候	你已经	得到	一个	长的	银行	帐户	,

当你拥有一笔数额可观的银行存款时，

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

but	it's	been	my	experience	that	most	of	the	long	chances	are	taken	by	the
但	它是	到过	我的	经验	那	最多	的	这	长的	机会	是	已采取	经过	这

['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [bæŋk] [ə'kaʊnts] .

fellows	with	short	bank	accounts	.
伙伴们	和	短的	银行	账户	.

但根据我的经验，大多数冒险投资都是由那些银行存款较少的人进行的。

[juːl] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [huːl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd]

You'll	meet	a	lot	of	men	in	Chicago	who'll	point	out	the	corner	of	State	and
你会	见面	一个	很多	的	男人	在	芝加哥	谁会	观点	出去	这	角落	的	状态	和

['mædɪsn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

Madison	and	tell	you	that	when	they	first	came	to	the	city	they	were	offered
麦迪逊	和	告诉	你	那	什么时候	他们	第一的	来了	到	这	城市	他们	是	提供

[ðæt] [lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

that	lot	for	a	hundred	dollars	,
那	很多	为了	一个	百	美元	,

在芝加哥，你会遇到很多男人，他们会指着州街和麦迪逊街的拐角处告诉你，他们刚来这座城市时，有人曾以一百美元的价格向他们兜售那块地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [bɪn] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it's	been	the	crowning	regret	of	their	lives	that	they	didn't	buy	it	.
和	那	它是	到过	这	加冕	后悔	的	他们的	生活	那	他们	没有	买	它	.

他们一生中最后悔的事就是没有买下它。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] ['dʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [rɪ'gret] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['dɪdnt] [baɪ] ,

But	for	every	genuine	case	of	crowning	regret	because	a	fellow	didn't	buy	,
但	为了	每一个	真的	案件	的	加冕	后悔	因为	一个	同伴	没有	买	,

但对于每一个因为对方没买而感到无比后悔的真正案例，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] .

there	are	a	thousand	because	he	did	.
那里	是	一个	千	因为	他	做过	.

因为他这么做了，所以就有了一千个。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['fiːvərɪʃ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wəʊnt] - [juː; jʊ] -

Don't	let	it	make	you	feverish	the	next	time	you	see	one	of	those	Won't	-	you	-
不	让	它	制作	你	发烧	这	下一个	时间	你	看	一	的	那些	惯于	-	你	-

[kʌm] - [ɪn] - [kwɪk] - [ænd; ənd] - [get] - [rɪtʃ] - ['sʌd(ə)n] [ædz] .

come	-	in	-	quick	-	and	-	get	-	rich	-	sudden	ads	.
来	-	在	-	快的	-	和	-	得到	-	富有的	-	突然	广告	.

下次你看到那种"快来加入我们，快速致富"的广告时，不要被它激怒。

[friːz] [ʌp] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] ,

Freeze	up	and	on	to	your	thousand	,
冻结	向上	和	在	到	你的	千	,

冻结并继续你的千次尝试，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [juːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrn]

and	by	and	by	you'll	get	a	chance	to	buy	a	little	stock	in	the	concern
和	经过	和	经过	你会	得到	一个	机会	到	买	一个	小的	库存	在	这	忧虑

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ;

for	which	you're	working	and	which	you	know	something	about	;
为了	哪个	你是	在职的	和	哪个	你	知道	某物	关于	;

过一段时间，你就会有机会购买你所工作且你有所了解的公司的少量股票；

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	take	that	thousand	and	one	or	two	more	like	it	,
或者	到	拿	那	千	和	一	或者	二	更多的	喜欢	它	,

或者再举一千零一个或两个类似的例子，

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ðæt] [juːv] [bɪn]

and	buy	an	interest	in	a	nice	little	business	of	the	breed	that	you've	been
和	买	一个	兴趣	在	一个	好的	小的	商业	的	这	品种	那	你已经	到过

['gruːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːiːɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] .

grooming	and	currying	for	some	other	fellow	.
美容	和	咖喱	为了	一些	其他	同伴	.

然后买入一家不错的、规模较小的犬种企业的股份，这家犬种正是你之前为其他人精心打理和培育的。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌniːz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] — [ˌmɪljə'ner] ['bɪznəs] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]

But **if** **your** **money's** **tied** **up** **in** **the** **sudden** **—** **millionaire** **business** **,** **you'll** **have** **to**

但 如果 你的 钱的 系 向上 在 这 突然 — 百万富翁 商业 , 你会 有 到

[kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['klɑːkɪŋ] .

keep **right** **on** **clerking** **.**

保持 正确的 在 文员 .

但如果你把钱都投入到一夜暴富的生意中，你就只能继续做文员了。

[ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] , [ɪn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['perənt] [trʌŋk] .

A **man's** **fortune** **should** **grow** **like** **a** **tree** **,** **in** **rings** **around** **the** **parent** **trunk** **.**

一个 男人的 财富 应该 生长 喜欢 一个 树 , 在 戒指 大约 这 父母 树干 .

一个人的财富应该像树一样生长，围绕着母树一圈一圈地增长。

['ɪtl] [biː; bi] [sloʊ] [wɜːrk] [æt; ət][fɜːrst] ,

It'll **be** **slow** **work** **at** **first** **,**

它将 是 慢的 工作 在 第一的 ,

一开始进展会比较慢。

[bʌt; bət] ['evri] [rɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [wʌn]

but **every** **ring** **will** **be** **a** **little** **wider** **and** **a** **little** **thicker** **than** **the** **last** **one**

但 每一个 戒指 将要 是 一个 小的 更广泛 和 一个 小的 较厚 比 这 最后的 一

,

,

,

但每一枚戒指都会比上一枚稍宽一些、稍厚一些。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [juːl] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː]

and **by** **and** **by** **you'll** **be** **big** **enough** **and** **strong** **enough** **to** **shed** **a** **few**

和 经过 和 经过 你会 是 大的 足够的 和 强的 足够的 到 棚 一个 很少

['eɪkɔːnz] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] ,

acorns **within** **easy** **reaching** **distance** **,**

橡子 之内 简单的 到达 距离 ,

过一段时间，你就会长得足够大、足够强壮，能够轻松地捡到一些橡子。

[ænd; ənd][soʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɔː]

and **so** **start** **a** **nice** **little** **nursery** **of** **your** **own** **from** **which** **you** **can** **saw**

和 所以 开始 一个 好的 小的 苗圃 的 你的 自己的 从 哪个 你 能 锯

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] .

wood **some** **day** **.**

木头 一些 天 .

所以，你可以开始建立自己的小型苗圃，将来有一天你可以从中锯木头。

[wen'evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['dʒʌmpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

Whenever **you** **hear** **of** **a** **man's** **jumping** **suddenly** **into** **prominence** **and** **fortune** **,**

每当 你 听到 的 一个 男人的 跳 突然 进入 显赫地位 和 财富 ,

每当你听说某个人突然一夜成名、一夜暴富时，

[lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] .

look **behind** **the** **popular** **explanation** **of** **a** **lucky** **chance** **.**

看 在后面 这 受欢迎的 解释 的 一个 幸运的 机会 .

透过“幸运”这种流行的解释，看清背后的真相。

[juːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [men] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌk] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

You'll **usually** **find** **that** **these** **men** **manufactured** **their** **own** **luck** **right** **on** **the**

你会 通常 寻找 那 这些 男人 制造 他们的 自己的 运气 正确的 在 这

['premɪsɪz] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [sloʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

premises **by** **years** **of** **slow** **preparation** **,**

前提 经过 年 的 慢的 准备 ,

你通常会发现，这些人是通过多年的精心准备，在自己的生活中创造了属于自己的好运。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɑːn][hɑːrd][wɜːrk] .

and	are	simply	realizing	on	hard	work	.
和	是	简单地	意识到	在	难的	工作	.

他们只是通过努力获得了回报。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['stɔːri]

Speaking	of	manufacturing	luck	on	the	premises	,	naturally	calls	to	mind	the	story
请讲	的	制造业	运气	在	这	前提	,	自然	呼叫	到	头脑	这	故事

[ʌv; əv][oʊld]['dʒɪm]['dʒæksən] ,

of	old	Jim	Jackson	,
的	老的	吉姆	杰克逊	,

说到人为制造好运，自然会让人想起老吉姆·杰克逊的故事。

" ['diːlər] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['θɔrnli] ['hɑːrdɪŋ] ,

"	dealer	in	mining	properties	,	"	and	of	young	Thornley	Harding	,
"	经销商	在	矿业	特性	,	"	和	的	年轻的	索恩利	哈丁	,

“矿业资产交易商”，以及年轻的索恩利·哈丁

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['prɪnstən] [ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

graduate	of	Princeton	and	citizen	of	New	York	.
毕业	的	普林斯顿	和	公民	的	新的	约克	.

普林斯顿大学毕业生，纽约州公民。

[θɔːrn] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] ['feloʊ] , [bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][naɪs] , [hɑːrd] -

Thorn	wasn't	a	bad	young	fellow	,	but	he'd	been	brought	up	by	a	nice	,	hard	-
刺	不是	一个	坏的	年轻的	同伴	,	但	他会	到过	带来	向上	经过	一个	好的	,	难的	-

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

索恩并不是个坏小子，但他从小就被一个善良、勤劳的母亲抚养长大。

[fɑːnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [oʊld]['pɑːpə] ,

fond	and	foolish	old	papa	,
喜爱	和	愚蠢	老的	爸爸	,

慈爱又有点傻气的老爸

[ɪn][ðə; ði][fɑːnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

in	the	fond	belief	that	his	job	in	life	was	to	spend	the	income	of	a	million
在	这	喜爱	信仰	那	他的	工作	在	生活	曾是	到	花费	这	收入	的	一个	百万

.

:

.

他天真地认为，他的人生使命就是花掉一百万的收入。

[bʌt; bət][wʌn] [wiːk] ['pɑːpə] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wiːk] [hiː; hi][daɪd] ,

But	one	week	papa	failed	,	and	the	next	week	he	died	,
但	一	星期	爸爸	失败的	,	和	这	下一个	星期	他	死亡	,

但爸爸一周后就病倒了，下一周他就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɔːrn] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] .

and	the	next	Thorn	found	he	had	to	go	to	work	.
和	这	下一个	刺	成立	他	有	到	去	到	工作	.

下一个时间，索恩发现自己不得不去上班了。

[hiː; hi]['læstɪd] [aʊt][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði]

He	lasted	out	the	next	week	on	a	high	stool	,	and	then	he	decided	that	the
他	持续	出去	这	下一个	星期	在	一个	高的	凳子	,	和	然后	他	决定	那	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

接下来的一个星期，他一直坐在高脚凳上，然后他决定离开。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['sʌmwer]

where	there	was	plenty	of	room	for	a	bright	young	man	,	was	somewhere
在哪里	那里	曾是	很多	的	房间	为了	一个	明亮的	年轻的	男人	,	曾是	某处

[aʊt] [west] .

out	West	.
出去	西方	.

西部某个地方，有很多机会可以容纳一位才华横溢的年轻人。

['θɔrnz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɑːrd] - [lʌk] ['pærəblz] ,

Thorn's	life	for	the	next	few	years	was	the	whole	series	of	hard	-	luck	parables	,
荆棘	生活	为了	这	下一个	很少	年	曾是	这	所有的	系列	的	难的	-	运气	寓言	,

接下来的几年里，索恩的生活简直就是一连串悲惨遭遇的寓言故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm][dʒɑːb] [θroʊn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [oʊld]

with	a	few	chapters	from	Job	thrown	in	,	and	then	one	day	he	met	old
和	一个	很少	章节	从	工作	抛掷	在	,	和	然后	一	天	他	遇见	老的

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

其中穿插着《约伯记》中的几章，然后有一天他遇到了老吉姆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] [θɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌmp] .

He	seemed	to	cotton	to	Thorn	from	the	jump	.
他	似乎	到	棉布	到	刺	从	这	跳	.

他似乎从一开始就对索恩很感兴趣。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪgɪŋ] ['goʊfər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

Explained	to	him	that	there	was	nothing	in	this	digging	gopher	holes	in	the
解释	到	他	那	那里	曾是	没有什么	在	这	挖掘	地鼠	孔	在	这

['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['tʃaɪnəmənz] [grʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['nɪgər] - ['weɪdʒɪz] .

solid	rock	and	eating	Chinaman's	grub	for	the	sake	of	making	niggers	'	wages	.
坚硬的	岩石	和	吃	中国人的	幼虫	为了	这	清酒	的	制作	黑鬼	-	工资	.

向他解释说，在坚硬的岩石上挖地鼠洞、吃中国人的幼虫，是为了挣黑人的工资，这毫无意义。

[ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dɪg][ðə; ði] [hoʊlz] ,

Allowed	that	he	was	letting	other	fellows	dig	the	holes	,
允许	那	他	曾是	出租	其他	伙伴们	挖	这	孔	,

他承认自己让其他人挖洞，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [fer] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt][tuː; tə] [jʌŋ]

and	that	he	was	selling	them	at	a	fair	margin	of	profit	to	young
和	那	他	曾是	销售	他们	在	一个	公平的	利润	的	利润	到	年轻的

['iːstərn] ['kæpɪtlɪsts] [huː] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][roʊl]

Eastern	capitalists	who	hadn't	been	in	the	country	long	enough	to	lose	their	roll
东	资本家	WHO	之前没有	到过	在	这	国家	长的	足够的	到	失去	他们的	卷

[ænd; ənd] [ðæt] [trʌst] [ɪn][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['juːθs] [moʊst] ['glɔːriəs]

and	that	trust	in	Mankind	and	Nature	which	was	Youth's	most	glorious
和	那	相信	在	人类	和	自然	哪个	曾是	青年的	最多	辉煌

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

他以相当可观的利润率将这些商品卖给年轻的东方资本家，这些资本家来到这个国家的时间还不够长，还没有失去他们对人类和自然的信任，而这种信任是年轻人最光荣的财富。

['niːdɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [wer] [gʊd]

Needed	a	bright	young	fellow	to	help	him	—	someone	who	could	wear	good
需要	一个	明亮的	年轻的	同伴	到	帮助	他	—	某人	WHO	可以	穿	好的

[kloʊðz] [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

clothes	and	not	look	as	if	he	were	in	a	disguise	,
衣服	和	不是	看	作为	如果	他	是	在	一个	伪装	,

他需要一个聪明伶俐的年轻人来帮忙——一个能穿得体面，看起来不像是在乔装打扮的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][spɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɪˈðaʊt] ['tʃuːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	could	spit	out	his	words	without	chewing	them	up	.
和	可以	吐	出去	他的	字	没有	咀嚼	他们	向上	.

他的话语脱口而出，毫不含糊。

[wʊd] [θɔːrn] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [grʌb] , [dʌdz] , [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] ?

Would	Thorn	join	him	on	a	grub	,	duds	,	and	commission	basis	?
会	刺	加入	他	在	一个	幼虫	,	失败	,	和	委员会	基础	?

索恩会以包吃包住、提供服装和收取佣金的方式加入他吗?

[wʊd] [θɔːrn] [sərˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Would	Thorn	surprise	his	skin	with	a	boiled	shirt	and	his	stomach	with	a
会	刺	惊喜	他的	皮肤	和	一个	煮沸	衬衫	和	他的	胃	和	一个

[brɔɪld] [steɪk] ?

broiled	steak	?
烤制	牛排	?

索恩会用煮熟的衬衫刺激他的皮肤，用烤牛排刺激他的胃吗?

[juː; jʊ][bet][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

You	bet	he	would	,	and	they	hitched	up	then	and	there	.
你	赌注	他	会	,	和	他们	搭便车	向上	然后	和	那里	.

当然他会，他们当场就结伴而行了。

[ðeɪ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] ,

They	ran	along	together	for	a	year	or	more	,
他们	跑	沿着	一起	为了	一个	年	或者	更多的	,

他们一起跑了一年多，

['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪd] - [aʊt] [maɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːr][ə; eɪ] " ['prɑːmɪsɪŋ] [kleɪm] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ]

selling	a	played	-	out	mine	now	and	then	or	a	"	promising	claim	,	"	for	a
销售	一个	玩	-	出去	矿	现在	和	然后	或者	一个	"	有前途	宣称	,	"	为了	一个

[smɔːl] [sʌm; səm] .

small	sum	.
小的	和	.

时不时地以低价出售废弃矿山或“有前途的矿权”。

[θɔːrn] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] [maɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændəld][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːlˈkɑːndə] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

Thorn	knew	that	the	mines	which	they	handled	were	no	Golcondas	,	but	,	as
刺	知道	那	这	矿井	哪个	他们	处理	是	不	戈尔康达斯	,	但	,	作为

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] ,

he	told	himself	,
他	讲述	他自己	,

索恩知道他们处理的那些地雷并非戈尔康达地雷，但他告诉自己：

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌæbsəˈluːtli] [swer] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wʊdnt] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

you	could	never	absolutely	swear	that	a	fellow	wouldn't	strike	it	rich	in	one	of
你	可以	绝不	绝对地	发誓	那	一个	同伴	不会	罢工	它	富有的	在	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你永远无法绝对保证有人不会在其中一个项目中发财。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌk] .

There	came	a	time	,	though	,	when	they	were	way	down	on	their	luck	.
那里	来了	一个	时间	,	尽管	,	什么时候	他们	是	方式	向下	在	他们的	运气	.

然而，他们也曾有过非常倒霉的时候。

[ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['i:stərnər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	run	of	young	Englishmen	was	light	,	and	visiting	Easterners	were	a	little
这	跑步	的	年轻的	英国人	曾是	光	,	和	访问	东部人	是	一个	小的

[gʌn] - [ʃaɪ] .

gun	-	shy	.
枪	-	害羞的	.

英国年轻人不多，而来自东方的游客则有些胆怯。

['ɔ:lmoʊst] [lʊkt] [tu:; tə] [θɔ:rn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Almost	looked	to	Thorn	as	if	he	might	have	to	go	to	work	for	a
几乎	看起来	到	刺	作为	如果	他	可能	有	到	去	到	工作	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

索恩看起来几乎像是要去工作谋生似的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [kʌs] ,

but	he	was	a	tenacious	cuss	,
但	他	曾是	一个	顽强	坏话	,

但他是个顽固不化的混蛋。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒɪm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['lɛdˌvɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr]

and	stuck	it	out	till	one	day	when	Jim	came	back	to	Leadville	from	a	near
和	卡住	它	出去	直到	一	天	什么时候	吉姆	来了	后退	到	利德维尔	从	一个	靠近

- [baɪ][kæmp] ,

-	by	camp	,
-	经过	营	,

他们一直坚持到有一天，吉姆从附近的营地回到了利德维尔。

[wer] ['hi:d] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪd] - [aʊt] [kleɪmz] .

where	he'd	been	looking	at	some	played	-	out	claims	.
在哪里	他会	到过	寻找	在	一些	玩	-	出去	索赔	.

他当时正在查看一些已经过时的索赔案件。

['dʒɪm][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Jim	was	just	boiling	over	with	excitement	.
吉姆	曾是	只是	沸腾	超过	和	激动	.

吉姆兴奋得简直要跳出来了。

['wʊdnt] [let] [ɑ:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Wouldn't	let	on	what	it	was	about	,
不会	让	在	什么	它	曾是	关于	,

他不会透露事情的真相。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['θɔrnz] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

but	insisted	on	Thorn's	going	back	with	him	then	and	there	.
但	坚持	在	荆棘	去	后退	和	他	然后	和	那里	.

但他坚持要索恩当场跟他一起回去。

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [tel] ; [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ɔ:l] ['θɔrnz] ['sensɪz] ,

Said	it	was	too	big	to	tell	;	must	be	taken	in	by	all	Thorn's	senses	,
说	它	曾是	也	大的	到	告诉	;	必须	是	已采取	在	经过	全部	荆棘	感官	,

他说这事太大了，无法描述；必须用索恩的所有感官去感受。

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

aided	by	his	powers	of	exaggeration	.
协助	经过	他的	权力	的	夸张	.

得益于他夸张的口才。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

It	took	them	only	a	few	hours	to	make	the	return	trip	.
它	采取	他们	仅有的	一个	很少	小时	到	制作	这	返回	旅行	.

他们只用了几个小时就完成了返程。

[wen] ['dʒɪm] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

When	Jim	came	within	a	couple	of	miles	of	the	camp	,
什么时候	吉姆	来了	之内	一个	夫妻	的	英里	的	这	营	,

当吉姆走到离营地几英里远的地方时，

[hiː; hi] [strʌk] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [triːz] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

he	struck	in	among	some	trees	and	on	to	the	center	of	a	little	clearing	.
他	击	在	之中	一些	树木	和	在	到	这	中心	的	一个	小的	清理	.

他冲进几棵树中，来到一小片空地的中央。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːld] ['θɔrnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [diːp] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

There	he	called	Thorn's	attention	to	a	small	,	deep	spring	of	muddy	water	.
那里	他	称为	荆棘	注意力	到	一个	小的	,	深的	春天	的	浑	水	.

在那里，他让索恩注意到一处泥泞的小而深的泉眼。

" [θɔːrn] , " ['dʒɪm][bɪ'gæn] , [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Thorn	,	"	Jim	began	,	as	impressive	as	if	he	were	introducing	him	to
"	刺	,	"	吉姆	开始	,	作为	感人的	作为	如果	他	是	介绍	他	到

[æn; ən] ['iːzi] [ˌmɪljə'ner] ,

an	easy	millionaire	,
一个	简单的	百万富翁	,

“索恩，”吉姆开口道，语气颇为得意，仿佛要把他介绍给一位轻而易举就能致富的百万富翁。

" [lʊk] [æt; ət] [θɛt] [sprɪŋ] .

"	look	at	thet	spring	.
"	看	在	那个	春天	.

看看那个弹簧。

[fiːst] [jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Feast	yer	eyes	on	it
盛宴	你的	眼睛	在	它

尽情欣赏吧

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . "

and	tell	me	what	you	see	.	"
和	告诉	我	什么	你	看	.	"

告诉我你看到了什么。

" [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] ['ɪdiət] , " [θɔːrn] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	A	spring	,	you	blooming	idiot	,	"	Thorn	replied	,	feeling	a	little	disappointed	.
"	一个	春天	,	你	盛开	笨蛋	,	"	刺	回复	,	感觉	一个	小的	失望的	.

“春天啊，你这个笨蛋，”索恩有些失望地回答道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] , [θɔːrn] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [θɛt] [taː(r); taːr), təː(r)][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l]

"	You	wouldn't	allow	,	Thorn	,	to	look	at	it	,	thet	thar	was	special
"	你	不会	允许	,	刺	,	到	看	在	它	,	那个	那里	曾是	特别的

[paɪnts] [ə'baʊt] [θɛt] [sprɪŋ] ,

pints	about	thet	spring	,
品脱	关于	那个	春天	,

“你不会允许的，索恩，去看那春天，那春天有特别的几分滋味。”

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

"	he	went	on	,	slow	and	solemn	.
"	他	去	在	,	慢的	和	庄严	.

他继续说道，语速缓慢而庄重。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][swɑːr] [θɛt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [wɔrnt] [ɪn]
" You wouldn't be willin ' to swar thet the wealth of the Hindoos warn't in
" 你 不会 是 威林 - 到 斯瓦尔 那个 这 财富 的 这 印度教徒 警告 在
[θɛt] ['preʃəs] - [wɪtʃ] [juː; jʊ][skɔːrn] ?
thet precious flooid which you scorn ?
那个 宝贵的 - 哪个 你 轻蔑 ?

“你难道不愿意发誓，印度教徒的财富就蕴藏在你鄙视的那片珍贵的河流中吗？”

[sʌn] , " [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , " [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - , ['ɔː(r)nəri] [sprɪŋ] [juː; jʊ]['evər]
Son , " he wound up suddenly , " this here is the derndest , orneriest spring you ever
儿子 , " 他 伤口 向上 突然 , " 这 这里 是 这 - , 最顽固的 春天 你 曾经
[siː] .
see .
看 .

“儿子，”他突然说道，“这是你见过的最顽固、最难缠的泉眼。”

[θɛt] ['wɔːtər][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [streɪt] .
Thet water is rich enough to be drunk straight .
Thet 水 是 富有的 足够的 到 是 醉 直的 .

这水营养丰富，可以直接饮用。

" [θɔːrn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd][ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] .
" Thorn began to get excited in earnest now .
" 刺 开始 到 得到 兴奋的 在 认真 现在 .

“索恩现在真的开始兴奋起来了。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwɪk] ? "
Spit it out quick ? "
吐 它 出去 快的 ? "

快点说出来?

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
" Watch me , sonny ,
" 手表 我 , 桑尼 ,

“看着我，小子，

" [ænd; ənd]['dʒɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][tɪn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [rɑːk] .
" and Jim hung his tin cup in the spring and sat down on a near - by rock .
" 和 吉姆 悬挂 他的 锡 杯子 在 这 春天 和 卫星 向下 在 一个 靠近 - 经过 岩石 .

吉姆把他的锡杯挂在泉眼上，然后坐在附近的一块石头上。

[ðen] ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['saɪlənt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,
Then after fifteen silent minutes had passed ,
然后 后 十五 沉默的 分钟 有 通过了 ,

十五分钟的沉默过后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
he lifted the cup from the water and passed it over .
他 抬起 这 杯子 从 这 水 和 通过了 它 超过 .

他从水中拿起杯子递了过去。

[θɔːrn] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒæk] - [buːts] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Thorn almost jumped out of his jack - boots with surprise .
刺 几乎 跳了起来 出去 的 他的 杰克 - 靴子 和 惊喜 .

索恩吓得差点从靴子里跳出来。

" ['sɪlvər] ?
" Silver ?
" 银 ?

“银?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" - , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .
" Generwine , " Jim replied .
" - , " 吉姆 回复 .

“Generwine，”吉姆回答道。

" [daʊn] [maɪ] [weɪ] , [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sprɪŋ] [θɛt] [tɜːrnd] [θɪŋz]
" Down my way , in Illinois , thar used to be a spring thet turned things
" 向下 我的 方式 , 在 伊利诺伊州 , 那里 用过的 到 是 一个 春天 那个 转向 事物
[tuː; tə] [stoʊn] .
to stone .
到 石头 .

“在我家乡伊利诺伊州，以前有一处泉眼，泉水能把东西变成石头。”

[ðɪs] [gæl] ['gɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
This gal gives ' em a jacket of silver .
这 女孩 给予 - 呃 一个 夹克 的 银 .

这位姑娘送给他们一件银色的外套。

" ['æftər] [θɔːrn] [hæd; həd] [kɪkt] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [jeld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [aʊt]
" After Thorn had kicked and rolled and yelled a little of the joy out
" 后 刺 有 踢 和 滚动 和 大喊 一个 小的 的 这 喜悦 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,
of his system ,
的 他的 系统 ,

“索恩踢打翻滚，大喊大叫了一番，把心中的喜悦释放了出来之后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət]['dʒɪm] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
he started to take a drink of the water , but Jim stopped him with :
他 开始 到 拿 一个 喝 的 这 水 , 但 吉姆 停止 他 和 :

他正要喝水，吉姆却阻止了他：

" [teɪst] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntər] ,
" Taste her if you wanter ,
" 品尝 她 如果 你 想要 ,

“想尝尝她的滋味就尝尝吧。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [sprɪŋz] [wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ] ['næsti] [smæk] [bɪ'haɪnd] .
but she's one of them min'rul springs which leaves a nasty smack behind .
但 她是 一 的 他们 - 弹簧 哪个 树叶 一个 可恶的 啪 在后面 .

但她是那种会留下难听回响的“小弹簧”。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪnər] .
" And then he added : " I reckon she's a winner .
" 和 然后 他 额外 : " 我 估计 她是 一个 优胜者 .

然后他又补充道：“我认为她会赢。”

[wiːl] ['krɪs(ə)n] [hɜːr; hər][ðə; ði] - - , [æn; ən] - [dʒɪn] [ə; eɪ] [lɪbruːl] [ɪn'vestər] [ə; eɪ] [kræk]
We'll christen her the Infunt Fernomerner , an ' gin a lib'rul investor a crack
出色地 克里斯汀 她 这 - - , 一个 - 杜松子酒 一个 自由统治 投资者 一个 裂缝
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

我们将给她取名为“Infunt Fernomerner”，并让一位自由派投资者有机会尝试一下。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [θɔːrn] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['duːɪŋ] ['fænsi] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

"	The	next	morning	Thorn	started	back	,	doing	fancy	steps	up	the	trail	.
"	这	下一个	早晨	刺	开始	后退	,	正在做	想要	步骤	向上	这	踪迹	.

第二天早上，索恩开始返回，他迈着优雅的步伐沿着小路向上走。

[hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]

He	hadn't	been	in	Leadville	two	days	before	he	bumped	into	an	old	friend	of
他	之前没有	到过	在	利德维尔	二	天	前	他	撞	进入	一个	老的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,

his	uncle's	,
他的	叔叔的	,

他到莱德维尔还不到两天，就碰到了他叔叔的一位老朋友。

[tɑːm]['kæs(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Tom	Castle	,	who	was	out	there	on	some	business	,	and	had	his	daughter
汤姆	城堡	,	WHO	曾是	出去	那里	在	一些	商业	,	和	有	他的	女儿

, [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [gɜːrl] ,

,	a	mighty	pretty	girl	,
,	一个	强大的	漂亮的	女孩	,

汤姆·卡斯尔当时在外地办事，他带着女儿，一个非常漂亮的女孩。

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

沿着。

[θɔːrn] [sɔːrt][ʌv; əv] [let] [ðə; ði] [sprɪŋ] [slaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Thorn	sort	of	let	the	spring	slide	for	a	few	days	,
刺	种类	的	让	这	春天	滑动	为了	一个	很少	天	,

索恩让春天推迟了几天才到来。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taʊn] .

while	he	took	them	in	hand	and	showed	them	the	town	.
尽管	他	采取	他们	在	手	和	显示	他们	这	镇	.

他牵着他们的手，带他们游览了这座城镇。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] , ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv]

And	by	the	time	he	was	through	,	Castle	had	a	pretty	bad	case	of
和	经过	这	时间	他	曾是	通过	,	城堡	有	一个	漂亮的	坏的	案件	的

['maɪnɪŋ] ['fiːvər] ,

mining	fever	,
矿业	发烧	,

等他忙完的时候，卡斯尔已经患上了相当严重的采矿热。

[ænd; ənd] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	Thorn	and	the	girl	were	in	the	first	stages	of	something	else	.
和	刺	和	这	女孩	是	在	这	第一的	阶段	的	某物	别的	.

而索恩和那个女孩则正处于某种关系的萌芽阶段。

['kæs(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] ['θɔrnz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

Castle	showed	a	good	deal	of	curiosity	about	Thorn's	business	and	how	he
城堡	显示	一个	好的	交易	的	好奇心	关于	荆棘	商业	和	如何	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

卡斯尔对索恩的生意以及他的近况表现出了浓厚的兴趣。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] - [ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['hiːd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ,

so	he	told	'	em	all	about	how	he'd	struck	it	rich	,
所以	他	讲述	-	呃	全部	关于	如何	他会	击	它	富有的	,

于是他把自己发财的经历全都告诉了他们。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['dʒɪm][ðə; ði]
and **in** **his** **pride** **showed** **a** **letter** **which** **he** **had** **received** **from** **Jim** **the**
和 在 他的 自豪 显示 一个 信 哪个 他 有 已收到 从 吉姆 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] .
day **before** **.**
天 前 .

他得意洋洋地拿出前一天吉姆寄来的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :
It **ran** **:**
它 跑 :

它运行了：

" [dɪr] [θɔːrn] : [ðə; ði] - - [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndɚ] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl] [gruːs] ['evri] [deɪ] .
" **Dere** **Thorn** **:** **The** **Infunt** **Fernomerner** **is** **a** **wunder** **and** **the** **pile** **groes** **every** **day** **.**
" 德雷 刺 : 这 - - 是 一个 奇迹 和 这 桩 格罗斯 每一个 天 .

“Dere Thorn：Infunt Fernomerner 是一个奇迹，而且堆每天都在增长。

[aɪ][hæv][ˌtuː'tuː] ['kɪtəlz] ,
I **hav** **2** **kittles** **,**
我 有 2 小猫 ,

我有两只小猫，

[ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌzən] [kænz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['evri] [naɪt] ['wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['wɪl][hoʊld]
a **skilit** **and** **a** **duzzen** **cans** **in** **the** **spring** **every** **nite** **wich** **is** **awl** **it** **wil** **hold**
一个 - 和 一个 杜岑 罐头 在 这 春天 每一个 夜 哪个 是 锥子 它 威尔 抓住
[ænd; ənd] [deɪz] [aɪ] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvər] ['frʌm] [ðem; ðəm] ['wɪtʃ] [hæv; həv] [keɪkt] [ɑːn] [naɪts] .
and **days** **i** **trys** **out** **the** **silver** **frum** **them** **wich** **have** **caked** **on** **nites** **.**
和 天 我 尝试 出去 这 银 弗鲁姆 他们 哪个 有 蛋糕 在 夜 .

春天每晚都会有一把 Skilit 和一把 Duzzen 罐子，这就是它能承受的极限，几天后我会尝试从它们身上取出银色的，这些银色的罐子已经结块了好几天。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [dəːn] [sloʊ] .
This **is** **to** **dern** **slo** **.**
这 是 到 德恩 慢 .

这是为了 dern slo。

[wiː; wi] [niːd] ['mʌni] [soʊ][wiː; wi][kɪn] [drɪl][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fləj][ænd; ənd][tæŋks][ænd; ənd] -
we **nede** **munny** **so** **we** **kin** **dril** **and** **get** **a** **bigger** **flo** **and** **tanks** **and** **bilers**
我们 内德 钱 所以 我们 亲属 钻探 和 得到 一个 大 流动 和 坦克 和 -
[ænd; ənd] [sek] .
and **sech** **.**
和 sech .

我们需要钱，所以我们可以钻井，获得更大的流量、水箱、水箱等等。

[hʌmp] [jʊr'sɛl] [ænd; ənd] [sel] [ðæt] [θɜːrd] [ɪn'trɛst] .
hump **yoursel** **and** **sell** **that** **third** **intrest** **.**
驼峰 你自己 和 卖 那 第三 兴趣 .

撸起袖子，把那第三笔利息卖掉。

[aɪ][hæv][tuː; tə][ten][ðə; ði] ['kɪtəlz] [naʊ]
i **hav** **to** **ten** **the** **kittles** **now**
我 有 到 十 这 小猫 现在

我现在得把小猫们都叫十个了

[soʊ][noʊ][ˌem oʊ 'ɑːr] ['frʌm] ['dʒɪm] . "
so **no** **mor** **frum** **jim** **.** **"**
所以 不 更 弗鲁姆 吉姆 . "

所以，不再有弗鲁姆·吉姆了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [θɔːrn] [ɪkˈspleɪnd] , " [wiː; wi] [kæmpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" You see , " Thorn explained , " we camped beside the spring one night , and a
" 你 看 , " 刺 解释 , " 我们 露营 旁 这 春天 一 夜晚 , 和 一个
[tɪn] [kʌp] ,
tin cup ,
锡 杯子 ,

“你看，”索恩解释说，“有一天晚上我们在泉水边露营，然后发现了一个锡杯，

[wɪtʃ] [ˈdʒɪm] [let] [fɔːl] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [dɪˈskʌvərd] [ɪts] [ˈsiːkrət] .
which Jim let fall when he first tasted the water , discovered its secret .
哪个 吉姆 让 落下 什么时候 他 第一的 尝过 这 水 , 发现 它是 秘密 .

吉姆第一次尝到这水时，就把它掉在了地上，发现了它的秘密。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [laɪm] [sprɪŋz] [ðæt] [ɪnˈkrʌst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][laɪm] .
It's just the same principle as those lime springs that incrust things with lime .
它是 只是 这 相同的 原则 作为 那些 酸橙 弹簧 那 结壳 事物 和 酸橙 .

这与那些会在物体表面形成石灰质层的石灰泉的原理是一样的。

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst] [ˈpɜːrkəleɪt] [θruː] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ɔːr] .
This one must percolate through a bed of ore .
这 一 必须 过滤 通过 一个 床 的 矿石 .

这必须先渗过一层矿石。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈkwɑːləti][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːlvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] , [juː; jʊ]
There's some quality in the water which acts as a solvent of the silver , you
有 一些 质量 在 这 水 哪个 行为 作为 一个 溶剂 的 这 银 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

水中含有某种物质，可以溶解银，你知道的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈkʌmz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
so that the water becomes charged with it .
所以 那 这 水 变成 带电 和 它 .

这样，水中就带上了电荷。

" [naʊ] , [θɔːrn] [ˈhædnt] [ˈriːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkæs(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈvestər] [ɪn] [ðæt]
" Now , Thorn hadn't really thought of interesting Castle as an investor in that
" 现在 , 刺 之前没有 真的 想法 的 有趣的 城堡 作为 一个 投资者 在 那
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“当时，索恩并没有真正考虑过让卡斯尔成为他的投资者。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːstərn] [frendz] [æz; əz] [θɪŋz]
because he regarded his Western business and his Eastern friends as things
因为 他 认为 他的 西 商业 和 他的 东 朋友们 作为 事物
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] ,
not to be mixed ,
不是 到 是 混合 ,

因为他认为西方的生意和东方的朋友是两回事，不应该混为一谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈveri] [hɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈkæs(ə)l] [miːt] [ˈdʒɪm][ænd; ənd][get] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
and he wasn't very hot to have Castle meet Jim and get any details of
和 他 不是 非常 热的 到 有 城堡 见面 吉姆 和 得到 任何 细节 的
[hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] .
his life for the past few years .
他的 生活 为了 这 过去的 很少 年 .

他不太想让卡塞尔见到吉姆，也不想让他了解吉姆过去几年的生活细节。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [du:]['kæs(ə)l][bʌt; bət][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnfənt] ,

But	nothing	would	do	Castle	but	that	they	should	have	a	look	at	The	Infant	,
但	没有什么	会	做	城堡	但	那	他们	应该	有	一个	看	在	这	婴儿	,

但卡斯尔坚持认为，他们应该去看看那个婴儿。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

and	have	it	at	once	.
和	有	它	在	一次	.

立刻拥有它。

[wel] , [sɜ:r] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][kæmp] [ðeɪ] [sɔ:] ['dʒɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Well	,	sir	,	when	they	got	about	a	mile	from	camp	they	saw	Jim	standing	in	the
出色地	,	先生	,	什么时候	他们	得到	关于	一个	英里	从	营	他们	锯	吉姆	常设	在	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

先生，他们离营地大约一英里远的时候，看到吉姆站在小路上。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] , ['hoʊmli] [feɪs] .

and	smiling	all	over	his	honest	,	homely	face	.
和	微笑	全部	超过	他的	诚实的	,	家常的	脸	.

他那张朴实无华的脸上洋溢着笑容。

[hi:; hi] [tʊk] ['kæs(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] " ['haʊdi] " [tu:; tə]

He	took	Castle	for	a	customer	,	of	course	,	and	after	saying	"	Howdy	"	to
他	采取	城堡	为了	一个	顾客	,	的	课程	,	和	后	说	"	你好	"	到

[θɔ:rn] , ['oʊpənd] [raɪt] [ʌp] :

Thorn	,	opened	right	up	:
刺	,	打开	正确的	向上	:

他当然把卡斯尔当成了顾客，在和索恩打了个招呼后，就立刻开始营业了：

" [aɪ] ['rekən] [θɔ:rn] [hɛv] [təutid][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] [θɛt] - - [æz; əz][aɪm] ['mʌðər] ,

"	I	reckon	Thorn	hev	toted	you	up	to	see	thet	blessid	infunt	as	I'm	mother	,
"	我	估计	刺	赫夫	携带	你	向上	到	看	那个	-	-	作为	我是	母亲	,

“我猜索恩把你带上来看我母亲那幸福的婴儿，

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [wet] - ['nʌs] [tu:; tə] .

father	and	wet	-	nuss	to	.
父亲	和	湿的	-	努斯	到	.

父亲和湿漉漉的。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['nevər] [wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [kɪd] .

Thar	never	was	sich	a	kid	.
塔尔	绝不	曾是	sich	一个	孩子	.

从来就没有这么个孩子。

[ʃi:z] [dʒest][ðə; ði]['kju:tɪst]['lɪt(ə)l] [kʌs] ['evər][ju:; jʊ] [si:] .

She's	jest	the	cutest	little	cuss	ever	you	see	.
她是	笑话	这	最可爱	小的	坏话	曾经	你	看	.

她简直是我见过最可爱的小淘气。

[eɪ] , [θɔ:rn] ? "

Eh	,	Thorn	?	"
嗯	,	刺	?	"

呃，索恩？

" [du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — ['ɪnfənt] [fə'nɑ:mɪnən] ? " [æskt] ['kæs(ə)l] , [ɔ:l]

"	Do	you	prefer	to	the	er	—	er	—	Infant	Phenomenon	?	"	asked	Castle	,	all
"	做	你	更喜欢	到	这	呃	—	呃	—	婴儿	现象	?	"	问	城堡	,	全部

['i:gərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

“你更喜欢……呃……婴儿现象吗？”卡斯尔急切地问道。

" [ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] - .
" The same precious infunt .
" 这 相同的 宝贵的 - .

“同样的珍贵婴儿。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] - - [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðem; ðəm][paɪnz] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ,
She's a cooin ' to herself over thar in them pines , " Jim replied ,
她是 一个 - - 到 她自己 超过 那里 在 他们 松树 , " 吉姆 回复 ,

“她独自一人在那些松树林里咕咕叫呢，”吉姆回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['staːrtɪd] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] : " [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [dʒɛdʒ] ,
and he started right in to explain : " As you see , Jedge ,
和 他 开始 正确的 在 到 解释 : " 作为 你 看 , 边缘 ,

他随即开始解释道：“正如你所看到的，杰奇，

[ðə; ði] ['preʃəs] - [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the precious flooid comes from the bowels of the earth ,
这 宝贵的 - 来 从 这 肠道 的 这 地球 ,

珍贵的液体来自地球深处。

[æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æz; əz]['soʊdi]['wɔːtər][ʌv; əv][gæs] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [θɛt] ['wɔːtər][ɪz][ðə; ði]
as full of silver as sody water of gas ; and to think thet water is the
作为 满的 的 银 作为 索迪 水 的 气体 ; 和 到 思考 那个 水 是 这
- .
mejum .
- .

像苏打水一样充满银子；想想看，那水就是水。

- ['aʊər; ɑːr]['saɪlənt]['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] .
Nacher's our silent partner , and the blessid infunt delivers the goods .
- 我们的 沉默的 伙伴 , 和 这 - - 交付 这 商品 .

Nacher 是我们的幕后合作伙伴，而 blessid infunt 则负责交付货物。

[noʊ] [ɔːr] , [noʊ][stæmps] , [noʊ] ['swɛtɪn] - , [noʊ][graɪndɪn] - , [ænd; ənd] ['krʌʃɪn] - , [ænd; ənd]['mɪlən] - ,
No ore , no stamps , no sweatin ' , no grindin ' , and crushin ' , and millin ' ,
不 矿石 , 不 邮票 , 不 出汗 - , 不 磨练 - , 和 粉碎 - , 和 米林 - ,
[ænd; ənd] - - .
and smeltin ' .
和 - - .

没有矿石，没有冲压，没有汗水，没有研磨，没有粉碎，没有碾磨，没有冶炼。

[taː(r); taː(r), təː(r)][juː; jʊ] [hɛv] [ðə; ði] [pjʊr] [dʒuːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][baɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒelz] .
Thar you hev the pure juice , and you bile it till it jells .
塔尔 你 赫夫 这 纯的 汁 , 和 你 胆汁 它 直到 它 果冻 .

你就得到了纯果汁，然后把它煮沸直到凝固。

['ljki] [hɪr] , " [ænd; ənd]['dʒɪm] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] .
Looky here , " and Jim reached down and pulled out a skillet .
瞧瞧 这里 , " 和 吉姆 达到 向下 和 拉 出去 一个 煎锅 .

“瞧瞧这个，”吉姆说着，弯腰掏出一个煎锅。

" [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
" Taste it !
" 品尝 它 !

尝尝！

[smel] [ˌaɪ 'tiː] !
Smell it !
闻 它 !

闻一闻！

[baɪt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Bite **it** **!**
咬 它 !

咬它!

[lɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Lick **it** **!**
舔 它 !

舔它!

[æn; ən] - [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] - [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] !
An **'** **then** **tell** **me** **if** **Sollermun** **in** **all** **his** **glory** **was** **dressed** **up** **like** **this** **here** **!**
一个 - 然后 告诉 我 如果 - 在 全部 他的 荣耀 曾是 穿着 向上 喜欢 这 这里 !

那么请告诉我，索勒蒙鼎盛时期是否也曾是这样打扮的!

" [ˈkæs(ə)l] [ˈhændəld] [ðæt] [ˈskɪlɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst]
" **Castle** **handled** **that** **skillet** **like** **a** **baby** **,** **and** **stroked** **it** **as** **if** **he** **just**
" 城堡 处理 那 煎锅 喜欢 一个 婴儿 , 和 抚摸 它 作为 如果 他 只是
[ˈnætʃ(ə)rəli] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] .
naturally **loved** **children** **.**
自然 喜爱 孩子们 .

“卡斯尔像对待婴儿一样对待那个煎锅，抚摸着它，仿佛他天生就喜欢孩子。

[steɪd] [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Stayed **right** **beside** **the** **spring** **during** **the** **rest** **of** **the** **day** **,**
入住 正确的 旁 这 春天 期间 这 休息 的 这 天 ,

当天剩余时间都待在泉水旁边。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪm] ,
and **after** **supper** **he** **began** **talking** **about** **it** **with** **Jim** **,**
和 后 晚餐 他 开始 说 关于 它 和 吉姆 ,

晚饭后，他开始和吉姆谈论这件事。

[waɪl] [θɔːrn] [ænd; ənd] [keit] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
while **Thorn** **and** **Kate** **went** **for** **a** **stroll** **along** **the** **trail** **.**
尽管 刺 和 凯特 去 为了 一个 漫步 沿着 这 踪迹 .

索恩和凯特则沿着小路散步。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈdʒɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈpɜːrpəs]
During **the** **time** **they** **were** **away** **Jim** **must** **have** **talked** **to** **pretty** **good** **purpose**
期间 这 时间 他们 是 离开 吉姆 必须 有 谈话 到 漂亮的 好的 目的
,
,
,

在他们离开的这段时间里，吉姆肯定谈了很多有意义的事情。

[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnərz] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən] [ˈdʒɪm] [sed] [tuː; tə]
for **no** **sooner** **were** **the** **partners** **alone** **for** **the** **night** **than** **Jim** **said** **to**
为了 不 很快 是 这 合作伙伴 独自的 为了 这 夜晚 比 吉姆 说 到
[θɔːrn] :
Thorn **:**
刺 :

当晚，吉姆和索恩刚一独处，吉姆就对索恩说：

" [aɪ] [hɛv] [dʒest] [soʊld] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪnˈtrɛst] [ɪn] [ðə; ði] - [fɜːr] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **I** **hev** **jest** **sold** **the** **Jedge** **a** **third** **intrest** **in** **the** **Fernomerner** **fur** **twenty** **thousand**
" 我 赫夫 笑话 卖 这 边缘 一个 第三 兴趣 在 这 - 毛皮 二十 千
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . "
dollars **.** **"**
美元 . "

“我刚刚以两万美元的价格把费尔诺默纳公司的三分之一股份卖给了杰奇。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] [θɔːrn] ,

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	answered	Thorn	,
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	回答	刺	,

“我对此不太确定，”索恩回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	still	didn't	quite	like	the	idea	of	doing	business	with	one	of	his
为了	他	仍然	没有	相当	喜欢	这	主意	的	正在做	商业	和	一	的	他的

['ʌŋkəlz] [frendz] .

uncle's	friends	.
叔叔的	朋友们	.

因为他仍然不太喜欢和叔叔的朋友做生意。

" [ðə; ði] ['ɪnfənt] [lʊks] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] ,

"	The	Infant	looks	good	and	I	believe	she's	a	wonder	,	but	it's	a	new	thing	,
"	这	婴儿	看起来	好的	和	我	相信	她是	一个	想知道	,	但	它是	一个	新的	事物	,

“孩子看起来不错，我相信她是个奇迹，但这毕竟是件新鲜事。”

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊzəndz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['kæs(ə)l] .

and	twenty	thousand's	a	heap	of	money	to	Castle	.
和	二十	成千上万	一个	堆	的	钱	到	城堡	.

对卡斯尔来说，两万块可是一大笔钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [pæn] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] - [daʊn] ,

If	it	shouldn't	pan	out	up	to	the	first	show	-	down	,
如果	它	不应该	平底锅	出去	向上	到	这	第一的	展示	-	向下	,

如果直到第一次摊牌之前都未能如愿，

[aɪ'd] [fiːl] ['djuːsidli] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

I'd	feel	deucedly	cut	up	about	having	let	him	in	.
ID	感觉	非常	切	向上	关于	拥有	让	他	在	.

我会因为让他进来而感到非常内疚。

[aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ræðər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

I'd	a	good	deal	rather	refuse	to	sell	Castle	and	hunt	up	a	stranger	.	"
ID	一个	好的	交易	相当	拒绝	到	卖	城堡	和	打猎	向上	一个	陌生人	.	"

我宁愿拒绝出售城堡，然后去找个陌生人。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [dəːn] [fuːl] , [sʌn] , " ['dʒɪm] [rɪ'plaɪd] .

"	Don't	be	a	dern	fool	,	son	,	"	Jim	replied	.
"	不	是	一个	德恩	傻子	,	儿子	,	"	吉姆	回复	.

“别犯傻了，孩子，”吉姆回答道。

" [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ,

"	He	knew	we	was	arter	money	to	develop	,
"	他	知道	我们	曾是	动脉	钱	到	发展	,

他知道我们有资金进行开发，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [θɛt] ['ɔːfər] [aɪ] [wɔrnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [zɪç] [ə; eɪ] - ['tʃɑːrli] - ['hɑːs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

and	when	he	made	thet	offer	I	warn't	goin	'	to	be	sich	a	permiscuss	Charley	-	hoss	as	to	refuse	.
和	什么时候	他	制成	那个	提供	我	警告	去	-	到	是	sich	一个	-	查理	-	霍斯	作为	到	拒绝	.

当他提出这个提议时，我不会那么放肆地拒绝。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [kraɪm] [nɑːt][tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəmər] .

It'd	be	a	burnin	'	crime	not	to	freeze	to	this	customer	.
它会	是	一个	燃烧	-	犯罪	不是	到	冻结	到	这	顾客	.

如果对这位顾客不予理睬，那简直就是犯罪。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌstəmərz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hɪr] ,

It	takes	time	to	find	customers	,	even	for	a	good	thing	like	this	here	,
它	需要	时间	到	寻找	顾客	,	甚至	为了	一个	好的	事物	喜欢	这	这里	,

即使像这样的好东西，也需要时间才能找到顾客。

[ænd; ənd] [its] ['biːn] - [ə; eɪ] ['liːtl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊər] [stɪl] . "

and	it's	bein	'	a	leetle	out	of	the	usual	run	will	make	it	slower	still	.	"
和	它是	是	-	一个	小精灵	出去	的	这	通常	跑步	将要	制作	它	慢点	仍然	.	"

稍微偏离正常路线会让它更慢。

" [bʌt; bət][maɪ] ['piːp(ə)l] [iːst] .

"	But	my	people	East	.
"	但	我的	人们	东方	.

但是我的人民在东方。

[ɪf] ['kæs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] [stʌk] ['hiːl] [reɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [haʊl] .

If	Castle	should	get	stuck	he'll	raise	an	awful	howl	.
如果	城堡	应该	得到	卡住	地狱	增加	一个	可怕	嗥	.

如果卡斯尔被困住，他会发出可怕的嚎叫。

" ['dʒɪm] [grɪnd] : " ['hiːd] ['hɑːlər] , [wʊd] [hiː; hi] ?

"	Jim	grinned	:	"	He'd	holler	,	would	he	?
"	吉姆	咧嘴一笑	:	"	他会	抱怨	,	会	他	?

吉姆咧嘴一笑："他会大喊大叫，对吧？"

[ɪn] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

In	course	;	it	might	help	his	business	.
在	课程	;	它	可能	帮助	他的	商业	.

从某种意义上说，这或许对他的生意有所帮助。

[jər] [ðə; ði] ['ɔː(r)nəri] ['ɑːstrɪtʃ] [fɜːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jər] [kɪrfəl] !

Yer	the	orneriest	ostrich	fur	a	man	of	yer	keerful	eddication	!
你的	这	最顽固的	鸵鸟	毛皮	一个	男人	的	你的	keerful	宣教	!

你是我见过最顽固的鸵鸟，你真是个尽职尽责的人！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [θɛt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]['bæŋkər] [wʌt] [bɔːt] [ðə; ði] ['krækər] - [dʒæk][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]

Did	you	hear	thet	Boston	banker	what	bought	the	Cracker	-	jack	from	us
做过	你	听到	那个	波士顿	银行家	什么	买	这	饼干	-	杰克	从	我们

[ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - ?

a	-	hollerin	'	?
一个	-	霍勒林	-	?

你听到那个从我们这儿买走 Cracker-jack 的波士顿银行家在大喊大叫了吗?

[hiː; hi] [kept] [soʊ] [ʃɛt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [bet] , [θɛt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ə; eɪ] - ['blæstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtər]

He	kept	so	shet	about	it	,	I'll	bet	,	thet	you	couldn't	a	-	blasted	it	outer
他	保留	所以	母	关于	它	,	患病的	赌注	,	那个	你	不能	一个	-	炸毁	它	外

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我敢打赌，他对这件事一直守口如瓶，你根本无法从他嘴里说出真相。

" [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət]['dʒɪm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ;

"	They	argued	along	until	after	midnight	,	but	Jim	carried	his	point	;
"	他们	争论	沿着	直到	后	午夜	,	但	吉姆	携带	他的	观点	;

"他们一直争论到午夜之后，但吉姆坚持了自己的观点；

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] [θɔːrn] [wʌz; wəz][ɪn] ['denvər] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [keit] , [ænd; ənd]

and	two	weeks	later	Thorn	was	in	Denver	,	saying	good	-	by	to	Kate	,	and
和	二	周	之后	刺	曾是	在	丹佛	,	说	好的	-	经过	到	凯特	,	和

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪspər] ,

listening	to	her	whisper	,
聆听	到	她	耳语	,

两周后，索恩在丹佛向凯特道别，听着她低声说：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

"	But	it	won't	be	for	long	,
"	但	它	惯于	是	为了	长的	,

但这种情况不会持续太久。

[æz; əz] [juːl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [iːst] ,

as	you'll	soon	be	able	to	leave	business	and	come	back	East	,
作为	你会	很快	是	有能力的	到	离开	商业	和	来	后退	东方	,

你很快就能结束商务活动，返回东部了。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['kæs(ə)l] [jelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][tuː; tə] " [pʊʃ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ænd; ənd]

"	and	to	Castle	yelling	from	the	rear	platform	to	"	Push	the	Infant	and
"	和	到	城堡	大喊	从	这	后部	平台	到	"	推	这	婴儿	和

[get][hɜːr; hər] ['sɪzlɪŋ] .

get	her	sizzling	.
得到	她	炙热	.

“然后城堡从后平台上大喊‘推婴儿，让她热起来。’

" ['leɪtər] , [æz; əz]['dʒɪm][ænd; ənd] [θɔːrn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	Later	,	as	Jim	and	Thorn	walked	back	to	the	hotel	,
"	之后	,	作为	吉姆	和	刺	步行	后退	到	这	酒店	,

“后来，当吉姆和索恩走回酒店时，

[ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [sed] :

the	old	scoundrel	turned	to	his	partner	with	a	grin	and	said	:
这	老的	恶棍	转向	到	他的	伙伴	和	一个	咧嘴笑	和	说	:

老恶棍咧嘴一笑，转向他的同伙说道：

" [aɪ] [hɛv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][in'saidz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [stɔːrd] - [ɪm] [fɜːr]['fjuːtʃər] -

"	I	hev	removed	the	insides	from	the	Infunt	and	stored	'	em	fur	future	ref'rence
"	我	赫夫	已移除	这	内部	从	这	-	和	存储	-	呃	毛皮	未来	-

.

:
.

“我已经把Infunt内部零件取出来保存起来，以备将来参考。”

['miːnɪn] - , [ɪn] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Meanin	'	,	in	course	,	"	he	added	,
含义	-	,	在	课程	,	"	他	额外	,

“我的意思是，当然，”他补充道，“

[æz; əz] [θɔːrn] [geɪpt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪp] , " [ðə; ði] - [lɛktroʊ] - ['plætɪn]

as	Thorn	gaped	up	at	him	like	a	chicken	with	the	pip	,	"	the	'	lectro	-	platin
作为	刺	张开的	向上	在	他	喜欢	一个	鸡	和	这	管道	,	"	这	-	电击	-	铂金

- ['aʊtfɪt] .

'	outfit	.
-	全套服装	.

索恩像一只被鸡啄了核的鸡一样张着嘴仰望着他，“这身‘电铂金’装束。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['liːtl] [ˌpɑːseɪ'ɑːr] [naʊ] ,

P'r'aps	it	would	be	better	to	take	a	leetle	pasear	now	,
p'r'aps	它	会	是	更好的	到	拿	一个	小精灵	帕萨尔	现在	,

或许现在稍微走远一点比较好。

[bʌt; bət]['leɪtər][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] - [ænd; ənd] ['krɪs(ə)n]

but	later	we	can	come	back	and	find	another	orphant	infunt	and	christen
但	之后	我们	能	来	后退	和	寻找	其他	孤儿	-	和	克里斯汀

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['fiːnɪks] ,

her	the	Phoenix	,
她	这	凤凰	,

但以后我们可以回来，找到另一个孤儿婴儿，并给她取名为凤凰。

[wɪtʃ] [ɪz] [griːk] [fɜːr][soʊld][ə'^in] .
which is Greek fur sold agin .
哪个 是 希腊语 毛皮 卖 再次 .

这是希腊毛皮再次出售。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θɔːrn] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ræs'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [bɪn] [æn; ən]
" It took Thorn a full minute to comprehend the rascality in which he'd been an
" 它 采取 刺 一个 满的 分钟 到 理解 这 坏事 在 哪个 他会 到过 一个
[ʌn'kɑːnʃəs] ['pɑːrtnər] ,
unconscious partner ,
无意识 伙伴 ,

索恩花了一分钟才明白自己竟然在不知不觉中参与了这种无赖行径。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði]
but when he finally got it through his head that Jim had substituted the
但 什么时候 他 最后 得到 它 通过 他的 头 那 吉姆 有 替代 这
[tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːrn] [tʃɜːrl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɝːlz] ['dɔːtər] ,
child of a base - born churl for the Earl's daughter ,
孩子 的 一个 根据 - 出生 吝啬鬼 为了 这 伯爵的 女儿 ,

但当他最终明白吉姆用一个出身卑鄙小人的孩子代替了伯爵的女儿时，

[hiː; hi] ['ferli] [reɪdʒd] .
he fairly raged .
他 相当 愤怒 .

他勃然大怒。

['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə]
Threatened him with exposure and arrest if he didn't make restitution to
威胁 他 和 接触 和 逮捕 如果 他 没有 制作 归还 到
['kæs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

威胁说，如果他不向卡斯尔赔偿，就会曝光他的罪行并逮捕他。

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['sɪmpli] [grɪnd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]
but Jim simply grinned and asked him whether he allowed to sing his
但 吉姆 简单地 咧嘴一笑 和 问 他 无论 他 允许 到 唱歌 他的
[kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
complaint to the police .
抱怨 到 这 警察 .

但吉姆只是咧嘴一笑，问他是否允许他唱歌向警察投诉。

[wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [θɔːrn] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Wound up by saying that , even though Thorn had rounded on him ,
伤口 向上 经过 说 那 , 甚至 尽管 刺 有 圆润 在 他 ,

最后他总结说，即使索恩背叛了他，

[oʊld]['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['iːv(ə)n] .
old Jim was a square man , and he proposed to divide even .
老的 吉姆 曾是 一个 正方形 男人 , 和 他 建议的 到 划分 甚至 .

老吉姆是个正直的人，他提议均分。

[θɔːrn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [fɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊldɔːg]
Thorn was simply in the fix of the fellow between the bull and the bulldog
刺 曾是 简单地 在 这 使固定 的 这 同伴 之间 这 公牛 和 这 斗牛犬
— [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
— he had a choice ,
— 他 有 一个 选择 ,

索恩当时就像是夹在公牛和斗牛犬中间的那个人——他面临一个选择。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [gɔːd] [ɔːr] ['bɪtn] ,

but	it	was	only	whether	he	would	rather	be	gored	or	bitten	,
但	它	曾是	仅有的	无论	他	会	相当	是	刺伤	或者	被咬	,

但他纠结的问题只是：他宁愿被动物顶伤还是被动物咬伤。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['dʒɪm]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [west] -

so	he	took	the	ten	thousand	,	and	that	night	Jim	faded	away	on	a	west	-
所以	他	采取	这	十	千	,	和	那	夜晚	吉姆	褪色	离开	在	一个	西方	-

[baʊnd] ['pʊlmən] ,

bound	Pullman	,
边界	普尔曼	,

于是他拿了那一万块钱，当晚吉姆就消失在一列西行的普尔曼列车上。

['smoʊkɪŋ] [tuː] - [bɪt][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['potər] ['bɪzi] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] -

smoking	two	-	bit	cigars	and	keeping	the	porter	busy	standing	by	with	a	cork	-
吸烟	二	-	少量	雪茄	和	保持	这	搬运工	忙碌的	常设	经过	和	一个	软木	-

[skruː] .

screw	.
拧紧	.

抽着劣质雪茄，让搬运工忙着拿着开瓶器在一旁待命。

[θɔːrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Thorn	took	his	story	and	the	ten	thousand	back	to	his	uncle	in	the	East	,
刺	采取	他的	故事	和	这	十	千	后退	到	他的	叔叔	在	这	东方	,

索恩带着他的故事和那一万名俘虏回到了东方，去见他的叔叔。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɑːləm] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,

and	after	a	pretty	solemn	interview	with	the	old	man	,
和	后	一个	漂亮的	庄严	面试	和	这	老的	男人	,

在与这位老人进行了一番相当严肃的谈话后，

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [peɪd] ['kæs(ə)l][ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

he	went	around	and	paid	Castle	in	full	and	resumed	his	perch	on	top	of
他	去	大约	和	有薪酬的	城堡	在	满的	和	恢复	他的	栖息	在	顶部	的

[ðə; ðɪ] [haɪ] [stuːl] ['hiːd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	high	stool	he'd	left	a	few	years	before	.
这	高的	凳子	他会	左边	一个	很少	年	前	.

他四处走动，把欠卡斯尔的钱全部付清，然后重新坐回了他几年前离开的高脚凳上。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

He	never	got	as	far	as	explaining	to	the	girl	in	person	,
他	绝不	得到	作为	远的	作为	解释	到	这	女孩	在	人	,

他甚至都没来得及当面向那个女孩解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['kæs(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

because	Castle	told	him	that	while	he	didn't	doubt	his	honesty	,
因为	城堡	讲述	他	那	尽管	他	没有	怀疑	他的	诚实	,

因为卡塞尔告诉他，虽然他不怀疑他的诚实，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [wɔːl] [striːt] .

he	was	afraid	he	was	too	easy	a	mark	to	succeed	in	Wall	Street	.
他	曾是	害怕的	他	曾是	也	简单的	一个	标记	到	成功	在	墙	街道	.

他担心自己太容易上当受骗，无法在华尔街取得成功。

[jet] [θɔːrn] [dɪd] [wɜːrk] [ʌp] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɑːfɪs] ,

Yet	Thorn	did	work	up	slowly	in	his	uncle's	office	,
然而	刺	做过	工作	向上	缓慢地	在	他的	叔叔的	办公室	,

然而，索恩确实在他叔叔的办公室里慢慢晋升了。

[ænd; ənd] ['hiːz] [nəʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [lʊks] ['æftər][ðə; ði]

and	he's	now	in	charge	of	the	department	that	looks	after	the
和	他是	现在	在	收费	的	这	部门	那	看起来	后	这

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] ,

investments	of	widows	and	orphans	,
投资	的	寡妇	和	孤儿	,

他现在负责管理寡妇和孤儿的投资部门。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] [bleɪmd] [kən'sɜːrvətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [juːz][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	is	so	blamed	conservative	that	they	can't	use	him	in	any	part	of	the
为了	他	是	所以	被指责	保守的	那	他们	不能	使用	他	在	任何	部分	的	这

['bɪznəs] [wer] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

business	where	it's	necessary	to	take	chances	.
商业	在哪里	它是	必要的	到	拿	机会	.

因为他被认为过于保守，所以公司不能让他从事任何需要冒险的业务。

[aɪ] ['sɪmpli] [spiːk] [ʌv; əv] [θɔːrn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	simply	speak	of	Thorn	as	an	example	of	why	I	think	you	should	have
我	简单地	说话	的	刺	作为	一个	例子	的	为什么	我	思考	你	应该	有

[ə; eɪ] [kuːl] [hed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [bai] [ðə; ði] ['lulu] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] .

a	cool	head	before	you	finally	buy	the	Lulu	with	my	money	.
一个	凉爽的	头	前	你	最后	买	这	露露	和	我的	钱	.

我举 Thorn 的例子只是为了说明为什么我认为你在最终用我的钱买 Lulu 之前应该冷静下来。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] ['reɪlroʊd] [ferz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	seems	rather	foolish	to	pay	railroad	fares	to	the	West	and	back	for	the
它	似乎	相当	愚蠢	到	支付	铁路	票价	到	这	西方	和	后退	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [stʌk] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ðæt] [raɪt] [hɪr] [ɪn]

sake	of	getting	stuck	when	there	are	such	superior	facilities	for	that	right	here	in
清酒	的	获得	卡住	什么时候	那里	是	这样的	优越的	设施	为了	那	正确的	这里	在

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

既然东部就有如此优越的交通设施，那么花钱坐火车往返西部，结果却被困在路上，这似乎相当愚蠢。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑːðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑːn] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[noʊ] . -

No	.	14
不	.	-

第14号

[frʌm; frəm][dʒɑːn] ['greɪəm] , [æt; ət][ðə; ði] ['oməhɔ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['greɪəm] & ['kʌmpəni] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]

From	John	Graham	,	at	the	Omaha	branch	of	Graham	&	Company	,	to	his	son
从	约翰	格雷厄姆	,	在	这	奥马哈	分支	的	格雷厄姆	&	公司	,	到	他的	儿子

, [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] ,

,	Pierrepont	,
,	皮尔庞特	,

从格雷厄姆公司奥马哈分部的约翰·格雷厄姆，到他的儿子皮尔庞特，

[æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [stɑːk] [jaːdz] , [ɟɪ'kɑːgoʊ] .

at	the	Union	Stock	Yards	,	Chicago	.
在	这	联盟	库存	码	,	芝加哥	.

在芝加哥联合牲畜交易市场。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv]

The	old	man	has	been	advised	by	wire	of	the	arrival	of	a	prospective
这	老的	男人	有	到过	建议	经过	金属丝	的	这	到达	的	一个	预期

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

老人已通过电报得知一位潜在合伙人即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] [wel] .

and	that	the	mother	,	the	son	,	and	the	business	are	all	doing	well	.
和	那	这	母亲	,	这	儿子	,	和	这	商业	是	全部	正在做	出色地	.

母亲、儿子和生意都一切顺利。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

['oməhɔ] , [ɑːk'toʊbər][sɪks] , - .

OMAHA	,	October	6	,	1900	.
奥马哈	,	十月	6	,	-	.

奥马哈，1900年10月6日。

[dɪr] [pɪ'reɪpoʊnt, 'pjɛrpoʊnt] :

Dear	Pierrepont	:
亲爱的	皮尔庞特	:

亲爱的皮尔庞特:

[aɪm][soʊ] [bleɪm] [glæd] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] ['oʊvər] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

I'm	so	blame	glad	it's	a	boy	that	I'm	getting	over	feeling	sorry	it	ain't	a	girl	,
我是	所以	责备	高兴的	它是	一个	男生	那	我是	获得	超过	感觉	对不起	它	不是	一个	女孩	,

我太高兴是个男孩了，以至于不再为不是女孩而感到遗憾了。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlmoʊst]['rekənsaɪld][tuː; tə] [ɪts] [nɑːt] ['biːɪŋ] [twɪnz] .

and	I'm	almost	reconciled	to	it's	not	being	twins	.
和	我是	几乎	和解	到	它是	不是	存在	双胞胎	.

我几乎已经接受了她们不是双胞胎的事实。

[twelv] [paʊndz] , ['bʊli] !

Twelve	pounds	,	bully	!
十二	磅	,	欺负	!

十二磅，恶霸!

['meɪbi] [ðæt] ['dʌznt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪəm] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [weɪt] !

maybe	that	doesn't	keep	up	the	Graham	reputation	for	giving	good	weight	!
或许	那	不	保持	向上	这	格雷厄姆	名声	为了	给予	好的	重量	!

也许这不利于维持格雷厄姆出品优质牛肉的声誉!

[bʌt; bət][aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [heft] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

But	I'm	coming	home	on	the	run	to	heft	him	myself	,
但	我是	未来	家	在	这	跑步	到	重量	他	我	,

但我要一路狂奔回家，亲自把他拎起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['wʊdnt] [laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

because	I	never	knew	a	fellow	who	wouldn't	lie	a	little	about	the	weight	of
因为	我	绝不	知道	一个	同伴	WHO	不会	说谎	一个	小的	关于	这	重量	的

['nʌmbər] [wʌn] ,

number	one	,
数字	一	,

因为我从未见过哪个男人不会在体重问题上撒点谎。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][heɪ] [skeɪlz] ,

and	then	,	when	you	led	him	up	to	the	hay	scales	,
和	然后	,	什么时候	你	引领	他	向上	到	这	干草	秤	,

然后，当你把他带到干草秤前时，

[kleɪm] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃrɪŋk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

claim	that	it's	a	well	-	known	scientific	principle	that	children	shrink	during	the	first
宣称	那	它是	一个	出色地	-	已知	科学	原则	那	孩子们	收缩	期间	这	第一的

[wiːk] [laɪk] [ə; eɪ][hæm][ɪn] [smoʊk] .

week	like	a	ham	in	smoke	.
星期	喜欢	一个	火腿	在	抽烟	.

声称这是一个众所周知的科学原理，即婴儿在出生后的第一周会像熏火腿一样缩水。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ter] , [ðoʊ] ,

Allowing	for	tare	,	though	,
允许	为了	皮重	,	尽管	,

考虑到皮重，

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [nets] [ten] [aɪl] [fiːl] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði][brænd] .

if	he	still	nets	ten	I'll	feel	that	he's	a	credit	to	the	brand	.
如果	他	仍然	网	十	患病的	感觉	那	他是	一个	信用	到	这	品牌	.

如果他还能拿到10分，我会觉得他为品牌增光添彩。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti] ['mɪnɪts] [oʊld] ,

It's	a	great	thing	to	be	sixty	minutes	old	,
它是	一个	伟大的	事物	到	是	六十	分钟	老的	,

能活到六十分钟真是太好了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

with	nothing	in	the	world	except	a	blanket	and	an	appetite	,
和	没有什么	在	这	世界	除了	一个	毯子	和	一个	食欲	,

除了毯子和食欲之外，他一无所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [faɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [gʊd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi]['sɪksti]

and	the	whole	fight	ahead	of	you	;	but	it's	pretty	good	,	too	,	to	be	sixty
和	这	所有的	斗争	前方	的	你	;	但	它是	漂亮的	好的	,	也	,	到	是	六十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

还有一场艰苦的战斗等着你；但六十岁也挺不错的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['græn,pɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [faɪt] [left][ɪn][juː; jʊ] [stɪl] .

and	a	grandpop	,	with	twenty	years	of	fight	left	in	you	still	.
和	一个	爷爷	,	和	二十	年	的	斗争	左边	在	你	仍然	.

还有一位爷爷，他仍然有二十年的战斗力。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] , [ðoʊ] ,

It	sort	of	makes	me	feel	,	though	,
它	种类	的	制作	我	感觉	,	尽管	,

不过，这让我感觉.....

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [hɪtʃt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [huː]

as	if	it	were	almost	time	I	had	a	young	fellow	hitched	up	beside	me	who
作为	如果	它	是	几乎	时间	我	有	一个	年轻的	同伴	搭便车	向上	旁	我	WHO

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt]

was	strong	enough	to	pull	his	half	of	the	load	and	willing	enough	so	that
曾是	强的	足够的	到	拉	他的	一半	的	这	加载	和	愿意的	足够的	所以	那

['hiːd] [kiːp] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [tɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

he'd	keep	the	traces	taut	on	his	side	.
他会	保持	这	痕迹	紧绷	在	他的	边	.

仿佛时机已到，我身边终于套上了一个年轻力壮的小伙子，他力气足够大，可以拉动他那一半的重量，而且也足够勤快，能够把缰绳拉紧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['dʌb(ə)l] - [tiːm] [ə'reɪndʒmənt] [wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [loʊd] [ænd; ənd]

I	don't	want	any	double	-	team	arrangement	where	I	have	to	pull	the	load	and
我	不	想	任何	双倍的	-	团队	安排	在哪里	我	有	到	拉	这	加载	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] ,

the	other	horse	,
这	其他	马	,

我不想搞那种双人合作模式，既要我拉车，又要另一匹马拉车。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ækt] ['wɪlɪŋ] ,

But	you	seem	strong	,	and	you	act	willing	,
但	你	似乎	强的	,	和	你	行为	愿意的	,

但你看起来很坚强，而且表现得很有意愿。

[soʊ] [wen] [aɪ] [get] [bæk] [aɪ] ['rekən] [wiːl] [hɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl][spɪn] .

so	when	I	get	back	I	reckon	we'll	hitch	for	a	little	trial	spin	.
所以	什么时候	我	得到	后退	我	估计	出色地	拴住	为了	一个	小的	审判	旋转	.

所以等我回去之后，我想我们可以搭车出去兜兜风。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrtnər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] — [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə]

A	good	partner	ought	to	be	like	a	good	wife	—	a	source	of	strength	to
一个	好的	伙伴	应该	到	是	喜欢	一个	好的	妻子	—	一个	来源	的	力量	到

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

好的伴侣应该像好妻子一样——成为男人的力量源泉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sɪks] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrmən] ['eldər] ,

But	it	isn't	reasonable	to	tie	up	with	six	,	like	a	Mormon	elder	,
但	它	不是	合理的	到	领带	向上	和	六	,	喜欢	一个	摩门教	长老	,

但像摩门教长老那样与六个人捆绑在一起是不合理的。

[ænd; ənd][ɪkˈspekt] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hæpi] ['hoʊmz] .

and	expect	that	you're	going	to	have	half	a	dozen	happy	homes	.
和	预计	那	你是	去	到	有	一半	一个	打	快乐的	房屋	.

并期待你会拥有六个幸福的家庭。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [bɪˈtwiːn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [sliːvz]

They	say	that	there	are	three	generations	between	shirt	-	sleeves	and	shirt	-	sleeves
他们	说	那	那里	是	三	几代人	之间	衬衫	-	袖子	和	衬衫	-	袖子

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fæməliz] ,

in	a	good	many	families	,
在	一个	好的	许多	家庭	,

他们说，在很多家庭里，穿衬衫袖子的人和穿衬衫袖子的人之间隔着三代人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [sʌtʃ] [gæp][æz; əz] [ðæt] [ɪn]['aʊərz] .

but	I	don't	want	any	such	gap	as	that	in	ours	.
但	我	不	想	任何	这样的	差距	作为	那	在	我们的	.

但我不想我们之间出现这样的差距。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:k] [ja:dz] ,

I	hope	to	live	long	enough	to	see	the	kid	with	us	at	the	Stock	Yards	,
我	希望	到	居住	长的	足够的	到	看	这	孩子	和	我们	在	这	库存	码	,

我希望能够活得足够长，看到这孩子和我们一起在牲畜交易市场出现。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [koʊts] [ɔ:f] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	all	three	of	us	with	our	coats	off	hustling	to	make	the	business
和	全部	三	的	我们	和	我们的	外套	离开	忙碌	到	制作	这	商业

[hʌm] .

hum	.
哼	.

我们三个都脱了外套，忙着让生意运转起来。

[ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] .

If	I	shouldn't	,	you	must	keep	the	boy	strong	in	the	faith	.
如果	我	不应该	,	你	必须	保持	这	男生	强的	在	这	信仰	.

如果我不能，你一定要让这个孩子坚定信仰。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zi] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] -

It	makes	me	a	little	uneasy	when	I	go	to	New	York	and	see	the	carryings	-
它	制作	我	一个	小的	不安	什么时候	我	去	到	新的	约克	和	看	这	携带	-

[ɑ:n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɜ:tʃənts] - ['græn'tʃɪldrən] .

on	of	some	of	the	old	merchants	'	grandchildren	.
在	的	一些	的	这	老的	商人	-	孙辈	.

每次我去纽约，看到一些老商人的孙辈们的举止，都会让我感到有些不安。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [tru:] , [æz; əz] [ændɪ] [sez] , [ðæt] [tu:; tə][daɪ] [rɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][daɪ] [dɪs'greɪst] ,

I	don't	think	it's	true	,	as	Andy	says	,	that	to	die	rich	is	to	die	disgraced	,
我	不	思考	它是	真的	,	作为	安迪	说道	,	那	到	死	富有的	是	到	死	蒙羞的	,

我不认为安迪所说的“富有而死就等于耻辱而死”是正确的。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [keɪs] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [tu:; tə][daɪ] [rɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'greɪst] ['æftərwərd] [baɪ]

but	it's	the	case	pretty	often	that	to	die	rich	is	to	be	disgraced	afterward	by
但	它是	这	案件	漂亮的	经常	那	到	死	富有的	是	到	是	蒙羞的	之后	经过

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] - [weɪt] ['ɛrz] .

a	lot	of	light	-	weight	heirs	.
一个	很多	的	光	-	重量	继承人	.

但经常会出现这种情况：死时富有，死后却被许多无能的继承人羞辱。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [bleɪm] [fu:l] ['stɑ:ps][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi]

Every	now	and	then	some	blame	fool	stops	me	on	the	street	to	say	that	he
每一个	现在	和	然后	一些	责备	傻子	停止	我	在	这	街道	到	说	那	他

[sə'pəuziz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kwɪt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] ;

supposes	I've	got	to	the	point	now	where	I'm	going	to	quit	and	enjoy	myself	;
假设	我已经	得到	到	这	观点	现在	在哪里	我是	去	到	辞职	和	享受	我	;

时不时地，会有一些爱指责别人的傻瓜在街上拦住我，说他觉得我现在已经到了要辞职享受生活的地步了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

and	when	I	tell	him	I've	been	enjoying	myself	for	forty	years	and	am
和	什么时候	我	告诉	他	我已经	到过	享受	我	为了	四十	年	和	是

['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

going	to	keep	right	on	at	it	,
去	到	保持	正确的	在	在	它	,

当我告诉他，我已经享受了四十年，而且会继续享受下去时，

[hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [aɪm] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['grʌbər] .

he	goes	off	shaking	his	head	and	telling	people	I'm	a	money	-	grubber	.
他	去	离开	摇晃	他的	头	和	讲述	人们	我是	一个	钱	-	幼虫	.

他摇着头走开了，告诉别人我是个贪财鬼。

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['dʌznt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [huː] [kwɪts] [dʒʌst]

He	can't	see	that	it's	the	fellow	who	doesn't	enjoy	his	work	and	who	quits	just
他	不能	看	那	它是	这	同伴	WHO	不	享受	他的	工作	和	WHO	退出	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [meɪd] ['mʌni] [ðæts] [ðə; ði] ['mʌni] - ['grʌbər] ;

because	he's	made	money	that's	the	money	-	grubber	;
因为	他是	制成	钱	那就是	这	钱	-	幼虫	;

他看不出来，那些不喜欢自己的工作，仅仅因为赚了钱就辞职的人才是贪财的人；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

or	that	the	man	who	keeps	right	on	is	fighting	for	something	more	than	a	little
或者	那	这	男人	WHO	保持	正确的	在	是	斗争	为了	某物	更多的	比	一个	小的

['ʃʊgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

sugar	on	his	bread	and	butter	.
糖	在	他的	面包	和	黄油	.

或者说，坚持不懈的人所追求的不仅仅是面包和黄油上的一点糖。

[wen] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [dɪs'peptɪk]

When	a	doctor	reaches	the	point	where	he's	got	a	likely	little	bunch	of	dyspeptics
什么时候	一个	医生	到达	这	观点	在哪里	他是	得到	一个	可能	小的	束	的	消化不良

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt]

giving	him	ten	dollars	apiece	for	telling	them	to	eat	something	different
给予	他	十	美元	一块	为了	讲述	他们	到	吃	某物	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ,

from	what	they	have	been	eating	,
从	什么	他们	有	到过	吃	,

当一位医生让一群疑似消化不良的病人每人给他十美元，只求他让他们吃些与以往不同的食物时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] — ['piːp(ə)l] [dəunt] [æsk] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kwɪt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv]

and	to	chew	it	—	people	don't	ask	him	why	he	doesn't	quit	and	live
和	到	嚼	它	—	人们	不	问	他	为什么	他	不	辞职	和	居住

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'pepʃə] ['mʌni] .

on	the	interest	of	his	dyspepsia	money	.
在	这	兴趣	的	他的	消化不良	钱	.

而且人们不会问他为什么不辞职，靠治疗消化不良赚来的钱的利息生活。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːz] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l]

By	the	time	he's	gained	his	financial	independence	,	he's	lost	his	personal
经过	这	时间	他是	获得	他的	金融的	独立	,	他是	丢失的	他的	个人的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ˌɔːltə'geðər] .

independence	altogether	.
独立	共	.

当他获得经济独立时，他却完全失去了人身独立。

[fɔːr; fər] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] [ðæt] ['hiːz] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

For	it's	just	about	then	that	he's	reached	the	age	where	he	can	put	a	little
为了	它是	只是	关于	然后	那	他是	达到	这	年龄	在哪里	他	能	放	一个	小的

['ekstrə] [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɪlz] ;

extra	sense	and	experience	into	his	pills	;
额外的	感觉	和	经验	进入	他的	药片	;

因为差不多就在那时，他到了可以对自己的药片多一些理解和经验的年纪；

[soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [wʌnz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

so	he	can't	turn	around	without	some	one's	sticking	out	his	tongue	at	him
所以	他	不能	转动	大约	没有	一些	一个人的	粘性	出去	他的	舌头	在	他

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðæt] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ]

and	asking	him	to	guess	what	he	had	for	dinner	that	disagreed	with
和	问	他	到	猜测	什么	他	有	为了	晚餐	那	不同意	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

所以他一转身，就会有人朝他吐舌头，问他晚饭吃了什么让他不舒服。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [əˈkɜːrz] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪəns] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [goʊ]

It	never	occurs	to	these	people	that	he	will	let	his	experience	and	ability	go
它	绝不	发生	到	这些	人们	那	他	将要	让	他的	经验	和	能力	去

[tuː; tə] [weɪst] ,

to	waste	,
到	浪费	,

这些人从来没想过他会让自己的经验和能力白白浪费掉。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsˈpepʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

just	because	he	has	made	money	enough	to	buy	a	little	dyspepsia	of	his
只是	因为	他	有	制成	钱	足够的	到	买	一个	小的	消化不良	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

仅仅因为他赚够了钱，可以买点东西让自己得点消化不良症而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] .

and	it	never	occurs	to	him	to	quit	for	any	such	foolish	reason	.
和	它	绝不	发生	到	他	到	辞职	为了	任何	这样的	愚蠢	原因	.

他绝不会因为这种愚蠢的理由而辞职。

[juːl] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['idiəts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [huː] [rɪˈgɑːrd] ['bɪznəs] [æz; əz] [loʊ]

You'll	meet	a	lot	of	first	-	class	idiots	in	this	world	,	who	regard	business	as	low
你会	见面	一个	很多	的	第一的	-	班级	白痴	在	这	世界	,	WHO	看待	商业	作为	低的

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ,

and	common	,
和	常见的	,

在这个世界上，你会遇到很多一流的蠢货，他们把商业看作是低级庸俗的事情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [oʊld] ['grænpɑːz] [meɪd] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðeɪ] [dəunt]

because	their	low	and	common	old	grandpas	made	money	enough	so	they	don't
因为	他们的	低的	和	常见的	老的	爷爷们	制成	钱	足够的	所以	他们	不

[hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] .

have	to	work	.
有	到	工作	.

因为他们出身低微、家境普通的爷爷辈挣的钱足够多，所以他们不必工作。

[ænd; ənd] [juːl] [miːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sekənd] - [klæs] [fuːlz] [huː] ['kæri] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

And	you'll	meet	a	lot	of	second	-	class	fools	who	carry	a	line	of	something
和	你会	见面	一个	很多	的	第二	-	班级	傻瓜	WHO	携带	一个	线	的	某物

[ðeɪ] [kɔːl] ['kʌltʃər] ,

they	call	culture	,
他们	称呼	文化	,

你还会遇到很多二流的傻瓜，他们把某种东西称为文化。

[wɪtʃ] [berz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['ri:əl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [kænd] [kɔ:rnd] [bi:f] [dʌz]

which	bears	about	the	same	relation	to	real	education	that	canned	corned	beef	does
哪个	熊	关于	这	相同的	关系	到	真实的	教育	那	罐装	咸	牛肉	做

[tu:; tə] ['pɔ:rtərˌhaʊs] [steɪk] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊmz] ;

to	porterhouse	steak	with	mushrooms	;
到	波特豪斯	牛排	和	蘑菇	;

这和真正的教育之间的关系，就像罐装咸牛肉和蘑菇牛排之间的关系一样；

[ænd; ənd] [ði:z] ['fɛloʊz] ['ʃʌdər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	these	fellows	shudder	a	little	at	the	mention	of	business	,
和	这些	伙伴们	不寒而栗	一个	小的	在	这	提到	的	商业	,

一提到生意，这些人就有些不自在。

[ænd; ənd] [moʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæd] [reɪs] [fɔ:r; fər] [welθ] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rs]

and	moan	over	the	mad	race	for	wealth	,	and	deplore	the	coarse
和	呻吟	超过	这	疯狂的	种族	为了	财富	,	和	遗憾	这	粗

[kə'mɜ:rʃəlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

commercialism	of	the	age	.
商业主义	的	这	年龄	.

哀叹人们疯狂追逐财富，痛斥这个时代的粗俗商业主义。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

But	while	they	may	have	no	special	use	for	a	business	man	,
但	尽管	他们	可能	有	不	特别的	使用	为了	一个	商业	男人	,

虽然他们可能并不需要商人，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ju:z] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

they	always	have	a	particular	use	for	his	money	.
他们	总是	有	一个	特别的	使用	为了	他的	钱	.

他们总能找到他钱的特定用途。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [bæk] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

You	want	to	be	ready	to	spring	back	while	you're	talking	to	them	,
你	想	到	是	准备好	到	春天	后退	尽管	你是	说	到	他们	,

在和他们交谈时，你要随时准备好反驳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʌznt] [θɪŋk] [ɪts] [rɪ'faɪnd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kɔ:lz]

because	when	a	fellow	doesn't	think	it's	refined	to	mention	money	,	and	calls
因为	什么时候	一个	同伴	不	思考	它是	精制	到	提到	钱	,	和	呼叫

[ˌaɪ 'ti:] [æn; ən] [ˌɑ:nə'reriəm] ,

it	an	honorarium	,
它	一个	酬金	,

因为当一个人觉得直接提及金钱不够文雅，而称之为酬金时，

['hi:z] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [hɪt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] .

he's	getting	ready	to	hit	you	for	a	little	more	than	the	market	price	.
他是	获得	准备好	到	打	你	为了	一个	小的	更多的	比	这	市场	价格	.

他准备向你收取略高于市场价的价格。

[aɪv] [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃaɪ] ,

I've	had	dealings	with	a	good	many	of	these	shy	,
我已经	有	交易	和	一个	好的	许多	的	这些	害羞的	,

我曾与许多这类害羞的人打过交道，

['sensətɪv] [soʊlz] [hu:] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:lər] ,

sensitive	souls	who	shrink	from	mentioning	the	dollar	,
敏感的	灵魂	WHO	收缩	从	提及	这	美元	,

那些对美元讳莫如深的敏感灵魂

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,

but	when	it	came	down	to	the	point	of	settling	the	bill	,
但	什么时候	它	来了	向下	到	这	观点	的	安顿	这	账单	,

但到了结账的时候，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðer; ðər]

they	usually	tried	to	charge	a	little	extra	for	the	shock	to	their
他们	通常	尝试	到	收费	一个	小的	额外的	为了	这	震惊	到	他们的

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

他们通常会试图对他们精湛技艺带来的冲击收取一些额外的费用。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [treɪd] [wen] [wiːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ,

The	fact	of	the	matter	is	,	that	we're	all	in	trade	when	we've	got	anything	,
这	事实	的	这	事情	是	,	那	是	全部	在	贸易	什么时候	我们已经	得到	任何事物	,

事实是，只要我们拥有任何东西，我们都是进行交易的。

[frʌm; frəm] ['poʊətri] [tuː; tə] [pɔːrk] , [tuː; tə] [sel] ;

from	poetry	to	pork	,	to	sell	;
从	诗	到	猪肉	,	到	卖	;

从诗歌到猪肉，出售；

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌn] ['fɛloʊz] [gʊdz] ['biːɪŋ] ['swɛlər] [ðæn; ðən]

and	it's	all	foolishness	to	talk	about	one	fellow's	goods	being	sweller	than
和	它是	全部	愚蠢	到	讲话	关于	一	同伴们	商品	存在	膨胀器	比

[ə'nʌðɚz] .

another's	.
另一个的	.

谈论一个人的货物比另一个人的货物更好，这完全是愚蠢的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] .

The	only	way	in	which	he	can	be	different	is	by	making	them	better	.
这	仅有的	方式	在	哪个	他	能	是	不同的	是	经过	制作	他们	更好的	.

他唯一能与众不同的方式就是让他们变得更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [wiː; wi] [eint] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði]

But	if	we	haven't	anything	to	sell	,	we	ain't	doing	anything	to	shove	the
但	如果	我们	还没有	任何事物	到	卖	,	我们	不是	正在做	任何事物	到	推	这

[wɜːrld] [ə'lɔːŋ] ;

world	along	;
世界	沿着	;

但如果我们没有什么可卖的，我们就无法推动世界向前发展；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [kɔːrs] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kʌs]

and	we	ought	to	make	room	on	it	for	some	coarse	,	commercial	cuss
和	我们	应该	到	制作	房间	在	它	为了	一些	粗	,	商业的	坏话

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] - [keɪs] .

with	a	sample	-	case	.
和	一个	样本	-	案件	.

我们应该留出一些空间，用一些粗俗的商业俚语和案例来举例说明。

[aɪv] [met] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['aɪdlɪŋ] [θruː] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [meɪd] ['mʌni]

I've	met	a	heap	of	men	who	were	idling	through	life	because	they'd	made	money
我已经	遇见	一个	堆	的	男人	WHO	是	怠速	通过	生活	因为	他们会	制成	钱

[ɔːr] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	inherited	it	,
或者	遗传	它	,

我见过很多男人，他们因为自己挣了钱或者继承了遗产而游手好闲，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

and	so	far	as	I	could	see	,
和	所以	远的	作为	我	可以	看	,

就我所见，

[ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][draɪ][rɑ:t] ,

about	all	that	they	could	do	was	to	read	till	they	got	the	dry	rot	,
关于	全部	那	他们	可以	做	曾是	到	读	直到	他们	得到	这	干燥	腐烂	,

他们几乎只能读书，直到读到书腐烂为止。

[ɔ:r][tu:; tə] [bu:z] [tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [wet] [rɑ:t] .

or	to	booze	till	they	got	the	wet	rot	.
或者	到	豪饮	直到	他们	得到	这	湿的	腐烂	.

或者酗酒到患上湿腐病。

[ɔ:l] [bʊks] [ænd; ənd][noʊ] ['bɪznəs] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [sprɪŋz]

All	books	and	no	business	makes	Jack	a	jack	-	in	-	the	-	box	,	with	springs
全部	图书	和	不	商业	制作	杰克	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,	和	弹簧

[ænd; ənd] [wi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;

and	wheels	in	his	head	;
和	车轮	在	他的	头	;

只顾读书而不做生意，杰克就会变成一个脑袋里装着弹簧和轮子的弹簧盒里的玩具；

[ɔ:l] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ]['dʒækæs] , [wɪð; wɪθ] [bɑ:ʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

all	play	and	no	work	makes	Jack	a	jackass	,	with	bosh	in	his	skull	.
全部	玩	和	不	工作	制作	杰克	一个	蠢驴	,	和	博什	在	他的	颅骨	.

光玩乐不工作，杰克就会变成一个蠢驴，脑袋里塞满垃圾。

[ðə; ði] [raɪt] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [pleɪ] [wen] [hi:; hi] ['ri:əli] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	right	prescription	for	him	is	play	when	he	really	needs	it	,
这	正确的	处方	为了	他	是	玩	什么时候	他	真的	需求	它	,

对他来说，最好的办法就是在他真正需要的时候让他玩耍。

[ænd; ənd][wɜ:rk] ['weðər] [hi:; hi] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] [doʊs] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] ['krækər] -

and	work	whether	he	needs	it	or	not	;	for	that	dose	makes	Jack	a	cracker	-
和	工作	无论	他	需求	它	或者	不是	;	为了	那	剂量	制作	杰克	一个	饼干	-

[dʒæk] .

jack	.
杰克	.

无论他是否需要，他都会工作；因为那剂药能让杰克变得非常出色。

[laɪk] [moʊst] ['fɛloʊz] [hu:] ['hævnt] ['eni] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Like	most	fellows	who	haven't	any	too	much	of	it	,
喜欢	最多	伙伴们	WHO	还没有	任何	也	很多	的	它	,

像大多数没什么钱的人一样，

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I've	a	great	deal	of	respect	for	education	,
我已经	一个	伟大的	交易	的	尊重	为了	教育	,

我非常尊重教育。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] [men] [hu:] [di:l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['selɪŋ] [goʊld] - [brɪks]

and	that's	why	I'm	sorry	to	see	so	many	men	who	deal	in	it	selling	gold	-	bricks
和	那就是	为什么	我是	对不起	到	看	所以	许多	男人	WHO	交易	在	它	销售	金子	-	砖块

[tu:; tə] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bʌŋkoʊ] .

to	young	fellows	who	can't	afford	to	be	buncoed	.
到	年轻的	伙伴们	WHO	不能	买得起	到	是	骗局	.

所以我很遗憾地看到，很多从事这种勾当的人把假金砖卖给那些上当受骗的年轻人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz]

It	would	be	a	mighty	good	thing	if	we	could	put	a	lot	of	the	professors
它	会	是	一个	强大的	好的	事物	如果	我们	可以	放	一个	很多	的	这	教授们

[æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ,

at	work	in	the	offices	and	shops	,
在	工作	在	这	办公室	和	商店	,

如果我们能让很多教授到办公室和商店里工作，那将是一件非常好的事。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] [kænd] - ['kʌltʃər] [bɔɪz] [dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [gluː] [ænd; ənd]['fɜːrtəlaɪzər]['fæktriz; 'fæktəriz]

and	give	these	canned	-	culture	boys	jobs	in	the	glue	and	fertilizer	factories
和	给	这些	罐装	-	文化	男孩们	工作	在	这	胶水	和	肥料	工厂

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [flɑːs] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] .

until	a	little	of	their	floss	and	foolishness	had	worn	off	.
直到	一个	小的	的	他们的	牙线	和	愚蠢	有	磨损	离开	.

让这些受过罐头文化熏陶的男孩们去胶水厂和化肥厂工作，直到他们身上那点儿矫揉造作和愚蠢劲儿褪去一些。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] ,

For	it	looks	to	an	old	fellow	,
为了	它	看起来	到	一个	老的	同伴	,

因为它看起来像个老头子，

[huːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [haʊs] ,

who's	taking	a	bird's	-	eye	view	from	the	top	of	a	packing	house	,
谁是	采取	一个	鸟类	-	眼睛	看法	从	这	顶部	的	一个	包装	房子	,

谁正从包装厂的顶层俯瞰全局?

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][plænts][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri]

as	if	some	of	the	colleges	were	still	running	their	plants	with	machinery
作为	如果	一些	的	这	大学	是	仍然	跑步	他们的	植物	和	机械

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] ,

that	would	have	been	sent	to	the	scrap	-	heap	,
那	会	有	到过	发送	到	这	废料	-	堆	,

就好像有些高校还在使用那些早就该报废的机器设备来运转工厂一样。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

in	any	other	business	,	a	hundred	years	ago	.
在	任何	其他	商业	,	一个	百	年	前	.

在其他任何行业，一百年前都是如此。

[ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

They	turn	out	a	pretty	fair	article	as	it	is	,
他们	转动	出去	一个	漂亮的	公平的	文章	作为	它	是	,

他们写出了一篇相当不错的文章，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][baɪ] -

but	with	improved	machinery	they	could	save	a	lot	of	waste	and	by	-
但	和	改进	机械	他们	可以	节省	一个	很多	的	浪费	和	经过	-

['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['kwɪkər] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['aʊtpʊt] .

products	and	find	a	quicker	market	for	their	output	.
产品	和	寻找	一个	更快	市场	为了	他们的	输出	.

但是，如果机械设备得到改进，他们就可以减少很多废料和副产品，并更快地找到产品销路。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][kɪd] [goʊz][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪm] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .

But	it's	the	years	before	our	kid	goes	to	college	that	I'm	worrying	about	now	.
但	它是	这	年	前	我们的	孩子	去	到	大学	那	我是	令人担忧	关于	现在	.

但我现在担心的是孩子上大学之前的那几年。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel]

For	I	believe	that	we	ought	to	teach	a	boy	how	to	use	his	hands	as	well
为了	我	相信	那	我们	应该	到	教	一个	男生	如何	到	使用	他的	双手	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

as	his	brain	;
作为	他的	脑	;

因为我认为我们应该教男孩如何运用双手，以及运用他的大脑；

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɜːrk] [bæk]

that	he	ought	to	begin	his	history	lessons	in	the	present	and	work	back
那	他	应该	到	开始	他的	历史	课程	在	这	展示	和	工作	后退

[tuː; tə][biː] . [siː] . [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ;

to	B	.	C	.	about	the	time	he	is	ready	to	graduate	;
到	B	.	C	.	关于	这	时间	他	是	准备好	到	毕业	;

他应该从现在开始学习历史，然后在他即将毕业的时候再回溯到公元前。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːt] [belt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

that	he	ought	to	know	a	good	deal	about	the	wheat	belt	before	he	begins
那	他	应该	到	知道	一个	好的	交易	关于	这	小麦	腰带	前	他	开始

['ləʊdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][.pætə'gəunjən] ['prɑːdʌkt] ;

loading	up	with	the	list	of	Patagonian	products	;
加载中	向上	和	这	列表	的	巴塔哥尼亚	产品	;

他应该先对小麦带有所了解，然后再开始大量采购巴塔哥尼亚产品；

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][poʊst] [ʌp] [ɑːn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['groʊvɝ] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]

that	he	ought	to	post	up	on	Abraham	Lincoln	and	Grover	Cleveland	and
那	他	应该	到	邮政	向上	在	亚伯拉罕	林肯	和	格罗弗	克利夫兰	和

['tɔməs] ['edɪsən] [fɜːrst] ,

Thomas	Edison	first	,
托马斯	爱迪生	第一的	,

他应该先发布关于亚伯拉罕·林肯、格罗弗·克利夫兰和托马斯·爱迪生的文章。

[ænd; ənd] [seɪv] ['ræmisiːz] ['sekənd] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ['æftər] ['bɪznəs]

and	save	Rameses	Second	to	while	away	the	long	winter	evenings	after	business
和	节省	拉美西斯	第二	到	尽管	离开	这	长的	冬天	晚上	后	商业

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

把拉美西斯二世留到下班后，用来消磨漫长的冬夜时光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld] ['ræmisiːz] [ɪz] [ɪm'baːmd] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kiːp] ['eniweɪ] ;

because	old	Rameses	is	embalmed	and	guaranteed	to	keep	anyway	;
因为	老的	拉美西斯	是	防腐处理	和	保证	到	保持	反正	;

因为老拉美西斯像经过防腐处理，肯定能保存下来；

[ðæt] [ɪf] ['hiːz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌŋi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] [tuː] ,

that	if	he's	inclined	to	be	tonguey	he	ought	to	learn	a	living	language	or	two	,
那	如果	他是	倾斜	到	是	舌头	他	应该	到	学习	一个	活的	语言	或者	二	,

如果他喜欢夸夸其谈，就应该去学一两门鲜活的语言。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [wen] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['baɪər] [pri'tendz] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ,

which	he	can	talk	when	a	Dutch	buyer	pretends	he	doesn't	understand	English	,
哪个	他	能	讲话	什么时候	一个	荷兰语	买方	假装	他	不	理解	英语	,

当荷兰买家假装听不懂英语时，他就可以和他们交谈了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['tæklz] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ˌproː bə'bɪlətɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] ['diːsnt]

before	he	tackles	a	dead	one	which	in	all	probability	he	will	only	give	decent
前	他	铲球	一个	死的	一	哪个	在	全部	可能性	他	将要	仅有的	给	体面的

[ɪn'tɜːrmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

interment	in	his	memory	.
安葬	在	他的	记忆	.

在他着手处理一具尸体之前，他很可能只会为这具尸体举行体面的葬礼以作纪念。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪt] [wen]

it's	a	fine	thing	to	know	all	about	the	past	and	to	have	the	date	when
它是	一个	美好的	事物	到	知道	全部	关于	这	过去的	和	到	有	这	日期	什么时候

[ðə; ði] [giːs] ['kækld] [ɪn] [roʊm] [daʊn] [pæt] ,

the	geese	cackled	in	Rome	down	pat	,
这	鹅	咯咯笑	在	罗马	向下	拍	,

了解过去的一切固然是件好事，甚至能把罗马鹅鸣叫的日期都背得滚瓜烂熟也无妨。

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

but	life	is	the	present	and	the	future	.
但	生活	是	这	展示	和	这	未来	.

但生活既包含现在，也包含未来。

[ðə; ði] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

The	really	valuable	thing	which	we	get	from	the	past	is	experience	,
这	真的	有价值的	事物	哪个	我们	得到	从	这	过去的	是	经验	,

我们从过去获得的真正宝贵的东西是经验。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['wɜːrkɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [lɑː] [sæl]

and	a	fellow	can	pick	up	a	pretty	fair	working	line	of	that	along	La	Salle
和	一个	同伴	能	挑选	向上	一个	漂亮的	公平的	在职的	线	的	那	沿着	拉	萨勒

[striːt] .

Street	.
街道	.

沿着拉萨尔街，一个人就能找到一条相当不错的工作路线。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] , [diːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

A	boy's	education	should	begin	with	to	-	day	,	deal	a	little	with	to	-	morrow
一个	男孩们	教育	应该	开始	和	到	-	天	,	交易	一个	小的	和	到	-	明天

,

,

,

男孩的教育应该从今天开始，明天的事情稍微考虑一下。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

and	then	go	back	to	day	before	yesterday	.
和	然后	去	后退	到	天	前	昨天	.

然后回到前天。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst] ,

But	when	a	fellow	begins	with	the	past	,
但	什么时候	一个	同伴	开始	和	这	过去的	,

但是，当一个人从过去开始讲述时，

[its] [æpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

it's	apt	to	take	him	too	long	to	catch	up	with	the	present	.
它是	易于	到	拿	他	也	长的	到	抓住	向上	和	这	展示	.

他可能需要很长时间才能跟上时代的步伐。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [lɜːrn] ['betər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . [diː] .

A	man	can	learn	better	most	of	the	things	that	happened	between	A	.	D	.
一个	男人	能	学习	更好的	最多	的	这	事物	那	发生	之间	一个	.	D	.

- [ænd; ənd] [biː] . [siː] . - ['æftər] ['hiːz] [groʊn] ,

1492	and	B	.	C	.	5000	after	he's	grown	,
-	和	B	.	C	.	-	后	他是	生长	,

一个人长大后，更容易了解公元1492年至公元前5000年间发生的大部分事情。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [sens] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɒts] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

for	then	he	can	sense	their	meaning	and	remember	what's	worth	knowing	.
为了	然后	他	能	感觉	他们的	意义	和	记住	是什么	值得	会心	.

这样他就能感受到它们的含义，并记住哪些知识是值得了解的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [huːz] [bɪn] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ,

But	you	take	the	average	boy	who's	been	loaded	up	with	this	sort	of	stuff	,
但	你	拿	这	平均的	男生	谁是	到过	已加载	向上	和	这	种类	的	东西	,

但你看看那些从小就接触这类东西的普通男孩，

[ænd; ənd][dɪg]['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

and	dig	into	him	,
和	挖	进入	他	,

深入调查他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['seməteri] [ʌv; əv] ['juːsləs] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz]

and	his	mind	is	simply	a	cemetery	of	useless	dates	from	the	tombstones
和	他的	头脑	是	简单地	一个	公墓	的	无用	日期	从	这	墓碑

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌf] [ænd; ənd] ['spɔːrti] [oʊld] [kɪŋz] ,

of	those	tough	and	sporty	old	kings	,
的	那些	艰难的	和	运动型	老的	国王	,

他的脑子里全是那些强悍好斗的老国王墓碑上毫无用处的日期，简直就是一座坟场。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][dʒɔː] - [boʊn][ʌv; əv][æn; ən][æs] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kɪlɪŋ]

with	here	and	there	the	jaw	-	bone	of	an	ass	who	made	a	living	by	killing
和	这里	和	那里	这	颚	-	骨	的	一个	屁股	WHO	制成	一个	活的	经过	杀

['evri] [wʌn][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ʌn'setlɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] .

every	one	in	sight	and	unsettling	business	for	honest	men	.
每一个	一	在	视线	和	令人不安	商业	为了	诚实的	男人	.

这里那里有驴的下颚骨，这头驴靠杀害所有它看到的人为生，给老实人带来了不安的生意。

[sʌm; səm] [prə'fesəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [gʊd] ['treɪnɪŋ] ['eniweɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [bɔɪz] [ə; eɪ][lɑːt]

Some	professors	will	tell	you	that	it's	good	training	anyway	to	teach	boys	a	lot
一些	教授们	将要	告诉	你	那	它是	好的	训练	反正	到	教	男孩们	一个	很多

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'get] ,

of	things	they're	going	to	forget	,
的	事物	它们是	去	到	忘记	,

有些教授会告诉你，教男孩们很多他们最终会忘记的东西，无论如何都是一种很好的训练。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [its] [ðə; ði] [best] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðeɪl]

but	it's	been	my	experience	that	it's	the	best	training	to	teach	them	things	they'll
但	它是	到过	我的	经验	那	它是	这	最好的	训练	到	教	他们	事物	他们会

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

但根据我的经验，这是教给他们一些他们会记住的东西的最佳训练方式。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .

I	simply	mention	these	matters	in	a	general	way	.
我	简单地	提到	这些	事情	在	一个	一般的	方式	.

我只是泛泛地提一下这些事情。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

I	don't	want	you	to	underestimate	the	value	of	any	sort	of	knowledge	,
我	不	想	你	到	低估	这	价值	的	任何	种类	的	知识	,

我不想让你低估任何知识的价值。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrk] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [oʊn] —

and	I	want	you	to	appreciate	the	value	of	other	work	besides	your	own	—
和	我	想	你	到	欣赏	这	价值	的	其他	工作	除了	你的	自己的	—

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['reil,rəudiŋ] ,

music	and	railroading	,
音乐	和	铁路	,

我希望你们能欣赏自己工作之外的其他工作的价值——比如音乐和铁路工作。

[graʊnd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] , ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [soʊp] ['ædvərtaɪzɪŋ]

ground	and	lofty	tumbling	and	banking	,	painting	pictures	and	soap	advertising
地面	和	高远	翻滚	和	银行业	,	绘画	图片	和	肥皂	广告

;

;

;

地面和高处的翻滚和倾斜，绘画和肥皂广告；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz] [ðoʊz]

because	if	you're	not	broad	enough	to	do	this	you're	just	as	narrow	as	those
因为	如果	你是	不是	广阔	足够的	到	做	这	你是	只是	作为	狭窄的	作为	那些

['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] ['kɔːrnər] ,

fellows	who	are	running	the	culture	corner	,
伙伴们	WHO	是	跑步	这	文化	角落	,

因为如果你视野不够开阔，做不到这一点，那你和那些只顾着搞文化讨论的人一样狭隘。

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] [wɪl] [get][soʊ] [bleɪm] ['næroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌoʊvər'læp] .

and	your	mind	will	get	so	blame	narrow	it	will	overlap	.
和	你的	头脑	将要	得到	所以	责备	狭窄的	它	将要	重叠	.

你的思维会变得如此狭隘，以至于会互相重叠。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][kɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [its]

I	want	to	raise	our	kid	to	be	a	poor	man's	son	,	and	then	,	if	it's
我	想	到	增加	我们的	孩子	到	是	一个	贫穷的	男人的	儿子	,	和	然后	,	如果	它是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

我想把我们的孩子培养成一个穷人的儿子，然后，如果需要的话，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌnz] .

we	can	always	teach	him	how	to	be	a	rich	one's	.
我们	能	总是	教	他	如何	到	是	一个	富有的	一个人的	.

我们总能教他如何成为一个富人。

[tʃaɪld] ['neɪtʃər] [ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Child	nature	is	human	nature	,
孩子	自然	是	人类	自然	,

童真就是人性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [laɪk][ðə; ði][pleɪn] ,

and	a	man	who	understands	it	can	make	his	children	like	the	plain	,
和	一个	男人	WHO	明白	它	能	制作	他的	孩子们	喜欢	这	清楚的	,

一个懂得这一点的男人可以让他的孩子喜欢平原。

['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [weɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] .

sensible	things	and	ways	as	easily	as	the	rich	and	foolish	ones	.
明智的	事物	和	方式	作为	容易地	作为	这	富有的	和	愚蠢	一个	.

明智的事物和方式与富有的愚蠢之举一样容易。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][naɪs][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɔːrf(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːn]

I	remember	a	nice	old	lady	who	was	raising	a	lot	of	orphan	grandchildren	on
我	记住	一个	好的	老的	女士	WHO	曾是	提高	一个	很多	的	孤儿	孙辈	在

[ə; eɪ] ['maɪti] [slɪm] ['ɪnkʌm] .

a	mighty	slim	income	.
一个	强大的	苗条的	收入	.

我记得一位和蔼的老太太，她靠着微薄的收入抚养着许多孤儿孙辈。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

They	couldn't	have	chicken	often	in	that	house	,
他们	不能	有	鸡	经常	在	那	房子	,

那所房子里他们不能经常吃鸡肉。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz][fɪt][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] .

and	when	they	did	it	was	a	pretty	close	fit	and	none	to	throw	away	.
和	什么时候	他们	做过	它	曾是	一个	漂亮的	关闭	合身	和	没有任何	到	扔	离开	.

结果发现尺寸非常合适，没有多余的可以丢弃。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [miːt] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɪdz] [laɪk][ə; eɪ]

So	instead	of	beginning	with	the	white	meat	and	stirring	up	the	kids	like	a
所以	反而	的	开始	和	这	白色的	肉	和	搅拌	向上	这	孩子们	喜欢	一个

[keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][haɪ'iːnəz] [wen] [ðə; ði] " ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr'nɪvərə] " [saɪn][ɪz][aʊt] ,

cage	full	of	hyenas	when	the	"	feeding	the	carnivora	"	sign	is	out	,
笼	满的	的	鬣狗	什么时候	这	"	喂养	这	食肉动物	"	符号	是	出去	,

所以，与其一开始就喂白肉，然后像打开一笼鬣狗的笼子一样，在“喂食食肉动物”的牌子亮出来时搅动孩子们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [dəunt]['iːv(ə)n][get][ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer]

she	would	play	up	the	pieces	that	don't	even	get	a	mention	on	the	bill	-	of	-	fare
她	会	玩	向上	这	件	那	不	甚至	得到	一个	提到	在	这	账单	-	的	-	票价

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] ['kʌntri] [hoʊ'tel] .

of	a	two	-	dollar	country	hotel	.
的	一个	二	-	美元	国家	酒店	.

她会把那些在两美元乡村旅馆的菜单上都找不到的元素大肆渲染。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pliːz] - [dəunt] - [ɔːl] - [spiːk] - [æt; ət] - [wʌns] [toʊn] , " [naʊ] ,

She	would	begin	by	saying	in	a	please	-	don't	-	all	-	speak	-	at	-	once	tone	,	"	Now	,
她	会	开始	经过	说	在	一个	请	-	不	-	全部	-	说话	-	在	-	一次	语气	,	"	现在	,

['tʃɪldrən] , [huː] ['wɒnts] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [nek] ?

children	,	who	wants	this	dear	little	neck	?
孩子们	,	WHO	想要	这	亲爱的	小的	脖子	?

她会先用一种“请不要同时说话”的语气说：“孩子们，现在谁想要这条可爱的小脖子？”

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	naturally	they	all	wanted	it	,
"	和	自然	他们	全部	通缉	它	,

“当然，他们都想要它，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [pleɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [swiːt]

because	it	was	pretty	plain	to	them	that	it	was	something	extra	sweet
因为	它	曾是	漂亮的	清楚的	到	他们	那	它	曾是	某物	额外的	甜的

[ænd; ənd]['dʒuːsi] .

and	juicy	.
和	多汁的	.

因为在他们看来，这东西显然格外香甜多汁。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'lɑːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

So	she	would	allot	it	as	a	reward	of	goodness	to	the	child	who	had	been
所以	她	会	分配	它	作为	一个	报酬	的	善良	到	这	孩子	WHO	有	到过

[bɪ'heɪvɪŋ] [best] ,

behaving	best	,
行为	最好的	,

所以她会把这笔钱作为奖励，发给表现最好的孩子。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɪzərd] [fɔːr; fər] ['nɜːrɪʃmənt] .

and	throw	in	the	gizzard	for	nourishment	.
和	扔	在	这	肫	为了	营养	.

然后把鸡胗也放进去补充营养。

[ðə; ði][naɪs][oʊld]['leɪdi] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɜːr'self] [læst] ,

The	nice	old	lady	always	helped	herself	last	,
这	好的	老的	女士	总是	帮助	她自己	最后的	,

那位和蔼的老太太总是最后才去拿自己的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət] [waɪt] [miːt] .

and	there	was	nothing	left	for	her	but	white	meat	.
和	那里	曾是	没有什么	左边	为了	她	但	白色的	肉	.

她最后只能吃到白肉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪs][oʊld]['leɪdi] [ə'tʃiːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

It	isn't	the	final	result	which	the	nice	old	lady	achieved	,	but	the	first	one	,
它	不是	这	最终的	结果	哪个	这	好的	老的	女士	已达成	,	但	这	第一的	一	,

这位和蔼的老太太取得的并非最终结果，而是最初结果。

[ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kə'mend] .

that	I	want	to	commend	.
那	我	想	到	表彰	.

我想对此表示赞扬。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪks] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [tɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] ;

A	child	naturally	likes	the	simple	things	till	you	teach	him	to	like	the	rich	ones	;
一个	孩子	自然	点赞	这	简单的	事物	直到	你	教	他	到	喜欢	这	富有的	一个	;

孩子天生喜欢简单的东西，直到你教他喜欢昂贵的东西；

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ðæt] [hoʊld]

and	it's	just	as	easy	to	start	him	with	books	and	amusements	that	hold
和	它是	只是	作为	简单的	到	开始	他	和	图书	和	娱乐	那	抓住

[sens] [ænd; ənd] [helθ] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][slɑːp][ænd; ənd] ['stʌmək] - [eɪk] .

sense	and	health	as	those	that	are	filled	with	slop	and	stomach	-	ache	.
感觉	和	健康	作为	那些	那	是	已填	和	邋遢	和	胃	-	疼痛	.

让他接触有益身心的书籍和娱乐活动，和接触那些充满垃圾食品和令人胃痛的事物一样容易。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌðərz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]['stɑːrts][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [kɑːnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ]

A	lot	of	mothers	think	a	child	starts	out	with	a	brain	that	can't	learn	anything
一个	很多	的	母亲们	思考	一个	孩子	开始	出去	和	一个	脑	那	不能	学习	任何事物

[bʌt; bət] ['nɑːnsens] ;

but	nonsense	;
但	废话	;

很多母亲认为，孩子出生时大脑发育不成熟，只能学习一些无意义的东西；

[soʊ] [wen] ['mɔːdi] [æsks][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kwestʃən] [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] [guː] - [guː] [gʌʃ] .

so	when	Maudie	asks	a	sensible	question	they	answer	in	goo	-	goo	gush	.
所以	什么时候	莫迪	问	一个	明智的	问题	他们	回答	在	粘性物	-	粘性物	喷	.

所以当莫迪问出一个合理的问题时，他们就热情洋溢地回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən][daɪ'dʒest] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['kɑːrpɪt] [tæks] [tuː; tə]

And	they	believe	that	a	child	can	digest	everything	from	carpet	tacks	to
和	他们	相信	那	一个	孩子	能	消化	一切	从	地毯	图钉	到

[fraɪd] [steɪk] ,

fried	steak	,
油煎	牛排	,

他们认为，从地毯钉到炸牛排，孩子什么都能消化。

[soʊ] [wen'evər] ['wɪli] ['hɑːlər] [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [plʌg] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

so	whenever	Willie	hollers	they	think	he's	hungry	,	and	try	to	plug	his	throat
所以	每当	威利	喊叫	他们	思考	他是	饥饿的	,	和	尝试	到	插头	他的	喉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bə'nænə] .

with	a	banana	.
和	一个	香蕉	.

所以每当威利大喊大叫时，他们就以为他饿了，试图用香蕉堵住他的喉咙。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [jʊə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ]

You	want	to	have	it	in	mind	all	the	time	while	you're	raising	this	boy	that	you
你	想	到	有	它	在	头脑	全部	这	时间	尽管	你是	提高	这	男生	那	你

[kɑːnt][tɜːrn]['oʊvər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [səˈbɔːdinits] ,

can't	turn	over	your	children	to	subordinates	,
不能	转动	超过	你的	孩子们	到	下属	,

在抚养这个男孩的过程中，你要时刻牢记，你不能把孩子交给下属。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][get] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

any	more	than	you	can	your	business	,	and	get	good	results	.
任何	更多的	比	你	能	你的	商业	,	和	得到	好的	结果	.

比你经营业务所能做的更多，并取得好结果。

['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['gʌvənɪsiz] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

Nurses	and	governesses	are	no	doubt	all	right	in	their	place	,
护士	和	家庭教师	是	不	怀疑	全部	正确的	在	他们的	地方	,

护士和家庭教师无疑都适合她们的岗位。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] " [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] " [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

but	there's	nothing	"	just	as	good	"	as	a	father	and	mother	.
但	有	没有什么	"	只是	作为	好的	"	作为	一个	父亲	和	母亲	.

但是，没有什么能比得上父母。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [pɪk] [ʌp] [kʌs] - [wɜːrdz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ə'raʊnd] [ɔːr] [lɜːrn] ['kʌsɪdnəs]

A	boy	doesn't	pick	up	cuss	-	words	when	his	mother's	around	or	learn	cussedness
一个	男生	不	挑选	向上	坏话	-	字	什么时候	他的	母亲的	大约	或者	学习	固执

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

from	his	father	.
从	他的	父亲	.

男孩在母亲身边不会学会说脏话，也不会从父亲那里学到粗俗的语言。

[jet] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌðərz] [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz]

Yet	a	lot	of	mothers	turn	over	the	children	,	along	with	the	horses	and	dogs
然而	一个	很多	的	母亲们	转动	超过	这	孩子们	,	沿着	和	这	马匹	和	狗

,

,

,

然而，很多母亲却把孩子连同马和狗一起卖掉了。

[tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

to	be	fed	and	broken	by	the	servants	,
到	是	美联储	和	破碎的	经过	这	仆人	,

由仆人喂养和虐待，

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['izəbel] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [wiːk]

and	then	wonder	from	which	side	of	the	family	Isobel	inherited	her	weak
和	然后	想知道	从	哪个	边	的	这	家庭	伊莎贝尔	遗传	她	虚弱的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

然后她开始琢磨，伊莎贝尔的肠胃不好究竟是从哪一方遗传的。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɔːti] [weɪz] ,

and	where	she	picked	up	her	naughty	ways	,
和	在哪里	她	挑选	向上	她	淘气	方式	,

以及她从哪里学来的那些淘气行为，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][drɑːps][ðə; ði][.eɪtʃ tuː 'əʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm][wɜːrdz][ænd; ənd] [prə'naunsiz] ['ʌðər]

and	why	she	drops	the	h's	from	some	words	and	pronounces	others
和	为什么	她	滴	这	h 的	从	一些	字	和	发音	其他的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊg] .

with	a	brogue	.
和	一个	布洛克鞋	.

以及她为什么会省略某些单词中的 h 音，并用口音发音另一些单词。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [lʊk] [tuː; tə] ['izəbel] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

But	she	needn't	look	to	Isobel	for	any	information	,
但	她	不必	看	到	伊莎贝尔	为了	任何	信息	,

但她无需向伊莎贝尔寻求任何信息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld] [eint] [ɑːn] [friː]

because	she	is	the	only	person	about	the	place	with	whom	the	child	ain't	on	free
因为	她	是	这	仅有的	人	关于	这	地方	和	谁	这	孩子	不是	在	自由的

[ænd; ənd] ['iːzi] [tɜːrmz] .

and	easy	terms	.
和	简单的	条款	.

因为她是这个地方唯一一个孩子跟她关系不好的人。

[aɪ] ['sɪmpli] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

I	simply	mention	these	things	in	passing	.
我	简单地	提到	这些	事物	在	通过	.

我只是顺便提一下这些事。

[laɪf] [ɪz] ['getɪŋ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [bɪgə(r)] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ,

Life	is	getting	broader	and	business	bigger	right	along	,
生活	是	获得	更广泛	和	商业	大	正确的	沿着	,

生活变得越来越广阔，商业也在不断发展壮大。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ] ['betər] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst]

and	we've	got	to	breed	a	better	race	of	men	if	we're	going	to	keep	just
和	我们已经	得到	到	品种	一个	更好的	种族	的	男人	如果	是	去	到	保持	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	little	ahead	of	it	.
一个	小的	前方	的	它	.

如果我们想要保持领先地位，就必须培育出更优秀的人类。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['prɔːbləms][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] — [trʌst] ['prɔːbləms][ænd; ənd]['leɪbər]

There	are	a	lot	of	problems	in	the	business	now	—	trust	problems	and	labor
那里	是	一个	很多	的	问题	在	这	商业	现在	—	相信	问题	和	劳动

['prɔːbləms] — [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ,

problems	—	that	I'm	getting	old	enough	to	shirk	,
问题	—	那	我是	获得	老的	足够的	到	推脱	,

现在商业上有很多问题——信任问题和劳工问题——我已经到了可以置身事外的年纪了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [miːt] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt]['duːɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['wɜːriɪŋ]

which	you	and	the	boy	must	meet	,	though	I'm	not	doing	any	particular	worrying
哪个	你	和	这	男生	必须	见面	,	尽管	我是	不是	正在做	任何	特别的	令人担忧

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

你和那个男孩必须见面，不过我并不特别担心他们。

[waɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [trʌsts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] ['θiːəri] ,

While	I	believe	that	the	trusts	are	pretty	good	things	in	theory	,
尽管	我	相信	那	这	信托	是	漂亮的	好的	事物	在	理论	,

虽然我认为信托在理论上是很好的东西，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [bæd] [θɪŋz] [ɪn] ['præktɪs] ,

a	lot	of	them	have	been	pretty	bad	things	in	practice	,
一个	很多	的	他们	有	到过	漂亮的	坏的	事物	在	实践	,

在实践中，其中很多都造成了非常糟糕的后果。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['maɪti] [sloʊ] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

and	we	shall	be	mighty	slow	to	hook	up	with	one	.
和	我们	将	是	强大的	慢的	到	钩	向上	和	一	.

我们将非常缓慢地与其中一人建立联系。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [tuː] ['meni] [trʌsts] [stɑːrt] [rɔːŋ] .

The	trouble	is	that	too	many	trusts	start	wrong	.
这	麻烦	是	那	也	许多	信托	开始	错误的	.

问题在于，太多信托基金一开始就存在问题。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

A	lot	of	these	fellows	take	a	strong	,
一个	很多	的	这些	伙伴们	拿	一个	强的	,

他们当中很多人都表现得很坚强，

[saʊnd] ['bɪznəs] [aɪ'diːə] — [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][kɔːst][ɪn] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] ['selɪŋ] — [ænd; ənd]

sound	business	idea	—	the	economy	of	cost	in	manufacture	and	selling	—	and
声音	商业	主意	—	这	经济	的	成本	在	生产	和	销售	—	和

[hɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːtnɪst] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] — [ðə; ði]

hitch	it	to	a	load	of	the	rottenest	business	principle	in	the	bunch	—	the
拴住	它	到	一个	加载	的	这	最烂的	商业	原则	在	这	束	—	这

[ɪn'fleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər][plænt][ænd; ənd] [stɑːk] — ,

inflation	of	the	value	of	your	plant	and	stock	—	,
通货膨胀	的	这	价值	的	你的	植物	和	库存	—	,

这是一个看似合理的商业理念——降低生产和销售成本——却与最糟糕的商业原则之一——抬高厂房和库存价值——————捆绑在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hoʊld][ðer; ðər]['noʊzɪz] [wen] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] ['draɪvz] [daʊn] [wɔːl]

and	then	wonder	why	people	hold	their	noses	when	their	outfit	drives	down	Wall
和	然后	想知道	为什么	人们	抓住	他们的	鼻子	什么时候	他们的	全套服装	驱动	向下	墙

[striːt] .

Street	.
街道	.

然后他们就会纳闷，为什么人们看到自己的公司开车经过华尔街时会捏着鼻子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wen] [juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['liːkɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪvz] [ænd; ənd][dɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ][ðə; ði]

when	you	stop	a	little	leakage	between	the	staves	and	dip	out	the	sugar	by	the
什么时候	你	停止	一个	小的	泄漏	之间	这	杖	和	蘸	出去	这	糖	经过	这

['bʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

bucket	from	the	top	,
桶	从	这	顶部	,

当你堵住木板间的小缝隙，然后从顶部用桶舀出糖时，

[jʊr; jər][net] [geɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['defɪsɪt][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] .

your	net	gain	is	going	to	be	a	deficit	for	somebody	.
你的	网	获得	是	去	到	是	一个	赤字	为了	某人	.

你的净收益将会给某些人带来损失。

[soʊ] [ɪf] [ðiːz] ['fɛloʊz] [traɪ][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

So	if	these	fellows	try	to	do	business	as	they	should	do	it	,
所以	如果	这些	伙伴们	尝试	到	做	商业	作为	他们	应该	做	它	,

所以如果这些人能按照正确的方式做生意，

[baɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [saʊnd] ['meθədz] [ænd; ənd][æt; ət] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ['praɪsɪz] ,

by	clean	and	sound	methods	and	at	fair	and	square	prices	,
经过	干净的	和	声音	方法	和	在	公平的	和	正方形	价格	,

以清洁合理的方式，以公平合理的价格

[ðeɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['stɔk,həʊldəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [sɔːr] ;

they	can't	earn	money	enough	to	satisfy	their	stockholders	,	and	they	get	sore	;
他们	不能	赚	钱	足够的	到	满足	他们的	股东	,	和	他们	得到	疮	;

他们赚不到足够的钱来满足股东的需求，他们对此感到不满；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæts] [left] ,

and	if	they	try	to	do	business	in	the	only	way	that's	left	,
和	如果	他们	尝试	到	做	商业	在	这	仅有的	方式	那就是	左边	,

如果他们试图以唯一剩下的方式开展业务，

[baɪ] ['klʌbɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['gaʊdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ðen] [ðə; ði] [hoʊl]

by	clubbing	competition	to	death	,	and	gouging	the	public	,	then	the	whole
经过	夜店	竞赛	到	死亡	,	和	敲诈勒索	这	民众	,	然后	这	所有的

['kʌntri] [gets] [sɔːr] .

country	gets	sore	.
国家	获得	疮	.

通过打压竞争对手、敲诈公众，最终会让整个国家感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [trʌsts] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wer]

It	seems	to	me	that	a	good	many	of	these	trusts	are	at	a	stage	where
它	似乎	到	我	那	一个	好的	许多	的	这些	信托	是	在	一个	阶段	在哪里

[ðə; ði][oʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪz] [ded] ,

the	old	individual	character	of	the	businesses	from	which	they	came	is	dead	,
这	老的	个人	特点	的	这	企业	从	哪个	他们	来了	是	死的	,

在我看来，很多这类信托机构已经发展到这样一个阶段：它们所源自的企业的原有个体特色已经不复存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɔːrpərət] ['kærəktər] ['hæznt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] .

and	a	new	corporate	character	hasn't	had	time	to	form	and	strengthen	.
和	一个	新的	公司的	特点	还没有	有	时间	到	形式	和	加强	.

新的企业形象还没有时间形成和巩固。

['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hæŋz] ['faɪər]['oʊvər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ,

Naturally	,	when	a	youngster	hangs	fire	over	developing	a	conscience	,
自然	,	什么时候	一个	青少年	悬挂	火	超过	发展	一个	良心	,

当然，当一个年轻人迟迟不愿培养良知时，

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

he's	got	to	have	one	licked	into	him	.
他是	得到	到	有	一	舔过	进入	他	.

他得被舔一口才行。

['pɜːrsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [fjuːər] ['bɪznəsɪz] [pʊt]['ɪntuː] [trʌsts] [ɑːn][ðə; ði] [kænd] - [suːp] ['θiːəri] — [ˌeɪ diː 'diː]

I	want	to	see	fewer	businesses	put	into	trusts	on	the	canned	-	soup	theory	—	add
我	想	到	看	更少	企业	放	进入	信托	在	这	罐装	-	汤	理论	—	添加

[hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɜːrv] — [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][wʌn] ;

hot	water	and	serve	—	before	I	go	into	one	;
热的	水	和	服务	—	前	我	去	进入	一	;

在我自己加入信托之前，我希望看到更少的企业按照"罐头汤理论"（加热水即可食用）的方式被放入信托；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ] [nuː] [kən'sɜːrn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪt'self]

and	I	want	to	know	that	the	new	concern	is	going	to	put	a	little	of	itself
和	我	想	到	知道	那	这	新的	忧虑	是	去	到	放	一个	小的	的	本身

['ɪntuː] ['evri] [keɪs] [ðæt] [liːvz] [ðə; ðɪ][plænt] ,

into	every	case	that	leaves	the	plant	,
进入	每一个	案件	那	树叶	这	植物	,

我想知道，这家新公司是否会将自身的一些理念融入到工厂生产的每一个产品中。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ'self] .

just	as	I	have	always	put	in	a	little	of	myself	.
只是	作为	我	有	总是	放	在	一个	小的	的	我	.

就像我一直以来都倾注了一点自己的心血一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌsts] [kæn; kən][læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]

Of	course	,	I	don't	believe	that	this	stage	of	the	trusts	can	last	,	because	,	in
的	课程	,	我	不	相信	那	这	阶段	的	这	信托	能	最后的	,	因为	,	在

[ðə; ðɪ][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

当然，我不认为这种信任状态能够持续下去，因为最终，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老戈尔贡·格雷厄姆：《白手起家商(Old Gorgon Graham More Letters from a)
第8/8页

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['daʊtf(ə)l] ['vælju:z][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] ['mʌni] [baɪ] ['daʊtf(ə)l]
a **business** **that** **is** **founded** **on** **doubtful** **values** **and** **that** **makes** **money** **by** **doubtful**
一个 商业 那 是 创立 在 疑 值 和 那 制作 钱 经过 疑
['meθədz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [smæʃ] [ɔːr][biː; bi] [smæʃt] ,
methods **will** **go** **to** **smash** **or** **be** **smashed** **,**
方法 将要 去 到 粉碎 或者 是 粉碎 ,

一个建立在可疑价值观之上，并以可疑手段赚钱的企业，要么走向失败，要么被失败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [smæʃ] .
and **the** **bigger** **the** **business** **the** **bigger** **the** **smash** **.**
和 这 大 这 商业 这 大 这 粉碎 .

企业规模越大，冲击就越大。

[ðə; ði]['riːəl] [trʌst] - ['bʌstə] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['krʊkɪd] [trʌsts] ,
The **real** **trust** **-** **busters** **are** **going** **to** **be** **the** **crooked** **trusts** **,**
这 真实的 相信 - 破坏者 是 去 到 是 这 歪 信托 ,

真正能摧毁垄断的，将是那些不正当的信托机构。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
but **so** **long** **as** **they** **can** **keep** **out** **of** **jail** **they** **will** **make** **it** **hard** **for** **the**
但 所以 长的 作为 他们 能 保持 出去 的 监狱 他们 将要 制作 它 难的 为了 这
[saʊnd] [ænd; ənd] [streɪt] [wʌnz][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .
sound **and** **straight** **ones** **to** **prove** **their** **virtue** **.**
声音 和 直的 一个 到 证明 他们的 美德 .

但只要他们不被关进监狱，他们就会让那些品行端正的人很难证明自己的美德。

[jet] [wʌns][ðə; ði] [trʌst] [aɪ'diːə] [straɪks] [bed] - [rɑːk] ,
Yet **once** **the** **trust** **idea** **strikes** **bed** **-** **rock** **,**
然而 一次 这 相信 主意 罢工 床 - 岩石 ,

然而，一旦信任理念深入人心，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌst] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [saʊnd] ['prɑːpərtiz] [ɑːn][ə; eɪ] [seɪf] [ˌvælju'eɪʃn] ;
and **a** **trust** **is** **built** **up** **of** **sound** **properties** **on** **a** **safe** **valuation** **;**
和 一个 相信 是 建造 向上 的 声音 特性 在 一个 安全的 估值 ;

信托是由估值合理的优质资产构成的；

[wʌns][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l][mæn][hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]
once **the** **most** **capable** **man** **has** **had** **time** **to** **rise** **to** **the** **head** **,** **and**
一次 这 最多 有能力的 男人 有 有 时间 到 上升 到 这 头 , 和
[ə; eɪ] [nuː] [briːd] ,
a **new** **breed** **,**
一个 新的 品种 ,

一旦最有能力的人有足够的时间脱颖而出，成为领导者，就会出现一个新的群体。

[treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] , [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
trained **to** **the** **new** **idea** **,** **to** **grow** **up** **under** **him** **;**
受过训练 到 这 新的 主意 , 到 生长 向上 在下面 他 ;

接受新理念的熏陶，在他的指导下成长；

[ænd; ənd] [wʌns] [dɪs'ɑ:nɪst] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] — [nɑ:t] [hɑ:rd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] — [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri]

and	once	dishonest	competition	—	not	hard	competition	—	is	made	a	penitentiary
和	一次	不诚实	竞赛	—	不是	难的	竞赛	—	是	制成	一个	监狱

[ə'fens] ,

offense	,
罪行	,

一旦不诚实的竞争——而不是真正的竞争——被定为犯罪行为，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [mə'kædəˌmaɪzd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪm'pæsəb(ə)l]

and	the	road	to	the	penitentiary	macadamized	so	that	it	won't	be	impassable
和	这	路	到	这	监狱	碎石路面	所以	那	它	惯于	是	不可逾越

[tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [raɪd] [ɪn] ['ɔ:təməbilz] — [ðen] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [trʌst] - ['bʌstɪŋ]

to	the	fellows	who	ride	in	automobiles	—	then	there'll	be	no	more	trust	-	busting
到	这	伙伴们	WHO	骑	在	汽车	—	然后	将会	是	不	更多的	相信	-	突袭

[tɔ:k] ,

talk	,
讲话	,

把通往监狱的路铺上碎石，这样开车的人就不会寸步难行了——那样的话，就不会再有人谈论反垄断了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [trʌst] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [moʊst] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ,

because	a	trust	will	be	the	most	efficient	,	the	most	economical	,
因为	一个	相信	将要	是	这	最多	高效的	,	这	最多	经济	,

因为信托是最有效率、最经济的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] ;

and	the	most	profitable	way	of	doing	business	;
和	这	最多	有利可图	方式	的	正在做	商业	;

以及最有利可图的经营方式；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] ['bʌkɪŋ] [ðæt] [aɪ'di:ə] [ɔ:r] [noʊ] [sens] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	there's	no	use	bucking	that	idea	or	no	sense	in	being	so	foolish	as	to
和	有	不	使用	颠簸	那	主意	或者	不	感觉	在	存在	所以	愚蠢	作为	到

[wɑ:nt] [tu:; tə] .

want	to	.
想	到	.

违背这个想法是没用的，或者说，愚蠢到想要违背这个想法是没有意义的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [græbiŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn]

It	would	be	like	grabbing	a	comet	by	the	tail	and	trying	to	put	a	twist	in
它	会	是	喜欢	抓取	一个	彗星	经过	这	尾巴	和	尝试	到	放	一个	捻	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这就像抓住彗星的尾巴，试图把它扭成一团。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

And	there's	nothing	about	it	for	a	young	fellow	to	be	afraid	of	,
和	有	没有什么	关于	它	为了	一个	年轻的	同伴	到	是	害怕的	的	,

对于一个年轻人来说，这没什么好害怕的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['iznt] [lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪznəs] — [hi:; hi] ['sɪmpli] [hæz; həz] [bɪgə(r)]

because	a	good	man	isn't	lost	in	a	big	business	—	he	simply	has	bigger
因为	一个	好的	男人	不是	丢失的	在	一个	大的	商业	—	他	简单地	有	大

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

opportunities	and	more	of	them	.
机会	和	更多的	的	他们	.

因为一个优秀的人不会迷失在大企业中——他只是拥有了更大的机会和更多的机会。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,

The	larger	the	interests	at	stake	,
这	更大的	这	兴趣	在	赌注	,

利益攸关越大，

[ðə; ði] [les] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['dʒepərdaɪz] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]

the	less	people	are	inclined	to	jeopardize	them	by	putting	them	in	the	hands
这	较少的	人们	是	倾斜	到	危害	他们	经过	推杆	他们	在	这	双手

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [saɪt] .

of	any	one	but	the	best	man	in	sight	.
的	任何	一	但	这	最好的	男人	在	视线	.

人们就越不愿意把这些东西交给除了最合适的人以外的任何人，从而危及它们的安全。

[aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [trʌst] [ðæts] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I'm	not	afraid	of	any	trust	that's	likely	to	come	along	for	a	while	,
我是	不是	害怕的	的	任何	相信	那就是	可能	到	来	沿着	为了	一个	尽管	,

我不害怕建立在一段时间内可能出现的任何信任关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['greɪəm] & [ˌsi: 'oʊ] . [eint] ['eni] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

because	Graham	&	Co	.	ain't	any	spring	chicken	.
因为	格雷厄姆	&	合作	.	不是	任何	春天	鸡	.

因为格雷厄姆及其团队可不是什么年轻小伙子了。

[aɪm] [nɑ:t] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒʌst] [jet] ,

I'm	not	too	old	to	change	,	but	I	don't	expect	to	have	to	just	yet	,
我是	不是	也	老的	到	改变	,	但	我	不	预计	到	有	到	只是	然而	,

我年纪还不算大，不会改变，但我也不认为现在就需要改变。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [dəunt]

and	so	long	as	the	trust	and	labor	situation	remains	as	it	is	I	don't
和	所以	长的	作为	这	相信	和	劳动	情况	遗迹	作为	它	是	我	不

[bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪd] [kæn; kən] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

believe	that	you	and	I	and	the	kid	can	do	much	better	than	to	follow
相信	那	你	和	我	和	这	孩子	能	做	很多	更好的	比	到	跟随

[maɪ] [oʊld] [ru:l] :

my	old	rule	:
我的	老的	规则	:

只要信任和劳资关系现状不变，我认为你我还有孩子，除了继续遵循我的老规矩之外，也做不出更好的办法了：

[maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ; [oʊn] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [rʌn] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

Mind	your	own	business	;	own	your	own	business	;	and	run	your	own	business	.
头脑	你的	自己的	商业	;	自己的	你的	自己的	商业	;	和	跑步	你的	自己的	商业	.

管好你自己的事；拥有你自己的事；经营你自己的事。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] ,

Your	affectionate	father	,
你的	亲热	父亲	,

你慈爱的父亲，

[dʒɑ:n] ['greɪəm] .

JOHN	GRAHAM	.
约翰	格雷厄姆	.

约翰·格雷厄姆。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神